

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

180e JAARGANG



N. 211

180e ANNEE

DINSDAG 13 JULI 2010

MARDI 13 JUILLET 2010

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

19 JUNI 2008. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

1° Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Thailand inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken;

2° Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Thailand betreffende de overbrenging van geïmporteerde personen en betreffende de samenwerking in het kader van de strafuitvoering, ondertekend te Bangkok op 12 november 2005, bl. 45849.

Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole

21 JUNI 2010. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling, betreffende schadevergoedingen en gerechtskosten van de FOD Mobiliteit en Transport, van het provisioneel krediet ingeschreven in het programma 03-41-1 van de wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 en bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven voortvloeiend uit de loopbaanhervorming, de financiering van het Belgisch aandeel in de nieuwe NAVO-zetel, de uitvoering van het plan inzake startbanen bij de FOD's en het BIRB, de wijziging van het indexcijfer van de consumptieprijzen, en andere diverse, bl. 45862.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

7 MEI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen. Erratum, bl. 45862.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

19 JUIN 2008. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande sur l'entraide en matière pénale;

2° Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Thaïlande sur le transfèrement des personnes condamnées et sur la coopération dans l'application des peines, signée à Bangkok le 12 novembre 2005, p. 45849.

Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion

21 JUIN 2010. — Arrêté royal portant répartition partielle, pour ce qui concerne des dédommagements et des frais de justice du SPF Mobilité et Transports, du crédit provisionnel inscrit au programme 03-41-1 de la loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010 et destiné à couvrir des dépenses de toute nature découlant de la réforme des carrières, du financement de la contribution belge dans le nouveau siège de l'OTAN, de l'exécution du plan concernant les premiers emplois dans les SPF et le BIRB, de l'indice des prix à la consommation, et autres divers, p. 45862.

Service public fédéral Mobilité et Transports

7 MAI 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité. Erratum, p. 45862.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 58 jaar of ouder zijn, bl. 45863.

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de vormingsinitiatieven, bl. 45868.

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, houdende akkoord van sociale vrede 2009, bl. 45870.

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, werkgelegenheid en inspanningen inzake vorming en opleiding van risicogroepen voor 2009-2010, bl. 45876.

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het tijdskrediet, bl. 45879.

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar met een beroepsverleden van tenminste 40 jaar (Duitstalige Gemeenschap), bl. 45880.

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de audiovisuele sector, betreffende de vorming, bl. 45883.

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de vervoerkosten van de werknemers, bl. 45885.

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de beroepsopleiding, bl. 45892.

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende het tijdskrediet, bl. 45894.

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen, bl. 45898.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains employés âgés qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 58 ans ou plus, p. 45863.

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative aux initiatives de formation, p. 45868.

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, contenant l'accord de paix sociale 2009, p. 45870.

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière, relative aux conditions de rémunération et de travail, à l'emploi et aux efforts de formation et d'apprentissage des groupes à risque pour 2009-2010, p. 45876.

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative au crédit-temps, p. 45879.

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans avec un passé professionnel d'au moins 40 ans (Communauté germanophone), p. 45880.

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur audio-visuel, concernant la formation, p. 45883.

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative aux frais de déplacement des travailleurs, p. 45885.

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à la formation professionnelle, p. 45892.

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative au crédit-temps, p. 45894.

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à l'emploi et la formation des groupes à risque, p. 45898.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

23 JUNI 2010. — Koninklijk besluit betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand, bl. 45900.

23 JUNI 2010. — Koninklijk besluit betreffende de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden, bl. 45949.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

25 JUNI 2010. — Koninklijk besluit houdende de statuten van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen, bl. 45966.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

11 JUNI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende goedkeuring van de wijzigingen in het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van het Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming. Syntra Vlaanderen, bl. 45973.

18 JUNI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 maart 2004 tot vaststelling van het statuut van de arrondissementscommissarissen en de adjunct-arrondissementscommissaris, bl. 45975.

7 JULI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, bl. 45984.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

1 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot aanpassing, wat "Wallonie-Bruxelles International" betreft, van de bedragen bedoeld in het koninklijk besluit van 8 april 1954 ter regeling van de modaliteiten van controle vanwege de inspecteurs van financiën op sommige instellingen van openbaar nut, bl. 45995.

1 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 97ter, 2°, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, bl. 45996.

1 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de ecoboni op de voertuigen van natuurlijke personen beperkt worden tot de voertuigen waarvan de waarde niet hoger is dan een bepaald bedrag, bl. 45998.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

1. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Anpassung der in dem Königlichen Erlass vom 8. April 1954 zur Regelung der Bestimmungen für die Kontrollen der Finanzinspektoren in bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses vorgesehenen Beträge, für was Wallonie-Bruxelles International betrifft, S. 45994.

1. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Artikel 97ter, 2° des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, S. 45996.

1. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Beschränkung der Ökoboni für die Fahrzeuge der natürlichen Personen auf Fahrzeuge, deren Wert einen bestimmten Betrag nicht übersteigt, S. 45997.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Carrière Hoofdbestuur. Personeel. Aanduiding, bl. 45999.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

23 JUIN 2010. — Arrêté royal relatif à l'établissement d'un cadre pour parvenir à un bon état des eaux de surface, p. 45900.

23 JUIN 2010. — Arrêté royal relatif à la stratégie pour le milieu marin concernant les espaces marins belges, p. 45949.

Service public fédéral de Programmation Politique scientifique

25 JUIN 2010. — Arrêté royal portant les statuts de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer, p. 45966.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

11 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand portant approbation des modifications au règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration de la « Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming. Syntra Vlaanderen » (Agence flamande de formation d'Entrepreneurs - Syntra Vlaanderen), p. 45974.

18 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 2004 fixant le statut des commissaires d'arrondissement et du commissaire d'arrondissement adjoint, p. 45979.

7 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, p. 45988.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant adaptation, pour ce qui concerne Wallonie-Bruxelles International, des montants prévus dans l'arrêté royal du 8 avril 1954 réglant les modalités de contrôle des inspecteurs des finances dans certains organismes d'intérêt public, p. 45993.

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'article 97ter, 2°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, p. 45995.

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la limitation des éco-bonus sur les véhicules des personnes physiques, aux véhicules dont la valeur ne dépasse pas un certain montant, p. 45997.

Autres arrêtés*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Carrière de l'Administration centrale. Personnel. Désignation, p. 45999.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Personeel. Benoeming, bl. 45999.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Profielencommissie voor de verstrekkingen die in een ziekenhuis worden verricht en de verpleegdagen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 45999.

Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit houdende een toelage aan bepaalde wetenschappelijke verenigingen van huisartsgeneeskunde teneinde de wetenschappelijke ondersteuning van de huisartsen in het kader van de uitvoering van het nationale plan ter bestrijding van intrafamiliaal geweld te ondersteunen tijdens de periode van 1 augustus 2009 tot 31 juli 2010, bl. 46000.

Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen

25 JUNI 2010. — Beslissing van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten, bl. 46003.

25 JUNI 2010. — Beslissing tot wijziging van de beslissing van 30 juli 2008 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten, bl. 46004.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

Energie, bl. 46006. — Landbouw, bl. 46006. — Huisvesting, bl. 46007.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Personnel. Nomination, p. 45999.

Service public fédéral Sécurité sociale

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission de profils pour les prestations effectuées au sein des établissements hospitaliers et les journées d'entretien, instituée auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 45999.

Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

13 JUIN 2010. — Arrêté royal octroyant un subside à certaines organisations scientifiques de médecine générale en vue de soutenir, pour la période du 1^{er} août 2009 au 31 juillet 2010, l'apport aux médecins généralistes d'un soutien scientifique dans le cadre de la mise en œuvre du plan national de lutte contre les violences intrafamiliales, p. 46000.

Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire

25 JUIN 2010. — Décision de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle, p. 46003.

25 JUIN 2010. — Décision modifiant la décision du 30 juillet 2008 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle, p. 46004.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Service public de Wallonie*

Energie, p. 46004. — Agriculture, p. 46006. — Logement, p. 46007. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Pascal Van Kerkoven, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 46008. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Jean-Marie Debyser, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 46009. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de Mme Van Der Locht, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 46011. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Philippe Baonville, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 46013. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la « VoF Williams Transport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 46014. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL ELMA Constructions, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 46015. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transports Jean-Luc Meerts, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 46017. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL AV Bois, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 46018. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transports et Terrassements Bianco et fils, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 46020. — Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SA Salatrans, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 46021.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

Energie, S. 46005. — Landwirtschaft, S. 46006. — Wohnungswesen, S. 46007.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

Bekendmaking, bij uittreksel, van het besluit houdende erkenning van de NV E. DE KOCK, als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen (inhoud bepaald door het artikel 71 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunning en het artikel 16 van het besluit van 19 september 1991 houdende regeling van de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen, bl. 46023.

Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

3 JUNI 2010. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de toekenning van een leveringsvergunning voor gas in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de onderneming GAS NATURAL EUROPE SAS, bl. 46023.

Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

25 MAART 2010. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het besluit van 11 december 2008 tot aanwijzing van de leden van de Commissie voor boekhoudkundige normen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 46024.

Officiële berichten*Raad van State*

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 46026.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 46026.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 46027.

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State, bl. 46027.

Staatsrat

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 46026.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 46026.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 46027.

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates, S. 46028.

SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid

Werving. Uitslagen, bl. 46028.

*Région de Bruxelles-Capitale**Région de Bruxelles-Capitale*

Publication par extrait de l'arrêté d'agrément de la SA E. DE KOCK en qualité de collecteur de déchets dangereux (contenu déterminé par l'article 71 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et l'article 16 de l'arrêté du 19 septembre 1991 réglant l'élimination des déchets dangereux), p. 46023.

Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

3 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi d'une autorisation de fourniture de gaz en Région de Bruxelles-Capitale à la société GAS NATURAL EUROPE SAS, p. 46023.

Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale

25 MARS 2010. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 11 décembre 2008, portant désignation des membres de la Commission des normes comptables des centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 46024.

Avis officiels*Conseil d'Etat*

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 46026.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 46026.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 46027.

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat, p. 46027.

SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale

Recrutement. Résultats, p. 46028.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

18 MEI 2009. — Ministeriële omzendbrief betreffende het doorgeven van oproepen en informatie van HC100 naar CIC101 bij monodisciplinaire medische oproepen, met als doel de naleving van het medisch beroepsgeheim, bl. 46028.

5 JULI 2010. — BELEUR 2010. Interventiekorps. Bijzondere periode, bl. 46030.

6 JULI 2010. — Dienst Vreemdelingenzaken. Bericht aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van het terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantie van 2010 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om hun procedure voor gezinshereniging die ingesteld werd op grond van artikelen 10, 10bis, 40bis of 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, voort te zetten, bl. 46031.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Rechtelijke Macht. Arbeidsrechtbank te Charleroi, bl. 46032.

Belgisch Interventie- en Restitutiebureau

12 MEI 2010. — Delegatie van handtekeningen, bl. 46033.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed*

Rooilijnplan Bruulstraat/Muisstraat. Goedkeuring, bl. 46033. — Rooilijnplan en onteigeningsplan Casinolaan (deel tussen Gebroeders Tassetstraat en Acht-Meistraat) te Wilsele. Definitieve aanvaarding, bl. 46033.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 46034 tot bl. 46066.

Service public fédéral Intérieur

18 MAI 2009. — Circulaire ministérielle relative au transfert d'appels et d'informations du CS100 au CIC101 en cas d'appel médical monodisciplinaire avec comme objectif le respect du secret professionnel médical, p. 46028.

5 JUILLET 2010. — BELEUR 2010. Corps d'intervention. Période particulière, p. 46030.

6 JUILLET 2010. — Office des Etrangers. Avis à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2010 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur la base des articles 10, 10bis, 40bis ou 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, p. 46031.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Pouvoir judiciaire. Tribunal du travail de Charleroi, p. 46032.

Bureau d'Intervention et de Restitution belge

12 MAI 2010. — Délégation des pouvoirs de signature, p. 46033.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 46034 à 46066.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2010 — 2354 [C – 2008/15124]

19 JUNI 2008. — Wet houdende instemming met volgende Internationale Akten :

1° Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Thailand inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken;

2° Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Thailand betreffende de overbrenging van gevonniste personen en betreffende de samenwerking in het kader van de strafuitvoering,

ondertekend te Bangkok op 12 november 2005 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Thailand inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken, ondertekend te Bangkok op 12 november 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. Het Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Thailand betreffende de overbrenging van gevonniste personen en betreffende de samenwerking in het kader van de strafuitvoering, ondertekend te Bangkok op 12 november 2005, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juni 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
K. DE GUCHT

De Minister van Justitie,
J. VANDEURZEN

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
J. VANDEURZEN

—————
Nota's

(1) Zitting 2006-2007.

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 31 januari 2008, nr. 4-543/1. — Verslag, nr. 4-5432.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming, vergadering van 13 maart 2008.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Documenten. — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 52-984/1. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 52-984/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming, vergadering van 15 mei 2008.

(2) Overeenkomstig artikel 29 van de Overeenkomst 1° en artikel 13 van de Overeenkomst 2°, treden deze Overeenkomsten in werking 30 dagen na de datum van de uitwisseling van de akten van bekrachtiging, d.w.z. op 23 juli 2010.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2010 — 2354 [C – 2008/15124]

19 JUIN 2008. — Loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande sur l'entraide en matière pénale;

2° Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Thaïlande sur le transfèrement des personnes condamnées et sur la coopération dans l'application des peines,

signée à Bangkok le 12 novembre 2005 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. La Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande sur l'entraide en matière pénale, signée à Bangkok le 12 novembre 2005, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. La Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Thaïlande sur le transfèrement des personnes condamnées et sur la coopération dans l'application des peines, signée à Bangkok le 12 novembre 2005, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 juin 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
K. DE GUCHT

Le Ministre de la Justice,
J. VANDEURZEN

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
J. VANDEURZEN

—————
Notes

(1) Session 2007-2008.

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 31 janvier 2008, n° 4-543/1. — Rapport, n° 4-5432.

Annales parlementaires. — Discussion et vote, séance du 13 mars 2008.

Chambre des représentants.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 52-984/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 52-984/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote, séance du 15 mai 2008.

(2) Conformément à l'article 29 de la Convention 1° et à l'article 13 de la Convention 2°, ces Conventions entrent en vigueur 30 jours après la date de l'échange des instruments de ratification, c'est-à-dire en date du 23 juillet 2010.

Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk Thailand inzake wederzijdse rechtshulp in strafzaken

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE

EN

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK THAILAND;

hierna genoemd de « Overeenkomstsluitende Staten »;

Verlangend de banden die reeds geruime tijd tussen hun landen bestaan, te handhaven en te versterken, alsmede de doeltreffendheid van beide landen inzake preventie, onderzoek en vervolging van criminaliteit door middel van samenwerking en wederzijdse rechtshulp in strafzaken te verhogen;

Onderstrepd dat de Overeenkomstsluitende Staten een gemeenschappelijk belang hebben om ervoor te zorgen dat de onderlinge wederzijdse rechtshulp in strafzaken doeltreffend, vlot en aan de hand van kwalitatief hoogwaardige informatie verloopt, op een wijze die verenigbaar is met de fundamentele beginselen van hun nationaal recht, daaronder begrepen de beginselen van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, opgemaakt te New York op 19 december 1966; en

Uiting gevend aan hun vertrouwen in de structuur en de werking van hun strafrechtstelsels, evenals in het vermogen van hun beide landen om een eerlijk proces te waarborgen;

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

Verplichte wederzijdse rechtshulp

1. De Overeenkomstsluitende Partijen verbinden zich ertoe elkaar overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst wederzijdse rechtshulp in de ruimste zin te verlenen in het kader van onderzoeken, vervolgingen en andere procedures in verband met strafbare feiten waarvan de bestrafing op het tijdstip van het verzoek behoort tot de rechtsmacht van hun rechtbanken. De autoriteiten bevoegd om rechtshulp te vragen dan wel te verstrekken zijn voor het koninkrijk Thailand de rechterlijke autoriteiten en de entiteiten die krachtens de wet bevoegd zijn om een verzoek ten uitvoer te doen leggen of bijstand te vragen, en voor het koninkrijk België de rechterlijke autoriteiten.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn eveneens van toepassing wanneer de gevraagde rechtshulp betrekking heeft op een strafrechtelijke procedure in fiscale zaken (douane en accijnzen, directe en indirecte belastingen en valutacontrole).

3. De wederzijdse rechtshulp omvat doch is niet beperkt tot :

- (a) het verzamelen van getuigenverklaringen van personen;
- (b) het verstrekken van inlichtingen, documenten, dossiers en bewijsmateriaal;
- (c) het afgeven van documenten;
- (d) het ten uitvoer leggen van verzoeken om huiszoeking, inbeslag-neming en opsporing;
- (e) het overbrengen van gedetineerden of vergemakkelijken van de verschijning van derden in de verzoekende Staat om aldaar te getuigen;
- (f) het lokaliseren van personen en voorwerpen;
- (g) maatregelen inzake lokalisatie, inbeslagneming en verbeurdverklaring van de opbrengsten en van de instrumenten van criminele activiteiten; en
- (h) enige andere vorm van rechtshulp die beantwoordt aan de doelstellingen van deze Overeenkomst.

4. De wederzijdse rechtshulp wordt verleend, ongeacht of de feiten waarop het onderzoek, de vervolging of de procedure in de verzoekende Staat betrekking heeft, al dan niet een strafbaar feit opleveren in de aangezochte Staat of aanleiding kunnen geven tot vervolging door de aangezochte Staat.

5. De inlichtingen en het bewijsmateriaal verkregen krachtens deze Overeenkomst kunnen enkel worden bekendgemaakt of aangewend ten behoeve van het onderzoek, de vervolging of de procedure in verband met de feiten zoals gekwalificeerd in het verzoek. Indien deze kwalificatie wordt gewijzigd, mogen deze inlichtingen of dit bewijsmateriaal niet worden gebruikt zonder de voorafgaande toestemming van de aangezochte Staat.

6. Met deze Overeenkomst wordt uitsluitend de wederzijdse rechtshulp beoogd tussen de autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Staten belast met de toepassing van het strafrecht. Zij heeft niet tot doel en is niet ontworpen met het oog op het verlenen van een dergelijke rechtshulp aan private partijen.

Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande sur l'entraide en matière pénale

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE THAILANDE;

ci-après appelés les « Etats Parties »;

Désireux de maintenir et de renforcer les liens qui unissent depuis longtemps leurs deux pays et d'améliorer l'efficacité des deux pays en matière de prévention, d'enquête et de poursuite de la criminalité par le biais de la coopération et de l'entraide en matière pénale;

Soulignant que les Etats parties ont un intérêt commun à assurer que l'entraide en matière pénale fonctionne entre elles avec efficacité et rapidité et sur base d'informations de qualité, d'une manière qui soit compatible avec les principes fondamentaux de leur droit interne, en ce compris les principes du Pacte international relatif aux droits civils et politiques, fait à New York le 19 décembre 1966; et

Exprimant leur confiance dans la structure et dans le fonctionnement de leurs systèmes pénaux et dans la capacité de leurs deux pays à garantir un procès équitable;

Ont décidé de conclure le Convention suivant :

Article 1^{er}

Obligation d'accorder l'entraide

1. Les Etats parties s'engagent à s'accorder, selon les dispositions de la présente Convention, l'entraide judiciaire la plus large possible en ce qui concerne les enquêtes, les poursuites et les autres procédures relatives à des infractions pénales dont la sanction relève de la compétence de leurs juridictions au moment de la demande. Les autorités compétentes pour demander ou fournir l'entraide sont, pour le Royaume de Thaïlande, les autorités judiciaires et les entités compétentes en vertu de la loi pour exécuter une demande ou demander l'assistance; pour le Royaume de Belgique, les autorités judiciaires.

2. Les dispositions de la présente Convention s'appliquent également quand l'entraide demandée a trait à une procédure répressive en matière fiscale (douanes et accises, impôts directs ou indirects et contrôle des devises).

3. L'entraide comprend, mais ne se limite pas :

- (a) au recueil de témoignages et de dépositions de personnes;
- (b) à la transmission d'informations, de documents, de dossiers et d'éléments de preuves;
- (c) à la remise de documents;
- (d) à l'exécution de demandes de perquisition et de saisie;
- (e) au transfèrement de personnes détenues ou à la facilitation de la comparution d'autres personnes dans l'Etat requérant aux fins de témoignage;
- (f) à la localisation de personnes ou d'objets;
- (g) aux mesures de localisation, de saisie et de confiscation des produits et des instruments d'activités criminelles; et
- (h) à toute autre forme d'entraide compatible avec l'objet de la présente Convention.

4. L'entraide sera accordée, que les faits qui font l'objet de l'enquête, de la poursuite ou de procédures dans l'Etat requérant constituent ou non une infraction dans l'Etat requis ou puissent donner lieu à des poursuites par l'Etat requis.

5. Les informations et les éléments de preuve obtenus en vertu de la présente Convention ne peuvent être révélés ou utilisés que pour l'enquête, la poursuite ou les autres procédures relatives aux faits tels que qualifiés dans la demande; en cas de modification de cette qualification, ces informations ou éléments de preuve ne pourront être utilisés sans le consentement préalable de l'Etat requis.

6. La présente Convention a pour unique objet l'entraide entre les autorités des Etats Parties chargées de l'application du droit pénal; elle n'a pas pour but et n'a pas été conçue en vue d'apporter pareille entraide à des parties privées.

7. Geen enkele private partij kan een bepaling van deze Overeenkomst aanvoeren om de tenuitvoerlegging van een verzoek te verhinderen, dan wel om bewijsmateriaal verkregen overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst te verwijderen of te doen verdwijnen.

8. Deze Overeenkomst is niet van toepassing op de tenuitvoerlegging van beslissingen tot aanhouding en tot veroordeling, behalve in geval van verbeurdverklaring. Zij is evenmin van toepassing op militaire misdrijven die geen gemeenschappelijke misdrijven opleveren.

Artikel 2

Gronden tot weigering of uitstel

1. De aangezochte Staat kan weigeren een verzoek ten uitvoer te leggen indien hij van oordeel is dat :

(a) de tenuitvoerlegging van het verzoek de soevereiniteit, de veiligheid of de openbare orde, dan wel andere wezenlijke belangen van de aangezochte Staat kan schenden;

(b) het verzoek betrekking heeft op een politiek misdrijf;

(c) ernstige redenen bestaan om aan te nemen dat het verzoek is ingediend om een onderzoek te kunnen instellen tegen een persoon, deze te vervolgen of te straffen, of andere procedures tegen hem in te stellen op grond van zijn ras, geslacht, godsdienst, nationaliteit of politieke overtuiging, dan wel dat de situatie van de betrokkene dreigt te verslechteren om een van voornoemde redenen;

(d) het verzoek betrekking heeft op een strafbaar feit waarop krachtens het recht van de verzoekende Staat, doch niet krachtens het recht van de aangezochte Staat de doodstraf is gesteld. Niettegenstaande het voorgaande mag het verzoek niet worden geweigerd indien de verzoekende Staat de aangezochte Staat toereikende waarborgen biedt dat de doodstraf niet zal worden opgelegd of, indien zulks wel het geval is, niet zal worden uitgevoerd. Een weigering van de aangezochte Staat om een verzoek om die reden ten uitvoer te leggen, biedt de verzoekende Staat de mogelijkheid, op grond van wederkerigheid, de tenuitvoerlegging van een verzoek van de andere Staat met betrekking tot een strafbaar feit van vergelijkbare aard en ernst te weigeren.

2. De aangezochte Staat kan het verlenen van rechtshulp uitstellen ingeval de tenuitvoerlegging van het verzoek kan leiden tot de belemmering van een lopend gerechtelijk onderzoek, een lopende vervolging of een lopende procedure in de aangezochte Staat.

3. Alvorens het verzoek om rechtshulp te weigeren of de tenuitvoerlegging ervan uit te stellen, bepaalt de aangezochte Staat of de rechtshulp kan worden verleend onder de voorwaarden die hij noodzakelijk acht. Indien de verzoekende Staat de rechtshulp onder deze voorwaarden aanvaardt, verbindt hij zich ertoe deze in acht te nemen.

4. De aangezochte Staat brengt de verzoekende Staat zo spoedig mogelijk op de hoogte van de redenen die aan de weigering of aan het uitstel van de tenuitvoerlegging van het verzoek ten grondslag liggen.

Artikel 3

Centrale autoriteit

1. Iedere Overeenkomstsluitende Staat wijst een centrale autoriteit aan.

2. De centrale autoriteit van het Koninkrijk Thailand is de Attorney General of een door hem aangewezen persoon.

3. De centrale autoriteit van het Koninkrijk België is de Minister van Justitie of een door hem aangewezen persoon.

4. De krachtens deze Overeenkomst ingediende verzoeken worden geformuleerd en ten uitvoer gelegd door de centrale autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 4

Taal

De verzoeken en bewijsstukken moeten vergezeld gaan van een vertaling in een officiële taal van de aangezochte Staat of in de Engelse taal.

Artikel 5

Inhoud van de verzoeken om rechtshulp

1. Het verzoek om rechtshulp wordt schriftelijk ingediend. In geval van spoed of indien de aangezochte Staat daarmee instemt, kan het verzoek per fax of enig ander middel worden verzonden maar moet het onmiddellijk schriftelijk worden bevestigd.

7. Aucune partie privée ne peut se fonder sur une disposition de la présente Convention pour empêcher l'exécution d'une demande, ou pour écarter ou supprimer des éléments de preuve obtenus conformément aux dispositions de la présente Convention.

8. La présente Convention ne s'applique pas à l'exécution des décisions d'arrestation et de condamnation, sauf dans le cas de confiscation. Elle ne s'applique pas non plus aux infractions militaires qui ne constituent pas d'infractions de droit commun.

Article 2

Motif de refus ou d'ajournement

1. L'Etat requis peut refuser d'exécuter une demande s'il estime que :

(a) l'exécution de la demande est de nature à porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de l'Etat requis;

(b) la demande est relative à une infraction politique;

(c) il existe des raisons sérieuses pour l'Etat requis de croire que la demande a été introduite aux fins d'enquêter, de poursuivre, de punir ou d'engager d'autres procédures à l'égard d'une personne en raison de sa race, son sexe, sa religion, sa nationalité ou ses opinions politiques ou que la situation de cette personne risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons;

(d) la demande se rapporte à une infraction passible de la peine de mort conformément à la législation de l'Etat requérant mais non conformément à la législation de l'Etat requis. La demande ne peut toutefois être refusée si l'Etat requérant donne à l'Etat requis des garanties suffisantes que la peine de mort ne sera pas prononcée ou, si elle est prononcée, qu'elle ne sera pas exécutée. Le refus par l'Etat requis d'exécuter une demande pour ce motif permettra à l'Etat requérant de décider, sur la base de la réciprocité, de refuser d'exécuter une demande de l'autre Etat concernant une infraction de nature et de gravité similaires.

2. L'Etat requis peut différer l'entraide si l'exécution de la demande est susceptible d'interférer avec une enquête, des poursuites ou une procédure en cours dans l'Etat requis.

3. Avant de refuser ou de différer l'exécution d'une demande d'entraide conformément au présent Article, l'Etat requis détermine, si l'entraide peut être accordée aux conditions qu'elle juge nécessaires. Si l'Etat requérant accepte l'entraide sous ces conditions, il s'engage à les respecter.

4. L'Etat requis informe sans tarder l'Etat requérant des raisons du refus ou de l'ajournement de l'exécution de la demande.

Article 3

Autorités centrales

1. Chaque Etat partie établit une Autorité centrale.

2. Pour le Royaume de Thaïlande, l'Autorité centrale est l'Attorney General ou une personne désignée par lui.

3. Pour le Royaume de Belgique, l'Autorité centrale est le Ministre de la Justice ou une personne désignée par lui.

4. Les demandes d'entraide présentées en vertu de la présente Convention sont formulées et exécutées entre les Autorités centrales des Etats Parties.

Article 4

Langue

Les demandes et pièces justificatives doivent être accompagnées d'une traduction dans une langue officielle de l'Etat requis ou en anglais.

Article 5

Contenu des demandes d'entraide

1. La demande d'entraide est introduite par écrit. En cas d'urgence ou si l'Etat requis l'autorise, la demande peut être envoyée par télécopie, ou par tout autre moyen, mais doit être aussitôt confirmée par écrit.

2. De verzoeken om rechtshulp bevatten :

(a) de naam van de bevoegde autoriteit die het gerechtelijk onderzoek, de vervolging of de procedure waarop het verzoek betrekking heeft, leidt;

(b) een omschrijving van de aard van het gerechtelijk onderzoek, van de vervolging of van de procedure, daaronder begrepen een samenvatting van de relevante feiten en wetgeving;

(c) een omschrijving van het gezochte bewijsmateriaal of inlichtingen of van de handelingen inzake de rechtshulp die moeten worden verricht;

(d) het doel waarom het bewijsmateriaal, de inlichtingen of enige andere vorm van rechtshulp worden gevraagd.

3. Indien nodig bevat het verzoek tevens :

(a) voor zover mogelijk, de identiteit, de nationaliteit en de lokalisatie van de persoon of personen op wie het gerechtelijk onderzoek, de vervolging of de procedure in de verzoekende Staat betrekking heeft;

(b) de beschikbare gegevens over de identiteit en de verblijfplaats van de persoon die in de aangezochte Staat moet worden gelokaliseerd;

(c) de identiteit en de lokalisatie van de persoon aan wie een afgifte moet worden gedaan, de band tussen deze persoon en het gerechtelijk onderzoek, de vervolging of de procedure en de wijze van afgifte;

(d) de identiteit en de lokalisatie van personen tegen wie bewijsmateriaal wordt gezocht;

(e) in geval van verzoeken strekkende tot inwinning van bewijs, tot huiszoeking, tot inbeslagneming en tot opsporing, opgave van de redenen op grond waarvan kan worden aangenomen dat bewijsmateriaal kan worden aangetroffen binnen de rechtsmacht van de aangezochte Staat;

(f) een nauwkeurige omschrijving van de plaats waar de huiszoeking moet worden verricht en/of van het bewijsmateriaal dat moet worden gezocht;

(g) indien nodig, de eis van vertrouwelijkheid en de motivering ervan;

(h) een omschrijving van de wijze waarop de getuigenverklaringen worden verzameld en opgenomen;

(i) een lijst van de te beantwoorden vragen;

(j) in geval van verzoeken strekkende tot inwinning van bewijsmateriaal bij een persoon, een verklaring volgens welke onder ede of onder belofte afgelegde verklaringen zijn vereist, evenals een omschrijving van het onderwerp van het gezochte bewijsmateriaal of van de gezochte verklaring;

(k) een omschrijving van enige bijzondere procedure die moet worden gevolgd bij de tenuitvoerlegging van het verzoek;

(l) informatie met betrekking tot de vergoedingen en uitgaven waarin is voorzien voor een persoon die in de verzoekende Staat verschijnt;

(m) in geval van terbeschikkingstelling van gedetineerden, de persoon of autoriteit belast met zijn overbrenging, de plaats waarnaar de gedetineerde moet worden overgebracht en de datum van zijn terugkeer; en

(n) enige andere informatie die ter attentie van de aangezochte Staat kan worden gebracht teneinde de tenuitvoerlegging van het verzoek te vergemakkelijken.

4. Indien de aangezochte Staat van oordeel is dat de in het verzoek verstrekte informatie niet volstaat voor de behandeling ervan, kan om extra informatie worden verzocht.

Artikel 6

Tenuitvoerlegging van verzoeken

1. De verzoeken om rechtshulp worden zo spoedig mogelijk ten uitvoer gelegd overeenkomstig het recht van de aangezochte Staat en, voor zover dit recht zulks niet verbiedt, volgens de regeling gevraagd door de verzoekende Staat.

2. De aangezochte Staat kan de tenuitvoerlegging van een verzoek niet weigeren op grond van het bankgeheim.

Artikel 7

Kosten

1. De aangezochte Staat betaalt alle kosten verbonden aan de tenuitvoerlegging van het verzoek, met uitzondering van de kosten van het deskundigenonderzoek en de reisvergoedingen en -kosten van

2. Toutes les demandes d'entraide contiennent les indications suivantes :

(a) le nom de l'autorité compétente qui dirige l'enquête, la poursuite ou la procédure dont il est question dans la demande;

(b) une description de la nature de l'enquête, de la poursuite ou de la procédure, en ce compris un résumé des faits et législation pertinents;

(c) une description des éléments de preuve ou des informations recherchées ou des actes d'entraide à accomplir;

(d) le but dans lequel les éléments de preuve, les informations ou toute autre entraide sont recherchés.

3. S'il y a lieu, la demande contient également :

(a) dans la mesure du possible, l'identité, la nationalité et la localisation de la ou des personnes qui font l'objet de l'enquête, de la poursuite ou de la procédure dans l'Etat requérant;

(b) les informations disponibles concernant l'identité et le lieu de résidence d'une personne à localiser dans l'Etat requis;

(c) l'identité et la localisation d'une personne à qui une notification doit être adressée, le lien entre cette personne et l'enquête, la poursuite ou la procédure et les modalités de la remise;

(d) l'identité et la localisation de personnes dans le chef desquelles des éléments de preuve sont recherchés;

(e) en cas de demandes visant à recueillir des preuves, à perquisitionner et à saisir, l'indication des raisons qui laissent à penser que des éléments de preuve peuvent être trouvés dans la juridiction de l'Etat requis;

(f) une description précise du lieu et/ou des éléments de preuve devant faire l'objet de recherches;

(g) s'il y a lieu, la nécessité de préserver la confidentialité et les motifs justifiant cette requête;

(h) une description de la manière de recueillir et d'enregistrer les témoignages et dépositions;

(i) une liste des questions auxquelles il doit être répondu;

(j) en cas de demandes visant à recueillir des éléments de preuve auprès d'une personne, une spécification des dépositions sous serment ou affirmées qui sont requises et une description de l'objet de l'élément de preuve ou de la déposition recherchée;

(k) une description de toute procédure particulière à suivre dans l'exécution de la demande;

(l) des informations concernant les indemnités et dépenses prévues pour une personne comparaisant dans l'Etat requérant;

(m) en cas de mise à disposition de personnes détenues, la personne ou l'autorité qui en aura la garde pendant le transfèrement, l'endroit où la personne détenue doit être transférée et la date de son retour; et

(n) toute autre information qui pourrait être portée à l'attention de l'Etat requis en vue de lui faciliter l'exécution de la demande.

4. Si l'Etat requis estime que les renseignements contenus dans la demande ne sont pas suffisants pour permettre le traitement de celle-ci, il peut demander un complément d'informations.

Article 6

Exécution des demandes

1. Les demandes d'entraide sont exécutées dans les meilleurs délais conformément à la législation de l'Etat requis et, dans la mesure où cette législation ne l'interdit pas, selon les modalités requises par l'Etat requérant.

2. L'Etat requis ne refusera pas l'exécution d'une demande sur la base du secret bancaire.

Article 7

Frais

1. L'Etat requis règle tous les frais liés à l'exécution de la demande, exception faite des frais liés au témoignage d'experts ainsi que des indemnités et frais de déplacement de personnes conformément aux

personen overeenkomstig de artikelen 20 en 24. Deze kosten, vergoedingen en uitgaven zijn ten laste van de verzoekende Staat. Indien de getuige of de deskundige daartoe een verzoek doet, kan de verzoekende Staat een voorschot storten op de uitgaven, kosten of vergoedingen in verband met de reis.

2. Ingeval blijkt dat de tenuitvoerlegging van het verzoek buitengewone uitgaven met zich brengt, raadplegen de Overeenkomstsluitende Staten elkaar teneinde de bewoordingen en de voorwaarden te bepalen waaronder de vereiste rechtshulp kan worden verleend.

Artikel 8

Beperkte aanwending en vertrouwelijkheid

1. De inlichtingen en het bewijsmateriaal verkregen krachtens deze Overeenkomst mogen zonder de voorafgaande toestemming van de aangezochte Staat niet worden bekendgemaakt of aangewend voor andere doeleinden dan die vermeld in het verzoek. Voornoemde inlichtingen en voornoemd bewijsmateriaal kunnen uitsluitend worden aangewend door de diensten van de federale overheidsdienst Justitie, de rechterlijke autoriteiten en de diensten belast met de toepassing van de wet, verantwoordelijk voor de uitvoering van de opdrachten omschreven in deze Overeenkomst.

2. De verzoekende Staat kan eisen dat het verzoek om rechtshulp, de inhoud ervan en de bijbehorende documenten, alsmede de tenuitvoerlegging ervan vertrouwelijk blijven. Indien het verzoek niet ten uitvoer kan worden gelegd zonder dat de geëiste vertrouwelijkheid wordt opgeheven, brengt de aangezochte Staat de verzoekende Staat hiervan op de hoogte. Laatstgenoemde moet vervolgens beslissen of het verzoek desalniettemin wordt ten uitvoer gelegd.

3. De aangezochte Staat kan eisen dat verstrekte informatie of verstrekt bewijsmateriaal, alsmede de bron ervan vertrouwelijk blijven overeenkomstig de door hem gestelde voorwaarden. In dat geval neemt de verzoekende Staat deze voorwaarden in acht, behalve wanneer voornoemde informatie of voornoemd bewijsmateriaal noodzakelijk is in een openbaar proces dat het gevolg is van het gerechtelijk onderzoek, de vervolging of de procedure waarvan sprake is in het verzoek.

Artikel 9

Toegang van tot informatie en mededeling ervan aan derden

De toegang van niet in deze Overeenkomst bepaalde autoriteiten of personen tot informatie wordt geregeld volgens het nationaal recht van de Staat die partij is, waarbij een verzoek om toegang is ingediend. In ieder geval kan de Staat die partij is en voornoemde informatie niet heeft verstrekt, deze slechts meedelen na hiervoor de toestemming te hebben verkregen van de Overeenkomstsluitende Staat die de informatie heeft verstrekt.

Op verzoek van de Overeenkomstsluitende Staat die informatie heeft verstrekt, deelt de Overeenkomstsluitende Staat waarvoor deze informatie is bestemd, mee welk gebruik ervan wordt gemaakt en welke resultaten worden verkregen op grond van de overgezonden informatie.

Artikel 10

Kwaliteit van de gegevens

Indien de Overeenkomstsluitende Staat die informatie verzendt, vaststelt dat deze informatie niet juist of onvolledig is, brengt hij de Overeenkomstsluitende Staat waaraan de informatie is overgezonden, hiervan onverwijld op de hoogte. Deze laatste moet dan voornoemde informatie, naar gelang van het geval, schrappen of verbeteren.

Artikel 11

Duur van bewaring van informatie

Elke Overeenkomstsluitende Staat waakt ervoor informatie niet langer te bewaren dan nodig is voor het vervullen van de rechtshulp bedoeld in deze Overeenkomst. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de verwerking van voornoemde informatie door de autoriteiten of diensten bedoeld in punt 1 van artikel 8 met het oog op de archivering ervan.

Artikel 12

Verzameling van getuigenverklaringen en overlegging van bewijsmateriaal in de aangezochte Staat

1. Ingeval een persoon is opgeroepen om te verschijnen teneinde een getuigenverklaring af te leggen of documenten, dossiers of voorwerpen over te leggen in de aangezochte Staat, bestaat de mogelijkheid dat hij zulks moet doen overeenkomstig het recht van de aangezochte Staat.

2. Op verzoek deelt de aangezochte Staat vooraf het tijdstip en de plaats mee waar het bewijsmateriaal zal worden ingewonnen.

articles 20 et 24, ces frais, indemnités et dépenses étant supportés par l'Etat requérant. Si le témoin ou l'expert le demande, l'Etat requérant peut lui verser une avance sur les dépenses, frais ou indemnités de voyage.

2. S'il s'avère que l'exécution de la demande requiert des dépenses extraordinaires, les Etats Parties se consultent afin de fixer les termes et conditions selon lesquels l'entraide demandée peut être accordée.

Article 8

Limitation d'utilisation et confidentialité

1. Les informations et les éléments de preuve obtenus en vertu de la présente Convention ne peuvent pas être révélés ou utilisés à d'autres fins que celles énoncées dans la demande sans le consentement préalable de l'Etat requis. Ces informations et éléments de preuve ne peuvent être utilisés que par les services du Service public fédéral Justice, les autorités judiciaires et les services chargés de l'application de la loi, en charge de l'exécution des missions prévues par la présente Convention.

2. L'Etat requérant peut exiger que la demande d'entraide, son contenu et les documents y relatifs, de même que son exécution demeurent confidentiels. Si la demande ne peut être exécutée sans que soit levée la confidentialité exigée, l'Etat requis en informe l'Etat requérant, lequel décide s'il y a lieu de néanmoins exécuter la demande.

3. L'Etat requis peut exiger qu'une information ou un élément de preuve fourni ainsi que leur source demeurent confidentiels conformément aux conditions qu'il spécifie. Dans ce cas, l'Etat requérant respecte ces conditions sauf dans la mesure où l'information ou l'élément de preuve est nécessaire dans un procès public résultant de l'enquête, de la poursuite ou de la procédure dont il est fait mention dans la demande.

Article 9

Accès et communication d'informations à des tiers

L'accès aux informations, par des autorités ou des personnes non prévues par la présente Convention, est régi par la législation nationale de l'Etat Partie auprès duquel une demande d'accès est déposée. En toute hypothèse, l'Etat Partie qui n'est pas à l'origine des informations, ne peut les communiquer qu'après avoir obtenu l'accord de l'Etat Partie qui est à l'origine des informations.

Sur demande de l'Etat Partie à l'origine des informations, l'Etat Partie destinataire l'informe de l'usage qui en a été fait et des résultats obtenus sur la base des informations transmises.

Article 10

Qualité des données

Si l'Etat Partie qui transmet une information constate que cette information n'est pas correcte ou incomplète, il en informera sans délai l'Etat Partie à qui l'information a été transmise. Ce dernier est tenu de procéder, selon le cas, à la suppression ou à la rectification de cette information.

Article 11

Durée de la conservation des informations

Chaque Etat Partie veille à ne pas conserver les informations au-delà du temps nécessaire à l'accomplissement de l'entraide prévue par la présente Convention. La présente disposition ne porte pas atteinte au traitement de l'information par les autorités ou services visés au paragraphe 1^{er} de l'article 8 à des fins d'archivage.

Article 12

Recueil de témoignages et dépositions et production d'éléments de preuve dans l'Etat requis

1. Si une personne est citée à comparaître en vue de témoigner, de déposer ou de produire des documents, des dossiers ou des objets dans l'Etat requis, elle peut être tenue de le faire conformément à la législation de l'Etat requis.

2. Sur demande, l'Etat requis communique à l'avance le moment et le lieu où seront recueillis les éléments de preuve.

3. De bevoegde autoriteiten en de door hen gemachtigde personen kunnen aanwezig zijn bij de tenuitvoerlegging van het verzoek ingeval in de aangezochte Staat de centrale autoriteit en de autoriteit belast met de tenuitvoerlegging ervan daarmee instemmen.

Artikel 13

Verzamelen van getuigenverklaringen door middel van videoconferentie

Een Overeenkomstsluitende Staat kan op verzoek van de andere Overeenkomstsluitende Staat indien mogelijk en overeenkomstig de fundamentele beginselen van zijn nationaal recht, toestaan dat een getuigenverklaring van een persoon die zich op zijn grondgebied bevindt en als getuige of als deskundige moet worden gehoord door de bevoegde autoriteiten van de andere Staat, geschiedt door middel van videoconferentie. Hiertoe wordt overgegaan onder de voorwaarden en op de wijze in gezamenlijk overleg overeengekomen tussen de Overeenkomstsluitende Staten ingeval het onmogelijk of niet wenselijk is dat voornoemde persoon persoonlijk verschijnt op het grondgebied van de verzoekende Staat. De Overeenkomstsluitende Staten kunnen overeenkomen dat het verhoor wordt geleid door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Staat en dat de bevoegde autoriteit van de aangezochte Staat hierbij aanwezig is.

Artikel 14

Mededeling van dossiers van overheidsdiensten of regeringsorganen

1. De aangezochte Staat legt kopieën van voor het publiek toegankelijke dossiers van overheidsdiensten of regeringsorganen over.

2. De aangezochte Staat kan enig niet voor het publiek toegankelijk dossier of enige niet voor het publiek toegankelijke informatie in het bezit van een overheidsdienst of een regeringsorgaan overleggen op voorwaarde dat de inhoud van dit dossier of deze informatie in dezelfde mate en onder dezelfde voorwaarden wordt meegedeeld als wanneer voornoemde gegevens bestemd zouden zijn voor zijn eigen rechterlijke autoriteiten of autoriteiten belast met de toepassing van de wet. De aangezochte Staat kan op discretionaire wijze geheel of gedeeltelijk weigeren rechtshulp te verlenen.

Artikel 15

Overzending van documenten en voorwerpen en certificatie

1. Ingeval het verzoek om rechtshulp betrekking heeft op de overzending van dossiers en documenten, kan de aangezochte Staat de originelen of eensluidend verklaarde kopieën ervan verzenden.

2. De verzoekende Staat zendt de originele documenten of dossiers of de voorwerpen overgelegd ter uitvoering van het verzoek terug zodra zulks mogelijk is, behalve indien de aangezochte Staat daarvan afziet.

3. Voor zover het recht van de aangezochte Staat zulks niet verbiedt, worden de documenten, voorwerpen en dossiers overgezonden in de vorm of met de certificatie die de verzoekende Staat verlangt ter fine van de ontvankelijkheid ervan overeenkomstig zijn recht.

4. Met uitzondering van het bepaalde in punt 3 behoeven het bewijsmateriaal en de documenten overgelegd overeenkomstig deze Overeenkomst geen enkele vorm van certificatie.

Artikel 16

Uitwisseling van inlichtingen over veroordelingen

Op verzoek deelt elke Staat die partij is, aan de andere Staat de veroordelingen mee die ten aanzien van de onderdanen van deze laatste zijn uitgesproken en in zijn officieel archief zijn opgenomen. Een kopie van de veroordeling wordt op verzoek bezorgd.

Artikel 17

Spontane uitwisseling van inlichtingen

1. De Overeenkomstsluitende Staten stellen alles in het werk om in voorkomend geval, binnen de perken van hun nationaal recht en zonder een verzoek in die zin te hebben ontvangen, inlichtingen in verband met strafzaken uit te wisselen wanneer het tot de bevoegdheid van de bevoegde autoriteiten van de andere Overeenkomstsluitende Staat behoort voornoemde inlichtingen te onderzoeken in het kader van een procedure of een sanctie.

3. Les autorités compétentes et les personnes mandatées par elles peuvent assister à l'exécution de la demande avec le consentement de l'Autorité centrale et l'autorité chargée de l'exécution dans l'Etat requis.

Article 13

Recueil de témoignages et dépositions par vidéoconférence

Lorsque cela est possible et conforme aux principes fondamentaux du droit interne, si une personne se trouve sur le territoire d'un Etat Partie et doit être entendue comme témoin ou comme expert par les autorités compétentes de l'autre Etat Partie, le premier Etat Partie peut, à la demande de l'autre, autoriser le recueil de témoignage ou la déposition par vidéoconférence, aux conditions et modalités convenues d'un commun accord entre les Etats Parties, s'il n'est pas possible ou souhaitable qu'elle compare en personne sur le territoire de l'Etat requérant. Les Etats Parties peuvent convenir que le recueil de témoignage ou la déposition sera dirigée par une autorité compétente de l'Etat requérant et qu'une autorité compétente de l'Etat requis y assistera.

Article 14

Communication de dossiers émanant de services ou d'organismes gouvernementaux

1. L'Etat requis fournit des copies de dossiers accessibles au public émanant d'un service ou organisme gouvernemental.

2. L'Etat requis peut fournir tout dossier ou toute information non accessible au public émanant d'un service ou organisme gouvernemental dans la même mesure et aux mêmes conditions que s'ils étaient destinés à ses propres autorités judiciaires ou chargées de l'application de la loi. L'Etat requis peut, de manière discrétionnaire, refuser la demande, en tout ou en partie.

Article 15

Transmission de documents et d'objets et authentification

1. Lorsque la demande d'entraide concerne la transmission de dossiers et de documents, l'Etat requis peut transmettre les originaux ou des copies certifiées conformes de ceux-ci.

2. L'Etat requérant renvoie dès que possible les documents ou dossiers originaux ou les objets fournis en exécution de la demande sauf si l'Etat requis y renonce.

3. Pour autant que la législation de l'Etat requis ne l'interdit pas, les documents, objets et dossiers sont transmis sous la forme ou avec la certification requise par l'Etat requérant afin de les rendre recevables conformément à la législation de l'Etat requérant.

4. A l'exception des dispositions prévues au paragraphe 3, les éléments de preuve ou les documents transmis conformément à la présente Convention ne nécessitent aucune forme d'authentification.

Article 16

Echange de renseignements sur les condamnations

Sur demande, chaque Etat Partie communiquera les condamnations, enregistrées dans ses archives officielles, prononcées à l'égard des ressortissants de l'autre Etat Partie. Une copie de la condamnation est communiquée sur demande.

Article 17

Echanges spontanés d'informations

1. Les Etats Parties s'efforcent, le cas échéant, dans la limite de leur droit interne et sans qu'une demande en ce sens ne leur ait été présentée, d'échanger des informations en matière pénale pour lesquelles les autorités compétentes de l'autre Etat Partie sont en charge de la sanction et des procédures.

2. De Overeenkomstsluitende Staat die de inlichtingen verstrekt, kan overeenkomstig zijn nationaal recht de aanwending ervan door de andere Overeenkomstsluitende Staat aan bepaalde voorwaarden onderwerpen. De Overeenkomstsluitende Staat voor wie de informatie is bestemd, moet deze voorwaarden in acht nemen.

Artikel 18

Afgifte van documenten

1. De aangezochte Staat gaat over tot de afgifte van enig wettelijk document dat daartoe is overgezonden door de verzoekende Staat.

2. Enig verzoek om afgifte van een document waarin de verschijning van een persoon voor een autoriteit van de verzoekende Staat wordt geëist, wordt ten laatste vijftig (50) dagen voor de bepaalde datum van de verschijning overgezonden.

3. De aangezochte Staat zendt als bewijs van de afgifte een ontvangstbewijs gedagtekend en ondertekend door de in kennis gestelde persoon of een verklaring ondertekend door de ambtenaar die tot de afgifte is overgegaan, met vermelding van de wijze en datum van afgifte, terug. Ingeval geen afgifte kan plaatsvinden, wordt de verzoekende Staat daarvan in kennis gesteld, evenals van de redenen hiervoor.

4. Een persoon die overeenkomstig dit artikel in kennis is gesteld van een wettelijk document waarin zijn verschijning in de verzoekende Staat wordt geëist, kan ingeval hij weigert zich daaraan te onderwerpen, niet burgerrechtelijk of strafrechtelijk worden beboet en ook niet worden onderworpen aan een wettelijke sanctie of een dwingende maatregel, zelfs indien in het document wordt gesteld welke sanctie hem kan worden opgelegd.

Artikel 19

Huiszoeking, inbeslagneming en opsporing

De aangezochte Staat gaat binnen de perken van zijn wetgeving over tot tenuitvoerlegging van het verzoek om huiszoeking, inbeslagneming of opsporing van de verzoekende Staat, die alle informatie noodzakelijk voor de tenuitvoerlegging ervan verstrekt.

Artikel 20

Overbrenging van gedetineerden om te verschijnen als getuige

1. Enige gedetineerde in de aangezochte Staat die als getuige moet verschijnen in de verzoekende Staat, wordt overgebracht naar deze Staat indien de betrokkene en de aangezochte Staat daarmee instemmen.

2. Voor de toepassing van dit artikel :

(a) de verzoekende Staat heeft de bevoegdheid en de verplichting om de overgebrachte persoon in hechtenis te houden tenzij anders is bepaald door de aangezochte Staat;

(b) zodra het verzoek ten uitvoer is gelegd, levert de verzoekende Staat de overgebrachte persoon opnieuw over aan de aangezochte Staat;

(c) ingeval de opgelegde straf een einde heeft genomen of de aangezochte Staat de verzoekende Staat ervan op de hoogte brengt dat de overgebrachte persoon niet langer in hechtenis moet worden gehouden, wordt deze persoon in vrijheid gesteld.

3. De hechtenis op het grondgebied van de verzoekende Staat wordt in mindering gebracht op de duur van de vrijheidsbeneming die de overgebrachte persoon moet ondergaan op het grondgebied van de aangezochte Staat.

Artikel 21

Lokalisatie van voorwerpen of voorwerpen

1. Op verzoek neemt de aangezochte Staat alle redelijke maatregelen teneinde personen of voorwerpen te lokaliseren die zich vermoedelijk op zijn grondgebied bevinden en die vereist zijn in het kader van een gerechtelijk onderzoek, een vervolging of een procedure in de verzoekende Staat.

2. De aangezochte Staat deelt zo spoedig mogelijk de resultaten van zijn onderzoeksdaten aan de verzoekende Staat mee.

2. L'Etat Partie qui fournit l'information peut, conformément à son droit interne, soumettre à certaines conditions son utilisation par l'autre Etat Partie. L'Etat Partie destinataire est tenu de respecter ces conditions.

Article 18

Notification de documents

1. L'Etat requis procède à la notification de tout document légal transmis à cet effet par l'Etat requérant.

2. Toute demande de notification d'un document exigeant la comparution d'une personne devant une autorité de l'Etat requérant est transmise au plus tard cinquante (50) jours avant la date prévue de la comparution.

3. L'Etat requis renvoie, à titre de preuve de la notification, un récépissé daté et signé par la personne informée ou une déclaration signée par le fonctionnaire qui a procédé à la notification, précisant la forme et la date de la notification. Si la notification ne peut être effectuée, l'Etat requérant en est informé ainsi que des raisons pour lesquelles elle n'a pas eu lieu.

4. Une personne informée conformément au présent article par un document légal exigeant sa comparution dans l'Etat requérant ne peut, parce qu'elle refuse de s'y soumettre, faire l'objet d'une punition civile ou pénale ni d'une sanction légale ou d'une mesure contraignante, même si le document précise la sanction qui pourrait être encourue.

Article 19

Recherche, perquisitions et saisies

L'Etat requis exécute, dans les limites de sa législation, la demande de recherche, perquisition et saisie formulée par l'Etat requérant qui fournit toutes les informations nécessaires à son exécution.

Article 20

Transfèrement de personnes détenues en vue de comparaître comme témoin

1. Toute personne détenue dans l'Etat requis appelée à comparaître en tant que témoin dans l'Etat requérant est transférée dans cet Etat si cette personne et l'Etat requis y consentent.

2. Pour les fins du présent article :

(a) l'Etat requérant a l'autorité pour et l'obligation de maintenir la personne transférée en détention sauf disposition contraire de l'Etat requis;

(b) dès que la demande a été exécutée, l'Etat requérant remet la personne transférée sous la détention de l'Etat requis;

(c) lorsque la peine imposée a expiré ou que l'Etat requis informe l'Etat requérant que la personne transférée ne doit plus être maintenue plus longtemps en détention, cette personne est remise en liberté.

3. La détention sur le territoire de l'Etat requérant sera imputée sur la durée de la privation de liberté que la personne transférée doit subir sur le territoire de l'Etat requis.

Article 21

Localisation de personnes ou d'objets

1. Sur demande, l'Etat requis prend toutes les mesures raisonnables afin de localiser des personnes ou des objets présumés être sur son territoire et requis dans le cadre d'une enquête pénale, d'une poursuite ou d'une procédure dans l'Etat requérant.

2. L'Etat requis communique dès que possible à l'Etat requérant les résultats de ses investigations.

Artikel 22

Officiële mededeling met het oog op vervolging

1. Ingeval een Staat die partij is, bevoegd is om een strafrechtelijke procedure in te stellen maar wenst dat deze door de andere Staat die partij is, wordt gevoerd, deelt de centrale autoriteit van de verzoekende Partij aan de centrale autoriteit van de aangezochte Partij officieel de elementen die betrekking hebben op het strafbaar feit mee. Indien de aangezochte Staat daartoe bevoegd is, legt hij de zaak voor aan zijn bevoegde autoriteiten teneinde een strafrechtelijke procedure in te stellen. Deze autoriteiten wijzen hun beslissing overeenkomstig de wetten van hun land.

2. De aangezochte Staat brengt de verzoekende Staat op de hoogte van het gevolg dat is gegeven aan de officiële mededeling en zendt indien nodig een afschrift van de gewezen beslissing.

3. Zodra de aangezochte Staat de rechtsmacht van zijn rechtbanken heeft gevestigd, brengt hij de verzoekende Staat op de hoogte van de mogelijkheden voor de benadeelden om zich burgerlijke partij te stellen, alsmede van de rechtsmiddelen die kunnen worden ingesteld.

Artikel 23

Opbrengsten van strafbare feiten

1. De aangezochte Staat stelt, op verzoek, alles in het werk om na te gaan of zich onder zijn rechtsmacht opbrengsten van een strafbaar feit bevinden en deelt het resultaat van zijn onderzoek aan de verzoekende Staat mee. In het kader van het verzoek brengt de verzoekende Staat de aangezochte Staat op de hoogte van de grondslag waarop zijn overtuiging steunt dat dergelijke opbrengsten zich mogelijkwijs onder de rechtsmacht van laatstgenoemde bevinden.

2. Ingeval krachtens punt 1 van dit artikel vermoedelijke opbrengsten van een strafbaar feit worden aangetroffen, neemt de aangezochte Staat de noodzakelijke in zijn wetgeving toegestane maatregelen teneinde dergelijke opbrengsten te bevriezen, in beslag te nemen en verbeurd te verklaren.

3. Op verzoek van de verzoekende Staat kan de aangezochte Staat binnen de perken van zijn nationaal recht en in de bewoordingen en onder de voorwaarden overeengekomen door de Overeenkomstsluitende Staten de opbrengsten van strafbare feiten of de opbrengsten van de verkoop van goederen die voortkomen uit voornoemde strafbare feiten geheel of gedeeltelijk overdragen aan de verzoekende Staat.

4. In het kader van de toepassing van dit artikel worden de legitieme rechten en belangen van de aangezochte Staat en van enige derde Partij met betrekking tot dergelijke opbrengsten in acht genomen overeenkomstig het recht van de aangezochte Staat.

Artikel 24

Verschijning in de verzoekende Staat

Ingeval de verschijning van een persoon die zich bevindt op het grondgebied van de aangezochte Staat noodzakelijk is op het grondgebied van de verzoekende Staat, verzoekt de centrale autoriteit van de aangezochte Staat, op verzoek, de betrokkene te verschijnen voor de bevoegde autoriteit in de aangezochte Staat en brengt hem op de hoogte van het bedrag van de onkosten die hem zullen worden vergoed. Het antwoord van de betrokkene wordt onverwijld aan de verzoekende Staat meegedeeld.

Artikel 25

Immunititeit

1. Geen enkele persoon die zich bevindt op het grondgebied van de verzoekende Staat om overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst een getuigenverklaring af te leggen, kan worden gedagvaard, in hechtenis genomen of aan enige andere beperking van zijn individuele vrijheid worden onderworpen wegens feiten of nalatigheden die voorafgaan aan zijn vertrek uit het grondgebied van de aangezochte Staat. Evenmin kan hem worden gevraagd te zorgen voor bewijsmateriaal in een andere procedure dan die waarop het verzoek betrekking heeft.

Article 22

Dénonciation officielle aux fins de poursuite

1. Lorsqu'un Etat Partie est compétent pour engager des procédures mais souhaite que celles-ci soient menées par l'autre Etat Partie, l'Autorité centrale de la Partie requérante communique officiellement à l'Autorité centrale de la Partie requise les faits concernant l'affaire. Si l'Etat requis est compétent à cet égard, il soumet le cas à ses autorités compétentes dans le but d'engager une procédure pénale. Ces autorités rendent leur décision conformément à la législation de leur pays.

2. L'Etat requis informe l'Etat requérant des suites données à la dénonciation officielle et transmet, s'il y a lieu, une copie de la décision rendue.

3. Dès que l'Etat requis a établi la compétence de ses juridictions, il informe l'Etat requérant des possibilités pour les parties lésées d'intenter une action en dommages-intérêts ainsi que des voies de recours possibles.

Article 23

Produits des infractions

1. L'Etat requis s'efforce, sur demande, d'établir si les produits d'une infraction se trouvent dans sa juridiction et informe l'Etat requérant du résultat de ses recherches. Dans sa demande, l'Etat requérant communique à l'Etat requis les motifs sur lesquels repose sa conviction que de tels produits peuvent se trouver dans sa juridiction.

2. Si, conformément au paragraphe 1^{er} du présent article, les produits présumés provenir d'une infraction sont trouvés, l'Etat requis prend les mesures nécessaires autorisées par sa législation pour geler, saisir et confisquer de tels produits.

3. A la demande de l'Etat requérant, l'Etat requis peut, dans les limites de son droit interne et aux termes et conditions convenus par les Etats Parties, transférer à l'Etat requérant, en tout ou en partie, les produits d'infractions ou les produits de la vente des biens issus de ces infractions.

4. Dans le cadre de l'application du présent article, les droits et intérêts légitimes de l'Etat requis et de toute partie tierce par rapport à pareils produits sont respectés conformément à la législation de l'Etat requis.

Article 24

Comparution dans l'Etat requérant

Lorsque la comparution d'une personne qui se trouve sur le territoire de l'Etat requis est nécessaire sur le territoire de l'Etat requérant, l'Autorité centrale de l'Etat requis l'invite, sur demande, à comparaître devant l'Autorité compétente dans l'Etat requérant, et l'informe du montant des frais qui lui seront payés. La réponse de cette personne est communiquée dans les meilleurs délais à l'Etat requérant.

Article 25

Immunité

1. Aucune personne se trouvant sur le territoire de l'Etat requérant pour témoigner ou faire une déposition conformément aux dispositions de la présente Convention, ne peut faire l'objet d'une notification à comparaître, être détenue ou soumise à toute autre restriction de sa liberté individuelle en raison des fait ou omissions antérieurs à son départ du territoire de l'Etat requis, ni être tenue d'apporter des éléments de preuve dans une autre procédure que celle sur laquelle porte la demande.

2. De immuniteit omschreven in dit artikel neemt een einde wanneer de betrokkene die door de bevoegde autoriteiten ervan in kennis is gesteld dat zijn aanwezigheid niet is langer vereist en vervolgens gedurende vijftien (15) opeenvolgende dagen de mogelijkheid heeft gehad het grondgebied van de verzoekende Staat te verlaten, desalniettemin op voornoemd grondgebied is gebleven of uit eigen beweging ernaar is teruggekeerd na het te hebben verlaten.

Artikel 26

Andere vormen van rechtshulp

De wederzijdse rechtshulp en de procedures bepaald in deze Overeenkomst beletten niet dat de Overeenkomstsluitende Staten elkaar bijstand verlenen overeenkomstig de bepalingen van andere internationale overeenkomsten waarbij zij partij zijn, of overeenkomstig de bepalingen van hun nationaal recht.

Artikel 27

Raadplegingen

De Overeenkomstsluitende Staten raadplegen elkaar op verzoek van een van hen onmiddellijk met betrekking tot de uitlegging en tot de toepassing van deze Overeenkomst.

Artikel 28

Toepassingsgebied

Deze Overeenkomst is van toepassing op alle verzoeken ingediend na de inwerkingtreding ervan, zelfs indien de betrokken feiten of nalatigheden voor die datum plaatsvonden.

Artikel 29

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst moet worden bekrachtigd. De uitwisseling van de akten van bekrachtiging vindt plaats, zo spoedig mogelijk, te Brussel.

2. De Overeenkomst treedt in werking dertig (30) dagen na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Artikel 30

Opzegging

Elk van de Overeenkomstsluitende Staten kan deze Overeenkomst te allen tijde opzeggen door de andere Overeenkomstsluitende Staat hiervan schriftelijk in kennis te stellen. De opzegging treedt in werking zes maanden na de datum van de kennisgeving.

Ten blijke waarvan, de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun respectieve regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan in tweevoud te Bangkok, op 12 november 2005, in de Thaise, de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, zijnde elke tekst gelijkelijk authentiek.

Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Thailand betreffende de overbrenging van gevangene personen en betreffende de samenwerking in het kader van de strafuitvoering

HET KONINKRIJK BELGIË

EN

HET KONINKRIJK THAILAND;

Rekening houdend met de van kracht zijnde wetgeving en regelgeving van de Partijen inzake de tenuitvoerlegging van strafrechtelijke veroordelingen;

Verlangend samen te werken bij de tenuitvoerlegging van strafrechtelijke veroordelingen;

Van oordeel zijnd dat deze samenwerking de belangen van een goede rechtsbedeling moet dienen;

Verlangend een geslaagde resocialisatie van gevangene personen te bevorderen;

2. L'immunité prévue au présent article cesse lorsque la personne, ayant eu la possibilité de quitter le territoire de l'Etat requérant pendant quinze (15) jours consécutifs, après avoir été informée que sa présence n'était plus requise par les autorités compétentes, est néanmoins restée sur ce territoire ou y est retournée volontairement après l'avoir quitté.

Article 26

Autres formes d'entraide

L'entraide et les procédures prévues par la présente Convention n'empêchent pas les Etats Parties d'accorder l'entraide conformément aux dispositions d'autres accords internationaux auxquels ils sont parties, ou conformément aux dispositions de leurs droits internes.

Article 27

Consultations

Les Etats Parties se consultent sur-le-champ, à la demande de l'un d'entre eux, à propos de l'interprétation et de l'application de la présente Convention.

Article 28

Champ d'application

La présente Convention s'applique à toutes les demandes présentées après son entrée en vigueur même si les faits ou omissions concernés se sont produits avant cette date.

Article 29

Entrée en vigueur

1. La présente Convention fera l'objet d'une procédure de ratification. L'échange des instruments de ratification aura lieu, le plus tôt possible, à Bruxelles.

2. Il entrera en vigueur trente (30) jours après la date d'échange des instruments de ratification.

Article 30

Dénonciation de la Convention

Chaque Etat Partie peut à tout moment dénoncer la présente Convention par notification écrite adressée à l'autre Etat Partie. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la notification.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Convention.

Fait à Bangkok, le 12 novembre 2005, en double exemplaire, en langues thaïe, néerlandaise, française et anglaise, chaque texte faisant également foi.

Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume de Thaïlande sur le transfèrement des personnes condamnées et sur la coopération dans l'application des peines

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE ROYAUME DE THAILANDE;

Prenant en consideration les lois et réglementations des Parties en vigueur en matière d'exécution des condamnations pénales;

Désireux de collaborer à l'exécution des condamnations pénales;

Considérant que cette coopération doit servir les intérêts d'une bonne administration de la justice;

Désireux de favoriser une réinsertion sociale réussie des personnes condamnées;

Van oordeel zijnd dat het beste middel om deze doelstellingen te bereiken erin bestaat vreemdelingen die van hun vrijheid zijn beroofd wegens het plegen van een strafrechtelijk misdrijf de mogelijkheid te bieden hun veroordeling binnen hun sociaal milieu van herkomst te ondergaan,

Zijn als volgt overeengekomen :

Artikel 1

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit verdrag wordt verstaan onder :

(a) « overbrengende Staat » : de Partij van waaruit de gevonnisse persoon kan worden overgebracht of is overgebracht;

(b) « ontvangende Staat » : de Partij waarnaar de gevonnisse persoon kan worden overgebracht of is overgebracht;

(c) « gevonnisse persoon » : iedere persoon die na op het grondgebied van een van beide Staten rechterlijk te zijn veroordeeld, een door een strafrecht uitgesproken vrijheidsberovende straf of maatregel ter aanvulling of ter vervanging van een straf moet ondergaan en die in detentie zit;

(d) « veroordeling » : iedere door een rechtbank van de overbrengende Staat uitgesproken vrijheidsberovende straf of maatregel voor een beperkte of onbeperkte duur wegens een strafrechtelijk misdrijf.

Artikel 2

Algemene beginselen

1. De Partijen verbinden zich ertoe elkaar samenwerking te verlenen met betrekking tot de overbrenging van gevonnisse personen overeenkomstig de in dit verdrag bepaalde voorwaarden.

2. Een gevonnisse persoon op wie dit verdrag van toepassing kan zijn, moet door de veroordelende Staat van de inhoud van dit verdrag in kennis worden gesteld.

3. Een op het grondgebied van een Partij gevonnisse persoon kan, overeenkomstig de bepalingen van dit verdrag, naar het grondgebied van de andere Partij worden overgebracht teneinde aldaar de tegen hem uitgesproken veroordeling te ondergaan.

4. Bij het nemen van een beslissing betreffende de overbrenging van een gevonnisse persoon neemt iedere Partij de volgende elementen in aanmerking :

(1) het gegeven dat de overbrenging van de gevonnisse persoon waarschijnlijk bijdraagt tot zijn resocialisatie of in ieder geval in zijn belang is; en

(2) de aard en de ernst van het misdrijf, inzonderheid de gevolgen ervan in de ontvangende Staat en in de overbrengende Staat, evenals alle verzachtende of verzwarende omstandigheden.

Artikel 3

Ne bis in idem

1. Een overeenkomstig de bepalingen van dit verdrag overgebrachte persoon kan niet opnieuw in de ontvangende Staat worden gevonnist of veroordeeld op grond van de feiten die in de overbrengende Staat aanleiding hebben gegeven tot de veroordeling.

2. Een overgebrachte persoon kan in de ontvangende Staat evenwel worden gedetineerd, gevonnist en veroordeeld voor andere feiten dan die welke aanleiding hebben gegeven tot de veroordeling in de veroordelende Staat, wanneer die feiten krachtens de wetgeving van de ontvangende Staat strafrechtelijk worden bestraft.

Considérant que le meilleur moyen d'atteindre ces objectifs consiste à donner aux étrangers privés de leur liberté pour avoir commis une infraction pénale, la possibilité de subir leur condamnation dans leur milieu social d'origine,

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Définitions

Aux fins de la présente Convention, l'expression :

(a) « Etat de transfèrement » désigne la Partie à partir de laquelle la personne condamnée peut être, ou a été, transférée;

(b) « Etat d'accueil » désigne la Partie vers laquelle la personne condamnée peut être, ou a été, transférée;

(c) « personne condamnée » désigne toute personne qui, ayant fait l'objet sur le territoire de l'un ou l'autre Etat d'une condamnation judiciaire, doit subir une peine ou mesure privative de liberté prononcée par une juridiction pénale en complément ou en substitution d'une peine et qui se trouve en détention;

(d) « condamnation » désigne toute peine ou mesure privative de liberté prononcée par une juridiction de l'Etat de transfèrement pour une durée déterminée ou indéterminée en raison d'une infraction pénale.

Article 2

Principes généraux

1. Les Parties s'engagent à s'accorder mutuellement la coopération en matière de transfèrement des personnes condamnées, dans les conditions prévues par la présente Convention.

2. Toute personne condamnée à laquelle la présente Convention peut s'appliquer, doit être informée par l'Etat de condamnation de la teneur de la présente Convention.

3. Une personne condamnée sur le territoire d'une Partie peut, conformément aux dispositions de la présente Convention, être transférée vers le territoire de l'autre Partie afin d'y subir la peine qui lui a été infligée.

4. Lors de la décision relative au transfèrement d'une personne condamnée, chaque Partie prend en compte les éléments suivants :

(1) le fait que le transfèrement de la personne condamnée contribuera probablement à sa réinsertion sociale ou sera en tout cas dans son intérêt; et

(2) la nature et la gravité de l'infraction, notamment les effets de celle-ci dans l'Etat d'accueil et dans l'Etat de transfèrement et toutes circonstances atténuantes ou aggravantes.

Article 3

Ne bis in idem

1. Toute personne transférée conformément aux dispositions de la présente Convention ne pourra être jugée ou condamnée à nouveau dans l'Etat d'accueil sur la base des faits qui ont donné lieu à la condamnation dans l'Etat de transfèrement.

2. Toutefois, toute personne transférée pourra être détenue, jugée et condamnée dans l'Etat d'accueil pour tout autre fait que celui ayant donné lieu à la condamnation dans l'Etat de transfèrement lorsqu'il est sanctionné pénalement par la législation de l'Etat d'accueil.

Artikel 4

Toepassingsgebied

Dit verdrag is van toepassing onder de volgende voorwaarden :

(a) de handelingen of nalatigheden die aanleiding hebben gegeven tot de veroordeling, vormen de essentiële bestanddelen van een strafrechtelijk misdrijf krachtens het recht van de ontvangende Staat of zouden dergelijke bestanddelen moeten vormen ingeval zij zich op zijn grondgebied zouden voordoen;

(b) de gevonnisde persoon is onderdaan van de ontvangende Staat;

(c) de nog te ondergaane veroordeling moet nog ten minste een jaar bedragen te rekenen vanaf het verzoek om overbrenging;

(d) een gevonnisde persoon kan niet worden overgebracht indien hij in de overbrengende Staat niet de minimumduur van gevangenisstraf, van plaatsing of van enige andere vorm van vrijheidsberoving heeft ondergaan overeenkomstig het recht inzake de tenuitvoerlegging van strafrechtelijke veroordelingen van de overbrengende Staat;

(e) het vonnis is definitief en geen enkele andere rechterlijke procedure in verband met het misdrijf of enig ander misdrijf is hangende in de overbrengende Staat;

(f) de overbrengende Staat, de ontvangende Staat en de gevonnisde persoon stemmen in met de overbrenging. Indien beide Partijen gelet op de leeftijd of op de lichamelijke of geestelijke toestand van de gevonnisde persoon het nodig achten, kan de instemming van deze laatste evenwel worden gegeven door een persoon die gemachtigd is namens hem op te treden;

(g) zo het toevoegde gerecht van de ontvangende Staat een beslissing moet nemen of een vonnis moet uitspreken teneinde de door het gerecht van de overbrengende Staat aan de gevonnisde persoon opgelegde veroordeling ten uitvoer te leggen, moet de ontvangende Staat de beslissing of het vonnis van voornoemd gerecht toepassen voor de overbrengende Staat de gevonnisde persoon overbrengt. Ingeval de door het gerecht van de ontvangende Staat bepaalde tenuitvoerleggingsduur van de veroordeling lager is dan die van de alsnog te ondergaane straf, heeft de overbrengende Staat het recht het verzoek te weigeren.

Artikel 5

Gronden tot weigering van overbrenging

1. De overbrenging moet worden geweigerd indien :

(a) de gevonnisde persoon is veroordeeld wegens het plegen in de zin van het Thaise recht van een misdrijf tegen :

(i) de interne of externe veiligheid van de Staat;

(ii) de vorst, zijn echtgenote of zijn zonen of dochters; of

(iii) de wetgeving inzake de bescherming van het nationaal kunstpatrimonium;

(b) de overbrenging van de gevonnisde persoon kan leiden tot een aantasting van de soevereiniteit, de veiligheid of de openbare orde, dan wel van andere wezenlijke belangen van een van beide Staten.

2. De overbrenging kan worden geweigerd indien :

(a) de gevonnisde persoon niet de hem bij de veroordeling opgelegde geldsommen, kosten, schadevergoedingen, boetes of geldelijke veroordelingen van welke aard ook heeft gekweten;

(b) de gevonnisde persoon tevens onderdaan is van de overbrengende Staat.

Artikel 6

Procedure van overbrenging

1. Een procedure van overbrenging op grond van dit verdrag moet langs diplomatieke weg worden ingesteld via een schriftelijk verzoek van de ontvangende Staat aan de overbrengende Staat. De overbrengende Staat stelt langs dezelfde weg de ontvangende Staat onverwijld in kennis van zijn beslissing om de overbrenging te aanvaarden of te weigeren. Indien de overbrengende Staat instemt met het verzoek, nemen beide Partijen alle maatregelen die nodig zijn voor de overbrenging van de gevonnisde persoon.

Article 4

Champ d'application

L'application de la présente Convention sera soumise aux conditions suivantes :

(a) les actes ou omissions sur base desquels la condamnation a été prononcée doivent constituer les éléments essentiels d'une infraction pénale au regard de la législation de l'Etat d'accueil ou devraient constituer de tels éléments s'ils survenaient sur son territoire;

(b) la personne condamnée doit être ressortissante de l'Etat d'accueil;

(c) la condamnation restant à subir doit être d'au moins un an à compter de la demande de transfèrement;

(d) une personne condamnée ne peut être transférée si elle n'a pas subi dans l'Etat de transfèrement une durée minimale d'emprisonnement, de placement ou de toute autre forme privative de liberté, conformément à la législation relative à l'exécution des condamnations pénales de l'Etat de transfèrement;

(e) le jugement doit être définitif et aucune autre procédure judiciaire liée à cette infraction ou à une autre infraction ne peut être pendante dans l'Etat de transfèrement;

(f) l'Etat de transfèrement, l'Etat d'accueil ainsi que la personne condamnée doivent consentir au transfèrement. Toutefois, si chaque Partie l'estime nécessaire en raison de l'âge ou de l'état physique ou mental de la personne condamnée, le consentement de celle-ci peut être donné par une personne habilitée à agir en son nom;

(g) si, en vertu de sa propre législation, la juridiction compétente de l'Etat d'accueil doit prendre une décision ou un jugement pour exécuter la condamnation imposée à la personne condamnée par la juridiction de l'Etat de transfèrement, l'Etat d'accueil doit appliquer la décision ou le jugement de ladite juridiction avant que l'Etat de transfèrement ne transfère la personne condamnée. Lorsque la durée d'exécution de la condamnation fixée par la juridiction de l'Etat d'accueil est inférieure à celle de la condamnation restant à subir, l'Etat de transfèrement a le droit de refuser la demande.

Article 5

Motif de refus du transfèrement

1. Le transfèrement doit être refusé si :

(a) la personne condamnée a été condamnée pour avoir commis, aux termes de la législation thaïlandaise, une infraction :

(i) contre la sécurité interne ou externe de l'Etat;

(ii) contre le Monarque, son épouse ou ses fils ou filles; ou

(iii) à la législation relative à la protection du patrimoine artistique national;

(b) le transfèrement de la personne condamnée est de nature à porter atteinte à la souveraineté, à la sécurité, à l'ordre public ou à d'autres intérêts essentiels de l'une ou l'autre Partie.

2. Le transfèrement peut être refusé si :

(a) la personne condamnée ne s'est pas acquittée des sommes, frais, dommages et intérêts, amendes ou condamnations pécuniaires de toute nature qui lui sont imposés par la condamnation;

(b) la personne condamnée est aussi ressortissant de l'Etat de transfèrement.

Article 6

Procédure de transfèrement

1. Toute procédure de transfèrement en vertu de la présente Convention doit être introduite par la voie diplomatique par une demande écrite de l'Etat d'accueil à l'Etat de transfèrement. L'Etat de transfèrement informe, par la même voie et sans délai, l'Etat d'accueil de sa décision d'accepter ou de refuser la demande de transfèrement. Si l'Etat de transfèrement accepte la demande, les deux Parties prennent toutes les mesures nécessaires pour exécuter le transfèrement de la personne condamnée.

2. De gevonniste persoon kan met het oog op zijn overbrenging een verzoek voorleggen aan de ontvangende Staat. Indien de ontvangende Staat instemt met het verzoek, stelt deze Staat de procedure van overbrenging zoals omschreven in het eerste lid van dit artikel in.

3. De overbrengende Staat verstrekt aan de ontvangende Staat de volgende informatie :

(a) een overzicht van de feiten op grond waarvan de veroordeling is uitgesproken;

(b) de datum waarop de straf verstrijkt, het reeds door de gevonniste persoon ondergane gedeelte van de veroordeling, alsmede enige strafvermindering wegens verrichte arbeid, goed gedrag, voorlopige hechtenis of om andere redenen;

(c) een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van alle vonnissen en veroordelingen die verband houden met de gevonniste persoon, alsmede van de wettelijke bepalingen die daaraan ten grondslag liggen;

(d) een verklaring overeenkomstig de wetgeving van de overbrengende Staat naar luid waarvan de gevonniste persoon ermee instemt te worden overgebracht;

(e) enige andere door de ontvangende Staat gevraagde informatie voor zover deze van belang kan zijn voor de overbrenging van de gevonniste persoon en de tenuitvoerlegging van zijn veroordeling.

4. De ontvangende Staat verstrekt de overbrengende Staat een stuk waaruit blijkt dat de gevonniste persoon een onderdaan is van deze Staat.

5. De overbrengende Staat verleent de ontvangende Staat, indien deze laatste het wenst, de mogelijkheid voor de overbrenging na te gaan, via een door de ontvangende Staat aangewezen ambtenaar, of de gevonniste persoon of een persoon die gemachtigd is namens hem op te treden overeenkomstig artikel 4, (f), van dit verdrag vrijwillig met de overbrenging heeft ingestemd en zich daarbij volledig bewust was van de wettelijke gevolgen van die instemming.

6. De overlevering van de gevonniste persoon door de autoriteiten van de overbrengende Staat aan die van de ontvangende Staat heeft plaats in de overbrengende Staat op een tussen de twee Partijen afgesproken datum en plaats.

Artikel 7

Handhaving van de rechtsmacht

Voor zover de veroordelingen ten uitvoer worden gelegd krachtens dit verdrag, is de overbrengende Staat als enige bevoegd voor de vonnissen van zijn rechtbanken, de door deze laatste uitgesproken veroordelingen en de procedures tot herziening, wijziging of vernietiging van die vonnissen en veroordelingen.

Artikel 8

Procedure van tenuitvoerlegging van de veroordeling

1. De voortzetting van de tenuitvoerlegging van de veroordeling na de overbrenging wordt beheerst door de wetten en de procedures van de ontvangende Staat, daaronder begrepen de regeling inzake de uitvoering van de gevangenisstraf, van de plaatsing of van enige andere vorm van vrijheidsberoving, alsmede de regeling inzake de vermindering van de duur van de gevangenisstraf, van de plaatsing of van enige andere vorm van vrijheidsberoving ingevolge voorwaardelijke invrijheidsstelling, kwijtschelding van straf of andere maatregelen.

2. Onder voorbehoud van het derde lid van dit artikel is de ontvangende Staat gebonden door het rechtskarakter van de veroordeling zoals vastgesteld door de overbrengende Staat.

3. Geen enkele veroordeling op grond waarvan een vrijheidsberoving wordt opgelegd, kan door de ontvangende Staat op zodanige wijze ten uitvoer worden gelegd dat de duur van de veroordeling van de rechtbank van de overbrengende Staat wordt overschreden. De tenuitvoerlegging moet voor zover mogelijk overeenkomen met de veroordeling uitgesproken in de overbrengende Staat.

2. En vue de son transfèrement, la personne condamnée peut présenter une demande à l'Etat d'accueil. Si l'Etat d'accueil approuve sa demande, il introduit la procédure de transfèrement conformément au paragraphe 1^{er} du présent article.

3. L'Etat de transfèrement fournit à l'Etat d'accueil les informations suivantes :

(a) une description des faits sur la base desquels la condamnation a été prononcée;

(b) la date d'expiration de la peine, la durée de la peine déjà subie par la personne condamnée ainsi que toute réduction de la peine accordée en raison d'un travail effectué, d'un bon comportement, de la détention préventive subie ou pour d'autres raisons;

(c) une copie certifiée conforme de tous les jugements et condamnations relatifs à la personne condamnée ainsi que les dispositions légales sur lesquelles ils sont fondés;

(d) une déclaration recueillie conformément à la législation de l'Etat de transfèrement constatant le consentement de la personne condamnée à être transférée;

(e) toute autre information demandée par l'Etat d'accueil dans la mesure où elle peut s'avérer importante pour le transfèrement de la personne condamnée et pour l'exécution de sa condamnation.

4. L'Etat d'accueil fournit à l'Etat de transfèrement un document indiquant que la personne condamnée est ressortissante de cet Etat.

5. L'Etat de transfèrement donne à l'Etat d'accueil, si ce dernier le souhaite, la possibilité de vérifier avant le transfèrement, par l'intermédiaire d'un fonctionnaire désigné par l'Etat d'accueil, que la personne condamnée ou une personne habilitée à agir en son nom conformément à l'article 4, (f), de la présente Convention, a donné son consentement de son plein gré et en étant parfaitement consciente des conséquences légales qui en découlent.

6. La remise de la personne condamnée par les autorités de l'Etat de transfèrement à celles de l'Etat d'accueil a lieu, dans l'Etat de transfèrement, à une date et en un lieu convenus par les deux Parties.

Article 7

Maintien de la juridiction

Dans la mesure où les condamnations sont exécutées en vertu de la présente Convention, l'Etat de transfèrement est seul compétent concernant les jugements de ses tribunaux, les condamnations prononcées par ces derniers et les procédures de révision, de modification ou d'annulation de ces jugements et condamnations.

Article 8

Procédure d'exécution de la condamnation

1. La poursuite de l'exécution de la condamnation après le transfèrement est régie par les lois et les procédures de l'Etat d'accueil, y compris celles concernant les modalités d'exécution de l'emprisonnement, du placement ou de toute autre forme privative de liberté ainsi que celles relatives à la réduction de la durée de l'emprisonnement, du placement ou de toute autre forme privative de liberté résultant d'une libération sur parole, d'une libération conditionnelle, d'une remise de peine ou d'autres mesures.

2. Sous réserve du paragraphe (3) du présent article, l'Etat d'accueil est lié par la nature juridique de la peine telle qu'elle a été déterminée par l'Etat de transfèrement.

3. Aucune peine privative de liberté ne saurait être exécutée par l'Etat d'accueil d'une façon telle qu'elle dépasse la durée fixée dans la condamnation de la juridiction de l'Etat de transfèrement. Cette exécution doit correspondre, autant que possible, à la peine imposée dans l'Etat de transfèrement.

4. Indien de overbrengende Staat het vonnis of de veroordeling herziet, wijzigt of vernietigt overeenkomstig artikel 7 van dit verdrag of indien de overbrengende Staat de straf vermindert of omzet, de geïnteresseerde persoon genade verleent of anderszins een einde maakt aan de veroordeling, geeft de ontvangende Staat gevolg aan de beslissing zodra deze hem overeenkomstig dit artikel is meegedeeld.

5. De ontvangende Staat kan zijn bepalingen inzake het strafrecht ten aanzien van minderjarigen toepassen op de geïnteresseerde persoon die deze Staat bij die categorie indeelt, ongeacht de status van die geïnteresseerde persoon in het recht van de overbrengende Staat.

6. De ontvangende Staat bericht de overbrengende Staat omtrent de tenuitvoerlegging van de veroordeling ingeval :

(a) de geïnteresseerde persoon voorwaardelijk is vrijgelaten en wanneer hij is vrijgelaten na zijn veroordeling te hebben ondergaan;

(b) de geïnteresseerde persoon ontsnapt voor zijn veroordeling volledig ten uitvoer is gelegd; of

(c) de overbrengende Staat om een verslag verzoekt.

Artikel 9

Doortocht van de geïnteresseerde persoon

1. Indien een van beide Partijen een geïnteresseerde persoon overbrengt vanuit een derde Staat, verleent de andere Partij zijn medewerking teneinde de doortocht van die geïnteresseerde persoon over zijn grondgebied te vergemakkelijken. De Partij die voornemens is over te gaan tot een dergelijke overbrenging brengt vooraf de andere Partij op de hoogte van de doortocht.

2. Een Partij kan weigeren de doortocht toe te staan ingeval :

(a) de geïnteresseerde persoon een van haar onderdanen is; of

(b) het strafbare feit dat aanleiding heeft gegeven tot de veroordeling geen strafrechtelijk misdrijf oplevert krachtens haar eigen recht.

Artikel 10

Kosten

De kosten verbonden aan de overbrenging van de geïnteresseerde persoon of aan de tenuitvoerlegging van de veroordeling na zijn overbrenging zijn ten laste van de ontvangende Staat, tenzij beide Partijen een andere regeling hebben getroffen.

Artikel 11

Taal

1. De stukken en de verklaringen in de zin van artikel 6, derde en vierde lid, en van artikel 8, vierde lid, worden meegedeeld in een van de talen van de overbrengende Staat.

2. De verzoeken en alle andere stukken in verband met de procedure van overbrenging worden overgezonden in het Engels of in een van de talen van de overbrengende Staat.

Artikel 12

Toepassing in de tijd

Dit verdrag is van toepassing op de tenuitvoerlegging van veroordelingen die hetzij voor, hetzij na de inwerkingtreding ervan zijn uitgesproken.

Artikel 13

Slotbepalingen

1. Deze Overeenkomst moet worden bekrachtigd. De uitwisseling van de akten van bekrachtiging vindt plaats, zo spoedig mogelijk, te Brussel.

2. De Overeenkomst treedt in werking dertig (30) dagen na de uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

3. Een van beide Partijen kan te allen tijde dit verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij. De opzegging wordt van kracht een jaar na de datum van ontvangst van die kennisgeving.

Ten blijk daarvan, de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd, dit verdrag hebben ondertekend.

Opgemaakt te Bangkok, op 12 november 2005, in tweevoud, in het Thais, het Nederlands, het Frans en het Engels, de vier teksten zijnde gelijkelijk authentiek.

4. Si l'Etat de transfèrement révisé, modifie ou annule le jugement ou la condamnation conformément à l'article 7 de la présente Convention ou s'il réduit ou commue la peine, gracie la personne condamnée ou met fin d'une autre manière à la peine, l'Etat d'accueil donne suite à la décision aussitôt qu'elle lui a été notifiée conformément au présent article.

5. L'Etat d'accueil peut appliquer sa législation relative aux mineurs à la personne condamnée qu'il range dans cette catégorie, indépendamment du statut de cette personne condamnée dans la législation de l'Etat de transfèrement.

6. L'Etat d'accueil fournira des informations à l'Etat de transfèrement concernant l'exécution de la peine :

(a) si la personne condamnée a été libérée conditionnellement et lorsqu'elle est libérée après avoir subi sa peine;

(b) si la personne condamnée s'évade avant l'exécution complète de la peine; ou

(c) si l'Etat de transfèrement lui demande un rapport.

Article 9

Transit de la personne condamnée

1. Si l'une des deux Parties transfère une personne condamnée à partir d'un Etat tiers, l'autre Partie collabore en vue de faciliter le transit de cette personne condamnée sur son territoire. La Partie qui a l'intention de procéder à un tel transfèrement avertit au préalable l'autre Partie du transit.

2. Une Partie peut refuser d'accorder le transit :

(a) si la personne condamnée est un de ses ressortissants; ou

(b) si l'infraction qui a donné lieu à la condamnation ne constitue pas une infraction pénale au regard de sa législation.

Article 10

Frais

Les frais découlant du transfèrement de la personne condamnée ou de l'exécution de la condamnation après son transfèrement sont à la charge de l'Etat d'accueil, sauf s'il en est décidé autrement par les deux Parties.

Article 11

Langue

1. Les documents et les déclarations visés à l'article 6, paragraphes 3 et 4, et à l'article 8, paragraphe 4, sont communiqués dans l'une des langues de l'Etat de transfèrement.

2. Les demandes et tout autre document relatif à la procédure de transfèrement sont transmis en anglais ou dans l'une des langues de l'Etat de transfèrement.

Article 12

Application dans le temps

La présente Convention s'applique à l'exécution des condamnations prononcées soit avant soit après son entrée en vigueur.

Article 13

Dispositions finales

1. La présente Convention fera l'objet d'une procédure de ratification. L'échange des instruments de ratification aura lieu, le plus tôt possible, à Bruxelles.

2. Il entrera en vigueur trente (30) jours après la date d'échange des instruments de ratification.

3. L'une ou l'autre Partie peut dénoncer la présente Convention en tout temps par une notification écrite adressée à l'autre Partie. La dénonciation prendra effet un an à compter de la date de réception de cette notification.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

Fait à Bangkok, le 12 novembre 2005, en double exemplaire, en langues thaïe, néerlandaise, française et anglaise, chaque texte faisant également foi.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

N. 2010 — 2355

[C — 2010/03414]

21 JUNI 2010. — Koninklijk besluit houdende gedeeltelijke verdeling, betreffende schadevergoedingen en gerechtskosten van de FOD Mobiliteit en Transport, van het provisioneel krediet ingeschreven in het programma 03-41-1 van de wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 en bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven voortvloeiend uit de loopbaanhervorming, de financiering van het Belgisch aandeel in de nieuwe NAVO-zetel, de uitvoering van het plan inzake startbanen bij de FOD's en het BIRB, de wijziging van het indexcijfer van de consumptieprijzen, en andere diverse

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 23 december 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010, inzonderheid op artikel 2.03.2;

Overwegende dat op het programma 03-41-1 van de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 een provisioneel vastleggings- en vereffeningskrediet is ingeschreven ten belope van 305.306.000 euro, onder meer bestemd tot het dekken van allerhande uitgaven voortvloeiend uit de loopbaanhervorming, de financiering van het Belgisch aandeel in de nieuwe NAVO-zetel, de uitvoering van het plan inzake startbanen bij de FOD's en het BIRB, de wijziging van het indexcijfer van de consumptieprijzen, en andere diverse;

Overwegende dat op de sectie 33 - FOD Mobiliteit en Vervoer - van de wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010 geen enkel krediet is uitgetrokken om de uitgaven te dekken in verband met schadevergoedingen en gerechtskosten;

Overwegende dat de bovenvermelde FOD grote schadevergoedingen en gerechtskosten moet betalen vanwege de zaak Saelens/gemeente Wommel en dat een laattijdige betaling in deze zaak grote nalatighedsinteressen zal veroorzaken;

Op de voordracht van Onze Staatssecretaris voor Begroting,

Besluit :

Artikel 1. Een vastleggings- en vereffeningskrediet van 3.180.000 euro wordt afgenomen van het provisioneel krediet, ingeschreven op het programma 03-41-1 (basisallocatie 41.10.01.00.01) van de wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2010, en wordt toegevoegd aan basisallocatie 33.21.01.34.00.01

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. De Minister bevoegd voor Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Staatssecretaris voor Begroting,
M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2010 — 2356 (2010 — 01771)

[2010/14142]

7 MEI 2010. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen. — Erratum

In dit besluit gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* nr. 173 van 4 juni 2010, 2^e editie, pagina 35694 en volgende, moeten de volgende wijzigingen worden aangebracht :

Aan artikel 2, lid 1, worden de woorden « 25° », « 26° », « 27° », « 28° » en « 29° » vervangen respectievelijk door de woorden « 26° », « 27° », « 28° », « 29° » en « 30° ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2010 — 2355

[C — 2010/03414]

21 JUIN 2010. — Arrêté royal portant répartition partielle, pour ce qui concerne des dédommagements et des frais de justice du SPF Mobilité et Transports, du crédit provisionnel inscrit au programme 03-41-1 de la loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010 et destiné à couvrir des dépenses de toute nature découlant de la réforme des carrières, du financement de la contribution belge dans le nouveau siège de l'OTAN, de l'exécution du plan concernant les premiers emplois dans les SPF et le BIRB, de l'indice des prix à la consommation, et autres divers

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 décembre 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010, notamment l'article 2.03.2;

Considérant qu'un crédit d'engagement et de liquidation provisionnel de 305.306.000 euros, destiné entre autres à couvrir des dépenses de toute nature découlant de la réforme des carrières, du financement de la contribution belge dans le nouveau siège de l'OTAN, de l'exécution du plan concernant les premiers emplois dans les SPF et le BIRB, de l'indice des prix à la consommation, et autres divers, est inscrit au programme 03-41-1 du budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010;

Considérant qu'aucun crédit n'est prévu à la section 33 - SPF Mobilité et Transports - de la loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010 pour couvrir les dépenses liées aux dédommagements et aux frais de justice;

Considérant que le SPF susmentionné doit payer des dédommagements et des frais de justice importants dans le cadre de l'affaire Saelens/commune de Wommel et qu'un paiement tardif entraînera le paiement d'intérêts de retard conséquents;

Sur la proposition de Notre Secrétaire d'Etat au Budget,

Arrête :

Article 1^{er}. Un crédit d'engagement et de liquidation de 3.180.000 euros est prélevé du crédit provisionnel, inscrit au programme 03-41-1 (allocation de base 41.10.01.00.01) de la loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2010, et est ajouté à l'allocation de base 33.21.01.34.00.01.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Le Ministre qui a le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Secrétaire d'Etat au Budget,
M. WATHELET

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2010 — 2356 (2010 — 01771)

[2010/14142]

7 MAI 2010. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité. — Erratum

Dans ledit arrêté publié au *Moniteur belge* n° 173 du 4 juin 2010, 2^e édition, pages 35694 et suivantes, il y a lieu d'apporter les modifications suivantes :

A l'article 2, 1^{er} alinéa, les mots « 25° », « 26° », « 27° », « 28° » et « 29° » sont respectivement remplacés par les mots « 26° », « 27° », « 28° », « 29° » et « 30° ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2357

[2010/201534]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 58 jaar of ouder zijn (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 58 jaar of ouder zijn.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden
van de textielnijverheid en het breiwerk**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009

Toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde bedienden die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 58 jaar of ouder zijn (Overeenkomst geregistreerd op 28 mei 2009 onder het nummer 92206/CO/214)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op alle ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk en op de bedienden die zij tewerkstellen.

HOOFDSTUK II. — *Rechthebbenden*

Art. 2. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst regelt de toekenning van een aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde bedienden aan wie het ontslag, behalve om dringende redenen, wordt betekend na 31 maart 2007 en waarvan het brugpensioen ingaat na 31 december 2007.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2357

[2010/201534]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains employés âgés qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 58 ans ou plus (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 avril 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative à l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains employés âgés qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 58 ans ou plus.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour employés
de l'industrie textile et de la bonneterie**

Convention collective de travail du 24 avril 2009

Octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains employés âgés qui au moment de la fin du contrat sont âgés de 58 ans ou plus (Convention enregistrée le 28 mai 2009 sous le numéro 92206/CO/214)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective est applicable à toutes les entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie et aux employé(e)s qu'elles occupent.

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 2. § 1^{er}. La présente convention collective règle l'octroi d'une indemnité complémentaire en faveur de certains travailleurs âgés en cas de notification de licenciement après le 31 mars 2007, exception faite du licenciement pour motif grave, et qui accèdent au régime de prépension après le 31 décembre 2007.

§ 2. Voor de toepassing van § 1 wordt geen rekening gehouden met de verlenging van de opzeggingstermijn ingevolge toepassing van de artikelen 38, § 2 en 38bis van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

Art. 3. § 1. De ontslagen bedienden, bedoeld in artikel 2, § 1, die op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en tijdens de periode van 1 juli 2009 tot en met 30 juni 2011 58 jaar of ouder zijn en die op dat ogenblik 35 jaar voor de mannen respectievelijk 30 jaar voor de vrouwen beroepsverleden als loontrekkende kunnen rechtvaardigen en die gedurende de periode van 1 juli 2009 tot en met 30 juni 2011 recht verkrijgen op wettelijke werkloosheidsvergoedingen, ontvangen een aanvullende vergoeding, zoals bedoeld in artikel 5, ten laste van de werkgever.

Het beroepsverleden bedoeld in het vorige lid wordt vanaf 1 januari 2010 op 37 jaar gebracht voor de mannen en 33 jaar voor de vrouwen.

§ 2. Onder het "ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst" wordt verstaan: het ogenblik dat de bediende uit dienst treedt na het verstrijken van de opzeggingstermijn of, wanneer er geen opzegging werd betekend of wanneer aan de betekende opzeggingstermijn voortijdig een einde wordt gemaakt, het ogenblik dat de bediende de onderneming verlaat.

§ 3. In afwijking van § 1 hiervoor mag de opzeggingstermijn of door de opzeggingsvergoeding gedekte periode van de ontslagen bediende een einde nemen buiten de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst voor zover de opzeggingstermijn werd betekend of de arbeidsovereenkomst werd verbroken tijdens de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst en voor zover de ontslagen bediende de leeftijd voorzien in § 1 hiervoor bereikt heeft tijdens de geldigheidsduur van de collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 4. Naast het vereiste beroepsverleden als loontrekkende, dienen de bedienden, om te kunnen genieten van het conventioneel brugpensioen, bovendien te voldoen aan één van de volgende sectorale anciënniteitsvoorwaarden:

- ofwel 15 jaar loondienst in de sectoren textiel, breigoed, kleding, confectie, vlasbereiding en/of jute;

- ofwel 5 jaar loondienst in de sectoren textiel, breigoed, kleding, confectie, vlasbereiding en/of jute tijdens de laatste 10 jaren waarvan minstens 1 jaar in de laatste 2 jaren.

Wat betreft de gelijkstelling met arbeidsdagen wordt verwezen naar de gelijkstellingen voor het beroepsverleden als loontrekkende.

HOOFDSTUK III. — *Betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 5. De in artikel 2, § 1 bedoelde aanvullende vergoeding behelst het toekennen van gelijkaardige voordelen als voorzien door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 1974.

Art. 6. § 1. Aan de bedienden die tot onderhavig brugpensioenstelsel toetreden, wordt de aanvullende vergoeding betaald door de werkgever, die het bedrag van de aanvullende vergoeding, beperkt tot het bedrag berekend overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad, maar onverminderd de toepassing van de garantieregeling bedoeld in artikel 10, bij het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk" (hierna het fonds genoemd) kan terugvorderen.

Bovendien worden de bijzondere werkgeversbijdragen opgelegd door de wettelijke bepalingen en door de uitvoeringsbesluiten eveneens door de werkgever betaald. Het bedrag van deze bijzondere werkgeversbijdragen, verschuldigd op het bedrag van de aanvullende vergoeding, berekend overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad, maar onverminderd de toepassing van de garantieregeling bedoeld in artikel 10, kan eveneens door de werkgever bij het fonds worden teruggevorderd.

§ 2. In afwijking op § 1 hiervoor, wordt in uitvoering van en overeenkomstig de voorwaarden gesteld in artikel 52 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van ondernemingen, de aanvullende vergoeding aan de bedienden die vanaf 50 jaar in de onderneming werden aangeworven, door het "Fonds voor sluiting van ondernemingen" betaald, vanaf de eerste dag van de maand volgend op deze waarop de bediende die gerechtigd is op deze aanvullende vergoeding bij brugpensioen de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

Art. 7. De in artikel 2 tot en met 4 bedoelde bedienden hebben, voorzover zij de wettelijke werkloosheidsuitkeringen ontvangen, recht op de aanvullende vergoeding tot op de datum dat zij de leeftijd bereiken waarop zij wettelijk pensioengerechtigd zijn en binnen de voorwaarden zoals door deze pensioen-reglementering vastgesteld.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, il n'est pas tenu compte de la prolongation du délai de préavis en application des articles 38, § 2, et 38bis de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

Art. 3. § 1^{er}. Les travailleurs licenciés, visés à l'article 2, § 1^{er}, qui ont atteint l'âge de 58 ans au moment de la cessation de leur contrat de travail et dans la période du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2011 inclus, qui peuvent à ce moment justifier d'un passé professionnel en tant que salarié(e) d'au moins 35 années pour les hommes et 30 années pour les femmes, et qui obtiennent le droit à des indemnités de chômage légales dans la période du 1^{er} juillet 2009 au 30 juin 2011, reçoivent une indemnité complémentaire comme visé à l'article 5, à charge de l'employeur.

Le passé professionnel visé dans l'alinéa précédente est porté à 37 ans pour les hommes et 33 ans pour les femmes à partir du 1^{er} janvier 2010.

§ 2. Par "moment de la cessation du contrat de travail", il faut entendre: soit le moment où l'employé(e) termine ses prestations après écoulement du délai de préavis, soit, en l'absence de délai de préavis ou lorsqu'il est mis fin anticipativement au préavis notifié, le moment où l'employé(e) quitte l'entreprise.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er} ci-dessus, le délai de préavis ou la période couverte par l'indemnité de préavis de l'employé(e) licencié(e) peut prendre fin en dehors de la durée de validité de la convention collective de travail, pour autant que le préavis ait été notifié ou que le contrat ait été rompu pendant la durée de validité de la convention collective de travail et pour autant que l'employé(e) ait atteint l'âge prévu au § 1^{er} pendant la durée de validité de la convention collective de travail.

Art. 4. Outre le passé professionnel requis en tant que salarié(e), les employé(e)s doivent, pour pouvoir bénéficier de la prépension conventionnelle, satisfaire à une des conditions d'ancienneté suivantes:

- soit 15 années de travail salarié dans les secteurs textile, bonneterie, habillement, confection, préparation du lin et/ou jute;

- soit 5 années de travail salarié dans les secteurs textile, bonneterie, habillement, confection, préparation du lin et/ou jute au cours des 10 dernières années dont au moins 1 an dans les 2 dernières années.

En ce qui concerne les jours de travail assimilés, il y a lieu de se référer aux assimilations pour le passé professionnel en tant que salarié.

CHAPITRE III. — *Paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 5. L'indemnité complémentaire visée à l'article 2, § 1^{er} concerne l'octroi d'avantages semblables à ceux prévus par la convention de travail n° 17 conclue le 19 décembre 1974 au Conseil national du travail.

Art. 6. § 1^{er}. Aux employé(e)s accédant au présent régime de prépension, l'indemnité complémentaire est payée par l'employeur, qui peut réclamer auprès du "Fonds de sécurité d'existence pour les employés de l'industrie textile et de la bonneterie" (ci-après dénommé le fonds) le remboursement de l'indemnité complémentaire, limitée au montant calculé conformément à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail, mais sans préjudice de l'application du mécanisme de garantie visé à l'article 10.

Les cotisations patronales spéciales, imposées par les dispositions légales et par les arrêtés d'exécution, sont également payées par l'employeur. Le montant de ces cotisations patronales spéciales, dues sur le montant de l'indemnité complémentaire calculée conformément à la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail, mais sans préjudice de l'application du mécanisme de garantie visé à l'article 10, peut également être réclaté par l'employeur auprès du fonds.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er} ci-dessus, et en exécution des et conformément aux conditions prévues par l'article 52 de la loi du 26 juin 2002 relatives aux fermetures d'entreprise, l'indemnité complémentaire est payée aux employé(e)s qui ont été engagé(e)s dans l'entreprise à partir de 50 ans par le "Fonds de fermeture d'entreprises" à partir du premier jour du mois qui suit celui où l'employé(e) bénéficiant de cette indemnité complémentaire de prépension a atteint l'âge de 60 ans.

Art. 7. Les employé(e)s visé(e)s aux articles 2 à 4 ont droit, dans la mesure où ils (elles) bénéficient des allocations de chômage légales, à l'indemnité complémentaire jusqu'à la date à laquelle ils (elles) atteignent l'âge requis pour pouvoir bénéficier de la pension légale et dans les conditions fixées par la réglementation relative aux pensions.

De regeling geldt eveneens voor de bedienden die tijdelijk uit het stelsel zouden getreden zijn en die nadien opnieuw van de regeling wensen te genieten, voorzover zij opnieuw de wettelijke werkloosheidsvergoeding ontvangen.

Art. 8. In afwijking van artikel 7 hebben de in artikelen 2 tot en met 4 bedoelde bedienden die hun hoofdverblijfplaats hebben in een land van de Europese Economische Ruimte, ook recht op een aanvullende vergoeding ten laste van hun werkgever voor zover zij geen werkloosheidsuitkeringen kunnen genieten of kunnen blijven genieten in het kader van de regelgeving inzake conventioneel brugpensioen, alleen omdat zij hun hoofdverblijfplaats niet of niet meer in België hebben in de zin van artikel 66 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende werkloosheidsreglementering en voor zover zij werkloosheidsuitkeringen genieten krachtens de wetgeving van hun woonland.

Die aanvullende vergoeding moet berekend worden alsof die werknemers werkloosheidsuitkeringen genieten op basis van de Belgische wetgeving.

Art. 9. § 1. In afwijking van de eerste alinea van artikel 7 en artikel 8 behouden de bedienden die zijn ontslagen in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, wanneer ze het werk hervatten als loontrekkende bij een andere werkgever dan de werkgever die hen heeft ontslagen en die niet behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

§ 2. In afwijking van de eerste alinea van artikel 7 en artikel 8 behouden de bedienden die zijn ontslagen in het kader van deze collectieve arbeidsovereenkomst ook het recht op de aanvullende vergoeding ten laste van de laatste werkgever, ingeval een zelfstandige activiteit in hoofdberoep wordt uitgeoefend op voorwaarde dat die activiteit niet wordt uitgeoefend voor rekening van de werkgever die hen heeft ontslagen of voor rekening van een werkgever die behoort tot dezelfde technische bedrijfseenheid als de werkgever die hen heeft ontslagen.

§ 3. In de in § 1 en § 2 bedoelde gevallen hebben de ontslagen bedienden, wanneer ze het werk hervatten tijdens de door de opzeggingsvergoeding gedekte periode, op zijn vroegst maar recht op de aanvullende vergoeding vanaf de dag waarop ze recht zouden hebben gehad op werkloosheidsuitkeringen indien ze het werk niet hadden hervat.

§ 4. In de in § 1 en § 2 bedoelde gevallen blijft het recht op de aanvullende vergoeding bestaan tijdens de hele duur van de tewerkstelling op grond van een arbeidsovereenkomst of tijdens de hele duur van de uitoefening van een zelfstandige activiteit in hoofdberoep volgens de regels bepaald in onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst en voor heel de periode gedurende welke de bedienden die recht hebben op de aanvullende uitkering geen werkloosheidsuitkeringen als volledig uitkeringsgerechtigde werkloze meer genieten.

De in § 1 en § 2 bedoelde bedienden leveren aan hun laatste werkgever het bewijs dat zij opnieuw in dienst zijn genomen op grond van een arbeidsovereenkomst of dat zij een zelfstandige activiteit in hoofdberoep uitoefenen.

HOOFDSTUK IV. — *Bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 10. 1. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gelijk aan de helft van het verschil tussen het netto-referteloon en de werkloosheidsuitkering.

2. De aanvullende vergoeding, waarvan het brutobedrag lager is dan 99,16 EUR bruto per maand, toegekend in het kader van het conventioneel brugpensioen voor bedienden, wordt verhoogd tot 99,16 EUR bruto per maand. Deze verhoging van het bedrag van de aanvullende vergoeding kan evenwel niet tot gevolg hebben dat het totaal brutomaandbedrag van deze aanvullende vergoeding en de werkloosheidsuitkeringen samen hoger komt te liggen dan de drempel die voor de werknemer zonder gezinslast in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de werknemersbijdrage van 3,5 pct., ingehouden op het geheel van de sociale uitkering en de aanvullende vergoeding.

Art. 11. Het nettoreferteloon is gelijk aan het bruto-maandloon begrensd tot 940,14 EUR en verminderd met de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage en de fiscale inhouding. Voor de berekening van de persoonlijke sociale zekerheidsbijdrage dient rekening gehouden te worden met de bepalingen van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een werkbonus onder de vorm van een vermindering van de persoonlijke bijdragen van sociale zekerheid aan werknemers met lage lonen en aan sommige werknemers die het slachtoffer waren van een herstructurering.

Le régime bénéficiaire également aux employé(e)s qui seraient sorti(e)s temporairement du régime et qui, par après, demandent de nouveau à bénéficier de celui-ci, pour autant qu'ils (elles) reçoivent de nouveau des allocations de chômage légales.

Art. 8. Par dérogation à l'article 7, les employé(e)s concerné(e)s par les articles 2 à 4 qui ont leur lieu de résidence principale dans un pays de l'Espace économique européen ont également droit à une indemnité complémentaire à charge de leur dernier employeur pour autant qu'ils (elles) ne puissent bénéficier ou qu'ils (elles) ne puissent continuer à bénéficier d'allocations de chômage dans le cadre de la réglementation en matière de prépension conventionnelle, uniquement parce qu'ils (elles) n'ont pas ou n'ont plus leur résidence principale en Belgique au sens de l'article 66 de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 portant réglementation du chômage et pour autant qu'ils (elles) bénéficient des allocations de chômage en vertu de la législation de leur pays de résidence.

Cette indemnité complémentaire doit être calculée comme si les travailleurs bénéficiaient d'allocations de chômage sur base de la législation belge.

Art. 9. § 1^{er}. Par dérogation à l'alinéa premier de l'article 7 et à l'article 8, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux employé(e)s licencié(e)s dans le cadre de la présente convention collective est maintenu à charge du dernier employeur, lorsque ces employé(e)s reprennent le travail comme salariés auprès d'un employeur autre que celui qui les a licencié(e)s et n'appartenant pas à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licencié(e)s.

§ 2. Par dérogation à l'alinéa premier de l'article 7 et à l'article 8, le droit à l'indemnité complémentaire accordé aux employé(e)s licencié(e)s dans le cadre de la présente convention collective est maintenu à charge du dernier employeur, en cas d'exercice d'une activité indépendante à titre principal à condition que cette activité ne soit pas exercée pour le compte de l'employeur qui les a licencié(e)s ou pour le compte d'un employeur appartenant à la même unité technique d'exploitation que l'employeur qui les a licenciés.

§ 3. Dans les cas visés au § 1^{er} et au § 2, lorsque les employé(e)s licencié(e)s reprennent le travail pendant la période couverte par l'indemnité de congé, ils n'ont droit à l'indemnité complémentaire qu'au plus tôt à partir du jour où ils (elles) auraient eu droit aux allocations de chômage s'ils n'avaient pas repris le travail.

§ 4. Dans les cas visés au § 1^{er} et au § 2, le droit à l'indemnité complémentaire est maintenu pendant toute la durée de l'occupation dans les liens d'un contrat de travail ou pendant toute la durée de l'exercice d'une activité indépendante à titre principal, selon les modalités prévues par la présente convention collective de travail et pour toute la période où les employé(e)s ayant droit à l'indemnité complémentaire ne bénéficient plus d'allocations de chômage en tant que chômeur complet indemnisé.

Les employé(e)s visé(e)s au § 1^{er} et au § 2 fournissent à leur dernier employeur la preuve de leur réengagement dans les liens d'un contrat de travail ou de l'exercice d'une activité indépendante à titre principal.

CHAPITRE IV. — *Montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 10. 1. Le montant de l'indemnité complémentaire est égal à la moitié de la différence entre la rémunération nette de référence et l'allocation de chômage.

2. L'indemnité complémentaire accordée dans le cadre de la prépension conventionnelle pour employés, dont le montant brut est inférieur à 99,16 EUR par mois, est majorée jusqu'à 99,16 EUR brut par mois. Cette augmentation du montant de l'indemnité complémentaire ne peut pas avoir comme conséquence que le montant mensuel brut total de cette indemnité complémentaire et des allocations de chômage dépasse le seuil pris en considération pour le calcul de la cotisation de 3,5 p.c. du travailleur sans charge de famille, retenue sur le montant total de l'allocation sociale et de l'indemnité complémentaire.

Art. 11. La rémunération nette de référence correspond à la rémunération mensuelle brute plafonnée à 940,14 EUR et diminuée de la cotisation personnelle de sécurité sociale et de la retenue fiscale. Pour le calcul de la cotisation personnelle de sécurité sociale, il faut tenir compte des dispositions de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer un bonus à l'emploi sous la forme d'une réduction des cotisations personnelles de sécurité sociale aux travailleurs salariés ayant un bas salaire et à certains travailleurs qui ont été victimes d'une restructuration.

De grens van 940,14 EUR is gekoppeld aan het indexcijfer 134,52 (1971 = 100) en bedraagt dus 3.476,03 EUR op 1 januari 2009. Zij is gebonden aan de schommelingen van het indexcijfer der consumptieprijzen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel van koppeling aan het indexcijfer der consumptieprijzen. Deze grens wordt daarenboven op 1 januari van elk jaar herzien in functie van de regelingslonen overeenkomstig de beslissing van de Nationale Arbeidsraad.

Het netto-referteloon wordt tot de hogere euro afgerond.

Art. 12. 1. Het brutoloon omvat de contractuele premies die rechtstreeks gebonden zijn aan de door de bediende verrichte prestaties waarop inhoudingen voor sociale zekerheid worden gedaan en waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt.

Het omvat ook de voordelen in natura die aan inhoudingen voor sociale zekerheid onderworpen zijn.

Daarentegen worden de premies of vergoedingen, die als tegenwaarde van werkelijke kosten worden verleend, niet in aanmerking genomen.

2. Voor de per maand betaalde bediende wordt als brutoloon beschouwd het loon dat hij (zij) gedurende de in navolgende punt 6 bepaalde referentemaand heeft verdiend.

3. Voor de bediende die niet per maand wordt betaald, wordt het brutoloon berekend op grond van het normale uurloon.

Het normale uurloon wordt bekomen door het loon voor de normale prestaties van de referentemaand te delen door het aantal tijdens die periode gewerkte normale uren. Het aldus bekomen resultaat wordt vermenigvuldigd met het aantal arbeidsuren, bepaald bij de wettelijke arbeidstijdregeling van de werknemer; dat product, vermenigvuldigd met 52 en gedeeld door 12, stemt overeen met het maandloon.

4. Het brutoloon van een bediende die gedurende de ganse referentemaand niet heeft gewerkt, wordt berekend alsof hij (zij) aanwezig was geweest op alle werkdagen die in de beschouwde maand vallen.

Indien een bediende, krachtens de bepalingen van zijn (haar) arbeidsovereenkomst, slechts gedurende een gedeelte van de referentemaand moet werken en hij (zij) al die tijd niet heeft gewerkt, wordt zijn (haar) brutoloon berekend op grond van het aantal werkdagen, dat in de arbeidsovereenkomst is vastgesteld.

5. Het door de bediende verdiende brutoloon, ongeacht of het per maand of anders wordt betaald, wordt vermeerderd met een twaalfde van het totaal der contractuele premies en van de veranderlijke bezoldiging waarvan de periodiciteit van betaling geen maand overschrijdt en door die bediende in de loop van de twaalf maanden die aan het ontslag voorafgaan afzonderlijk werden ontvangen.

6. Naar aanleiding van het bij artikel 16 voorziene overleg, zal in gemeen akkoord worden beslist met welke referentemaand rekening moet worden gehouden.

Indien geen referentemaand is vastgesteld, wordt de kalendermaand, die de datum van het ontslag voorafgaat, in aanmerking genomen.

7. Voor de bedienden die in voltijds brugpensioen gaan, aansluitend op een 1/5e loopbaanvermindering of vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking zoals bedoeld in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van de Nationale Arbeidsraad of die van halftijds naar voltijds brugpensioen overgaan, wordt de aanvullende vergoeding berekend op het brutoloon voor voltijdse arbeidsprestaties.

HOOFDSTUK V. — *Aanpassing van het bedrag van de aanvullende vergoeding*

Art. 13. Het bedrag van de uitgekeerde aanvullende vergoedingen wordt gebonden aan de schommeling van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten die van toepassing zijn inzake werkloosheidsuitkeringen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Het bedrag van deze vergoedingen wordt daarenboven elk jaar op 1 januari herzien in functie van de ontwikkeling van de regelingslonen overeenkomstig hetgeen dienaangaande wordt beslist in de Nationale Arbeidsraad.

Voor de bedienden die in de loop van het jaar tot de regeling toetreden, wordt de aanpassing op grond van het verloop van de regelingslonen verricht, rekening houdend met het ogenblik van het jaar waarop zij in het stelsel treden; elk kwartaal wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanpassing.

La limite de 940,14 EUR est liée à l'indice 134,52 (1971 = 100) et atteint donc 3.476,03 EUR au 1^{er} janvier 2009. Elle est liée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation. Cette limite est en outre révisée au 1^{er} janvier de chaque année en tenant compte de l'évolution des salaires conventionnels conformément à ce qui est décidé à ce sujet au Conseil national du travail.

La rémunération nette de référence est arrondie à l'euro supérieur.

Art. 12. 1. La rémunération brute comprend les primes contractuelles qui sont directement liées aux prestations fournies par l'employé(e), qui font l'objet de retenues de sécurité sociale et dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois.

Elle comprend aussi les avantages en nature qui sont soumis aux retenues de sécurité sociale.

Par contre, les primes ou indemnités qui sont accordées en contrepartie de frais réels ne sont pas prises en considération.

2. Pour l'employé payé(e) par mois, la rémunération brute est la rémunération obtenue par lui (elle) pour le mois de référence défini au point 6 ci-après.

3. Pour l'employé(e) qui n'est pas payé(e) par mois, la rémunération brute est calculée en fonction de la rémunération horaire normale.

La rémunération horaire normale s'obtient en divisant la rémunération des prestations normales du mois de référence par le nombre d'heures normales fournies dans cette période. Le résultat ainsi obtenu est multiplié par le nombre d'heures de travail prévu dans le régime de travail hebdomadaire de l'employé(e); ce produit multiplié par 52 et divisé par 12 correspond à la rémunération mensuelle.

4. La rémunération brute d'un(e) employé(e) qui n'a pas travaillé pendant tout le mois de référence est calculée comme s'il (elle) avait été présent(e) tous les jours de travail compris dans le mois considéré.

Lorsqu'en raison des stipulations de son contrat, un(e) employé(e) n'est tenu(e) de travailler que pendant une partie du mois de référence et n'a pas travaillé pendant tout ce temps, sa rémunération brute est calculée en fonction du nombre de jours de travail prévu dans son contrat.

5. A la rémunération brute obtenue par l'employé(e), qu'il (elle) soit payé(e) par mois ou autrement, il est ajouté un douzième du total des primes contractuelles et de la rémunération variable dont la périodicité de paiement n'est pas supérieure à un mois, perçues distinctement par l'employé(e) au cours des douze mois qui précèdent la date de licenciement.

6. A l'occasion de la concertation prévue par l'article 16, il sera décidé de commun accord quel est le mois de référence à prendre en considération.

Lorsqu'il n'est pas fixé de mois de référence, celui-ci sera le mois civil qui précède la date du licenciement.

7. Pour les employé(e)s qui entrent dans le régime de la prépension à temps plein dans le prolongement d'une diminution de carrière d'1/5^e ou d'une réduction des prestations de travail à mi-temps, comme fixé par la convention collective de travail n° 77bis du Conseil national du travail, ou pour les employé(e)s qui passent d'un régime de prépension à mi-temps à un régime de prépension à temps plein, l'indemnité complémentaire est calculée sur base du salaire brut pour des prestations de travail à temps plein.

CHAPITRE V. — *Adaptation du montant de l'indemnité complémentaire*

Art. 13. Le montant des indemnités complémentaires payées est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de ces indemnités est révisé au 1^{er} janvier de chaque année en fonction de l'évolution des salaires conventionnels, conformément à ce qui est décidé à ce sujet au Conseil national du travail.

Pour les employé(e)s qui entrent dans le régime dans le courant de l'année, l'adaptation en vertu de l'évolution des salaires conventionnels est opérée en tenant compte du moment de l'année où a lieu l'entrée dans le régime; chaque trimestre est pris en considération pour le calcul de l'adaptation.

HOOFDSTUK VI. — *Tijdstip van betaling van de aanvullende vergoeding*

Art. 14. De betaling van de aanvullende vergoeding moet om de kalendermaand gebeuren.

HOOFDSTUK VII. — *Cumulatie van de aanvullende vergoeding met andere voordelen*

Art. 15. De aanvullende vergoeding mag niet worden gecumuleerd met andere wegens afdanking verleende speciale vergoedingen of toeslagen, die worden toegekend krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen. De bediende, bedoeld in de artikelen 2 tot en met 4 zal dus eerst de uit die bepalingen voortvloeiende rechten moeten uitputten, alvorens aanspraak te kunnen maken op de in artikel 5 voorziene aanvullende vergoeding.

HOOFDSTUK VIII. — *Overlegprocedure*

Art. 16. Vooraleer een of meerdere bedienden bedoeld bij artikel 5 te ontslaan, pleegt de werkgever overleg met de vertegenwoordigers van het personeel in de ondernemingsraad of, bij ontstentenis daarvan, met de syndicale afvaardiging. Onverminderd de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 9 van 9 maart 1972, inzonderheid van artikel 12, heeft deze beraadslaging tot doel in gemeen overleg te beslissen of, afgezien van de in de onderneming van kracht zijnde afdankingscriteria, bedienden die aan het in artikel 3 bepaalde leeftijds criterium voldoen, bij voorrang kunnen worden ontslagen en derhalve het voordeel van de aanvullende regeling kunnen genieten.

Bij ontstentenis van ondernemingsraad of van syndicale afvaardiging, heeft dit overleg plaats met de vertegenwoordigers van de representatieve werkmensorganisaties of, bij ontstentenis, met het personeel van de onderneming.

Vooraleer een beslissing tot ontslag te nemen, nodigt de werkgever daarenboven de betrokken bediende bij aangetekende brief uit tot een onderhoud tijdens de werkuren op de zetel van de onderneming. Dit onderhoud heeft tot doel aan de bediende de gelegenheid te geven zijn (haar) bezwaren tegen het door de werkgever voorgenomen ontslag kenbaar te maken.

Overeenkomstig de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 mei 1972 inzonderheid artikel 7, kan de bediende zich bij dit onderhoud laten bijstaan door de syndicale afgevaardigde. De opzegging kan ten vroegste geschieden de tweede werkdag na de dag waarop dit onderhoud plaats had of waarop dit onderhoud voorzien was.

De ontslagen bedienden hebben de mogelijkheid de aanvullende regeling te aanvaarden of deze te weigeren en derhalve deel uit te maken van de arbeidsreserve.

HOOFDSTUK IX. — *Eindbepalingen*

Art. 17. De administratieve formaliteiten nodig voor de uitvoering van deze overeenkomst worden door de raad van beheer van het fonds vastgesteld. De administratieve richtlijnen van de raad van beheer van het fonds moeten door de werkgever nageleefd worden.

Tevens wordt een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst gesloten tot wijziging van de statuten van het fonds, in de zin van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 18. De algemene interpretatiemoeilijkheden van deze collectieve arbeidsovereenkomst worden door de raad van beheer van het fonds beslecht in de geest van en refererend naar de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 van de Nationale Arbeidsraad.

Art. 19. Deze overeenkomst is van toepassing vanaf 1 juli 2009 tot en met 30 juni 2011.

Art. 20. De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE VI. — *Périodicité du paiement de l'indemnité complémentaire*

Art. 14. Le paiement de l'indemnité complémentaire se fait mensuellement.

CHAPITRE VII. — *Cumul de l'indemnité complémentaire avec d'autres avantages*

Art. 15. L'indemnité complémentaire ne peut être cumulée avec d'autres indemnités ou allocations spéciales, résultant du licenciement, accordées en vertu de dispositions légales ou réglementaires. Dès lors, l'employé(e) licencié(e) dans les conditions prévues par les articles 2 à 4 devra d'abord épuiser les droits découlant de ces dispositions, avant de pouvoir prétendre à l'indemnité complémentaire visée à l'article 5.

CHAPITRE VIII. — *Procédure de concertation*

Art. 16. Avant de licencier un ou plusieurs employé(e)s visé(e)s à l'article 5, l'employeur se concertera avec les représentants du personnel au sein du conseil d'entreprise ou à défaut, avec la délégation syndicale. Sans préjudice des dispositions de la convention collective de travail n° 9 du 9 mars 1972, notamment de son article 12, cette concertation a pour but de décider de commun accord si, indépendamment des critères de licenciement en vigueur dans l'entreprise, des employé(e)s, répondant au critère d'âge prévu par l'article 3, peuvent être licencié(e)s par priorité et, dès lors, bénéficier du régime complémentaire.

A défaut de conseil d'entreprise ou de délégation syndicale, cette concertation a lieu avec les représentants des organisations représentatives des travailleurs, ou à défaut, avec les employé(e)s de l'entreprise.

Avant de prendre une décision en matière de licenciement, l'employeur invite en outre les employé(e)s concerné(e)s par lettre recommandée, à un entretien au siège de l'entreprise pendant les heures de travail. Cet entretien a pour but de permettre à l'employé(e) de communiquer à l'employeur ses objections vis-à-vis du licenciement envisagé.

Conformément à la convention collective de travail du 3 mai 1972, notamment en son article 7, l'employé(e) peut, lors de cet entretien, se faire assister par son délégué syndical. Le licenciement peut avoir lieu au plus tôt à partir du deuxième jour de travail qui suit le jour où l'entretien a eu lieu ou était prévu.

Les employé(e)s licencié(e)s ont la faculté soit d'accepter le régime complémentaire, soit de le refuser et de faire dès lors partie de la réserve de main-d'œuvre.

CHAPITRE IX. — *Dispositions finales*

Art. 17. Les formalités administratives nécessaires à l'exécution de la présente convention sont fixées par le conseil d'administration du fonds. Les directives administratives du conseil d'administration du fonds doivent être respectées par l'employeur.

En outre, une convention collective distincte est conclue en vue de modifier les statuts du fonds de sécurité d'existence, conformément à la présente convention collective de travail.

Art. 18. Les difficultés d'interprétation générale de la présente convention collective de travail sont réglées par le conseil d'administration du fonds par référence à et dans l'esprit de la convention collective de travail n° 17 du Conseil national du travail.

Art. 19. La présente convention est d'application pour la période du 1^{er} juillet 2009 jusqu'au 30 juin 2011 inclus.

Art. 20. Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2358

[2010/201497]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de vormingsinitiatieven (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, betreffende de vormingsinitiatieven.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid
en het breiwerk**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009

Vormingsinitiatieven
(Overeenkomst geregistreerd op 28 mei 2009
onder het nummer 92210/CO/214)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk en op de bedienden die zij tewerkstellen.

In afwijking op de eerste alinea is deze collectieve arbeidsovereenkomst niet van toepassing op de firma NV Celanese en op haar bedienden.

Met "bedienden" wordt zowel het vrouwelijk als mannelijk bedienpersoneel bedoeld.

HOOFDSTUK II. — *Draagwijdte van de overeenkomst*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten met het oog op een aantal vormingsinitiatieven. In het bijzonder bepaalt onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst de nodige modaliteiten met betrekking tot de uitvoering van hoofdstuk VI - Vorming en opleiding - artikel 16, 1e alinea van de algemene nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009 gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk.

HOOFDSTUK III. — *COBOT-Bedienden*

Art. 3. COBOT-Bedienden VZW blijft de motor van het opleidings- en vormingsgebeuren in de sector. De opleidingsprojecten die door COBOT-Bedienden VZW worden uitgevoerd, worden voorafgaandelijk goedgekeurd in de schoot van de permanente werkgroep van COBOT-Bedienden VZW.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2358

[2010/201497]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 24 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative aux initiatives de formation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 24 avril 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, relative aux initiatives de formation.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

**Commission paritaire pour employés de l'industrie textile
et de la bonneterie**

Convention collective de travail du 24 avril 2009

Initiatives de formation
(Convention enregistrée le 28 mai 2009
sous le numéro 92210/CO/214)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux entreprises qui relèvent de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie et aux employés qu'elles occupent.

Par dérogation à l'alinéa premier, cette convention collective de travail ne s'applique pas à l'entreprise SA Celanese et à ses employés.

Par "employés", on entend : le personnel employé tant masculin que féminin.

CHAPITRE II. — *Portée de la convention*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en vue de développer certaines initiatives de formation. En particulier, cette convention collective de travail fixe les modalités nécessaires concernant l'exécution du chapitre VI - Formation - article 16, alinéa 1^{er} de la convention collective de travail nationale générale du 24 avril 2009 conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie.

CHAPITRE III. — *CEFRET-Employés*

Art. 3. CEFRET-Employés ASBL reste le moteur pour la formation dans le secteur. Les projets de formation mis en œuvre par CEFRET-Employés ASBL sont préalablement approuvés au sein du groupe de travail permanent de CEFRET-Employés ASBL.

HOOFDSTUK IV. — *Patronale bijdrage*

Art. 4. Zoals voorzien in hoofdstuk VI - Vorming en opleiding - artikel 16, 1e alinea van de algemene nationale collectieve arbeidsovereenkomst van 24 april 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk, storten de werkgevers uit de textiel- en breigoednijverheid met ingang van 1 januari 2009 en voor de jaren 2009 en 2010 een bijdrage van 0,10 pct. berekend op grond van het volledig loon van hun bedienden, zoals bedoeld in artikel 23 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers en de uitvoeringsbesluiten van deze wet, aan het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk".

Deze bijdrage is om het kwartaal verschuldigd en wordt door het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk" geïnd en op de sectie "Opleiding" gestort.

HOOFDSTUK V. — *Opleidingsplannen*

Art. 5. Op het niveau van de onderneming kan een opleidingsplan opgesteld worden, rekening houdende met hetgeen volgt :

— Het opleidingsplan heeft betrekking op de opleidingen die in de periode van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010 zullen gerealiseerd worden.

— Het opleidingsplan vermeldt de inhoud van de geplande vorming, het aantal betrokken bedienden en de voorziene tijdsbesteding voor de vorming.

— Alle mogelijke opleidingen (beroepskwalificatie, veiligheid, milieu, enz.) komen hiervoor in aanmerking. Het betreft zowel interne opleidingen als externe opleidingen en zowel de opleidingen die de onderneming zelf organiseert en uitvoert (cfr. training on the job) als die waarvoor zij beroep doet op externe opleidingsaanbieders.

— Het opleidingsplan moet door de werkgever voorgesteld worden aan de ondernemingsraad of bij ontstentenis aan de syndicale delegatie. Bij ontstentenis van ondernemingsraad en syndicale delegatie wordt het opleidingsplan overgemaakt aan COBOT-Bedienden VZW.

— Het opleidingsplan moet door voormeld orgaan besproken, goedgekeurd en opgevolgd worden. In de schoot van COBOT-Bedienden VZW gebeurt de opvolging aan de hand van de nodige documenten, voorgelegd door de betrokken onderneming.

— Ingeval het opleidingsplan niet goedgekeurd wordt in het voormeld orgaan, kan de werkgever het voorleggen aan de paritaire werkgroep, opgericht in de schoot van het paritair comité. Deze paritaire werkgroep zal de eindbeslissing omtrent het opleidingsplan nemen.

— In de schoot van COBOT-Bedienden VZW zal onderzocht worden of een applicatie kan worden ontwikkeld waardoor ondernemingen hun opleidingsplan elektronisch kunnen indienen en beheren.

HOOFDSTUK VI. — *Trekkingsrecht*

Art. 6. De onderneming die haar bedienden en/of werkzoekenden vorming aanbiedt binnen het kader van een goedgekeurd opleidingsplan zoals bedoeld in artikel 5 hiervoor, kan een gedeelte van de kosten hiervan recupereren op basis van een trekkingsrecht bij het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk".

Het trekkingsrecht kan uitgeoefend worden onder de volgende voorwaarden :

— Tegen uiterlijk 15 december 2009 maakt de onderneming het opleidingsplan per aangetekende brief over aan COBOT-Bedienden VZW.

— Alle goedgekeurde opleidingsplannen worden door COBOT-Bedienden VZW voor de toekenning van het trekkingsrecht ingediend bij het fonds voor bestaanszekerheid.

— Het trekkingsrecht belooft per onderneming en per kalenderjaar maximaal 0,10 pct. van de loonmassa van de bedienden van de onderneming.

— Alleen de kosten, zoals bedoeld in artikel 7 hierna, voor vorming die gerealiseerd werden in de periode van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010 in het kader van het goedgekeurd opleidingsplan, komen in aanmerking voor het trekkingsrecht.

— De uitbetaling van het trekkingsrecht gebeurt na bewijs van de gedane kosten. Het volstaat dat de onderneming de gedane kosten bewijst ten belope van het trekkingsrecht.

CHAPITRE IV. — *Cotisation patronale*

Art. 4. Comme prévu au chapitre VI - Formation - article 16, alinéa 1^{er} de la convention collective de travail nationale générale du 24 avril 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie, les employeurs versent à partir du 1^{er} janvier 2009 pour les années 2009 et 2010 une cotisation de 0,10 p.c. calculée sur la base du salaire complet de leurs employés, tel que défini par l'article 23 de la loi du 29 juin 1981 comportant les principes généraux de la sécurité sociale pour les travailleurs salariés et par les arrêtés d'exécution de cette loi, au "Fonds de sécurité d'existence pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie".

Cette cotisation est due pour chaque trimestre et est perçue par le "Fonds de sécurité d'existence pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie" et versée à la section "Formation".

CHAPITRE V. — *Plans de formation*

Art. 5. Au niveau de l'entreprise, un plan de formation peut être développé, qui tient compte des éléments suivants :

— Le plan de formation concerne les formations qui seront réalisées pendant la période du 1^{er} janvier 2009 au 31 décembre 2010 inclus.

— Le plan de formation mentionne le contenu de la formation prévue, le nombre d'employé(e)s concerné(e)s et le temps consacré à la formation.

— Toutes les formations possibles (qualification professionnelle, sécurité, environnement, etc.) entrent en considération. Le plan concerne à la fois les formations internes et externes ainsi que les formations que l'entreprise organise et réalise elle-même (cf. formation "on the job") et celles pour lesquelles elle s'adresse à des formateurs externes.

— Le plan de formation doit être soumis par l'employeur au conseil d'entreprise ou, à défaut, à la délégation syndicale. À défaut de conseil d'entreprise et de délégation syndicale, le plan de formation est communiqué à CEFRET-Employés ASBL.

— Le plan de formation doit être discuté, approuvé et suivi par l'organe mentionné ci-dessus. Au sein de CEFRET-Employés ASBL, le suivi a lieu sur la base des documents nécessaires, soumis par l'entreprise concernée.

— Si le plan de formation n'est pas approuvé par l'organe mentionné ci-dessus, l'employeur peut le soumettre au groupe de travail paritaire, créé au sein de la commission paritaire. Ce groupe de travail paritaire prendra la décision finale concernant ce plan de formation.

— Au sein de CEFRET-Employés ASBL, il sera examiné si une application peut être développée par laquelle les entreprises peuvent introduire et gérer par voie électronique leur plan de formation.

CHAPITRE VI. — *Droit de tirage*

Art. 6. L'entreprise qui offre une formation à ses employés et/ou aux demandeurs d'emploi dans le cadre d'un plan de formation approuvé, tel que défini à l'article 5 ci-dessus, peut récupérer une partie des coûts de celui-ci sur la base d'un droit de tirage auprès du "Fonds de sécurité d'existence pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie".

Le droit de tirage peut être exercé selon les conditions suivantes :

— Au plus tard le 15 décembre 2009, l'entreprise transmet par pli recommandé le plan de formation à CEFRET-Employés ASBL.

— Tous les plans de formation approuvés sont introduits par CEFRET-Employés ASBL auprès du fonds de sécurité d'existence pour l'octroi du droit de tirage.

— Le droit de tirage s'élève par entreprise et par année civile à maximum 0,10 p.c. de la masse salariale des employés de l'entreprise.

— Seuls les coûts, définis à l'article 7 ci-dessous pour les formations réalisées entre le 1^{er} janvier 2009 et le 31 décembre 2010 dans le cadre d'un plan de formation approuvé, entrent en ligne de compte pour le droit de tirage.

— Le paiement du droit de tirage s'effectue sur la base de la preuve des coûts exposés. Il suffit que l'entreprise apporte la preuve de ses dépenses à concurrence du droit de tirage.

— Het bewijs van de gedane kosten voor 2009 dient uiterlijk op 31 maart 2010 ingediend te worden bij het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden van de textielnijverheid en het breiwerk". Het bewijs van de gedane kosten voor 2010 dient uiterlijk op 31 maart 2011 ingediend te worden bij het fonds voor bestaanszekerheid.

— Een afschrift van het bewijs van de gedane kosten wordt overgemaakt aan de leden van de ondernemingsraad of bij ontstentenis de syndicale delegatie.

Art. 7. De kosten die in aanmerking genomen worden voor het trekkingsrecht zijn de kosten die in aanmerking komen voor het invullen van de sociale balans conform de toelichtingsnota bij de sociale balans, opgesteld door de Balanscentrale van de Nationale Bank van België, onder meer :

- voor alle opleidingen :
- de bezoldigingen van de werknemers in opleiding (brutobezoldigingen en sociale lasten) gedurende de opleiding;
- de verplaatsings- en verblijfskosten van de deelnemers voor zover ze rechtstreeks met de opleiding verband houden.

Bovenop deze algemene kosten komen de kosten welke eigen zijn aan de interne of externe opleidingen en hieronder worden beschreven.

- voor interne opleidingen :
- de bezoldigingen van het personeel dat instaat voor de opleiding (brutobezoldigingen en sociale lasten). Het betreft voltijdse opleiders, occasionele opleiders (alleen de uren besteed aan de voorbereiding en het onderricht) en het personeel dat hetzij voltijds hetzij deeltijds instaat voor de organisatie of de administratieve aspecten van de opleiding;
- de bedrijfskosten.
- voor externe opleidingen :
- de kosten die worden aangerekend door het opleidingsorganisme en rechtstreeks met de opleiding verband houden;
- de uitsluitend voor de opleiding gebruikte benodigdheden die de onderneming niet zou hebben aangekocht indien de opleiding niet had plaatsgevonden.

HOOFDSTUK VII. — Eindbepalingen

Art. 8. Onverminderd hetgeen voorafgaat met betrekking tot het trekkingsrecht, dienen de ondernemingen aangespoord te worden om gebruik te maken van de financiële tegemoetkomingen die voorzien zijn door regionale, nationale, Europese of andere instanties.

Art. 9. Indien het volgen van een opleiding door een bediende, binnen een goedgekeurd opleidingsplan, voor de betrokken bediende bijkomende kosten (onder andere verplaatsingskosten) veroorzaakt, zal de werkgever deze kosten vergoeden, mits voorlegging van bewijsstukken.

Art. 10. Deze overeenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en is gesloten voor de periode van 1 januari 2009 tot en met 31 december 2010.

Art. 11. De ondertekenende partijen vragen dat deze collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend zou verklaard worden per koninklijk besluit.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

— La preuve des dépenses exposées en 2009 doit être introduite au plus tard le 31 mars 2010 auprès du "Fonds de sécurité d'existence pour employés de l'industrie textile et de la bonneterie". La preuve des dépenses exposées en 2010 doit être introduite au plus tard le 31 mars 2011 auprès du fonds de sécurité d'existence.

— Une copie de la preuve des dépenses est transmise aux membres du conseil d'entreprise ou, à défaut, à la délégation syndicale.

Art. 7. Les coûts qui sont pris en compte pour le droit de tirage sont les coûts qui entrent en considération pour remplir le bilan social, conformément à la note explicative du bilan social, rédigée par la Centrale des Bilans de la Banque Nationale de Belgique, entre autres :

- pour toutes les formations :
- les rémunérations des travailleurs en formation (rémunérations brutes et charges sociales) pendant la durée de la formation;
- les frais de transport et d'hébergement dans la mesure où ils sont directement liés aux actions de formation.

A ces coûts généraux, il y a eu lieu d'ajouter les frais spécifiques aux formations internes ou externes décrits ci-dessous.

- pour les formations internes :
- les rémunérations du personnel qui dispense la formation (rémunérations brutes et charges sociales). Il s'agit des formateurs à temps plein, des formateurs occasionnels (uniquement pour les heures passées à préparer les cours et à enseigner) et du personnel affecté soit à temps plein, soit à temps partiel à l'organisation ou à l'administration des formations;
- les frais de fonctionnement.
- pour les formations externes :
- les dépenses facturées par l'organisme de formation qui sont directement liées à la formation;
- le coût des fournitures exclusivement liées à la formation qui n'auraient pas été acquises par l'entreprise si la formation n'avait pas eu lieu.

CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Art. 8. Sans préjudice de ce qui précède concernant le droit de tirage, les entreprises doivent être encouragées à faire usage des interventions financières offertes par les instances régionales, nationales, européennes et autres.

Art. 9. Lorsque l'employé qui suit une formation dans le cadre d'un plan de formation approuvé doit engager des frais supplémentaires (notamment des frais de déplacement), ces frais seront indemnisés par l'employeur, moyennant fourniture des pièces justificatives.

Art. 10. La présente convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et est conclue pour la période du 1^{er} janvier 2009 au 31 décembre 2010 inclus.

Art. 11. Les parties signataires demandent que la présente convention collective de travail soit rendue obligatoire par arrêté royal.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2359

[2010/201904]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, houdende akkoord van sociale vrede 2009 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2359

[2010/201904]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, contenant l'accord de paix sociale 2009 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, houdende akkoord van sociale vrede 2009.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 mei 2009

Akkoord van sociale vrede 2009
(Overeenkomst geregistreerd op 5 augustus 2009
onder het nummer 93421/CO/215)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf en op de bedienden die zij tewerkstellen.

HOOFDSTUK II. — *Duur*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing vanaf 1 januari 2009 tot en met 31 december 2009 en bevat de nieuwe afspraken geldend gedurende deze periode.

HOOFDSTUK III. — *Arbeidsvoorwaarden*

Art. 3. § 1. In de ondernemingen die vóór 1 juni 2009 aan hun bedienden nog een maaltijdcheques toekenden, waarbij de tussenkomst van de werkgever minimaal gelijk was aan 0,91 EUR, wordt met ingang van 1 juni 2009 voor de bedienden een stelsel van maaltijdcheques ingevoerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 19bis, § 2, van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders. De maaltijdcheque zal dan minimaal een nominale waarde van 2,00 EUR per maaltijdcheque hebben, waarbij de tussenkomst van de werkgever 0,91 EUR zal bedragen en de tussenkomst van de werknemer 1,09 EUR zal bedragen.

Deze § 1 is slechts toepasselijk onder de opschortende voorwaarde dat de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid schriftelijk bevestigd dat deze conform is aan de reglementering met betrekking tot de vrijstelling van bijdragen voor sociale zekerheid op de maaltijdcheques, voorzien in artikel 19bis, § 2, van het koninklijk besluit van 28 november 1969.

§ 2. Op ondernemingsvlak kunnen de nodige maatregelen genomen worden om voor de werknemers het aantal maaltijdcheques vast te stellen op basis van de alternatieve telling, zoals bedoeld in artikel 19bis, § 2, 2^o, van het koninklijk besluit van 28 november 1969.

§ 3. Een aparte collectieve arbeidsovereenkomst zal worden gesloten waarin de modaliteiten van de toekenning van de maaltijdcheque verder worden gespecificeerd.

Vu la demande de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, contenant l'accord de paix sociale 2009.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection

Convention collective de travail du 12 mai 2009

Accord de paix sociale 2009
(Convention enregistrée le 5 août 2009
sous le numéro 93421/CO/215)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la compétence de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection et aux employés qu'ils occupent.

CHAPITRE II. — *Durée*

Art. 2. La présente convention collective de travail est applicable à partir du 1^{er} janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2009 inclus et contient les nouveaux accords valables durant cette période.

CHAPITRE III. — *Conditions de travail*

Art. 3. § 1^{er}. Dans les entreprises qui n'octroyaient pas encore de chèques-repas à leurs employés avant le 1^{er} juin 2009 et dont l'intervention patronale minimale était égale à 0,91 EUR, un système de chèques-repas est instauré pour les employés à partir du 1^{er} juin 2009, conformément aux dispositions de l'article 19bis, § 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs. Le chèque-repas aura alors une valeur nominale minimale de 2 EUR par chèque-repas avec une intervention de l'employeur de 0,91 EUR et une intervention du travailleur de 1,09 EUR.

Ce § 1^{er} n'est applicable que sous la condition suspensive que l'Office national de Sécurité sociale confirme par écrit que celui-ci est conforme à la réglementation sur l'exonération des cotisations de sécurité sociale sur les chèques-repas, prévue à l'article 19bis, § 2, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969.

§ 2. Au niveau de l'entreprise, les mesures nécessaires peuvent être prises pour fixer le nombre de chèques-repas pour les travailleurs sur base du comptage alternatif, comme visé à l'article 19bis, § 2, 2^o, de l'arrêté royal du 28 novembre 1969.

§ 3. Une convention collective de travail distincte sera conclue dans laquelle les modalités d'octroi du chèque-repas sont spécifiées plus en détails.

§ 4. In afwijking van § 1 van dit artikel kan, in de ondernemingen die reeds maaltijdcheques toekennen met een minimale werkgeversbijdrage van 0,91 EUR per maaltijdcheque, een collectieve arbeidsovereenkomst worden gesloten teneinde een andere bestemming te geven aan de in § 1 van dit artikel bedoelde inspanning.

Art. 4. In het jaar 2009 zal aan de bedienden die in de loop van het beschouwde jaar bij hun werkgever een anciënniteit van 20 jaar of meer bereiken, één betaalde vrije dag worden toegekend ten titel van anciënniteitsverlof.

Derhalve wordt de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2008 betreffende het anciënniteitsverlof aangepast als volgt :

- in artikelen 2 worden de woorden "31 december 2008" vervangen door de woorden "31 december 2009";
- in artikel 3 wordt "2008" vervangen door "2008 en 2009";
- in artikel 8 wordt "het jaar 2008" vervangen door "het beschouwde jaar".

HOOFDSTUK IV. — *Conventioneel voltijds bruggpensioen*

Art. 5. Het stelsel van het conventioneel voltijds bruggpensioen, destijds ingevoerd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1981, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 21 september 1981 en sedertdien verlengd, wordt verder gezet gedurende de periode van 1 juli 2009 tot 30 juni 2011, volgens de voorwaarden bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 2007 betreffende het conventioneel bruggpensioen.

Derhalve wordt de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 2007 betreffende het conventioneel bruggpensioen aangepast als volgt :

- in de artikelen 2, 3, 4 en 22 worden de woorden "30 juni 2009" vervangen door de woorden "30 juni 2011";
- in artikel 4 worden de woorden "30 juni 2011" vervangen door de woorden "30 juni 2013".

Art. 6. Het stelsel van het conventioneel bruggpensioen, ingevoerd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2008 tot invoering van een regeling van conventioneel bruggpensioen vanaf 56 jaar na 40 jaar beroepsverleden wordt verder gezet tot 30 juni 2010.

Derhalve wordt de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2008 tot invoering van een regeling van conventioneel bruggpensioen vanaf 56 jaar na 40 jaar beroepsverleden aangepast als volgt :

- in de artikelen 2, 3, 4 en 22 worden de woorden "30 juni 2009" vervangen door de woorden "30 juni 2010";
- in artikel 4 worden de woorden "30 juni 2011" vervangen door de woorden "30 juni 2012".

HOOFDSTUK V. — *Halftijds bruggpensioen*

Art. 7. De collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 1997 betreffende het halftijds bruggpensioen wordt verlengd tot 31 december 2009.

Derhalve wordt de collectieve arbeidsovereenkomst van 3 juni 1997 betreffende het halftijds bruggpensioen aangepast als volgt :

- in artikel 27 worden de woorden "31 december 2008" vervangen door de woorden "31 december 2009";
- in artikel 2 worden de woorden "26 juni 2007" vervangen door de woorden "11 december 2007".

HOOFDSTUK VI. — *Sociaal waarborgfonds*

Art. 8. De bestaande afspraken met betrekking tot de statuten van het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf", worden verlengd met één jaar.

Derhalve wordt artikel 3 van de statuten van het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf" vastgesteld bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 1979, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, houdende coördinatie van de statuten van het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf", algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 11 december 1979, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2008, gewijzigd als volgt :

"Art. 3. Het fonds heeft tot doel :

- 1° het innen van de bijdragen nodig voor de werking van het fonds;
- 2° aan de bij artikel 6 bedoelde bedienden een aanvullende sociale uitkering toe te kennen en te vereffenen;

§ 4. En dérogation du § 1^{er} de cet article, une convention collective de travail peut être conclue dans les entreprises qui octroient déjà des chèques-repas avec une cotisation patronale minimale de 0,91 EUR par chèque-repas, afin de donner une autre destination à l'effort visé au § 1^{er} de cet article.

Art. 4. En 2009, un jour de congé payé sera octroyé à titre de congé d'ancienneté aux employés qui, au cours de l'année considérée, possèdent 20 ans d'ancienneté ou plus auprès de leur employeur.

Par conséquent, la convention collective de travail du 21 mai 2008 concernant le congé d'ancienneté est adaptée comme suit :

- à l'article 2, les mots "31 décembre 2008" sont remplacés par "31 décembre 2009";
- à l'article 3, "2008" est remplacé par "2008 et 2009";
- à l'article 8, "l'année 2008" est remplacée par "l'année considérée".

CHAPITRE IV. — *Prépension conventionnelle à temps plein*

Art. 5. Le régime de la prépension conventionnelle à temps plein, instauré à l'époque par la convention collective de travail du 8 avril 1981, rendue obligatoire par arrêté royal du 21 septembre 1981 et prolongée depuis lors, sera poursuivi durant la période du 1^{er} juillet 2009 jusqu'au 30 juin 2011, conformément aux conditions fixées dans la convention collective de travail du 11 décembre 2007 concernant la prépension conventionnelle.

Par conséquent, la convention collective de travail du 11 décembre 2007 concernant la prépension conventionnelle est adaptée comme suit :

- aux articles 2, 3, 4 et 22, les mots "30 juin 2009" sont remplacés par "30 juin 2011";
- à l'article 4, les mots "30 juin 2011" sont remplacés par "30 juin 2013".

Art. 6. Le régime de la prépension conventionnelle, instauré par la convention collective de travail du 27 juin 2008 instaurant un régime de prépension conventionnelle à partir de 56 ans après 40 ans d'ancienneté est poursuivi jusqu'au 30 juin 2010.

Par conséquent, la convention collective de travail du 27 juin 2008 instaurant un régime de prépension conventionnelle à partir de 56 ans après 40 ans d'ancienneté est adaptée comme suit :

- aux articles 2, 3, 4 et 22, les mots "30 juin 2009" sont remplacés par "30 juin 2010";
- à l'article 4, les mots "30 juin 2011" sont remplacés par "30 juin 2012".

CHAPITRE V. — *Prépension à mi-temps*

Art. 7. La convention collective de travail du 3 juin 1997 relative à la prépension à mi-temps est prolongée jusqu'au 31 décembre 2009.

Par conséquent, la convention collective de travail du 3 juin 1997 relative à la prépension à mi-temps est adaptée comme suit :

- à l'article 27, les mots "31 décembre 2008" sont remplacés par "31 décembre 2009";
- à l'article 2, les mots "26 juin 2007" sont remplacés par "11 décembre 2007".

CHAPITRE VI. — *Fonds social de garantie*

Art. 8. Les accords existants concernant les statuts du "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection" sont prolongés d'un an.

Par conséquent, l'article 3 des statuts du "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection", fixés par la convention collective de travail du 19 avril 1979, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, contenant la coordination des statuts du "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection", rendus obligatoires par l'arrêté royal du 11 décembre 1979, modifiés pour la dernière fois par la convention collective de travail du 21 mai 2008, est modifié comme suit :

"Art. 3. Le fonds a pour but :

- 1° de percevoir les cotisations nécessaires au fonctionnement du fonds;
- 2° d'octroyer et de verser aux employé(e)s visés à l'article 6 une allocation sociale complémentaire;

3° het verrichten van de betaling van de aanvullende vergoeding in het kader van het conventioneel brugpensioen voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 2007 betreffende het conventioneel brugpensioen en in de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2008 tot invoering van een regeling van conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar na 40 jaar beroepsverleden, evenals van de bijzondere werkgeversbijdragen, bepaald bij artikel 268 van de programmawet van 22 december 1989 en bij artikel 141 van de programmawet van 29 december 1990;

4° het uitkeren van de bijdrage, bedoeld bij artikel 13, § 3 van deze statuten, tot stijving van het "Fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf", opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 8 april 1981, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf, tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid voor de bedienden het kleding- en confectiebedrijf en vaststelling van zijn statuten;

5° de uitkering te verzekeren van de vergoeding voorzien bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juni 1994 betreffende de bijkomende uitkering voor bestaanszekerheid, laatst gewijzigd door hoofdstuk IX van de collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2008 tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 september 2007 houdende akkoord van sociale vrede 2007-2008;

6° het financieren van de initiatieven te nemen door de in het paritair comité vertegenwoordigde organismen, met het oog op de sociale- en beroepsopleiding zoals zij door de raad van bestuur van het fonds werden omschreven;

7° de uitkering van de bijdrage betaald overeenkomstig artikel 13, § 4, van deze statuten, ter financiering van het Instituut voor Vorming en Onderzoek in de Confectie en ter uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 betreffende vorming en tewerkstelling;

8° het financieren van de codex houdende de collectieve arbeidsovereenkomsten, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf."

Art. 9. In artikel 13 van dezelfde statuten wordt de datum van 30 juni 2009 vervangen door de datum van 30 juni 2010.

Art. 10. Artikel 14 van dezelfde statuten wordt vervangen door volgende bepaling :

"Van 1 januari 2001 tot 30 juni 2010 worden de werkgeversbijdragen bepaald op 0,83 pct. van de bruto wedden der bedienden."

HOOFDSTUK VII. — *Vorming en tewerkstelling*

Art. 11. De collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juli 2005 betreffende vorming en tewerkstelling wordt voortgezet tot 31 december 2009.

Derhalve wordt de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 september 2007 betreffende vorming en tewerkstelling aangepast als volgt :

— in de artikelen 2, 5 en 7 worden de woorden "31 december 2008" vervangen door de woorden "31 december 2009";

— in artikel 5 worden de woorden "en 2009" toegevoegd na de woorden "en 2008".

HOOFDSTUK VIII. — *Sectorale toepassing van collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 77bis, ter en quater*

Art. 12. Dit hoofdstuk verwijst naar de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 77bis, ter en quater van de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking. Het bevat de sectorale invulling van verschillende bepalingen van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 77bis, ter en quater voor de geldigheidsduur van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 13. § 1. De maximumperiode van één jaar voor de uitoefening van het recht, bedoeld in artikel 3 van de voornoemde collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 77bis, ter en quater wordt op vijf jaar behouden voor alle bedienden.

§ 2. De bedienden die in toepassing an voornoemd artikel 3 tijdskrediet opnemen voor een langere periode van één jaar, kunnen dit vanaf het tweede jaar slechts doen per minimumperiode van één jaar.

Art. 14. De grens van 5 pct., bedoeld in artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 77bis, ter en quater wordt gebracht op 8 pct.

Voor de berekening van deze grens worden alle vormen van tijdskrediet in het kader van de voormelde collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 77bis, ter en quater meegeteld, behalve het tijdskrediet van bedienden die de leeftijd van 54 jaar of ouder hebben bereikt.

3° d'effectuer le paiement de l'indemnité complémentaire dans le cadre de la prépension conventionnelle prévue dans la convention collective de travail du 11 décembre 2007 relative à la prépension conventionnelle et dans la convention collective de travail du 27 juin 2008 instaurant un régime de prépension conventionnelle à partir de 56 ans après 40 ans d'ancienneté, ainsi que le paiement des cotisations patronales spéciales visées à l'article 268 de la loi-programme du 22 décembre 1989 et à l'article 141 de la loi-programme du 29 décembre 1990;

4° d'effectuer le paiement de la cotisation prévue à l'article 13, § 3 des présents statuts, visant à alimenter le "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection" institué par la convention collective de travail du 8 avril 1981, conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection, instituant un fonds de sécurité d'existence de l'industrie de l'habillement et de la confection et fixant ses statuts;

5° d'assurer le paiement de l'indemnité prévue par la convention collective de travail du 2 juin 1994 concernant l'allocation complémentaire de sécurité d'existence, dernièrement modifiée par le chapitre IX de la convention collective de travail du 21 mai 2008 en remplacement de la convention collective de travail du 10 septembre 2007 contenant l'accord de paix sociale 2007-2008;

6° de financer les initiatives à prendre par les organisations représentées au sein de la commission paritaire, en vue de la formation sociale et professionnelle telle que déterminée par le conseil d'administration du fonds;

7° d'assurer le paiement de la cotisation payée conformément à l'article 13, § 4, des présents statuts, en vue du financement de l'Institut pour la recherche et l'enseignement dans la confection et en exécution de la convention collective de travail du 4 septembre 2007 concernant l'emploi et la formation;

8° d'assurer le financement du codex contenant les conventions collectives de travail conclues au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection."

Art. 9. A l'article 13 des mêmes statuts, la date du 30 juin 2009 est remplacée par celle du 30 juin 2010.

Art. 10. L'article 14 des mêmes statuts est remplacé par la disposition suivante :

"Du 1^{er} janvier 2001 au 30 juin 2010, les cotisations patronales sont fixées à 0,83 p.c. des rémunérations brutes des employés."

CHAPITRE VII. — *Formation et emploi*

Art. 11. La convention collective de travail du 15 juillet 2005 concernant la formation et l'emploi est prolongée jusqu'au 31 décembre 2009.

Par conséquent, la convention collective de travail du 4 septembre 2007 concernant la formation et l'emploi est adaptée comme suit :

— aux articles 2, 5 et 7, les mots "31 décembre 2008" sont remplacés par "31 décembre 2009";

— à l'article 5, les mots "et 2009" sont ajoutés après les mots "et 2008".

CHAPITRE VIII. — *Application sectorielle des conventions collectives de travail n° 77bis, ter et quater*

Art. 12. Ce chapitre réfère aux conventions collectives de travail n° 77bis, ter et quater du Conseil national du travail instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à un emploi à mi-temps. Il contient le complément sectoriel de différentes dispositions des conventions collectives de travail n° 77bis, ter et quater précitées pour la durée de validité de la présente convention collective de travail.

Art. 13. § 1^{er}. La période maximale d'un an pour l'exercice du droit, visée à l'article 3 des conventions collectives de travail n° 77bis, ter et quater précitées, est maintenue à cinq ans pour tous les employés.

§ 2. Les employés qui, en application de l'article 3 précité, prennent du crédit-temps pour une période supérieure à un an, peuvent, à partir de la deuxième année, uniquement le faire par période minimum d'un an.

Art. 14. Le seuil de 5 p.c., visé à l'article 15 des conventions collectives de travail n° 77bis, ter et quater est porté à 8 p.c.

Pour le calcul de ce seuil, toutes les formes de crédit-temps dans le cadre des conventions collectives de travail n° 77bis, ter et quater sont prises en considération, hormis le crédit-temps des employés qui ont atteint l'âge de 54 ans ou plus.

Op ondernemingsvlak kan deze grens worden verhoogd mits akkoord van de werkgever en rekening houdend met de mogelijkheden op het vlak van de arbeidsorganisatie.

De toepassing van de modaliteiten van onderhavig artikel kan, in ondernemingen waar reeds een bedrijfsakkoord bestaat, onderhandeld worden.

Art. 15. Gelet op artikel 14*bis* van de collectieve arbeidsovereenkomsten nr. 77*bis*, *ter* en *quater* van de Nationale Arbeidsraad wordt overeen gekomen dat op het niveau van het paritair comité tijdens de duur van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst inspanningen zullen worden gedaan teneinde te vermijden dat het invoeren van het begrip "sleutelfunctie" systematisch zou leiden tot het ontzeggen van het recht van toegang tot het tijdskrediet voor bedienden van 55 jaar of ouder die een sleutelfunctie uitoefenen.

HOOFDSTUK IX. — Bijkomende uitkering bestaanszekerheid

Art. 16. In artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juni 1994 betreffende de bijkomende uitkering voor bestaanszekerheid, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2008, worden de woorden "van 26 juni 2007" vervangen door de woorden: "van 11 december 2007 betreffende het conventioneel brugpensioen en de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2008 tot invoering van een regeling van conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar na 40 jaar beroepsverleden".

Art. 17. In artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juni 1994 betreffende de bijkomende uitkering voor bestaanszekerheid, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2008, wordt de vierde, de vijfde en de zesde paragraaf aangepast als volgt:

" § 4. De maximale bijkomende uitkering voor bestaanszekerheid bedraagt 4 500 EUR voor bedienden die minstens 50 jaar en nog geen 55 jaar oud zijn op de eerste vergoede werkloosheidsdag en die niet in aanmerking komen voor het brugpensioen overeenkomstig de in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf gesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 2007 betreffende het conventioneel brugpensioen of de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2008 tot invoering van een regeling van conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar na 40 jaar beroepsverleden.

Om recht te hebben op deze bijkomende uitkering voor bestaanszekerheid dienen zij het bewijs te kunnen voorleggen van:

— hetzij een ononderbroken tewerkstelling van minstens 2 jaar onmiddellijk voor het ontslag in één of meerdere ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf;

— hetzij een tewerkstelling van minstens 5 jaar tijdens de laatste 10 jaar voorafgaand aan het ontslag in ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf.

§ 5. De maximale bijkomende uitkering voor bestaanszekerheid bedraagt 5.500 EUR voor bedienden die minstens 55 jaar oud zijn op de eerste vergoede werkloosheidsdag en die niet in aanmerking komen voor het brugpensioen overeenkomstig de in het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf gesloten collectieve arbeidsovereenkomst van 11 december 2007 betreffende het conventioneel brugpensioen of de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2008 tot invoering van een regeling van conventioneel brugpensioen vanaf 56 jaar na 40 jaar beroepsverleden.

Om recht te hebben op deze bijkomende uitkering voor bestaanszekerheid dienen zij het bewijs te kunnen voorleggen van:

— hetzij een ononderbroken tewerkstelling van minstens 2 jaar onmiddellijk voor het ontslag in één of meerdere ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf;

— hetzij een tewerkstelling van minstens 5 jaar tijdens de laatste 10 jaar voorafgaand aan het ontslag in ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf.

§ 6. Het forfaitaire bedrag per uitbetaling bedraagt 82,63 EUR per maand gedurende de eerste 3 maanden van ononderbroken uitkeringsgerechtigde werkloosheid.

Per bewezen bijkomende periode van 3 maanden ononderbroken uitkeringsgerechtigde werkloosheid wordt een forfaitaire uitbetaling van 247,89 EUR toegekend tot het recht uitgeput is.

Au niveau de l'entreprise, ce seuil peut être augmenté, moyennant accord de l'employeur et en tenant compte des possibilités au niveau de l'organisation du travail.

L'application des nouvelles modalités du présent article peut être négociée dans les entreprises où il existe déjà un accord d'entreprise.

Art. 15. Vu l'article 14*bis* des conventions collectives de travail n° 77*bis*, *ter* et *quater* du Conseil national du travail, il a été convenu qu'au sein de la commission paritaire des efforts seraient fournis pendant la durée de la présente convention collective de travail afin d'éviter que le recours à la notion de "fonction clé" n'aboutisse systématiquement au refus du droit d'accès au crédit-temps pour les employés de 55 ans ou plus qui exercent une fonction clé.

CHAPITRE IX. — Allocation complémentaire de sécurité d'existence

Art. 16. A l'article 2 de la convention collective de travail du 2 juin 1994 concernant l'allocation complémentaire de sécurité d'existence, modifiée pour la dernière fois par la convention collective de travail du 21 mai 2008, les mots "du 26 juin 2007" sont remplacés par "du 11 décembre 2007 concernant la prépension conventionnelle et la convention collective de travail du 27 juin 2008 instaurant un régime de prépension conventionnelle à partir de 56 ans après 40 ans d'ancienneté".

Art. 17. A l'article 3 de la convention collective de travail du 2 juin 1994 concernant l'allocation complémentaire de sécurité d'existence, modifiée pour la dernière fois par la convention collective de travail du 21 mai 2008, les quatrième, cinquième et sixième paragraphes sont adaptés comme suit:

" § 4. L'allocation complémentaire de sécurité d'existence maximale s'élève à 4.500 EUR pour les employés âgés d'au moins 50 ans mais de moins de 55 ans le premier jour de chômage indemnisé et qui n'entrent pas en considération pour la prépension, conformément à la convention collective de travail conclue au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection du 11 décembre 2007 concernant la prépension conventionnelle ou la convention collective de travail du 27 juin 2008 instaurant un régime de prépension conventionnelle à partir de 56 ans après 40 ans d'ancienneté.

Pour avoir droit à cette allocation complémentaire de sécurité d'existence, ils doivent pouvoir justifier:

— soit d'une occupation ininterrompue de 2 ans au moins, précédant immédiatement le licenciement, dans une ou plusieurs entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection;

— soit d'une occupation de 5 ans au moins au cours des 10 dernières années précédant le licenciement dans des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection.

§ 5. L'allocation complémentaire de sécurité d'existence s'élève à maximum 5.500 EUR pour les employés âgés d'au moins 55 ans au premier jour de chômage indemnisé et qui n'entrent pas en ligne de compte pour la prépension conformément à la convention collective de travail concernant la prépension conventionnelle conclue le 11 décembre 2007 au sein de la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection ou la convention collective de travail du 27 juin 2008 instaurant un régime de prépension conventionnelle à partir de 56 ans après 40 ans d'ancienneté.

Pour avoir droit à cette allocation complémentaire de sécurité d'existence, ils doivent pouvoir justifier:

— soit d'une occupation ininterrompue de 2 ans au moins, précédant immédiatement le licenciement, dans une ou plusieurs entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection;

— soit d'une occupation de 5 ans au moins au cours des 10 dernières années précédant le licenciement dans des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection.

§ 6. Le montant forfaitaire par paiement s'élève à 82,63 EUR par mois durant les 3 premiers mois de chômage indemnisé ininterrompu.

Il est octroyé un paiement forfaitaire de 247,89 EUR par période supplémentaire prouvée de 3 mois de chômage indemnisé ininterrompu jusqu'à ce que le droit soit épuisé.

Er worden geen andere dan de forfaitaire bedragen van 82,63 EUR en van 247,89 EUR toegekend; dit wil zeggen dat een ontslagen bediende die een langere werkloosheidsperiode van de vereiste minimumduur kan bewijzen doch een niet voldoende lange periode voor een hoger bedrag, geen recht zal hebben op een bijkomend bedrag."

Art. 18. In artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juni 1994 betreffende de bijkomende uitkering voor bestaanszekerheid, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2008, wordt de einddatum vervangen door de datum van 31 december 2009.

HOOFDSTUK X. — *Aanvullende sociale toelage*

Art. 19. Artikel 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juli 2005 tot vaststelling van het bedrag van de aanvullende sociale toelage, laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2008 wordt vervangen door volgende bepalingen :

"Overeenkomstig de bepalingen van artikel 7 van de statuten van het "Sociaal Waarborgfonds voor de bedienden van het kleding- en confectiebedrijf", laatst gewijzigd bij collectieve arbeidsovereenkomst van 21 mei 2008, wordt het bedrag van de aanvullende sociale toelage, welke elk jaar aan de rechthebbenden wordt toegekend, vastgesteld als volgt :

— in 2007, 2008 en 2009 : 127,90 EUR voor bedienden die voldoen aan de voorwaarden van artikel 6, § 1, § 2 en § 3, van de hoger vermelde statuten;

— in 2007, 2008 en 2009 : 37,18 EUR voor de volledig en ononderbroken werkloos gebleven bedienden zoals bepaald bij artikel 6, § 4, van de hoger vermelde statuten."

Art. 20. In artikel 3 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 juli 2005 tot vaststelling van het bedrag van de aanvullende sociale toelage wordt de datum van 31 december 2008 vervangen door de datum van 31 december 2009.

HOOFDSTUK XI. — *Actualisatie functieclassificatie*

Art. 21. Er wordt overeen gekomen om tijdens de duurtijd van de huidige collectieve arbeidsovereenkomst de hierna volgende functies bijkomend te beschrijven en in te schalen : "bediende voor het opstellen van complexe facturen" en "bediende in de boekhouding".

Tevens zal onderzoek worden verricht met het oog op een beschrijving en inschaling van volgende functies : bediende in het magazijn, "bediende belast met de inbreng van orders", "bediende belast met informatica bijstand"; "ontwerper"; bediende magazijn"; bediende productievoorbereiding"; en "afdelingsverantwoordelijke" voor afdelingen zoals aankoop, planning, inning, verkoop, kwaliteit, informatica. Er zal worden onderzocht in welke mate hiervoor een beroep kan worden gedaan op externe deskundigheid.

HOOFDSTUK XII. — *Proefperiodes*

Art. 22. Een nieuwe proefperiode kan niet voorzien worden in arbeidsovereenkomsten van onbepaalde duur die onmiddellijk volgen op een arbeidsovereenkomst voor bepaalde tijd of een vervangingsovereenkomst van minstens zes maanden die betrekking had op hetzelfde werk.

HOOFDSTUK XIII. — *Niet-cumulatie met andere voordelen*

Art. 23. In ondernemingen die reeds tussen 1 januari 2009 en de datum van afsluiten van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst voordelen hebben toegekend die minstens gelijk zijn aan de in deze collectieve arbeidsovereenkomst overeengekomen voordelen, dienen deze laatste niet meer te worden toegekend. Ondernemingen die deze laatste bepaling niet hebben toegepast, dienen hun bedrijfspraktijken verder aan te houden.

HOOFDSTUK XIV. — *Sociale vrede*

Art. 24. Tijdens de duur van deze collectieve arbeidsovereenkomst waarborgen de ondertekenende partijen de inachtneming van de sociale vrede, hetgeen het volgende inhoudt :

1) alle bepalingen betreffende de wedden en arbeidsvoorwaarden worden stipt nageleefd en kunnen niet in betwisting worden gebracht door de werknemers- of de werkgeversorganisaties, noch door de bedienden of de werkgevers;

Il n'est pas octroyé de montants autres que les montants forfaitaires de 82,63 EUR et de 247,89 EUR; c'est-à-dire qu'un employé licencié, qui peut justifier d'une période de chômage excédant la durée minimum mais non d'une période suffisamment longue pour un montant supérieur, n'aura pas droit à un montant supplémentaire."

Art. 18. A l'article 8 de la convention collective de travail du 2 juin 1994 concernant l'allocation complémentaire de sécurité d'existence, modifiée pour la dernière fois par la convention collective de travail du 21 mai 2008, la date d'expiration est remplacée par la date du 31 décembre 2009.

CHAPITRE X. — *Allocation sociale complémentaire*

Art. 19. L'article 2 de la convention collective de travail du 15 juillet 2005 fixant le montant de l'allocation sociale complémentaire, modifiée pour la dernière fois par la convention collective de travail du 21 mai 2008, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Conformément aux dispositions de l'article 7 des statuts du "Fonds social de garantie pour employés de l'industrie de l'habillement et de la confection", modifiés pour la dernière fois par la convention collective de travail du 21 mai 2008, le montant de l'allocation sociale complémentaire qui est octroyé chaque année aux ayants droit est fixé comme suit :

— en 2007, 2008 et 2009 : 127,90 EUR pour les employés qui satisfont aux conditions de l'article 6, § 1^{er}, § 2 et § 3, des statuts susmentionnés;

— en 2007, 2008 et 2009 : 37,18 EUR pour les employés qui sont restés au chômage complet et ininterrompu tel que défini à l'article 6, § 4, des statuts susmentionnés."

Art. 20. A l'article 3 de la convention collective de travail du 15 juillet 2005 fixant le montant de l'allocation sociale complémentaire, la date du 31 décembre 2008 est remplacée par celle du 31 décembre 2009.

CHAPITRE XI. — *Actualisation de la classification de fonctions*

Art. 21. Il a été convenu de décrire et d'insérer dans la grille des salaires les fonctions complémentaires suivantes pendant la durée de la présente convention collective de travail : "employé à la rédaction de factures complexes" et "employé à la comptabilité".

Un examen aura également lieu en vue de la description et de l'insertion dans la grille des salaires des fonctions suivantes : "employé au stock", "employé chargé de l'imputation des commandes", "employé chargé de l'assistance informatique", "créateur", "employé à la préparation de la production" et "responsable de département" pour des départements tels que : achats, planning, encaissement, ventes, qualité, informatique. La possibilité de faire appel à une expertise externe sera examinée.

CHAPITRE XII. — *Périodes d'essai*

Art. 22. Une nouvelle période d'essai ne peut être prévue dans les contrats de travail à durée indéterminée qui suivent immédiatement un contrat de travail à durée déterminée ou un contrat de remplacement d'au moins six mois qui concernait le même travail.

CHAPITRE XIII. — *Non-cumul avec d'autres avantages*

Art. 23. Dans les entreprises ayant déjà accordé, entre le 1^{er} janvier 2009 et la date de conclusion de la présente convention collective de travail, des avantages au moins égaux aux avantages convenus dans la présente convention collective de travail, ces derniers avantages ne devront plus être accordés. Les entreprises qui n'ont pas appliqué cette dernière disposition doivent maintenir leurs pratiques.

CHAPITRE XIV. — *Paix sociale*

Art. 24. Pendant la durée de la présente convention collective de travail, les parties signataires garantissent le respect de la paix sociale, ce qui implique que :

1) toutes les dispositions relatives aux salaires et aux conditions de travail seront rigoureusement observées et ne pourront être contestées par les organisations des travailleurs ou des employeurs, ni par les employés ou par les employeurs;

2) de werknemersorganisaties en de bedienden verbinden er zich toe geen eisen te stellen op nationaal noch op gewestelijk vlak, noch op dat van de onderneming aangezien alle individuele normatieve bepalingen geregeld zijn door onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

2) les organisations de travailleurs et les employés s'engagent à ne pas déposer de revendications au niveau national ou régional, ni au niveau de l'entreprise, étant donné que toutes les dispositions normatives individuelles sont réglées par la présente convention collective de travail.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 2360

[2010/201527]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, werkgelegenheid en inspanningen inzake vorming en opleiding van risicogroepen voor 2009-2010 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid, betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden, werkgelegenheid en inspanningen inzake vorming en opleiding van risicogroepen voor 2009-2010.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de bedienden uit de papiernijverheid

Collectieve arbeidsovereenkomst van 12 juni 2009

Loon- en arbeidsvoorwaarden, werkgelegenheid en inspanningen
inzake vorming en opleiding van risicogroepen voor 2009-2010

(Overeenkomst geregistreerd op 12 augustus 2009
onder het nummer 93661/CO/221)

1. Juridisch kader

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van de wet van 26 juli 1996 betreffende de bevordering van de tewerkstelling en de preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen (*Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 1996).

Art. 2. Het is eveneens gesloten in uitvoering van het interprofessioneel akkoord (IPA) van 22 december 2008.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 2360

[2010/201527]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 12 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière, relative aux conditions de rémunération et de travail, à l'emploi et aux efforts de formation et d'apprentissage des groupes à risque pour 2009-2010 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 12 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière, relative aux conditions de rémunération et de travail, à l'emploi et aux efforts de formation et d'apprentissage des groupes à risque pour 2009-2010.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des employés de l'industrie papetière

Convention collective de travail du 12 juin 2009

Conditions de rémunération et de travail, emploi et efforts de formation
et d'apprentissage des groupes à risque pour 2009-2010

(Convention enregistrée le 12 août 2009
sous le numéro 93661/CO/221)

1. Cadre juridique

Article 1^{er}. La présente convention collective est conclue en exécution de la loi du 26 juillet 1996 relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité (*Moniteur belge* du 1^{er} août 1996).

Art. 2. Elle est également conclue en exécution de l'accord interprofessionnel (AIP) du 22 décembre 2008.

2. Toepassingsgebied

Art. 3. Dit protocolakkoord is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die onder de bevoegdheid vallen van het Paritair Comité voor de bedienden van de papiernijverheid (PC 221).

3. Koopkracht

Art. 4. De sociale partners onderschrijven het IPA. Ze leggen de onderhandelingsenveloppe voor 2009-2010 vast op maximaal 250 EUR per bediende op kruissnelheid (bovenop de toepassing van het loonindexeringsmechanisme en de baremieke verhouding).

In 2009 mag maximaal 125 EUR per werknemer toegekend worden, hetzij aan te rekenen op dit bedrag, hetzij éénmalig.

De ondernemingen kunnen vrij onderhandelen over de praktische modaliteiten ervan.

4. Indexatiesysteem

Art. 5. De sectorale sociale partners spreken af dat een nieuw systeem van loonindexering zal worden toegepast vanaf 1 januari 2009, waarbij de link looninflatie niet in het gedrang komt. De lonen worden om de zes maanden aangepast op basis van de evolutie van de afgevlakte gezondheidsindex van de zes laatste maanden.

Concreet zal de indexatie van januari (jaar x) gelijk zijn aan de verhouding van de afgevlakte gezondheidsindex van december (jaar $x-1$) en deze van juni (jaar $x-1$); de indexatie van juli (jaar x) zal gelijk zijn aan de verhouding van de afgevlakte gezondheidsindex van juni (jaar x) en deze van december (jaar $x-1$).

Art. 6. Op 1 juli 2009 zal, als overgangsmaatregel, een indexatie toegepast worden die overeenkomt met de verhouding van de viermaandelijke afgevlakte gezondheidsindex van juni 2009 tot de bovenlimiet van 111,25 waaraan de lonen voor februari 2009 gelinkt waren.

Art. 7. Bij elke toegepaste indexatie wordt bepaald of de volgende indexatie vier of zes maand later plaatsvindt, afhankelijk van de gemiddelde jaarlijkse inflatie, die of 5 pct. bedraagt of overschrijdt of lager blijft.

Deze gemiddelde jaarlijkse inflatie is gelijk aan de som van de 12 laatste afgevlakte gezondheidsindexen, gedeeld door 12 en zal maandelijks medegedeeld worden.

Voorbeeld 1

Eind december (jaar $x-1$) is de gemiddelde jaarlijkse inflatie groter of gelijk aan 5 pct.: dan wordt de eerstvolgende indexatie na deze van januari (jaar x) vier maand later toegepast, namelijk op 1 mei (jaar x), berekend op basis van de verhouding van de afgevlakte gezondheidsindex van april (jaar x) en de afgevlakte gezondheidsindex van december (jaar $x-1$).

Voorbeeld 2

Eind maart (jaar x) wordt de gemiddelde jaarlijkse inflatie kleiner dan 5 pct.: dan wordt de eerstvolgende indexatie die volgt op die van april (jaar x), zes maand later betaald, namelijk op 1 oktober (jaar x).

Art. 8. De partijen spreken af de negatieve effecten van een eventuele deflatie te neutraliseren. Dit om geen lonen te moeten verlagen.

De eertsvolgende positieve indexatie zal berekend worden op basis van de verhouding tussen:

- de afgevlakte gezondheidsindex van de maand voordien;
- en de afgevlakte gezondheidsindex van de maand die aan deze geneutraliseerde periode voorafgaat.

5. Tewelkstelling

Art. 9. De sociale partners verbinden zich ertoe alle mogelijke maatregelen te onderzoeken en uit te putten alvorens over te gaan tot ontslagen om economische of financiële redenen.

6. Syndicale premie

Art. 10. De syndicale premie wordt opgetrokken van 95 EUR tot 98 EUR in 2009 en tot 100 EUR in 2010.

7. Vorming

Art. 11. Naast de verlenging van de 0,40 pct. inspanning op de brutolonen voor de permanente vorming zal vanaf 2009 de deelnamegraad aan vorming verhoogd worden met 5 pct. op jaarbasis.

2. Champ d'application

Art. 3. Cette convention collective s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des employés de l'industrie papetière (CP 221).

3. Pouvoir d'achat

Art. 4. Les partenaires sociaux souscrivent à l'AIP. Pour les années 2009-2010 ils conviennent de fixer l'enveloppe de négociation à maximum 250 EUR par employé en régime de croisière (en sus de l'application du mécanisme d'indexation des salaires et des augmentations barémiques).

Pour 2009, un maximum de 125 EUR par employé peut être octroyé, soit à imputer sur ce montant, soit de façon non-récurrente.

Les entreprises auront-elles-mêmes la liberté d'en négocier les modalités pratiques.

4. Mécanisme d'indexation

Art. 5. Les partenaires sociaux sectoriels conviennent d'appliquer un nouveau système d'indexation des salaires à partir du 1^{er} janvier 2009, sans que le lien salaire-inflation ne soit mis en cause. L'ajustement des salaires aura lieu tous les six mois, sur base de l'évolution de l'indice-santé lissé des six derniers mois.

Concrètement l'indexation de janvier (année x) sera égale au rapport de l'indice santé lissé moyen de décembre (année $x-1$) et celui de juin (année $x-1$); l'indexation de juillet (année x) sera égale au rapport de l'indice santé lissé moyen de juin (année x) et celui de décembre (année $x-1$).

Art. 6. Au 1^{er} juillet 2009, comme mesure transitoire, l'indexation appliquée sera celle qui correspond au rapport entre l'indice santé lissé de juin 2009 et la limite supérieure de 111,25 sur base de laquelle les salaires de février 2009 étaient liés.

Art. 7. Lors de chaque indexation appliquée, on déterminera si l'indexation suivante interviendra quatre ou six mois plus tard, selon que l'inflation annuelle moyenne, calculée à la fin du mois qui précède l'indexation, ait atteint ou dépassé 5 p.c. ou soit inférieure à 5 p.c.

Cette inflation annuelle moyenne est égale à la somme des 12 derniers indices santé lissés, divisée par 12 et sera communiquée mensuellement.

Exemple 1

Fin décembre (année $x-1$), l'inflation annuelle moyenne atteint ou dépasse 5 p.c.: dans ce cas l'indexation qui suit celle de janvier (année x) sera appliquée quatre mois plus tard, soit en mai de l'année x , et calculée sur base du rapport entre l'indice santé lissé d'avril (année x) et l'indice santé lissé de décembre (année $x-1$).

Exemple 2

Fin mars (année x) l'inflation annuelle moyenne tombe en dessous de 5 p.c.: dans ce cas l'indexation qui suit celle du mois d'avril (année x), sera appliquée six mois plus tard, soit au 1^{er} octobre (année x).

Art. 8. Les parties conviennent de neutraliser les effets négatifs d'une éventuelle déflation. Ceci afin de ne pas devoir diminuer les salaires.

La première indexation positive qui suivra sera calculée sur base du rapport entre:

- l'indice santé lissé du mois antérieur;
- et l'indice santé lissé du mois qui précède la période de neutralisation.

5. Emploi

Art. 9. Les partenaires sociaux s'engagent à examiner et à épuiser toutes les mesures possibles avant de procéder à des licenciements pour des raisons économiques ou financières.

6. Prime syndicale

Art. 10. La prime syndicale est portée de 95 EUR à 98 EUR dès 2009 et à 100 EUR en 2010.

7. Formation

Art. 11. L'effort pour la formation permanente de 0,40 p.c. des salaires bruts sera prolongé et en plus, à partir de 2009 le taux de participation à la formation sera augmenté de 5 p.c. par an.

8. Tewerkstelling van andersvaliden

Art. 12. De sociale partners verbinden zich ertoe de mogelijkheden te onderzoeken tot herinschakeling van bedienden die slachtoffer werden van een arbeidsongeval en de tewerkstelling van andersvaliden aan te moedigen, daar waar dit mogelijk blijkt.

9. Brugpensioenen

Art. 13. Alle sectorale overeenkomsten betreffende het brugpensioenen worden via een raamakkoord verlengd tot 31 december 2010.

Het van kracht zijn op bedrijfsvlak gaat slechts in op voorwaarde dat bedrijven hiertoe toetreden via een bedrijfsovereenkomst, waarin de toepassingsmodaliteiten gestipuleerd worden.

Het betreft de volgende conventionele brugpensioenen :

- het brugpensioenen vanaf 56 jaar met 33 jaar anciënniteit en 20 jaar in een arbeidsregime met nachtprestaties;
- het brugpensioenen vanaf 56 jaar of ouder met minstens 40 jaar beroepsverleden als loontrekkende (collectieve arbeidsovereenkomst nr. 92 van de Nationale Arbeidsraad).

10. Verlenging van bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten

Art. 14. Alle andere punten van collectieve arbeidsovereenkomsten, die niet gewijzigd worden door de uitvoering van dit protocolakkoord en die nog altijd geldig waren op 31 december 2008, worden met twee jaar verlengd. Het betreft de artikelen 8, 10, 11 en 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst voor de sector van 22 juni 2007.

a. De sociale partners bekrachtigen het principe dat een brugpensioneerde die het werk zou hervatten, de aanvullende werkgeversbijdrage zal behouden.

b. Voor de bedienden die vóór hun brugpensioenen in een regeling van tijdskrediet gegaan zijn, zal het brugpensioenen berekend worden op het voltijds reëel referteloon van de onderneming. Dat betekent dat hun aanvullende vergoeding zal berekend worden zoals voor iemand die voltijds zou gewerkt hebben tot aan zijn brugpensioenenleeftijd (cfr. artikel 6 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2005).

c. De partijen gaan akkoord om, inzake de afwijking van de arbeidsduur bij geplande werkonderbreking van 12 uur de procedure voorzien in artikel 5 van de wet van 17 maart 1987 positief te adviseren en toe te passen mits een bedrijfsakkoord terzake (cfr. artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2005).

d. De werkgevers komen voor 80 pct. tussen in de vervoerskosten, namelijk voor de heenrit op basis van het openbaar vervoer of de treinkaart, en dit vanaf de eerste kilometer, ongeacht het vervoermiddel (cfr. artikel 10 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 14 juni 2005).

e. De sociale partners verbinden zich ertoe de bestaande collectieve arbeidsovereenkomsten van de sector te checken op hun genderneutraliteit en de link leeftijd/barema blijvend te schrappen.

f. De werkzaamheden van de werkgroep milieu worden verdergezet.

11. Tewerkstellingsondersteuning vanuit Gewesten of Gemeenschappen

Art. 15. De ondertekenende partijen zijn akkoord om eventuele tewerkstellingsmaatregelen te onderschrijven, die vanuit de Gewesten en/of Gemeenschappen zouden ingevoerd worden.

12. Sociale vrede

Art. 16. De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe geen nieuwe eisen te verdedigen op sectoraal vlak tijdens de duur van dit akkoord. Ze verbinden zich er ook toe de sociale vrede te handhaven in de ondernemingen voor de punten die betrekking hebben op de inhoud van deze collectieve overeenkomst.

13. Slotbepalingen

Art. 17. Dit protocolakkoord wordt afgesloten voor een periode van twee jaar, ingaande op 1 januari 2009 en eindigend op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

8. Mise au travail des moins valides

Art. 12. Les partenaires sociaux s'engagent à examiner les possibilités de réinsertion des employés accidentés du travail et à promouvoir l'emploi de personnes moins valides là où cela s'avère possible.

9. Prépension

Art. 13. Toutes les conventions sectorielles relatives à la prépension seront prolongées jusqu'au 31 décembre 2010 par un accord cadre.

La mise en œuvre de cette possibilité au niveau de l'entreprise est toutefois conditionnée à une adhésion des entreprises, moyennant conclusion d'une convention d'entreprise reprenant les modalités d'application en la matière.

Il s'agit des prépensions conventionnelles suivantes :

- la prépension à 56 ans avec 33 ans d'ancienneté et 20 ans dans un régime de travail avec prestations de nuit;
- la prépension à 56 ans ou plus avec au moins 40 ans de passé professionnel en tant que travailleur salarié (convention collective de travail n° 92 du Conseil national du travail).

10. Prolongation de conventions collectives en cours

Art. 14. Tous les autres points repris dans des conventions collectives de travail précédentes, qui ne sont pas modifiés par l'exécution du présent protocole d'accord, et qui étaient encore en vigueur au 31 décembre 2008, sont prorogés de deux ans. Il s'agit des articles 8, 10, 11 et 12 de la convention collective du secteur du 22 juin 2007.

a. Les partenaires sociaux entérinent le principe selon lequel un employé prépensionné qui reprendrait le travail, conservera la quote-part payée par l'employeur.

b. Pour les employés qui sont entrés dans un régime de crédit-temps avant leur prépension, la prépension sera calculée sur le salaire de référence réel de l'entreprise à temps plein. Cela signifie que leur indemnité complémentaire sera calculée comme pour quelqu'un qui aurait travaillé à temps plein jusqu'à l'âge de la prépension (cfr. article 6 de la convention collective de travail du 14 juin 2005).

c. Les parties sont d'accord pour, en matière de dérogation de la durée de travail lors d'une interruption planifiée du travail de 12 heures, donner un avis positif concernant la procédure prévue à l'article 5 de la loi du 17 mars 1987 et de l'appliquer à condition d'un accord d'entreprise à ce sujet (cfr. article 9 de la convention collective de travail du 14 juin 2005).

d. Les employeurs interviennent dans les frais de transport pour 80 p.c., c'est-à-dire pour l'aller simple, sur base du transport public ou de la carte train, et cela à partir du premier kilomètre, quel que soit le moyen de transport (cfr. article 10 de la convention collective de travail du 14 juin 2005).

e. Les partenaires sociaux s'engagent à vérifier les conventions collectives de travail existantes sur la neutralité des genres et à supprimer définitivement le lien entre les barèmes et l'âge.

f. Les travaux du groupe de travail sur l'environnement seront poursuivis.

11. Soutien à l'emploi de la part des Régions et Communautés

Art. 15. Les parties signataires sont d'accord pour souscrire à d'éventuelles mesures pour l'emploi qui seraient instaurées par les Régions et/ou les Communautés.

12. Paix sociale

Art. 16. Les parties signataires s'engagent à ne pas défendre de nouvelles revendications au niveau du secteur pendant la durée du présent accord. Elles s'engagent en même temps à maintenir la paix sociale dans les entreprises pour les domaines relevant de la présente convention.

13. Dispositions finales

Art. 17. Ce protocole d'accord est conclu pour deux ans, prenant effet au 1^{er} janvier 2009 et cessant d'être en vigueur au 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2361

[C — 2010/12089]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het tijdskrediet (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009, gesloten in het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden, betreffende het tijdskrediet.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden

Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2009

Tijdskrediet (Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009 onder het nummer 95208/CO/218)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en bedienden van de ondernemingen die tot de bevoegdheid van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden behoren.

Onder "bedienden" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke bedienden.

HOOFDSTUK II. — *Tijdskrediet*

Art. 2. Bij toepassing van artikel 2, § 3 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, worden de volgende afwijkingsmogelijkheden vastgesteld :

Voor niet uitvoerende bedienden en voor de bedienden die een functie uitoefenen die niet door een andere bediende in het bedrijf wordt uitgeoefend, vereist de uitoefening van het recht op tijdskrediet een akkoord van de werkgever.

De instemming of niet-instemming van de werkgever zal aan de werknemer meegedeeld worden uiterlijk de laatste dag van de maand volgend op de maand waarin het schriftelijk verzoek van de werknemer werd verricht.

Artikel 8 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 juli 1997 met betrekking tot het statuut van de syndicale afvaardiging is van toepassing.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2361

[C — 2010/12089]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative au crédit-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés, relative au crédit-temps.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés

Convention collective de travail du 30 juin 2009

Crédit-temps (Convention enregistrée le 26 octobre 2009 sous le numéro 95208/CO/218)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et employés des entreprises relevant de la compétence de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

On entend par "employés" : les employés masculins et féminins.

CHAPITRE II. — *Crédit-temps*

Art. 2. En application de l'article 2, § 3 de la convention collective de travail n° 77bis, instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, les possibilités de dérogation suivantes sont fixées :

Pour les employés qui n'appartiennent pas au personnel d'exécution et pour les employés qui exercent une fonction qui n'est pas exercée par un autre employé dans l'entreprise, l'exercice du crédit-temps requiert l'accord de l'employeur.

L'autorisation ou le refus de l'employeur sera communiqué au travailleur au plus tard le dernier jour du mois suivant celui où le travailleur a formulé sa demande écrite.

L'article 8 de la convention collective de travail du 9 juillet 1997 relative au statut de la délégation syndicale est d'application.

In geval van blijvend geschil in de onderneming, met of zonder vakbondsafvaardiging, kan de meest gereede partij het geschil voorleggen aan het verzoeningsbureau van het Aanvullend Nationaal Paritair Comité voor de bedienden.

Art. 3. § 1. Bij toepassing van artikel 3, § 2, van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis wordt de duur van uitoefening van het recht op voltijds en halftijds tijdskrediet voor de werknemers die de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt, verlengd tot 2 jaar.

Voor werknemers die de leeftijd van 50 jaar niet hebben bereikt en die bovendien minstens 5 jaar anciënniteit in het bedrijf hebben, wordt de duur van de uitoefening van het voltijds tijdskrediet verlengd tot 3 jaar.

§ 2. Bij toepassing van artikel 15, § 1, laatste alinea (2) van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis worden de bedienden die een beroep doen op artikel 9, § 1, 1 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, voor zover zij de leeftijd van 55 jaar hebben bereikt, niet toegerekend op de drempel van 5 pct. waarin artikel 15, § 1, van de bovenvermelde collectieve arbeidsovereenkomst voorziet.

§ 3. De onder § 2 bedoelde bedienden ontvangen een bijkomende uitkering voor rekening van het sociaal fonds, als aanvulling op het 4/5- loon.

Deze bijkomende vergoeding bedraagt 63,89 EUR met ingang van 1 januari 2009 en wordt jaarlijks geïndexeerd. Ze wordt uitbetaald per verlopen kalendermaand tot en met de maand juni 2011.

De raad van beheer van het sociaal fonds wordt ermee belast de nodige maatregelen te nemen om deze vergoeding met ingang van 1 juli 2009 te kunnen betalen, overeenkomstig de bovenstaande bepalingen.

HOOFDSTUK III. — Toepassing

van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 van de Nationale Arbeidsraad

Art. 4. Voor al wat niet uitdrukkelijk is bepaald in deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn de bepalingen van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 van de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking van toepassing.

HOOFDSTUK IV. — Duur van de overeenkomst

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2009 en houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2011.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

En cas de conflit persistant au sein de l'entreprise, avec ou sans délégation syndicale, la partie la plus diligente peut saisir le bureau de conciliation de la Commission paritaire nationale auxiliaire pour employés.

Art. 3. § 1^{er}. En application de l'article 3, § 2, de la convention collective de travail n° 77bis, la durée de l'exercice du droit au crédit-temps à temps plein et à mi-temps pour les travailleurs qui n'ont pas atteint l'âge de 50 ans, est portée à 2 ans.

Pour les travailleurs qui n'ont pas atteint l'âge de 50 ans et ont par ailleurs une ancienneté de 5 ans au moins dans l'entreprise, la durée de l'exercice du droit au crédit-temps à temps plein est portée à 3 ans.

§ 2. En application de l'article 15, § 1^{er}, dernier alinéa (2) de la convention collective de travail n° 77bis, les employés qui font appel à l'article 9, § 1^{er}, 1 de la convention collective de travail n° 77bis, pour autant qu'ils aient atteint l'âge de 55 ans, ne sont pas imputés sur le seuil de 5 p.c. prévu à l'article 15, § 1^{er}, de la convention collective de travail susmentionnée.

§ 3. Les employés visés au § 2 perçoivent une indemnité à charge du fonds social en complément du salaire à 4/5^e.

Le montant de l'indemnité complémentaire est fixé à 63,89 EUR à partir du 1^{er} janvier 2009 et est indexé annuellement. Cette indemnité est payée par mois calendrier échu, jusqu'au mois de juin 2011 inclus.

Le conseil d'administration du fonds social est chargé de prendre les mesures nécessaires afin de pouvoir assurer le paiement de cette indemnité à partir du 1^{er} juillet 2009, conformément aux dispositions reprises ci-dessus.

CHAPITRE III. — Application

de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 du Conseil national du travail

Art. 4. Tout ce qui n'est pas explicitement prévu par la présente convention collective de travail, est régi par les dispositions de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 du Conseil national du travail, instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps.

CHAPITRE IV. — Durée de la convention

Art. 5. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2009 et cesse ses effets au 30 juin 2011.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2362

[C - 2010/12088]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar met een beroepsverleden van tenminste 40 jaar (Duitstalige Gemeenschap) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2362

[C - 2010/12088]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 2009, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans avec un passé professionnel d'au moins 40 ans (Communauté germanophone) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone;

Op de voordracht van De Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2009, gesloten in het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap, betreffende het conventioneel brugpensioen op 56 jaar met een beroepsverleden van tenminste 40 jaar (Duitstalige Gemeenschap).

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 18 mars 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone, relative à la prépension conventionnelle à 56 ans avec un passé professionnel d'au moins 40 ans (Communauté germanophone).

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Beilage

Paritätische Unterkommission der beschützten Werkstätten in der Wallonischen Region und in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Kollektives Arbeitsabkommen vom 18 März. 2009

Frühpension mit 56 Jahren mit einer professionellen Laufbahn
von mindestens 40 Jahren (Deutschsprachige Gemeinschaft)

(Kollektives Arbeitsabkommen registriert am 12. Juni 2009 unter der Nummer 92529/CO/327.03)

Artikel 1 - Vorliegendes Kollektives Arbeitsabkommen ist ausschließlich anwendbar auf Arbeitgeber und Arbeitnehmer der Beschützenden Werkstätten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft, anerkannt und bezuschusst durch die Dienststelle für Personen mit Behinderung, die der Paritätischen Kommission der beschützten Werkstätten in der Wallonischen Region und in der Deutschsprachigen Gemeinschaft unterliegen.

Unter, "Arbeitnehmer" versteht man die Arbeiter und Angestellten, männlich oder weiblich.

Art. 2 - Unbeschadet der Bestimmungen des königlichen Erlasses des 3. mai 2007, die die konventionelle Frühpension im Rahmen des Solidaritätspaktes zwischen den Generationen und des innerhalb des nationalen Rates der Arbeit abgeschlossenen kollektiven Arbeitsabkommens n° 92 des 20. Dezember 2007, der eine ergänzende Entschädigung bei Entlassung für bestimmte ältere Arbeitnehmer festlegt, in Ausführung des Überberuflichen Abkommens vom 2. Februar 2007 wird der Grundsatz der Anwendung eines Regimes konventioneller Frühpension des Typs des Arbeitsabkommens n° 17 in diesem Sektor für das aktive Personal angenommen, das diese Formel wählt, und das das Alter von 56 Jahren zwischen dem 1. Januar 2008 und dem 31. Dezember 2009 erreicht, und das eine berufliche Laufbahn von 40 Jahren als Gehaltsempfänger rechtfertigt, wovon drei Jahre im Sektor.

Art. 3 - Die ergänzende Entschädigung, die Arbeitnehmern in Frühpension mit 56 Jahren gewährt wird, ist, individuell, mindestens gleich der Entschädigung, die im Kollektiven Arbeitsabkommen Nr. 17 innerhalb des Nationalen Arbeitsrates bestimmt wurde. Sie versteht sich brutto, ohne jeglichen Sozial- und/oder Steuerabzug.

Art. 4 - Der Betrag der ergänzenden Entschädigung ist an die Indexentwicklung der Verbraucherpreise gemäß den Anwendungsmodalitäten in Sachen Arbeitslosenunterstützung gebunden, entsprechend den Bestimmungen des Gesetzes vom 2. August 1971 (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. August 1971).

Ferner wird der Betrag dieser Entschädigungen jedes Jahr am 1. Januar aufgrund des Koeffizienten neu berechnet, der vom Nationalen Arbeitsrat in Funktion der Gehaltsentwicklung festgelegt wird.

Art. 5 - Zwecks Aufteilung der zu gewährenden Frühpensionslasten haben die sozialen Verhandlungspartner beschlossen, dem "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région Wallonne et Communauté Germanophone" (Existenzsicherheitsfonds für die Beschützenden Werkstätten der Wallonischen Region und der Deutschsprachigen Gemeinschaft) die Verantwortung zu übertragen betreffend die Überprüfung der Frühpensionsakte gemäß der gesetzlichen Bestimmungen und der Auszahlung der ergänzenden Entschädigung.

Die sozialen Verhandlungspartner haben die feste Absicht, dieses Ziel im Rahmen des Budgets zu verwirklichen, das ihnen zu diesem Zweck von der «Dienststelle für Personen mit Behinderung» zur Verfügung gestellt wird. Sie erklären, dass auch die Verwaltungsratsmitglieder des Existenzsicherheitsfonds nach diesem Gesichtspunkt handeln sollten.

Art. 5bis - Die Übernahme der ergänzenden Entschädigung der Frühpension ist Gegenstand eines schriftlichen Abkommens, das zwischen dem Fonds der Existenzsicherheit und dem Arbeitgeber abgeschlossen wurde. Wenn der Arbeitgeber angesichts der Frühpension entlässt, ohne vorheriges Abkommen mit dem Fonds, wird die ergänzende Entschädigung zu seinen Lasten sein.

Art. 6 - Der Frühpensionierte wird entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen ersetzt.

Art. 7 - Das tarifliche Frühpensionssystem ist fakultativ.

Der Arbeitgeber verpflichtet sich dazu, dem Arbeitnehmer zu gegebener Zeit die Frühpension anzubieten und überlässt diesem die Entscheidungsfreiheit.

Art. 8 - Der Übergang in die Frühpension zu den in Artikel 6 angegebenen Bestimmungen veranlasst den Arbeitnehmer zur Leistung seiner Kündigungsfrist.

Art. 9 - Das vorliegende Kollektive Arbeitsabkommen tritt am 1. Januar 2008 in Kraft und endet am 31. Dezember 2009.

Gesehen, um dem königlichen Erlass vom 19 April 2010 beigefügt zu werden

Die Vizepremierministerin und Ministerin der Beschäftigung
und der Chancengleichheit, beauftragt mit der Migrations- und Asylpolitik.
Frau J. MILQUET

TRADUCTION

Annexe

**Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne
et de la Communauté germanophone**

Convention collective de travail du 18 mars 2009

Prépension conventionnelle à 56 ans avec un passé professionnel d'au moins 40 ans (Communauté germanophone)

(Convention enregistrée le 17 juin 2009 sous le numéro 92529/CO/327.03)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique exclusivement aux employeurs et aux travailleurs des entreprises de travail adapté ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les entreprises de travail adapté de la Région wallonne et de la Communauté germanophone situées en Communauté germanophone, reconnues et subsidiées par la "Dienststelle für Personen mit Behinderung".

Par "travailleurs", on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Art. 2. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 3 mai 2007 fixant la prépension conventionnelle dans le cadre du pacte de solidarité entre les générations et de la convention collective de travail n° 92 du 20 décembre 2007 conclue au sein du Conseil national du travail instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, en exécution de l'accord interprofessionnel du 2 février 2007, le principe de l'application d'un régime de prépension conventionnelle du type convention collective de travail n° 17 est admis dans le présent secteur pour le personnel actif qui opte pour cette formule et qui atteint l'âge de 56 ans entre le 1^{er} janvier 2008 et le 31 décembre 2009 et qui justifie d'un passé professionnel de 40 ans en tant que travailleur salarié dont trois années dans le secteur.

Art. 3. L'indemnité complémentaire accordée au travailleur prépensionné à 56 ans est, individuellement, au moins égale à l'indemnité prévue par la convention collective de travail n° 17 conclue au sein du Conseil national du travail. Elle s'entend brute, avant toute déduction sociale et/ou fiscale légale.

Art. 4. Le montant de l'indemnité complémentaire est lié à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités d'application en matière d'allocations de chômage, conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 (*Moniteur belge* du 20 août 1971).

En outre, le montant de ces indemnités est révisé chaque année au 1^{er} janvier sur base du coefficient fixé par le Conseil national du travail en fonction de l'évolution des salaires.

Art. 5. Afin de répartir les charges des prépensions susceptibles d'être accordées, les interlocuteurs sociaux ont décidé de mettre à charge du "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne et Communauté germanophone", la responsabilité d'examiner les dossiers de prépension en fonction des conditions prévues par la réglementation et d'assurer le paiement de l'indemnité complémentaire. Les interlocuteurs sociaux ont la ferme intention de réaliser cet objectif dans le cadre du budget mis à leur disposition à cet effet par la "Dienststelle für Personen mit Behinderung". Ils déclarent que c'est dans cette optique que devront agir les membres du conseil d'administration du fonds.

Art. 5bis. La prise en charge de l'indemnité complémentaire de prépension fait l'objet d'un accord écrit entre le fonds de sécurité d'existence et l'employeur. Si l'employeur licencie en vue de la prépension sans obtenir l'accord du fonds, l'indemnité complémentaire sera à sa charge.

Art. 6. Le prépensionné sera remplacé suivant les dispositions légales.

Art. 7. Le système de prépension conventionnelle est facultatif.

L'employeur s'engage à proposer en temps utile la prépension au travailleur qui a la liberté du choix.

Art. 8. Le départ en prépension dans les conditions définies ci-dessus dans l'article 6 donne lieu par le travailleur à la prestation de son préavis.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2008 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2009.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

VERTALING

Bijlage

Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap*Collectieve arbeidsovereenkomst van 18 maart 2009*

Brugpensioen op 56 jaar met een beroepsverleden van tenminste 40 jaar (Duitstalige Gemeenschap)

(Overeenkomst geregistreerd op 17 juni 2009 onder het nummer 92529/CO/327.03)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is enkel van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen in de Duitstalige Gemeenschap, erkent en subsidieert door de "Dienststelle für Personen mit Behinderung" en die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap voor de beschutte werkplaatsen van het Waalse Gewest en van de Duitstalige Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : de mannelijke en vrouwelijke werklieden, bedienden en kaderleden.

Art. 2. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 3 mei 2007 tot regeling van het conventioneel brugpensioen in het kader van het generatiepact en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 92 van 20 december 2007 gesloten in de Nationale Arbeidsraad tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers die worden ontslagen, ter uitvoering van het interprofessioneel akkoord van 2 februari 2007, wordt het principe van de toepassing van een stelsel van conventioneel brugpensioen van het type collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 in deze sector aanvaard voor het actief personeel, dat voor deze formule kiest en de leeftijd van 56 jaar bereikt tussen 1 januari 2008 en 31 december 2009, en bovendien een beroepsverleden aantoont van 40 jaar als loontrekkende, waarvan drie jaar in de sector.

Art. 3. De aanvullende vergoeding, die wordt toegekend aan de bruggepensioneerde werknemer op 56 jaar, is, individueel, minstens gelijk aan de vergoeding bepaald door de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten in de Nationale Arbeidsraad. Het gaat om brutobedragen voor iedere sociale en/of fiscale aftrek.

Art. 4. Het bedrag van de aanvullende vergoeding is gekoppeld aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen volgens de toepassingsmodaliteiten inzake werkloosheidsuitkeringen, overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1971).

Bovendien wordt het bedrag van deze vergoedingen elk jaar op 1 januari herzien op basis van de door de Nationale Arbeidsraad vastgestelde coëfficiënt in functie van de evolutie van de lonen.

Art. 5. Om de lasten van de toe te kennen brugpensioenen te verdelen, hebben de sociale gesprekspartners beslist om de verantwoordelijkheid voor het onderzoeken van de dossiers betreffende het brugpensioen in functie van de voorwaarden bepaald door de reglementering en voor het waarborgen van de betaling van de aanvullende vergoeding over te dragen aan het "Fonds de sécurité d'existence pour les entreprises de travail adapté en Région wallonne". De sociale partners zullen deze doelstelling verwezenlijken in het kader van de begroting die hen hiervoor ter beschikking wordt gesteld door het Waalse Gewest. Zij verklaren dat de leden van de raad van beheer van het fonds in deze optiek zullen moeten handelen.

Art. 5bis. De tenlasteneming van de aanvullende vergoeding van brugpensioen zal het voorwerp uitmaken van een schriftelijk akkoord tussen het fonds voor bestaanszekerheid en de werkgever. Als de werkgever ontslaat met het oog op het brugpensioen zonder het akkoord van het fonds, zal de aanvullende vergoeding te zijnen laste zijn.

Art. 6. De bruggepensioneerde zal vervangen worden volgens de wettelijke bepalingen.

Art. 7. Het stelsel van conventioneel brugpensioen is facultatief.

De werkgever verbindt zich ertoe om het brugpensioen te gepaste tijde voor te stellen aan de werknemer die de vrijheid van keuze heeft.

Art. 8. De brugpensionering, onder de voorwaarden hierboven bepaald in artikel 6, geeft voor de werknemer aanleiding tot het presteren van zijn opzeggingstermijn.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2008 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2009.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 2363

[2010/201893]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de audiovisuele sector, betreffende de vorming (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de audiovisuele sector;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 2363

[2010/201893]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur audio-visuel, concernant la formation (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour le secteur audiovisuel;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de audiovisuele sector, betreffende de vorming.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de audiovisuele sector

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 juni 2009

Vorming
(Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009
onder het nummer 95243/CO/227)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de audiovisuele sector.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk bediendepersoneel.

Art. 2. Inzake de vormingsinspanningen engageert de sector zich de participatiegraad aan vormingsinitiatieven met 5 pct. te verhogen voor de jaren 2009 en 2010.

De werkgevers zullen dit engagement uitvoeren door een geglobaliseerde vormingsinspanning te voorzien à rato van minimaal 5 vormingsdagen per werknemer over een periode van twee jaar. Naast formele training en seminaries heeft dit ook betrekking op on-the-job-training, zelfstudie en e-learning, maar ook op het opstellen van een vormingsplan.

Het sociaal fonds zal hiertoe de werkgevers de nodige ondersteuning bieden door onder andere het opzetten van een eigen vormingsaanbod, ondersteuning bieden aan de bedrijven bij het ontwikkelen van een vormingsplan, het bekendmaken van opleidingspremies (via e-mailing en website,...), het verzamelen en bekend maken van alle sectorspecifieke vormingen.

In de ondernemingen met een ondernemingsraad of bij ontstentenis met een syndicale afvaardiging, wordt het vormingsplan voor de periode 2009-2010 uiterlijk op 31 december 2009 ter informatie en advies voorgelegd aan de ondernemingsraad of bij ontstentenis aan de syndicale afvaardiging. Alle ondernemingen maken dit ondernemingsplan tevens over aan het "Sociaal Fonds voor de audiovisuele sector".

Art. 3. Door het "Sociaal Fonds voor de audiovisuele sector" kunnen nadere uitvoerings- en controle modaliteiten worden voorzien met betrekking tot de opvolging van de vormingsinspanningen voorzien in artikel 2.

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour le secteur audio-visuel, concernant la formation.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire pour le secteur audio-visuel

Convention collective de travail du 29 juin 2009

Formation
(Convention enregistrée le 26 octobre 2009
sous le numéro 95243/CO/227)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs qui ressortissent à la Commission paritaire pour le secteur audio-visuel.

Par "travailleurs", on entend : les employés masculins et féminins.

Art. 2. Concernant les efforts de formation, le secteur s'engage à augmenter le taux de participation aux initiatives de formation de 5 p.c. pour les années 2009 et 2010.

Cet effort sera réalisé par le biais d'un effort de formation globalisé à prévoir à raison de minimum 5 jours de formation par travailleur sur une période de deux ans. A part les trainings et séminaires formels, ceci inclut également les trainings on-the-job, l'auto-apprentissage et l'e-learning, mais aussi la construction d'un plan de formation.

Le fonds social donnera l'assistance nécessaire aux employeurs notamment en élaborant un plan de formation, en offrant de l'assistance aux entreprises pour développer un plan de formation, pour la publication des primes de formation (par courrier électronique et site internet,...), le rassemblement et la publication de toutes les formations spécifiques au secteur.

Dans les entreprises avec conseil d'entreprise ou, à défaut avec délégation syndicale, le plan de formation pour la période 2009-2010 sera soumis, pour le 31 décembre 2009 au plus tard, pour information et avis au conseil d'entreprise ou à défaut à la délégation syndicale. Toutes les entreprises soumettent ensuite le plan de formation au "Fonds social du secteur audio-visuel".

Art. 3. Le "Fonds social du secteur audio-visuel" peut prévoir d'autres modalités d'exécution et de contrôle concernant le suivi des efforts de formation prévus à l'article 2.

Via het sociaal fonds zal worden voorzien in een jaarlijkse rapportage door de ondernemingen over de geleverde vormingsinspanningen.

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2009 en treedt buiten werking op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Le fonds social définira un rapportage annuel à compléter par les entreprises quant aux efforts de formation.

Art. 4. La présente convention collective de travail entre en vigueur à partir du 1^{er} janvier 2009 jusqu'au 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 2364 [C - 2010/12085]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de vervoerkosten van de werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de vervoerkosten van de werknemers.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden
uit de kleinhandel in voedingswaren**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2009

Vervoerkosten van werknemers
(Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009
onder het nummer 95210/CO/202)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren (PC 202), met uitsluiting van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven (PSC 202.01).

HOOFDSTUK II. — *Verplaatsingen wegens dienstredenen*

Art. 2. De terugbetaling van de verplaatsingskosten om dienstredenen valt volledig ten laste van de onderneming.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 2364 [C - 2010/12085]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative aux frais de déplacement des travailleurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 26 mai 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative aux frais de déplacement des travailleurs.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés
du commerce de détail alimentaire**

Convention collective de travail du 26 mai 2009

Frais de déplacement des travailleurs
(Convention enregistrée le 26 octobre 2009
sous le numéro 95210/CO/202)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises relevant de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire (CP 202), à l'exclusion de la Sous-commission paritaire des entreprises moyennes d'alimentation (SCP 202.01).

CHAPITRE II. — *Déplacements effectués pour raison de service*

Art. 2. Le remboursement des frais de déplacements effectués pour des raisons de service est pris entièrement en charge par l'entreprise.

Nochtans wordt de tegemoetkoming in de verplaatsingen met een persoonlijke wagen geregeld op basis van het ministerieel besluit van 12 december 1984 tot wijziging van bijlage I van het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten. Deze tegemoetkoming wordt beperkt tot het bedrag dat er in voorkomt voor de voertuigen met 7 PK belastbaar vermogen.

HOOFDSTUK III. — *Verplaatsingen tussen woonst en arbeidsplaats met een openbaar gemeenschappelijk vervoermiddel*

Art. 3. Een tussenkomst van de werkgevers in de vervoerkosten wordt toegekend aan de bedienden die regelmatig een openbaar gemeenschappelijk vervoermiddel gebruiken over een afstand van tenminste 2 km.

Art. 4. Wat het door de NMBS georganiseerde vervoer betreft, wordt de tussenkomst van de werkgever in de prijs van het gebruikte vervoerbewijs berekend op basis van het barema, dat is opgenomen in bijlage van het koninklijk besluit dat getroffen werd in uitvoering van de wet van 27 juli 1962 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de NMBS ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden.

De tussenkomst van de werkgever wordt ten opzichte van dit barema verhoogd tot 80 pct. gemiddeld, vanaf 1 juli 2009 (bijlage).

Art. 5. Voor wat betreft het gemeenschappelijk openbaar vervoer, met uitzondering van het treinvervoer, zal de bijdrage van de werkgever in de prijs van de abonnementen voor de verplaatsingen vanaf 2 km, berekend vanaf de vertrekhalte, vastgesteld worden volgens de hierna vastgestelde modaliteiten :

a) wanneer de prijs van het vervoer in verhouding tot de afstand staat, is de bijdrage van de werkgever gelijk aan de werkgeverstussenkomst in de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor een overeenstemmende afstand, zonder evenwel 80 pct. van de werkelijke vervoerprijs te overschrijden;

b) wanneer de prijs een eenheidsprijs is, ongeacht de afstand, wordt de bijdrage van de werkgever forfaitair vastgesteld en bedraagt zij 80 pct. van de effectief door de werknemer betaalde prijs, zonder evenwel het bedrag van de werkgeverstussenkomst in de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement voor een afstand van 7 km te overschrijden.

Art. 6. Ingeval de werknemer gebruik maakt van een combinatie van de trein en één of meerdere andere gemeenschappelijke openbare vervoermiddelen dan de trein, en er wordt slechts één vervoerbewijs afgeleverd voor het geheel van de afstand - zonder dat in dit vervoerbewijs een onderverdeling wordt gemaakt per gemeenschappelijk openbaar vervoermiddel - zal de bijdrage van de werkgever gelijk zijn aan de werkgeverstussenkomst in de prijs van de treinkaart geldend als sociaal abonnement, zoals hoger bepaald.

In elk ander geval, dat de werknemer meer dan één gemeenschappelijk vervoermiddel gebruikt dan voorzien in het vorige artikel, wordt de bijdrage van de werkgever voor het geheel van de afstand als volgt berekend :

nadat met betrekking tot elk afzonderlijk gemeenschappelijk openbaar vervoermiddel, waarvan de werknemer gebruik maakt, de bijdrage van de werkgever is berekend overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 3, 4 en 5 van onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst, worden de aldus bekomen bedragen bij elkaar opgeteld om de bijdrage van de werkgever voor het geheel van de afgelegde afstand vast te stellen.

Art. 7. De bijdrage van de werkgever in de door de werknemers gedragen vervoerkosten zal maandelijks betaald worden, voor de werknemers met een maandabonnement of ter gelegenheid van de betaalperiode die in de onderneming gebruikelijk is voor de vervoerbewijzen voor een week geldig zijn.

De werknemers leggen aan de werkgevers een ondertekende verklaring voor waarin verzekerd wordt dat zij geregeld over een afstand gelijk aan of hoger dan 2 km een gemeenschappelijk openbaar vervoer benutten om zich van hun woonplaats naar hun plaats van tewerkstelling te begeven; bovendien preciseren zij, indien mogelijk, het aantal effectief gereden kilometers. Zij zullen ervoor zorgen iedere wijziging van deze toestand in de kortst mogelijke tijd mede te delen. De werkgevers mogen op elk ogenblik nagaan of deze verklaring met de werkelijkheid strookt.

De tussenkomst van de werkgever in de vervoerkosten zal betaald worden op voorlegging van de vervoerbewijzen, uitgereikt door de NMBS en/of andere maatschappijen van gemeenschappelijk openbaar vervoer.

Cependant, l'intervention pour les déplacements en voiture personnelle est réglée sur la base de l'arrêté ministériel du 12 décembre 1984 modifiant le tableau annexé (annexe I^{re}) à l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours. Cette intervention est limitée au montant y indiqué pour les voitures d'une puissance fiscale de 7 CV.

CHAPITRE III. — *Déplacements entre domicile et lieu de travail par moyen de transport en commun public*

Art. 3. Une intervention des employeurs dans les frais de transport est accordée aux employés qui utilisent régulièrement un moyen de transport en commun public sur une distance de 2 km au moins.

Art. 4. En ce qui concerne le transport organisé par la SNCB, l'intervention de l'employeur dans le prix du titre de transport utilisé est calculée sur la base du barème figurant en annexe de l'arrêté royal pris en exécution de la loi du 27 juillet 1962 établissant une intervention des employeurs dans la perte subie par la SNCB par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

L'intervention de l'employeur par rapport à ce barème est augmentée à 80 p.c. en moyenne, à partir du 1^{er} juillet 2009 (annexe).

Art. 5. En ce qui concerne les transports en commun publics autres que les chemins de fer, l'intervention de l'employeur dans le prix des abonnements, pour les déplacements atteignant 2 km calculés à partir de la halte de départ, sera déterminée suivant les modalités fixées ci-après :

a) lorsque le prix du transport est proportionnel à la distance, l'intervention de l'employeur est égale à l'intervention de l'employeur dans le prix de la carte-train assimilée à l'abonnement social pour une distance correspondante, sans toutefois excéder 80 p.c. du prix réel du transport;

b) lorsque le prix est fixé quelle que soit la distance, l'intervention de l'employeur est déterminée de manière forfaitaire et atteint 80 p.c. du prix effectivement payé par le travailleur, sans toutefois excéder le montant de l'intervention de l'employeur dans le prix de la carte-train assimilée à l'abonnement social, pour une distance de 7 km.

Art. 6. Lorsque le travailleur combine le train et un ou plusieurs autres moyens de transport en commun public autres que le train et qu'un seul titre de transport est délivré pour couvrir la distance totale - sans que dans ce titre de transport une subdivision soit faite par moyen de transport en commun public -, l'intervention de l'employeur sera égale à l'intervention de l'employeur dans le prix de la carte-train assimilée à l'abonnement social.

Dans tous les cas, autres que celui visé à l'alinéa précédent, où le travailleur utilise plusieurs moyens de transport en commun public, l'intervention de l'employeur pour l'ensemble de la distance parcourue est calculée comme suit :

après que l'intervention de l'employeur, en ce qui concerne chaque moyen de transport en commun public qu'utilise le travailleur, a été calculée conformément aux dispositions des articles 3, 4 et 5 de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'additionner les montants ainsi obtenus afin de déterminer l'intervention de l'employeur pour l'ensemble de la distance parcourue.

Art. 7. L'intervention de l'employeur dans les frais de transport supportés par les travailleurs sera payée une fois par mois pour les travailleurs ayant un abonnement mensuel, ou à l'occasion de la période de paiement qui est d'usage dans l'entreprise, en ce qui concerne les titres de transport qui sont valables pour une semaine.

Les travailleurs présentent aux employeurs une déclaration signée certifiant qu'ils utilisent régulièrement, sur une distance égale ou supérieure à 2 km, un moyen de transport en commun public pour se déplacer de leur domicile à leur lieu de travail; en outre, ils précisent, si possible, le kilométrage effectivement parcouru. Ils signaleront dans les plus brefs délais toute modification de cette situation. Les employeurs peuvent à tout moment contrôler la réalité de cette déclaration.

L'intervention de l'employeur dans les frais de transport sera payée sur présentation des titres de transport, délivrés par la SNCB et/ou les autres sociétés de transport en commun public.

HOOFDSTUK IV. — Verplaatsingen tussen woonst en arbeidsplaats met een individueel vervoermiddel

Art. 8. Een tussenkomst van de werkgevers in de vervoerkosten wordt toegekend aan de bedienden wier totale bruto jaarwedde niet hoger ligt dan 29.747,22 EUR en die regelmatig hun individueel vervoermiddel gebruiken over een afstand van tenminste 2 km.

Tussen 1 juli 2009 en 31 januari 2010 is de tussenkomst van de werkgever gelijk aan 66 pct. gemiddeld van het barema, dat is opgenomen in bijlage van het koninklijk besluit van 1 april 2009 tot vaststelling van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de NMBS ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden (bijlage).

Vanaf 1 februari 2010 zal de tussenkomst van de werkgever gelijk zijn aan 70 pct. gemiddeld van het barema, dat is opgenomen in bijlage van het koninklijk besluit dat, voor 2010, het bedrag van een werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de NMBS ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden zal vaststellen.

De evolutie van de berekeningsbasis zal opnieuw besproken worden in het kader van de sectoronderhandelingen 2011-2012.

Het toekennen van dit voordeel is onderworpen aan het ondertekenen door de bediende van een verklaring zeggende dat hij regelmatig gebruik maakt van een individueel vervoermiddel om zich van zijn woonplaats naar zijn werkplaats te begeven, en dit over een afstand van minstens 2 km.

Overeenkomstig artikel 9 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19octies kan de werknemer op elk ogenblik nagaan of deze verklaring met de werkelijkheid strookt.

HOOFDSTUK V. — Fietsvergoeding

Art. 9. Er wordt een vergoeding van 0,10 EUR per kilometer ingesteld voor de verplaatsingen per fiets ten belope van de werkelijk afgelegde afstand tussen de woonplaats en het werk.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Art. 10. De collectieve arbeidsovereenkomst van 22 mei 1990 tot vaststelling van de loon- en arbeidsvoorwaarden worden vervangen.

Art. 11. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2009. Zij is gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan door elk van de partijen worden opgezegd mits een opzeggingstermijn van drie maanden gegeven bij een ter post aangezekende brief gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de bedienden uit de detailhandel in voedingswaren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de vervoerkosten van de werknemers

Openbaar vervoer

CHAPITRE IV. — Déplacements entre domicile et lieu de travail par moyen de transport individuel

Art. 8. Une intervention des employeurs dans les frais de transport est accordée aux employés dont la rémunération annuelle brute totale ne dépasse pas 29.747,22 EUR et qui utilisent régulièrement un moyen de transport individuel sur une distance de 2 km au moins.

Entre le 1^{er} juillet 2009 et le 31 janvier 2010, l'intervention de l'employeur est égale à 66 p.c. en moyenne du barème figurant en annexe de l'arrêté royal du 1^{er} avril 2009 portant fixation du montant de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la SNCB par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés (annexe).

A partir du 1^{er} février 2010, l'intervention de l'employeur sera égale à 70 p.c. en moyenne du barème figurant en annexe de l'arrêté royal qui fixera, pour 2010, le montant de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la SNCB par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés.

L'évolution de la base de calcul sera rediscutée dans le cadre des négociations sectorielles 2011-2012.

L'octroi de cet avantage est subordonné à la signature par l'employé d'une déclaration sur l'honneur qu'il utilise régulièrement un moyen de transport individuel pour se déplacer de son domicile à son lieu de travail, et ce sur une distance de 2 km au moins.

Conformément à l'article 9 de la convention collective de travail n° 19octies, l'employeur peut à tout moment contrôler la réalité de cette déclaration.

CHAPITRE V. — Déplacements à bicyclette

Art. 9. Une indemnité de 0,10 EUR par kilomètre pour la distance réelle à parcourir entre le domicile et le lieu de travail est instaurée pour les déplacements à bicyclette.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Art. 10. La convention collective de travail du 22 mai 1990 fixant les conditions salariales et de travail est remplacée.

Art. 11. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2009. Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un préavis de trois mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Annexe à la convention collective de travail du 26 mai 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative aux frais de déplacement des travailleurs

Transport public

Afstand — Distance (km)	Wekelijkse kaart — Carte hebdomadaire (*)			Maandelijks kaart — Carte mensuelle (*)		Deeltijds — Temps partiel (railflex)		Per dag — Par jour
	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Openbaar vervoer 1 juli 2009 — Transport public 1 ^{er} juillet 2009	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)	Treinkaart prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)
1	7,70	76 pct./p.c.	5,84	25,5	19,34	-	-	0,89
2	8,50	76 pct./p.c.	6,50	28,5	21,79	-	-	1,01
3	9,40	76 pct./p.c.	7,18	31,00	23,68	10,30	7,87	1,09
4	10,20	76 pct./p.c.	7,74	34,00	25,80	12,00	9,11	1,19

Afstand — Distance (km)	Wekelijkse kaart — Carte hebdomadaire (*)			Maandelijks kaart — Carte mensuelle (*)		Deeltijds — Temps partiel (railflex)		Per dag — Par jour
	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Openbaar vervoer 1 juli 2009 — Transport public 1 ^{er} juillet 2009	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)
5	11,00	76 pct./p.c.	8,40	36,50	27,87	13,30	10,16	1,29
6	11,70	76 pct./p.c.	8,94	39,00	29,80	14,30	10,93	1,38
7	12,40	76 pct./p.c.	9,38	41,50	31,39	15,30	11,57	1,45
8	13,10	76 pct./p.c.	9,92	43,50	32,94	16,10	12,19	1,52
9	13,80	76 pct./p.c.	10,46	46,00	34,87	16,80	12,73	1,61
10	14,50	76 pct./p.c.	11,00	48,50	36,79	17,50	13,28	1,70
11	15,20	77 pct./p.c.	11,64	51,00	39,06	18,20	13,94	1,80
12	15,90	77 pct./p.c.	12,18	53,00	40,60	18,80	14,40	1,87
13	16,60	77 pct./p.c.	12,72	55,00	42,14	19,50	14,94	1,94
14	17,30	77 pct./p.c.	13,26	58,00	44,46	20,10	15,41	2,05
15	18,00	77 pct./p.c.	13,80	60,00	46,00	20,70	15,87	2,12
16	18,70	77 pct./p.c.	14,44	62,00	47,88	21,30	16,45	2,21
17	19,40	77 pct./p.c.	14,98	65,00	50,19	21,90	16,91	2,32
18	20,10	77 pct./p.c.	15,52	67,00	51,73	22,50	17,37	2,39
19	20,90	77 pct./p.c.	16,18	70,00	54,19	23,10	17,88	2,50
20	21,60	77 pct./p.c.	16,72	72,00	55,73	23,70	18,35	2,57
21	22,30	77 pct./p.c.	17,26	74,00	57,28	24,30	18,81	2,64
22	23,00	77 pct./p.c.	17,80	77,00	59,59	24,90	19,27	2,75
23	23,70	78 pct./p.c.	18,44	79,00	61,47	25,50	19,84	2,84
24	24,40	78 pct./p.c.	18,98	81,00	63,01	26,00	20,22	2,91
25	25,00	78 pct./p.c.	19,40	84,00	65,18	26,50	20,56	3,01
26	26,00	78 pct./p.c.	20,20	86,00	66,82	27,50	21,37	3,08
27	26,50	78 pct./p.c.	20,60	88,00	68,41	28,00	21,77	3,16
28	27,00	78 pct./p.c.	21,00	91,00	70,78	28,50	22,17	3,27
29	28,00	78 pct./p.c.	21,80	93,00	72,41	29,00	22,58	3,34
30	28,50	78 pct./p.c.	22,20	95,00	74,00	29,50	22,98	3,41
31-33	29,50	78 pct./p.c.	23,10	99,00	77,52	30,50	23,88	3,58
34-36	31,50	79 pct./p.c.	24,90	105,00	83,00	32,50	25,69	3,83
37-39	33,00	80 pct./p.c.	26,30	111,00	88,46	34,00	27,10	4,08
40-42	35,00	80 pct./p.c.	28,00	116,00	92,80	36,00	28,80	4,28
43-45	36,50	81 pct./p.c.	29,50	122,00	98,60	37,50	30,31	4,55
46-48	38,50	81 pct./p.c.	31,30	128,00	104,06	39,00	31,71	4,80
49-51	40,00	82 pct./p.c.	32,70	134,00	109,55	41,00	33,52	5,06

Afstand — Distance (km)	Wekelijkse kaart — Carte hebdomadaire (*)			Maandelijks kaart — Carte mensuelle (*)		Deeltijds — Temps partiel (railflex)		Per dag — Par jour
	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Openbaar vervoer 1 juli 2009 — Transport public 1 ^{er} juillet 2009	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)	Treinkaart prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)	PC/ CP 202-311-312 (max 80 pct./p.c.)
52-54	41,50	81 pct./p.c.	33,80	138,00	112,40	42,50	34,61	5,19
55-57	42,50	82 pct./p.c.	35,00	142,00	116,94	44,00	36,24	5,40
58-60	44,00	83 pct./p.c.	36,30	146,00	120,45	45,50	37,54	5,56
61-65	45,50	83 pct./p.c.	37,60	151,00	124,78	47,50	39,25	5,76
66-70	47,50	83 pct./p.c.	39,50	158,00	131,39	50,00	41,58	6,06
71-75	49,50	83 pct./p.c.	40,90	165,00	136,33	53,00	43,79	6,29
76-80	52,00	83 pct./p.c.	43,40	172,00	143,55	55,00	45,90	6,62
81-85	54,00	83 pct./p.c.	44,80	179,00	148,50	58,00	48,12	6,85
86-90	56,00	83 pct./p.c.	46,70	186,00	155,11	60,00	50,04	7,16
91-95	58,00	84 pct./p.c.	48,60	192,00	160,88	62,00	51,95	7,42
96-100	60,00	83 pct./p.c.	50,00	199,00	165,83	65,00	54,17	7,65
101-105	62,00	84 pct./p.c.	51,90	206,00	172,44	67,00	56,09	7,96
106-110	64,00	84 pct./p.c.	53,80	213,00	179,05	69,00	58,00	8,26
111-115	66,00	84 pct./p.c.	55,70	220,00	185,67	71,00	59,92	8,57
116-120	68,00	85 pct./p.c.	57,60	227,00	192,28	73,00	61,84	8,87
121-125	70,00	84 pct./p.c.	59,00	233,00	196,39	76,00	64,06	9,06
126-130	72,00	85 pct./p.c.	60,90	240,00	203,00	78,00	65,98	9,37
131-135	74,00	85 pct./p.c.	62,80	247,00	209,62	80,00	67,89	9,67
136-140	76,00	84 pct./p.c.	64,20	254,00	214,56	81,00	68,42	9,90
141-145	78,00	85 pct./p.c.	66,60	261,00	222,85	83,00	70,87	10,28
146-150	81,00	85 pct./p.c.	69,20	270,00	230,67	86,00	73,47	10,64
151-155	82,00	85 pct./p.c.	69,40	274,00	231,90	-	-	10,70
156-160	84,00	85 pct./p.c.	71,80	281,00	240,19	-	-	11,08
161-165	86,00	85 pct./p.c.	73,20	288,00	245,13	-	-	11,31
166-170	88,00	85 pct./p.c.	74,60	295,00	250,08	-	-	11,54
171-175	91,00	85 pct./p.c.	77,20	302,00	256,20	-	-	11,82
176-180	93,00	85 pct./p.c.	78,60	309,00	261,15	-	-	12,05
181-185	95,00	85 pct./p.c.	81,00	315,00	268,58	-	-	12,39
186-190	97,00	85 pct./p.c.	82,40	322,00	273,53	-	-	12,62
191-195	99,00	85 pct./p.c.	83,80	329,00	278,49	-	-	12,85
196-200	101,00	85 pct./p.c.	86,20	336,00	286,76	-	-	13,23

* Eveneens geldig voor treinkaarten in gemengd verkeer NMBS/TEC of DE LIJN. Afstanden NMBS beperkt tot 150 km.

* Egalement valable pour les cartes-train combinées SNCB/TEC ou DE LIJN. Distance SNCB limitée à 150 km.

Privaat vervoer

I

Transport privé

Afstand — Distance (km)	Wekelijkse kaart — Carte hebdomadaire (*)		Maandelijke kaart — Carte mensuelle (*)		Deeltijds — Temps partiel (railflex)		Per dag — Par jour
	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)
1	7,70	4,73	25,5	15,73	-	-	
2	8,50	5,28	28,5	17,60	-	-	
3	9,40	5,83	31,00	19,14	10,30	6,38	0,88
4	10,20	6,27	34,00	20,90	12,00	7,37	0,96
5	11,00	6,82	36,50	22,44	13,30	8,14	1,04
6	11,70	7,26	39,00	23,98	14,30	8,80	1,11
7	12,40	7,59	41,50	25,52	15,30	9,46	1,18
8	13,10	8,03	43,50	26,84	16,10	9,90	1,24
9	13,80	8,47	46,00	28,60	16,80	10,34	1,32
10	14,50	8,91	48,50	29,70	17,50	10,78	1,37
11	15,20	9,46	51,00	31,90	18,20	11,33	1,47
12	15,90	9,90	53,00	33,00	18,80	11,66	1,52
13	16,60	10,34	55,00	34,10	19,50	12,21	1,57
14	17,30	10,78	58,00	36,30	20,10	12,54	1,68
15	18,00	11,22	60,00	37,40	20,70	12,98	1,73
16	18,70	11,77	62,00	39,05	21,30	13,31	1,80
17	19,40	12,21	65,00	40,70	21,90	13,75	1,88
18	20,10	12,65	67,00	41,80	22,50	14,08	1,93
19	20,90	13,20	70,00	44,00	23,10	14,52	2,03
20	21,60	13,64	72,00	45,10	23,70	14,96	2,08
21	22,30	14,08	74,00	46,75	24,30	15,29	2,16
22	23,00	14,52	77,00	48,40	24,90	15,73	2,23
23	23,70	15,07	79,00	50,05	25,50	16,17	2,31
24	24,40	15,51	81,00	51,15	26,00	16,50	2,36
25	25,00	15,84	84,00	53,35	26,50	16,83	2,46
26	26,00	16,50	86,00	54,45	27,50	17,49	2,51
27	26,50	16,83	88,00	56,10	28,00	17,82	2,59
28	27,00	17,16	91,00	58,30	28,50	18,15	2,69
29	28,00	17,82	93,00	59,40	29,00	18,48	2,74
30	28,50	18,15	95,00	60,50	29,50	18,81	2,79
31-33	29,50	18,92	99,00	63,80	30,50	19,58	2,94

Afstand — Distance (km)	Wekelijkse kaart — Carte hebdomadaire (*)		Maandelijks kaart — Carte mensuelle (*)		Deeltijds — Temps partiel (railflex)		Per dag — Par jour
	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)
34-36	31,50	20,46	105,00	68,20	32,50	21,12	3,15
37-39	33,00	21,67	111,00	72,60	34,00	22,33	3,35
40-42	35,00	23,10	116,00	77,00	36,00	23,76	3,55
43-45	36,50	24,42	122,00	81,40	37,50	25,08	3,76
46-48	38,50	25,96	128,00	85,80	39,00	26,29	3,96
49-51	40,00	27,17	134,00	91,30	41,00	28,05	4,21
52-54	41,50	28,05	138,00	94,60	42,50	29,15	4,37
55-57	42,50	29,15	142,00	96,80	44,00	30,25	4,47
58-60	44,00	30,25	146,00	100,10	45,50	31,35	4,62
61-65	45,50	31,35	151,00	103,40	47,50	32,45	4,77
66-70	47,50	33,00	158,00	108,90	50,00	34,65	5,03
71-75	49,50	34,10	165,00	114,40	53,00	36,85	5,28
76-80	52,00	36,30	172,00	118,80	55,00	37,95	5,48
81-85	54,00	37,40	179,00	124,30	58,00	40,15	5,74
86-90	56,00	39,05	186,00	129,80	60,00	41,80	5,99
91-95	58,00	40,70	192,00	134,20	62,00	43,45	6,19
96-100	60,00	41,80	199,00	139,70	65,00	45,65	6,45
101-105	62,00	43,45	206,00	145,20	67,00	47,30	6,70
106-110	64,00	45,10	213,00	150,70	69,00	48,40	6,95
111-115	66,00	46,75	220,00	155,10	71,00	50,05	7,16
116-120	68,00	48,40	227,00	160,60	73,00	51,70	7,41
121-125	70,00	49,50	233,00	165,00	76,00	53,90	7,61
126-130	72,00	51,15	240,00	170,50	78,00	55,00	7,87
131-135	74,00	52,80	247,00	176,00	80,00	57,20	8,12
136-140	76,00	53,90	254,00	181,50	81,00	57,20	8,38
141-145	78,00	56,10	261,00	185,90	83,00	59,40	8,58
146-150	81,00	58,30	270,00	192,50	86,00	61,60	8,88
151-155	82,00	58,30	274,00	195,80	-	-	9,04
156-160	84,00	60,50	281,00	200,20	-	-	9,24
161-165	86,00	61,60	288,00	205,70	-	-	9,49
166-170	88,00	62,70	295,00	210,10	-	-	9,70
171-175	91,00	64,90	302,00	215,60	-	-	9,95
176-180	93,00	66,00	309,00	221,10	-	-	10,20

Afstand — Distance (km)	Wekelijkse kaart — Carte hebdomadaire (*)		Maandelijks kaart — Carte mensuelle (*)		Deeltijds — Temps partiel (railflex)		Per dag — Par jour
	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)	Treinkaart- prijzen (100 pct.) — Prix cartes train (100 p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)	Tussenkost werkgever — Intervention employeur (max 66 pct./p.c.)
181-185	95,00	68,20	315,00	224,40	-	-	10,36
186-190	97,00	69,30	322,00	229,90	-	-	10,61
191-195	99,00	70,40	329,00	235,40	-	-	10,86
196-200	101,00	72,60	336,00	239,80	-	-	11,07

* Eveneens geldig voor treinkaarten in gemengd verkeer NMBS/TEC of DE LIJN. Afstanden NMBS beperkt tot 150 km.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

* Egalement valable pour les cartes-train combinées SNCB/TEC ou DE LIJN. Distance SNCB limitée à 150 km.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 2365

[2010/201574]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de beroepsopleiding (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de beroepsopleiding.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 2365

[2010/201574]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à la formation professionnelle (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à la formation professionnelle.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden
uit de kleinhandel in voedingswaren**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009

Beroepsopleiding
(Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009
onder het nummer 95212/CO/202)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren (PC 202) met uitsluiting van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven (PSC 202.01).

HOOFDSTUK II. — *Beroepsopleiding*

Art. 2. De huidige collectieve arbeidsovereenkomst is afgesloten in uitvoering van artikel 30 van de wet van 23 december 2005 betreffende het Generatiepact, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 2005 en van haar uitvoerings-koninklijk besluit van 11 oktober 2007 (*Belgisch Staatsblad* van 15 december 2007).

Art. 3. Overeenkomstig het sectorakkoord 2009-2010, verbinden de sociale partners er zich toe om de deelnemingsgraad aan de beroepsopleiding voor het geheel van de sector met 5 pct. te verhogen voor de jaren 2008, 2009 en 2010.

De werkgevers zullen dit engagement uitvoeren via onder meer een verhoging van de opleiding op de werkvloer en via een meer intense samenwerking met de betrokken onderwijsnetwerken.

Art. 4. Aan de ondernemingsraad wordt informatie gegeven op basis van de toelichting van de sociale balans.

Art. 5. Jaarlijks zal het sociaal fonds een verslag afleveren die een overzicht geeft van de geleverde opleidingsinspanningen in het betrokken paritair comité, met specifieke aandacht voor het doel-publiek, de participatiegraad van de betrokken werknemers en de aard van opleidingen.

HOOFDSTUK III. — *Slofbepalingen*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés
du commerce de détail alimentaire**

Convention collective de travail du 23 juin 2009

Formation professionnelle
(Convention enregistrée le 26 octobre 2009
sous le numéro 95212/CO/202)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises relevant de la Commission paritaire des employés du commerce de détail alimentaire (CP 202), à l'exclusion de la Sous-commission paritaire des entreprises moyennes d'alimentation (SCP 202.01).

CHAPITRE II. — *Formation professionnelle*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi du 23 décembre 2005 relative au Pacte de solidarité entre les générations, notamment l'article 30, publiée au *Moniteur belge* le 30 décembre 2005 et de son arrêté royal d'exécution du 11 octobre 2007 (*Moniteur belge* du 15 décembre 2007).

Art. 3. Conformément à l'accord sectoriel 2009-2010, les partenaires sociaux s'engagent à augmenter le degré de participation à la formation professionnelle de 5 p.c. pour l'ensemble du secteur pour les années 2008, 2009 et 2010.

Les employeurs exécuteront cet engagement, notamment, via une augmentation de la formation sur le lieu de travail et une collaboration plus intense avec les réseaux d'enseignement.

Art. 4. Une information sera donnée au conseil d'entreprise sur base de l'information du bilan social.

Art. 5. Chaque année le fonds social établira un rapport avec un aperçu des mesures de formation dans sa commission paritaire concernée, qui détaillera le public-cible, le degré de participation des travailleurs concernés et la nature des formations.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et vient à échéance le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2010 — 2366

[2010/201903]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende het tijdskrediet (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende het tijdskrediet.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel
in voedingswaren**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009

Tijdskrediet
(Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009
onder het nummer 95213/CO/202)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de bedienden van de ondernemingen welke ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren (PC 202), met uitsluiting van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven (PSC 202.01).

Art. 2. De hieronder vastgestelde bepalingen worden toegevoegd aan de regels van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis tot vervanging van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 van 14 februari 2001 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, gesloten in de Nationale Arbeidsraad op 19 december 2001.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2010 — 2366

[2010/201903]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative au crédit-temps (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative au crédit-temps.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés du commerce
de détail alimentaire**

Convention collective de travail du 23 juin 2009

Crédit-temps
(Convention enregistrée le 26 octobre 2009
sous le numéro 95213/CO/202)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises relevant de la Commission paritaire des employés du commerce de détail alimentaire (CP 202), à l'exclusion de la Sous-commission paritaire des entreprises moyennes d'alimentation (SCP 202.01).

Art. 2. Les dispositions fixées ci-dessous sont ajoutées aux règles de la convention collective de travail n° 77bis, remplaçant la convention collective de travail n° 77 du 14 février 2001 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, conclue au Conseil national du travail le 19 décembre 2001.

HOOFDSTUK II. — *Rechthebbers*

Art. 3. Het uitvoerend personeel heeft recht op alle vormen van tijdskrediet voorzien in collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis.

Art. 4. Het niet-uitvoerend personeel heeft recht op de volledige schorsing van de arbeidsovereenkomst, in toepassing van artikel 3, § 1, 1°, van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis.

Art. 5. Het niet-uitvoerend personeel van vijftig jaar of meer, heeft recht op een loopbaanvermindering met een vijfde zoals voorzien in artikel 9, § 1, 1° van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis en op een vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking zoals voorzien in artikel 9, § 1, 2°, van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, mits instemming van de werkgever met de individuele aanvraag.

Art. 6. Het niet-uitvoerend personeel jonger dan vijftig jaar heeft in toepassing van artikel 2, § 3, van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis geen recht op vermindering van arbeidsprestaties, zoals voorzien in artikel 3, § 1, 2° (vermindering tot een halftijdse betrekking beneden vijftig jaar) en artikel 6 van dezelfde collectieve arbeidsovereenkomst (vermindering van de prestaties met een vijfde beneden vijftig jaar).

HOOFDSTUK III. — *Duur*

Maximumduur

Art. 7. Het recht op voltijds tijdskrediet, zoals voorzien in artikel 3, § 1, 1° en 2° van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, wordt in toepassing van § 2 van hetzelfde artikel verlengd van één tot vijf jaar over de gehele loopbaan, ook in geval er geen onderbrekingsuitkering wordt toegekend door de RVA.

Art. 8. Het recht op de vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking zoals voorzien in artikel 9, § 1, 2°, van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, wordt in toepassing van § 2 van hetzelfde artikel verlengd van één tot vijf jaren over de gehele loopbaan.

Verlengingen na een jaar

Art. 9. Verlengingen van het recht op voltijds of halftijds tijdskrediet, zoals voorzien in artikel 3, § 1, 1° en 2°, van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, boven de termijn van één jaar, dienen minstens twaalf maanden te bedragen.

Op vraag van de werknemer, zal gedurende de vier jaren volgend op het eerste jaar tijdskrediet, doch ten hoogste twee maal een verlenging met zes maanden toegestaan worden.

Art. 10. De aanvraag om het recht op tijdskrediet te verlengen dient schriftelijk te gebeuren en conform de termijnen voorzien in het artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis.

HOOFDSTUK IV. — *Organisatieregels*

Percentage tijdskrediet

Art. 11. Het percentage vermeld in artikel 15, § 1, van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis is 6 pct..

Art. 12. De werknemers van vijftig jaar of ouder hebben, zonder beperking van het percentage van 6 pct. voorzien in artikel 11 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, recht op een vermindering van de arbeidsprestaties zoals voorzien in artikel 9, § 1, 1° (vermindering van de prestaties met een vijfde) en 2° (vermindering van de prestatie tot een halftijdse betrekking) van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis.

Art. 13. Werknemers van vijftig jaar of ouder, die genieten van een vermindering van de arbeidsprestaties met een vijfde of tot een halftijdse betrekking, worden niet meegerekend voor de vaststelling van het percentage, vermeld in artikel 11 van deze collectieve arbeidsovereenkomst (6 pct.).

CHAPITRE II. — *Bénéficiaires*

Art. 3. Le personnel d'exécution a droit à toutes les formes de crédit-temps prévues par la convention collective de travail n° 77bis.

Art. 4. Le personnel non-exécutant a droit à la suspension totale du contrat de travail en application de l'article 3, § 1^{er}, 1°, de la convention collective de travail n° 77bis.

Art. 5. Le personnel non-exécutant de cinquante ans et plus, a droit à une diminution des prestations d'un cinquième comme prévu à l'article 9, § 1^{er}, 1° de la convention collective de travail n° 77bis et à une diminution des prestations de travail à un mi-temps comme prévu à l'article 9, § 1^{er}, 2°, de la convention collective de travail n° 77bis, moyennant l'accord de l'employeur sur la demande individuelle.

Art. 6. Le personnel non-exécutant de moins de cinquante ans n'a pas droit à une diminution des prestations de travail en application de l'article 2, § 3, de la convention collective de travail n° 77bis, tel que prévu à l'article 3, § 1^{er}, 2° (diminution à un mi-temps en dessous de cinquante ans) et à l'article 6 de la même convention collective de travail (diminution des prestations de un cinquième en dessous de cinquante ans).

CHAPITRE III. — *Durée*

Durée maximale

Art. 7. Le droit au crédit-temps à temps plein comme prévu à l'article 3, § 1^{er}, 1° et 2°, de la convention collective de travail n° 77bis, est prolongé de un à cinq ans sur l'ensemble de la carrière, en application du § 2 du même article, également lorsque l'ONem n'octroie pas d'allocation d'interruption.

Art. 8. Le droit à la diminution des prestations de travail à un mi-temps comme prévu à l'article 9, § 1^{er}, 2°, de la convention collective de travail n° 77bis, est prolongé de un à cinq ans sur l'ensemble de la carrière, en application du § 2 du même article.

Prolongations après un an

Art. 9. Les prolongations du crédit-temps (suspension totale ou diminution à un mi-temps), comme visé à l'article 3, § 1^{er}, 1° et 2°, de la convention collective de travail n° 77bis, au-delà d'un an, doivent avoir une durée de douze mois au moins.

A la demande du travailleur, il sera octroyé au maximum deux prolongations de six mois au courant des quatre années suivant la première année de crédit-temps.

Art. 10. La demande de la prolongation du droit au crédit-temps doit se faire par écrit en respectant les délais prévus à l'article 12 de la convention collective de travail n° 77bis.

CHAPITRE IV. — *Règles d'organisation*

Pourcentage crédit-temps

Art. 11. Le pourcentage, mentionné dans l'article 15, § 1^{er}, de la convention collective de travail n° 77bis est de 6 p.c.

Art. 12. Les travailleurs de cinquante ans ou plus ont, sans limitation quant au seuil de 6 p.c. tel que prévu à l'article 11 de la présente convention collective de travail, droit à une diminution des prestations de travail, comme prévu à l'article 9, § 1^{er}, 1° (diminution des prestations d'un cinquième) et 2° (diminution des prestations de moitié) de la convention collective de travail n° 77bis.

Art. 13. Les travailleurs âgés de 50 ans ou plus, bénéficiant d'une diminution des prestations de travail d'un cinquième ou à un mi-temps, ne sont pas pris en compte pour le calcul du pourcentage, tel que prévu à l'article 11 de la présente convention collective de travail (6 p.c.).

Opname 1/5 tijdskrediet

Art. 14. De werknemers die recht hebben op een tijdskrediet onder de vorm van een vermindering van de arbeidsprestaties met één vijfde, conform de intersectorale collectieve arbeidsovereenkomst met betrekking tot tijdskrediet, hebben het recht dit tijdskrediet op te nemen in één hele of in twee halve dagen.

Opname halftijds tijdskrediet 50+ met toeslag van het sociaal fonds

Art. 15. In geval van vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking door de werknemers van vijftig jaar of meer met toeslag van het Sociaal Fonds voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen", zoals bepaald in artikel 17 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, heeft de werknemer het recht om zijn arbeidsprestaties te presteren in een driedagenweek.

De driedagenweek wordt georganiseerd rekening houdend met de modaliteiten zoals bepaald in artikel 17, e), van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Reïntegratie

Art. 16. Na afloop van de periode van uitoefening van de rechten zoals bepaald in de artikelen 3, 6 en 9 van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, heeft de werknemer in toepassing van artikel 20, § 1, van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis het recht terug te keren naar zijn functie of, wanneer dit niet mogelijk is, naar een gelijkwaardige of vergelijkbare functie conform zijn arbeidsovereenkomst. Ook de plaats van tewerkstelling kan verschillend zijn.

HOOFDSTUK V. — Toeslag van het sociaal fonds

Art. 17. In geval van vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking door de werknemers van vijftig jaar of meer, zoals voorzien bij artikel 9, § 1, 2°, van collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis, zal door het "Sociaal Fonds voor de levensmiddelenbedrijven" met talrijke bijhuizen een toeslag betaald worden, binnen de volgende voorwaarden :

a) De toeslag bedraagt 148,74 EUR per maand.

b) De betrokken werknemers moeten gedurende hun loopbaan in de onderneming minstens vijf jaar anciënniteit hebben in een arbeidsregime van 27 uur per week of meer (waaronder de volledige periode van de twaalf maanden voorafgaand aan het begin van het tijdskrediet).

c) Het tijdskrediet moet definitief zijn.

d) De betrokken werknemer moet zich ertoe verbinden zijn pensioen ten laatste te nemen op de wettelijke minimumleeftijd.

e) De betrokken werknemer moet een variabel uurrooster aanvaarden.

f) De deeltijdse werknemers, die in het kader van het stelsel van het tijdskrediet hun prestaties verminderen tot een halftijdse betrekking, hebben recht op de toeslag van 148,74 EUR naar verhouding van hun prestaties volgens het volgende systeem :

$148,74 \text{ EUR} \times [(aantal \text{ uren per week voorzien in de arbeidsovereenkomst} - 17,5)/17,5]$.

Voorbeeld : een werknemer met een arbeidsduur van 30 uur per week, ontvangt een toeslag van $148,74 \text{ EUR} \times [(30-17,5)/17,5] = 106,24 \text{ EUR}$ per maand.

g) De verbintenis tot het betalen van een toeslag vervalt, wanneer er een bijdrage (sociale zekerheidsbijdrage of andere) op zou verschuldigd zijn.

h) De financiering en de praktische organisatie van de betaling van deze toeslagen via het Sociaal fonds wordt behouden. De opbrengst van de bijdrage ten voordele van de tewerkstelling wordt bij voorrang voor dit initiatief aangewend.

Deze maatregel maakt een tewerkstellingsmaatregel uit om oudere werknemers aan het werk te houden, en om zo de activiteitsgraad te verhogen.

Prise crédit-temps 1/5

Art. 14. Les travailleurs qui ont droit à une diminution de carrière d'un cinquième conformément à la convention collective de travail intersectorielle relative au crédit-temps, ont le droit d'exercer à concurrence d'un jour par semaine ou deux demi-jours.

Prise crédit-temps mi-temps 50+ avec complément du fonds social

Art. 15. En cas de diminution des prestations de travail à mi-temps par les travailleurs de 50 ans ou plus avec un complément du "Fonds social des magasins d'alimentation à succursales multiples", telle que prévue à l'article 17 de la présente convention collective de travail, le travailleur a le droit de prester son travail en une semaine de trois jours.

La semaine de trois jours est organisée en tenant compte des modalités prévues à l'article 17, e), de la présente convention collective de travail.

La réintégration

Art. 16. A l'issue de la période d'exercice des droits visés aux articles 3, 6 et 9 de la convention collective de travail n° 77bis, le travailleur a le droit en application de l'article 20, § 1^{er}, de la convention collective de travail n° 77bis, de retrouver son poste de travail, ou en cas d'impossibilité, un travail équivalent ou similaire conforme à son contrat de travail. Le lieu de travail peut également être différent.

CHAPITRE V. — Complément du fonds social

Art. 17. En cas de diminution des prestations à mi-temps par les travailleurs de 50 ans ou plus, telle que prévue à l'article 9, § 1^{er}, 2°, de la convention collective de travail n° 77bis, un complément sera payé par le "Fonds social des magasins d'alimentation à succursales multiples", dans les conditions suivantes :

a) Le complément s'élève à 148,74 EUR par mois.

b) Les travailleurs concernés doivent pendant leur carrière au sein de l'entreprise avoir au moins cinq ans d'ancienneté dans l'entreprise dans un régime de travail de 27 heures par semaine ou plus (en ce compris la période complète des douze mois précédant le début du crédit-temps).

c) Le crédit-temps doit être définitif.

d) Le travailleur concerné doit s'engager à prendre sa pension au plus tard à l'âge minimum légal.

e) Le travailleur concerné doit accepter un horaire variable.

f) Les travailleurs à temps partiel qui diminuent leur prestations à un mi-temps dans le cadre du régime du crédit-temps, ont droit à un complément de 148,74 EUR en fonction de leurs prestations selon le système suivant :

$148,74 \text{ EUR} \times [(nombre \text{ d'heures par semaine, prévu dans le contrat de travail} - 17,5)/17,5]$.

Exemple : un travailleur avec une durée de travail de 30 heures/semaine, reçoit un complément de $148,74 \text{ EUR} \times [(30-17,5)/17,5] = 106,24 \text{ EUR}$ par mois.

g) L'engagement du paiement d'un complément expire, au cas où une cotisation (de sécurité sociale ou autre) serait due sur ce complément.

h) Le financement ainsi que l'organisation pratique du paiement de ces compléments par le fonds social est maintenu. Le produit de la cotisation en faveur de l'emploi est utilisé par priorité pour cette initiative.

Il s'agit ici d'une mesure pour l'emploi, afin de maintenir les travailleurs plus âgés au travail et, de ce fait, augmenter le degré d'activité.

HOOFDSTUK VI. — *Informatie en overleg inzake tewerkstelling*

Art. 18. Met respect van de bevoegdheden van de syndicale afvaardiging zoals vermeld in collectieve arbeidsovereenkomst nr. 5 en de verschillende sectorale collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot het statuut van de syndicale afvaardiging gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, wordt in het kader van de discussie en het overleg over de evolutie van de tewerkstelling, per trimester, een dubbele informatie per zetel overgemaakt door de ondernemingen aan de ondernemingsraden :

— het aantal personen die tijdskrediet nemen en het volume uren dat dit voorstelt voor de globale onderneming;

— het aantal personen ouder dan 50 jaar dat 1/2e of 4/5e tijdskrediet neemt en het volume uren dat dit voorstelt voor de globale onderneming;

— het aantal deeltijdse werknemers dat geniet van een arbeidsduurverhoging en het volume uren dat dit voorstelt voor de globale onderneming.

Deze inlichtingen zullen globaal en voor elke zetel afzonderlijk gegeven worden.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 19. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking vanaf 1 april 2009. Zij houdt op van kracht te zijn op 30 juni 2011.

De bepalingen van hoofdstuk V vormen een verlenging zonder onderbreking van de regeling vervat in de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 augustus 2007 betreffende het tijdskrediet, en dit onder de voorwaarden van het hoofdstuk VI van titel XI van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen (I), betreffende sociale zekerheidsbijdragen en inhoudingen verschuldigd op brugpensioenen, op aanvullende vergoedingen bij sommige sociale zekerheidsuitkeringen en op invaliditeitsuitkeringen, onder andere :

— het bedrag van de aanvullende vergoeding wordt niet verhoogd;

— de werknemersdoelgroep die aanspraak kan maken op de aanvullende vergoeding wordt niet uitgebreid.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Bijlage

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende het tijdskrediet

Akkoord van 23 juni 2009 over de toekenning van de aanmoedigingspremies voor tijdskrediet in het Vlaamse Gewest

Dit akkoord geldt voor het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren (PC 202) met uitsluiting van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven (PSC 202.01).

De in het paritair comité vertegenwoordigde organisaties verklaren er zich mee akkoord dat de onderstaande aanmoedigingpremies, voorzien in het besluit van de Vlaamse regering van 1 maart 2002, zoals gewijzigd door het besluit van de Vlaamse regering van 25 maart 2005 en door het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 2008, toegekend worden mits beantwoord wordt aan de in het besluit hernomen voorwaarden :

— de aanmoedigingspremie in het kader van het opleidingskrediet;

— de aanmoedigingspremie in het kader van het zorgkrediet;

— de aanmoedigingspremie bij arbeidsduurvermindering in het kader van een onderneming in moeilijkheden of in herstructurering.

Dit akkoord heeft uitwerking vanaf 1 januari 2010 tot 31 december 2011.

CHAPITRE VI. — *Information et concertation quant à l'emploi*

Art. 18. Dans le respect des compétences de la délégation syndicale comme mentionnés dans la convention collective de travail n° 5 et les différentes conventions collectives de travail sectorielles relatives au statut de la délégation syndicale et conclues au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire et dans le cadre de la discussion et la concertation sur l'évolution de l'emploi, une double information par siège est communiquée trimestriellement par les entreprises aux conseils d'entreprise :

— le nombre de personnes qui prennent le crédit-temps et le volume d'heures que cela représente pour l'entreprise globale;

— le nombre de personnes de plus de 50 ans qui prennent un crédit-temps à 1/2 ou 4/5^e et le volume d'heures que cela représente pour l'entreprise globalement;

— le nombre de travailleurs à temps partiel qui bénéficient d'une augmentation du nombre d'heures et le volume d'heures que cela signifie pour l'entreprise globalement.

Ces informations seront données globalement et pour chaque siège séparément.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 19. La présente convention collective de travail produit ses effets à partir du 1^{er} avril 2009. Elle cesse d'être en vigueur le 30 juin 2011.

Les dispositions du chapitre V constituent une prolongation sans interruption des mesures prévues dans la convention collective du 27 août 2007 relative au crédit-temps, et ceci dans les conditions du chapitre VI du titre XI de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses (I), relatif aux cotisations de sécurité sociale et retenues dues sur des prépensions, sur des indemnités complémentaires à certaines allocations de sécurité sociale et sur des indemnités d'invalidité, entre autres :

— le montant de l'indemnité complémentaire n'est pas augmenté;

— ni le groupe cible de travailleurs qui peut y prétendre n'est élargi.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Annexe

Annexe à la convention collective de travail du 23 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative au crédit-temps

Accord du 23 juin 2009 sur l'octroi de primes d'encouragement pour le crédit-temps dans la Région flamande

Le présent accord vaut pour la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire (CP 202), à l'exception de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation (SCP 202.01).

Les organisations représentées dans la commission paritaire conviennent que les primes d'encouragement ci-après, prévues dans l'arrêté du gouvernement flamand du 1^{er} mars 2002, tel que modifié par l'arrêté du gouvernement flamand du 25 mars 2005 et par l'arrêté du gouvernement flamand du 19 décembre 2008, sont octroyées moyennant le respect des conditions reprises dans cet arrêté :

— la prime d'encouragement dans le cadre du crédit-formation;

— la prime d'encouragement dans le cadre du crédit-soin;

— la prime d'encouragement en cas de diminution de la durée de travail dans le cadre d'une entreprise en difficultés ou en restructuration.

Le présent accord produit ses effets à partir du 1^{er} janvier 2010 jusqu'au 31 décembre 2011.

De partijen vragen dat het zou worden neergelegd en geregistreerd ter griffie van de Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen van de Federale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal overleg en overgemaakt aan de administratie Werkgelegenheid van het departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse aangelegenheden en Landbouw van de Vlaamse regering.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Les parties demandent qu'il soit déposé et enregistré au greffe de la Direction générale Relations collectives de travail du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et transmis à l'Administration Emploi du département Economie, Emploi, Affaires intérieures et Agriculture du Gouvernement flamand.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2010 — 2367

[2010/201570]

19 APRIL 2010. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren;

Op de voordracht van de Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009, gesloten in het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren, betreffende de tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen.

Art. 2. De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 april 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de bedienden
uit de kleinhandel in voedingswaren**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009

Tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen
(Overeenkomst geregistreerd op 26 oktober 2009
onder het nummer 95214/CO/202)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de bedienden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de bedienden uit de kleinhandel in voedingswaren (PC 202), met uitzondering van de werkgevers en de bedienden die vallen onder het toepassingsgebied van het Paritair Subcomité voor de middelgrote levensmiddelenbedrijven (PSC 202.01).

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2010 — 2367

[2010/201570]

19 AVRIL 2010. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à l'emploi et la formation des groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 23 juin 2009, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire, relative à l'emploi et la formation des groupes à risque.

Art. 2. La Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 avril 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire pour les employés
du commerce de détail alimentaire**

Convention collective de travail du 23 juin 2009

Emploi et la formation des groupes à risque
(Convention enregistrée le 26 octobre 2009
sous le numéro 95214/CO/202)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux employés des entreprises ressortissant à la Commission paritaire pour les employés du commerce de détail alimentaire (CP 202), à l'exception des employeurs et des employés tombant sous le champ d'application de la Sous-commission paritaire pour les moyennes entreprises d'alimentation (SCP 202.01).

HOOFDSTUK II

Bevordering van de tewerkstelling van de risicogroepen

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst voert de bepalingen uit van het sectoraal akkoord 2009-2010.

Art. 3. Een maandelijks toeslag boven op de RVA-uitkering zal door het "Sociaal Fonds voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen" toegekend worden in geval van halftijds tijdskrediet in de voorwaarden en volgens de modaliteiten, bepaald in artikel 17 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 juni 2009 betreffende het tijdskrediet.

Het "Sociaal Fonds voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen", kent eveneens een aanpassingstoelage toe van 123,95 EUR per maand voor de bedienden van de sector, gedurende de 24 eerste maanden van hun definitieve arbeidsongeschiktheid.

Art. 4. Het "Sociaal Fonds voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen" kent financiële tussenkomsten toe in de kost van de initiatieven ter bevordering van de tewerkstelling, in het bijzonder van de risicogroepen zoals bepaald door artikel 173 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen en overeenkomstig de hoofdstuk VIII, afdeling 1 van de wet van 27 december 2006 houdende diverse bepalingen, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006, en haar uitvoeringsbesluit van 26 april 2009 ter activering van de inspanning ten voordele van personen die tot de risicogroepen behoren en van de inspanning ten bate van de actieve begeleiding en opvolging van werklozen voor de periode 2009-2010, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 18 mei 2009.

Met het oog op de financiering van deze tussenkomsten, storten de werkgevers vóór 31 maart 2009 aan het sociaal fonds een bijdrage van 0,315 pct., berekend op basis van vier maal de brutolonen van de werknemers van het derde trimester 2008.

De werkgevers laten aan het sociaal fonds, vóór 1 januari 2009 een kopie van de aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor het derde trimester 2008 geworden. Deze aangifte dient als basis voor de berekening van het bedrag van de verschuldigde bijdrage.

Met het oog op de financiering van deze tussenkomsten, storten de werkgevers vóór 31 maart 2010 aan het sociaal fonds een bijdrage van 0,33 pct. berekend op basis van vier maal de brutolonen van de werknemers van het derde trimester van het jaar 2009.

De werkgevers laten aan het sociaal fonds, vóór 1 januari 2010 een kopie van de aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor het derde trimester 2009 geworden. Deze aangifte dient als basis voor de berekening van het bedrag van de verschuldigde bijdrage.

De bepalingen van artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 maart 2007 tot instelling van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd het "Sociaal Fonds voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen" en tot vaststelling van de statuten ervan, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit zijn van toepassing.

Art. 5. Het bedrag van de toelagen en tussenkomsten voor de tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen wordt, op voorstel van de raad van bestuur van het "Sociaal Fonds voor de levensmiddelenbedrijven met talrijke bijhuizen", vastgesteld bij collectieve arbeidsovereenkomst algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2009 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2010.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 april 2010.

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,
belast met het Migratie- en asielbeleid,

Mevr. J. MILQUET

CHAPITRE II

Promotion de l'emploi des groupes à risque

Art. 2. Cette convention collective de travail exécute les dispositions de l'accord sectoriel 2009-2010.

Art. 3. Un complément mensuel aux allocations de l'ONEm est octroyé par le "Fonds social des entreprises d'alimentation à succursales multiples" en cas d'utilisation du droit au crédit-temps à mi-temps dans les conditions et selon les modalités définies à l'article 17 de la convention collective de travail du 23 juin 2009 relative au crédit-temps.

Le "Fonds social des magasins d'alimentation à succursales multiples" octroie également une allocation d'adaptation de 123,95 EUR par mois aux employés du secteur pendant les 24 premiers mois d'incapacité définitive.

Art. 4. Le "Fonds social des entreprises d'alimentation à succursales multiples" accorde des interventions financières dans le coût des initiatives de promotion de l'emploi, en particulier des groupes à risque tels que définis par l'article 173 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales et en application de la loi du 27 décembre 2006 portant des dispositions diverses, publiée au *Moniteur belge* le 28 décembre 2006, chapitre VIII, section 1^{re}, et de son arrêté d'exécution du 26 avril 2009 activant l'effort en faveur des personnes appartenant aux groupes à risque et l'effort au profit de l'accompagnement et suivi actifs des chômeurs pour la période 2009-2010, publié au *Moniteur belge* le 18 mai 2009.

En vue du financement de ces interventions, les employeurs versent au fonds social avant le 31 mars 2009 une cotisation de 0,315 p.c., calculée sur base de quatre fois les salaires bruts des travailleurs du troisième trimestre 2008.

Les employeurs feront parvenir au fonds social, avant le 1^{er} janvier 2009 une copie des déclarations à l'Office national de Sécurité sociale pour le troisième trimestre 2008. Ces déclarations font foi pour le calcul du montant de la cotisation due.

En vue du financement de ces interventions, les employeurs versent au fonds social avant le 31 mars 2010 une cotisation de 0,33 p.c. calculée sur base de quatre fois les salaires bruts des travailleurs du troisième trimestre de l'année 2009.

Les employeurs feront parvenir au fonds social, avant le 1^{er} janvier 2010 une copie des déclarations à l'Office national de Sécurité sociale pour le troisième trimestre 2009. Ces déclarations font foi pour le calcul du montant de la cotisation due.

Les dispositions de l'article 15 de la convention collective de travail du 22 mars 2007 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des entreprises d'alimentation à succursales multiples" et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal, sont d'application.

Art. 5. Le montant des allocations pour l'emploi et la formation des groupes à risque est fixé, sur proposition du conseil d'administration du "Fonds social des entreprises d'alimentation à succursales multiples", par convention collective de travail rendue obligatoire par arrêté royal.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009 et cesse d'être en vigueur le 31 décembre 2010.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 avril 2010.

La Vice-Première Ministre
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des chances,
chargée de la Politique de migration et d'asile,

Mme J. MILQUET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2010 — 2368

[C — 2010/24228]

23 JUNI 2010. — Koninklijk besluit betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoe-stand

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Dit ontwerp van besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit voor te leggen voorziet in de omzetting, voor wat betreft de federale bevoegdheden, van Richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid en van richtlijn 2008/105 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 inzake milieukwaliteitsnormen op het gebied van het waterbeleid tot wijziging en vervolgens intrekking van de Richtlijnen 82/176/EEG, 83/513/EEG, 84/156/EEG, 84/491/EEG en 86/280/EEG van de Raad, en tot wijziging van Richtlijn 2000/60/EG.

De eerstgenoemde Richtlijn 2000/60/EG dateert van 23 oktober 2000, trad in werking op 22 december 2000 en diende uiterlijk op 22 december 2003 omgezet te zijn in Belgisch recht. De federale Staat heeft deze omzetting verricht door de volgende omzettingsteksten :

- de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België;
- de wet van 21 december 1998 betreffende de productnormen ter bevordering van duurzame productie- en consumptiepatronen en ter bescherming van het leefmilieu en de volksgezondheid;
- het OSPAR-Verdrag;
- de Internationale Schelde- en Maasverdragen.

Het aannemen van de Richtlijn 2008/105, een « dochterrichtlijn » van de Richtlijn 2000/60, op datum van 16 december 2008, geeft ons de kans om de bestaande omzetting van de richtlijn 2000/60 door te lichten en waar nodig te optimaliseren. De nauwe verwevenheid tussen beide richtlijnen maakt dat de omzetting in één koninklijk besluit verricht zal worden, met als uiterste datum 13 juli 2010, opgelegd als deadline voor de omzetting van de Richtlijn 2008/105.

Deze keuze heeft tot gevolg dat een balans moet gevonden worden tussen enerzijds het instellen van een nationaal/federaal proces dat in de toekomst moet leiden tot het bereiken van een goede oppervlaktewatertoe-stand en anderzijds het voldoende afdekken van de in de het verleden al gemaakte inspanningen, op basis van voormelde regelgeving, om tot deze goede oppervlaktewatertoe-stand te komen. Dit heeft onvermijdelijk tot gevolg dat een aantal bepalingen in het voorliggende ontwerp van besluit deadlines bevatten die gelegen zijn in de periode voor de inwerkingtreding van dit besluit. Dit heeft evenwel geen impact op de rechtsonderhorigen, aangezien de verplichtingen die opgenomen zijn in het voorliggende ontwerp van besluit enkel rusten op de federale bevoegde diensten, zoals omschreven in artikel 2 van dit besluit. Deze deadlines zijn in belangrijke mate gerespecteerd in de praktijk door de bevoegde federale diensten, met als belangrijkste actie het vaststellen van een maatregelenprogramma op 22 december 2009, zoals bepaald in artikel 22, § 1.

Het betreffende maatregelenprogramma is in december 2009 enkel ondertekend door de Staatssecretaris voor Mobiliteit, bevoegd voor het Mariene Milieu, omdat enkel voor wat betreft de federale bevoegdheid betreffende het mariene milieubeleid nieuwe engagementen aangegaan zijn. De andere engagementen die opgenomen zijn in dit maatregelenprogramma waren reeds aangegaan vóór 22 december 2009.

De nationale samenwerking met de andere bevoegde overheden, met in het bijzonder de gewesten, zal plaatsvinden binnen het kader van het « Samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid ». In artikel 1, lid 2, 3^o van dit samenwerkingsakkoord is voorzien dat overleg gepleegd moet worden « om te komen tot een gecoördineerde uitvoering van de aanbevelingen en beslissingen van internationale organisaties ». De internationale samenwerking, met name de samenwerking met Nederland en Frankrijk in het kader van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, gebeurt dan weer binnen het Scheldeverdrag. Deze samenwerkingsmodaliteiten worden voor het goede begrip van deze procedure nog eens expliciet vermeld in artikel 3, § 3.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2010 — 2368

[C — 2010/24228]

23 JUIN 2010. — Arrêté royal relatif à l'établissement d'un cadre pour parvenir à un bon état des eaux de surface

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le présent projet d'arrêté, que nous avons l'honneur de soumettre à Votre Majesté, prévoit la transposition, pour ce qui concerne les compétences fédérales, de la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau et de la directive 2008/105 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 établissant des normes de qualité environnementale dans le domaine de l'eau, modifiant et abrogeant les Directives du Conseil 82/176/CEE, 83/513/CEE, 84/156/CEE, 84/491/CEE, 86/280/CEE et modifiant la directive 2000/60/CE.

La première, la Directive 2000/60/CE, date du 23 octobre 2000, elle est entrée en vigueur le 22 décembre 2000 et devait être transposée en droit belge au plus tard le 22 décembre 2003. L'Etat fédéral a effectué cette transposition au moyen des textes de transposition suivants :

- la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique;
- la loi du 21 décembre 1998 relative aux normes de produits ayant pour but la promotion de modes de production et de consommation durables et la protection de l'environnement et de la santé;
- le Traité OSPAR;
- les Accords internationaux sur l'Escaut et la Meuse.

L'adoption de la Directive 2008/105, une « directive fille » de la Directive 2000/60, en date du 16 décembre 2008, nous offre la possibilité d'examiner de manière approfondie la transposition existante de la directive 2000/60 et, le cas échéant, de l'optimiser. Il résulte de l'étroite interdépendance entre les deux directives que la transposition sera effectuée par le biais d'un seul arrêté royal, avec comme date ultime le 13 juillet 2010, qui est l'échéance imposée pour la transposition de la Directive 2008/105.

Ce choix a pour conséquence qu'il faut trouver un équilibre entre, d'une part, la mise en place d'un processus national/fédéral qui doit permettre d'atteindre un bon état des eaux de surface à l'avenir et, d'autre part, une couverture suffisante des efforts déjà fournis par le passé, sur la base de la législation mentionnée ci-avant, pour atteindre ce bon état des eaux de surface. Il en résulte inévitablement que plusieurs dispositions contenues dans le présent arrêté contiennent des échéances situées dans la période antérieure à l'entrée en vigueur du présent arrêté. Cet aspect n'a toutefois aucun impact sur les justiciables, vu que les obligations reprises dans le présent projet d'arrêté reposent uniquement sur les services fédéraux compétents, tel que décrit à l'article 2 du présent arrêté. Ces échéances ont été respectées dans une large mesure, dans la pratique, par les services fédéraux compétents, avec comme action principale l'établissement d'un programme de mesures le 22 décembre 2009, tel que précisé à l'article 22, § 1^{er}.

Le programme de mesures concerné a été signé, en décembre 2009, uniquement par le Secrétaire d'Etat à la Mobilité, compétent en matière de Milieu marin, car de nouveaux engagements ont seulement été pris en ce qui concerne la compétence fédérale relative à la politique pour le milieu marin. Les autres engagements qui figurent dans ce programme de mesures avaient déjà été pris avant le 22 décembre 2009.

La coopération nationale avec les autres autorités compétentes, en particulier avec les régions, se déroulera dans le cadre de l'« accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'Etat fédéral, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement ». L'article 1^{er}, alinéa 2, 3^o, de cet accord de coopération prévoit qu'une concertation doit avoir lieu « en vue d'une exécution coordonnée des recommandations et décisions des organisations internationales ». La coopération internationale, et notamment la coopération avec les Pays-Bas et la France dans le cadre du district hydrographique international de l'Escaut, a lieu dans le cadre de l'Accord sur l'Escaut. Ces modalités de coopération sont de nouveau mentionnées explicitement à l'article 3, § 3 en vue d'une bonne compréhension de cette procédure.

Er wordt afgeweken van het advies 48.135/3 van de Raad van State wat betreft paragraaf 7, aangezien artikel 12 wel degelijk de verplichtingen van de bevoegde federale diensten bepaalt en aldus omgezet moet worden.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer trouwe dienaars,
De Eerste Minister,
Y. LETERME
De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE
De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM
De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE
De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE
De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

23 JUNI 2010. — Koninklijk besluit betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de Grondwet, artikel 37;

Gelet op de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, artikel 6, gewijzigd bij de wet van 17 september 2005;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 2 maart 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, d.d. 30 maart 2010;

Gelet op advies 48.135/3 van de Raad van State, gegeven op 11 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Eerste Minister, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Wetenschapsbeleid, de Minister van Klimaat en Energie, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, de Staatssecretaris voor Mobiliteit en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid en van Richtlijn 2008/105 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 2008 inzake milieukwaliteitsnormen op het gebied van het waterbeleid tot wijziging en vervolgens intrekking van de Richtlijnen 82/176/EEG, 83/513/EEG, 84/156/EEG, 84/491/EEG en 86/280/EEG van de Raad, en tot wijziging van Richtlijn 2000/60/EG.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° « kaderrichtlijn water » : Richtlijn 2000/60/EG van het Europees Parlement en de Raad van 23 oktober 2000 tot vaststelling van een kader van communautaire maatregelen betreffende het waterbeleid;

2° « oppervlaktewateren » : de kustwateren en, voor zover het de chemische toestand betreft, ook de territoriale zee;

3° « kustwateren » : de wateren binnen de zeegebieden gelegen aan de landzijde van een lijn waarvan elk punt zich bevindt op een afstand van één zeemijl zeewaarts van het dichtstbijzijnde punt van de basislijn;

4° « goede oppervlaktewatertoestand » : de toestand van de oppervlaktewateren waarvan zowel de ecologische als de chemische toestand ten minste « goed » zijn;

L'avis 48.135/3 du Conseil d'Etat n'a pas été suivi en ce qui concerne le paragraphe 7, comme l'article 12 détermine les obligations des autorités fédérales compétentes et doit ainsi être implémenté.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux
et fidèles serviteurs,
Le Premier Ministre,
Y. LETERME
La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE
Le Ministre de la Défense nationale,
P. DE CREM
Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE
Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE
Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

23 JUIN 2010. — Arrêté royal relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, l'article 37;

Vu la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, l'article 6, modifié par la loi du 17 septembre 2005;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 2 mars 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 30 mars 2010;

Vu l'avis 48.135/3 du Conseil d'Etat, donné le 11 mai 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Premier Ministre, du Ministre de la Défense nationale, de la Ministre de la Politique scientifique, du Ministre du Climat et de l'Energie, du Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, du Secrétaire d'Etat à la Mobilité et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose partiellement la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau et la Directive 2008/105 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 2008 établissant des normes de qualité environnementale dans le domaine de l'eau, modifiant et abrogeant les Directives du Conseil 82/176/CEE, 83/513/CEE, 84/156/CEE, 84/491/CEE, 86/280/CEE et modifiant la Directive 2000/60/CE.

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° "directive-cadre Eau" : la Directive 2000/60/CE du Parlement européen et du Conseil du 23 octobre 2000 établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau;

2° "eaux de surface" : les eaux côtières et, dans la mesure où il s'agit de l'état chimique, également la mer territoriale;

3° "eaux côtières" : les eaux à l'intérieur des zones maritimes situées en-deçà d'une ligne dont tout point est situé à une distance d'un mille marin au-delà du point le plus proche de la ligne de base;

4° "bon état d'une eau de surface" : l'état atteint par les eaux de surface lorsque leur état écologique et leur état chimique sont au moins "bons";

5° « oppervlaktewatertoestand » : de algemene aanduiding van de toestand van de oppervlaktewateren, bepaald door de ecologische of de chemische toestand ervan, en wel door de slechtste van beide toestanden;

6° « stroomgebiedsdistrict » : het gebied van land en zee, gevormd door één of meer aan elkaar grenzende stroomgebieden met de bijbehorende grond- en kustwateren, dat overeenkomstig artikel 3, § 1, als de voornaamste eenheid voor stroomgebiedsbeheer is omschreven;

7° « stroomgebied » : een gebied vanwaar al het over het oppervlak lopende water via een reeks stromen, rivieren en eventueel meren door één riviermond, estuarium of delta in zee stroomt;

8° « Scheldeverdrag » : Scheldeverdrag van 3 december 2002;

9° « DG Leefmilieu » : het directoraat-generaal Leefmilieu van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

10° « milieudoelstellingen » : de doelstellingen vermeld in artikel 4;

11° « sterk veranderd waterlichaam » : een oppervlaktewaterlichaam dat door fysieke wijzigingen ingevolge menselijke activiteiten wezenlijk is veranderd van aard zoals door de minister is aangeduid overeenkomstig de bepalingen van bijlage I;

12° « oppervlaktewaterlichaam » : een onderscheiden oppervlaktewater van aanzienlijke omvang, zoals een strook kustwater;

13° « goed ecologisch potentieel » : de toestand van een sterk veranderd waterlichaam, aldus ingedeeld overeenkomstig de toepasselijke bepalingen van bijlage IV;

14° « goede ecologische toestand » : de toestand van de overeenkomstig bijlage IV als zodanig ingedeelde kustwateren;

15° « ecologische toestand » : een aanduiding van de kwaliteit van de structuur en het functioneren van aquatische ecosystemen die met de kustwateren zijn geassocieerd, ingedeeld overeenkomstig bijlage IV;

16° « goede chemische toestand » : de chemische toestand die vereist is om te voldoen aan de milieudoelstellingen voor de territoriale zee, vastgesteld in artikel 4, zijnde de chemische toestand van de territoriale zee waarin de concentraties van verontreinigende stoffen niet boven de milieukwaliteitsnormen liggen die zijn :

- a) vermeld in deel A van bijlage VIII, zoals toegepast overeenkomstig de in deel B van bijlage VIII vastgestelde voorschriften; of
- b) in de plaats van de in deel A van bijlage VIII vermelde normen, voor bepaalde categorieën oppervlaktewateren, vastgesteld voor sediment en/of biota, overeenkomstig de in deel C van bijlage VIII opgenomen voorschriften;

17° « verontreinigende stof » : iedere stof die tot verontreiniging kan leiden, met name de in bijlage VII genoemde stoffen;

18° « milieukwaliteitsnorm » : de concentratie van een bepaalde verontreinigende stof of groep van verontreinigende stoffen in water, in sediment of in biota die ter bescherming van de gezondheid van de mens en het milieu niet mag worden overschreden;

19° « prioritair stoffen » : stoffen vermeld in bijlage IX, inclusief de prioritair gevaarlijke stoffen;

20° « gevaarlijke stoffen » : toxische, persistente en bioaccumuleerbare stoffen of groepen van stoffen, en andere stoffen of groepen van stoffen die aanleiding geven tot evenveel bezorgdheid;

21° « beschermde mariene gebieden » : de gebieden aangeduid overeenkomstig de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België;

22° « waterdiensten » : alle diensten die ten behoeve van de huishoudens, openbare instellingen en andere economische actoren voorzien in onttrekking, opstuwning, opslag, behandeling en distributie van oppervlaktewater;

23° « watergebruik » : waterdiensten, alsmede elke andere overeenkomstig artikel 13 en bijlage I geïdentificeerde activiteit met significante gevolgen voor de toestand van water.

Deze definitie geldt voor de economische analyse overeenkomstig artikel 13 en bijlage II, b);

24° « emissiegrenswaarde » : de massa, uitgedrukt in bepaalde specifieke parameters, de concentratie en/of het niveau van een emissie, die of dat gedurende één of meer vastgestelde perioden niet

5° "état d'une eau de surface" : l'expression générale de l'état des eaux de surface, déterminé par la plus mauvaise valeur de leur état écologique et de leur état chimique;

6° "district hydrographique" : une zone terrestre et maritime, composée d'un ou plusieurs bassins hydrographiques ainsi que des eaux souterraines et eaux côtières associées, identifiée conformément à l'article 3, § 1^{er}, comme principale unité aux fins de la gestion des bassins hydrographiques;

7° "bassin hydrographique" : toute zone dans laquelle toutes les eaux de ruissellement convergent à travers un réseau de rivières, fleuves et éventuellement de lacs vers la mer, dans laquelle elles se déversent par une seule embouchure, estuaire ou delta;

8° "Accord sur l'Escaut" : l'Accord sur l'Escaut du 3 décembre 2002;

9° "DG Environnement" : la direction générale Environnement du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

10° "objectifs environnementaux" : les objectifs environnementaux visés à l'article 4;

11° "masse d'eau fortement modifiée" : une masse d'eau de surface qui, par suite d'altérations physiques dues à l'activité humaine, est fondamentalement modifiée quant à son caractère, tel que désigné par le ministre conformément aux dispositions de l'annexe I^{re};

12° "masse d'eau de surface" : une partie distincte et significative des eaux de surface telles qu'une portion d'eaux côtières;

13° "bon potentiel écologique" : l'état d'une masse d'eau fortement modifiée, classé conformément aux dispositions pertinentes de l'annexe IV;

14° "bon état écologique" : l'état des eaux côtières, classé conformément à l'annexe IV;

15° "état écologique" : l'expression de la qualité de la structure et du fonctionnement des écosystèmes aquatiques associés aux eaux côtières, classé conformément à l'annexe IV;

16° "bon état chimique" : l'état chimique requis pour atteindre les objectifs environnementaux fixés à l'article 4 pour la mer territoriale, c'est-à-dire l'état chimique atteint pour la mer territoriale dans laquelle les concentrations de polluants ne dépassent pas les normes de qualité environnementale :

a) visées dans la partie A de l'annexe VIII, appliquées conformément aux directives établies dans la partie B de l'annexe VIII; ou

b) au lieu des normes visées dans la partie A de l'annexe VIII, pour des catégories déterminées d'eaux de surface, établies pour les sédiments et/ou le biote, conformément aux directives figurant dans la partie C de l'annexe VIII;

17° "polluant" : toute substance pouvant entraîner une pollution, en particulier celles figurant sur la liste de l'annexe VII;

18° "norme de qualité environnementale" : la concentration d'un polluant ou d'un groupe de polluants dans l'eau, les sédiments ou le biote qui ne doit pas être dépassée, afin de protéger la santé humaine et l'environnement;

19° "substances prioritaires" : les substances mentionnées à l'annexe IX, en ce compris les substances dangereuses prioritaires;

20° "substances dangereuses" : les substances ou groupes de substances qui sont toxiques, persistantes et bioaccumulables, et autres substances ou groupes de substances qui sont considérées, à un degré équivalent, comme sujettes à caution;

21° "zones marines protégées" : les zones désignées conformément à la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique;

22° "services liés à l'utilisation de l'eau" : tous les services qui couvrent, pour les ménages, les institutions publiques ou une activité économique quelconque, le captage, l'endiguement, le stockage, le traitement et la distribution d'eau de surface;

23° "utilisation de l'eau" : les services liés à l'utilisation de l'eau ainsi que toute autre activité, identifiée aux termes de l'article 13 et de l'annexe I, susceptible d'influer de manière sensible sur l'état des eaux.

Cette définition s'applique à l'analyse économique conformément à l'article 13 et à l'annexe II, b);

24° "valeurs limites d'émission" : la masse, exprimée en fonction de certains paramètres spécifiques, la concentration et/ou le niveau d'une émission à ne pas dépasser au cours d'une ou de plusieurs périodes

mag worden overschreden. De emissiegrenswaarden kunnen ook voor bepaalde groepen, families of categorieën van stoffen worden vastgesteld.

De grenswaarden voor de emissies van stoffen gelden normaliter op het punt waar de emissies de installatie verlaten en worden bepaald zonder rekening te houden met een eventuele verdunning. Voor indirecte lozingen in water mag bij de bepaling van de emissiegrenswaarden van de installatie rekening worden gehouden met het effect van een zuiveringsstation, op voorwaarde dat een equivalent niveau van bescherming van het milieu in zijn geheel wordt gewaarborgd en dat zulks niet leidt tot een hoger niveau van verontreiniging van het milieu;

25° « emissiebeheersingsmaatregelen » : beheersingsmaatregelen die een specifieke emissiebeperking vereisen, bijvoorbeeld een emissiegrenswaarde, of anderszins grenzen of voorwaarden stellen aan de gevolgen, de aard of andere kenmerken van emissies of bedrijfsomstandigheden die de emissies beïnvloeden;

26° « CCIM » : coördinatiecomité op basis van het samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid;

27° « BMM » : de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee en het Schelde-estuarium, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 29 september 1997 houdende overdracht van de Beheerseenheid van het Mathematisch Model van de Noordzee en Schelde-estuarium naar het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

28° « bevoegde federale diensten » : de BMM, de Marinecomponent, de Algemene Directie Energie en de Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie, het DG Leefmilieu, het directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de FOD Mobiliteit en elke andere federale dienst met bevoegdheden die een impact hebben op de doelstellingen vermeld in artikel 4, § 1.

Art. 3. § 1. De oppervlaktewateren behoren tot het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde, zoals bepaald in artikel 1, *d*) van het Scheldeverdrag.

§ 2. De minister is belast met de federale coördinatie van de vaststelling en de uitvoering van de nodige maatregelen voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand.

Het DG Leefmilieu is belast met de administratieve voorbereiding van de federale coördinatie van de vaststelling en de uitvoering van de nodige maatregelen voor het bereiken door de bevoegde federale diensten van een goede oppervlaktewatertoestand.

Het DG Leefmilieu en de bevoegde federale diensten kunnen zich laten bijstaan door elke publieke of private natuurlijke persoon of rechtspersoon die zij nuttig achten bij de uitvoering van de hun door de wet en dit besluit toegewezen bevoegdheden.

§ 3. Het DG Leefmilieu en de bevoegde federale diensten werken samen met de bevoegde regionale diensten binnen het CCIM en met de partijen van het Scheldeverdrag bij de uitvoering van dit besluit.

Art. 4. § 1. De op basis van artikel 17 op te stellen maatregelenprogramma's zijn erop gericht :

1° de achteruitgang van de toestand van de oppervlaktewateren te voorkomen;

2° de oppervlaktewateren te beschermen, verbeteren en herstellen teneinde een goede toestand van de oppervlaktewateren overeenkomstig bijlage IV te bereiken tegen uiterlijk 22 december 2015, verlengbaar volgens de bepalingen van dit besluit;

3° in voorkomend geval, de oppervlaktewateren als sterk veranderd waterlichaam te beschermen en te verbeteren teneinde een goed ecologisch potentieel en een goede chemische toestand van het oppervlaktewater overeenkomstig bijlage IV te bereiken tegen uiterlijk 22 december 2015, verlengbaar volgens de bepalingen van dit besluit;

4° de verontreiniging door prioritaire stoffen geleidelijk te doen verminderen tegen uiterlijk 22 december 2015 en de emissies, lozingen en verliezen van gevaarlijke prioritaire stoffen stop te zetten of geleidelijk te beëindigen.

§ 2. De bevoegde federale diensten houden rekening met het beginsel van terugwinning van de kosten van waterdiensten, met inachtneming van de economische analyse volgens bijlage II, en met het beginsel dat de vervuiler betaalt.

données. Les valeurs limites d'émission peuvent être fixées également pour certains groupes, familles ou catégories de substances.

Les valeurs limites d'émission de substances s'appliquent normalement au point de rejet des émissions à la sortie de l'installation et ne tiennent pas compte de la dilution. En ce qui concerne les rejets indirects dans l'eau, l'effet d'une station d'épuration peut être pris en compte lors de la détermination des valeurs limites d'émission de l'installation, à condition de garantir un niveau équivalent de protection de l'environnement dans son ensemble et de ne pas conduire à des niveaux de pollution plus élevés dans l'environnement;

25° "contrôles des émissions" : des contrôles exigeant une limitation d'émission spécifique, par exemple une valeur limite d'émission, ou imposant d'une autre manière des limites ou conditions aux effets, à la nature ou à d'autres caractéristiques d'une émission ou de conditions de fonctionnement qui influencent les émissions;

26° « CCPIE » : comité de coordination à base de l'accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement;

27° « UGMM » : l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut, comme mentionnée à l'arrêté royal du 29 septembre 1997 transférant l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

28° « autorités fédérales compétentes » : l'UGMM, la Composante Marine, la Direction générale Énergie et la Direction générale de la Qualité et de la Sécurité du SPF Economie, la DG Environnement, la direction générale Transport Maritime du SPF Mobilité et toute autre autorité fédérale ayant des compétences affectant les objectifs mentionnés dans l'article 4, § 1^{er}.

Art. 3. § 1^{er}. Les eaux de surface appartiennent au district hydrographique international de l'Escaut, tel que défini à l'article 1^{er}, *d*) de l'Accord sur l'Escaut.

§ 2. Le ministre est chargé de la coordination fédérale, de l'établissement et de la mise en œuvre des mesures nécessaires pour atteindre un bon état de l'eau de surface.

La DG Environnement est chargée de la préparation administrative de la coordination fédérale de l'établissement et de la mise en œuvre des mesures nécessaires pour l'obtention, par les autorités fédérales compétentes, d'un bon état de l'eau de surface.

La DG Environnement et les services fédéraux compétents peuvent se faire assister par toute personne physique ou morale, publique ou privée, qu'ils estiment nécessaire dans le cadre de la mise en œuvre des compétences qui leur ont été confiées par la loi ou par le présent arrêté.

§ 3. La DG Environnement et les services fédéraux compétents coopèrent avec les services régionaux compétents au sein du CCPIE et avec les parties à l'Accord sur l'Escaut pour l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. § 1^{er}. Les programmes de mesure à élaborer sur la base de l'article 17 visent à :

1° prévenir la détérioration de l'état des eaux de surface;

2° protéger, améliorer et restaurer les eaux de surface afin d'atteindre un bon état des eaux de surface conformément à l'annexe IV au plus tard pour le 22 décembre 2015, ce délai étant prolongeable suivant les dispositions du présent arrêté;

3° le cas échéant, protéger et améliorer les eaux de surface en tant que masse d'eau fortement modifiée, afin d'atteindre un bon potentiel écologique et un bon état chimique de l'eau de surface conformément à l'annexe IV au plus tard pour le 22 décembre 2015, ce délai étant prolongeable suivant les dispositions du présent arrêté;

4° réduire progressivement la pollution due aux substances prioritaires au plus tard pour le 22 décembre 2015 et arrêter ou supprimer progressivement les émissions, les rejets et les pertes de substances dangereuses prioritaires.

§ 2. Les autorités fédérales compétentes prennent en compte le principe de récupération des coûts des services liés à l'eau, en tenant compte de l'analyse économique suivant l'annexe II et du principe de pollueur-payeur.

Art. 5. Voor de beschermde mariene gebieden wordt uiterlijk tegen 22 december 2015 voldaan aan alle normen en doelstellingen in dit besluit, voor zover niet anders is bepaald in de wet marien milieu en de uitvoeringsbesluiten tot aanduiding van de beschermde mariene gebieden.

Art. 6. Wanneer meer dan een van de doelstellingen van de artikelen 4 en 5 betrekking heeft op de oppervlaktewateren is de strengste doelstelling van toepassing.

De minister zorgt ervoor dat ingeval van toepassing van de artikelen 7, 8, 9, 11 en 12 ten minste hetzelfde beschermingsniveau wordt gewaarborgd als de bestaande Gemeenschapswetgeving.

Art. 7. § 1. De minister kan de oppervlaktewateren als sterk veranderd aanduiden indien :

1° de voor het bereiken van een goede ecologische toestand noodzakelijke wijzigingen van de hydromorfologische kenmerken van dit waterlichaam significante negatieve effecten zouden hebben op :

- het milieu in bredere zin;
- de scheepvaart, met inbegrip van havenfaciliteiten, of recreatie;
- de waterhuishouding, de bescherming tegen overstromingen, de afwatering;
- andere even belangrijke duurzame activiteiten voor de menselijke ontwikkeling;

2° het nuttige doel dat met de veranderde aard van het waterlichaam gediend wordt, om redenen van technische haalbaarheid of onevenredig hoge kosten redelijkerwijs niet kan worden bereikt met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstiger middelen;

3° de aanduiding het bereiken van de doelstellingen van de kaderrichtlijn water in andere waterlichamen van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde niet blijvend verhindert of bemoeilijkt en verenigbaar is met de andere regelgeving tot uitvoering van gemeenschapsvoorschriften op milieugebied.

§ 2. Het stroomgebiedsbeheersplan, vermeld in artikel 24, vermeldt het aanduiden van de oppervlaktewateren als kunstmatig of sterk veranderd en de redenen daarvoor en herziet de aanduiding ervan om de zes jaar.

Art. 8. § 1. De minister kan de termijnen vermeld in artikel 4 verlengen mits de toestand van de aangetaste oppervlaktewateren niet verder verslechtert en aan de voorwaarden in § 2 wordt voldaan.

§ 2. De voorwaarden waaraan de verlenging van de termijnen cumulatief moet voldoen, zijn :

1° alle noodzakelijke verbeteringen in de toestand van de oppervlaktewateren kunnen redelijkerwijs niet binnen de termijnen vermeld in artikel 4 worden bereikt om ten minste één van de volgende redenen :

- de vereiste verbeteringen zijn technisch slechts haalbaar in perioden die de gestelde termijn overschrijden;
- de verwezenlijking van de verbeteringen binnen de termijn zou onevenredig kostbaar zijn;
- de natuurlijke omstandigheden beletten een tijdelijke verbetering van de toestand van de oppervlaktewateren;
- de aanduiding verhindert of bemoeilijkt het bereiken van de doelstellingen van de kaderrichtlijn water in andere waterlichamen van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde niet en is verenigbaar met de andere regelgeving tot uitvoering van gemeenschapsvoorschriften op milieugebied;

2° de minister beperkt de verlengingen tot maximaal twee bijwerkingen van het stroomgebiedsbeheersplan, vermeld in artikel 24, behalve wanneer de natuurlijke omstandigheden van dien aard zijn dat de doelstellingen niet binnen die termijn kunnen worden bereikt;

3° het stroomgebiedsbeheersplan, vermeld in artikel 24, vermeldt :

- de verlenging van de termijn en de redenen;
- de maatregelen die noodzakelijk zijn om de oppervlaktewateren vóór het verstrijken van de verlengde termijn geleidelijk in de vereiste toestand te brengen;
- de redenen van de vertraging bij de operationalisering van deze maatregelen;
- het vermoedelijke tijdschema voor de uitvoering van deze maatregelen;

Art. 5. Pour les zones marines protégées, le respect de toutes les normes et de tous les objectifs du présent arrêté sera assuré au plus tard pour le 22 décembre 2015, sauf dispositions contraires dans la loi visant la protection du milieu marin et les arrêtés d'exécution désignant les zones marines protégées.

Art. 6. Lorsque plus d'un des objectifs visés aux articles 4 et 5 se rapportent aux eaux de surface, l'objectif applicable est celui qui est le plus strict.

Dans le cas où les articles 7, 8, 9, 11 et 12 sont appliqués, le ministre fait en sorte que soit garanti au moins le même niveau de protection que celui de la législation communautaire actuellement en vigueur.

Art. 7. § 1^{er}. Le ministre peut désigner l'eau de surface comme étant fortement modifiée dans le cas où :

1° les modifications à apporter aux caractéristiques hydromorphologiques de cette eau de surface pour obtenir un bon état écologique auraient des incidences négatives importantes sur :

- l'environnement au sens large;
- la navigation, y compris les installations portuaires, ou les loisirs;
- la régularisation des débits, la protection contre les inondations et le drainage des sols;
- d'autres activités de développement humain durable tout aussi importantes;

2° les objectifs bénéfiques poursuivis par les caractéristiques modifiées de la masse d'eau ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique ou de coûts disproportionnés, être atteints raisonnablement par d'autres moyens qui constituent une option environnementale sensiblement meilleure;

3° la désignation n'empêche pas ou ne compromet pas la réalisation des objectifs de la directive-cadre Eau dans d'autres masses d'eau du district hydrographique international de l'Escaut et est cohérente avec la mise en œuvre des autres dispositions législatives communautaires en matière d'environnement.

§ 2. Le plan de gestion de district hydrographique visé à l'article 24 mentionne la désignation des eaux de surface comme étant artificielles ou fortement modifiées ainsi que les raisons de cette désignation et revoit cette désignation tous les six ans.

Art. 8. § 1^{er}. Le ministre peut reporter les échéances visées à l'article 4, à condition que l'état de la masse d'eau de surface concernée ne se détériore pas davantage, lorsque toutes les conditions du § 2 sont réunies.

§ 2. Les conditions auxquelles le report des échéances doit satisfaire de manière cumulative sont les suivantes :

1° toutes les améliorations nécessaires de l'état des eaux de surface ne peuvent raisonnablement être réalisées dans les délais mentionnés à l'article 4 pour au moins une des raisons suivantes :

- les améliorations nécessaires ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique, être réalisées qu'en plusieurs étapes excédant les délais indiqués;
- l'achèvement des améliorations nécessaires dans les délais indiqués serait exagérément coûteux;
- les conditions naturelles ne permettent pas de réaliser les améliorations de l'état des eaux de surface dans les délais prévus;
- la désignation n'empêche ni ne complique la réalisation des objectifs de la directive-cadre Eau dans d'autres masses d'eau du district hydrographique international de l'Escaut et est cohérente avec la mise en œuvre des autres dispositions législatives communautaires en matière d'environnement;

2° le ministre limite les reports à un maximum de deux nouvelles mises à jour du plan de gestion de district hydrographique, visé à l'article 24, sauf dans les cas où les conditions naturelles sont telles que les objectifs ne peuvent être réalisés dans ce délai;

3° le plan de gestion de district hydrographique, visé à l'article 24, mentionne :

- la prolongation du délai et les motifs;
- les mesures nécessaires pour amener progressivement les eaux de surface à leur état requis dans le délai reporté;
- les motifs de tout retard dans la mise en œuvre de ces mesures;
- le calendrier prévu pour la mise en œuvre de ces mesures;

4° in de bijwerkingen van het stroomgebiedsbeheersplan, neemt de minister een evaluatie van de uitvoering van die maatregelen alsmede een overzicht van eventuele bijkomende maatregelen op.

Art. 9. § 1. De minister kan voor de oppervlaktewateren minder strenge milieudoelstellingen vaststellen dan de doelstellingen vermeld in artikel 4, wanneer :

1° de oppervlaktewateren in een zodanige mate door menselijke activiteiten zijn aangetast zoals bepaald in artikel 11, § 1, of

2° hun natuurlijke gesteldheid van dien aard is dat het bereiken van die doelstellingen niet haalbaar of onevenredig kostbaar zou zijn.

§ 2. De minister kan voor de oppervlaktewateren minder strenge milieudoelstellingen vastleggen wanneer aan de volgende voorwaarden cumulatief wordt voldaan :

1° aan de ecologische en sociaal-economische behoeften die door de menselijke activiteiten worden gediend, kan niet worden voldaan met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstigere middelen die geen onevenredig hoge kosten met zich meebrengen;

2° de bevoegde federale diensten dragen er zorg voor dat voor de oppervlaktewateren de best mogelijke ecologische en chemische toestand wordt bereikt die haalbaar is, gezien de redelijkerwijs niet te vermijden effecten vanwege de aard van de menselijke activiteiten of verontreiniging;

3° er treedt geen verdere achteruitgang op in de toestand van de aangetaste oppervlaktewateren;

4° het stroomgebiedsbeheersplan, vermeld in artikel 24, vermeldt de vaststelling van minder strenge milieudoelstellingen en de redenen daarvoor;

5° de minister toetst om de zes jaar de milieudoelstellingen;

6° de aanduiding verhindert of bemoeilijkt het bereiken van de doelstellingen van de kaderrichtlijn water in andere waterlichamen van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde niet blijvend en is verenigbaar met de andere regelgeving tot uitvoering van gemeenschapsvoorschriften op milieugebied.

§ 3. De minister kan aan lozingspunten grenzende mengzones aanduiden. In die mengzones mogen de concentraties van één of meer stoffen die zijn opgenomen in deel A van bijlage VIII de desbetreffende milieukwaliteitsnormen overschrijden, mits :

1° dit geen gevolgen heeft voor de naleving van deze normen in de rest van het oppervlaktewaterlichaam;

2° de omvang van elke mengzone beperkt is tot de nabijheid van het lozingspunt en proportioneel is, rekening houdend met de concentraties van de verontreinigende stoffen op het lozingspunt en de voorwaarden voor de emissies van verontreinigende stoffen in de voorafgaande reguleringen, zoals toestemming en/of vergunningen.

Art. 10. § 1. De bevoegde federale diensten maken geen inbreuk op hun verplichtingen uit hoofde van dit besluit in geval van een overschrijding van milieukwaliteitsnormen indien aangetoond kan worden dat :

1° de overschrijding te wijten is aan een buiten de nationale rechtsmacht gelegen verontreinigingsbron; en

2° ten gevolge van die grensoverschrijdende verontreiniging geen effectieve maatregelen genomen konden worden om de betrokken milieukwaliteitsnormen na te leven, en

3° de in artikel 3 bepaalde coördinatiemechanismen toegepast zijn en in voorkomend geval de bepalingen van de artikelen 8, 9 en 11 gebruikt zijn voor de door de grensoverschrijdende verontreiniging getroffen oppervlaktewateren.

§ 2. Het DG Leefmilieu gebruikt het in artikel 23 bepaalde mechanisme om de Europese Commissie, via de geëigende kanalen, in de paragraaf 1 bedoelde omstandigheden de nodige informatie te verstrekken en een overzicht te geven van de maatregelen die in verband met de grensoverschrijdende verontreiniging in het betrokken stroomgebiedsbeheersplan zijn genomen, in overeenstemming met de rapporteringsverplichtingen uit artikel 26.

Art. 11. § 1. Een tijdelijke achteruitgang van de toestand van de oppervlaktewateren is niet strijdig met de bepalingen van dit besluit, indien de achteruitgang :

1° het resultaat is van omstandigheden die zich door een natuurlijke oorzaak of overmacht voordoen en uitzonderlijk is of niet redelijkerwijze was te voorzien, bijvoorbeeld extreme overstromingen of lange droogteperioden;

4° le ministre inclut un état de la mise en œuvre de ces mesures et un résumé de toute mesure additionnelle dans les mises à jour du plan de gestion de district hydrographique.

Art. 9. § 1^{er}. Le ministre peut fixer pour les eaux de surface des objectifs environnementaux moins stricts que les objectifs mentionnés à l'article 4 lorsque :

1° les eaux de surface sont tellement touchées par l'activité humaine, déterminée conformément à l'article 11, § 1^{er}, ou

2° leur condition naturelle est telle que la réalisation de ces objectifs serait impossible ou d'un coût disproportionné.

§ 2. Le ministre peut fixer des objectifs environnementaux moins stricts pour les eaux de surface lorsqu'il est satisfait aux conditions suivantes de manière cumulative :

1° les besoins environnementaux et socio-économiques auxquels répond l'activité humaine ne peuvent être assurés par d'autres moyens constituant une option environnementale meilleure et dont le coût n'est pas disproportionné;

2° les autorités fédérales compétentes veillent à ce que les eaux de surface atteignent le meilleur état écologique et chimique possible compte tenu des incidences qui n'auraient raisonnablement pas pu être évitées à cause de la nature des activités humaines ou de la pollution;

3° aucune autre détérioration de l'état des eaux de surface concernées ne se produit;

4° le plan de gestion de district hydrographique visé à l'article 24 mentionne la fixation d'objectifs environnementaux moins stricts, ainsi que ses raisons;

5° le ministre examine les objectifs environnementaux tous les six ans;

6° la désignation n'empêche ni ne complique de façon permanente la réalisation des objectifs de la directive-cadre Eau dans d'autres masses d'eau du district hydrographique international de l'Escaut et est cohérente avec la mise en œuvre des autres dispositions législatives communautaires en matière d'environnement.

§ 3. Le ministre peut désigner des zones de mélange jouxtant des points de rejet industriels. Dans ces zones de mélange, les concentrations d'une ou plusieurs substances figurant dans la partie A de l'annexe VIII peuvent excéder les normes de qualité concernées, à condition que :

1° ce soit sans conséquences pour le respect de ces normes dans le reste de la masse d'eau de surface;

2° la taille de chaque zone de mélange se limite à la proximité du point de rejets industriels et soit proportionnelle, compte tenu des concentrations des polluants au point de rejets industriels et des conditions relatives aux polluants dans les réglementations préalables, comme des autorisations et/ou des permis.

Art. 10. § 1^{er}. Les autorités fédérales compétentes ne commettent pas d'infraction à leurs obligations en vertu du présent arrêté en cas de transgression des normes de qualité environnementale, s'il peut être démontré que :

1° la transgression est due à une source de pollution externe à la juridiction nationale; et

2° à la suite de cette pollution transfrontière, aucune mesure efficace n'a pu être prise pour respecter les normes de qualité environnementale concernées, et

3° les mécanismes de coordination définis à l'article 3 ont été appliqués et, le cas échéant, il a été recouru aux dispositions des articles 8, 9 et 11 pour les eaux de surface touchées par la pollution transfrontière.

§ 2. La DG Environnement recourt au mécanisme visé à l'article 23 pour transmettre les informations nécessaires à la Commission européenne par les canaux appropriés, dans les circonstances visées au paragraphe 1^{er}, et pour fournir un relevé des mesures qui ont été prises en ce qui concerne la pollution transfrontière dans le cadre du plan de gestion de district hydrographique concerné, conformément aux obligations de rapportage de l'article 26.

Art. 11. § 1^{er}. La détérioration temporaire de l'état des eaux de surface n'est pas considérée comme une infraction aux dispositions du présent arrêté si la détérioration :

1° résulte de circonstances dues à des causes naturelles ou de force majeure, qui sont exceptionnelles ou qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévues, comme de graves inondations ou des sécheresses prolongées, par exemple;

2° het gevolg is van omstandigheden die zijn veroorzaakt door redelijkerwijs niet te voorziene ongevallen.

§ 2. De tijdelijke achteruitgang zoals omschreven in paragraaf 1, is niet strijdig met de bepalingen van dit besluit, indien de volgende voorwaarden cumulatief zijn voldaan :

1° de bevoegde federale diensten ondernemen alle haalbare stappen om verdere achteruitgang van de toestand te voorkomen teneinde het bereiken van de doelstellingen van dit besluit voor andere, niet door die omstandigheden getroffen waterlichamen niet in het gedrang te brengen;

2° het stroomgebiedsbeheersplan vermeldt de voorwaarden waaronder uitzonderlijke of redelijkerwijs niet te voorziene omstandigheden mogen worden aangevoerd, met inbegrip van de vaststelling van passende indicatoren;

3° de bevoegde federale diensten nemen de maatregelen die in dergelijke uitzonderlijke omstandigheden moeten worden genomen, in het maatregelenprogramma op. De maatregelen mogen het herstel van de kwaliteit van de oppervlaktewateren niet in de weg staan wanneer die omstandigheden niet meer bestaan;

4° de minister evalueert jaarlijks de gevolgen van de uitzonderlijke of redelijkerwijs niet te voorziene omstandigheden. Onder voorbehoud van de redenen vermeld in artikel 8, § 2, 1°, nemen de bevoegde federale diensten alle haalbare maatregelen om de oppervlaktewateren zo snel als redelijkerwijs haalbaar te herstellen in de toestand waarin zij zich bevonden voordat de effecten van die omstandigheden intraden;

5° de tijdelijke achteruitgang verhindert of bemoeilijkt het bereiken van de doelstellingen van de kaderrichtlijn water in andere waterlichamen van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde niet blijvend en is verenigbaar met de andere regelgeving tot uitvoering van Gemeenschapsvoorschriften op milieugebied;

6° in de volgende bijwerking van het stroomgebiedsbeheersplan staat een overzicht van de effecten van de omstandigheden en van de maatregelen die zijn of zullen worden genomen.

Art. 12. § 1. De volgende gevallen vormen geen inbreuk op de bepalingen van dit besluit :

1° het niet-bereiken van een goede ecologische toestand, of, in voorkomend geval, een goed ecologisch potentieel, of het niet voorkomen van de achteruitgang van de toestand van het oppervlaktewaterlichaam is het gevolg van nieuwe veranderingen van de fysische kenmerken van het oppervlaktewaterlichaam;

2° het niet-voorkomen van achteruitgang van een zeer goede toestand van een oppervlaktewaterlichaam naar een goede toestand is het gevolg van nieuwe duurzame activiteiten van menselijke ontwikkeling;

§ 2. De volgende voorwaarden moeten daarbij cumulatief worden voldaan :

1° de bevoegde federale diensten ondernemen alle haalbare stappen om de negatieve effecten op de toestand van het waterlichaam tegen te gaan;

2° de minister vermeldt de redenen voor die veranderingen of wijzigingen en licht deze toe in het stroomgebiedsbeheersplan, vermeld in artikel 22, en toetst de doelstellingen om de zes jaar;

3° de redenen voor die veranderingen of wijzigingen zijn van hoger openbaar belang of het nut van het bereiken van de in paragraaf 1 vermelde doelstellingen voor milieu en samenleving wordt overtroffen door het nut van de nieuwe veranderingen en wijzigingen voor de gezondheid van de mens, de handhaving van de veiligheid van de mens of duurzame ontwikkeling;

4° het nuttige doel dat met die veranderingen of wijzigingen van het waterlichaam wordt gediend, kan vanwege technische haalbaarheid of onevenredig hoge kosten niet worden bereikt met andere, voor het milieu aanmerkelijk gunstigere middelen;

5° deze gevallen verhinderen of bemoeilijken het bereiken van de doelstellingen van de kaderrichtlijn water in andere waterlichamen van het internationaal stroomgebiedsdistrict van de Schelde niet blijvend en zijn verenigbaar met de andere regelgeving tot uitvoering van Gemeenschapsvoorschriften op milieugebied.

Art. 13. § 1. Het DG Leefmilieu maakt voor de oppervlaktewateren, overeenkomstig de technische specificaties van de bijlagen I en II en uiterlijk op 22 december 2005 :

1° een analyse van de kenmerken van de oppervlaktewateren;

2° résulte de circonstances dues à des accidents qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévus.

§ 2. La détérioration temporaire telle que décrite au paragraphe 1^{er} n'est pas considérée comme une infraction aux dispositions du présent arrêté s'il est satisfait aux conditions suivantes de manière cumulative :

1° les autorités fédérales compétentes prennent toutes les mesures réalisables pour prévenir toute nouvelle dégradation de l'état et pour ne pas compromettre la réalisation des objectifs du présent arrêté dans d'autres masses d'eau non touchées par ces circonstances;

2° le plan de gestion de district hydrographique mentionne les conditions dans lesquelles de telles circonstances exceptionnelles ou non raisonnablement prévisibles peuvent être déclarées, y compris l'adoption des indicateurs appropriés;

3° les autorités fédérales compétentes font figurer les mesures à prendre dans de telles circonstances exceptionnelles dans le programme de mesures. Ces mesures ne compromettent pas la récupération de la qualité des eaux de surface une fois que les circonstances seront passées;

4° le ministre évalue annuellement les effets des circonstances exceptionnelles ou qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévues. Sous réserve des motifs mentionnés à l'article 8, § 2, 1°, les autorités fédérales compétentes prennent toutes les mesures faisables pour restaurer, dans les meilleurs délais raisonnablement possibles, les eaux de surface dans l'état qui était le leur avant les effets de ces circonstances;

5° la détérioration temporaire n'empêche ni ne complique de façon permanente la réalisation des objectifs de la directive-cadre Eau dans d'autres masses d'eau du district hydrographique international de l'Escaut et est cohérente avec la mise en œuvre des autres dispositions législatives communautaires en matière d'environnement;

6° un résumé des effets des circonstances et des mesures prises ou à prendre est inclus dans la prochaine mise à jour du plan de gestion de district hydrographique.

Art. 12. § 1^{er}. Les cas suivants ne constituent pas une infraction aux dispositions du présent arrêté :

1° le fait de ne pas atteindre un bon état écologique ou, le cas échéant, un bon potentiel écologique ou de ne pas empêcher la détérioration de l'état de la masse d'eau de surface ou d'eau souterraine résulte de nouvelles modifications des caractéristiques physiques de la masse d'eau de surface;

2° le fait de ne pas éviter la détérioration d'un très bon état vers un bon état d'une masse d'eau de surface résulte de nouvelles activités de développement humain durable.

§ 2. Les conditions suivantes doivent en outre être respectées de manière cumulative :

1° les autorités fédérales compétentes prennent toutes les mesures faisables pour atténuer l'incidence négative sur l'état de la masse d'eau;

2° le ministre indique les raisons de ces modifications ou altérations et les explique dans le plan de gestion de district hydrographique, visé à l'article 22, et revoit les objectifs tous les six ans;

3° les raisons de ces modifications ou altérations répondent à un intérêt général majeur ou les bénéfiques pour l'environnement et la société qui sont liés à la réalisation des objectifs énoncés au paragraphe 1^{er} sont inférieurs aux bénéfiques pour la santé humaine, le maintien de la sécurité pour les personnes ou le développement durable qui résultent des nouvelles modifications ou altérations;

4° les objectifs bénéfiques poursuivis par ces modifications ou ces altérations de la masse d'eau ne peuvent, pour des raisons de faisabilité technique ou de coûts disproportionnés, être atteints par d'autres moyens qui constituent une option environnementale sensiblement meilleure;

5° ces cas n'empêchent ni ne compliquent de façon permanente la réalisation des objectifs de la directive-cadre Eau dans d'autres masses d'eau du district hydrographique international de l'Escaut et sont cohérents avec la mise en œuvre des autres dispositions législatives communautaires en matière d'environnement.

Art. 13. § 1^{er}. La DG Environnement procède pour les eaux de surface, conformément aux spécifications techniques énoncées aux annexes I^{re} et II, et au plus tard le 22 décembre 2005, à :

1° une analyse des caractéristiques des eaux de surface;

2° een beoordeling van de effecten van menselijke activiteiten op de toestand van de oppervlaktewateren;

3° een economische analyse van het watergebruik.

§ 2. De BMM toetst de analyse en de beoordeling, zoals vermeld in paragraaf 1, ten laatste op 22 december 2013 en vervolgens om de zes jaar. Indien nodig worden de analyse en de beoordeling bijgewerkt.

Art. 14. Het DG Leefmilieu legt een register aan van binnen de oppervlaktewateren gelegen beschermde mariene gebieden. Het register omvat minstens de in bijlage III bedoelde beschermde mariene gebieden en wordt voortdurend bijgewerkt.

Art. 15. § 1. De BMM stelt de monitoringprogramma's voor de voortgaande beoordeling van de milieutoestand van het mariene milieu op en voert deze uit.

§ 2. De BMM pleegt overleg met het DG Leefmilieu teneinde de monitoringprogramma's af te stemmen op de andere fasen voor het bereiken door de bevoegde federale diensten van een goede oppervlaktewatertoestand.

Art. 16. § 1. Het monitoringprogramma houdt inzake de oppervlaktewateren de volgende elementen in :

1° het volume en het niveau of snelheid van de stroming, voor zover van belang voor de ecologische en chemische toestand en het ecologische potentieel;

2° de ecologische en chemische toestand en het ecologisch potentieel;

3° de aanzet tot een analyse van de langetermijntendenzen binnen de concentraties van de in deel A van bijlage VII vermelde prioritaire stoffen die de tendens hebben te accumuleren in sediment en/of biota, met bijzondere aandacht voor de stoffen 2, 5, 6, 7, 12, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 26, 28 en 30, teneinde, indien nodig, maatregelen te kunnen nemen die erop gericht zijn dat dergelijke concentraties niet significant toenemen in sediment en/of de betrokken biota. De meetfrequentie in sediment en/of biota wordt zodanig vastgesteld dat zij voldoende gegevens voor een betrouwbare analyse van langetermijntendenzen oplevert. Als richtsnoer geldt dat de monitoring elke drie jaar wordt uitgevoerd, tenzij technische kennis en het oordeel van deskundigen een andere tussenperiode rechtvaardigen.

§ 2. Het monitoringprogramma houdt inzake de beschermde mariene gebieden de aanvullende specificaties van de uitvoeringsregelgeving van de communautaire wetgeving in krachtens welke de afzonderlijke beschermde mariene gebieden zijn ingesteld.

§ 3. De monitoring gebeurt volgens de voorschriften vermeld in bijlage IV.

Art. 17. § 1. Het DG Leefmilieu coördineert de federale opstelling van een ontwerp van maatregelenprogramma om de doelstellingen in artikel 4 te bereiken. Vervolgens legt het DG Leefmilieu dit ontwerp voor aan de minister ter ondertekening. Indien nieuwe maatregelen genomen worden, leggen de bevoegde federale diensten dit ontwerp voor aan hun voogdijminister(s) ter ondertekening.

§ 2. Het maatregelenprogramma houdt rekening met de resultaten van de door artikel 13 voorgeschreven analyses en kan verwijzen naar maatregelen die voortvloeien uit andere federale reglementeringen.

Art. 18. § 1. De maatregelenprogramma's omvatten de basismaatregelen die gelden als minimumvereisten. Deze omvatten de maatregelen vermeld in bijlage V, delen A en B.

§ 2. De maatregelenprogramma's omvatten tevens de aanvullende maatregelen, die gelden als aanvulling op de basismaatregelen. Deze omvatten de maatregelen vermeld in bijlage V, deel C, zonder limitatief te zijn.

Art. 19. § 1. Wanneer uit monitoringgegevens of andere gegevens blijkt dat de doelstellingen vermeld in artikel 4 voor de oppervlaktewateren vermoedelijk niet kunnen worden bereikt :

1° zorgt het DG Leefmilieu ervoor dat :

- a) de oorzaken van het eventuele falen worden onderzocht;
- b) de verleende vergunningen, machtigingen en gebruikersvoorwaarden onderzocht en zo nodig een herziening voorgesteld wordt aan de bevoegde minister;

2° coördineert het DG Leefmilieu de federale opstelling van een voorstel van eventuele aanvullende maatregelen, waaronder indien nodig de vaststelling van strengere milieukwaliteitsnormen, overeenkomstig de procedures van bijlage IV. Daarna leggen de bevoegde federale diensten dit ontwerp voor aan hun voogdijminister(s) ter ondertekening.

2° une étude des incidences de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface;

3° une analyse économique de l'utilisation de l'eau.

§ 2. L'UGMM examine l'analyse et l'étude visées au paragraphe 1^{er} au plus tard le 22 décembre 2013 et, par la suite, tous les six ans. Si nécessaire, cette analyse et cette étude sont mises à jour.

Art. 14. La DG Environnement établit un registre des zones marines protégées situées dans les eaux de surface. Le registre comprend au moins les zones marines protégées visées à l'annexe III et est mis à jour continuellement.

Art. 15. § 1^{er}. L'UGMM établit les programmes de monitoring pour l'évaluation continue de l'état environnemental de l'environnement marin et les exécute.

§ 2. L'UGMM se concerta avec la DG Environnement afin d'accorder les programmes de monitoring sur les autres étapes pour l'atteinte, par les autorités fédérales compétentes, du bon état des eaux de surface.

Art. 16. § 1^{er}. Le programme de surveillance comporte les éléments suivants en matière d'eaux de surface :

1° le volume et le niveau ou le débit dans la mesure pertinente pour l'état écologique et chimique et le potentiel écologique;

2° l'état écologique et chimique et le potentiel écologique;

3° l'ébauche d'une analyse des tendances à long terme dans les concentrations de substances prioritaires mentionnées dans la partie A de l'annexe VII qui ont tendance à s'accumuler dans le sédiment et/ou le biote, en particulier les substances 2, 5, 6, 7, 12, 15, 16, 17, 18, 20, 21, 26, 28 et 30, afin de pouvoir prendre, si nécessaire, des mesures visant à empêcher un accroissement significatif de telles concentrations dans le sédiment et/ou le biote concerné. La fréquence des contrôles dans le sédiment et/ou le biote est fixée de telle sorte qu'ils fournissent suffisamment de données pour permettre une analyse fiable des tendances à long terme. A titre de référence, la surveillance sera effectuée tous les trois ans, sauf si les connaissances techniques et le jugement d'experts justifient une autre période intermédiaire.

§ 2. En matière de zones marines protégées, le programme de surveillance comprend les spécifications complémentaires contenues dans la réglementation exécutant la législation communautaire en vertu de laquelle les zones marines protégées ont été établies.

§ 3. La surveillance a lieu suivant les prescriptions visées à l'annexe IV.

Art. 17. § 1^{er}. La DG Environnement coordonne la rédaction fédérale d'un projet de programme de mesures pour atteindre les objectifs visés à l'article 4. Ensuite, la DG Environnement soumet ce projet à la signature du ministre. Si de nouvelles mesures sont prises, les services fédéraux compétents soumettent ce projet à la signature de leur(s) ministre(s) de tutelle.

§ 2. Le programme de mesures tient compte des résultats des analyses prescrites par l'article 13 et peut faire référence à des mesures qui découlent d'autres réglementations fédérales.

Art. 18. § 1^{er}. Les programmes de mesures contiennent les mesures fondamentales qui s'appliquent en tant que conditions minimum. Celles-ci comprennent les mesures visées à l'annexe V, parties A et B.

§ 2. Les programmes de mesures contiennent également les mesures complémentaires qui viennent en complément des mesures fondamentales. Celles-ci comprennent les mesures visées à l'annexe V, partie C, sans être limitatives.

Art. 19. § 1^{er}. Lorsque les données provenant des contrôles ou d'autres données indiquent que les objectifs visés à l'article 4 pour les eaux de surface ont peu de chances d'être atteints :

1° la DG Environnement veille à ce que :

- a) les causes de l'éventuelle absence de résultats soient recherchées;
- b) les permis, autorisations et conditions d'utilisation pertinents soient examinés et que, le cas échéant, une révision soit proposée au ministre compétent;

2° la DG Environnement coordonne la rédaction fédérale d'une proposition d'éventuelles mesures complémentaires, y compris, le cas échéant, l'institution de normes de qualité environnementale plus strictes selon les procédures visées à l'annexe IV. Ensuite, les services fédéraux compétents soumettent ce projet à la signature de leur(s) ministre(s) de tutelle.

§ 2. Wanneer uit monitoringgegevens of andere gegevens blijkt dat de doelstellingen vermeld in artikel 4 voor de oppervlaktewateren vermoedelijk niet kunnen worden bereikt, zorgt de BMM ervoor dat de monitoringsprogramma's getoetst en zo nodig bijgesteld worden.

Art. 20. Indien de doelstellingen vermeld in artikel 4 vermoedelijk niet zullen worden bereikt ingevolge redelijkerwijs niet te voorzien van uitzonderlijke omstandigheden die het gevolg zijn van natuurlijke oorzaken of overmacht, met name omvangrijke overstromingen of lange droogteperiodes, kan de minister besluiten dat aanvullende maatregelen niet haalbaar zijn, onder voorbehoud van artikel 11.

Art. 21. Ter uitvoering van de basismaatregelen vermeld in artikel 18 en bijlage V, nemen de bevoegde federale diensten alle passende maatregelen opdat de verontreiniging van de oppervlaktewateren niet toeneemt, zonder dat dit direct of indirect tot meer verontreiniging van de oppervlaktewateren mag leiden. De laatstgenoemde voorwaarde geldt evenwel niet indien daardoor meer verontreiniging aan het milieu in zijn geheel aangebracht zou worden.

Art. 22. § 1. De bevoegde ministers ondertekenen het eerste maatregelenprogramma uiterlijk op 22 december 2009, op voorlegging van het DG Leefmilieu. De maatregelen moeten ten laatste op 22 december 2012 in uitvoering zijn.

§ 2. Vervolgens toetst de minister het maatregelenprogramma om de zes jaar. In voorkomend geval herzien de bevoegde federale diensten het maatregelenprogramma. De nieuwe of herziene maatregelen moeten ten laatste drie jaar na de vaststelling operationeel zijn.

Indien de bevoegde federale diensten in het kader van een herzien programma nieuwe of herziene maatregelen nemen, moeten deze binnen drie jaar na hun vaststelling in uitvoering zijn.

Art. 23. Wanneer het DG Leefmilieu of een andere bevoegde federale dienst, binnen het kader van zijn bevoegdheidspakket, een probleem constateert dat gevolgen heeft voor de oppervlaktewateren, maar dat niet op nationaal niveau kan worden opgelost, kan hij dat probleem, via de geëigende kanalen, voorleggen aan de Europese Commissie en eventuele andere betrokken lidstaten en daarbij aanbevelingen doen voor de oplossing ervan.

Art. 24. § 1. De bevoegde federale diensten dragen bij aan de opstelling van een enkel internationaal stroomgebiedsbeheersplan, binnen het Scheldeverdrag, of van een nationaal stroomgebiedsbeheersplan, binnen het CCIM. Indien geen uniek stroomgebiedsbeheersplan tot stand komt op internationaal of op nationaal niveau, stellen de bevoegde federale diensten een stroomgebiedsbeheersplan op voor de oppervlaktewateren.

§ 2. Het stroomgebiedsbeheersplan vermeldt de in bijlage VI opgenomen informatie.

§ 3. Het stroomgebiedsbeheersplan kan aangevuld worden met een meer gedetailleerd programma en beheersplan voor de oppervlaktewateren of per sector, aangelegenheid of watertype, waarin specifieke aspecten van het waterbeheer behandeld worden.

§ 4. Het stroomgebiedsbeheersplan wordt uiterlijk op 22 december 2009 gepubliceerd bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* en in volledige vorm op de portaalsite van de federale overheid en via minstens één bijkomend medium, waarna het om de zes jaar getoetst en bijgesteld wordt.

Art. 25. Het DG Leefmilieu publiceert de volgende documenten op de federale portaalsite en door een bijkomend communicatiemiddel en legt ze voor aan het publiek voor schriftelijke opmerkingen, gedurende een periode van zes maanden :

- een tijdschema en werkprogramma voor de opstelling van het plan, met inbegrip van de vermelding van de te nemen raadplegingsmaatregelen, minstens drie jaar vóór het begin van de periode waarop het plan betrekking heeft;
- een tussentijds overzicht van de belangrijke waterbeheerskwesties die zijn vastgesteld in het stroomgebied, minstens twee jaar vóór het begin van de periode waarop het plan betrekking heeft;
- kopieën van het ontwerp van stroomgebiedsbeheersplan, minstens één jaar vóór het begin van de periode waarop het plan betrekking heeft;
- de hierboven vermelde documenten in het kader van de bijwerking van stroomgebiedsbeheersplannen.

Te dien einde wordt een publieksraadpleging aangekondigd, uiterlijk vijftien dagen voor de aanvang ervan, door een bericht in het *Belgisch Staatsblad*, op de federale portaalsite en via het bijkomend communicatiemiddel.

§ 2. Lorsque les données provenant des contrôles ou d'autres données indiquent que les objectifs visés à l'article 4 pour les eaux de surface ont peu de chances d'être atteints, l'UGMM veille à ce que les programmes de surveillance soient réexaminés et, le cas échéant, revus.

Art. 20. Lorsque les objectifs visés à l'article 4 ont peu de chances d'être atteints en conséquence de circonstances exceptionnelles ou qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévues, dues à des causes naturelles ou de force majeure, et notamment de graves inondations ou des sécheresses prolongées, le ministre peut décider que des mesures complémentaires ne sont pas réalisables, sous réserve de l'article 11.

Art. 21. En exécution des mesures fondamentales visées à l'article 18 et à l'annexe V, les autorités fédérales compétentes prennent toutes les mesures adéquates de sorte que la pollution des eaux de surface n'augmente pas, sans que cela provoque, directement ou indirectement, un accroissement de la pollution des eaux de surface. Cette dernière condition ne s'applique toutefois pas s'il en résulte davantage de pollution pour l'environnement dans son ensemble.

Art. 22. § 1^{er}. Les ministres compétents signent le premier programme de mesures au plus tard le 22 décembre 2009, sur présentation de la DG Environnement. Les mesures doivent être mises en œuvre au plus tard le 22 décembre 2012.

§ 2. Ensuite, le ministre examine le programme de mesures tous les six ans. Le cas échéant, les autorités fédérales compétentes revoient le programme de mesures. Les mesures nouvelles ou revues doivent être opérationnelles au plus tard trois ans après leur établissement.

Si les autorités fédérales compétentes prennent des mesures nouvelles ou revues dans le cadre d'un programme révisé, ces mesures doivent être mises en œuvre dans les trois ans qui suivent leur établissement.

Art. 23. Lorsque la DG Environnement ou un autre service fédéral compétent constate, dans le cadre de son paquet de compétences, un problème qui a des conséquences pour les eaux de surface, mais qui ne peut pas être résolu au niveau national, il peut soumettre ce problème, via les canaux appropriés, à la Commission européenne et à d'éventuels autres Etats membres concernés et formuler, en outre, des recommandations pour le résoudre.

Art. 24. § 1^{er}. Les autorités fédérales compétentes contribuent à la rédaction d'un seul plan de gestion de district hydrographique international, au sein de l'Accord sur l'Escaut, ou d'un plan de gestion de district hydrographique national, au sein du CCPIE. Si aucun plan de gestion de district hydrographique unique n'est élaboré au niveau international ou au niveau national, les autorités fédérales compétentes rédigent un plan de gestion de district hydrographique pour les eaux de surface.

§ 2. Le plan de gestion de district hydrographique mentionne l'information figurant à l'annexe VI.

§ 3. Le plan de gestion de district hydrographique peut être complété par un plan de gestion et un programme plus détaillés pour les eaux de surface ou par secteur, problème ou type d'eau, traitant d'aspects particuliers de la gestion des eaux.

§ 4. Le plan de gestion de district hydrographique est publié au plus tard le 22 décembre 2009 par extrait dans le *Moniteur belge* et en forme complète sur le portail du gouvernement fédéral et par le biais d'un moyen de communication supplémentaire, après quoi il est réexaminé et mis à jour tous les six ans.

Art. 25. La DG Environnement publie les documents suivants sur le portail fédéral et par le biais d'un moyen de communication supplémentaire et les soumet aux observations écrites du public, durant une période de six mois :

- un calendrier et un programme de travail pour l'élaboration du plan, y compris un relevé des mesures qui seront prises en matière de consultation, trois ans au moins avant le début de la période de référence du plan;
- une synthèse provisoire des questions importantes qui se posent dans le bassin hydrographique en matière de gestion de l'eau, deux ans au moins avant le début de la période de référence du plan;
- des copies d'un projet de plan de gestion de district hydrographique, un an au moins avant le début de la période de référence du plan;
- les documents mentionnés ci-dessus dans le cadre de la mise à jour des plans de gestion de district hydrographique.

A cette fin, une consultation publique est annoncée au plus tard quinze jours avant qu'elle débute, au moyen d'un avis au *Moniteur belge*, sur le portail fédéral et par le biais du moyen de communication supplémentaire.

Op schriftelijk verzoek wordt inzage gegeven in de bij de opstelling van het ontwerp van stroomgebiedsbeheersplan gebruikte achtergrond-documenten en –informatie.

Art. 26. § 1. Het DG Leefmilieu zendt, via de geëigende kanalen, de Europese Commissie en eventuele andere betrokken lidstaten afschriften van het stroomgebiedsbeheersplan van de oppervlaktewateren en alle latere bijgestelde versies binnen drie maanden na publicatie daarvan toe.

§ 2. Het DG Leefmilieu legt, via de geëigende kanalen beknopte verslagen aan de Europese Commissie voor met betrekking tot de vereiste analyses vermeld in artikel 13 en de monitoringsprogramma's vermeld in artikel 15 die ten behoeve van het eerste stroomgebiedsbeheersplan zijn uitgevoerd binnen drie maanden na hun voltooiing.

§ 3. Binnen de drie jaar na de publicatie van elk stroomgebiedsbeheersplan of van elke bijstelling overeenkomstig artikel 22, legt het DG Leefmilieu, via de geëigende kanalen, een tussentijds verslag voor over de vooruitgang in de uitvoering van het geplande maatregelenprogramma.

Art. 27. § 1. Op basis van de overeenkomstig artikelen 13 en 15, krachtens Verordening (EG) nr. 166/2006 verzamelde informatie, alsook andere beschikbare gegevens, stelt BMM voor de oppervlaktewateren een inventaris op, met inbegrip van kaarten indien deze beschikbaar zijn, van de emissies, lozingen en verliezen van alle in deel A van bijlage VII vermelde prioritaire stoffen en verontreinigende stoffen, waar passend, met inbegrip van hun concentraties in sedimenten en biota.

§ 2. De referentieperiode voor de schatting van de waarden van verontreinigende stoffen die in de in paragraaf 1 bedoelde inventarissen worden opgenomen, is één jaar tussen 2008 en 2010. Voor prioritaire stoffen of verontreinigende stoffen die onder het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik vallen, kunnen deze waarden echter worden berekend als gemiddelde over de jaren 2008, 2009 en 2010.

§ 3. Het DG Leefmilieu stelt de Europese Commissie, via de geëigende kanalen, in overeenstemming met de rapporteringsverplichtingen uit hoofde van artikel 26, in kennis van de overeenkomstig paragraaf 1 opgestelde inventarissen met inbegrip van de desbetreffende referentieperiodes.

§ 4. Het DG Leefmilieu actualiseert de inventaris als onderdeel van de toetsing van de in artikel 13 bedoelde analyses. De referentieperiode voor de vaststelling van de waarden in de bijgestelde inventarissen is het jaar vóór de afronding van die analyse. Voor prioritaire stoffen of verontreinigende stoffen die onder de omzettingsregelgeving van Richtlijn 91/414/EEG vallen, mogen de waarden worden berekend als het gemiddelde van de drie jaren vóór de afronding van die analyse. Het DG Leefmilieu publiceert de geactualiseerde inventarissen in hun geactualiseerde stroomgebiedsbeheersplannen zoals bepaald in artikel 24, § 4.

Art. 28. De Minister bevoegd voor Wetenschapsbeleid, de Minister bevoegd voor Landsverdediging, de Minister bevoegd voor Leefmilieu en Energie, de Minister bevoegd voor Ondernemen, de Minister bevoegd voor Mobiliteit en het Mariene Milieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPE

Sur demande écrite, les documents et les informations de référence utilisés pour l'élaboration du projet de plan de gestion de district hydrographique sont mis à disposition.

Art. 26. § 1^{er}. La DG Environnement communique par les canaux appropriés des copies des plans de gestion de district hydrographique des eaux de surface et de toutes les mises à jour subséquentes à la Commission européenne et aux autres Etats membres éventuellement concernés dans les trois mois qui suivent leur publication.

§ 2. La DG Environnement présente à la Commission européenne, par les canaux appropriés, des rapports de synthèse sur les analyses requises visées à l'article 13 et les programmes de surveillance visés à l'article 15, entrepris aux fins du premier plan de gestion de district hydrographique dans les trois mois de leur achèvement.

§ 3. Dans un délai de trois ans à compter de la publication de chaque plan de gestion de district hydrographique ou de la mise à jour de celui-ci au titre de l'article 22, la DG Environnement soumet, par les canaux appropriés, un rapport intermédiaire décrivant l'état d'avancement de la mise en œuvre du programme de mesures prévu.

Art. 27. § 1^{er}. Sur la base de l'information collectée conformément aux articles 13 et 15, en vertu du Règlement (CE) n° 166/2006, ainsi que d'autres données disponibles, l'UGMM établit un inventaire pour les eaux de surface, incluant des cartes si elles sont disponibles, des émissions, des rejets et des pertes de toutes les substances prioritaires et des polluants visés dans la partie A de l'annexe VII, le cas échéant, en incluant leurs concentrations dans les sédiments et le biote.

§ 2. La période de référence pour l'estimation des valeurs des polluants qui sont repris dans les inventaires visés au paragraphe 1^{er} est égale à une année, entre 2008 et 2010. Pour les substances prioritaires et les polluants qui relèvent de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à la conservation, à la mise sur le marché et à l'utilisation des pesticides à usage agricole, ces valeurs peuvent toutefois être calculées comme des moyennes sur les années 2008, 2009 et 2010.

§ 3. Conformément aux obligations de rapportage au titre de l'article 26, la DG Environnement informe la Commission européenne, par les canaux appropriés, des inventaires établis conformément au paragraphe 1^{er}, en ce compris les périodes de référence pertinentes.

§ 4. La DG Environnement procède à une mise à jour de l'inventaire en tant qu'élément de l'examen des analyses visées à l'article 13. La période de référence pour la définition des valeurs dans les inventaires mis à jour est l'année qui précède la finalisation de cette analyse. Pour les substances prioritaires ou les polluants qui relèvent de la réglementation transposant la Directive 91/414/CEE, ces valeurs peuvent être calculées comme la moyenne des trois années qui précèdent la finalisation de cette analyse. La DG Environnement publie les inventaires mis à jour dans leurs plans de gestion de district hydrographique mis à jour tel que défini à l'article 24, § 4.

Art. 28. La Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, le Ministre qui a la Défense dans ses attributions, le Ministre qui a le Climat et l'Energie dans ses attributions, le Ministre qui a l'Entreprise dans ses attributions, le Ministre qui a la Mobilité et le Milieu marin dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense nationale,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPE

Bijlage I

1. OPPERVLAKTEWATEREN

1.1. Karakterisering van de oppervlaktewateren

De bevoegde federale diensten maken een eerste karakterisering van de oppervlaktewateren, als oppervlaktewaterlichaam, overeenkomstig de hiernavolgende methodiek. De bevoegde federale diensten kunnen de oppervlaktewateren ten behoeve van die eerste karakterisering in een groep onderbrengen :

i) De oppervlaktewateren vallen onder de categorie kustwateren of worden aangemerkt als sterk veranderd oppervlaktewaterlichaam.

ii) Voor elke oppervlaktewatercategorie worden de relevante oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebiedsdistrict onderscheiden in typen. Het gaat hierbij om de typen die worden bepaald gebruikmakend van ofwel systeem A ofwel systeem B bepaald in punt 1.2.

iii) Indien systeem A wordt gebruikt, worden de oppervlaktewaterlichamen binnen het stroomgebiedsdistrict eerst onderscheiden naar ecoregio volgens de geografische gebieden die in punt 1.2 zijn onderscheiden. De waterlichamen in iedere ecoregio worden vervolgens onderscheiden in typen oppervlaktewaterlichamen volgens de descriptoren in de tabellen van systeem A.

iv) Indien systeem B wordt gebruikt, moeten een minstens even sterke mate van differentiatie bereikt worden als met systeem A zou zijn bereikt. De oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebiedsdistrict worden onderscheiden in typen met behulp van de waarden voor de verplichte descriptoren en die facultatieve descriptoren, of combinaties van descriptoren, welke nodig zijn voor een betrouwbare afleiding van de voor dat type specifieke biologische referentieomstandigheden.

v) Sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen worden gedifferentieerd met behulp van de descriptoren voor de oppervlaktewatercategorie die het meest lijkt op het betrokken sterk veranderde waterlichaam.

vi) Het DG Leefmilieu legt de Commissie, via de geëigende kanalen een kaart of kaarten voor (in een GIS-formaat) van de geografische ligging van de typen voor met de uit hoofde van systeem A vereiste differentiatiegraad.

1.2. Ecoregio's en typen oppervlaktewaterlichamen

Kustwateren

Systeem A

Vaste typering

Ecoregio

Type

Descriptoren

Het volgende gebied :

Noordzee

Op basis van het jaargemiddelde van het zoutgehalte

< 0,5 : zoet water

0,5 tot < 5. : oligohalien

5 tot < 18. : mesohalien

18 tot < 30. : polyhalien

30 tot < 40. : euhalien

Op basis van gemiddelde diepte

Ondiep : < 30 m

Middeldiep : 30 tot 200 m

Diep : > 200 m

Systeem B

Alternatieve karakterisering

Verplichte factoren

Facultatieve factoren

Fysische en chemische factoren die bepalend zijn voor de kenmerken van het kustwater en dientengevolge voor structuur en samenstelling van de biologische gemeenschap

Breedtegraad

Lengtegraad

Getijverschil

Zoutgehalte

Stroomsnelheid

Golfslag

Gemiddelde watertemperatuur

Mengkarakteristieken

Turbiditeit

Verblijftijd (van omsloten inhammen)

Gemiddelde samenstelling van het substraat

Bereik van de watertemperatuur

1.3. Vaststellen van typespecifieke referentieomstandigheden voor typen oppervlaktewaterlichamen

i) Voor elk overeenkomstig punt 1.1 gekarakteriseerd type oppervlaktewaterlichaam worden typespecifieke hydromorfologische en fysisch-chemische omstandigheden bepaald die staan voor de waarden van de in punt 1.1 van bijlage IV genoemde hydromorfologische en fysisch-chemische kwaliteitselementen, welke voor dat type oppervlaktewaterlichaam behoren bij een zeer goede ecologische toestand zoals omschreven in de toepasselijke tabel in punt 1.2 van bijlage IV. Verder worden typespecifieke biologische referentieomstandigheden bepaald die staan voor de waarden van de in punt 1.1 van bijlage IV genoemde biologische kwaliteitselementen voor dat type oppervlaktewaterlichaam bij een zeer goede ecologische toestand zoals omschreven in de toepasselijke tabel in punt 1.2 in bijlage IV.

ii) Bij de toepassing van de in dit punt omschreven procedures op sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen worden verwijzingen naar zeer goede ecologische toestand opgevat als verwijzingen naar het maximale ecologische potentieel zoals omschreven in de tabel in bijlage IV, B, 2°. De waarden voor het maximale ecologische potentieel voor een waterlichaam worden om de zes jaar getoetst.

iii) Typespecifieke omstandigheden zoals bedoeld in i) en ii), en typespecifieke biologische referentieomstandigheden kunnen ruimtelijk of op modellen gebaseerd zijn, of worden afgeleid door een combinatie van die methoden te gebruiken. Wanneer het niet mogelijk is om die methoden te gebruiken, kunnen de bevoegde federale diensten voor het bepalen van dergelijke omstandigheden het advies van deskundigen inwinnen. Voor het bepalen van een zeer goede ecologische toestand met betrekking tot de concentraties van specifieke synthetische verontreinigende stoffen gelden de detectielimieten die haalbaar zijn met de technieken welke beschikbaar zijn op het tijdstip dat de typespecifieke omstandigheden moeten worden bepaald.

iv) Voor op ruimte gebaseerde typespecifieke biologische referentieomstandigheden vormen de bevoegde federale diensten voor de oppervlaktewateren een referentienet. Het net bevat een voldoende aantal locaties met een zeer goede toestand zodat een voldoende betrouwbaarheidsgraad van de waarden voor de referentieomstandigheden

kan worden bereikt, gelet op de variabiliteit van de waarden van de kwaliteitselementen die voor dat type oppervlaktewaterlichaam overeenkomen met een zeer goede ecologische toestand en de krachtens punt v) toe te passen modelleringstechnieken.

v) Op modellen gebaseerde typespecifieke biologische referentieomstandigheden kunnen worden afgeleid met voorspellingsmodellen of terugrekenmethoden. Bij die methoden worden historische, paleologische en andere beschikbare gegevens gebruikt. De betrouwbaarheidsgraad van de waarden voor de referentieomstandigheden moet voldoende hoog zijn opdat de aldus afgeleide omstandigheden consistent en geldig

voor elk type oppervlaktewaterlichaam zijn.

vi) Wanneer het voor een kwaliteitselement in een type oppervlaktewaterlichaam niet mogelijk is om betrouwbare typespecifieke referentieomstandigheden vast te stellen, omdat de natuurlijke variabiliteit in dat element hoog is, niet alleen ten gevolge van seizoensschommelingen, behoeft dat element niet te worden opgenomen in de beoordeling van de ecologische toestand voor dat type oppervlaktewater. In dat geval motiveren de bevoegde federale diensten die uitsluiting in het stroomgebiedsbeheersplan.

1.4. Beoordeling van de belasting van wateren

De bevoegde federale diensten verzamelen informatie over soort en omvang van de significante antropogene belastingen waaraan de oppervlaktewateren onderhevig kunnen zijn, en houden die informatie bij.

Het betreft met name :

schatting en identificatie van significante verontreiniging uit puntbronnen, met name door in bijlage VII bedoelde stoffen, afkomstig van stedelijke, industriële, agrarische en andere installaties en activiteiten, onder meer gebaseerd op informatie die is vergaard in het kader van andere toepasselijke regelgeving;

schatting en identificatie van significante verontreiniging uit diffuse bronnen, met name door in bijlage VII bedoelde stoffen, afkomstig van stedelijke, industriële, agrarische en andere installaties en activiteiten, onder meer gebaseerd op informatie die is vergaard in het kader van andere toepasselijke regelgeving;

schatting en identificatie van de effecten van significante regulering van de waterstroming, met inbegrip van overbrenging en omleiding van water, op de stromingskenmerken en waterbalansen in hun geheel;

identificatie van significante morfologische veranderingen van waterlichamen;

schatting en identificatie van andere significante antropogene invloeden op de toestand van oppervlaktewateren, en

schattingen van bodemgebruikspatronen, waaronder de identificatie van de belangrijkste industriële gebieden en visgronden.

1.5. Beoordeling van effecten

De bevoegde federale diensten beoordelen in hoeverre de oppervlaktewatertoestand van lichamen gevoelig is voor de bovenvermelde vormen van belasting.

Bovenvermelde informatie die zij verzameld hebben, en alle andere relevante informatie met inbegrip van bestaande milieumonitoringsgegevens, wordt gebruikt om een beoordeling te maken van de kans dat oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebiedsdistrict niet zullen voldoen aan de milieukwaliteitsdoelstellingen die artikel 4 aan die lichamen stelt. De bevoegde federale diensten kunnen bij die beoordeling modelleringstechnieken gebruiken.

Voor lichamen waarvan is gebleken dat zij gevaar lopen niet te voldoen aan de milieukwaliteitsdoelstellingen moet, voorzover dienstig, een verdere karakterisering plaatsvinden om het ontwerp van de bij artikel 15 voorgeschreven monitoringsprogramma's en de bij artikel 17 voorgeschreven maatregelenprogramma's te optimaliseren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

Bijlage II

ECONOMISCHE ANALYSE

De economische analyse omvat voldoende informatie die voldoende gedetailleerd moet zijn (rekening houdend met de kosten voor het verzamelen van de relevante gegevens) voor :

- a) de relevante berekeningen die nodig zijn om overeenkomstig artikel 4, § 2, rekening te houden met het beginsel van de terugwinning van de kosten voor waterdiensten;
- b) een oordeel over de meest kosteneffectieve combinatie van maatregelen op het gebied van watergebruik die moeten worden opgenomen in het programma van maatregelen overeenkomstig artikel 18, gebaseerd op ramingen van de potentiële kosten van dergelijke maatregelen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

Bijlage III

BESCHERMDE GEBIEDEN

1. Het overeenkomstig artikel 14 voorgeschreven register van beschermde gebieden dient de volgende soorten beschermde gebieden te omvatten :

- i) gebieden die voor de bescherming van economisch significante in het water levende planten- en diersoorten zijn aangewezen;
- ii) waterlichamen die als recreatiewater zijn aangewezen, met inbegrip van de gebieden die als zwemwater overeenkomstig de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België zijn aangewezen.
- iii) nutriëntengevoelige gebieden, met inbegrip van die welke overeenkomstig de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België zijn aangewezen als kwetsbare zones en kwetsbare gebieden, en
- iv) gebieden die voor de bescherming van habitats of van soorten zijn aangewezen, wanneer het behoud of de verbetering van de watertoestand bij de bescherming een belangrijke factor vormt, met inbegrip van de relevante, Natura 2000-gebieden.

2. De samenvatting van het als onderdeel van het stroomgebiedsbeheersplan vereiste register dient kaarten te omvatten waarop de ligging van elk beschermd gebied is aangegeven, alsmede een beschrijving van de communautaire, nationale of lokale wetgeving krachtens welke zij zijn aangewezen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

Bijlage IV

OPPERVLAKTEWATERTOESTAND

A. Kwaliteitselementen voor de klasse-indeling naar ecologische toestand

1° Kustwater

Biologische elementen

Samenstelling, abundantie en biomassa van het fytoplankton

Samenstelling en abundantie van de overige waterflora

Samenstelling en abundantie van de bentische ongewervelde fauna

Hydromorfologische elementen ter ondersteuning van de biologische elementen

Morfologische elementen

Dieptevariatie

Structuur en substraat van de kustbodem

Structuur van de getijdenzone

Getijdenregime

Overheersende stroomrichtingen

Golfslag

Chemische en fysisch-chemische elementen ter ondersteuning van de biologische elementen

Algemeen

Doorzicht

Thermische omstandigheden

Zuurstofhuishouding

Zoutgehalte

Nutriënten

Specifieke verontreinigende stoffen

Verontreiniging door alle prioritaire stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in het waterlichaam worden geloosd.

Verontreiniging door andere stoffen waarvan is vastgesteld dat zij in significante hoeveelheden in het waterlichaam worden geloosd.

2° sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen

Voor sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen gelden de kwaliteitselementen van de voornoemde categorie natuurlijk oppervlaktewater, en wel die waarmee het betrokken sterk veranderd waterlichaam de grootste overeenkomst vertoont.

B. Normatieve definities van ecologische toestandsklassen

Tabel Algemene definitie voor kustwateren

In de volgende tekst wordt een algemene definitie gegeven van ecologische kwaliteit. Ten behoeve van de klasse-indeling staan de waarden voor de kwaliteitselementen van de ecologische toestand voor de kustwateren hieronder.

Definitie	Zeer goed	Goed	Matig
Algemeen	Er zijn geen of slechts zeer geringe antropogene wijzigingen in de waarden van de fysisch-chemische en hydromorfologische Kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam ten opzichte van wat normaal is voor dat type in onverstoorde staat. De waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het oppervlaktewaterlichaam zijn normaal voor dat type in onverstoorde staat, en er zijn geen of slechts zeer geringe tekenen van verstoring. Dit zijn de typespecifieke omstandigheden en gemeenschappen.	De waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam vertonen een geringe mate van verstoring ten gevolge van menselijke activiteiten, maar wijken slechts licht af van wat normaal is voor het type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat.	De waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam wijken matig af van wat normaal is voor het type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat. De waarden vertonen matige tekenen van verstoring ten gevolge van menselijke activiteiten en zijn significant meer verstoord dan bij een goede toestand.

Wateren waarvan de toestand minder dan matig is, worden als ontoereikend of slecht ingedeeld :

a) wateren die tekenen van sterke wijzigingen vertonen in de waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam en waarin de relevante biologische gemeenschappen sterk afwijken van wat normaal is voor dat type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat, worden als ontoereikend ingedeeld;

b) wateren die tekenen van zeer sterke wijzigingen vertonen in de waarden van de biologische kwaliteitselementen voor het type oppervlaktewaterlichaam en waarin grote delen van de relevante biologische gemeenschappen die normaal zijn voor dat type oppervlaktewaterlichaam in onverstoorde staat ontbreken, worden als slecht ingedeeld.

1° Definities voor zeer goede, goede en matige ecologische toestand in kustwateren

Biologische kwaliteitselementen

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Fytoplankton	<p>Samenstelling en abundantie van fytoplankton-taxa komen overeen met de onverstoorde staat.</p> <p>De gemiddelde fytoplanktonbiomassa komt overeen met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden en is niet zodanig dat het typespecifieke doorzicht significant is gewijzigd.</p> <p>Er is planktonbloei met een frequentie en intensiteit die overeenkomt met de typespecifieke fysisch-chemische omstandigheden.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van fytoplankton-taxa vertonen lichte tekenen van verstoring.</p> <p>Er zijn lichte veranderingen in de biomassa ten opzichte van de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>Die veranderingen wijzen niet op een versnelde algengroei die leidt tot een ongewenste verstoring van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen of de waterkwaliteit.</p> <p>Er kan zich een lichte stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de typespecifieke planktonbloei.</p>	<p>Samenstelling en abundantie van de plankton-taxa vertonen tekenen van matige verstoring.</p> <p>De algenbiomassa ligt aanzienlijk buiten wat normaal is voor de typespecifieke omstandigheden, zodat zij effecten heeft op de overige biologische kwaliteitselementen.</p> <p>Er kan zich een matige stijging voordoen in de frequentie en intensiteit van de planktonbloei. In de zomermaanden kan een persistente bloei voorkomen.</p>
Macroalgen en angiospermen	<p>Alle voor verstoring gevoelige macroalgen- en angiospermentaxa die normaal zijn voor de onverstoorde staat zijn aanwezig.</p> <p>De macroalgen-bezetting en de abundantie van angiospermen komen overeen met de onverstoorde staat.</p>	<p>De meeste voor verstoring gevoelige macroalgen- en angiospermentaxa die normaal zijn voor de onverstoorde staat zijn aanwezig.</p> <p>De macroalgen-bezetting en de abundantie van angiospermen vertonen lichte tekenen van verstoring.</p>	<p>Een matig aantal voor verstoring gevoelige macroalgen en angiospermentaxa die normaal zijn voor de onverstoorde staat, ontbreken.</p> <p>De macroalgen-bezetting en de abundantie van angiospermen zijn matig verstoord en kunnen van dien aard zijn dat zij een ongewenste verstoring van het evenwicht van de in het waterlichaam aanwezige organismen ten gevolge hebben.</p>
Bentische ongewervelde fauna	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat.</p> <p>Alle voor verstoring gevoelige taxa die normaal zijn voor de onverstoorde staat zijn aanwezig.</p>	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa liggen enigszins buiten de grenzen die normaal zijn voor de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>De meeste gevoelige taxa van de typespecifieke gemeenschappen zijn aanwezig.</p>	<p>De diversiteit en abundantie van ongewervelde taxa liggen matig buiten de grenzen die normaal zijn voor de typespecifieke omstandigheden.</p> <p>Er zijn taxa aanwezig die wijzen op verontreiniging.</p> <p>Vele gevoelige taxa van de typespecifieke gemeenschappen ontbreken.</p>

Hydromorfologische kwaliteitselementen

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Getijdenregime	<p>Het zoetwater-stromingsregime en de stroomrichting en -snelheid van de overheersende stromingen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat.</p>	<p>Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.</p>	<p>Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.</p>

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Morfologische omstandigheden	Dieptevariatie, structuur en substraat van de kustbodem en zowel de structuur als de conditie van de getijdenzones komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

Fysisch-chemische kwaliteitselementen (1)

Element	Zeer goed	Goed	Matig
Algemene omstandigheden	De fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorte staat. De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorte staat. Temperatuur, zuurstofbalans en doorzicht vertonen geen tekenen van antropogene verstoring en blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorte staat.	Temperatuur, zuurstofomstandigheden en doorzicht bereiken geen niveau dat buiten de grenzen ligt die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt. De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het niveau dat is vastgesteld om ervoor te zorgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke synthetische verontreinigende stoffen	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de Detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van 3°, onverminderd het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik en het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigende stoffen	De concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorte staat (an).	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van 3° (2), onverminderd het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik en het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Afkortingen : an = achtergrondniveau, mkn = milieukwaliteitsnorm.

(2) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigende stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig.

2° Definities voor maximaal, goed en matig ecologisch potentieel voor sterk veranderde waterlichamen

Element	Maximaal ecologisch potentieel	Goed ecologisch potentieel	Matig ecologisch potentieel
Biologische kwaliteitselementen	De waarden van de relevante biologische kwaliteitselementen zijn zoveel mogelijk normaal voor het meest vergelijkbare type oppervlaktewaterlichaam, gegeven de fysische omstandigheden die voortvloeien uit de sterk veranderde kenmerken van het waterlichaam.	Er zijn lichte veranderingen in de waarden van de relevante biologische kwaliteitselementen ten opzichte van de waarden bij maximaal ecologisch potentieel.	Er zijn matige veranderingen in de waarden van de relevante Biologische kwaliteitselementen ten opzichte van de waarden bij maximaal ecologisch potentieel. Deze waarden zijn aanzienlijk meer verstoord dan bij goede kwaliteit.
Hydromorfologische elementen	De hydromorfologische omstandigheden zijn zodanig als verwacht mag worden wanneer het oppervlaktewaterlichaam alleen de effecten ondergaat die voortvloeien uit de sterk veranderde kenmerken van het waterlichaam, nadat alle uitvoerbare kwaliteitverbeteringsmaatregelen zijn genomen om te zorgen voor het beste ecologische continuüm, met name voor wat betreft de migratie van fauna en geschikte paaigronden en kraamkamers.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Fysisch-chemische elementen			
Algemene omstandigheden	De fysisch-chemische elementen komen geheel of vrijwel geheel overeen met de onverstoorde staat die normaal is voor het type oppervlaktewaterlichaam dat het meest vergelijkbaar is met het betrokken sterk veranderde waterlichaam. De nutriëntenconcentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat. Temperatuur, zuurstofbalans en pH komen overeen met die welke worden aangetroffen in de meest vergelijkbare typen oppervlaktewaterlichamen in onverstoorde staat.	De waarden voor de fysisch-chemische elementen blijven binnen de grenzen die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt. Temperatuur en PH bereiken geen niveau dat buiten de grenzen ligt die zijn vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt. De nutriëntenconcentraties liggen niet boven het niveau dat is vastgesteld om te waarborgen dat het ecosysteem functioneert en dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen worden bereikt.	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

Element	Maximaal ecologisch potentieel	Goed ecologisch potentieel	Matig ecologisch potentieel
Specifieke synthetische verontreinigende stoffen	Concentraties van bijna nul en ten minste onder de detectielimieten van de meest geavanceerde analysetechnieken die algemeen worden gebruikt.	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van 3°, onverminderd het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik en het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.
Specifieke niet-synthetische verontreinigende stoffen	De concentraties blijven binnen de grenzen die normaal zijn voor de onverstoorde staat in het type oppervlaktelichaam dat het meest vergelijkbaar is met het betrokken sterk veranderde waterlichaam (an).	De concentraties liggen niet boven de normen die zijn vastgesteld volgens de procedure van 3° (1), onverminderd het koninklijk besluit van 28 februari 1994 betreffende het bewaren, het op de markt brengen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor landbouwkundig gebruik en het koninklijk besluit van 22 mei 2003 betreffende het op de markt brengen en het gebruiken van biociden (< mkn).	Omstandigheden die erop wijzen dat de bovenvermelde waarden voor de biologische kwaliteitselementen zijn bereikt.

(1) Voor de toepassing van de uit hoofde van dit protocol afgeleide normen is geen verlaging van de concentraties van verontreinigende stoffen tot onder het achtergrondniveau nodig.

3° Procedure voor de vaststelling van chemische kwaliteitsnormen door de lidstaten

Bij de afleiding van milieukwaliteitsnormen voor de in de punten 1-9 van bijlage VII bedoelde verontreinigende stoffen ten behoeve van de bescherming van aquatische biota handelen de bevoegde federale diensten overeenkomstig de volgende bepalingen. Er kunnen normen worden vastgesteld voor water, sedimenten of biota.

Waar mogelijk moeten zowel acute als chronische gegevens worden verzameld voor de onderstaande taxa die relevant zijn voor het betrokken type waterlichaam, en voor elk ander watertaxon waarvoor gegevens beschikbaar zijn. De « standaardreeks » van taxa zijn :

- algen en/of macrofyten;
- daphnia of voor zout water representatieve organismen;
- vis.

Vaststelling van de milieukwaliteitsnorm

Voor de vaststelling van een maximum voor het jaargemiddelde van de concentratie geldt de volgende procedure.

a) De bevoegde federale diensten bepalen geschikte veiligheidsfactoren die steeds moeten stroken met de aard en kwaliteit van de beschikbare gegevens en de richtsnoeren in punt 3.3.1 van deel II van de Technische handleiding bij Richtlijn 93/67/EEG van de Commissie inzake de beoordeling van de risico's van nieuw aangemelde stoffen en Verordening (EG) nr. 1488/94 van de Commissie inzake de beoordeling van de risico's van bestaande stoffen. en de veiligheidsfactoren in de onderstaande tabel.

	Veiligheidsfactor
Ten minste een acute L(E)C50 van elk van de drie trofische niveaus van de standaardreeks	1 000
Een chronische NOEC (vis of daphnia of een voor zout water representatief organisme)	100
Twee chronische NOEC's van soorten die twee trofische niveaus vertegenwoordigen (vis en/of daphnia of voor zout water een representatief organisme en/of algen)	50
Chronische NOEC's van ten minste drie soorten (gewoonlijk vis, daphnia of een voor zout water representatief organisme en algen) die drie trofische niveaus vertegenwoordigen	10
Andere gevallen, inclusief veldgegevens of modelecosystemen, waarmee nauwkeuriger veiligheidsfactoren berekend en toegepast kunnen worden	Evaluatie per geval

b) Indien er gegevens over persistentie en bioaccumulatie beschikbaar zijn, worden die in aanmerking genomen bij de afleiding van de eindwaarde van de milieukwaliteitsnorm.

c) De aldus afgeleide norm wordt vergeleken met gegevens uit veldstudies. Bij abnormale resultaten wordt de afleiding getoetst met het oog op de berekening van een nauwkeuriger veiligheidsfactor.

d) De afgeleide norm wordt onderworpen aan een toetsing door vakgenoten en publieke inspraak, onder meer om de berekening van een nauwkeuriger veiligheidsfactor mogelijk te maken.

C. Monitoring van de ecologische en de chemische toestand van oppervlaktewateren

Het meetnet voor oppervlaktewater wordt gevormd volgens de voorschriften van de artikelen 15 en 16. Het meetnet wordt zo opgezet dat een samenhangend, breed overzicht van de ecologische en chemische toestand in elk stroomgebied wordt verkregen en de waterlichamen kunnen worden ingedeeld in vijf klassen overeenkomstig de normatieve definities in B. De bevoegde federale diensten verstrekken in het stroomgebiedsbeheersplan een kaart of kaarten van het meetnet voor oppervlaktewater.

Op basis van de karakterisering en de effectbeoordeling overeenkomstig artikel 13 en bijlage I stellen de bevoegde federale diensten voor elke periode waarop een stroomgebiedsbeheersplan betrekking heeft, een programma voor toestand- en trendmonitoring en een programma voor operationele monitoring op. In sommige gevallen moeten wellicht ook programma's voor monitoring voor nader onderzoek opgesteld worden.

De bevoegde federale diensten monitoren de parameters die een aanwijzing geven van de toestand van elk relevant kwaliteitselement. Bij de keuze van de parameters voor de biologische kwaliteitselementen wordt het geschikte taxonomische niveau om een toereikende betrouwbaarheid en precisie bij de indeling van de kwaliteitselementen te bereiken bepaald. In het plan worden schattingen gegeven van de betrouwbaarheid en de precisie van de gegevens die met de monitoringsprogramma's worden verkregen.

1° Opzet van de toestand- en trendmonitoring

Doelstelling

De bevoegde federale diensten stellen programma's voor monitoring met het oog op toezicht op teneinde informatie te verschaffen met het oog op :

- a) aanvulling en bekrachtiging van de in bijlage I beschreven effectbeoordelingsprocedure;
- b) een doelmatige en efficiënte opzet van toekomstige monitoringsprogramma's;
- c) de beoordeling van veranderingen in de natuurlijke omstandigheden op lange termijn;
- d) de beoordeling van veranderingen op lange termijn ten gevolge van algemeen voorkomende menselijke activiteiten.

De resultaten van deze monitoring worden geëvalueerd en samen met de in bijlage I beschreven effectbeoordelingsprocedure gebruikt om te bepalen welke behoeften er zijn voor monitoringsprogramma's in de lopende en de latere stroomgebiedsbeheersplannen.

Keuze van de meetpunten

De monitoring met het oog op toezicht wordt verricht op voldoende oppervlaktewater-lichamen om de algemene toestand van het oppervlaktewater in elk stroomgebied of deelstroomgebied binnen het stroomgebiedsdistrict te kunnen beoordelen. Bij de keuze van de waterlichamen wordt er zorg voor gedragen dat zo nodig monitoring wordt verricht op punten :

- a) waar het waterdebiet significant is binnen het stroomgebiedsdistrict in zijn geheel, met inbegrip van locaties in grote rivieren met een stroomgebied van meer dan 2 500 km²;
- b) waar het aanwezige watervolume significant is binnen het stroomgebiedsdistrict, met inbegrip van grote meren en reservoirs;
- c) waar significante waterlichamen de grens van een lidstaat overschrijden;
- d) die zijn aangewezen uit hoofde van Beschikking 77/795/EEG betreffende informatie-uitwisseling, en op andere punten die nodig zijn om de verontreinigingsvracht te schatten die de grenzen van lidstaten passeert en welke in het mariene milieu terechtkomt.

Keuze van kwaliteitselementen

Monitoring met het oog op toezicht wordt gedurende één jaar in de door het stroomgebiedsbeheersplan bestreken periode voor elke monitoringslocatie verricht voor :

- a) de parameters voor alle biologische kwaliteitselementen;
- b) de parameters voor alle hydromorfologische kwaliteitselementen;
- c) de parameters voor alle algemene fysisch-chemische kwaliteitselementen;
- d) verontreinigende stoffen op de lijst van prioritaire stoffen die in het stroomgebied of het deelstroomgebied geloosd worden;
- e) andere in significante hoeveelheden in het stroomgebied of deelstroomgebied geloosde verontreinigende stoffen, tenzij bij de vorige monitoring met het oog op toezicht is aangetoond dat het betrokken waterlichaam een goede toestand heeft bereikt en uit de beoordeling van de effecten van menselijke activiteiten overeenkomstig bijlage I niet is gebleken dat de effecten op het waterlichaam zijn veranderd. In deze gevallen wordt monitoring met het oog op toezicht eenmaal per drie stroomgebiedsbeheersplannen uitgevoerd.

2° Opzet van de operationele monitoring

Operationele monitoring wordt verricht om :

- a) de toestand vast te stellen van de waterlichamen waarvan gebleken is dat ze gevaar lopen de milieudoelstellingen niet te bereiken;
- b) uit de maatregelenprogramma's resulterende wijzigingen in de toestand van die lichamen te beoordelen.

Het programma kan in de door het stroomgebiedsbeheersplan bestreken periode worden gewijzigd in het licht van de informatie die uit hoofde van de voorschriften van bijlage I of volgens deze bijlage is verkregen, met name voor een verlaging van de frequentie wanneer een effect niet significant wordt geacht of de betrokken belasting is weggenomen.

Keuze van de monitoringslocaties

Operationele monitoring wordt verricht voor alle waterlichamen die volgens de effectbeoordeling overeenkomstig bijlage I, dan wel volgens de monitoring met het oog op toezicht, gevaar lopen de op grond van artikel 4 bepaalde milieudoelstellingen niet te bereiken, alsmede voor waterlichamen waarin op de lijst van prioritaire stoffen voor-komende stoffen worden geloosd. Voor stoffen op de lijst van prioritaire stoffen worden de meetpunten gekozen overeenkomstig de wetgeving waarbij de toepasselijke milieu-kwaliteitsnorm is vastgesteld. In alle andere gevallen, ook voor stoffen op de lijst van prioritaire stoffen waarvoor geen specifieke voorschriften bestaan, worden de meetpunten als volgt gekozen :

- a) voor lichamen die aan significante belasting uit puntbronnen onderhevig zijn, voldoende meetpunten in elk waterlichaam om de omvang en het effect van de puntbronbelasting te beoordelen. Is een waterlichaam aan meer dan één belasting uit puntbronnen onderhevig, dan mogen meetpunten worden gekozen om de omvang en het effect van die belasting in haar geheel te beoordelen;

b) voor lichamen die aan significante belasting uit diffuse bronnen onderhevig zijn, voldoende meetpunten binnen een selectie van de waterlichamen om de omvang en het effect van de belasting uit diffuse bronnen te beoordelen. De gekozen waterlichamen moeten representatief zijn voor de relatieve risico's van het bestaan van belasting uit diffuse bronnen, en de relatieve risico's van het niet bereiken van een goede oppervlaktewaterstoestand;

c) voor lichamen die aan significante hydromorfologische belasting onderhevig zijn, voldoende meetpunten binnen een selectie van de lichamen om de omvang en het effect van de hydromorfologische belasting te beoordelen. De gekozen lichamen moeten een aanwijzing geven omtrent het algehele effect van de hydromorfologische belasting waaraan alle lichamen onderhevig zijn.

Keuze van de kwaliteitselementen

Om de omvang van de belasting waaraan oppervlaktewaterlichamen onderhevig zijn te beoordelen, verrichten de bevoegde federale diensten monitoring voor de kwaliteitselementen die een aanwijzing geven van de belasting op het lichaam of de lichamen. Om het effect van die belasting te beoordelen, monitoren de bevoegde federale diensten voor zover nodig :

a) parameters voor één of meer biologische kwaliteitselementen die het meest gevoelig zijn voor de belasting waaraan de waterlichamen onderhevig zijn;

b) alle geloosde prioritairere stoffen, alsmede andere in significante hoeveelheden geloosde verontreinigende stoffen;

c) parameters voor het hydromorfologische kwaliteitselement dat het meest gevoelig is voor de geconstateerde belasting.

3° opzetting van de monitoring voor nader onderzoek

Doelstelling

Monitoring voor nader onderzoek wordt verricht :

a) wanneer de reden voor een overschrijding niet bekend is,

b) wanneer volgens de monitoring met het oog op toezicht op de ingevolge artikel 4 voor een waterlichaam bepaalde doelstellingen wellicht niet worden bereikt en er nog geen operationele monitoring is ingesteld, om te achterhalen waarom één of meer waterlichamen de milieudoelstellingen niet bereiken, of

c) om de omvang en het effect van een incidentele verontreiniging vast te stellen,

en moet informatie verschaffen voor de vaststelling van een maatregelenprogramma om de milieudoelstellingen te bereiken, en van specifieke maatregelen die nodig zijn om de gevolgen van incidentele verontreiniging te verhelpen.

4° Meetfrequentie

Voor de periode van toestand- en trendmonitoring gelden de hieronder vermelde meetfrequenties voor parameters die een indicatie geven voor fysisch-chemische kwaliteitselementen, tenzij langere tussenpozen op grond van technische kennis en deskundige beoordeling gerechtvaardigd zijn. Voor biologische of hydromorfologische kwaliteitselementen wordt tijdens de toestand- en trendmonitoringsperiode ten minste één keer monitoring verricht.

Voor operationele monitoring wordt voor elke parameter de vereiste meetfrequentie vastgesteld met het oog op voldoende gegevens voor een betrouwbare beoordeling van de toestand van het betrokken kwaliteitselement. In de regel dient de monitoring te geschieden met tussenpozen die niet langer zijn dan aangegeven in de navolgende tabel, tenzij langere tussenpozen op grond van technische kennis en deskundige beoordeling gerechtvaardigd zijn.

De frequenties worden gekozen met het oog op een aanvaardbare betrouwbaarheidsgraad en precisie. Het stroomgebiedsbeheersplan bevat schattingen van de met het gebruikte monitoringssysteem verkregen betrouwbaarheid en precisie.

Bij de keuze van de meetfrequenties wordt rekening gehouden met de variabiliteit van parameters ten gevolge van natuurlijke en antropogene factoren. De monitoringstijdstippen worden zo gekozen dat de invloed van seizoenvariëaties op de resultaten zo klein mogelijk is om ervoor te zorgen dat de resultaten een beeld geven van veranderingen in het waterlichaam ten gevolge van veranderingen door antropogene belasting. Indien nodig vindt tijdens verschillende seizoenen van hetzelfde jaar extra monitoring plaats om deze doelstelling te bereiken.

Kwaliteitselement	Kustwateren
-------------------	-------------

Biologisch

Fytoplankton	Zes maanden
Andere waterflora	Drie jaar
Macro-invertebrata	Drie jaar
Vis	

Hydromorfologisch

Continuïteit	
Hydrologie	
Morfologie	Zes jaar

Fysisch-chemisch

Thermische omstandigheden	Drie maanden
Zuurstofvoorziening	Drie maanden
Zoutgehalte	
Nutriënten	Drie maanden
Verzuringstoestand	
Andere verontreinigende stoffen	Drie maanden
Prioritaire stoffen	Eén maand

5° Aanvullende monitoringsvoorschriften voor beschermde gebieden

De voorgaande voorgeschreven monitoringsprogramma's worden aangevuld om aan de volgende voorschriften te voldoen.

Beschermingsgebieden voor habitats en soorten

Indien waterlichamen zulke gebieden vormen, worden zij opgenomen in het boven-genoemde programma voor operationele monitoring indien volgens de effectbeoordeling en de monitoring met het oog op toezicht de kans bestaat dat de in artikel 4 gestipuleerde milieudoelstellingen niet worden bereikt. De monitoring wordt verricht om de omvang en het effect van elke relevante significante belasting van die lichamen en, zo nodig, de uit de maatregelenprogramma's resulterende veranderingen in de toestand van die lichamen te beoordelen. De monitoring wordt voortgezet totdat de gebieden voldoen aan de voorschriften met betrekking tot water van de regeling waarbij zij zijn aangewezen en de doelstellingen van artikel 4 zijn bereikt.

6° Normen voor de monitoring van kwaliteitselementen

De voor de monitoring van systeemparameters gebruikte methoden moeten in overeenstemming zijn met de hieronder vermelde internationale normen of met andere nationale of internationale normen die waarborgen dat wetenschappelijk gelijkwaardige en even vergelijkbare gegevens worden verkregen.

Monsternamen voor macro-invertebrata

ISO 5667-3 :1995	Water quality - Sampling - Part 3 : Guidance on the preservation and handling of samples
EN 27828 :1994	Water quality - Methods for biological sampling - Guidance on hand net sampling of benthic macroinvertebrates
EN 28265 :1994	Water quality - Methods of biological sampling - Guidance on the design and use of quantitative samplers for benthic macroinvertebrates on stony substrata in shallow waters.
EN ISO 9391 :1995	Water quality - Sampling in deep waters for macroinvertebrates - Guidance on the use of colonization, qualitative and quantitative samplers
EN ISO 8689-1 :1999	Biological classification of rivers, Part I: Guidance on the interpretation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters
EN ISO 8689-2 :1999	Biological classification of rivers, Part II: Guidance on the presentation of biological quality data from surveys of benthic macroinvertebrates in running waters

Monsternamen voor macrofyten

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

Monsternamen voor vissen

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

Monsternaming voor diatomeeën

Desbetreffende CEN/ISO-normen na ontwikkeling.

Normen voor fysisch-chemische parameters

Alle relevante CEN/ISO-normen.

Normen voor hydromorfologische parameters

Alle relevante CEN/ISO-normen.

D. Indeling en presentatie van de ecologische toestand

1° Vergelijkbaarheid van de biologische monitoringresultaten

a) De bevoegde federale diensten stellen monitoringssystemen in om de waarden van de voor elke oppervlaktewatercategorie of voor sterk veranderde oppervlaktewaterlichamen gespecificeerde biologische kwaliteitselementen te schatten. Bij toepassing van de navolgende procedure op sterk veranderde waterlichamen gelden verwijzingen naar de ecologische toestand als verwijzingen naar het ecologische potentieel. Deze systemen mogen gebruikmaken van specifieke soorten of groepen van soorten die representatief zijn voor het kwaliteitselement in zijn geheel.

b) Om de vergelijkbaarheid van de monitoringssystemen te waarborgen, worden de resultaten van de door de afzonderlijke lidstaten gebruikte systemen uitgedrukt in ecologische kwaliteitscoëfficiënten met het oog op de indeling naar ecologische toestand. Die coëfficiënten geven de verhouding aan tussen de waarden van de voor een bepaald oppervlaktewaterlichaam vastgestelde biologische parameters en de waarden van die parameters onder de voor dat lichaam geldende referentieomstandigheden. De coëfficiënt wordt uitgedrukt in een getalswaarde tussen nul en één, waarbij waarden in de buurt van één op een zeer goede ecologische toestand wijzen en waarden in de buurt van nul op een slechte ecologische toestand.

c) De bevoegde federale diensten verdelen de schaal van de ecologische kwaliteitscoëfficiënt voor zijn monitoringssysteem voor elke oppervlaktewatercategorie in vijf klassen, gaande van een zeer goede tot een slechte ecologische toestand, zoals gedefinieerd in B, door aan de grenzen tussen de klassen een getalswaarde toe te kennen.

De getalswaarde voor de grens tussen de klassen « zeer goede toestand » en « goede toestand » en de getalswaarde voor de grens tussen de klassen « goede toestand » en « matige toestand » worden vastgesteld volgens de hierna beschreven intercalibratie.

d) De Commissie faciliteert deze intercalibratie om ervoor te zorgen dat deze klassengrenzen worden vastgesteld overeenkomstig de normatieve bepalingen van B en zij tussen de lidstaten vergelijkbaar zijn.

e) Als onderdeel van de intercalibratie faciliteert de Commissie de informatieuitwisseling tussen de lidstaten met het oog op de aanwijzing van een reeks locaties in elke ecoregio in de Gemeenschap. Die locaties gaan een intercalibratienet vormen. Het net zal bestaan uit locaties gekozen uit een reeks in elke ecoregio voorkomende typen van oppervlaktewaterlichamen. Voor elk geselecteerd type oppervlaktewaterlichaam telt het net ten minste twee locaties die overeenkomen met de grens tussen de normatieve bepalingen van « zeer goede toestand » en « goede toestand », en ten minste twee locaties die overeenkomen met de grens tussen de normatieve bepalingen van « goede toestand » en « matige toestand ». De locaties worden door deskundigen gekozen op basis van gezamenlijke inspecties en alle andere beschikbare informatie.

f) Het monitoringssysteem wordt toegepast op de locaties in het intercalibratienet die in de ecoregio liggen en tot een type oppervlaktewaterlichaam behoren waarop het systeem uit hoofde van de voorschriften van de Kaderrichtlijn Water zal worden toegepast. De resultaten van deze toepassing worden gebruikt om de getalswaarden voor de betrokken klassengrenzen in het monitoringssysteem te bepalen.

g) Binnen drie jaar na de datum van inwerkingtreding van de Kaderrichtlijn Water stelt de Commissie een ontwerpregister op van de locaties die het intercalibratienet zullen vormen, dat volgens de procedures van artikel 21 van de Kaderrichtlijn Water kan worden gewijzigd. Het definitieve locatieregister wordt vastgesteld binnen vier jaar na de datum van inwerkingtreding van de Kaderrichtlijn Water en wordt door de Commissie bekendgemaakt.

h) De bevoegde federale diensten dragen bij aan het voltooien door de Commissie en de lidstaten van het intercalibratiewerk binnen 18 maanden vanaf de datum van publicatie van het voltooide register.

i) De resultaten van de intercalibratie en de voor de klassen van het monitoringssysteem vastgestelde waarden worden door de Commissie binnen zes maanden na de voltooiing van de intercalibratie bekendgemaakt.

2° Presentatie van de monitoringsresultaten en klassenindeling van ecologische toestand en ecologisch potentieel

a) Voor oppervlaktewatercategorieën wordt de indeling van het waterlichaam naar ecologische toestand weergegeven met de laagste waarde van de resultaten van de biologische en fysisch-chemische monitoring van de toepasselijke kwaliteitselementen, overeenkomstig de eerste kolom van de navolgende tabel. Er wordt een voor elk stroomgebiedsdistrict een kaart verstrekt met de indeling van elk waterlichaam naar ecologische toestand, met gebruikmaking van de kleurcodering in de tweede kolom van de tabel, om de indeling naar ecologische toestand van het waterlichaam aan te geven.

Indeling naar ecologische toestand	Kleurcode
Zeer goed	Blauw
Goed	Groen
Matig	Geel
Ontoereikend	Oranje
Slecht	Rood

b) Voor sterk veranderde waterlichamen wordt de indeling van het waterlichaam naar ecologisch potentieel weergegeven met de laagste waarde van de resultaten van de biologische en fysisch-chemische monitoring van de relevante kwaliteitselementen overeenkomstig de eerste kolom van de navolgende tabel. Voor elk stroomgebiedsdistrict wordt een kaart met de indeling van elk waterlichaam naar ecologisch potentieel waarbij voor sterk veranderde waterlichamen gebruik gemaakt wordt van de kleurcodering in de tweede kolom van die tabel.

Indeling naar ecologisch potentieel	Kleurcode
	Sterk veranderde waterlichamen
Goed en hoger	Gelijke groene en donkergrijze strepen
Matig	Gelijke gele en donkergrijze strepen
Ontoereikend	Gelijke oranje en donkergrijze strepen
Slecht	Gelijke rode en donkergrijze strepen

c) Tevens geven de bevoegde federale diensten met een zwarte stip op de kaart de waterlichamen aan die geen goede toestand of geen goed ecologisch potentieel bereiken omdat zij niet voldoen aan één of meer van de milieukwaliteitsnormen die voor dat waterlichaam zijn vastgesteld voor synthetische en niet-synthetische verontreinigende stoffen (in overeenstemming met de door de lidstaat vastgestelde regeling).

3° Presentatie van de monitoringsresultaten en klassenindeling van chemische toestand

Indien een waterlichaam voldoet aan alle milieukwaliteitsnormen van bijlage VIII en de in uitvoering van artikel 16 van de Kaderrichtlijn Water genomen communautaire wetgeving en de uit hoofde van andere communautaire wetgeving geldende milieukwaliteitsnormen, wordt voor dat waterlichaam een goede chemische toestand geregistreerd. Zo niet, dan wordt geregistreerd dat de chemische toestand van het water niet goed is.

Voor elk stroomgebiedsdistrict wordt een kaart verstrekt met de indeling van elk waterlichaam naar chemische toestand met gebruikmaking van de kleurcodering in de tweede kolom van de navolgende tabel om de indeling naar chemische toestand van het waterlichaam aan te geven.

Indeling naar chemische toestand	Kleurcode
Goed	Blauw
Niet goed	Rood

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPE

Bijlage V

LIJST VAN IN HET MAATREGELENPROGRAMMA OP TE NEMEN MAATREGELEN

DEEL A

Maatregelen vereist op grond van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en van haar uitvoeringsbesluiten.

DEEL B

Basismaatregelen zijn de minimumvereisten waaraan moet worden voldaan en omvatten :

- a) de maatregelen die voor de toepassing van de communautaire wetgeving voor de waterbescherming nodig zijn;
- b) maatregelen die voor de doeleinden van artikel 4, § 2, nodig worden geacht;
- c) maatregelen om duurzaam en efficiënt watergebruik te bevorderen teneinde te voorkomen dat de in artikel 4, § 1, genoemde doelstellingen niet worden bereikt;

d) voor lozingen door puntbronnen die verontreiniging kunnen veroorzaken, een vereiste inzake voorafgaande regulering, zoals een verbod op het in het water brengen van verontreinigende stoffen, of een voorafgaande toestemming, of registratie op basis van algemeen bindende regels, waarin emissiebeheersingsmaatregelen worden voorgeschreven voor de betrokken verontreinigende stoffen. Deze beheersingsmaatregelen worden geregeld getoetst en zo nodig bijgesteld;

e) voor diffuse bronnen die verontreiniging kunnen veroorzaken, maatregelen ter preventie of beheersing van de introductie van verontreinigende stoffen. Beheersingsmaatregelen mogen de vorm aannemen van een vereiste inzake voorafgaande regulering, zoals een verbod op het in het water brengen van verontreinigende stoffen, een voorafgaande toestemming, of registratie op basis van algemeen bindende regels, indien de communautaire wetgeving niet reeds in een dergelijk voorschrift voorziet. Deze beheersingsmaatregelen worden geregeld getoetst en zo nodig bijgesteld;

f) voor andere significante negatieve effecten op de watertoestand die overeenkomstig artikel 13 en bijlage I geconstateerd zijn, met name maatregelen om ervoor te zorgen dat de hydromorfologische toestand van de waterlichamen verenigbaar is met het bereiken van de vereiste ecologische toestand of een goed ecologisch potentieel in het geval van waterlichamen die aangemerkt zijn als kunstmatig of sterk veranderd. Beheersingsmaatregelen voor deze doeleinden mogen de vorm aannemen van een vereiste inzake voorafgaande toestemming, of registratie op basis van algemeen bindende regels, indien de communautaire wetgeving niet reeds in een dergelijk voorschrift voorziet. Deze beheersingsmaatregelen worden geregeld getoetst en zo nodig bijgesteld;

g) maatregelen ter bestrijding van de verontreiniging van oppervlaktewateren door de stoffen die worden genoemd in de in bijlage IX overeengekomen lijst van prioritaire stoffen en ter progressieve vermindering van verontreiniging door andere stoffen, die anders de lidstaten zou verhinderen de doelstellingen voor oppervlaktewaterlichamen van artikel 4 te bereiken;

h) maatregelen die nodig zijn ter voorkoming van aanzienlijke lekkage van verontreinigende stoffen uit technische installaties en ter voorkoming of beperking van de gevolgen van incidentele verontreiniging, bijvoorbeeld ten gevolge van overstromingen, ook met behulp van systemen om dergelijke gebeurtenissen op te sporen of ervoor te waarschuwen, met inbegrip, ingeval van redelijkerwijs niet te voorzien ongevallen, van alle passende maatregelen om het risico voor de aquatische ecosystemen te beperken.

DEEL C

Het volgende is een niet-limitatieve lijst van aanvullende maatregelen die binnen elk stroomgebiedsdistrict vastgesteld mogen worden als onderdeel van het overeenkomstig artikel 18, § 2, voorgeschreven maatregelenprogramma :

- 1° wetgevingsinstrumenten;
- 2° administratieve instrumenten;
- 3° economische of fiscale instrumenten;
- 4° in onderhandeling tot stand gekomen milieuovereenkomsten;
- 5° emissiebeheersingsmaatregelen;
- 6° gedragscodes;
- 7° scheppen van nieuwe en herstellen van bestaande waterrijke gebieden;
- 8° onttrekkingsbeheersingsmaatregelen;
- 9° vraagregulerende maatregelen;
- 10° efficiency- en hergebruiksmaatregelen;
- 11° constructieprojecten;
- 12° ontziltingsinstallaties;
- 13° rehabilitatieprojecten;

- 14° educatieve projecten;
- 15° projecten op het gebied van onderzoek, ontwikkeling en demonstratie;
- 16° overige relevante maatregelen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

Bijlage VI

STROOMGEBIEDSBEHEERSPLANNEN

A. Stroomgebiedsbeheersplannen dienen de volgende elementen te omvatten :

1° Een algemene beschrijving van de kenmerken van het stroomgebiedsdistrict zoals voorgeschreven in artikel 13 en bijlage I. Deze moet bevatten :

voor de oppervlaktewateren :

- a) kaarten met de ligging en de grenzen van de waterlichamen;
- b) kaarten van de ecoregio's en typen oppervlaktewaterlichamen in het stroomgebied,
- c) bepaling van de referentieomstandigheden voor de typen oppervlaktewaterlichamen;

2° een overzicht van de significante belastingen en effecten van menselijke activiteiten op de toestand van de oppervlaktewateren, met inbegrip van :

- a) een raming van de verontreiniging door puntbronnen;
- b) een raming van de verontreiniging door diffuse bronnen, met inbegrip van een overzicht van het bodemgebruik;
- c) een raming van de druk op de kwantitatieve toestand van het water;
- d) een analyse van de andere gevolgen van menselijke activiteiten op de watertoestand;

3° vermelding en kaarten van beschermde gebieden zoals voorgeschreven in artikel 14 en bijlage III;

4° een kaart van de voor de doeleinden van artikel 15 en bijlage IV gevormde monitoringsnetwerken en een presentatie in kaartvorm van de resultaten van de monitoringsprogramma's die uit hoofde van die bepalingen zijn uitgevoerd voor de toestand van :

- a) oppervlaktewater (ecologisch en chemisch);
- b) beschermde gebieden;

5° een lijst van de vastgestelde milieudoelstellingen voor oppervlaktewateren en beschermde gebieden, met inbegrip van in het bijzonder aanduiding van de gevallen waarin gebruik is gemaakt van artikelen 8, 9, 11 en 12, en de daarmee verband houdende informatie;

6° een samenvatting van de economische analyse van het watergebruik zoals voorgeschreven in artikel 13 en bijlage II;

7° een samenvatting van het overeenkomstig artikel 17 vastgestelde maatregelenprogramma, met inbegrip van de wijze waarop de overeenkomstig artikel 4 vastgestelde doelstellingen daardoor moeten worden bereikt :

- a) een samenvatting van de maatregelen die vereist zijn om de communautaire waterbeschermingswetgeving toe te passen;
- b) een verslag over de praktische stappen en maatregelen die zijn genomen om het beginsel van de terugwinning van de kosten van watergebruik in overeenstemming met artikel 4, § 2, toe te passen;
- c) een samenvatting van de beheersingsmaatregelen welke zijn vastgesteld voor puntbronlozingen en andere activiteiten die de watertoestand beïnvloeden, in overeenstemming met bijlage V, deel B, d) en f);
- d) een samenvatting van de in verband met prioritaire stoffen genomen maatregelen;
- e) een samenvatting van de ter voorkoming of beperking van de gevolgen van accidentele verontreiniging genomen maatregelen;
- f) een samenvatting van de maatregelen volgens artikel 19, § 1, voor waterlichamen die waarschijnlijk de doelstellingen van artikel 4 niet kunnen bereiken;
- g) nadere gegevens over de bijkomende maatregelen die noodzakelijk worden geacht om de vastgestelde milieudoelstellingen te bereiken;
- h) nadere gegevens over de maatregelen in overeenstemming met artikel 21 om toename van de verontreiniging van mariene wateren te voorkomen;

8° een register van alle meer gedetailleerde programma's en beheersplannen voor het stroomgebiedsdistrict, die betrekking hebben op specifieke deelstroomgebieden, sectoren, aangelegenheden of watertypen, alsmede een samenvatting daarvan;

9° een samenvatting van de maatregelen inzake voorlichting en raadpleging van het publiek, de resultaten daarvan alsmede de planwijzigingen die daarvan het gevolg zijn;

10° een lijst van de bevoegde autoriteiten;

11° de contactpunten en procedures om de achtergronddocumentatie en de in artikel 25 bedoelde informatie te verkrijgen, met name nadere gegevens over de in overeenstemming met bijlage V, deel B, d) en f) vastgestelde beheersingsmaatregelen en de in overeenstemming met artikel 15 en bijlage IV verzamelde concrete monitoringsgegevens.

B. De eerste bijwerking van het stroomgebiedsbeheersplan en alle volgende bijwerkingen dienen daarenboven in te houden :

1° een samenvatting van alle veranderingen of actualiseringens sinds de publicatie van de vorige versie van het stroomgebiedsbeheersplan, met een samenvatting van de herzieningen die overeenkomstig de artikelen 8, 9, 11 en 12, dienen te gebeuren;

2° een beoordeling van de vooruitgang die is geboekt bij het bereiken van de milieudoelstellingen, met een presentatie in kaartvorm van de monitoringsresultaten voor de door het vorige plan bestreken periode, en een verklaring voor de milieudoelstellingen die niet zijn bereikt;

3° een samenvatting en verklaring van eventuele maatregelen die waren opgenomen in de vroegere versie van het stroomgebiedsbeheersplan en die niet zijn uitgevoerd;

4° een samenvatting van alle aanvullende tussentijdse maatregelen die overeenkomstig artikel 19, § 1, zijn vastgesteld sedert de publicatie van de vorige versie van het stroomgebiedsbeheersplan.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

Bijlage VII

INDICATIEVE LIJST VAN DE BELANGRIJKSTE VERONTREINIGENDE STOFFEN

1° Organische halogeenverbindingen en stoffen die in water dergelijke verbindingen kunnen vormen.

2° Organische fosforverbindingen.

3° Organische tinverbindingen.

4° Stoffen en preparaten, of de afbraakproducten daarvan, waarvan is aangetoond dat zij carcinogene of mutagene eigenschappen hebben, of eigenschappen die in of via het aquatische milieu gevolgen kunnen hebben voor steroidogene functies, schildklierfuncties, de voortplanting of andere hormonale functies.

5° Persistente koolwaterstoffen en persistente en bioaccumuleerbare organische toxische stoffen.

6° Cyaniden.

7° Metalen en metaalverbindingen.

8° Arseen en arseenverbindingen.

9° Biociden en gewasbeschermingsmiddelen.

10° Stoffen in suspensie.

11° Stoffen die bijdragen tot de eutrofiëring (met name nitraten en fosfaten).

12° Stoffen die een ongunstige invloed uitoefenen op de zuurstofbalans (en die kunnen worden gemeten met behulp van parameters zoals BZV, CZV, enz.).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

Bijlage VIII

MILIEUKWALITEITSNORMEN VOOR PRIORITAIRE STOFFEN EN BEPAALDE ANDERE VERONTREINIGENDE STOFFEN

DEEL A : MILIEUKWALITEITSNORMEN (MKN)

JG : jaargemiddelde

MAC : maximaal aanvaardbare concentratie

Eenheid : [$\mu\text{g}/\text{l}$]

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Nr	Naam van de stof	CAS-nummer (1)	JG-MKN (2) Andere oppervlaktewateren	MAC-MKN (4) Andere oppervlaktewateren
(1)	Alachloor	15972-60-8	0,3	0,7
(2)	Antraceen	120-12-7	0,1	0,4
(3)	Atrazine	1912-24-9	0,6	2,0
(4)	Benzeen	71-43-2	8	50
(5)	Gebromeerde difenylethers (5)	32534-81-9	0,0002	niet van toepassing
(6)	Cadmium en zijn verbindingen (afhankelijk van de waterhardheidsklasse) (6)	7440-43-9	0,2	$\leq 0,45$ (klasse 1) 0,45 (klasse 2) 0,6 (klasse 3) 0,9 (klasse 4) 1,5 (klasse 5)
(6bis)	Tetrachloorkoolstof (7)	56-23-5	12	niet van toepassing
(7)	C10-13-chlooralkanen	85535-84-8	0,4	1,4
(8)	Chloorfenvinfos	470-90-6	0,1	0,3
(9)	Chloorpyrifos (chloorpyriphosethyl)	2921-88-2	0,03	0,1
(9bis)	Cyclodieen-bestrijdingsmiddelen : Aldrin (7) Dieldrin (7) Endrin (7) Isodrin (7)	309-00-2 60-57-1 72-20-8 465-73-6	$\Sigma = 0,005$	niet van toepassing
(9ter)	DDT totaal (7) (8)	niet van toepassing	0,025	niet van toepassing
	p.p.'-DDT (7)	50-29-3	0,01	niet van toepassing
(10)	1,2-Dichloorethaan	107-06-2	10	niet van toepassing
(11)	Dichloormethaan	75-09-2	20	niet van toepassing

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Nr	Naam van de stof	CAS-nummer (1)	JG-MKN (2) Andere oppervlaktewateren	MAC-MKN (4) Andere oppervlaktewateren
(12)	Di(2-ethylhexyl)-ftalaat (DEHP)	117-81-7	1,3	niet van toepassing
(13)	Diuron	330-54-1	0,2	1,8
(14)	Endosulfan	115-29-7	0,0005	0,004
(15)	Fluoranteen	206-44-0	0,1	1
(16)	Hexachloorbenzeen	118-74-1	0,01 (9)	0,05
(17)	Hexachloorbutadien	87-68-3	0,1 (9)	0,6
(18)	Hexachloorcyclohexaan	608-73-1	0,002	0,02
(19)	Isoproturon	34123-59-6	0,3	1,0
(20)	Lood en zijn verbindingen	7439-92-1	7,2	niet van toepassing
(21)	Kwik en zijn verbindingen	7439-97-6	0,05 (9)	0,07
(22)	Naftaleen	91-20-3	1,2	niet van toepassing
(23)	Nikkel en zijn verbindingen	7440-02-0	20	niet van toepassing
(24)	Nonylfenolen (4 nonylfenol)	104-40-5	0,3	2,0
(25)	Octylfenolen ((4-(1,1',3,3'-tetramethylbutyl)-fenol))	140-66-9	0,01	niet van toepassing
(26)	Pentachloorbenzeen	608-93-5	0,0007	niet van toepassing
(27)	Pentachloorfenol	87-86-5	0,4	1
(28)	Polycyclische aromatische koolwaterstoffen (PAK) (10)	niet van toepassing	niet van toepassing	niet van toepassing
	Benzo(a)pyreen	50-32-8	0,05	0,1
	Benzo(b)fluoranteen	205-99-2	$\Sigma = 0,03$	niet van toepassing
	Benzo(k)fluoranteen	207-08-9		
	Benzo(g,h,i)-peryleene	191-24-2	$\Sigma = 0,002$	niet van toepassing
Indeno(1,2,3-cd)pyreen	193-39-5			
(29)	Simazine	122-34-9	1	4
(29bis)	etrachloorethyleen (7)	127-18-4	10	niet van toepassing
(29ter)	Trichloorethyleen (7)	79-01-6	10	niet van toepassing
(30)	Tributyltinverbindingen (Tributyltinkation)	36643-28-4	0,0002	0,0015
(31)	Trichloorbenzenen	12002-48-1	0,4	niet van toepassing
(32)	Trichloormethaan (chloroform)	67-66-3	2,5	niet van toepassing
(33)	Trifluraline	1582-09-8	0,03	niet van toepassing

(1) CAS : Chemical Abstracts Service.

(2) Deze parameter is de MKN uitgedrukt als jaargemiddelde (JG-MKN). Tenzij anders is aangegeven, is deze van toepassing op de totale concentratie van alle isomeren.

(3) Landoppervlaktewateren omvatten rivieren en meren en de bijbehorende kunstmatige of sterk veranderde waterlichamen.

(4) Deze parameter is de milieukwaliteitsnorm uitgedrukt als maximaal aanvaardbare concentratie (MAC-MKN). Wanneer voor de MAC-MKN « niet van toepassing » wordt aangegeven, worden de JG-MKN-waarden verondersteld bescherming te bieden tegen kortdurende verontreinigingspieken in continue lozingen, aangezien deze aanzienlijk lager zijn dan de op basis van de acute toxiciteit afgeleide waarde.

(5) Voor de groep prioritaire stoffen die vallen onder gebromeerde difenylethers (nr. 5), vermeld in Beschikking nr. 2455/2001/EG, wordt alleen voor de conegeren nr. 28, 47, 99, 100, 153 en 154 een MKN vastgesteld.

(6) Voor cadmium en zijn verbindingen (nr. 6) zijn de MKN-waarden afhankelijk van de hardheid van het water, ingedeeld in vijf klassen (klasse 1 : < 40 mg CaCO₃/l, klasse 2 : 40 tot < 50 mg CaCO₃/l, klasse 3 : 50 tot < 100 mg CaCO₃/l, klasse 4 : 100 tot < 200 mg CaCO₃/l en klasse 5 : ≥ 200 mg CaCO₃/l).

(7) Deze stof is geen prioritaire stof, maar een van de andere verontreinigende stoffen waarvoor de MKN identiek zijn aan die welke zijn vastgelegd in de wetgeving die vóór 13 januari 2009 van toepassing was.

(8) DDT totaal omvat de som van de isomeren 1,1,1-trichloor-2,2-bis(p-chloorfenyl)ethaan (CAS-nummer 50-29-3), EU-nummer 200-024-3); 1,1,1-trichloor-2-(o-chloorfenyl)-2-(p-chloorfenyl)ethaan (CAS-nummer 789-02-6; EU-nummer 212-332-5); 1,1-dichloor-2,2-bis(p-chloorfenyl)ethyleen (CAS-nummer 72-55-9; EU-nummer 200-784-6); en 1,1-dichloor-2,2-bis(p-chloorfenyl)ethaan (CAS-nummer 72-54-8; EU-nummer 200-783-0).

(9) Wanneer de bevoegde federale diensten niet de MKN voor biota toepassen, dienen zij striktere MKN voor water in te voeren teneinde hetzelfde beschermingsniveau te bieden als de in deel C van deze bijlage bedoelde MKN voor biota. Zij stellen de Commissie en de andere lidstaten via het in artikel 21 van Richtlijn 2000/60/EG bedoelde comité in kennis van de motivering en de uitgangspunten voor de toepassing van deze aanpak, de vastgestelde alternatieve MKN voor water, met inbegrip van de

gegevens en de methode waarmee de alternatieve MKN zijn afgeleid en de categorieën oppervlaktewateren waarvoor zij zouden gelden.

(10) Op de groep prioritaire stoffen die onder polycyclische aromatische koolwaterstoffen (PAK) vallen (nr. 28), is elke afzonderlijke MKN van toepassing, hetgeen betekent dat de MKN voor benzo(a)pyreen en de MKN voor de som van benzo(b)fluorantheen en benzo(k)fluorantheen en de MKN voor de som van benzo(g,h,i)peryleen en indeno(1,2,3-cd)pyreen moeten worden nageleefd.

DEEL B : TOEPASSING VAN DE MKN

1. Kolom 4 van de tabel : Voor elk oppervlaktewaterlichaam wordt onder toepassing van de JG-MKN verstaan dat voor elk representatief meetpunt in dit waterlichaam het rekenkundig gemiddelde van de op verschillende tijdstippen in de loop van het jaar gemeten concentraties niet boven de norm ligt. De berekening van het rekenkundig gemiddelde, de te gebruiken analysemethode en de wijze waarop een MKN wordt toegepast indien geen passende analysemethode bestaat die voldoet aan de minimale prestatiekenmerken, dienen in overeenstemming te zijn met uitvoeringsinstrumenten houdende technische specificaties voor de chemische controle en kwaliteit van analytische resultaten overeenkomstig Richtlijn 2000/60/EG.

2. Kolom 5 van de tabel : Voor elk oppervlaktewaterlichaam wordt onder de toepassing van de MAC-MKN verstaan dat de gemeten concentratie op enig representatief meetpunt in het waterlichaam niet boven de norm ligt.

Overeenkomstig bijlage IV kunnen de bevoegde federale diensten evenwel statistische methoden invoeren, zoals een percentielberekening, zodat een aanvaardbaar niveau van betrouwbaarheid en nauwkeurigheid wordt gewaarborgd wanneer wordt bepaald of aan de MAC-MKN is voldaan. Indien zij dat doen, moeten die statistische methoden voldoen aan de daartoe vastgestelde gedetailleerde regels.

3. Met uitzondering van cadmium, lood, kwik en nikkel (hierna « metalen » genoemd) worden de in deze bijlage vastgestelde MKN uitgedrukt als totale concentratie in het volledige watermonster. Voor metalen hebben de MKN betrekking op de opgeloste concentratie, d.w.z. de opgeloste fase van een watermonster die wordt verkregen door filtratie over een filter van 0,45 µm of een gelijkwaardige voorbehandeling. Wanneer de bevoegde federale diensten de meetresultaten vergelijken met de MKN, kunnen zij rekening houden met :

a) natuurlijke achtergrondconcentraties voor metalen en hun verbindingen, indien deze de naleving van de MKN beletten, en

b) de hardheid, de pH of andere waterkwaliteitsparameters die de biologische beschikbaarheid van metalen beïnvloeden.

DEEL C : MKN voor sediment en/of biota

In bepaalde gevallen kunnen de bevoegde federale diensten ervoor kiezen om de MKN voor sediment en/of biota toe te passen in plaats van de in deel A van deze bijlage vastgestelde normen. Indien de bevoegde federale diensten voor deze optie kiezen :

1° passen zij voor kwik en zijn verbindingen een MKN toe van 20 µg/kg en/of voor hexachloorbenzeen een MKN van 10 µg/kg en/of voor hexachloorbutadieen een MKN van 55 µg/kg; deze MKN gelden voor weefsel van prooidieren (nat gewicht), waarbij uit vissen, weekdieren, schaaldieren en andere biota de meest passende indicator wordt gekozen;

2° stellen zij, wat sediment en/of biota betreft, voor bepaalde stoffen andere dan de onder 1° genoemde MKN vast en passen die toe. Die MKN bieden ten minste hetzelfde beschermingsniveau als de in deel A van deze bijlage vastgelegde MKN voor water;

3° stellen zij voor de onder 1° en 2° genoemde stoffen de meetfrequentie in biota en/of sediment vast. De monitoring geschiedt evenwel minstens eenmaal per jaar, tenzij technische kennis en het oordeel van deskundigen een andere tussenperiode rechtvaardigen, en

4° stellen zij de Commissie en de andere lidstaten via het in artikel 21 van Richtlijn 2000/60/EG bedoelde comité in kennis van de stoffen waarvoor MKN overeenkomstig 2° zijn vastgesteld, vermelden zij de motivering en de uitgangspunten voor de toepassing van deze aanpak, de vastgestelde alternatieve MKN, met inbegrip van de gegevens en de methode waarmee zij zijn afgeleid, de categorieën oppervlaktewateren waarvoor zij zouden gelden alsmede de geplande monitoringfrequentie en de motivering van die frequentie.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

Bijlage IX

PRIORITAIRE STOFFEN
LIJST VAN PRIORITAIRE STOFFEN OP HET GEBIED VAN HET WATERBELEID

Num- mer	CAS-nummer (1)	EU-nummer (2)	Naam van de prioritaire stof (3)	Aangewezen als prioritaire gevaar- lijke stof
(1)	15972-60-8	240-110-8	Alachloor	
(2)	120-12-7	204-371-1	Antraceen	X
(3)	1912-24-9	217-617-8	Atrazine	
(4)	71-43-2	200-753-7	Benzeen	
(5)	niet van toepassing	niet van toepassing	Gebromeerde difenylethers (4)	X(5)
	32534-81-9	niet van toepassing	Pentabroomdifenylether (congeneren 28, 47, 99, 100, 153 en 154)	
(6)	7440-43-9	231-152-8	Cadmium en zijn verbindingen	X
(7)	85535-84-8	287-476-5	Chlooralkanen, C10-13 (4)	X
(8)	470-90-6	207-432-0	Chloorfenvinfos	
(9)	2921-88-2	220-864-4	Chloorpyrifos (chloorpyriphosethyl)	
(10)	107-06-2	203-458-1	1,2-Dichloorethaan	
(11)	75-09-2	200-838-9	Dichloormethaan	
(12)	117-81-7	204-211-0	Di(2-ethylhexyl)ftalaat (DEHP)	
(13)	330-54-1	206-354-4	Diuron	
(14)	115-29-7	204-079-4	Endosulfan	X
(15)	206-44-0	205-912-4	Fluorantheen (6)	
(16)	118-74-1	204-273-9	Hexachloorbenzeen	X
(17)	87-68-3	201-765-5	Hexachloorbutadieen	X
(18)	608-73-1	210-158-9	Hexachloorcyclohexaan	X
(19)	34123-59-6	251-835-4	Isoproturon	
(20)	7439-92-1	231-100-4	Lood en zijn verbindingen	
(21)	7439-97-6	231-106-7	Kwik en zijn verbindingen	X
(22)	91-20-3	202-049-5	Naftaleen	
(23)	7440-02-0	231-111-14	Nikkel en zijn verbindingen	
(24)	25154-52-3	246-672-0	Nonylfenolen	X
	104-40-5	203-199-4	(4-nonylfenol)	X
(25)	1806-26-4	217-302-5	Octylfenolen	
	140-66-9	niet van toepassing	(4-(1,1',3,3'-tetramethylbutyl)fenol)	
(26)	608-93-5	210-172-5	Pentachloorbenzeen	X
(27)	87-86-5	231-152-8	Pentachloorfenol	
(28)	niet van toepassing	niet van toepassing	Polycyclische aromatische koolwaterstof- fen	X
	50-32-8	200-028-5	(Benzo(a)pyreen)	X
	205-99-2	205-911-9	(Benzo(b)fluoranteen)	X
	191-24-2	205-883-8	(Benzo(g,h,i)peryleen)	X
	207-08-9	205-916-6	(Benzo(k)fluoranteen)	X
	193-39-5	205-893-2	(Indeno(1,2,3-cd)pyreen)	X
(29)	122-34-9	204-535-2	Simazine	
(30)	niet van toepassing	niet van toepassing	Tribuyltinverbindingen	X
	36643-28-4	niet van toepassing	Tribuyltinkation	X

Num-mer	CAS-nummer (1)	EU-nummer (2)	Naam van de prioritaire stof (3)	Aangewezen als prioritaire gevaarlijke stof
(31)	12002-48-1	234-413-4	Trichloorbenzenen	
(32)	67-66-3	200-663-8	Trichloormethaan (chloroform)	
(33)	1582-09-8	216-428-8	Trifluraline	

(1) CAS : Chemical Abstract Services.

(2) EU-nummer : European Inventory of Existing Commercial Chemical Substances : EINECS of de European List of Notified Chemical Substances : ELINCS.

(3) Wanneer groepen stoffen zijn geselecteerd, zijn typische voorbeelden daarvan als indicatieve parameter vermeld (tussen haakjes en zonder nummer). Voor deze groepen stoffen moeten de indicatieve parameters worden bepaald door de analysemethoden.

(4) Deze groepen stoffen omvatten meestal een groot aantal verschillende verbindingen. Adequate indicatieve parameters kunnen op dit moment niet worden vermeld.

(5) Alleen pentabroomdifenylether (CAS-nummer 32534-81-9).

(6) Fluoranteen is in de lijst opgenomen als indicator voor andere, gevaarlijker polyaromatische koolwaterstoffen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

Annexe I^e

1. EAUX DE SURFACE

1.1. Caractérisation des eaux de surface

Les autorités fédérales compétentes effectuent une première caractérisation des eaux de surface en masses d'eau de surface conformément à la méthode décrite ci-après. Les autorités fédérales compétentes peuvent regrouper les eaux de surface pour les besoins de la première caractérisation.

i) Les eaux de surface relèvent de l'une des catégories recensées ci-après : eaux côtières, ou masses d'eau de surface fortement modifiées.

ii) Pour chaque catégorie d'eau de surface, les masses d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique sont réparties en types. Ces types sont définis à l'aide d'un des systèmes, A ou B, définis au point 1.2.

iii) Si le système A est utilisé, les masses d'eau de surface pertinentes à l'intérieur du district hydrographique sont d'abord réparties en écorégions conformément aux zones géographiques définies au point 1.2. Les masses d'eau à l'intérieur de chaque écorégion sont alors réparties en types de masses d'eau de surface conformément aux descripteurs indiqués dans les tableaux du système A.

iv) Si le système B est utilisé, il faut arriver au moins à un même degré de détail que dans le système A. En conséquence, les masses d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique sont réparties en types selon les valeurs des descripteurs obligatoires et autres descripteurs ou combinaisons de descripteurs facultatifs nécessaires pour garantir que des conditions de référence biologique caractéristiques puissent être valablement induites.

v) Pour les masses d'eau de surface fortement modifiées, la répartition est effectuée conformément aux descripteurs applicables à celle des catégories d'eau de surface qui ressemble le plus à la masse d'eau fortement modifiée.

vi) La DG Environnement remet à la Commission, via les canaux adéquats, une ou plusieurs cartes (au format GIS) de l'emplacement géographique des types avec un degré de détail conforme à celui requis pour le système A.

1.2. Ecorégions et types de masses d'eau de surface

Eaux côtières

Système A

Typologie fixe

Ecoregion

Descripteurs

Ecoregion

Mer du Nord

Type	<p>Sur la base du degré de salinité annuel moyen</p> <p>< 0,5 : eau douce</p> <p>0,5 à < 5 : oligohalin</p> <p>5 à < 18 : mésohalin</p> <p>18 à < 30 : polyhalin</p> <p>30 à < 40 : euhalin</p> <p>Sur la base de la profondeur moyenne</p> <p>petit fond : < 30 m</p> <p>moyen fond : 30 à 200 m</p> <p>grand fond : > 200 m</p>
Systeme B	
Caractérisation alternative	Facteurs physiques et chimiques qui déterminent les caractéristiques des eaux côtières et, donc, la structure et la composition de la population biologique
Facteurs obligatoires	<p>Latitude</p> <p>Longitude</p> <p>Amplitude de la marée</p> <p>Degré de salinité</p>
Facteurs facultatifs	<p>Vitesse du courant</p> <p>Exposition aux vagues</p> <p>Température moyenne de l'eau</p> <p>Caractéristiques de mixage</p> <p>Turbidité</p> <p>Temps de rétention (des baies fermées)</p> <p>Composition moyenne du substrat</p> <p>Limites des températures de l'eau</p>

1.3. Etablissement des conditions de référence caractéristiques des types de masses d'eau de surface

i) Pour chaque type de masse d'eau de surface caractérisé conformément au point 1.1, il est établi des conditions hydromorphologiques et physico-chimiques caractéristiques représentant les valeurs des éléments de qualité hydromorphologiques et physico-chimiques indiqués au point 1.1 de l'annexe IV pour ce type de masse d'eau de surface de très bon état écologique, tel que défini dans le tableau pertinent du point 1.2 de l'annexe IV. Il est établi des conditions de référence biologiques caractéristiques représentant les valeurs des éléments de qualité biologiques indiqués au point 1.1 de l'annexe IV et établis pour ce type de masse d'eau de surface de très bon état écologique, tel que défini dans le tableau pertinent du point 1.2 de l'annexe IV.

ii) Lorsque la procédure de la présente section est appliquée à des masses d'eau fortement modifiées, les références au très bon état écologique doivent être considérées comme des références au potentiel écologique maximal défini dans le tableau de l'annexe IV, B, 2°. Les valeurs du potentiel écologique maximal d'une masse d'eau sont revues tous les six ans.

iii) Les conditions caractéristiques aux fins des points *i)* et *ii)* et les conditions de référence biologiques caractéristiques peuvent soit avoir une base spatiale, soit se fonder sur un modèle ou encore être dérivées d'une combinaison de ces deux méthodes. Si ces méthodes ne sont pas utilisables, les autorités fédérales compétentes peuvent recourir à des avis d'experts pour établir lesdites conditions. Pour la définition du très bon état écologique par rapport à des concentrations de polluants synthétiques spécifiques, les limites de détection sont celles qui peuvent être atteintes selon les techniques disponibles au moment où les conditions caractéristiques doivent être établies.

iv) Pour les conditions de référence biologiques caractéristiques fondées sur des critères spatiaux, les autorités fédérales compétentes mettent au point un réseau de référence pour les eaux de surface. Le réseau doit comporter un nombre suffisant de sites en très bon état pour fournir un niveau de confiance suffisant concernant les valeurs prévues pour les conditions de référence étant donné la variabilité des valeurs des éléments de qualité correspondant à un très bon état écologique pour ce type de masse d'eau de surface et les techniques de modélisation à appliquer au titre du point *v)*.

v) Les conditions de référence biologiques caractéristiques fondées sur des modèles peuvent être établies à l'aide soit de modèles prédictifs, soit de méthodes a posteriori. Les méthodes ont recours aux données historiques, paléologiques et autres données disponibles et procurent un niveau de confiance suffisant concernant les valeurs prévues pour les conditions de référence pour garantir que les conditions ainsi obtenues soient cohérentes et valables pour chaque type de masse d'eau de surface.

vi) S'il est impossible d'établir des conditions de référence caractéristiques valables pour un élément de qualité dans un type de masse d'eau de surface en raison de la forte variabilité naturelle de cet élément, et pas uniquement du fait des variations saisonnières, cet élément peut être exclu de l'évaluation de l'état écologique pour ce type d'eau de surface. Dans ce cas, les autorités fédérales compétentes indiquent les motifs de l'exclusion dans le plan de gestion de district hydrographique.

1.4. Identification des pressions

Les autorités fédérales compétentes collectent et mettent à jour des informations sur le type et l'ampleur des pressions anthropogéniques importantes auxquelles les masses d'eau de surface peuvent être soumises dans chaque district hydrographique,

notamment :

L'estimation et l'identification des pollutions ponctuelles importantes, notamment par les substances énumérées à l'annexe VII, dues à des installations et activités urbaines, industrielles, agricoles et autres, sur la base notamment des informations recueillies dans le cadre d'autre réglementation applicable;

l'estimation et l'identification des pollutions diffuses importantes, notamment par les substances énumérées à l'annexe VII, dues à des installations et activités urbaines, industrielles, agricoles et autres, sur la base notamment des informations recueillies dans le cadre d'autre réglementation applicable;

l'estimation et l'identification de l'incidence des régulations importantes du débit d'eau, y compris les transferts et diversions d'eau, sur les caractéristiques générales du débit et les équilibres hydrologiques;

l'identification des altérations morphologiques importantes subies par les masses d'eau;

l'estimation et l'identification des autres incidences anthropogéniques importantes sur l'état des eaux de surface, et

l'estimation des modèles d'aménagement du territoire, y compris l'identification des principales zones urbaines, industrielles et agricoles et, le cas échéant, des zones de pêche.

1.5. Evaluation des incidences

Les autorités fédérales compétentes évaluent la manière dont l'état des masses d'eau de surface réagit aux pressions indiquées ci-dessus.

Les informations collectées ci-dessus et toute autre information pertinente, y compris les données existantes de la surveillance environnementale, sont utilisées pour évaluer la probabilité que les masses d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique ne soient plus conformes aux objectifs de qualité environnementaux fixés pour les masses en vertu de l'article 4. Les autorités fédérales compétentes peuvent utiliser des techniques de modélisation comme outils d'évaluation.

Pour les masses identifiées comme risquant de ne pas répondre aux objectifs de qualité environnementaux, une caractérisation plus poussée est, le cas échéant, effectuée pour optimiser la conception à la fois des programmes de surveillance requis en vertu de l'article 15 et des programmes de mesures requis en vertu de l'article 17.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,

Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense nationale,

P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

E. SCHOUPE

Annexe II

ANALYSE ECONOMIQUE

L'analyse économique doit comporter des informations suffisantes et suffisamment détaillées (compte tenu des coûts associés à la collecte des données pertinentes) pour :

a) effectuer les calculs nécessaires à la prise en compte, en vertu de l'article 4, § 2, du principe de récupération des coûts des services liés à l'utilisation de l'eau;

b) apprécier, sur la base de leur coût potentiel, la combinaison la plus efficace au moindre coût des mesures relatives aux utilisations de l'eau qu'il y a lieu d'inclure dans le programme de mesures visé à l'article 18.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,

Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense nationale,

P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

E. SCHOUPE

Annexe III

ZONES PROTEGEES

1. Le registre des zones protégées prévu à l'article 14 comprend les types suivants de zones protégées :

- i) les zones désignées pour la protection des espèces aquatiques importantes du point de vue économique;
- ii) les masses d'eau désignées en tant qu'eaux de plaisance, y compris les zones désignées en tant qu'eaux de baignade dans le cadre de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique;
- iii) les zones sensibles du point de vue des nutriments, notamment les zones désignées comme vulnérables et les zones désignées comme sensibles dans le cadre de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, et
- iv) les zones désignées comme zone de protection des habitats et des espèces et où le maintien ou l'amélioration de l'état des eaux constitue un facteur important de cette protection, notamment les sites Natura 2000 pertinents.

2. La version abrégée du registre qui doit être insérée dans le plan de gestion de district hydrographique doit comporter des cartes indiquant l'emplacement de chaque zone protégée ainsi que l'indication de la législation communautaire, nationale ou locale dans le cadre de laquelle elles ont été désignées.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense nationale,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

Annexe IV

ETAT DES EAUX DE SURFACE

A. Eléments de qualité pour la classification de l'état écologique

1° Eaux côtières

Paramètres biologiques

Composition, abondance et biomasse du phytoplancton

Composition et abondance du reste de la flore aquatique (autre que le phytoplancton)

Composition et abondance de la faune benthique invertébrée

*Paramètres hydromorphologiques soutenant les paramètres biologiques**Conditions morphologiques :*

variation de la profondeur

structure et substrat de la côte

structure de la zone intertidale

Régime des marées :

direction des courants dominants

exposition aux vagues

*Paramètres chimiques et physico-chimiques soutenant les paramètres biologiques**Paramètres généraux*

Transparence

Température de l'eau

Bilan d'oxygène

Salinité

Concentration en nutriments

Polluants spécifiques

Pollution par toutes substances prioritaires recensées comme étant déversées dans la masse d'eau

Pollution par d'autres substances recensées comme étant déversées en quantités significatives dans la masse d'eau

2° Masses d'eau de surface fortement modifiées

Les éléments de qualité applicables aux masses d'eau de surface fortement modifiées sont ceux des éléments applicables aux eaux de surface naturelles qui ressemblent le plus à la masse d'eau de surface fortement modifiée concernée.

B. Définitions normatives des classifications de l'état écologique

Tableau Définition générale pour les eaux côtières

Le texte suivant donne une définition générale de la qualité écologique. Aux fins de la classification, les valeurs des éléments de qualité de l'état écologique des eaux côtières sont celles qui sont indiquées dans les tableaux ci-dessous.

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
En général	<p>Pas ou très peu d'altérations anthropogéniques des valeurs des éléments de qualité physico-chimiques et hydromorphologiques applicables au type de masse d'eau de surface par rapport aux valeurs normalement associées à ce type dans des conditions non perturbées.</p> <p>Les valeurs des éléments de qualité biologique pour la masse d'eau de surface correspondent à celles normalement associées à ce type dans des conditions non perturbées et n'indiquent pas ou très peu de distorsions.</p> <p>Il s'agit des conditions et communautés caractéristiques.</p>	<p>Les valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface montre de faibles niveaux de distorsion résultant de l'activité humaine, mais ne s'écartent que légèrement de celles normalement associées à ce type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées.</p>	<p>Les valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface s'écartent modérément de celles normalement associées à ce type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées. Les valeurs montrent des signes modérés de distorsion résultant de l'activité humaine et sont sensiblement plus perturbées que dans des conditions de bonne qualité.</p>

Les eaux atteignant un état inférieur à l'état moyen sont classées comme médiocres ou mauvaises :

a) les eaux montrant des signes d'altérations importantes des valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface et dans lesquelles les communautés biologiques pertinentes s'écartent sensiblement de celles normalement associées au type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées sont classées comme médiocres.

b) les eaux montrant des signes d'altérations graves des valeurs des éléments de qualité biologiques applicables au type de masse d'eau de surface et dans lesquelles font défaut des parties importantes des communautés biologiques pertinentes normalement associées au type de masse d'eau de surface dans des conditions non perturbées sont classées comme mauvaises.

1°. Définitions des états écologiques « très bon », « bon » et « moyen » en ce qui concerne les eaux côtières

Eléments de qualité biologique

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Phytoplancton	<p>La composition et l'abondance des taxa phytoplanctoniques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.</p> <p>La biomasse moyenne de phytoplancton correspond aux conditions physico-chimiques caractéristiques et n'est pas de nature à détériorer sensiblement les conditions de transparence caractéristiques.</p> <p>L'efflorescence planctonique est d'une fréquence et d'une intensité qui correspondent aux conditions physico-chimiques caractéristiques.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa phytoplanctoniques montrent de légers signes de perturbation.</p> <p>Légères modifications dans la biomasse par rapport aux conditions caractéristiques. Ces changements n'indiquent pas de croissance accélérée des algues entraînant des perturbations indésirables de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau ou de la qualité de l'eau.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter légèrement.</p>	<p>La composition et l'abondance des taxa planctoniques diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques.</p> <p>La biomasse des algues dépasse sensiblement la fourchette associée aux conditions caractéristiques et est de nature à se répercuter sur d'autres éléments de qualité biologique.</p> <p>La fréquence et l'intensité de l'efflorescence planctonique peuvent augmenter modérément. Une efflorescence persistante peut se produire durant les mois d'été.</p>

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Algues macroscopiques et angiospermes	Tous les taxa d'algues macroscopiques et d'angiospermes sensibles aux perturbations et associés aux conditions non perturbées sont présents. Les niveaux de couverture d'algues macroscopiques et l'abondance d'angiospermes correspondent aux conditions non perturbées.	La plupart des taxa d'algues macroscopiques et d'angiospermes sensibles aux perturbations et associés aux conditions non perturbées sont présents. Le niveau de couverture d'algues macroscopiques et l'abondance d'angiospermes montrent de légers signes de perturbation.	Un nombre modéré de taxa d'algues macroscopiques et d'angiospermes sensibles aux perturbations et associés aux conditions non perturbées sont absents. La couverture d'algues macroscopiques et l'abondance d'angiospermes sont modérément perturbées et peuvent être de nature à entraîner une perturbation indésirable de l'équilibre des organismes présents dans la masse d'eau.
Faune benthique invertébrée	La composition et l'abondance taxinomiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées. Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés. Le niveau de diversité des taxa d'invertébrés n'indique aucune détérioration par rapport aux niveaux non perturbés.	Légères modifications dans la composition et l'abondance des taxa d'invertébrés par rapport aux communautés caractéristiques. Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa insensibles indique une légère détérioration par rapport aux niveaux non perturbés. Le niveau de diversité des taxa d'invertébrés indique de légères détériorations par rapport aux niveaux non perturbés.	La composition et l'abondance des taxa d'invertébrés diffèrent modérément de celles des communautés caractéristiques. D'importants groupes taxinomiques de la communauté caractéristique font défaut. Le ratio des taxa sensibles aux perturbations par rapport aux taxa d'insensibles et le niveau de diversité des taxa invertébrés sont sensiblement inférieurs au niveau caractéristique et nettement inférieurs à ceux du bon état.

Eléments de qualité hydromorphologique

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Régime des marées	Le débit d'eau douce ainsi que la direction et la vitesse des courants dominants correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Conditions morphologiques	Les variations de profondeur, la structure et le substrat du lit côtier ainsi que la structure et l'état des zones intertidales correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

Eléments de qualité physico-chimique(1)

Elément	Très bon état	Bon état	Etat moyen
Conditions générales	Les éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées. Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées. La température, le bilan d'oxygène et la transparence n'indiquent pas de signes de perturbation anthropogénique et restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées.	La température, le bilan d'oxygène et la transparence ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique. Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 3° sans préjudice de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à l'agrément et à l'autorisation des entreprises de fabrication, d'importation, d'exportation ou de conditionnement de pesticides à usage agricole et de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides (< eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques spécifiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée à des conditions non perturbées (niveaux de fond = bgl).	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 3°(2) sans préjudice de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à l'agrément et à l'autorisation des entreprises de fabrication, d'importation, d'exportation ou de conditionnement de pesticides à usage agricole et de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides (< eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) Les abréviations suivantes sont utilisées : bgl (background level) = niveau de fond; eqs (environmental quality standard) = norme de qualité environnementale.

(2) L'application des normes découlant du protocole visé ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond (eqs > bgl).

2° Définitions des potentiels écologiques maximal, bon et moyen en ce qui concerne les masses d'eau fortement modifiées

Elément	Potentiel écologique maximal	Bon potentiel écologique	Potentiel écologique moyen
Eléments de qualité biologique	Les valeurs des éléments de qualité biologique pertinents reflètent, autant que possible, celles associées au type de masse d'eau de surface le plus comparable, vu les conditions physiques qui résultent des caractéristiques fortement modifiées de la masse d'eau.	Légères modifications dans les valeurs des éléments de qualité biologique pertinents par rapport aux valeurs trouvées pour un potentiel écologique maximal.	Modifications modérées dans les valeurs des éléments de qualité biologique pertinents par rapport aux valeurs trouvées pour un potentiel écologique maximal. Ces valeurs accusent des écarts plus importants que dans le cas d'un bon potentiel écologique.
Eléments hydromorphologiques	Les conditions hydromorphologiques correspondent aux conditions normales, les seuls effets sur la masse d'eau de surface étant ceux qui résultent des caractéristiques fortement modifiées de la masse d'eau dès que toutes les mesures pratiques d'atténuation ont été prises afin d'assurer qu'elles autorisent le meilleur rapprochement possible d'un continuum écologique, en particulier en ce qui concerne la migration de la faune, le frai et les lieux de reproduction.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Eléments physico-chimiques			
Conditions générales	Les éléments physico-chimiques correspondent totalement ou presque totalement aux conditions non perturbées associées au type de masse d'eau de surface le plus comparable à la masse fortement modifiée concernée. Les concentrations de nutriments restent dans la fourchette normalement associée aux conditions non perturbées. La température, le bilan d'oxygène et le pH correspondent à ceux des types de masse d'eau de surface les plus comparables dans des conditions non perturbées.	Les valeurs des éléments physico-chimiques ne dépassent pas les valeurs établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique. La température et le pH ne dépassent pas les valeurs établies pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique. Les concentrations de nutriments ne dépassent pas les niveaux établis pour assurer le fonctionnement de l'écosystème et pour atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

Elément	Potentiel écologique maximal	Bon potentiel écologique	Potentiel écologique moyen
Polluants synthétiques spécifiques	Concentrations proches de zéro et au moins inférieures aux limites de détection des techniques d'analyse les plus avancées d'usage général.	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 3° sans préjudice de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à l'agrément et à l'autorisation des entreprises de fabrication, d'importation, d'exportation ou de conditionnement de pesticides à usage agricole et de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides (< eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.
Polluants non synthétiques caractéristiques	Les concentrations restent dans la fourchette normalement associée, dans des conditions non perturbées, au type de masse d'eau de surface le plus comparable à la masse fortement modifiée concernée (niveaux de fond = bgl).	Concentrations ne dépassant pas les normes fixées conformément à la procédure visée au point 3° (1) sans préjudice de l'arrêté royal du 28 février 1994 relatif à l'agrément et à l'autorisation des entreprises de fabrication, d'importation, d'exportation ou de conditionnement de pesticides à usage agricole et de l'arrêté royal du 22 mai 2003 concernant la mise sur le marché et l'utilisation des produits biocides (< eqs).	Conditions permettant d'atteindre les valeurs indiquées ci-dessus pour les éléments de qualité biologique.

(1) L'application des normes découlant du présent protocole ne requiert pas la réduction des concentrations de polluants en deçà des niveaux de fond.

3° Procédure à suivre par les Etats membres pour l'établissement des normes de qualité chimique

En déterminant les normes de qualité environnementale pour les polluants énumérés aux points 1 à 9 de l'annexe VII en vue de la protection des biotes aquatiques, les autorités fédérales compétentes agissent conformément aux dispositions figurant ci-après. Les normes peuvent être fixées pour l'eau, les sédiments ou le biote.

Dans la mesure du possible, il convient d'obtenir des données tant aiguës que chroniques pour les taxa indiqués ci-dessous qui sont pertinents pour le type de masse d'eau concerné ainsi que pour tout autre taxum pour lequel il existe des données. Ce « dossier de base » comprend :

- . les algues et/ou macrophytes,
- . les daphnies ou organismes représentatifs des eaux salines,
- . les poissons.

Etablissement de la norme de qualité environnementale

La procédure suivante s'applique à l'établissement d'une concentration moyenne annuelle maximale :

a) les autorités fédérales compétentes fixent, dans chaque cas, des facteurs appropriés selon la nature et la qualité des données disponibles et selon les orientations données au point 3.3.1 de la partie II du document d'orientation technique pour la Directive 93/67/CEE de la Commission concernant l'évaluation des risques présentés par les nouvelles substances notifiées et le Règlement (CE) n° 1488/94 de la Commission concernant l'évaluation des risques présentés par les substances existantes, ainsi que les facteurs de sécurité indiqués dans le tableau suivant :

	Facteur de sécurité
Au moins une concentration effective 50 aiguë pour chacun des trois niveaux trophiques du dossier de base	1 000
Une CSEO chronique (poissons ou daphnies ou un organisme représentatif des eaux salines)	100
Deux CSEO chroniques pour les espèces représentant deux niveaux trophiques (poissons et/ou daphnies ou un organisme représentatif des eaux salines et/ou algues)	50
CSEO chroniques pour au moins trois espèces (normalement poissons, daphnies ou un organisme représentatif des eaux salines et algues) représentant trois niveaux trophiques	10
Autres cas, y compris les données obtenues sur le terrain ou écosystèmes modèles, qui permettent de calculer et d'appliquer des facteurs de sécurité plus précis	Evaluation cas par cas

b) lorsque l'on dispose de données sur la persistance et la bioaccumulation, il convient de les prendre en compte dans la détermination de la valeur définitive de la norme de qualité environnementale;

c) la norme ainsi obtenue doit être comparée avec les éléments provenant des études sur le terrain. Lorsque l'on constate des anomalies, il convient de revoir le calcul afin de permettre le calcul d'un facteur de sécurité plus précis;

d) la norme obtenue doit être soumise à un examen critique de confrères et à une consultation publique afin de permettre le calcul d'un facteur de sécurité plus précis.

C. Surveillance de l'état écologique et de l'état chimique des eaux de surface

Le réseau de surveillance des eaux de surface est établi conformément aux exigences des articles 15 et 16. Il est conçu de manière à fournir une image d'ensemble cohérente de l'état écologique et chimique dans chaque district hydrographique et à permettre la classification des masses d'eau en cinq classes selon les définitions normatives données au point B. Les autorités fédérales compétentes fournissent, dans le plan de gestion de district hydrographique, une ou plusieurs cartes montrant le réseau de surveillance des eaux de surface.

Sur la base de l'analyse des caractéristiques et de l'étude des incidences effectuées conformément à l'article 13 et à l'annexe I^o, les autorités fédérales compétentes établissent, pour chaque période couverte par un plan de gestion de district hydrographique, un programme de contrôle de surveillance et un programme de contrôles opérationnels. Il peut aussi, dans certains cas, être amené à établir des programmes de contrôles d'enquête.

Les autorités fédérales compétentes surveillent les paramètres qui sont indicatifs de l'état de chaque élément de qualité pertinent. En sélectionnant les paramètres pour les éléments de qualité biologique, il identifie le niveau taxinomique approprié pour arriver à une confiance et une précision suffisantes dans la classification des éléments de qualité. Les estimations du niveau de confiance et de précision des résultats fournis par les programmes de surveillance sont indiquées dans le plan.

1. Conception du contrôle de surveillance

Objectif

Les autorités fédérales compétentes établissent des programmes de contrôle de surveillance afin de fournir des informations pour :

- a) compléter et valider la procédure d'étude des incidences détaillée à l'annexe II,
- b) concevoir de manière efficace et valable les futurs programmes de surveillance,
- c) évaluer les changements à long terme des conditions naturelles,
- d) évaluer les changements à long terme résultant d'une importante activité anthropogénique.

Les résultats de ces contrôles sont revus et utilisés, conjointement avec la procédure d'étude des incidences détaillée à l'annexe I^o, pour déterminer les besoins en programmes de surveillance dans le plan de gestion de district hydrographique actuel et les plans futurs.

Sélection des points de surveillance

Le contrôle de surveillance est effectué sur la base d'un nombre suffisant de masses d'eau de surface pour permettre une évaluation de l'état général des eaux de surface à l'intérieur de chaque captage ou sous-captage du district hydrographique. En sélectionnant ces masses d'eau, il est veillé à ce que, le cas échéant, le contrôle soit effectué à des points où :

- a) le taux du débit est représentatif du district hydrographique dans son ensemble, y compris les points de rivières importantes où la zone de captage est supérieure à 2 500 km²,
- b) le volume d'eau présent est représentatif du district hydrographique, y compris les grands lacs et réservoirs,
- c) d'importantes masses d'eau traversent les frontières d'un Etat membre,
- d) des sites sont identifiés dans le cadre de la Décision 77/795/CEE sur les échanges d'informations, et à d'autres sites éventuels nécessaires pour évaluer la charge de pollution qui est transférée à travers les frontières de l'Etat membre et dans l'environnement marin.

Sélection des éléments de qualité

Le contrôle de surveillance est effectué, pour chaque site de surveillance, pendant une période d'un an durant la période couverte par le plan de gestion de bassin hydrographique pour :

- a) les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité biologique,
- b) les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité hydromorphologique,
- c) les paramètres indicatifs de tous les éléments de qualité physico-chimique,
- d) les polluants de la liste de substances prioritaires qui sont rejetés dans le bassin ou le sous-bassin hydrographique, et
- e) les autres polluants rejetés en quantités importantes dans le bassin ou le sous-bassin hydrographique,

sauf si l'exercice précédent de contrôle de surveillance a montré que l'état de la masse concernée était bon et que rien n'indique, d'après l'étude d'incidence de l'activité humaine effectuée dans le cadre de l'annexe I, que les incidences sur la masse ont changé. En pareil cas, le contrôle de surveillance est effectué tous les trois plans de gestion de district hydrographique.

2. Conception des contrôles opérationnels

Des contrôles opérationnels sont entrepris pour :

- a) établir l'état des masses d'eau identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux, et
- b) évaluer les changements de l'état de ces masses suite aux programmes de mesures.

Le programme peut être modifié durant la période couverte par le plan de gestion de district hydrographique compte tenu des informations obtenues dans le cadre des exigences de l'annexe I ou de la présente annexe, notamment pour permettre une réduction de la fréquence des contrôles lorsqu'une incidence se révèle non significative ou que la pression en cause est éliminée.

Sélection des sites de contrôle

Des contrôles opérationnels sont effectués pour toutes les masses d'eau qui, sur la base soit d'une étude d'incidence effectuée conformément à l'annexe I^o, soit d'un contrôle de surveillance, sont identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux visés à l'article 4 et pour les masses d'eau dans lesquelles sont rejetées des substances de la liste de substances prioritaires. Pour les substances de la liste de substances prioritaires, des points de contrôle sont sélectionnés selon les dispositions de la législation établissant la norme de qualité environnementale des substances en cause. Dans tous les autres cas, y compris pour les substances de la liste de substances prioritaires pour lesquelles la législation ne donne pas d'indications spécifiques, les points de contrôle sont sélectionnés comme suit :

- a) pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions ponctuelles importantes, des points de contrôle en nombre suffisant pour évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions ponctuelles. Lorsqu'une masse d'eau est soumise à plusieurs pressions ponctuelles, les points de contrôle peuvent être sélectionnés en vue d'évaluer l'ampleur et l'incidence de ces pressions dans leur ensemble;

b) pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions diffuses importantes, des points de contrôle en nombre suffisant, à l'intérieur d'une sélection des masses, pour évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions diffuses. Les masses sont sélectionnées de manière à être représentatives des risques relatifs de pressions diffuses et des risques relatifs de ne pas avoir un bon état de surface,

c) pour les masses d'eau courant un risque en raison de pressions hydromorphologiques importantes, des points de contrôle en nombre suffisant, à l'intérieur d'une sélection des masses, pour évaluer l'ampleur et l'incidence des pressions hydromorphologiques. Les masses sont sélectionnées de manière à donner des indications sur l'incidence globale des pressions hydromorphologiques auxquelles toutes les masses sont soumises.

Sélection des éléments de qualité

Afin d'évaluer l'ampleur des pressions auxquelles les masses d'eau de surface sont soumises, les autorités fédérales compétentes contrôlent les éléments de qualité qui permettent de déterminer les pressions auxquelles la ou les masses sont soumises. Afin d'évaluer l'incidence de ces pressions, les autorités fédérales compétentes contrôlent, selon le cas :

a) les paramètres permettant de déterminer l'élément de qualité biologique ou les éléments qui sont les plus sensibles aux pressions auxquelles les masses d'eau sont soumises,

b) toutes les substances prioritaires rejetées et les autres polluants rejetés en quantités importantes,

c) les paramètres permettant de déterminer l'élément de qualité hydromorphologique le plus sensible à la pression identifiée.

3. Conception des contrôles d'enquête

Objectif

Des contrôles d'enquête sont effectués :

a) lorsque la raison de tout excédent est inconnue,

b) lorsque le contrôle de surveillance indique que les objectifs mentionnés à l'article 4 pour une masse d'eau ne seront probablement pas atteints et qu'un contrôle opérationnel n'a pas encore été établi, en vue de déterminer les causes pour lesquelles une masse d'eau ou plusieurs masses d'eau n'atteignent pas les objectifs environnementaux, ou

c) pour déterminer l'ampleur et l'incidence de pollutions accidentelles.

Ces contrôles apportent les informations nécessaires à l'établissement d'un programme de mesures en vue de la réalisation des objectifs environnementaux et des mesures spécifiques nécessaires pour remédier aux effets d'une pollution accidentelle.

4. Fréquence des contrôles

Durant la période du contrôle de surveillance, les paramètres indicatifs des éléments de qualité physicochimique devraient être contrôlés selon les fréquences ci-après, sauf si des intervalles plus longs se justifiaient sur la base des connaissances techniques et des avis d'experts. Pour les éléments de qualité biologique ou hydromorphologique, le contrôle est effectué au moins une fois durant la période du contrôle de surveillance.

Pour les contrôles opérationnels, la fréquence des contrôles requise pour tout paramètre est déterminée par les Etats membres de manière à apporter des données suffisantes pour une évaluation valable de l'état de l'élément de qualité en question. À titre indicatif, les contrôles devraient avoir lieu à des intervalles ne dépassant pas ceux indiqués dans le tableau ci-dessous, à moins que des intervalles plus longs ne se justifient sur la base des connaissances techniques et des avis d'experts.

Les fréquences sont choisies de manière à parvenir à un niveau de confiance et de précision acceptable. L'évaluation de la confiance et de la précision atteintes par le système de contrôle utilisé est indiquée dans le plan de gestion de district hydrographique.

Sont choisies des fréquences de contrôle qui tiennent compte de la variabilité des paramètres résultant des conditions à la fois naturelles et anthropogéniques. L'époque à laquelle les contrôles sont effectués est déterminée de manière à réduire au minimum l'effet des variations saisonnières sur les résultats, et donc à assurer que les résultats reflètent les modifications subies par la masse d'eau du fait des variations des pressions anthropogéniques. Pour atteindre cet objectif, des contrôles additionnels seront, le cas échéant, effectués à des saisons différentes de la même année.

Elément de qualité	Eaux côtières
--------------------	---------------

Biologique

Phytoplancton	6 mois
Autre flore aquatique	3 ans
Macro-invertébrés	3 ans
Poissons	

Hydromorphologique

Continuité	
Hydrologie	
Morphologie	6 ans

Physico-chimique

Température	3 mois
Bilan d'oxygène	3 mois
Salinité	
Nutriments	3 mois
Etat d'acidification	
Autres polluants	3 mois
Substances prioritaires	1 mois

5. Contrôles additionnels requis pour les zones protégées

Les programmes de contrôle prévus ci-dessus sont complétés en vue de répondre aux exigences suivantes :

Zones d'habitat et zones de protection d'espèces

Les masses d'eau qui constituent ces zones sont incluses dans le programme de contrôles opérationnels visé ci-dessus si, sur la base de l'étude d'incidence et du contrôle de surveillance, elles sont identifiées comme risquant de ne pas répondre à leurs objectifs environnementaux visés à l'article 4. Les contrôles sont effectués pour évaluer l'ampleur et l'incidence de toutes les pressions importantes pertinentes exercées sur ces masses et, le cas échéant, pour évaluer les changements de l'état desdites masses suite aux programmes de mesures. Les contrôles se poursuivent jusqu'à ce que les zones soient conformes aux exigences relatives à l'eau prévues par la législation qui les désigne comme telles et qu'elles répondent aux objectifs visés à l'article 4.

6. Normes pour le contrôle des éléments de qualité

Les méthodes utilisées pour le contrôle des paramètres types doivent être conformes aux normes internationales mentionnées ci-dessous ou à d'autres normes nationales ou internationales garantissant des données de qualité scientifique et de comparabilité équivalentes.

Echantillonnage de macro-invertébrés

ISO 5667-3 :1995	Qualité de l'eau. Echantillonnage. Partie 3 : Guide pour la conservation et la manipulation des échantillons.
EN 27828 :1994	Qualité de l'eau. Méthodes d'échantillonnage biologique. Guide pour le prélèvement des macro-invertébrés benthiques à l'épuisette.
EN 28265 :1994	Qualité de l'eau. Méthodes d'échantillonnage biologique. Guide pour la conception et l'utilisation des échantillonneurs quantitatifs de macro-invertébrés benthiques sur substrats rocaillieux dans les eaux peu profondes.
EN ISO 9391 :1995	Qualité de l'eau. Echantillonnage de macro-invertébrés en eaux profondes. Guide d'utilisation des échantillonneurs de colonisation, quantitatifs et qualitatifs.
EN ISO 8689-1 :1999	Classification biologique des rivières. Partie I : Lignes directrices concernant l'interprétation des données de qualité biologique résultant des études des macroinvert ébrés benthiques dans les eaux courantes.
EN ISO 8689-2 :1999	Classification biologique des rivières. Partie II : Lignes directrices concernant la présentation des données de qualité biologique résultant des études des macroinvert ébrés benthiques dans les eaux courantes.

Echantillonnage de macrophytes

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

Echantillonnage de poissons

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

Echantillonnage de diatomées

Normes CEN/ISO lorsqu'elles auront été mises au point.

Normes pour les paramètres physico-chimiques

Toute norme CEN/ISO pertinente.

Normes pour les paramètres hydromorphologiques

Toute norme CEN/ISO pertinente.

D. Classification et présentation des états écologiques

1° Comparabilité des résultats des contrôles biologiques

a) Les autorités fédérales compétentes établies des systèmes de contrôle aux fins d'estimer les valeurs des éléments de qualité biologique spécifiés pour chaque catégorie d'eau de surface ou pour des masses d'eau de surface fortement modifiées. Lorsque la procédure exposée ci-dessous est appliquée aux masses d'eau de surface fortement modifiées, les références à l'état écologique doivent être considérées comme des références au potentiel écologique. Ces systèmes peuvent se servir d'espèces ou de groupes d'espèces particuliers, qui sont représentatifs de l'élément de qualité dans son ensemble.

b) Afin d'assurer la comparabilité des systèmes de contrôle, les résultats des systèmes utilisés par chaque Etat membre sont exprimés comme des ratios de qualité écologique aux fins de la classification de l'état écologique. Ces ratios représentent la relation entre les valeurs des paramètres biologiques observées pour une masse d'eau de surface donnée et les valeurs de ces paramètres dans les conditions de référence applicables à cette masse. Le ratio est exprimé comme une valeur numérique entre zéro et un, le très bon état écologique étant représenté par des valeurs proches de un et le mauvais état écologique, par des valeurs proches de zéro.

c) Les autorités fédérales compétentes réparties les ratios de qualité écologique de son système de contrôle pour chaque catégorie d'eau de surface en cinq classes d'état écologique allant de « très bon » à « mauvais », comme indiqué au point B, en attribuant une valeur numérique à chacune des limites entre les classes. La valeur de la limite entre les classes « très bon » et « bon » état écologique et la valeur de la limite entre « bon » état et état « moyen » sont établies à l'aide de l'exercice d'interétalonnage décrit ci-dessous.

d) La Commission facilite cet exercice d'interétalonnage afin d'assurer que les limites entre les classes soient établies de manière cohérente avec les définitions normatives du B. et qu'elles soient comparables entre Etats membres.

e) Dans le cadre de cet exercice, la Commission facilite l'échange d'informations entre les Etats membres afin de parvenir à l'identification d'une série de sites dans chaque écorégion de la Communauté; ces sites constituent un réseau d'interétalonnage. Le réseau comporte des sites choisis dans une série de types de masses d'eau de surface présents dans chaque écorégion. Pour chaque type de masse d'eau de surface choisi, le réseau comporte au moins deux sites correspondant à la limite entre les définitions normatives de « très bon » et « bon » état, et au moins deux sites correspondant à la limite entre les définitions normatives de « bon » état et d'état « moyen ». Les sites sont sélectionnés sur avis d'experts, fondé sur des inspections conjointes, et toute autre information disponible.

f) Le système de contrôle est appliqué aux sites du réseau d'interétalonnage qui se trouvent dans l'écorégion et qui, en même temps, sont d'un type de masse d'eau de surface auquel le système sera appliqué conformément aux exigences de la Directive Cadre sur l'Eau. Les résultats de cette application servent à fixer les valeurs numériques pour les délimitations de classes dans chaque système de contrôle d'un Etat membre.

g) Dans les trois ans de la date d'entrée en vigueur de la Directive Cadre sur l'Eau, la Commission élabore un projet de registre de sites en vue de constituer le réseau d'interétalonnage, qui pourra être adapté conformément à la procédure visée à l'article 21 de la Directive Cadre sur l'Eau. Le registre définitif des sites est publié par la Commission dans les quatre ans qui suivent la date d'entrée en vigueur de la Directive Cadre sur l'Eau.

h) Les autorités fédérales compétentes contribuent à ce que la Commission et les Etats membres clôturent l'exercice d'interétalonnage dans les dix-huit mois de la date de publication du registre définitif.

i) Les résultats de l'exercice d'interétalonnage et les valeurs établies pour les classifications du système de contrôle des Etats membres sont publiés par la Commission dans les six mois qui suivent la fin de l'exercice d'interétalonnage.

2° Présentation des résultats des contrôles et classification des états écologiques et des potentiels écologiques

a) Pour les catégories d'eau de surface, la classification de l'état écologique de la masse d'eau est représentée par la plus basse des valeurs des résultats des contrôles biologiques et physico-chimiques pour les éléments de qualité pertinents classés conformément à la première colonne du tableau ci-dessous. Pour chaque district hydrographique, une carte illustrant la classification de l'état écologique pour chaque masse d'eau à l'aide des couleurs indiquées dans la seconde colonne du tableau ci-dessous pour refléter la classification de l'état écologique de la masse d'eau :

Classification de l'état écologique	Code de couleur
Très bon	Bleu
Bon	Vert
Moyen	Jaune
Médiocre	Orange
Mauvais	Rouge

b) Pour les masses d'eau fortement modifiées, la classification de l'état écologique de la masse d'eau est représentée par la plus basse des valeurs des résultats des contrôles biologiques et physico-chimiques pour les éléments de qualité pertinents classés conformément à la première colonne du tableau ci-dessous. Pour chaque district hydrographique, une carte illustrant la classification du potentiel écologique pour chaque masse d'eau à l'aide des couleurs indiquées dans la deuxième colonne du tableau ci-dessous :

Classification du potentiel écologique	Code de couleur
	Masses d'eau fortement modifiées
Bon et plus	Hachures égales en vert et gris foncé
Moyen	Hachures égales en jaune et gris foncé
Médiocre	Hachures égales en orange et gris foncé
Mauvais	Hachures égales en rouge et gris foncé

c) Les autorités fédérales compétentes indiquent également, par un point noir sur la carte, les masses d'eau dont l'état ou le potentiel écologique n'est pas bon à cause du non-respect d'une ou de plusieurs des normes de qualité environnementale qui ont été établies pour cette masse d'eau pour des polluants synthétiques et non synthétiques spécifiques (conformément au régime de conformité établi par l'Etat membre).

3° Présentation des résultats des contrôles et classification de l'état chimique

Lorsqu'une masse d'eau répond à toutes les normes de qualité environnementale établies à l'annexe VIII et aux mesures communautaires prises en application de l'article 16 de la Directive Cadre sur l'Eau, ainsi qu'aux autres dispositions législatives communautaires fixant des normes de qualité environnementale, elle est enregistrée comme atteignant un bon état chimique. Si tel n'est pas le cas, la masse d'eau est enregistrée comme n'atteignant pas un bon état chimique.

Pour chaque district hydrographique, une carte est fournie, illustrant l'état chimique de chaque masse d'eau à l'aide des couleurs indiquées dans la seconde colonne du tableau ci-dessous pour refléter la classification de l'état chimique de la masse d'eau :

Classification de l'état chimique	Code de couleur
Bon	Bleu
Pas bon	Rouge

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense nationale,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

Annexe V

LISTE DES MESURES A INCLURE DANS LES PROGRAMMES DE MESURES

PARTIE A

Mesures exigées en application de la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous la juridiction de la Belgique et de ses arrêtés d'exécution

PARTIE B

Les « mesures de base » constituent les exigences minimales à respecter et comprennent :

- a) les mesures requises pour l'application de la législation communautaire pour la protection de l'eau,
- b) les mesures jugées adéquates aux fins de l'article 4, § 2;
- c) des mesures promouvant une utilisation efficace et durable de l'eau de manière à éviter de compromettre la réalisation des objectifs mentionnés à l'article 4, § 1^{er};
- d) pour les rejets ponctuels susceptibles de causer une pollution, une exigence de réglementation préalable, comme l'interdiction d'introduire des polluants dans l'eau, ou d'autorisation préalable ou d'enregistrement fondée sur des règles générales contraignantes, définissant les contrôles d'émission pour les polluants concernés. Ces contrôles sont périodiquement revus et, le cas échéant, mis à jour;
- e) pour les sources diffuses susceptibles de provoquer une pollution, des mesures destinées à prévenir ou à contrôler les rejets de polluants. Les contrôles peuvent prendre la forme d'une exigence de réglementation préalable, comme l'interdiction d'introduire des polluants dans l'eau, d'une exigence d'autorisation préalable ou d'enregistrement fondée sur des règles générales contraignantes lorsqu'une telle exigence n'est pas prévue par ailleurs par la législation communautaire. Ces contrôles sont périodiquement revus et, le cas échéant, mis à jour;
- f) pour toute incidence négative importante sur l'état des eaux identifiées en vertu de l'article 13 et de l'annexe I^{er} en particulier, des mesures destinées à faire en sorte que les conditions hydromorphologiques de la masse d'eau permettent d'atteindre l'état écologique requis ou un bon potentiel écologique pour les masses d'eau désignées comme artificielles ou fortement modifiées. Les contrôles effectués à cette fin peuvent prendre la forme d'une exigence d'autorisation préalable ou d'enregistrement fondée sur des règles générales contraignantes lorsqu'une telle exigence n'est pas prévue par ailleurs par la législation communautaire. Ces contrôles sont périodiquement revus et, le cas échéant, mis à jour;
- g) les mesures destinées à éliminer la pollution des eaux de surface par les substances énumérées dans la liste de substances prioritaires adoptée en annexe IX, liste des substances prioritaires dans le domaine de l'eau, et à réduire progressivement la pollution par d'autres substances qui empêcherait, sinon, les Etats membres de réaliser les objectifs fixés à l'article 4 pour les masses d'eau de surface;
- h) toute mesure nécessaire pour prévenir les fuites importantes de polluants provenant d'installations techniques et pour prévenir et/ou réduire l'incidence des accidents de pollution, par exemple à la suite d'inondations, notamment par des systèmes permettant de détecter ou d'annoncer l'apparition de pareils accidents, y compris dans le cas d'accidents qui n'auraient raisonnablement pas pu être prévus, toutes les mesures appropriées pour réduire les risques encourus par les écosystèmes aquatiques.

PARTIE C

La liste non exhaustive suivante énumère les mesures supplémentaires qui, pour chaque district hydrographique, peuvent être incluses dans le programme de mesures prévu à l'article 18, paragraphe 2 :

- 1° instruments législatifs,
- 2° instruments administratifs,
- 3° instruments économiques ou fiscaux,
- 4° accords négociés en matière d'environnement,
- 5° limites d'émission,
- 6° codes de bonnes pratiques,
- 7° récréation et restauration des zones humides,
- 8° contrôles des captages,
- 9° mesures de gestion de la demande,
- 10° mesures concernant l'efficacité et le recyclage,
- 11° projets de construction,
- 12° usines de dessalement,
- 13° projets de restauration,

- 14° projets d'éducation,
- 15° projets de recherche, de développement et de démonstration,
- 16° autres mesures pertinentes.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense nationale,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

Annexe VI

PLAN DE GESTION DE DISTRICT HYDROGRAPHIQUE

A. Les plans de gestion de district hydrographique portent sur les éléments suivants :

1° Une description générale des caractéristiques du district hydrographique requises par l'article 13 et l'annexe I^{re}, à savoir :

pour les eaux de surface :

- a) une carte indiquant l'emplacement et les limites des masses d'eau,
- b) une carte indiquant les écorégions et les types de masse d'eau de surface à l'intérieur du district hydrographique,
- c) une identification des conditions de référence pour les types de masse d'eau de surface;

2° Un résumé des pressions et incidences importantes de l'activité humaine sur l'état des eaux de surface, notamment :

- a) une estimation de la pollution ponctuelle,
- b) une estimation de la pollution diffuse, y compris un résumé de l'utilisation des sols,
- c) une estimation des pressions sur l'état quantitatif des eaux, y compris des captages,
- d) une analyse des autres incidences de l'activité humaine sur l'état des eaux.

3° L'identification et la représentation cartographique des zones protégées visées à l'article 14 et à l'annexe III.

4° Une carte des réseaux de surveillance établis aux fins de l'article 15 et de l'annexe IV ainsi qu'une représentation cartographique des résultats des programmes de surveillance mis en œuvre au titre desdites dispositions pour l'état :

- a) des eaux de surface (état écologique et état chimique);
- b) des zones protégées;

5° Une liste des objectifs environnementaux fixés pour les eaux de surface, les eaux souterraines et les zones protégées, y compris, en particulier, l'identification des cas où il a été fait usage de l'article 8, 9, 11 et 12, et les informations associées;

6° Un résumé de l'analyse économique de l'utilisation de l'eau, requis par l'article 13 et l'annexe II :

7° Un résumé du ou des programmes de mesures adoptés au titre de l'article 17, notamment la manière dont ils sont censés réaliser les objectifs fixés en vertu de l'article 4 :

- a) un résumé des mesures requises pour mettre en œuvre la législation communautaire relative à la protection de l'eau;
- b) un rapport sur les démarches et mesures pratiques entreprises pour appliquer le principe de récupération des coûts de l'utilisation de l'eau conformément à l'article 4, § 2;
- c) un résumé des contrôles adoptés pour les rejets ponctuels et autres activités ayant une incidence sur l'état des eaux conformément aux dispositions de l'annexe V, partie B, d) et f);
- d) un résumé des mesures prises à l'égard des substances prioritaires;
- e) un résumé des mesures prises pour prévenir ou réduire l'impact des pollutions accidentelles;
- f) un résumé des mesures prises en vertu de l'article 19, § 1^{er}, pour les masses d'eau qui n'atteindront probablement pas les objectifs fixés à l'article 4;
- g) les détails des mesures additionnelles jugées nécessaires pour répondre aux objectifs environnementaux établis;
- h) les détails des mesures prises pour éviter d'accroître la pollution des eaux marines conformément à l'article 21;

8° Un registre des autres programmes et plans de gestion plus détaillés adoptés pour le district hydrographique, portant sur des sous-bassins, secteurs, problèmes ou types d'eau particuliers, ainsi qu'un résumé de leur contenu;

9° Un résumé des mesures prises pour l'information et la consultation du public, les résultats de ces mesures et les modifications apportées en conséquence au plan;

10° Une liste des autorités compétentes :

11° Les points de contact et les procédures permettant d'obtenir les documents de référence et les informations visés à l'article 25, notamment les détails sur les mesures de contrôle adoptées conformément à l'annexe V, partie B, d) et f), et les données réelles de contrôle réunies conformément à l'article 15 et l'annexe IV.

B. La première mise à jour du plan de gestion de bassin ainsi que toutes les mises à jour suivantes doivent également comprendre :

1° une présentation succincte de toute modification ou mise à jour intervenue depuis la publication de la version précédente du plan, y compris un résumé des révisions à entreprendre au titre des articles 8, 9, 11 et 12;

2° une évaluation des progrès accomplis dans la réalisation des objectifs environnementaux, y compris une représentation cartographique des résultats de la surveillance pour la période du plan précédent, assortie d'explications pour tout objectif qui n'a pas été atteint;

3° une présentation succincte et motivée de toute mesure prévue dans une version antérieure du plan qui n'a finalement pas été mise en oeuvre;

4° une présentation succincte de toute mesure transitoire adoptée en application de l'article 19, § 1^{er}, depuis la publication de la version antérieure du plan.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense nationale,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

Annexe VII

LISTE INDICATIVE DES PRINCIPAUX POLLUANTS

1° Composés organohalogénés et substances susceptibles de former des composés de ce type dans le milieu aquatique.

2° Composés organophosphorés.

3° Composés organostanniques.

4° Substances et préparations, ou leurs produits de décomposition, dont le caractère cancérigène ou mutagène ou les propriétés pouvant affecter les fonctions stéroïdogénique, thyroïdienne ou reproductive ou d'autres fonctions endocriniennes dans ou via le milieu aquatique ont été démontrés.

5° Hydrocarbures persistants et substances organiques toxiques persistantes et bio-accumulables.

6° Cyanures.

7° Métaux et leurs composés.

8° Arsenic et ses composés.

9° Produits biocides et phytopharmaceutiques.

10° Matières en suspension.

11° Substances contribuant à l'eutrophisation (en particulier, nitrates et phosphates).

12° Substances ayant une influence négative sur le bilan d'oxygène (et pouvant être mesurées à l'aide de paramètres tels que la DBO, la DCO, etc.).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense nationale,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

Annexe VIII

NORMES DE QUALITE ENVIRONNEMENTALE POUR LES SUBSTANCES PRIORITAIRES
ET CERTAINS AUTRES POLLUANTS

PARTIE A : NORMES DE QUALITE ENVIRONNEMENTALE (NQE)

MA : moyenne annuelle.

CMA : concentration maximale admissible.

Unité : [$\mu\text{g}/\text{l}$].

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Numéro	Nom de la substance	Numéro CAS (1)	NQE-MA (2) Autres eaux de surface	NQE CMA (4) Autres eaux de surface
(1)	Alachlore	15972-60-8	0,3	0,7
(2)	Anthracène	120-12-7	0,1	0,4
(3)	Atrazine	1912-24-9	0,6	2,0
(4)	Benzène	71-43-2	8	50
(5)	Diphényléthers bromés (5)	32534-81-9	0,0002	sans objet
(6)	Cadmium et ses Composés (suivant les classes de dureté de l'eau) (6)	7440-43-9	0,2	$\leq 0,45$ (classe 1) 0,45 (classe 2) 0,6 (classe 3) 0,9 (classe 4) 1,5 (classe 5)
(6bis)	Tétrachlorure de carbone (7)	56-23-5	12	sans objet
(7)	Chloroalcanes C10-13	85535-84-8	0,4	1,4
(8)	Chlorfenvinphos	470-90-6	0,1	0,3
(9)	Chlorpyrifos (éthylchlorpyri- fos)	2921-88-2	0,03	0,1
(9bis)	Pesticides cyclodiènes : Aldrine (7) Dieldrine (7) Endrine (7) Isodrine (7)	309-00-2 60-57-1 72-20-8 465-73-6	$\Sigma = 0,005$	sans objet
(9ter)	DDT total (7) (8)	sans objet	0,025	sans objet
	para-para-DDT (7)	50-29-3	0,01	sans objet
(10)	1,2-Dichloroéthane	107-06-2	10	sans objet
(11)	Dichlorométhane	75-09-2	20	sans objet
(12)	Di(2-éthylhexyl)phtalate (DEHP)	117-81-7	1,3	sans objet
(13)	Diuron	330-54-1	0,2	1,8
(14)	Endosulfan	115-29-7	0,0005	0,004
(15)	Fluoranthène	206-44-0	0,1	1
(16)	Hexachlorobenzène	118-74-1	0,01 (9)	0,05
(17)	Hexachlorobutadiène	87-68-3	0,1 (9)	0,6
(18)	Hexachlorocyclohexane	608-73-1	0,002	0,02
(19)	Isoproturon	34123-59-6	0,3	1,0
(20)	Plomb et ses composés	7439-92-1	7,2	sans objet
(21)	Mercure et ses composés	7439-97-6	0,05 (9)	0,07
(22)	Naphthalène	91-20-3	1,2	sans objet
(23)	Nickel et ses composés	7440-02-0	20	sans objet
(24)	Nonylphénol (4-nonylphénol)	104-40-5	0,3	2,0
(25)	Octylphénol (4-(1,1', 3,3' - tétraméthylbutyl)-phénol))	140-66-9	0,01	sans objet
(26)	Pentachlorobenzène	608-93-5	0,0007	sans objet
(27)	Pentachlorophénol	87-86-5	0,4	1

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
Numéro	Nom de la substance	Numéro CAS (1)	NQE-MA (2) Autres eaux de surface	NQE CMA (4) Autres eaux de surface
(28)	Hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP) (10)	sans objet	sans objet	sans objet
	Benzo(a)pyrène	50-32-8	0,05	0,1
	Benzo(b)fluoranthène	205-99-2	$\Sigma = 0,03$	sans objet
	Benzo(k)fluoranthène	207-08-9		
	Benzo(g,h,i)perylène	191-24-2	$\Sigma = 0,002$	sans objet
	Indeno(1,2,3-cd)pyrène	193-39-5		
(29)	Simazine	122-34-9	1	4
(29bis)	Tétrachloroéthylène (7)	127-18-4	10	sans objet
(29ter)	Trichloorethyleen (7)	79-01-6	10	sans objet
(30)	Composés du tributylétain (tributylétaincation)	36643-28-4	0,0002	0,0015
(31)	Trichlorobenzènes	12002-48-1	0,4	sans objet
(32)	Trichlorométhane	67-66-3	2,5	sans objet
(33)	Trifluraline	1582-09-8	0,03	sans objet

(1) CAS : Chemical Abstracts Service.

(2) Ce paramètre est la NQE exprimée en valeur moyenne annuelle (NQE-MA). Sauf indication contraire, il s'applique à la concentration totale de tous les isomères.

(3) Les eaux de surface intérieures comprennent les rivières et les lacs et les masses d'eau artificielles ou sérieusement modifiées qui y sont liées.

(4) Ce paramètre est la norme de qualité environnementale exprimée en concentration maximale admissible (NQE-CMA). Lorsque les NQE-CMA sont indiquées comme étant « sans objet », les valeurs retenues pour les NQE-MA sont considérées comme assurant une protection contre les pics de pollution à court terme dans les rejets continus, dans la mesure où elles sont nettement inférieures à celles définies sur la base de la toxicité aiguë.

(5) Pour le groupe de substances prioritaires « diphényléthers bromés » (n° 5) retenu dans la décision n° 2455/2001/CE, une NQE n'est établie que pour les numéros des congénères 28, 47, 99, 100, 153 et 154.

(6) Pour le cadmium et ses composés (no 6), les valeurs retenues pour les NQE varient en fonction de la dureté de l'eau telle que définie suivant les cinq classes suivantes : classe 1 : < 40 mg CaCO₃/l, classe 2 : 40 à < 50 mg CaCO₃/l, classe 3 : 50 à < 100 mg CaCO₃/l, classe 4 : 100 à < 200 mg CaCO₃/l et classe 5 : ≥ 200 mg CaCO₃/l.

(7) Cette substance n'est pas une substance prioritaire mais un des autres polluants pour lesquels les NQE sont identiques à celles définies dans la législation qui s'appliquait avant le 13 janvier 2009.

(8) Le DDT total comprend la somme des isomères suivants : 1,1,1-trichloro-2,2 bis (p-chlorophényl) éthane (numéro CAS 50-29-3; numéro UE 200-024-3); 1,1,1-trichloro-2 (o-chlorophényl)-2-(p-chlorophényl) éthane (numéro CAS 789-02-6; numéro UE 212 332 5); 1,1 dichloro-2,2 bis (p-chlorophényl) éthylène (numéro CAS 72 55-9; numéro UE 200-784 6); et 1,1-dichloro-2,2 bis (p-chlorophényl) éthane (numéro CAS 72 54-8; numéro UE 200-783-0).

(9) Si les autorités fédérales compétentes n'appliquent pas les NQE pour le biote, ils instaurent des NQE plus strictes pour l'eau afin de garantir un niveau de protection identique à celui assuré par les NQE applicables au biote fixées à l'article 3, paragraphe 2 de la présente directive. Elles notifient à la Commission et aux autres Etats membres, par l'intermédiaire du comité visé à l'article 21 de la directive 2000/60/CE, les raisons motivant le recours à cette approche et les fondements de ce recours, les autres NQE établies pour l'eau, y compris les données et la méthode sur la base desquelles les autres NQE ont été définies, et les catégories d'eau de surface auxquelles elles s'appliqueraient.

(10) Pour le groupe de substances prioritaires « hydrocarbures aromatiques polycycliques » (HAP) (n° 28), chacune des différentes NQE est applicable, c'est-à-dire que la NQE pour le benzo(a)pyrène, la NQE pour la somme du benzo(b)fluoranthène et du benzo(k)fluoranthène et la NQE pour la somme du benzo(g,h,i)perylène et de l'indéno(1,2,3-cd)pyrène doivent être respectées.

PARTIE B : APPLICATION DES NQE DEFINIES

1. Colonnes 4 du tableau : pour toute masse d'eau de surface donnée, l'application des NQE-MA a pour effet que, pour tout point de surveillance représentatif de cette masse d'eau, la moyenne arithmétique des concentrations mesurées à différentes périodes de l'année ne dépasse pas la valeur fixée dans la norme. Le calcul de la moyenne arithmétique et la méthode analytique utilisée, y compris la manière d'appliquer une NQE s'il n'existe aucune méthode analytique appropriée respectant les critères de performance minimaux, doivent être conformes aux mesures d'application portant adoption de spécifications techniques pour le contrôle chimique et la qualité des résultats analytiques conformément à la Directive 2000/60/CE.

2. Colonnes 5 du tableau : pour toute masse d'eau de surface donnée, l'application des NQE-CMA a pour effet que, pour tout point de surveillance représentatif de cette masse d'eau, la concentration mesurée ne dépasse pas la norme.

Toutefois, conformément à l'annexe IV, les autorités fédérales compétentes peuvent instaurer des méthodes statistiques, telles que le calcul des centiles, afin de garantir un niveau acceptable de confiance et de précision dans la détermination de la conformité avec les NQE-CMA. S'ils instaurent de telles méthodes, celles-ci doivent être conformes aux règles détaillées fixées.

3. Les NQE définies dans la présente annexe sont exprimées en concentrations totales dans l'échantillon d'eau entier, sauf dans le cas du cadmium, du plomb, du mercure et du nickel (ci-après dénommés « métaux »). Pour les métaux, les NQE se rapportent à la concentration de matières dissoutes, c'est-à-dire à la phase dissoute d'un échantillon d'eau obtenu par filtration à travers un filtre de 0,45 µm ou par tout autre traitement préliminaire équivalent. Les autorités fédérales compétentes peuvent, lors de l'évaluation des résultats obtenus au regard des NQE, tenir compte :

a) des concentrations de fond naturelles pour les métaux et leurs composés, si elles entravent la conformité avec la valeur fixée dans les NQE; et

b) de la dureté, du pH ou d'autres paramètres liés à la qualité de l'eau qui affectent la biodisponibilité des métaux.

PARTIE C : NQE POUR LES SEDIMENTS ET/OU LE BIOTE

Les autorités fédérales compétentes peuvent choisir d'appliquer des NQE pour les sédiments et/ou le biote au lieu de celles visées à la partie A de cet annexe dans certaines catégories d'eau de surface. Ceux qui souhaitent procéder ainsi :

1° appliquent, pour le mercure et ses composés, une NQE de 20 µg/kg et/ou, pour l'hexachlorobenzène, une NQE de 10 µg/kg et/ou, pour l'hexachlorobutadiène, une NQE de 55 µg/kg, ces NQE s'appliquant aux tissus (poids à l'état frais), en choisissant l'indicateur le plus approprié parmi les poissons, mollusques, crustacés et autres biotes;

2° établissent et appliquent, pour les sédiments et/ou le biote, des NQE autres que celles mentionnées au point a) pour des substances spécifiques. Ces NQE offrent au moins un niveau de protection identique à celui assuré par les NQE pour l'eau visées à la partie A de cet annexe;

3° déterminent, pour les substances mentionnées aux points 1° et 2°, la fréquence des contrôles à effectuer dans le biote et/ou les sédiments. Toutefois, des contrôles sont effectués au moins une fois par an, sauf si un autre intervalle se justifie sur la base des connaissances techniques et des avis des experts.

4° notifient à la Commission et aux autres Etats membres, par l'intermédiaire du comité visé à l'article 21 de la Directive 2000/60/CE, les substances pour lesquelles des NQE ont été établies conformément au point b), les raisons motivant le recours à cette approche et les fondements de ce recours, les autres NQE établies, y compris les données et la méthode sur la base desquelles les autres NQE ont été définies, les catégories d'eau de surface auxquelles elles s'appliqueraient, et la fréquence prévue pour les contrôles, ainsi que les raisons qui justifient cette fréquence.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,

Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense nationale,

P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,

V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

E. SCHOUPE

Annexe IX

SUBSTANCES PRIORITAIRES

LISTE DES SUBSTANCES PRIORITAIRES DANS LE DOMAINE DE L'EAU

Numéro	Numéro CAS (1)	Numéro UE (2)	Nom de la substance prioritaire (3)	Identifiée en tant que substance dangereuse prioritaire
(1)	15972-60-8	240-110-8	Alachlore	
(2)	120-12-7	204-371-1	Anthracène	X
(3)	1912-24-9	217-617-8	Atrazine	
(4)	71-43-2	200-753-7	Benzène	
(5)	sans objet	sans objet	Diphényléther bromé (4)	X(5)
	32534-81-9	sans objet	Pentabromodiphényléther (numéros de congénères 28, 47, 99, 100, 153 et 154)	
(6)	7440-43-9	231-152-8	Cadmium et ses composés	X
(7)	85535-84-8	287-476-5	Chloroalcanes, C10-13 (4)	X
(8)	470-90-6	207-432-0	Chlorfenvinphos	
(9)	2921-88-2	220-864-4	Chlorpyrifos Ethylchlorpyrifos	
(10)	107-06-2	203-458-1	1,2-Dichloroéthane	
(11)	75-09-2	200-838-9	Dichlorométhane	
(12)	117-81-7	204-211-0	Di(2-éthylhexyl)phthalate (DEHP)	
(13)	330-54-1	206-354-4	Diuron	
(14)	115-29-7	204-079-4	Endosulfan	X
(15)	206-44-0	205-912-4	Fluoranthène (6)	

Numéro	Numéro CAS (1)	Numéro UE (2)	Nom de la substance prioritaire (3)	Identifiée en tant que substance dangereuse prioritaire
(1)	15972-60-8	240-110-8	Alachlore	
(16)	118-74-1	204-273-9	Hexachlorobenzène	X
(17)	87-68-3	201-765-5	Hexachlorobutadiène	X
(18)	608-73-1	210-158-9	Hexachlorocyclohexane	X
(19)	34123-59-6	251-835-4	Isoproturon	
(20)	7439-92-1	231-100-4	Plomb et ses composés	
(21)	7439-97-6	231-106-7	Mercure et ses composés	X
(22)	91-20-3	202-049-5	Naphthalène	
(23)	7440-02-0	231-111-14	Nickel et ses composés	
(24)	25154-52-3	246-672-0	Nonylphénol	X
	104-40-5	203-199-4	(4-nonylphénol)	X
(25)	1806-26-4	217-302-5	Octylphénol	
	140-66-9	sans objet	(4-(1,1',3,3'-tétraméthylbutyl)-phénol)	
(26)	608-93-5	210-172-5	Pentachlorobenzène	X
(27)	87-86-5	231-152-8	Pentachlorophénol	
(28)	sans objet	sans objet	Hydrocarbures aromatiques polycycliques	X
	50-32-8	200-028-5	(Benzo(a)pyrène)	X
	205-99-2	205-911-9	(Benzo(b)fluoranthène)	X
	191-24-2	205-883-8	(benzo(g,h,i)perylène)	X
	207-08-9	205-916-6	(Benzo(k)fluoranthène)	X
	193-39-5	205-893-2	(Indeno(1,2,3-cd)pyrène)	X
(29)	122-34-9	204-535-2	Simazine	
(30)	sans objet	sans objet	Composés du tributylétain	X
	36643-28-4	sans objet	(Tributylétin-cation)	X
(31)	12002-48-1	234-413-4	Trichlorobenzène	
(32)	67-66-3	200-663-8	Trichlorométhane (Chloroforme)	
(33)	1582-09-8	216-428-8	Trifluraline	

(1) CAS : Chemical Abstracts Service.

(2) Numéro UE : Inventaire européen des produits chimiques commercialisés (EINECS) ou Liste européenne des substances chimiques notifiées (ELINCS).

(3) Lorsqu'un groupe de substances est retenu, un représentant typique de ce groupe est mentionné à titre de paramètre indicatif (entre parenthèses et sans numéro). Pour ces groupes de substances, le paramètre indicatif doit être défini en recourant à la méthode analytique.

(4) Ces groupes de substances englobent généralement un très grand nombre de composés. Pour le moment, il n'est pas possible de fournir des paramètres indicatifs appropriés.

(5) Uniquement pentabromobiphényléther (numéro CAS 32534-81-9).

(6) Le fluoranthène figure sur la liste en tant qu'indicateur d'autres hydrocarbures aromatiques polycycliques plus dangereux.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense nationale,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

N. 2010 — 2369

[C — 2010/24227]

23 JUNI 2010. — Koninklijk besluit betreffende
de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de Grondwet, artikel 37;

Gelet op de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, artikel 6, gewijzigd bij de wet van 17 september 2005;

Gelet op de adviezen van de Inspecteurs van Financiën, gegeven op 2 en 25 maart 2010;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting, d.d. 30 maart 2010;

Gelet op het advies 48.136/3 van de Raad van State, gegeven op 11 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Eerste Minister, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Wetenschapsbeleid, de Minister van Klimaat en Energie, de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, de Staatssecretaris voor Mobiliteit en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit voorziet in de gedeeltelijke omzetting van Richtlijn 2008/56/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 2008 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het beleid ten aanzien van het mariene milieu (Kaderrichtlijn mariene strategie).

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o « mariene strategie » : de strategie gericht op het ten laatste in 2020 bereiken of behouden van een goede milieutoestand, zonder dat deze strategie betrekking heeft op de chemische en ecologische toestand van de oppervlaktewateren;

2^o « kaderrichtlijn mariene strategie » : Richtlijn 2008/56/EG van het Europees Parlement en de Raad van 17 juni 2008 tot vaststelling van een kader voor communautaire maatregelen betreffende het beleid ten aanzien van het mariene milieu;

3^o « milieutoestand » : de algemene toestand van het mariene milieu, rekening houdend met de structuur en functie van en de processen in de samenstellende mariene ecosystemen in combinatie met de natuurlijke fysiografische, geografische, biologische, geologische en klimatologische factoren alsmede de fysische, akoestische en chemische omstandigheden, met inbegrip van die welke het gevolg zijn van menselijke activiteiten in of buiten het betrokken gebied;

4^o « goede milieutoestand » : de toestand van het mariene milieu wanneer deze leidt tot ecologisch verscheiden en dynamische oceanen en zeeën die schoon, gezond en, gelet op hun intrinsieke omstandigheden, productief zijn, en wanneer het gebruik van het mariene milieu op een duurzaam niveau is, aldus het potentieel voor gebruik en activiteiten door de huidige en toekomstige generaties veilig stellend;

5^o « oppervlaktewateren » : de kustwateren en, voor zover het de chemische toestand betreft, ook de territoriale zee;

6^o « kustwateren » : de wateren binnen de zeegebieden gelegen aan de landzijde van een lijn waarvan elk punt zich bevindt op een afstand van één zeemijl zeewaarts van het dichtstbijzijnde punt van de basislijn;

7^o « CCIM » : het Coördinatiecomité Internationaal Milieubeleid bedoeld in het samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot het internationaal milieubeleid;

8^o « DG Leefmilieu » : het directoraat-generaal Leefmilieu van de federale overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

9^o « criteria » : kenmerkende technische karakteristieken die nauw verband houden met kwalitatief beschrijvende elementen;

10^o « milieudoel » : een verklaring van kwalitatieve of kwantitatieve aard omtrent de gewenste toestand van de verschillende onderdelen van en de belastende en beïnvloedende factoren op het mariene milieu;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

F. 2010 — 2369

[C — 2010/24227]

23 JUIN 2010. — Arrêté royal relatif à la stratégie
pour le milieu marin concernant les espaces marins belges

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution, l'article 37;

Vu la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, l'article 6, modifié par la loi du 17 septembre 2005;

Vu les avis des Inspecteurs des Finances, donnés les 2 et 25 mars 2010;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 30 mars 2010;

Vu l'avis 48.136/3 du Conseil d'Etat, donné le 11 mai 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Premier ministre, du Ministre de la Défense nationale, de la Ministre de la Politique scientifique, du Ministre du Climat et de l'Energie, du Ministre pour l'Entreprise et la Simplification, du Secrétaire d'Etat à la Mobilité et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté transpose partiellement la Directive 2008/56/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 juin 2008 établissant un cadre d'action communautaire dans le domaine de la politique pour le milieu marin (Directive-cadre « stratégie pour le milieu marin »).

Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1^o « stratégie pour le milieu marin » : la stratégie visant à parvenir, au plus tard en 2020, à un bon état écologique ou à conserver celui-ci, sans que cette stratégie concerne l'état chimique et écologique des eaux de surface;

2^o « directive-cadre stratégie pour le milieu marin » : Directive 2008/56/CE du Parlement Européen et du Conseil du 17 juin 2008 établissant un cadre d'action communautaire dans le domaine de la politique pour le milieu marin;

3^o « état écologique » : l'état général du milieu marin, compte tenu de la structure, de la fonction et des processus des écosystèmes qui composent le milieu marin, des facteurs physiographiques, géographiques, biologiques, géologiques et climatiques naturels, ainsi que des conditions physiques, acoustiques et chimiques qui résultent notamment de l'activité humaine interne ou externe à la zone concernée;

4^o « bon état écologique » : état du milieu marin tel que celui-ci conserve la diversité écologique et le dynamisme d'océans et de mers qui soient propres, en bon état sanitaire et productifs dans le cadre de leurs conditions intrinsèques, et que l'utilisation du milieu marin soit durable, sauvegardant ainsi le potentiel de celui-ci aux fins des utilisations et activités des générations actuelles et à venir;

5^o « eaux de surface » : les eaux côtières et, dans la mesure où il s'agit de l'état chimique, également la mer territoriale;

6^o « eaux côtières » : les eaux à l'intérieur des espaces marins situées en-deçà d'une ligne dont tout point est situé à une distance d'un mille marin au-delà du point le plus proche de la ligne de base;

7^o « CCPIE » : le Comité de Coordination de la Politique internationale de l'Environnement visé à l'Accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement;

8^o « DG Environnement » : la direction générale Environnement du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

9^o « critères » : les caractéristiques techniques particulières étroitement liées aux descripteurs qualitatifs;

10^o « objectif environnemental » : une description qualitative ou quantitative de l'état souhaité pour les différents composants du milieu marin et les pressions et impacts qui s'exercent sur celui-ci;

11° « regionale samenwerking » : samenwerking en coördinatie van activiteiten met andere lidstaten en, wanneer mogelijk, met derde landen gelegen aan het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan of aan de Noordzee in ruime zin;

12° « BMM » : de Beheersing van het Mathematisch Model van de Noordzee en het Schelde-estuarium, zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 29 september 1997 houdende overdracht van de Beheersing van het Mathematisch Model van de Noordzee en Schelde-estuarium naar het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen;

13° « bevoegde federale diensten » : de BMM, de Marinecomponent, de Algemene Directie Energie en de Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid van de FOD Economie, het DG Leefmilieu, het directoraat-generaal Maritiem Vervoer van de FOD Mobiliteit en elke andere federale dienst met bevoegdheden die een impact hebben op het uiterlijk in 2020 bereiken of behouden van een goede milieutoestand.

Art. 3. § 1. De mariene strategie voor de Belgische zeegebieden omvat de volgende fasen :

1° de initiële beoordeling van de bestaande milieutoestand en de milieueffecten van de menselijke activiteiten daarop, uiterlijk op 15 juli 2012;

2° de omschrijving van de goede milieutoestand, uiterlijk op 15 juli 2012;

3° de vaststelling van een reeks milieudoelen en daarmee samenhangende indicatoren, uiterlijk op 15 juli 2012;

4° de vaststelling en uitvoering, tenzij anders bepaald in de desbetreffende gemeenschapswetgeving, van een monitoringprogramma voor een voortgaande beoordeling en periodieke actualisering van de doelen, uiterlijk op 15 juli 2014;

5° de ontwikkeling van een maatregelenprogramma dat gericht is op het bereiken of behouden van een goede milieutoestand, uiterlijk op 15 juli 2015;

6° de toepassing van het onder 5° genoemde maatregelenprogramma, uiterlijk op 15 juli 2016, met dien verstande dat de toepassing van dit maatregelenprogramma vervroegd kan worden en dat strengere beschermingsmaatregelen genomen kunnen worden ingeval de kritieke toestand van het mariene milieu daartoe noopt.

Ingeval de kritieke toestand van het mariene milieu tot dringende maatregelen noopt, kunnen de bevoegde federale diensten het maatregelenprogramma op het terrein vervroegd toepassen of strengere beschermingsmaatregelen nemen, op voorwaarde dat dit niet verhindert dat een goede milieutoestand bereikt of behouden wordt in een andere mariene regio of subregio. Het DG Leefmilieu stelt, via de geëigende kanalen de Europese Commissie in kennis van het herziene tijdschema en verzoekt de Europese Commissie steun te verlenen voor de extra inspanningen, door van het betrokken gebied een proefproject te maken.

§ 2. Dit besluit is niet van toepassing op activiteiten die uitsluitend landsverdediging of nationale veiligheid betreffen. Voorzover zulks redelijk uitvoerbaar is, moeten deze activiteiten wel uitgevoerd worden op een wijze die verenigbaar is met de doelstellingen van dit besluit.

Art. 4. § 1. De minister is belast met de federale coördinatie van de vaststelling en de uitvoering van de nodige maatregelen om uiterlijk in 2020 een goede milieutoestand te bereiken of te behouden.

Het DG Leefmilieu is belast met de administratieve voorbereiding van de federale coördinatie van de vaststelling en de uitvoering van de nodige maatregelen om uiterlijk in 2020 een goede milieutoestand te bereiken of te behouden.

Het DG Leefmilieu en de bevoegde federale diensten kunnen zich laten bijstaan door elke publieke of private natuurlijke persoon of rechtspersoon die zij nuttig achten bij de uitvoering van de hun door de wet en dit besluit toegewezen bevoegdheden.

Het DG Leefmilieu verschaft, via de geëigende kanalen, de Europese Commissie uiterlijk op 15 januari 2011 een lijst met de bevoegde federale diensten, de in bijlage II vermelde gegevens en de instanties bevoegd in de internationale organisaties waarin zij participeren en die voor de uitvoering van de Kaderrichtlijn mariene strategie relevant zijn. Het DG Leefmilieu stelt, via de geëigende kanalen, de Europese Commissie in kennis van alle wijzigingen binnen de zes maanden nadat deze van kracht geworden zijn.

§ 2. De minister neemt de passende initiatieven binnen de Interministeriële Conferentie voor het Leefmilieu om voor alle wateren die onder Belgische jurisdictie vallen een geïntegreerde mariene strategie vast te stellen en uit te voeren.

11° « coopération régionale » : la coopération et la coordination des activités avec d'autres États membres et, chaque fois que possible, des pays tiers situés dans l'Atlantique du Nord-Est ou la mer du Nord au sens large;

12° « UGMM » : l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut, comme mentionnée à l'arrêté royal du 29 septembre 1997 transférant l'Unité de Gestion du Modèle mathématique de la Mer du Nord et de l'Estuaire de l'Escaut à l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique;

13° « autorités fédérales compétentes » : l'UGMM, la Composante Marine, la Direction générale Energie et la Direction générale de la Qualité et de la Sécurité du SPF Economie, la DG Environnement, la direction générale Transport Maritime du SPF Mobiliteit et toute autre autorité fédérale ayant des compétences affectant l'atteinte ou le maintien d'un bon état écologique au plus tard en 2020.

Art. 3. § 1^{er}. La stratégie pour le milieu marin concernant les espaces marins belges comprend les phases suivantes :

1° l'évaluation initiale de l'état écologique actuel et des impacts environnementaux des activités humaines sur celui-ci, au plus tard le 15 juillet 2012;

2° la description du bon état écologique, au plus tard le 15 juillet 2012;

3° la fixation d'une série d'objectifs environnementaux et d'indicateurs associés, au plus tard le 15 juillet 2012;

4° l'élaboration et la mise en œuvre, sauf disposition contraire de la législation communautaire applicable, d'un programme de monitoring en vue de l'évaluation permanente et de la mise à jour périodique des objectifs, le 15 juillet 2014 au plus tard;

5° l'élaboration d'un programme de mesures destiné à parvenir à un bon état écologique ou à conserver celui-ci, au plus tard le 15 juillet 2015;

6° l'application du programme de mesures visé au 5°, au plus tard le 15 juillet 2016, étant entendu que l'application de ce programme de mesures peut être anticipée et que des mesures de protection plus strictes peuvent être prises dans le cas où l'état critique du milieu marin l'exige.

Dans le cas où l'état critique du milieu marin requiert des mesures d'urgences, les autorités fédérales compétentes peuvent appliquer avant la date prévue, sur le terrain, le programme de mesures ou prendre des mesures de protection plus strictes, pour autant que ces mesures n'entraînent pas la réalisation ou le maintien du bon état écologique d'une autre région ou sous-région marine. La DG Environnement met la Commission européenne au fait de la révision du calendrier par les canaux appropriés et demande à la Commission européenne d'apporter son soutien pour les efforts supplémentaires en faisant de la zone concernée un projet pilote.

§ 2. Le présent arrêté ne s'applique pas aux activités dont l'unique objet est la défense ou la sécurité nationale. Dans la mesure où cela est raisonnable et réalisable, ces activités doivent être exécutées selon des modalités qui sont compatibles avec les objectifs du présent arrêté.

Art. 4. § 1^{er}. Le ministre est chargé de la coordination fédérale de l'élaboration et de la mise en œuvre des mesures nécessaires pour atteindre ou maintenir un bon état écologique au plus tard en 2020.

La DG Environnement est chargée de la préparation administrative de la coordination fédérale de l'élaboration et de la mise en œuvre des mesures nécessaires pour atteindre ou maintenir un bon état écologique au plus tard en 2020.

La DG Environnement et les services fédéraux compétents peuvent se faire assister par toute personne physique ou morale, publique ou privée, qu'ils estiment nécessaire dans le cadre de la mise en œuvre des compétences qui leur ont été confiées par la loi ou par le présent arrêté.

Au plus tard le 15 janvier 2011, la DG Environnement communique à la Commission européenne, par les canaux appropriés, une liste des services fédéraux compétents, les renseignements énumérés à l'annexe II et les instances compétentes dans le cadre des organismes internationaux auxquels ils participent et qui sont concernés par la mise en œuvre de la directive-cadre stratégie pour le milieu marin. La DG Environnement signale toute modification à la Commission européenne par les canaux appropriés dans les six mois suivant l'entrée en vigueur de cette modification.

§ 2. Le ministre prend les initiatives adéquates au sein de la Conférence Interministérielle pour l'Environnement pour définir et mettre en œuvre une stratégie intégrée pour le milieu marin pour toutes les eaux qui relèvent de la juridiction belge.

§ 3. Het DG Leefmilieu neemt de passende initiatieven binnen het CCIM om voor alle wateren die onder Belgische jurisdictie vallen een geïntegreerde mariene strategie voor te bereiden en uit te voeren.

Art. 5. § 1. Bij de uitwerking van de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden houden de bevoegde federale diensten rekening met het feit dat de Belgische zeegebieden een integraal deel uitmaken van het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan als mariene regio. Teneinde rekening te houden met de specifieke kenmerken van de Belgische zeegebieden mogen de bevoegde federale diensten verwijzen naar onderverdelingen van voormelde mariene regio, op het passende niveau, op voorwaarde dat zij verenigbaar zijn met de Noordzee in ruime zin, met inbegrip van het Kattegat en het Kanaal.

Het DG Leefmilieu brengt, via de geëigende kanalen de Europese Commissie uiterlijk op 15 juli 2010 in kennis van de onderverdeling waarnaar verwezen is.

§ 2. De bevoegde federale diensten werken, zoveel als mogelijk op basis van een nationaal gecoördineerde beslissing, samen met de andere lidstaten rond het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan en de Noordzee opdat de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden in de mate van het mogelijke samenhang vertoont en wordt gecoördineerd met de mariene strategie van deze lidstaten.

Voor zover passend en uitvoerbaar, wordt voor deze samenwerking gebruik gemaakt van de bestaande regionale institutionele samenwerkingsstructuren, waaronder het OSPAR-Verdrag, en wordt deze samenwerking gecoördineerd met derde landen gelegen aan het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan en de Noordzee.

Er wordt zoveel als mogelijk gebruikt gemaakt van de bestaande programma's en activiteiten binnen de bestaande regionale institutionele samenwerkingsstructuren, waaronder het OSPAR-Verdrag.

Voor zover passend en uitvoerbaar, strekt de coördinatie en de samenwerking zich uit tot alle lidstaten in het gebied afwaterend naar het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan en de Noordzee.

Art. 6. § 1. Het DG Leefmilieu coördineert de uitvoering door de bevoegde federale diensten van een initiële beoordeling van het mariene milieu, rekening houdend met de al beschikbare gegevens en het volgende omvattend :

1° een analyse van de essentiële kenmerken en eigenschappen alsook van de huidige milieutoestand, gebaseerd op de in tabel 1 van bijlage III opgenomen indicatieve lijst van elementen, en betrekking hebbend op de fysisch-chemische kenmerken, de habitattypes, de biologische componenten en de hydromorfologie;

2° een analyse van de overheersende belastende en beïnvloedende factoren, met inbegrip van menselijke activiteiten, die inwerken op de milieutoestand, die :

gebaseerd is op de in tabel 2 van bijlage III opgenomen indicatieve lijst van elementen, en betrekking heeft op de kwalitatieve en kwantitatieve mix van diverse belastende factoren, alsmede op waarneembare trends;

betrekking heeft op de belangrijkste cumulatieve en synergetische effecten;

rekening houdt met de desbetreffende beoordelingen die krachtens de toepasselijke Europese regelgeving zijn uitgevoerd;

3° een economische en sociale analyse van het gebruik van het mariene milieu en de aan de aantasting van dit milieu verbonden kosten.

§ 2. Bij de in paragraaf 1 bedoelde analyse wordt rekening gehouden met elementen in verband met het mariene milieu die onder het koninklijk besluit betreffende de vaststelling van een kader voor het bereiken van een goede oppervlaktewatertoestand vallen, alsook met andere relevante beoordelingen, die ook als basis kunnen dienen, zoals de beoordelingen die gezamenlijk in het kader van het OSPAR-Verdrag zijn uitgevoerd.

§ 3. Bij de voorbereiding van de in paragraaf 1 bedoelde beoordeling stellen de bevoegde federale diensten alles in het werk om ervoor te zorgen dat :

1° de beoordelingsmethodes consistent zijn binnen het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan en de Noordzee;

2° rekening wordt gehouden met grensoverschrijdende invloeden en kenmerken.

Art. 7. § 1. Het DG Leefmilieu coördineert, op basis van de initiële beoordeling, de vaststelling door de bevoegde federale diensten van een reeks kenmerken van een goede milieutoestand, met inachtneming van de in bijlage I bedoelde kwalitatief beschrijvende elementen.

§ 3. La DG Environnement prend les initiatives adéquates au sein du CCPIE pour préparer et mettre en œuvre une stratégie intégrée pour le milieu marin pour toutes les eaux qui relèvent de la juridiction belge.

Art. 5. § 1^{er}. Lors de l'élaboration de la stratégie pour le milieu marin concernant les espaces marins belges, les autorités fédérales compétentes tiennent compte du fait que les espaces marins belges font partie intégrante de l'océan Atlantique du Nord-Est en tant que région maritime. Afin de tenir compte des caractéristiques propres des espaces marins belges, les autorités fédérales compétentes peuvent se fonder sur des subdivisions de la région maritime mentionnée ci-avant, au niveau approprié, à la condition qu'elles soient conciliables avec la mer du Nord au sens large, y compris le Kattegat et la Manche.

Au plus tard le 15 juillet 2010, la DG Environnement met la Commission européenne au fait de la subdivision à laquelle il est fait référence et ce, par les canaux appropriés.

§ 2. Les autorités fédérales compétentes collaborent, autant que possible sur la base d'une décision coordonnée au niveau national, avec les autres Etats membres autour de l'Atlantique du Nord-Est et de la mer du Nord, de sorte que la stratégie pour le milieu marin concernant les espaces maritimes belges présente, dans la mesure du possible, une certaine cohérence et soit coordonnée avec la stratégie pour le milieu marin de ces Etats membres.

Lorsque cela est réalisable et opportun, il est fait usage dans le cadre de cette collaboration des structures institutionnelles régionales qui existent en matière de coopération, dont la Convention OSPAR, et cette collaboration est coordonnée avec les pays tiers de l'Atlantique du Nord-Est et de la mer du Nord.

Il est recouru autant que possible aux programmes et activités existants dans le cadre des structures institutionnelles régionales qui existent en matière de coopération, dont la Convention OSPAR.

Lorsque cela est réalisable et opportun, la coordination et la coopération sont étendues à tous les Etats membres situés dans le bassin versant de l'Atlantique du Nord-Est et de la mer du Nord.

Art. 6. § 1^{er}. La DG Environnement coordonne la mise en œuvre, par les services fédéraux compétents, d'une évaluation initiale du milieu marin, compte tenu des données déjà disponibles, comportant les éléments suivants :

1° une analyse des spécificités et caractéristiques essentielles, ainsi que de l'état écologique, fondée sur les listes indicatives d'éléments figurant dans le tableau 1 de l'annexe III et couvrant les caractéristiques physiques et chimiques, les types d'habitats, les composants biologiques et l'hydromorphologie;

2° une analyse des principaux impacts et pressions, notamment l'activité humaine, sur l'état écologique qui :

est fondée sur la liste indicative d'éléments repris dans le tableau 2 de l'annexe III et couvrant les éléments qualitatifs et quantitatifs des diverses pressions, ainsi que les tendances perceptibles;

concerne les principaux effets cumulatifs et synergiques;

tient compte des évaluations pertinentes qui ont été effectuées en application de la législation européenne applicable;

3° une analyse économique et sociale de l'utilisation du milieu marin et du coût de la dégradation de ce milieu.

§ 2. L'analyse visée au paragraphe 1^{er} tient compte des éléments ayant trait au milieu marin qui relèvent de l'arrêté royal relatif à l'établissement d'un cadre en vue d'atteindre un bon état des eaux de surface, ainsi que d'autres évaluations pertinentes, qui peuvent également servir de base, telles que les évaluations menées conjointement dans le cadre de la Convention OSPAR.

§ 3. Dans le cadre de la préparation de l'évaluation visée au paragraphe 1^{er}, les services fédéraux compétents mettent tout en œuvre afin que :

1° les méthodes d'évaluation soient homogènes pour l'Atlantique du Nord-Est et la mer du Nord;

2° les impacts et les spécificités transfrontières soient pris en compte.

Art. 7. § 1^{er}. La DG Environnement coordonne, sur la base de l'évaluation initiale, la définition, par les services fédéraux compétents, d'un ensemble de caractéristiques correspondant à un bon état écologique, en tenant compte des descripteurs qualitatifs visés à l'annexe I^{re}.

De bevoegde federale diensten houden daarbij rekening met :

1° de in tabel 1 van bijlage III vermelde indicatieve lijsten en, in het bijzonder, met de fysische en chemische kenmerken, de habitattypes, de biologische kenmerken en de hydromorfologie;

2° de belastende of beïnvloedende factoren van menselijke activiteiten binnen het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan en de Noordzee, met inachtneming van de in tabel 2 van bijlage III opgenomen indicatieve lijsten.

§ 2. Het DG Leefmilieu brengt, via de geëigende kanalen, de Europese Commissie in kennis van de beoordeling overeenkomstig artikel 6, § 1, en de vaststelling van de kenmerken van de goede milieutoestand overeenkomstig paragraaf 1, uiterlijk drie maanden na de voltooiing van deze vaststelling.

§ 3. Een goede milieutoestand, zoals vermeld in paragraaf 1, wordt bepaald op het niveau van de mariene regio of subregio en veronderstelt dat :

1° door hun structuur, functies en processen, de samenstellende mariene ecosystemen, in combinatie met de daarmee verbonden fysiografische, geografische, geologische en klimatologische factoren optimaal kunnen functioneren en hun veerkracht behouden tegenover door de mens teweeggebrachte milieuveranderingen; de mariene soorten en habitats beschermd worden, de door de mens veroorzaakte achteruitgang van de biodiversiteit voorkomen wordt en de verschillende biologische componenten in evenwicht functioneren;

2° de hydromorfologische, fysische en chemische eigenschappen van de ecosystemen, met inbegrip van die welke het gevolg zijn van menselijke activiteiten in het betrokken gebied, de ecosystemen ondersteunen;

3° de door de mens in het mariene milieu ingebrachte stoffen en energie, met inbegrip van lawaai, geen verontreinigingseffect teweeg brengen.

Art. 8. Het DG Leefmilieu coördineert, op basis van de initiële beoordeling, de vaststelling van een uitvoerige reeks milieudoelen en bijhorende indicatoren voor het mariene milieu.

De bevoegde federale diensten houden daarbij rekening met :

1° de in tabel 2 van bijlage III opgenomen lijsten van belastende en beïnvloedende factoren;

2° de in bijlage IV opgenomen indicatieve kenmerken;

3° de verenigbaarheid van de in lid 1 vermelde milieudoelen met de ononderbroken toepassing van de bestaande milieudoelen die op nationaal, communautair of internationaal niveau met betrekking tot het mariene milieu zijn vastgesteld;

4° de relevante grensoverschrijdende effecten en kenmerken.

Het DG Leefmilieu brengt, via de geëigende kanalen, de milieudoelen uiterlijk drie maanden na de vaststelling ervan ter kennis van de Europese Commissie.

Art. 9. De BMM stelt de monitoringprogramma's voor de voortgaande beoordeling van de milieutoestand op en voert deze uit. De FOD Economie, onder de bevoegdheid van de Minister bevoegd voor Ondernemen, voert het deel van deze monitoringsprogramma's uit dat betrekking heeft op de zand- en grindwinning.

De BMM en de FOD Economie baseren zich hiervoor op de in bijlage III opgenomen lijst van elementen en de in bijlage V opgenomen lijst, met inachtneming van de overeenkomstig artikel 8 vastgestelde milieudoelen.

De monitoringmethodes binnen het noordoostelijk deel van de Atlantische Oceaan en de Noordzee :

1° zijn consistent en nemen de relevante bepalingen inzake beoordeling en monitoring welke gelden krachtens het gemeenschapsrecht, met inbegrip van de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en haar uitvoeringsbesluiten, of krachtens internationale overeenkomsten als basis;

2° zijn, zoveel als mogelijk, consistent met de monitoringmethodes van de andere landen die daarvan deel uitmaken, teneinde de monitoringresultaten gemakkelijk te kunnen vergelijken;

3° houden, zoveel als mogelijk, rekening met de relevante grensoverschrijdende invloeden en kenmerken.

De BMM en de FOD Economie plegen overleg met het DG Leefmilieu teneinde de monitoringprogramma's af te stemmen op de andere fasen van de mariene strategie.

Dans ce cadre, les services fédéraux compétents tiennent compte :

1° des listes indicatives mentionnées à l'annexe III, tableau 1, et, notamment, des caractéristiques physiques et chimiques, des types d'habitats, des caractéristiques biologiques et de l'hydromorphologie;

2° des impacts et pressions de l'activité humaine dans l'Atlantique du Nord-Est et la mer du Nord, en tenant compte des listes indicatives figurant au tableau 2 de l'annexe III.

§ 2. La DG Environnement porte à la connaissance de la Commission européenne, par les canaux appropriés, l'évaluation, conformément à l'article 6, § 1^{er}, et la définition des caractéristiques du bon état écologique établie en vertu du paragraphe 1^{er}, dans les trois mois à compter de l'achèvement de cette définition.

§ 3. Un bon état écologique, tel que visé au paragraphe 1^{er}, est défini à l'échelle de la région ou de la sous-région marine et suppose que :

1° la structure, les fonctions et les processus des écosystèmes qui composent le milieu marin, combinés aux facteurs physiographiques, géographiques, géologiques et climatiques qui leur sont associés, permettent auxdits écosystèmes de fonctionner pleinement et de conserver leur capacité d'adaptation aux changements environnementaux induits par les hommes; les espèces et les habitats marins sont protégés, le déclin de la biodiversité dû à l'intervention de l'homme est évité, et la fonction de leurs différents composants biologiques est équilibrée;

2° les propriétés hydromorphologiques, physiques et chimiques des écosystèmes, y compris les propriétés résultant des activités humaines dans la zone concernée, soutiennent les écosystèmes;

3° les apports anthropiques de substances et d'énergie, y compris de source sonore, dans le milieu marin ne provoquent pas d'effets dus à la pollution.

Art. 8. La DG Environnement coordonne, sur la base de l'évaluation initiale, la définition d'une série exhaustive d'objectifs environnementaux et d'indicateurs associés pour le milieu marin.

Dans ce cadre, les services fédéraux compétents tiennent compte :

1° des listes figurant à l'annexe III, tableau 2, des impacts et pressions;

2° des caractéristiques indicatives figurant à l'annexe IV;

3° de la compatibilité des objectifs environnementaux mentionnés à l'alinéa 1^{er} avec l'application ininterrompue des objectifs environnementaux existants qui ont été fixés au niveau national, communautaire ou international en ce qui concerne le milieu marin;

4° des impacts et des spécificités transfrontières pertinents.

Dans les trois mois qui suivent la définition des objectifs environnementaux, la DG Environnement les notifie à la Commission européenne par les canaux appropriés.

Art. 9. L'UGMM définit des programmes de monitoring pour l'évaluation permanente de l'état écologique et en assure la mise en œuvre. Le SPF Economie exécute, sous la compétence du Ministre en charge de l'Entreprise, la partie de ce programme de monitoring qui a trait à l'extraction de sable et de gravier.

A cet effet, l'UGMM et le SPF Economie se fondent sur la liste d'éléments figurant à l'annexe III et la liste figurant à l'annexe V, en tenant compte des objectifs environnementaux établis conformément à l'article 8.

Les méthodes de monitoring pour l'Atlantique du Nord-Est et la mer du Nord :

1° sont cohérentes et reposent sur les dispositions applicables en matière d'évaluation et de monitoring établies par la législation communautaire, y compris la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique et ses arrêtés d'exécution, ou en vertu d'accords internationaux;

2° sont, dans la mesure du possible, homogènes par rapport aux méthodes de monitoring des autres pays qui en font partie, afin de faciliter la comparabilité des résultats du monitoring;

3° tiennent compte, dans la mesure du possible, des impacts et des spécificités transfrontières pertinents.

L'UGMM et le SPF Economie délibèrent avec la DG Environnement, afin d'adapter les programmes de monitoring aux autres phases de la stratégie marine.

De BMM stelt, via de geëigende kanalen, de Europese Commissie in kennis van de monitoringprogramma's, ten laatste drie maanden na de vaststelling ervan.

Art. 10. § 1. Het DG Leefmilieu coördineert de administratieve voorbereiding van de opstelling van een federaal ontwerp van programma van maatregelen teneinde een goede toestand van het mariene milieu, zoals vastgesteld overeenkomstig artikel 7, te bereiken of te behouden. Vervolgens leggen de bevoegde federale diensten dit ontwerp voor aan hun voogdijminister ter ondertekening.

Die maatregelen worden afgeleid op basis van de initiële beoordeling overeenkomstig artikel 6, en met inachtneming van de overeenkomstig artikel 8 vastgestelde milieudoelen.

§ 2. Het programma van maatregelen houdt rekening met :

1° de relevante maatregelen die vereist zijn krachtens :

a) gemeenschapswetgeving, met name uitgevoerd door de wet van 20 januari 1999 ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België en haar uitvoeringsbesluiten;

b) internationale overeenkomsten;

2° de duurzame ontwikkeling en in het bijzonder de sociale en economische gevolgen van de voorstellen van maatregelen;

3° de gevolgen van het programma van maatregelen op wateren buiten de Belgische zeegebieden om het risico op schade aan deze wateren tot een minimum te beperken en, indien mogelijk, er een positieve invloed op te hebben.

De in bijlage VI opgesomde typen maatregelen worden in aanmerking genomen bij de opstelling van een programma van maatregelen.

De maatregelen zijn kosteneffectief en technisch haalbaar en vormen het onderwerp van een effectenbeoordeling, inclusief een kostenbatenanalyse.

§ 3. Het programma van maatregelen omvat ruimtelijke beschermingsmaatregelen, die bijdragen aan samenhangende en representatieve netwerken van beschermde mariene gebieden, waarbij de diversiteit van de samenstellende ecosystemen adequaat gedekt is.

Indien een bevoegde federale dienst van oordeel is dat het beheer van een menselijke activiteit op communautair of internationaal niveau vermoedelijk een aanzienlijke invloed zal hebben op het mariene milieu, met name op de beschermde mariene gebieden, richt deze dienst zich, via de geëigende kanalen, tot de bevoegde instantie of betrokken internationale organisatie teneinde maatregelen te overwegen en eventueel goed te keuren die nodig kunnen zijn om ten laatste in 2020 een goede milieutoestand te bereiken of te behouden.

Het DG Leefmilieu maakt de relevante informatie openbaar met betrekking tot de beschermde mariene gebieden, en dit ten laatste op 31 december 2013.

§ 4. Het programma van maatregelen geeft aan hoe de maatregelen zullen worden uitgevoerd en hoe zij zullen bijdragen tot het bereiken van de overeenkomstig artikel 8 vastgestelde milieudoelen.

De minister ziet erop toe dat het programma van maatregelen uiterlijk één jaar na de vaststelling ervan operationeel is.

§ 5. Het DG Leefmilieu stelt, via de geëigende kanalen, de Europese Commissie en elke andere betrokken lidstaat in kennis betreffende het programma van maatregelen, uiterlijk drie maanden na de vaststelling ervan.

Art. 11. § 1. Het programma van maatregelen identificeert de gevallen waar :

1° de milieudoelstellingen of de goede milieutoestand niet in alle opzichten kunnen worden bereikt;

2° de milieudoelstellingen of de goede milieutoestand niet binnen het voorgestelde tijdsschema kunnen worden bereikt.

§ 2. Het geval vermeld in paragraaf 1, 1° moet het gevolg zijn van :

1° maatregelen of het uitblijven van maatregelen waarvoor de bevoegde federale diensten, noch de Gewesten verantwoordelijk zijn;

2° natuurlijke oorzaken;

3° overmacht;

4° wijzigingen of veranderingen in de fysische kenmerken van het mariene milieu veroorzaakt door maatregelen die werden genomen om redenen van dwingend openbaar belang die zwaarder wegen dan de negatieve milieueffecten, inclusief grensoverschrijdende effecten, zonder dat dit het bereiken van een goede milieutoestand op het niveau van het noordoostelijke deel van de Atlantische Oceaan, van de Noordzee of van het mariene milieu in andere kuststaten voorgoed uitsluit of in het gedrang brengt.

Dans les trois mois qui suivent la définition des programmes de monitoring, l'UGMM les notifie à la Commission européenne par les canaux appropriés.

Art. 10. § 1^{er}. La DG Environnement coordonne la préparation administrative de la rédaction d'un projet fédéral de programme de mesures afin d'atteindre ou de maintenir un bon état écologique du milieu marin, tel que défini conformément à l'article 7. Ensuite, les services fédéraux compétents soumettent ce projet à la signature de leur ministre de tutelle.

Ces mesures sont élaborées sur la base de l'évaluation initiale réalisée en vertu de l'article 6, compte tenu des objectifs environnementaux définis au titre de l'article 8.

§ 2. Le programme de mesures tient compte :

1° des mesures pertinentes requises en vertu :

a) de la législation communautaire, notamment exécuté par la loi du 20 janvier 1999 visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique et ses arrêtés d'exécution;

b) des conventions internationales;

2° du développement durable, et notamment des répercussions sociales et économiques des propositions de mesures;

3° des incidences du programme de mesures sur les eaux situées au-delà des espaces maritimes belges afin de réduire au minimum le risque de dégradation de ces eaux et, si possible, de produire un effet positif sur celles-ci.

Les types de mesures énumérés à l'annexe VI sont pris en compte pour élaborer un programme de mesures.

Les mesures sont efficaces au regard de leur coût et techniquement réalisables et font l'objet d'une évaluation des incidences, en ce compris une analyse coûts/avantages.

§ 3. Le programme comprend des mesures de protection spatiales, contribuant à créer un réseau de zones marines protégées cohérent et représentatif, où la diversité des écosystèmes constituants est couverte de manière adéquate.

Si une autorité fédérale compétente estime que la gestion d'une activité humaine au niveau communautaire ou international est susceptible d'avoir un effet significatif sur le milieu marin, en particulier dans les zones marines protégées, cette autorité s'adresse, par les canaux appropriés, à l'autorité compétente ou à l'organisation internationale concernée pour que soient examinées et éventuellement adoptées les mesures pouvant être nécessaires pour atteindre ou conserver un bon état écologique au plus tard en 2020.

La DG Environnement met à la disposition du public les informations utiles concernant les zones marines protégées et ce, au plus tard le 31 décembre 2013.

§ 4. Le programme de mesures indique les modalités de leur mise en œuvre et la manière dont ces mesures contribueront à la réalisation des objectifs environnementaux définis en vertu de l'article 8.

Le ministre veille à ce que le programme soit opérationnel au plus tard un an après son élaboration.

§ 5. La DG Environnement notifie le programme de mesures à la Commission européenne et à tout autre État membre concerné, par les canaux appropriés, au plus tard trois mois après son élaboration.

Art. 11. § 1^{er}. Le programme de mesures identifie les cas où :

1° les objectifs environnementaux ou le bon état écologique ne peuvent pas être atteints sous tous les aspects;

2° les objectifs environnementaux ou le bon état écologique ne peuvent pas être atteints aux échéances prévues.

§ 2. Le cas visé au paragraphe 1^{er}, 1° doit résulter :

1° de mesures ou de l'absence de mesures qui ne sont pas imputables aux services fédéraux compétents ni aux Régions;

2° de causes naturelles;

3° de force majeure;

4° de modifications ou de changements des caractéristiques physiques du milieu marin occasionnés par des mesures qui ont été prises pour des raisons d'intérêt général supérieur qui l'emportent sur les incidences négatives sur l'environnement, en ce compris les incidences transfrontières, sans que cela exclue définitivement ou compromette la réalisation d'un bon état écologique au niveau de l'Atlantique Nord-Est, de la mer du Nord ou du milieu marin dans d'autres États côtiers.

Het geval vermeld in paragraaf 1, 2°, moet het gevolg zijn van natuurlijke omstandigheden.

Het programma van maatregelen omschrijft omstandig welk van de voormelde gevallen van toepassing is, met inachtneming van de gevolgen voor de andere kuststaten

§ 3. In de gevallen vermeld in paragraaf 1, komt de minister met de andere bevoegde federale ministers passende ad-hoc maatregelen overeen om het nastreven van de milieudoelen voort te zetten, een verdere verslechtering van de toestand van het getroffen mariene milieu door de in paragraaf 2, 2°, 3° en 4° vermelde redenen te voorkomen en de negatieve gevolgen op het niveau van het noordoostelijke deel van de Atlantische Oceaan en de Noordzee te verlichten. Deze maatregelen worden, voor zover zulks haalbaar is, geïntegreerd in de programma's van maatregelen.

§ 4. Met uitzondering van de initiële beoordeling, zoals beschreven in artikel 6, moeten geen specifieke acties ondernomen worden wanneer er geen significant risico voor het mariene milieu bestaat of wanneer de kosten onevenredig zijn in verhouding met het risico voor het mariene milieu, en op voorwaarde dat er geen verdere achteruitgang is.

§ 5. Het DG Leefmilieu verschaft de nodige gegevens tot staving van het besluit aan de Europese Commissie ingeval toepassing gemaakt wordt van paragraaf 1 of paragraaf 4.

Art. 12. Wanneer het DG Leefmilieu of een andere bevoegde federale dienst, binnen het kader van zijn bevoegdheidspakket, een probleem constateert dat gevolgen heeft voor de milieutoestand en dat niet door middel van maatregelen in het mariene milieu kan worden aangepakt of dat verband houdt met een ander communautair beleid of met een internationale overeenkomst, informeert deze dienst, via de geëigende kanalen, de Europese Commissie, met opgave van de redenen.

Art. 13. § 1. Het DG Leefmilieu coördineert het federale ontwerp van actualisering van de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden, alvorens de bevoegde ministers dit bekrachtigen.

§ 2. De volgende elementen van de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden worden om de zes jaar na de eerste vaststelling op gecoördineerde manier getoetst :

1° de initiële beoordeling en vaststelling van de goede milieutoestand, in overeenstemming met artikel 6, respectievelijk artikel 7;

2° de overeenkomstig artikel 8 vastgestelde milieudoelen;

3° het overeenkomstig artikel 9 vastgestelde monitoringsprogramma;

4° het overeenkomstig artikel 10 vastgestelde programma van maatregelen.

§ 3. Ingeval de toepassing van paragraaf 2 geleid heeft tot de actualisering van één of meerdere elementen van de mariene strategie, zendt het DG Leefmilieu nadere bijzonderheden uiterlijk drie maanden na de bekendmaking, overeenkomstig artikel 10, § 5, toe aan de Europese Commissie, aan de lidstaten van het OSPAR-Verdrag en aan alle andere betrokken lidstaten.

Art. 14. Het DG Leefmilieu coördineert de opstelling van het beknopt tussentijds verslag waarin de bij uitvoering van het programma van maatregelen geboekte vooruitgang wordt beschreven. DG Leefmilieu maakt, via de geëigende kanalen, dit verslag binnen de drie jaar na de bekendmaking van dat programma of van een actualisering ervan over aan de Europese Commissie.

Le cas visé au paragraphe 1^{er}, 2°, doit résulter de circonstances naturelles.

Le programme de mesures décrit de manière circonstanciée lequel des cas mentionnés ci-avant est d'application, compte tenu des conséquences pour les autres Etats côtiers.

§ 3. Dans les cas visés au paragraphe 1^{er}, le ministre convient avec les autres ministres fédéraux compétents de mesures ad hoc appropriées en vue de continuer à chercher à atteindre les objectifs environnementaux, d'éviter toute nouvelle détérioration de l'état du milieu marin touché pour les raisons exposées au paragraphe 2, 2°, 3° et 4°, et d'atténuer les incidences préjudiciables à l'échelle de l'Atlantique du Nord-Est et de la mer du Nord. Ces mesures sont, dans la mesure du possible, intégrées dans les programmes de mesures.

§ 4. A l'exception de l'évaluation initiale, telle que décrite à l'article 6, il n'y a pas lieu de prendre des mesures particulières lorsqu'il n'existe pas de risque important pour le milieu marin ou lorsque les coûts de ces mesures seraient disproportionnés compte tenu des risques pour le milieu marin, et à condition qu'il n'y ait pas de nouvelle dégradation.

§ 5. La DG Environnement fournit à la Commission européenne les justifications nécessaires pour motiver sa décision lorsqu'on applique le paragraphe 1^{er} ou le paragraphe 4.

Art. 12. Lorsque la DG Environnement ou une autre autorité fédérale compétente constate, dans le cadre de son enveloppe de compétences, un problème qui a des conséquences sur l'état écologique et auquel il ne peut être remédié par des mesures prises au niveau du milieu marin, ou qui est lié à une autre politique communautaire ou encore à un accord international, ce service informe la Commission européenne, par les canaux appropriés, en fournissant les raisons.

Art. 13. § 1^{er}. La DG Environnement coordonne le projet fédéral de mise à jour de la stratégie pour le milieu marin concernant les espaces marins belges, avant que les ministres compétents l'entérinent.

§ 2. Les éléments suivants de la stratégie marine pour les espaces marins belges sont testés de manière coordonnée tous les six ans après la première définition :

1° l'évaluation initiale et la définition du bon état écologique, conformément respectivement à l'article 6 et à l'article 7;

2° les objectifs environnementaux définis en vertu de l'article 8;

3° le programme de monitoring défini en vertu de l'article 9;

4° le programme de mesures défini en vertu de l'article 10.

§ 3. Lorsque l'application du paragraphe 2 a donné lieu à la mise à jour d'un ou plusieurs éléments de la stratégie pour le milieu marin, la DG Environnement transmet les modalités, dans les trois mois à compter de leur publication, conformément à l'article 10, § 5, à la Commission européenne, aux Etats membres de la Convention OSPAR et à tous les autres Etats membres concernés.

Art. 14. La DG Environnement coordonne la rédaction du rapport intermédiaire succinct décrivant les progrès réalisés dans le cadre de la mise en œuvre du programme de mesures. La DG Environnement transmet ce rapport par les canaux appropriés à la Commission européenne dans un délai de trois ans à compter de la publication de ce programme ou de sa mise à jour.

Art. 15. § 1. Het DG Leefmilieu maakt een samenvatting van de volgende elementen van de mariene strategie alsook de actualisering daarvan bekend aan het publiek en biedt het de gelegenheid om commentaar te geven :

1° de eerste beoordeling en vaststelling van de goede milieutoestand, in overeenstemming met artikel 6, respectievelijk artikel 7;

2° de overeenkomstig artikel 8 vastgestelde milieudoelen;

3° het overeenkomstig artikel 9 vastgestelde monitoringsprogramma;

4° het overeenkomstig artikel 10 vastgestelde programma van maatregelen.

§ 2. Te dien einde wordt een publieksraadpleging aangekondigd, uiterlijk vijftien dagen voor de aanvang ervan, door middel van een bij het *Belgisch Staatsblad* gevoegd bericht en een bericht op de website van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, DG Leefmilieu. De publieksraadpleging duurt dertig dagen en wordt opgeschort tussen 15 juli en 15 augustus. De bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* vermeldt de begin- en einddatum van de publieksraadpleging en de wijze waarop het publiek zijn adviezen en opmerkingen kan kenbaar maken.

§ 3. Het DG Leefmilieu stelt een verklaring op die samenvat of en hoe de publieksadviezen en -opmerkingen werden geïntegreerd in het voorgelegde element van de mariene strategie. Deze verklaring wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en wordt gepubliceerd op de website van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

§ 4. Het DG Leefmilieu en de bevoegde federale diensten verlenen toegang aan het publiek tot de milieu-informatie in het kader van de mariene strategie, overeenkomstig de wet van 5 augustus 2006 betreffende de toegang van het publiek tot milieu-informatie.

§ 5. Het DG Leefmilieu en de bevoegde federale diensten verlenen de Europese Commissie toegangs- en gebruiksrechten met betrekking tot de gegevens en informatie die afkomstig zijn van de krachtens artikel 6 verrichte initiële beoordelingen en van de krachtens artikel 9 opgestelde monitoringprogramma's, overeenkomstig Richtlijn 2007/2/EG van het Europees Parlement en de Raad van 14 maart 2007 tot oprichting van een infrastructuur voor ruimtelijke informatie in de Gemeenschap (Inspire).

§ 6. Uiterlijk zes maanden nadat de gegevens en informatie afkomstig van de krachtens artikel 6 uitgevoerde initiële beoordeling en de krachtens artikel 9 opgestelde monitoringprogramma's beschikbaar zijn, stelt het DG Leefmilieu, via de geëigende kanalen, deze ook beschikbaar aan het Europees Milieugagentschap ter uitvoering van zijn taken.

Art. 16. De Minister bevoegd voor Wetenschapsbeleid, de Minister bevoegd voor Landsverdediging, de Minister bevoegd voor Leefmilieu, de Minister bevoegd voor Ondernemen, de Minister bevoegd voor Mobiliteit en het Mariene Milieu zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

Art. 15. § 1^{er}. La DG Environnement publie et soumet aux observations du public des résumés des éléments ci-après de la stratégie marine ou de sa mise à jour :

1° la première évaluation et la définition du bon état écologique, conformément respectivement à l'article 6 et à l'article 7;

2° les objectifs environnementaux définis en vertu de l'article 8;

3° le programme de monitoring défini en vertu de l'article 9;

4° le programme de mesures défini en vertu de l'article 10.

§ 2. A cette fin, une consultation publique est annoncée au plus tard quinze jours avant qu'elle débute, au moyen d'un avis joint au *Moniteur belge* et d'un avis sur le site web du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, DG Environnement. La consultation publique dure trente jours et est suspendue entre le 15 juillet et le 15 août. L'avis au *Moniteur belge* précise les dates du début et de la fin de la consultation publique ainsi que les modalités pratiques par lesquelles le public peut faire valoir ses avis et observations.

§ 3. La DG Environnement rédige une déclaration qui précise si les avis et observations de la population ont été intégrés, et de quelle manière, dans l'élément de la stratégie pour le milieu marin qui a été soumis. Cette déclaration est communiquée par extrait au *Moniteur belge* et est publiée sur le site web du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

§ 4. La DG Environnement et les services fédéraux compétents fournissent au public un accès aux informations environnementales dans le cadre de la stratégie pour le milieu marin, conformément à la loi du 5 août 2006 relative à l'accès du public à l'information en matière d'environnement.

§ 5. La DG Environnement et les services fédéraux compétents accordent à la Commission européenne un accès et des droits d'utilisation en ce qui concerne les données et informations issues des évaluations initiales réalisées en application de l'article 6 et des programmes de monitoring établis en application de l'article 9, conformément à la Directive 2007/2/CE du Parlement européen et du Conseil, du 14 mars 2007, établissant une infrastructure d'information géographique dans la Communauté européenne (INSPIRE).

§ 6. Dans un délai maximal de six mois après que les données et informations issues de l'évaluation initiale réalisée en application de l'article 6 et des programmes de mesures établis en application de l'article 9 sont disponibles, la DG Environnement met également ces données et informations, par les canaux appropriés, à la disposition de l'Agence européenne pour l'environnement, en vue de l'exécution de ses missions.

Art. 16. La Ministre qui a la Politique scientifique dans ses attributions, le Ministre qui a la Défense nationale dans ses attributions, le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions, le Ministre qui a l'Entreprise dans ses attributions, le Ministre qui a la Mobilité et le Milieu marin dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

BIJLAGE I

Kwalitatief beschrijvende elementen voor de omschrijving van de goede milieutoestand

(1) De biologische diversiteit wordt behouden. De kwaliteit en het voorkomen van habitats en de verspreiding en dichtheid van soorten zijn in overeenstemming met de heersende fysiografische, geografische en klimatologische omstandigheden.

(2) Door menselijke activiteiten geïntroduceerde niet-inheemse soorten komen voor op een niveau waarbij het ecosysteem niet verandert.

(3) Populaties van alle commercieel geëxploiteerde soorten vis en schaal- en schelpdieren blijven binnen veilige biologische grenzen, en vertonen een opbouw qua leeftijd en omvang die kenmerkend is voor een gezond bestand.

(4) Alle elementen van de mariene voedselketens, voor zover deze bekend zijn, komen voor in normale dichtheden en diversiteit en op niveaus die de dichtheid van de soorten op lange termijn en het behoud van hun volledige voortplantingsvermogen garanderen.

(5) Door de mens teweeggebrachte eutrofiëring is tot een minimum beperkt, met name de schadelijke effecten ervan zoals verlies van de biodiversiteit, aantasting van het ecosysteem, schadelijke algenbloei en zuurstofgebrek in de bodemwateren.

(6) Integriteit van de zeebodem is zodanig dat de structuur en de functies van de ecosystemen gewaarborgd zijn en dat met name bentische ecosystemen niet onevenredig worden aangetast.

(7) Permanente wijziging van de hydrografische eigenschappen berokkent de mariene ecosystemen geen schade.

(8) Concentraties van vervuilende stoffen zijn zodanig dat geen verontreinigingseffecten optreden.

(9) Vervuilende stoffen in vis en andere visserijproducten voor menselijke consumptie overschrijden niet de grenzen die door communautaire wetgeving of andere relevante normen zijn vastgesteld.

(10) De eigenschappen van, en de hoeveelheden zwerfvuil op zee veroorzaken geen schade aan het kust- en mariene milieu.

(11) De toevoer van energie, waaronder onderwatergeluid, is op een niveau dat het mariene milieu geen schade berokkent.

Om de kenmerken van een goede milieutoestand van een mariene regio of subregio overeenkomstig artikel 7, te omschrijven, houden de bevoegde federale diensten rekening met elke van de in deze bijlage opgenomen kwalitatief beschrijvende elementen, teneinde na te gaan welke van die beschrijvende elementen moeten worden gebruikt om de goede milieutoestand voor die mariene regio of subregio vast te stellen. Wanneer het niet passend is een of meer van deze beschrijvende elementen te gebruiken, verschaft het DG Leefmilieu, via de geëigende kanalen de Commissie een motivering in het kader van de kennisgeving als bedoeld in artikel 7, § 1.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,

P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,

P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen,

V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

E. SCHOUPPE

ANNEXE I^{re}**Descripteurs qualitatifs servant à définir le bon état écologique**

1. La diversité biologique est conservée. La qualité des habitats et leur nombre, ainsi que la distribution et l'abondance des espèces sont adaptées aux conditions physiographiques, géographiques et climatiques existantes.

2. Les espèces non indigènes introduites par le biais des activités humaines sont à des niveaux qui ne perturbent pas les écosystèmes.

3. Les populations de tous les poissons et crustacés exploités à des fins commerciales se situent dans les limites de sécurité biologique, en présentant une répartition de la population par âge et par taille qui témoigne de la bonne santé du stock.

4. Tous les éléments constituant le réseau trophique marin, dans la mesure où ils sont connus, sont présents en abondance et diversité normales et à des niveaux pouvant garantir l'abondance des espèces à long terme et le maintien total de leurs capacités reproductives.

5. L'eutrophisation d'origine humaine, en particulier pour ce qui est de ses effets néfastes, tels que l'appauvrissement de la biodiversité, la dégradation des écosystèmes, la prolifération d'algues toxiques et la désoxygénation des eaux de fond, est réduite au minimum.

6. Le niveau d'intégrité des fonds marins garantit que la structure et les fonctions des écosystèmes sont préservées et que les écosystèmes benthiques, en particulier, ne sont pas perturbés.

7. Une modification permanente des conditions hydrographiques ne nuit pas aux écosystèmes marins.

8. Le niveau de concentration des contaminants ne provoque pas d'effets dus à la pollution.

9. Les quantités de contaminants présents dans les poissons et autres fruits de mer destinés à la consommation humaine ne dépassent pas les seuils fixés par la législation communautaire ou autres normes applicables.

10. Les propriétés et les quantités de déchets marins ne provoquent pas de dommages au milieu côtier et marin.

11. L'introduction d'énergie, y compris de sources sonores sous-marines, s'effectue à des niveaux qui ne nuisent pas au milieu marin.

Pour définir les caractéristiques du bon état écologique d'une région ou sous-région marine, comme indiqué à l'article 7, les autorités fédérales compétentes étudient des descripteurs qualitatifs énumérés dans la présente annexe, afin de déterminer les descripteurs qu'il convient d'utiliser pour définir le bon état écologique de la région ou sous-région marine concernée. Lorsqu'il est estimé inapproprié d'utiliser un ou plusieurs de ces descripteurs, la DG Environnement fournit à la Commission européenne, par les canaux appropriés, une justification dans le cadre de la notification effectuée conformément à l'article 7, § 1^{er}.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à la stratégie pour le milieu marin concernant les espaces marins belges.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

BIJLAGE II

Bevoegde instanties

(1) Naam en adres van de bevoegde instantie of instanties - officiële naam en officieel adres van de aangewezen bevoegde instantie/instanties.

(2) Bevoegdheden - een korte omschrijving van de juridische en administratieve bevoegdheden van de bevoegde instantie of instanties.

(3) Verantwoordelijkheden - een korte omschrijving van de juridische en administratieve verantwoordelijkheden van de bevoegde instantie of instanties en van haar of hun rol ten aanzien van de betrokken mariene wateren.

(4) Lidmaatschap - indien de bevoegde instantie of instanties optreedt als coördinerend orgaan voor andere bevoegde instanties, is een lijst van die organisaties vereist, evenals een samenvatting van de institutionele verhoudingen die met het oog op de coördinatie zijn vastgesteld.

(5) Regionale of subregionale coördinatie - er is een samenvatting vereist van de mechanismen die zijn ingesteld met het oog op de coördinatie tussen de lidstaten wier mariene wateren deel uitmaken van dezelfde mariene regio of subregio.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

ANNEXE II

Autorités compétentes

1. Nom et adresse de l'autorité ou des autorités compétente(s) – la dénomination et l'adresse officielles de l'autorité/des autorités compétente(s) signalée(s).

2. Statut juridique de l'autorité ou des autorités compétente(s) – une description succincte du statut juridique de l'autorité ou des autorités compétente(s).

3. Responsabilités – une brève description des responsabilités juridiques et administratives de l'autorité ou des autorités compétente(s) et de son/leur rôle à l'égard des eaux marines visées.

4. Liste des membres – lorsqu'une autorité ou des autorités compétente(s) agi(ssen)t en tant qu'organe de coordination pour d'autres autorités compétentes, il convient d'en dresser la liste de ces organismes, assortie d'un résumé des rapports institutionnels établis entre eux pour assurer cette coordination.

5. Coordination régionale ou sous-régionale – il convient de fournir une brève description des mécanismes mis en place pour assurer la coordination entre les Etats membres dont les eaux marines appartiennent à la même région ou sous-région marine.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à la stratégie pour le milieu marin concernant les espaces marins belges.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,

Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense,

P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,

P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise,

V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

E. SCHOUPPE

BIJLAGE III

Indicatieve lijst van kenmerken, belastende en beïnvloedende factoren

Tabel 1

Kenmerken

Fysische en chemische kenmerken-	<ul style="list-style-type: none"> - Reliëf van de zeebodem en bathymetrie, - Jaarlijks en seizoengerelateerd temperatuurverloop en ijsbedekking, stroomsnelheid, opwelling, golfblootstelling, mengkarakteristieken, troebelheid, verblijftijd, - Verdeling in ruimte en tijd van de saliniteit, - Verdeling in ruimte en tijd van nutriënten (DIN, TN, DIP, TP, TOC) en zuurstof, - pH, pCO₂-profielen of gelijkwaardige gegevens die gebruikt zijn om de verzuring van de zee te meten.
Habitattypes	<ul style="list-style-type: none"> - De meest voorkomende habitattypes van de zeebodem en de waterkolom, met een beschrijving van hun karakteristieke fysische en chemische kenmerken, zoals diepte, temperatuurverloop, stromingen en andere waterbewegingen, saliniteit, structuur en samenstelling van de zeebodem, - Inventarisatie en kartering van bijzondere habitattypes, met name die welke onderwerp zijn van, of zijn aangewezen krachtens communautaire wetgeving (habitatrichtlijn en vogelrichtlijn) of internationale verdragen omdat zij in wetenschappelijk opzicht of voor de biodiversiteit van bijzonder belang zijn, - Habitats in gebieden die wegens hun karakteristieken, ligging of strategisch belang specifieke aandacht verdienen. Het kan gaan om gebieden die blootstaan aan intense of specifieke belasting, dan wel om gebieden die een specifiek beschermingsregime vereisen.

Biologische kenmerken	<ul style="list-style-type: none"> - Een beschrijving van de levensgemeenschappen die met de meest voorkomende habitats van de zeebodem en de waterkolom zijn geassocieerd. Dit omvat informatie over fytoplankton- en zoöplanktongemeenschappen, met inbegrip van soorten en geografische spreiding en seizoensvariabiliteit - Informatie over angiospermen, macroalgen en ongewervelde benthische fauna, inclusief soortensamenstelling, biomassa, productiviteit en variabiliteit op jaar- en seizoenbasis - Informatie over de structuur van vispopulaties, met inbegrip van de dichtheid, verspreiding en leeftijds- en lengteverdeling daarvan - Een beschrijving van de populatiedynamiek en de natuurlijke en feitelijke verspreiding en de toestand van zeezoogdieren- en reptielensoorten die in de regio of subregio voorkomen - Een beschrijving van de populatiedynamiek en de natuurlijke en feitelijke verspreiding en de toestand van zeevogelsoorten die in de regio of subregio voorkomen - Een beschrijving van de populatiedynamiek en de natuurlijke en feitelijke verspreiding en de toestand van andere in de regio of subregio voorkomende soorten die onder communautaire wetgeving of internationale overeenkomsten vallen - Een inventaris van het voorkomen in de tijd, de dichtheid en de verspreiding van niet-inheemse soorten (exoten) of, indien relevant, de genetisch afwijkende vormen van inheemse soorten die in de regio of subregio worden aangetroffen.
Andere kenmerken	<ul style="list-style-type: none"> - Een beschrijving van de toestand qua chemische stoffen, met inbegrip van zorgwekkende chemische stoffen, verontreiniging van sedimenten, "hot spots", volksgezondheidsproblemen, verontreiniging van biota (in het bijzonder biota voor menselijke consumptie) - Een beschrijving van andere kenmerken, typische of bijzondere eigenschappen van de regio of subregio.

Tabel 2

Belastende en beïnvloedende factoren

Fysieke vernietiging	<ul style="list-style-type: none"> - Verstikking (b.v. door kunstmatige structuren, storten van baggerspecie) - Afdichting (b.v. door permanente constructies).
Fysieke beschadiging	<ul style="list-style-type: none"> - Veranderingen in slibafzetting (b.v. door lozingen, toegenomen afstroming, baggeren/storten van baggerspecie) - Abrasie (b.v. invloed op de zeebodem van commerciële visserijactiviteiten, plezierboten, ankers) - Selectieve onttrekking (b.v. door exploratie en exploitatie van levende en niet-levende rijkdommen op de zeebodem en de ondergrond).
Andere fysieke verstoringen	<ul style="list-style-type: none"> - Onderwatergeluid (b.v. door scheepvaart, akoestische instrumenten voor toepassingen onder water) - Zwerfvuil op zee.
Interferentie met hydrologische processen	<ul style="list-style-type: none"> - Significante veranderingen in het temperatuurregime (b.v. lozingen van energiecentrales) - Significante veranderingen in het saliniteitsregime (b.v. door constructies die de waterbeweging belemmeren, waterwinning).
Verontreiniging met gevaarlijke stoffen	<ul style="list-style-type: none"> - Toevoer van synthetische stoffen (b.v. prioritair stoffen in de zin van kaderrichtlijn water, die voor het mariene milieu relevant zijn, zoals pesticiden, aangroeiwerende middelen, geneesmiddelen, b.v. door verliezen uit diffuse bronnen, verontreiniging door schepen, atmosferische depositie) en biologisch actieve stoffen - Toevoer van van nature voorkomende stoffen en verbindingen (b.v. zware metalen, koolwaterstoffen, b.v. door verontreiniging door schepen, exploratie en exploitatie van olie, gas en mineralen, atmosferische depositie, door aanvoer via rivieren) Toevoer van radionucliden.
Stelselmatige en/of opzettelijke lozing van stoffen	<ul style="list-style-type: none"> - Toevoer van andere stoffen in vaste, vloeibare of gasvorm, in mariene wateren, door de stelselmatige en/of opzettelijke lozing in het mariene milieu, zoals toegestaan overeenkomstig andere communautaire wetgeving en/of internationale verdragen.
Verrijking met organische stoffen en nutriënten	<ul style="list-style-type: none"> - Aanvoer van kunstmeststoffen en andere stikstof- en fosforrijke stoffen (b.v. afkomstig van punt- en diffuse bronnen, m.i.v. landbouw, aquacultuur, atmosferische depositie) - Toevoer van organische stoffen (b.v. rioleringen, mariene aquacultuur, aanvoer via rivieren).
Biologische verstoring	<ul style="list-style-type: none"> - Introductie van microbiële ziekteverwekkers;Introductie van niet-inheemse soorten en translocaties;Selectieve onttrekking van soorten, met inbegrip van incidentele bijvangst (b.v. commerciële en recreatieve visserij).

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,

Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,

P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,

P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen,

V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,

E. SCHOUPPE

ANNEXE III

Listes indicatives de caractéristiques, pressions et impacts

Tableau 1

Caractéristiques

Caractéristiques physiques et chimiques	<ul style="list-style-type: none"> - Topographie et bathymétrie des fonds marins, - Régime annuel et saisonnier de température et couverture de glace, vitesse du courant, remontée des eaux, exposition aux vagues, caractéristiques de mixage, turbidité, temps de résidence, - Répartition spatio-temporelle de la salinité, - Répartition spatio-temporelle des nutriments (DIN, TN, DIP, TP, TOC) et de l'oxygène, - Profils de pH et de pCO₂, ou information équivalente permettant de mesurer l'acidification du milieu marin.
Types d'habitats	<ul style="list-style-type: none"> - Type(s) d'habitat(s) dominant(s) des fonds marins et de la colonne d'eau et description des caractéristiques physiques et chimiques, telles que profondeur, régime de température de l'eau, circulation des courants et autres masses d'eau, salinité, structure et composition des substrats du fond marin, - Recensement et cartographie des types d'habitats particuliers, notamment ceux que la législation communautaire (directive Habitats et directive Oiseaux) ou les conventions internationales reconnaissent ou définissent comme présentant un intérêt particulier du point de vue de la science ou de la diversité biologique, - Habitats qui méritent une mention particulière en raison de leurs caractéristiques, de leur localisation ou de leur importance stratégique. Il peut s'agir de zones soumises à des pressions extrêmes ou spécifiques ou de zones qui nécessitent un régime de protection spécifique.
Caractéristiques biologiques	<ul style="list-style-type: none"> - Description des communautés biologiques associées aux habitats dominants des fonds marins et de la colonne d'eau : cette description devrait comprendre des informations sur les communautés de phytoplancton et de zooplancton, y compris les espèces, et la variabilité saisonnière et géographique, - Informations sur les angiospermes, macroalgues et la faune invertébrée benthique, y compris la composition taxinomique, la biomasse, et la variabilité annuelle/saisonnière, Informations sur la structure des populations ichtyologique, y compris l'abondance, la répartition et la structure âge/taille des populations, Description de la dynamique des populations, de l'aire de répartition naturelle et réelle et du statut des espèces de mammifères et de reptiles marins présentes dans la région/sous-région marine, - Description de la dynamique des populations, de l'aire de répartition naturelle et réelle et du statut des espèces d'oiseaux marins présentes dans la région/sous-région marine, - Description de la dynamique des populations, de l'aire de répartition naturelle et réelle et du statut des autres espèces présentes dans la région/sous-région marine qui sont couvertes par la législation communautaire ou par des accords internationaux, - Relevé détaillé de l'évolution temporelle, de l'abondance et de la répartition spatiale des espèces non indigènes, exotiques ou, le cas échéant, de formes génétiquement distinctes d'espèces indigènes présentes dans la région/sous-région marine.
Autres caractéristiques	<ul style="list-style-type: none"> - Description de la situation en ce qui concerne les substances chimiques, y compris les substances chimiques problématiques, la contamination des sédiments, les points chauds, les questions sanitaires et la contamination des biotes (en particulier des biotes destinés à la consommation humaine), - Description de toute autre particularité ou caractéristique typique ou distinctive de la région ou sous-région marine.

Tableau 2

Pressions et impacts

Perte physique	<ul style="list-style-type: none"> - Etouffement (par exemple, par la mise en place de structures anthropiques ou l'évacuation de résidus de dragage), - Colmatage (dû, par exemple, à des constructions permanentes).
Dommages physiques	<ul style="list-style-type: none"> - Modifications de l'envasement (dues par exemple à des déversements, à une augmentation des ruissellements ou au dragage/à l'évacuation de résidus de dragage), - Abrasion (due par exemple à l'impact sur les fonds marins de la pêche commerciale, de la navigation, du mouillage), - Extraction sélective (due par exemple à l'exploration et à l'exploitation de ressources biologiques et non biologiques sur les fonds marins et dans le sous-sol).
Autres perturbations physiques	<ul style="list-style-type: none"> - Sonores sous-marines (dues, par exemple, au trafic maritime et aux équipements acoustiques sous-marins), - Déchets marins.
Interférences avec des processus hydrologiques	<ul style="list-style-type: none"> - Modifications importantes du régime thermique (dues par exemple à des déversements des centrales électriques), - Modifications importantes du régime de salinité (dues par exemple à la présence de constructions faisant obstacle à la circulation de l'eau, ou au captage d'eau).
Contamination par des substances dangereuses	<ul style="list-style-type: none"> - Introduction de composés synthétiques (par exemple substances prioritaires visées dans la directive-cadre Eau présentant un intérêt pour le milieu marin, telles que pesticides, agents antisalissures, produits pharmaceutiques issus par exemple de pertes provenant de sources diffuses, de la pollution des navires et de l'exploration et de l'exploitation pétrolière, gazière et minérale ou de retombées atmosphériques) et substances biologiquement actives, - Introduction de substances et de composés non synthétiques (par exemple métaux lourds, hydrocarbures provenant par exemple de la pollution des navires et de l'exploration et de l'exploitation pétrolière, gazière et minérale, retombées atmosphériques, apports fluviaux), - Introduction de radionucléides.

Rejet systématique et/ou intentionnel de substances	- Introduction d'autres substances, qu'elles soient solides, liquides ou gazeuses, dans les eaux marines, du fait de leur rejet systématique et/ou intentionnel dans le milieu marin, autorisé conformément à d'autres actes communautaires et/ou aux conventions internationales.
Enrichissement par des nutriments et des matières organiques	- Apports d'engrais et d'autres substances riches en azote et en phosphore (par exemple émanant de sources ponctuelles et diffuses, y compris l'agriculture, l'aquaculture, les retombées atmosphériques), - Apports en matières organiques (par exemple égouts, mariculture, apports fluviaux).
Perturbations biologiques	- Introduction d'organismes pathogènes microbiens, - Introduction d'espèces non indigènes et translocations, - Extraction sélective d'espèces, y compris les prises accidentelles et accessoires (due à la pêche commerciale et récréative par exemple).

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à la stratégie pour le milieu marin concernant les espaces marins belges.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

BIJLAGE IV

Indicatieve lijst van kenmerken die bij de vaststelling van milieudoelen van belang zijn

(1) Adequate dekking van de elementen die karakteristiek zijn voor de mariene wateren in de mariene regio of subregio die onder de Belgische soevereiniteit of jurisdictie vallen.

(2) Noodzaak om vast te stellen : *a*) doelen overeenstemmend met de gewenste omstandigheden, op basis van de definitie van de goede milieutoestand; *b*) meetbare doelen en daarmee samenhangende indicatoren die monitoring en beoordeling mogelijk maken, en *c*) operationele doelen in samenhang met concrete uitvoeringsmaatregelen ter ondersteuning van het bereiken ervan.

(3) Specificatie van de te bereiken of te behouden milieutoestand en omschrijving van die toestand in termen van meetbare eigenschappen van de karakteristieke elementen van de Belgische mariene wateren in de mariene regio of subregio.

(4) Onderlinge consistentie van de doelen; afwezigheid van conflicten daartussen.

(5) Specificatie van de middelen die nodig zijn voor het bereiken van de doelen.

(6) Omschrijving van de doelen, inclusief eventuele tussentijdse doelen, met een tijdschema voor het bereiken ervan.

(7) Specificatie van indicatoren ter bewaking van de geboekte voortgang en ter sturing van de beslissingen in het beheer om de doelen te bereiken.

(8) Waar passend, specificatie van referentiewaarden (streefwaarden en grenswaarden).

(9) Passende inachtneming van sociale en economische overwegingen bij de vaststelling van de doelen.

(10) Onderzoek van het geheel van milieudoelen en de daarmee samenhangende indicatoren en grens- en streefwaarden die zijn ontwikkeld in het licht van het bereiken of behouden van een goede milieutoestand uiterlijk in 2020, teneinde te beoordelen of het bereiken van de doelen ertoe zal leiden dat in de onder de Belgische soevereiniteit of jurisdictie vallende mariene wateren in een mariene regio een overeenkomstige toestand wordt gerealiseerd.

(11) Verenigbaarheid van de doelen met de doelstellingen waartoe de Gemeenschap en haar lidstaten zich krachtens relevante internationale en regionale overeenkomsten hebben verbonden, door die te gebruiken welke voor de betrokken mariene regio of subregio het meest passend zijn voor het bereiken of behouden van een goede milieutoestand uiterlijk in 2020.

(12) Wanneer de reeks van doelen en indicatoren is samengesteld, dient het geheel te worden getoetst aan het bereiken of behouden van een goede milieutoestand uiterlijk in 2020, teneinde te beoordelen of het bereiken van de doelen ertoe zal leiden dat in het mariene milieu een overeenkomstige toestand wordt gerealiseerd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

ANNEXE IV

**Liste indicative des caractéristiques dont il convient
de tenir compte lors de la définition d'objectifs environnementaux**

1. Portée adéquate des éléments servant à caractériser les eaux marines placées sous la souveraineté ou la juridiction belge dans la région ou sous-région marine.

2. Nécessité de fixer : *a)* des objectifs établissant les conditions voulues selon la définition du bon état écologique; *b)* des objectifs mesurables et les indicateurs qui y sont associés permettant d'assurer une surveillance et une évaluation; et *c)* des objectifs opérationnels associés à des mesures de mise en œuvre concrètes en vue de faciliter leur réalisation.

3. Détermination de l'état écologique recherché ou conservé et formulation de cet état en termes de propriétés mesurables des éléments servant à caractériser les eaux marines belges dans la région ou sous-région marine.

4. Cohérence de l'ensemble des objectifs et absence de conflits entre eux.

5. Indication des ressources nécessaires à la réalisation des objectifs.

6. Formulation des objectifs, y compris des éventuels objectifs intermédiaires, associée à un délai de réalisation.

7. Spécification des indicateurs prévus pour suivre les progrès et orienter les décisions de gestion de façon à atteindre les objectifs.

8. Le cas échéant, spécification de points de référence (points de référence limites et cibles).

9. Prise en compte suffisante des préoccupations sociales et économiques dans la définition des objectifs.

10. Examen de l'ensemble des objectifs environnementaux, des indicateurs associés et des points de référence limites et cibles déterminés en fonction des objectifs généraux visés à la réalisation ou le maintien d'un bon état écologique au plus tard en 2020, afin de déterminer si la réalisation des objectifs environnementaux aboutirait à ce que l'état des eaux marines relevant de la souveraineté ou de la juridiction belge dans une région marine soit conforme à ces objectifs.

11. Compatibilité des objectifs environnementaux avec les objectifs que la Communauté et les Etats membres se sont engagés à atteindre en vertu d'accords internationaux et régionaux applicables, en retenant ceux qui sont les plus pertinents pour la région ou sous-région marine concernée en vue de la réalisation ou le maintien d'un bon état écologique au plus tard en 2020.

12. Une fois les objectifs environnementaux et les indicateurs assemblés, il convient d'examiner le tout à la lumière de la réalisation ou le maintien d'un bon état écologique au plus tard en 2020 afin de déterminer si la réalisation des objectifs environnementaux aboutirait à ce que l'état du milieu marin soit conforme à ces objectifs.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à la stratégie pour le milieu marin concernant les espaces marins belges.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

BIJLAGE V

Monitoringprogramma's

(1) Noodzaak om informatie te verstrekken met het oog op het beoordelen van de milieutoestand en een schatting van de afstand tot en voortgang in de richting van de goede milieutoestand overeenkomstig bijlage III en de criteria en methodologische standaarden die krachtens artikel 9, lid 3, van de kaderrichtlijn mariene strategie worden vastgesteld.

(2) Noodzaak om te garanderen dat de informatie wordt vergaard die nodig is om passende indicatoren te selecteren voor de milieudoelen waarin artikel 8 voorziet.

(3) Noodzaak om te garanderen dat de informatie wordt vergaard die nodig is om het effect van de in artikel 10 bedoelde maatregelen te beoordelen.

(4) Noodzaak om te voorzien in activiteiten om de oorzaak van veranderingen te achterhalen en zodoende - in voorkomend geval - de bijsturingsmaatregelen te kunnen nemen die nodig zijn om terug te keren naar een goede milieutoestand, indien afwijkingen van het gewenste toestandsbereik zijn vastgesteld.

(5) Noodzaak om informatie te verschaffen over de chemische verontreinigingen in door de mens geconsumeerde vissoorten in gebieden waar commerciële visserij wordt beoefend.

(6) Noodzaak om te voorzien in activiteiten om te controleren of de bijsturingsmaatregelen de gewenste veranderingen teweegbrengen en geen ongewenste neveneffecten veroorzaken.

(7) Noodzaak om de informatie op het niveau van de mariene regio's of subregio's samen te voegen overeenkomstig artikel 5.

(8) Noodzaak om ten aanzien van de beoordeling te zorgen voor binnen en tussen mariene regio's en/of subregio's vergelijkbare benaderingen en methoden.

(9) Noodzaak om op Gemeenschapsniveau technische specificaties en gestandaardiseerde monitoringmethoden uit te werken met het oog op de vergelijkbaarheid van informatie.

(10) Noodzaak om een zo groot mogelijke afstemming tot stand te brengen met bestaande regionale en internationale programma's, teneinde de samenhang tussen die programma's te bevorderen en overlappingsen te vermijden, door gebruik te maken van de richtsnoeren voor monitoring die voor de betrokken mariene regio's of subregio's het meest passend zijn.

(11) Noodzaak om in het kader van de in artikel 6 bedoelde initiële beoordeling te voorzien in een beoordeling van belangrijke veranderingen in de milieuomstandigheden alsook, in voorkomend geval, van nieuwe en in belang toenemende problemen.

(12) Noodzaak om in het kader van de in artikel 6 bedoelde initiële beoordeling aandacht te besteden aan de in bijlage III opgesomde betrokken elementen en de natuurlijke variabiliteit daarvan en om het geleidelijk bereiken van de overeenkomstig artikel 8 vastgestelde milieudoelen te beoordelen, voor zover passend met gebruikmaking van de reeks indicatoren en de bijbehorende grens- en streefwaarden.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
Y. LETERME

De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM

De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE

De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

ANNEXE V

Programmes de surveillance

1. Nécessité de fournir des informations permettant d'évaluer l'état écologique et de mesurer la distance restant à couvrir et les progrès déjà réalisés pour atteindre un bon état écologique conformément à l'annexe III et aux critères méthodologiques et aux normes qui devront être définis en application de l'article 9, paragraphe 3, de la directive-cadre stratégie pour le milieu marin.

2. Nécessité de recueillir les informations permettant de repérer les indicateurs susceptibles d'être associés aux objectifs environnementaux visés à l'article 8.

3. Nécessité de recueillir les informations permettant d'évaluer l'incidence des mesures mentionnées à l'article 10.

4. Nécessité de prévoir des activités visant à déterminer la cause de la détérioration et, de là, les éventuelles mesures correctives qui devraient être prises pour revenir à un bon état écologique, quand des écarts par rapport à la marge souhaitée ont été observés.

5. Nécessité de fournir des informations sur les polluants chimiques présents dans les espèces destinées à la consommation humaine dans les zones de pêche commerciale.

6. Nécessité de prévoir des activités servant à confirmer que les mesures correctives entraînent les changements souhaités et n'ont aucun effet secondaire indésirable.

7. Nécessité de regrouper les informations en fonction des régions ou des sous-régions marines, conformément à l'article 5.

8. Nécessité de veiller à ce que les approches et méthodes d'évaluation soient comparables au sein des régions ou sous-régions marines et entre elles.

9. Nécessité de mettre au point des spécifications techniques et des méthodes normalisées de surveillance au niveau communautaire de façon à rendre les informations comparables.

10. Nécessité de garantir, dans la mesure du possible, la compatibilité avec les programmes existants élaborés aux niveaux régional et international afin de favoriser la cohérence entre ces programmes et d'éviter les doubles emplois, en recourant aux lignes directrices pour la surveillance qui sont les plus pertinentes pour la région ou la sous-région marine concernée.

11. Nécessité d'inclure, dans l'évaluation initiale prévue à l'article 6, une évaluation des principaux changements touchant les conditions écologiques et, le cas échéant, des problèmes nouveaux ou en gestation.

12. Nécessité de traiter, dans l'évaluation initiale prévue à l'article 6, les éléments pertinents énumérés à l'annexe III, en tenant compte de leur variabilité naturelle, et d'évaluer la progression vers la réalisation des objectifs environnementaux définis conformément à l'article 8 en utilisant, selon le cas, les indicateurs établis et leurs points de référence limites ou cibles.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à la stratégie pour le milieu marin concernant les espaces marins belges.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
Y. LETERME

La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM

Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE

Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

BIJLAGE VI

Programma's van maatregelen

(1) Beheersing van de ingrepen : beheermaatregelen met betrekking tot de omvang van de toegestane menselijke activiteiten.

(2) Beheersing van de effecten : beheermaatregelen met betrekking tot de mate van verstoring van ecosysteemcomponenten die toelaatbaar wordt geacht.

(3) Beheersing van de verdeling van activiteiten in ruimte en tijd : beheermaatregelen die helpen bepalen waar en wanneer bepaalde activiteiten mogen plaatsvinden.

- (4) Coördinatie van beheermaatregelen : instrumenten die de coördinatie van het beheer garanderen.
 - (5) Maatregelen om, waar mogelijk, de traceerbaarheid van mariene verontreiniging te verbeteren.
 - (6) Economische prikkels : beheermaatregelen die het voor de gebruikers van het mariene ecosysteem economisch interessant maken om zich zo te gedragen dat het bereiken van de goede milieutoestand wordt bevorderd.
 - (7) Mitigerende en herstelmaatregelen : beheerinstrumenten die ervoor zorgen dat menselijke activiteiten bijdragen tot het herstel van beschadigde componenten van mariene ecosystemen.
 - (8) Communicatie, participatie van de belanghebbende partijen en publieke bewustwording.
- Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 23 juni 2010 betreffende de mariene strategie voor de Belgische zeegebieden.

ALBERT

Van Koningswege :
De Eerste Minister,
Y. LETERME
De Minister van Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE
De Minister van Landsverdediging,
P. DE CREM
De Minister van Klimaat en Energie,
P. MAGNETTE
De Minister voor Ondernemen,
V. VAN QUICKENBORNE
De Staatssecretaris voor Mobiliteit,
E. SCHOUPPE

ANNEXE VI

Programmes de mesures

1. Régulation à l'entrée : mesures de gestion qui influent sur l'intensité autorisée d'une activité humaine.
 2. Régulation à la sortie : mesures de gestion qui influent sur le degré de perturbation autorisé d'un constituant de l'écosystème.
 3. Régulation de la répartition spatiale et temporelle : mesures de gestion qui influent sur le lieu et le moment où une activité est autorisée.
 4. Mesures de coordination de la gestion : instruments garantissant que la gestion est coordonnée.
 5. Mesures destinées à améliorer, dans la mesure du possible, la traçabilité de la pollution marine.
 6. Mesures d'incitation économique : mesures de gestion qui, par l'intérêt économique qu'elles présentent, incitent les usagers des écosystèmes marins à agir de manière à contribuer à la réalisation de l'objectif consistant à parvenir à un bon état écologique.
 7. Instruments d'atténuation et de remise en état : instruments de gestion qui orientent les activités humaines vers une restauration des constituants endommagés des écosystèmes marins.
 8. Communication, participation des intéressés et sensibilisation du public.
- Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 23 juin 2010 relatif à la stratégie pour le milieu marin concernant les espaces marins belges.

ALBERT

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
Y. LETERME
La Ministre de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE
Le Ministre de la Défense,
P. DE CREM
Le Ministre du Climat et de l'Energie,
P. MAGNETTE
Le Ministre pour l'Entreprise,
V. VAN QUICKENBORNE
Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,
E. SCHOUPPE

PROGRAMMATORISCHE
FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

N. 2010 — 2370

[C — 2010/21072]

25 JUNI 2010. — Koninklijk besluit houdende de statuten
van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 107 van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 oktober 1931 waarbij rechts-
persoonlijkheid wordt verleend aan het Koninklijk Belgisch Koloniaal
Instituut, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 juni 1955
houdende de statuten van de Koninklijke Academie voor Koloniale
Wetenschappen;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1984 houdende de statuten
van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen;

Gelet op het ministerieel besluit van 30 juli 1984 waarbij het
huishoudelijk reglement van de Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen werd goedgekeurd;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 december 2002 houdende
oprichting van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Weten-
schapsbeleid;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2009 tot vaststelling van
bepaalde ministeriële bevoegdheden;

Gelet op het advies van de algemene vergadering van de Koninklijke
Academie voor Overzeese Wetenschappen van 23 januari 2010;

Overwegende dat de bepalingen die de opdracht, de structuur en de
werkwijze regelen van de Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen op tal van punten voorbij-gestreefd zijn en dienen
aangepast te worden aan de evolutie sedert 1984 van het wetenschap-
pelijke, maatschappelijke en institutionele bestel;

Overwegende dat sedert 1984 vele bepalingen van diverse herkomst
de werkwijze regelen van de Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen, wat een eenvormige interpretatie ervan vaak bemoei-
lijkt;

Op voordracht van Onze Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen,
Landbouw en Wetenschapsbeleid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De Koning is de Hoge Beschermheer van de Koninklijke
Academie voor Overzeese Wetenschappen.

Art. 2. De statuten van de Koninklijke Academie voor Overzeese
Wetenschappen, gevoegd bij dit besluit, worden goedgekeurd.

Art. 3. De Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen
heeft rechtspersoonlijkheid.

De Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen wordt
beheerd door een Bestuurscommissie. Zij handelt onder het gezag van
de Minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid.

Art. 4. Worden opgeheven :

- het koninklijk besluit van 31 oktober 1931 waarbij rechtspersoon-
lijkheid wordt verleend aan het Koninklijk Belgisch Koloniaal Instituut,
zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 juni 1955 houdende de
statuten van de Koninklijke Academie voor Koloniale Wetenschappen;

- het koninklijk besluit van 30 juli 1984 houdende de statuten van de
Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen.

Art. 5. Onze Minister die het Wetenschapsbeleid onder zijn bevoegd-
heid heeft is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 juni 2010.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen,
Landbouw en Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

F. 2010 — 2370

[C — 2010/21072]

25 JUNI 2010. — Arrêté royal portant les statuts
de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 31 octobre 1931 conférant la personnalité civile à
l'Institut royal colonial belge, tel que modifié par l'arrêté royal du
3 juin 1955 portant les statuts de l'Académie royale des Sciences
coloniales;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1984 portant les statuts de l'Académie
royale des Sciences d'Outre-Mer;

Vu l'arrêté ministériel du 30 juillet 1984 approuvant le règlement
d'ordre intérieur de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer;

Vu l'arrêté royal du 12 décembre 2002 royal portant création du
Service public fédéral de Programmation Politique scientifique;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2009 fixant certaines attributions
ministérielles;

Vu l'avis de l'assemblée générale de l'Académie royale des Sciences
d'Outre-Mer du 23 janvier 2010;

Considérant que les dispositions régissant la mission, la structure et
le fonctionnement de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer sont
caduques sur un grand nombre de points et doivent s'adapter à
l'évolution depuis 1984 du système scientifique, social et institutionnel;

Considérant que, depuis 1984, de nombreuses dispositions d'origines
diverses régissent le fonctionnement de l'Académie royale des Sciences
d'Outre-Mer, rendant ainsi difficile toute interprétation uniforme;

Sur la proposition de Notre Ministre des P.M.E., des Indépendants,
de l'Agriculture et de la Politique Scientifique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le Roi est le Haut Protecteur de l'Académie royale des
Sciences d'Outre-Mer.

Art. 2. Les statuts de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer,
annexés au présent arrêté, sont approuvés.

Art. 3. La personnalité civile est accordée à l'Académie royale des
Sciences d'Outre-Mer.

L'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer est gérée par une
commission administrative. Elle agit sous l'autorité du Ministre ayant
la Politique scientifique dans ses attributions.

Art. 4. Sont abrogés :

- l'arrêté royal du 31 octobre 1931 conférant la personnalité civile à
l'Institut royal colonial belge, tel que modifié par l'arrêté royal du
3 juin 1955 portant les statuts de l'Académie royale des Sciences
coloniales;

- l'arrêté royal du 30 juillet 1984 portant les statuts de l'Académie
royale des Sciences d'Outre-Mer.

Art. 5. Notre Ministre ayant la Politique scientifique dans ses
attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des P.M.E., des Indépendants,
de l'Agriculture et de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

**KONINKLIJKE ACADEMIE
VOOR OVERZEESE WETENSCHAPPEN**

STATUTEN

Artikel 1. Hoge Bescherming

De Koning is de Hoge Beschermheer van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen.

Art. 2. Rechtspersoonlijkheid

De Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen heeft rechtspersoonlijkheid. Haar zetel is gevestigd in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 3. Opdracht

De Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen heeft als opdracht de wetenschappelijke kennis van de overzeese gebieden, en meer in het bijzonder van de ontwikkelingslanden, te bevorderen. Zij is een pluridisciplinair en internationaal forum. Belgische wetenschappers en wetenschappers uit de hele wereld ontmoeten er elkaar en stellen er hun werkzaamheden voor in een geest van partnerschap ten dienste van de ontwikkeling van de wetenschap en de mensheid. Hiervoor doet zij een beroep op netwerken van deskundigen, organiseert zij internationale conferenties, kent zij prijzen toe en publiceert zij wetenschappelijke werken.

Art. 4. De klassen, de vice-directeurs en directeurs van de klassen, de leden

De klassen

De Academie is in drie klassen ingedeeld : de Klasse voor Menswetenschappen, de Klasse voor Natuur- en Geneeskundige Wetenschappen en de Klasse voor Technische Wetenschappen.

De vice-directeurs en directeurs van de klassen

Elke klasse kiest een vice-directeur voor één jaar uit de gewone leden. De vice-directeurs moeten alledrie tot dezelfde taalrol behoren en mogen niet tot dezelfde taalrol behoren als de directeurs. Op het einde van hun mandaat worden de vice-directeurs automatisch voor één jaar directeur van hun klasse. Na afloop van hun mandaat kunnen de directeurs slechts na een termijn van een jaar opnieuw verkozen worden.

De leden

Elke klasse bestaat uit ten hoogste twintig gewone leden en twintig geassocieerde leden die de Belgische nationaliteit hebben en in België verblijven, ten hoogste twintig corresponderende leden van wie minstens de helft de nationaliteit van een overzees land heeft, eregewone leden, eregeassocieerde leden en erecorresponderende leden, en ten hoogste zes leden honoris causa die dezelfde rechten hebben als de eregewone leden. Voor de Belgische leden is er taalpariteit.

Alle leden mogen de klaszittingen bijwonen. Alleen de gewone leden en de eregewone leden mogen aan de besloten vergaderingen van hun klasse deelnemen.

Na verkiezing in besloten vergadering van hun klasse, en op voordracht van de Vast Secretaris van de Academie, worden de gewone leden door de Koning en de geassocieerde en corresponderende leden door de Minister die het Wetenschapsbeleid onder zijn bevoegdheid heeft, benoemd.

Wanneer de gewone, de geassocieerde en de corresponderende leden de leeftijd van 65 jaar bereiken, worden zij tot het erelidmaatschap bevorderd. Het erelidmaatschap kan ook toegekend worden aan leden die niet meer regelmatig aan de werkzaamheden van de Academie kunnen deelnemen.

Art. 5. De Vast Secretaris en het Bureau

De Vast Secretaris wordt verkozen uit de gewone leden. De kandidaturen worden door ten minste drie gewone of eregewone leden aan de Voorzitter voorgedragen, die ze ten minste één maand vóór de verkiezing bekendmaakt aan de klassen. Tijdens een algemene vergadering van alle gewone en eregewone leden van de Academie wordt de Vast Secretaris verkozen. Om geldig te zijn, vereist de stemming de aanwezigheid van de helft van de gewone leden. De verkiezing geschiedt bij volstreekte meerderheid van stemmen. De Vast Secretaris wordt door de Koning benoemd.

De Vast Secretaris is belast met het dagelijks beheer van de Academie. Hij staat aan het hoofd van het personeel. Hij is secretaris van de Bestuurscommissie (cf. art. 7) en van het Bureau. Hij woont alle zittingen van de Academie bij. Hij heeft enkel stemrecht in de klasse waarvan hij lid is. Hij is belast met het opstellen van de notulen van alle zittingen en het bewaren van alle archiefstukken. Hij beheert de uitgaven en inkomsten van de Academie, houdt er de boekhouding van bij die hij tweemaal per jaar aan de leden van de Bestuurscommissie en

ACADEMIE ROYALE DES SCIENCES D'OUTRE-MER

STATUTS

Article 1^{er}. Haute Protection

Le Roi est le Haut Protecteur de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer.

Art. 2. Personnalité civile

La personnalité civile est accordée à l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer dont le siège est établi dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 3. Mission

L'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer a pour mission de contribuer au progrès de la connaissance scientifique des territoires d'outre-mer, en particulier celle des pays en développement. Elle constitue un forum pluridisciplinaire et international. Des scientifiques belges et du monde entier s'y rencontrent et y exposent leurs travaux dans un esprit de partenariat au service du développement de la science et de l'humanité. Dans ce but, elle mobilise des réseaux d'experts, organise des conférences internationales, attribue des prix et publie des ouvrages scientifiques.

Art. 4. Les classes, les vice-directeurs et directeurs de classe, les membres

Les classes

L'Académie est divisée en trois classes : la Classe des Sciences humaines, la Classe des Sciences naturelles et médicales et la Classe des Sciences techniques.

Les vice-directeurs et directeurs de classe

Chaque classe élit un vice-directeur pour un an parmi les membres titulaires. Les vice-directeurs doivent tous trois appartenir au même rôle linguistique et ne peuvent appartenir au même rôle linguistique que les directeurs. A l'issue de leur mandat, les vice-directeurs deviennent automatiquement directeurs de leur classe pour un an. A l'issue de leur mandat, les directeurs sont seulement rééligibles au terme d'un délai d'un an.

Les membres

Chaque classe comprend un maximum de vingt membres titulaires et vingt membres associés de nationalité belge résidant en Belgique, un maximum de vingt membres correspondants, dont la moitié au moins possède la nationalité d'un pays d'outre-mer, des membres titulaires, associés et correspondants honoraires et un maximum de six membres honoris causa jouissant des mêmes droits que les membres titulaires honoraires. Pour les membres belges, la parité linguistique est d'application.

Tous les membres peuvent assister aux séances de classe. Seuls les membres titulaires et titulaires honoraires ont le droit de prendre part aux comités secrets de leur classe.

Après élection en comité secret de leur classe, et sur proposition du Secrétaire perpétuel de l'Académie, les membres titulaires sont nommés par le Roi, les membres associés et correspondants par le Ministre en charge de la politique scientifique.

Lorsque les membres titulaires, associés et correspondants ont atteint l'âge de 65 ans, ils sont promus à l'honorariat. Peuvent aussi accéder à l'honorariat les membres n'étant plus en mesure de participer régulièrement aux activités de l'Académie.

Art. 5. Le Secrétaire perpétuel et le Bureau

Le Secrétaire perpétuel est choisi parmi les membres titulaires. Les candidatures sont présentées par au moins trois membres titulaires ou titulaires honoraires au Président, qui les notifiera aux classes au moins un mois avant l'élection. Le Secrétaire perpétuel est élu au cours d'une assemblée générale réunissant les membres titulaires et titulaires honoraires de l'Académie. Pour être valable, le vote requiert la présence de la moitié des membres titulaires. Le scrutin se fait à la majorité absolue. Le Secrétaire perpétuel est nommé par le Roi.

Le Secrétaire perpétuel est chargé de la gestion courante de l'Académie. Il dirige le personnel. Il assure le secrétariat de la Commission administrative (cf. art. 7) et du Bureau. Il assiste à toutes les séances de l'Académie. Il n'a voix délibérative que dans la classe dont il est membre. Il est chargé de la rédaction des procès-verbaux de toutes les séances et de la conservation de toutes les pièces d'archives. Il gère les recettes et dépenses de l'Académie, en tient la comptabilité qu'il soumet deux fois par an aux membres de la Commission

eenmaal per jaar aan twee door de Bestuurscommissie aangeduide verificateurs voorlegt. Hij stelt de catalogus op van de publicaties van de Academie en vult hem regelmatig aan. Hij zorgt voor de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de begroting en de rekeningen van de Academie, evenals van — in de loop van de eerste helft van januari — naam, voornaam, beroep en verblijfplaats van de leden van de Bestuurscommissie.

In geval van langdurige afwezigheid duidt de Bestuurscommissie een gewoon lid aan om de Vast Secretaris te vervangen; dit lid neemt alle bevoegdheden van de Vast Secretaris op zich en geniet al diens voorrechten. Hij draagt de titel van Vast Secretaris ad interim.

De Vast Secretaris wordt op rust gesteld op het einde van het kalenderjaar waarin hij 67 jaar wordt. Hij voert dan de titel van Erevast Secretaris.

Het Bureau is een raadgevend orgaan dat de Vast Secretaris moet bijstaan bij het beheer van de Academie. Het is samengesteld uit de Vast Secretaris, de Voorzitter, de directeurs en vice-directeurs in functie en de erevoorzitters.

Art. 6. De Voorzitter

De Koning benoemt, op voorstel van de Academie, voor één jaar, om beurten de directeur van elke klasse tot Voorzitter van de Academie.

De Voorzitter wordt afwisselend gekozen onder de directeurs van de Franse taalrol en de directeurs van de Nederlandse taalrol.

De Voorzitter roept de Bestuurscommissie bijeen en zit ze voor. Hij vertegenwoordigt de Academie op openbare plechtigheden.

Art. 7. De Bestuurscommissie

De Academie wordt beheerd door een Bestuurscommissie. Zij heeft volheid van bevoegdheden. Zij vertegenwoordigt de Academie in rechte. Zij handelt onder het gezag van de Minister die bevoegd is voor het Wetenschapsbeleid.

Zij bestaat uit zes gewone leden van de Academie — meer bepaald twee leden per klasse, hetzij een per taalrol —, de Voorzitter en de Vast Secretaris. De zes verkozen leden worden voor drie jaar aangewezen; zij worden benoemd door de Minister die het Wetenschapsbeleid onder zijn bevoegdheid heeft. Elk jaar is één derde van de Bestuurscommissie hernieuwbaar. Uittredende leden kunnen voor een tweede mandaat van drie jaar verkozen worden. De Minister kan een ambtenaar van het Federale Wetenschapsbeleid aanwijzen om te zetelen in de Bestuurscommissie. Zijn stemgerechtigd, de zes benoemde leden en de Voorzitter. Hebben raadgevende stem, de Vast Secretaris en de ambtenaar die de Minister vertegenwoordigt.

De Bestuurscommissie kan slechts geldig beslissingen nemen indien minstens vier leden aanwezig zijn, de Voorzitter inbegrepen. De beslissingen worden genomen bij volstreekte meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen beslist de stem van de Voorzitter.

De Bestuurscommissie kan wetenschappelijke commissies oprichten indien zij dit voor het vervullen van haar opdracht nuttig acht, en keurt de oprichting van werkgroepen goed.

De wetenschappelijke commissies hebben als doel zich over actuele thema's te buigen terwijl de werkgroepen de praktische uitvoering van duidelijk omschreven evenementen als opdracht hebben.

Art. 8. De wetenschappelijke commissies

De wetenschappelijke commissies kiezen hun voorzitter voor drie jaar uit de gewone leden die er deel van uitmaken. De mandaten van de voorzitters zijn slechts éénmaal hernieuwbaar. Een voorzitter die 65 jaar wordt tijdens zijn mandaat, mag dit behouden tot het einde, en desgevallend tot het einde van de verlenging ervan.

In een wetenschappelijke commissie kunnen personen zetelen die niet tot de Academie behoren.

Art. 9. De werkgroepen

Werkgroepen worden met een welbepaald doel opgericht en hebben een tijdelijk karakter; van zodra de bestaansreden van een werkgroep vervalt, wordt hij ontbonden. De werkgroepen kiezen hun voorzitter uit de leden van de Academie die er deel van uitmaken.

In een werkgroep kunnen personen zetelen die niet tot de Academie behoren.

administrative et une fois par an à deux vérificateurs, désignés par les membres de la même Commission. Il dresse le catalogue des publications de l'Académie et le met régulièrement à jour. Il veille à la publication au *Moniteur belge* du budget et des comptes de l'Académie, ainsi que — pendant la première quinzaine du mois de janvier — des nom, prénom, profession et domicile des membres de la Commission administrative.

En cas d'absence prolongée, la Commission administrative désigne un membre titulaire comme suppléant du Secrétaire perpétuel; ce membre assume tous les pouvoirs du Secrétaire perpétuel et bénéficie de toutes ses prérogatives. Il porte le titre de Secrétaire perpétuel ad interim.

Le Secrétaire perpétuel est admis à la retraite à la fin de l'année civile au cours de laquelle il atteint 67 ans. Il prend alors le titre de Secrétaire perpétuel honoraire.

Le Bureau est un organe consultatif dont la fonction consiste à assister le Secrétaire perpétuel dans la gestion de l'Académie. Il est composé du Secrétaire perpétuel, du Président, des directeurs et vice-directeurs en exercice ainsi que des présidents honoraires.

Art. 6. Le Président

Le Roi, sur proposition de l'Académie, nomme à tour de rôle le directeur de chaque classe en qualité de président de l'Académie pour un an.

Le Président est choisi alternativement parmi les directeurs appartenant au rôle linguistique francophone et au rôle linguistique néerlandophone.

Le Président convoque la Commission administrative et la préside. Il représente l'Académie dans les cérémonies publiques.

Art. 7. La Commission administrative

L'Académie est gérée par une commission administrative. Celle-ci est dotée des pleins pouvoirs. Elle représente légalement l'Académie. Elle agit sous l'autorité du Ministre en charge de la Politique scientifique.

Elle est composée de six membres titulaires de l'Académie — à savoir deux par classe, dont un par régime linguistique —, du Président et du Secrétaire perpétuel. Les six membres élus sont désignés pour trois ans; ils sont nommés par le Ministre en charge de la politique scientifique. Chaque année, la Commission administrative est renouvelable d'un tiers. Les membres sortants peuvent être élus pour un second mandat de trois ans. Le Ministre peut désigner un fonctionnaire de la Politique scientifique fédérale pour siéger au sein de la Commission administrative. Ont voix délibérative, les six membres nommés et le Président. Ont voix consultative, le Secrétaire perpétuel et le fonctionnaire représentant le Ministre.

La Commission administrative ne peut prendre de décision valable qu'en présence d'au moins quatre membres, y compris le Président. Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de partage, la voix du Président est prépondérante.

La Commission administrative peut créer des commissions scientifiques si elle l'estime utile à l'accomplissement de sa mission, et approuve la formation de groupes de travail.

Les commissions scientifiques ont pour objet de se pencher sur des thèmes d'actualité et les groupes de travail sur la réalisation pratique d'événements bien ciblés.

Art. 8. Les commissions scientifiques

Les commissions scientifiques choisissent leur président pour trois ans parmi les membres titulaires qui en font partie. Les mandats des présidents ne sont renouvelables qu'une fois. Un président ayant atteint 65 ans durant son mandat, peut le remplir jusqu'à terme et, le cas échéant, jusqu'au terme de sa prolongation.

Peuvent siéger dans une commission scientifique des personnes étrangères à l'Académie.

Art. 9. Les groupes de travail

Les groupes de travail sont constitués dans un but bien déterminé et ont un caractère temporaire; dès que cesse la raison d'être d'un groupe de travail, celui-ci est dissous. Les groupes de travail choisissent leur président parmi les membres de l'Académie qui en font partie.

Peuvent siéger dans un groupe de travail des personnes étrangères à l'Académie.

Art. 10. Zittingen

Elke klasse is verplicht elke maand – met uitzondering van de maanden juli, augustus en september – een vergadering te houden voor haar gewone, geassocieerde en corresponderende leden.

In oktober vergaderen de drie Klassen in een plenaire zitting waar verslag uitgebracht wordt over de werkzaamheden van de Academie en waar de door de Academie uitgereikte prijzen bekendgemaakt worden.

Art. 11. Jaarlijkse wedstrijden

De Academie organiseert jaarlijkse wedstrijden over thema's die verband houden met haar opdracht. De werken die zij bekroont kunnen op kosten van de Academie gepubliceerd worden. De leden mogen niet aan de wedstrijden deelnemen.

Art. 12. Giften

De Academie mag giften ontvangen.

Art. 13. Rekeningen

De Bestuurscommissie maakt elk jaar, ten laatste drie maanden vóór de aanvang van het kalenderjaar, de tussentijdse begroting van de inkomsten en de uitgaven op; zij legt binnen de drie maanden na afloop van het kalenderjaar de afgesloten begroting voor aan de Minister die het Wetenschapsbeleid onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 14. Wijziging statuten

Elk artikel van de statuten kan gewijzigd worden op initiatief van de gewone en eregewone leden van de Academie, samengekomen in buitengewone algemene vergadering. Deze vergadering moet ten laatste drie maanden vóór de datum waarop ze zal plaatsvinden bijeengeroepen worden, met uitdrukkelijke vermelding op de bij de oproep gevoegde dagorde van de voorstellen tot wijziging van de statuten. De stemming vereist de aanwezigheid van de helft van de gewone leden. Eén volmacht per lid wordt aanvaard. De verkiezing geschiedt bij volstrekte meerderheid van stemmen.

Art. 15. Huishoudelijk reglement

De bepalingen van de statuten worden verder uitgewerkt in het huishoudelijk reglement dat door de Bestuurscommissie wordt opgesteld en ter goedkeuring aan de algemene vergadering wordt voorgelegd. Het voorstel van huishoudelijk reglement wordt ter goedkeuring overgemaakt aan de Minister die het Wetenschapsbeleid onder zijn bevoegdheid heeft.

Art. 16. Overgangsbepalingen

De lopende mandaten die op datum van het in voege treden van het koninklijk besluit houdende de statuten van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen van 25 juni 2010, worden voortgezet tot het einde van de oorspronkelijk voorziene termijn.

De benoemde leden die op datum van het in voege treden van het koninklijk besluit houdende de statuten van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen van 25 juni 2010, behouden hun titel, bevoegdheden en voorrechten.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 25 juni 2010.

De Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen,
Landbouw en Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

**KONINKLIJKE ACADEMIE
VOOR OVERZEESE WETENSCHAPPEN**

Huishoudelijk Reglement**A. Verkiezingen**

Artikel 1. De verkiezingen met het oog op het voordragen van de kandidaturen voor de openstaande plaatsen van gewoon, geassocieerd of corresponderend lid van de Academie worden gehouden in april. Dit geldt eveneens voor de verkiezing van de leden honoris causa.

Art. 2. Een Belgisch corresponderend lid dat zich in België vestigt, kan bij de Vast Secretaris een schriftelijke aanvraag indienen om geassocieerd lid te worden.

Art. 3. In de oproepingsbrief waarmee de betrokken klasse wordt bijeengeroepen moeten de voordracht en de bespreking van de kandidaturen evenals de verkiezing vermeld worden, met nauwkeurige opgave van dag en uur.

Art. 10. Séances

Chaque classe tient obligatoirement une séance mensuelle – à l'exception des mois de juillet, août et septembre – pour ses membres titulaires, associés et correspondants.

En octobre, les trois classes se réunissent en une séance plénière où il est rendu compte des travaux de l'Académie et où sont proclamés les prix décernés.

Art. 11. Concours annuels

L'Académie organise des concours annuels sur des thèmes en rapport avec sa mission. Les œuvres qu'elle couronne peuvent être publiées aux frais de l'Académie. Les membres ne peuvent prendre part aux concours.

Art. 12. Libéralités

L'Académie peut recevoir des libéralités.

Art. 13. Comptes

Chaque année, au plus tard trois mois avant le début de l'année civile, la Commission administrative établit le budget intermédiaire des recettes et dépenses; dans les trois mois après la fin de l'année civile, elle soumet le budget clôturé au Ministre en charge de la Politique Scientifique.

Art. 14. Modification des statuts

Tout article des statuts peut être modifié à l'initiative des membres titulaires et titulaires honoraires de l'Académie, réunis en assemblée générale extraordinaire. Cette assemblée doit être convoquée au plus tard trois mois avant la date de la réunion avec la mention expresse, dans l'ordre du jour joint à la convocation, des propositions de modifications des statuts. Le vote requiert la présence de la moitié des membres titulaires non honoraires. Une procuration par membre est acceptée. Le scrutin se fait à la majorité absolue.

Art. 15. Règlement d'ordre intérieur

Les dispositions des statuts sont détaillées dans le règlement d'ordre intérieur rédigé par la Commission administrative et approuvé lors de l'assemblée générale. Le projet de règlement d'ordre intérieur est transmis au Ministre ayant la politique scientifique dans ses attributions pour approbation.

Art. 16. Dispositions transitoires

Les mandats en cours à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal portant les statuts de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer du 25 juin 2010 sont prorogés jusqu'à leur terme initialement prévu.

Les membres nommés à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal portant les statuts de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer du 25 juin 2010 conservent leurs titre, qualités et prérogatives.

Vu pour être annexé à notre arrêté du 25 juin 2010.

La Ministre des P.M.E., des Indépendants,
de l'Agriculture et de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

ACADEMIE ROYALE DES SCIENCES D'OUTRE-MER**Règlement d'ordre intérieur****A. Elections**

Article 1^{er}. Les élections en vue de la proposition des candidats aux places vacantes de membres titulaire, associé et correspondant de l'Académie se tiennent au mois d'avril. Il en va de même de l'élection des membres honoris causa.

Art. 2. Un membre correspondant belge établi en Belgique a la possibilité de devenir associé pour autant qu'il introduise une demande écrite auprès du Secrétaire perpétuel.

Art. 3. Les présentations et discussions des candidatures ainsi que les élections doivent être mentionnées dans la lettre de convocation de la classe intéressée, avec indication précise du jour et de l'heure.

Art. 4. Voor elke openstaande plaats worden de kandidaturen in besloten vergadering voorgedragen. Hierbij moet gestreefd worden naar een harmonisch evenwicht tussen de verschillende wetenschapstakken.

De kandidaturen moeten schriftelijk en minstens dertig dagen vóór de zitting tijdens dewelke zij zullen voorgesteld worden aan de Vast Secretaris bezorgd worden; ze moeten door drie gewone of eregewone leden (peters) ondertekend zijn en vergezeld zijn van een *curriculum vitae* waarin volgende gegevens verstrekt worden: naam en voornaam van de kandidaat, geboorteplaats en -datum, burgerlijke staat en nationaliteit, volledig adres, titels en diploma's, functie en werkzaamheden, wetenschappelijke opdrachten, lidmaatschap geleerde genootschappen, eervolle onderscheidingen en titels van de belangrijkste publicaties.

Bij de voorstelling moeten de peters erover waken de aanspraak van hun kandidaat te onderstrepen aan de hand van, onder andere, diens publicaties, waarvan de belangrijkste moeten worden voorgelegd.

De voorstelling van de kandidaten, gevolgd door de stemming, zal enkel kunnen plaatsvinden indien minstens tien leden aanwezig zijn. Is het quorum in april niet bereikt, dan worden de voorstelling van de kandidaten en de verkiezing tot de meizitting uitgesteld onder dezelfde voorwaarden.

Art. 5. De verkiezing geschiedt bij volstreekte meerderheid van stemmen, uitgebracht in geheime stemming.

De verkozen kandidaten nemen de openstaande plaatsen in in functie van het aantal verworven stemmen. Indien het aantal verkozen kandidaten groter is dan het aantal openstaande plaatsen, kan de kandidatuur van de overblijvende kandidaten het volgende jaar opnieuw ingediend worden.

In geval van gelijkheid van stemmen is de oudste kandidaat verkozen.

Art. 6. Het tellen van de stemmen gebeurt door de directeur bijgestaan door twee onder de aanwezige leden gekozen assessoren.

Art. 7. Wie familielid of verwant is van een kandidaat, tot de derde graad inbegrepen, mag noch aan het voordragen noch aan de stemming deelnemen.

Art. 8. Tijdens haar aprilzitting houdt de klasse in besloten vergadering een gedachtenwisseling over de aanwijzing van de vice-directeur.

Art. 9. Tijdens haar meizitting verkiest iedere klasse, in besloten vergadering, onder haar gewone leden, een vice-directeur voor het volgende jaar. Hij vervangt in deze hoedanigheid de directeur wanneer deze verhinderd is. Na afloop van dat jaar oefent hij gedurende één jaar de functie van directeur uit.

B. Zittingen

Art. 10. Ten minste acht dagen vóór elke vergadering verzendt de Vast Secretaris de oproepingsbrieven naar de leden die in België verblijven. Ze vermelden de voornaamste punten van de agenda.

Art. 11. De directeur staat in voor het goede verloop van de zittingen. Hij duidt de te behandelen onderwerpen aan, leidt de besprekingen, legt de voorstellen ter stemming, verzamelt de stemmen, deelt het resultaat mee en acteert, met de Vast Secretaris, de goedkeuring van de notulen door de klasse.

Art. 12. De beslissingen worden genomen bij volstreekte meerderheid van de aanwezige leden. Er wordt gestemd ofwel door de hand op te steken, ofwel bij naamafroeping, ofwel bij geheime stemming. Deze laatste stemwijze is verplicht wanneer ten minste vijf leden erom vragen of wanneer het personen betreft.

Bij staking van stemmen is de directeur van de klasse bevoegd te beslissen.

Art. 13. In afwezigheid van de directeur en van de vice-directeur neemt het gewoon lid met de hoogste anciënniteit het voorzitterschap waar.

Art. 14. Geen enkele lezing of toespraak betreffende eenzelfde onderwerp mag langer dan een half uur duren zonder een beslissing van de klasse.

Art. 15. Niemand mag onderbroken worden terwijl hij aan het woord is, behalve ingeval de directeur een redenaar die een bepaling van het reglement overtreedt of die van het besproken onderwerp afwijkt, interpeleert.

Art. 16. Na de voorstelling van een mededeling door een spreker – niet-lid van de Academie beslist de klasse of zij al dan niet de publicatie van de tekst in overweging wil nemen.

Art. 17. Elk jaar, tijdens de meizitting, beslist elke klasse over het toekennen van de prijzen van de wedstrijden.

Art. 4. Les présentations des candidatures se font, pour chaque place vacante, en comité secret. Il faut s'efforcer d'atteindre un équilibre harmonieux entre les diverses disciplines.

Les candidatures sont adressées par écrit au Secrétaire perpétuel trente jours au moins avant la séance au cours de laquelle elles seront présentées; elles doivent être signées par trois membres titulaires ou titulaires honoraires (parrains) et accompagnées d'un *curriculum vitae* mentionnant les données suivantes: nom et prénom du candidat, lieu et date de naissance, état civil et nationalité, adresse complète, titres et diplômes, fonction et occupations, missions scientifiques, appartenance à des sociétés savantes, distinctions honorifiques et références des principales publications.

Au cours de la présentation, les parrains veilleront à souligner les titres de leur candidat à l'appui, entre autres, de ses publications dont les principales seront déposées.

La présentation des candidats, suivie du vote, ne pourra avoir lieu que si dix membres au moins sont présents. Si le quorum n'est pas atteint en avril, la présentation des candidatures et l'élection sont reportées à la séance de mai aux mêmes conditions.

Art. 5. L'élection se fait à la majorité absolue des voix émises au scrutin secret.

Les candidats élus occupent les places vacantes en fonction du nombre de voix obtenues. Si le nombre de candidats élus est supérieur au nombre de places vacantes, les dossiers des candidats surnuméraires peuvent être réintroduits l'année suivante.

En cas de parité des suffrages, le candidat le plus âgé est élu.

Art. 6. Le dépouillement du scrutin s'effectue par le directeur assisté de deux assesseurs choisis parmi les membres présents.

Art. 7. Nul n'est admis à prendre part à la présentation et à l'élection s'il est parent ou allié d'un candidat jusqu'au troisième degré inclusivement.

Art. 8. En sa séance d'avril, la classe procède, en comité secret, à un échange de vues sur la désignation du vice-directeur.

Art. 9. En sa séance de mai, chaque classe élit, en comité secret, parmi ses membres titulaires, un vice-directeur pour l'année suivante. Il remplace en cette qualité le directeur lorsque celui-ci est empêché. A l'expiration de ladite année, il exercera, pendant un an, les fonctions de directeur.

B. Séances

Art. 10. Huit jours au moins avant chaque réunion, le Secrétaire perpétuel envoie les convocations aux membres résidant en Belgique. Celles-ci énoncent les points principaux inscrits à l'ordre du jour.

Art. 11. Le directeur veille au bon déroulement des séances. Il appelle les sujets à traiter, dirige les débats, met au vote les propositions, recueille les suffrages, prononce les résolutions et acte, avec le Secrétaire perpétuel, l'adoption des procès-verbaux par la classe.

Art. 12. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents. Le vote s'exprime soit à main levée, soit par appel nominal, soit par bulletin secret. Ce dernier mode est obligatoire quand il est réclamé par au moins cinq membres ou quand il s'agit de personnes.

En cas de parité des suffrages, le directeur de la classe est habilité à trancher.

Art. 13. En l'absence du directeur et du vice-directeur, le plus ancien membre titulaire assume la présidence.

Art. 14. Aucun exposé ni discours ayant trait à un même objet ne peut durer plus d'une demi-heure sans une décision de la classe.

Art. 15. Nul ne peut être interrompu quand il parle, sauf si le directeur interpelle un orateur qui enfreint quelque disposition du règlement ou qui s'écarte du sujet dont il est question.

Art. 16. Après la présentation d'un exposé par un orateur non membre de l'Académie, la classe décide de prendre ou non en considération la publication du texte.

Art. 17. Chaque année, au cours de la séance du mois de mai, chacune des classes statue sur l'attribution des prix des concours.

Art. 18. Uitnodiging op de klassezittingen van personen die niet tot de Academie behoren.

De leden van de Academie mogen, volgens de hierna vermelde procedure, kandidaat-sprekers – niet-leden van de Academie voorstellen om een lezing voor de klasse te geven. De voorstellen moeten ten laatste één week vóór de vergadering van het Bureau, dat over hun geschiktheid beslist, aan de Vast Secretaris overgemaakt worden. De uitnodiging van sprekers – niet-leden geeft geen enkel recht op vergoeding door de Academie van reis- en verblijfkosten of honoraria en mag in geen geval verbintenissen scheppen voor de Academie.

De Vast Secretaris en de klassedirecteur kunnen personen die niet tot de Academie behoren uitnodigen om de klassezittingen bij te wonen. Elke spreker mag naar keuze vijf personen uitnodigen. Hij moet de Vast Secretaris minstens twee weken op voorhand hun namen en andere nuttige informatie over deze personen meedelen.

Art. 19. Elk jaar in oktober houden de drie klassen van de Academie samen een plenaire zitting waarvan de agenda het verslag van de Vast Secretaris moet omvatten, evenals de proclamatie van de uitslagen van de wedstrijden.

Art. 20. De (ere)gewone, (ere)geassocieerde en (ere)corresponderende leden hebben recht op presentiegeld voor elke plenaire of klassezitting en elke commissie- of werkgroepvergadering die zij bijwonen. Indien zij buiten een straal van 25 km rond Brussel wonen, wordt hen bovendien voor elke dag waarop vergaderd wordt een verblijfsvergoeding toegekend, vermeerderd met de reiskosten per spoor in eerste klasse van hun verblijfplaats naar Brussel en terug. Indien zij in het buitenland verblijven worden hun alleen de kosten van de reis op Belgisch grondgebied terugbetaald.

C. Publicaties

Art. 21. De Academie publiceert :

1. De Mededelingen der Zittingen;
2. Verhandelingen;
3. Acta van conferenties;
4. De Belgische Overzeese Biografie;
5. De Fontes Historiae Africanae reeks;
6. De Verzameling van Historische Bijdragen;

De Mededelingen der Zittingen

Dit is het tijdschrift van de Academie.

Elke jaargang bestaat uit vier afleveringen : de eerste aflevering, het Jaarboek, bevat alle administratieve gegevens (ledenbestand, samenstelling commissies, reglementen wedstrijden en prijzen, wedstrijdvragen, laureatenpalmares, notulen, enz.); de overige drie afleveringen (één per klasse) zijn voorbehouden voor de publicatie van de teksten van de wetenschappelijke voordrachten die tijdens de zittingen werden gehouden. Het aantal bladzijden ligt niet vast; het aantal artikelen kan van jaar tot jaar verschillen.

Een voordracht van een spreker – niet-lid van de Academie kan enkel gepubliceerd worden na gunstig advies van de klasse, nadat deze kennis heeft genomen van de commentaren van minstens twee verslaggevers, aangeduid tijdens de zitting van de voordracht.

Verhandelingen

Elke verhandeling is een monografie waarvan de publicatie door de betrokken klasse werd aanvaard na goedkeuring door een leescommissie.

Elke klasse heeft haar verhandelingenreeks.

Werken die werden voorgelezen of aan de Academie werden voorgelegd om in de reeks verhandelingen gedrukt te worden, worden vermeld in de notulen van de zitting tijdens dewelke zij werden voorgesteld.

Acta van conferenties

De voordrachten die tijdens openbare manifestaties werden gehouden, kunnen door de Academie in de reeks acta gepubliceerd worden na goedkeuring door een leescommissie.

De Belgische Overzeese Biografie

De Belgische Overzeese Biografie is een verzameling levensbeschrijvingen gewijd aan Belgen en niet-Belgen die overzee werkten en bijdroegen tot 's lands faam. Dit werk/deze serie wordt uitgegeven onder toezicht van de Commissie voor de Belgische Overzeese Biografie.

Art. 18. Invitation aux séances de classe de personnes étrangères à l'Académie.

Les membres de l'Académie peuvent, conformément à la procédure mentionnée ci-dessous, proposer des candidats orateurs non membres de l'Académie pour présenter un exposé devant la classe. Les propositions seront transmises au Secrétaire perpétuel au plus tard une semaine avant la réunion du Bureau qui décidera de leur pertinence. L'invitation d'orateurs non membres ne donne droit au paiement par l'Académie d'aucun frais de voyage, de séjour ni d'honoraires et ne peut en aucun cas créer d'engagement de sa part.

Le Secrétaire perpétuel et le directeur de classe ont la possibilité d'inviter des personnes étrangères à l'Académie pour assister aux séances de classe. Chaque orateur peut inviter cinq personnes de son choix. Il est tenu de communiquer au Secrétaire perpétuel, au moins deux semaines à l'avance, les noms et autres informations utiles concernant ces personnes.

Art. 19. Chaque année, au mois d'octobre, les trois classes de l'Académie réunies tiennent une séance plénière dont l'ordre du jour comporte nécessairement le rapport du Secrétaire perpétuel, ainsi que la proclamation des résultats des concours.

Art. 20. Les membres titulaires (honoraires), associés (honoraires) et correspondants (honoraires) ont droit à un jeton de présence pour toute séance plénière ou de classe et toute réunion de commission ou de groupe de travail auxquelles ils assistent. S'ils résident au-delà d'un rayon de 25 km autour de Bruxelles, il leur est alloué en outre, par journée de séance, une indemnité de séjour, majorée du prix du voyage aller-retour en première classe des chemins de fer, entre le lieu de leur résidence et Bruxelles. S'ils résident à l'étranger, seul le prix du voyage sur le territoire belge leur sera remboursé.

C. Publications

Art. 21. L'Académie publie :

1. Le Bulletin des Séances;
2. Des mémoires;
3. Des actes de conférences;
4. La Biographie belge d'Outre-Mer;
5. La série Fontes Historiae Africanae;
6. Les Recueils d'Etudes historiques.

Bulletin des Séances

Il s'agit du périodique de l'Académie.

Chaque numéro se compose de quatre fascicules : le premier, l'Annuaire, comprend toutes les données administratives (répertoire des membres, composition des commissions, règlements des concours et prix, questions des concours, palmarès des lauréats, procès-verbaux, etc.); les trois autres fascicules (un par classe) sont réservés à la publication des textes des exposés scientifiques présentés lors des séances. Le nombre de pages n'est pas fixé; le nombre d'articles peut varier d'une année à l'autre.

L'exposé d'un orateur non membre de l'Académie ne pourra être publié qu'après avis favorable de la classe, avis qui sera rendu sur base des commentaires rédigés par au moins deux rapporteurs désignés durant la séance au cours de laquelle l'exposé a été présenté.

Mémoires

Chaque mémoire est une monographie dont la publication a été acceptée par la classe concernée après approbation d'un comité de lecture.

Chaque classe possède sa série de mémoires.

Les travaux lus ou présentés à l'Académie en vue de leur impression dans la série des mémoires, sont mentionnés au procès-verbal de la séance au cours de laquelle la présentation a été faite.

Actes de conférences

Les exposés présentés lors de manifestations publiques peuvent être publiés par l'Académie dans la série des actes après approbation d'un comité de lecture.

Biographie belge d'Outre-Mer

La Biographie belge d'Outre-Mer est un recueil de notices biographiques consacrées à des Belges ou étrangers ayant œuvré outre-mer et contribué à la renommée du pays. Cet ouvrage/cette série est publié(e) sous l'égide de la Commission de la Biographie belge d'Outre-Mer.

De Fontes Historiae Africanae reeks

Fontes Historiae Africanae/Bronnen van de Afrikaanse geschiedenis is een internationaal publicatieproject om kritische edities van bronnen van de geschiedenis van Afrika ten zuiden van de Sahara te publiceren.

De Verzameling van Historische Bijdragen

In deze reeks worden verzamelwerken gepubliceerd bestaande uit een reeks originele bijdragen gebaseerd op in vele gevallen onuitgegeven bronnen.

Art. 22. Voor het indienen van manuscripten moeten de auteurs zich schikken naar de richtlijnen van de Academie.

Art. 23. De drukker mag slechts tot drukken overgaan nadat hij de toestemming van de Vast Secretaris heeft gekregen.

D. Jaarlijkse wedstrijden

a) Opstellen van de vragen en indiening van de werken

Art. 24. Elke klasse schrijft jaarlijks een wedstrijd uit over een vraag die verband houdt met de door haar behandelde materies.

Tijdens haar februarizitting bepaalt elke klasse het thema waarover de vraag zal handelen en duidt zij twee leden aan om ze op te stellen. Tijdens haar maartzitting legt elke klasse de tekst van de vraag definitief vast. Deze vraag moet voldoende ruim geformuleerd worden zodat het tot een echte competitie kan komen.

Art. 25. De wedstrijd is toegankelijk voor wetenschappers wereldwijd zonder enige leeftijdsbeperking. De leden van de Academie mogen niet deelnemen.

Art. 26. Elk door de Academie voor de jaarlijkse wedstrijd bekroonde werk krijgt een prijs in speciën.

Art. 27. Het voor de jaarlijkse wedstrijd van de Academie ingediende werk moet een origineel en recent (max. drie jaar oud) wetenschappelijk manuscript zijn : een doctoraal proefschrift of een werk van ten minste hetzelfde niveau.

Het werk mag niet uitgegeven zijn vóór de bekendmaking van de vraag.

Het indienen van een werk voor de jaarlijkse wedstrijd impliceert dat de potentiële laureaat instemt met de voorwaarden die aan het aanvaarden van de prijs verbonden zijn.

Art. 28. De Academie neemt werken in het Nederlands, het Frans, het Duits, het Engels en het Spaans in overweging.

Art. 29. De auteurs van de voor de wedstrijd ingediende werken mogen anoniem blijven. In dat geval voegen zij bij hun werk een verzegelde enveloppe met daarin hun naam en adres en voorzien van een duidelijk herkenbaar devies dat ook aan het begin van hun werk terug te vinden is. Deze enveloppe wordt opengemaakt na de toekenning van de prijs.

Art. 30. De voor de wedstrijd ingediende werken moeten in vijf exemplaren op het secretariaat van de Academie toekomen vóór 1 maart van het tweede kalenderjaar dat op de publicatie van de vragen volgt.

b) Beoordeling van de ingediende werken

Art. 31. Tijdens hun maartzitting duiden de klassen voor elk werk drie lezers aan om het te onderzoeken en er voor de jury een verslag over op te stellen.

Art. 32. De jury wordt voorgezeten door de Voorzitter van de Academie en is samengesteld uit zes gewone of eregewone leden, nl. twee per klasse, hetzij een per taalrol. Zij worden voor twee jaar aangeduid door de klasse. Elk jaar tijdens de maartzitting wordt de helft van de jury hernieuwd.

Art. 33. De prijzen worden in de maand mei door de klasse toegekend nadat zij het verslag van de jury gelezen en goedgekeurd heeft. De auteur van het bekroonde werk zal de titel van « Laureaat van de Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen » dragen.

Art. 34. Na toekenning van de prijzen blijven de werken op het secretariaat van de Academie ter beschikking van de leden.

Art. 35. Het huishoudelijk reglement dat werd goedgekeurd door de Ministers van Onderwijs op 30 juli 1984 wordt opgeheven.

Goedgekeurd, 30 juni 2010.

De Minister van K.M.O.'s, Zelfstandigen,
Landbouw en Wetenschapsbeleid,
Mevr. S. LARUELLE

Fontes Historiae Africanae

Fontes Historiae Africanae/Sources de l'histoire africaine est un projet d'édition international dont l'objet est de publier des recueils de sources, accompagnées d'un appareil critique, sur l'histoire de l'Afrique subsaharienne.

Recueils d'Etudes historiques

Cette collection a pour objet la publication d'ouvrages collectifs constitués d'un ensemble de contributions originales basées sur des sources en majeure partie inédites.

Art. 22. Pour la présentation des manuscrits, les auteurs se conformeront aux directives de l'Académie.

Art. 23. L'imprimeur ne pourra procéder à l'impression qu'après avoir obtenu l'accord du Secrétaire perpétuel.

D. Concours annuels

a) Rédaction des questions et introduction des travaux

Art. 24. Chaque classe met annuellement au concours une question sur les matières qui lui sont spécifiques.

En sa séance de février, chaque classe détermine le thème sur lequel portera la question et désigne deux membres chargés de la rédiger. En sa séance de mars, chaque classe arrête définitivement le texte de la question. Cette question doit être formulée de manière suffisamment large pour susciter une vraie compétition.

Art. 25. Le concours est accessible aux scientifiques du monde entier sans aucune restriction d'âge. Les membres de l'Académie ne peuvent y prendre part.

Art. 26. Chaque travail couronné par l'Académie au concours annuel est doté d'un prix en espèces.

Art. 27. Le travail soumis au concours annuel de l'Académie doit être un manuscrit scientifique, original et récent (max. trois ans) : une thèse de doctorat ou un travail de niveau au moins équivalent.

Le travail ne peut avoir été publié avant la diffusion de la question.

L'introduction d'un travail au concours annuel implique de la part du lauréat potentiel qu'il souscrive aux conditions liées à l'acceptation du prix.

Art. 28. Seront pris en considération par l'Académie les travaux rédigés en français, en néerlandais, en allemand, en anglais et en espagnol.

Art. 29. Les auteurs des travaux présentés au concours peuvent garder l'anonymat. Dans ce cas, ils joindront à leur travail un pli cacheté contenant leur nom et adresse et portant une devise clairement identifiable reproduite en tête de leur ouvrage. Ce pli sera ouvert après l'attribution du prix.

Art. 30. Les travaux présentés au concours doivent parvenir au secrétariat de l'Académie en cinq exemplaires avant le premier mars de la deuxième année civile qui suit celle de la diffusion des questions.

b) Appréciation des travaux introduits

Art. 31. En leur séance de mars, les classes désignent pour chaque travail trois lecteurs chargés de les examiner et d'en faire rapport auprès du jury.

Art. 32. Le jury est présidé par le Président de l'Académie et est constitué de six membres titulaires ou titulaires honoraires, à savoir deux par classe, dont un par régime linguistique. Ils sont désignés pour deux ans par la classe. Chaque année, lors de la séance de mars, le jury est renouvelé de moitié.

Art. 33. Les prix sont attribués par la classe au mois de mai après lecture et approbation du rapport du jury. L'auteur de l'ouvrage couronné portera le titre de « Lauréat de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer ».

Art. 34. Après attribution des prix, les travaux restent au secrétariat de l'Académie à la disposition des membres.

Art. 35. Le règlement d'ordre intérieur approuvé par les Ministres de l'Education nationale le 30 juillet 1984 est abrogé.

Approuvé, le 30 juin 2010.

La Ministre des P.M.E., des Indépendants,
de l'Agriculture et de la Politique scientifique,
Mme S. LARUELLE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

N. 2010 — 2371

[2010/203626]

11 JUNI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering houdende goedkeuring van de wijzigingen in het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van het Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming. — Syntra Vlaanderen

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen, gewijzigd bij de decreten van 27 april 2007 en 10 juli 2008, artikel 22;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 10 november 2006 houdende het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van het Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen, opgericht bij het decreet van 7 mei 2004 tot oprichting van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van het Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen, gegeven op 23 april 2010;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 3 juni 2010;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De wijzigingen in het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van het Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen, die opgenomen zijn in de bijlage die bij dit besluit is gevoegd, worden goedgekeurd met ingang van 1 maart 2010.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor de professionele vorming, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 11 juni 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

Bijlage

Wijzigingen in het huishoudelijk reglement van de raad
van bestuur van het Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen

Artikel 1. In artikel 1 van het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van het Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen wordt punt 7^o vervangen door wat volgt :

"7^o de ondervoorzitter : een ondervoorzitter van de raad van bestuur, als vermeld in artikel 14, § 3, van dit huishoudelijk reglement."

Art. 2. In artikel 14 van hetzelfde huishoudelijk reglement wordt paragraaf 3 vervangen door wat volgt :

"§ 3. De raad van bestuur wijst twee ondervoorzitters aan, die gekozen worden uit de leden van de raad van bestuur."

Art. 3. In artikel 15, derde lid, artikel 16, tweede lid, artikel 17, eerste lid, artikel 19, tweede lid, artikel 29, eerste lid, en artikel 35, van hetzelfde huishoudelijk reglement, worden de woorden "de ondervoorzitter" telkens vervangen door de woorden "de twee ondervoorzitters".

Art. 4. Artikel 24 van hetzelfde huishoudelijk reglement wordt vervangen door wat volgt :

"Art. 24. Bij afwezigheid of verhindering wordt de voorzitter vervangen door de oudste ondervoorzitter (in leeftijd). Als de oudste ondervoorzitter afwezig of verhinderd is, wordt de voorzitter vervangen door de jongste ondervoorzitter (in leeftijd). Als zowel de voorzitter als de twee ondervoorzitters afwezig of verhinderd zijn, wordt de voorzitter vervangen door het oudste aanwezige lid (in leeftijd) van de raad van bestuur."

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit houdende goedkeuring van de wijzigingen aan het huishoudelijk reglement van de raad van bestuur van het Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen

Brussel, 11 juni 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
Ph. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 2371

[2010/203626]

11 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand portant approbation des modifications au règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration de la « Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming. — Syntra Vlaanderen » (Agence flamande de formation d'Entrepreneurs - Syntra Vlaanderen)

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public « Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming - Syntra Vlaanderen », modifié par les décrets des 27 avril 2007 et 10 juillet 2008, article 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 10 novembre 2006 portant règlement d'ordre intérieur du Conseil d'administration de la « Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming - Syntra Vlaanderen », créée par le décret du 7 mai 2004 portant création de l'agence autonomisée externe de droit public « Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming - Syntra Vlaanderen »;

Vu l'avis du conseil d'administration de la « Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming - Syntra Vlaanderen », rendu le 23 avril 2010;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 3 juin 2010;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Les modifications au règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration de la « Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming - Syntra Vlaanderen », reprises en annexe au présent arrêté, sont approuvées à partir du 1^{er} mars 2010.

Art. 2. Le Ministre flamand ayant dans ses attributions la formation professionnelle est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi,
de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

Annexe

Modifications au règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration
de la « Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming - Syntra Vlaanderen »

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} du règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration de la « Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming - Syntra Vlaanderen », le point 7^o est remplacé par ce qui suit :

« 7^o le vice-président : un vice-président du conseil d'administration, tel que visé à l'article 14, § 3 du présent règlement d'ordre intérieur; »

Art. 2. A l'article 14 du même règlement d'ordre intérieur, le paragraphe 3 est remplacé par ce qui suit :

« § 3. Le conseil d'administration désigne deux vice-présidents parmi les membres du conseil d'administration. ».

Art. 3. Aux articles 15, alinéa trois, 16, alinéa deux, 17, alinéa premier, 19, alinéa deux, 29, alinéa premier, et 35, du même règlement d'ordre intérieur, les mots « vice-président », « au vice-président » et « le vice-président » sont chaque fois remplacés par les mots « deux vice-présidents », « aux deux vice-présidents » et « les deux vice-présidents » respectivement.

Art. 4. L'article 24 du même règlement d'ordre intérieur est remplacé par ce qui suit :

« Art. 24. En cas d'absence ou d'empêchement, le président est remplacé par le vice-président le plus âgé. En cas d'absence ou d'empêchement du vice-président le plus âgé, le président est remplacé par le vice-président le plus jeune. Lorsque tant le président que les deux vice-présidents sont absents ou empêchés, le président est remplacé par le membre présent le plus âgé du conseil d'administration. »

Vu pour être annexé à l'arrêté portant approbation des modifications au règlement d'ordre intérieur du conseil d'administration de la « Vlaams Agentschap voor Ondernemingsvorming - Syntra Vlaanderen »

Bruxelles, le 11 juin 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
K. PEETERS

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi,
de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
Ph. MUYTERS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2010 — 2372

[C – 2010/35465]

18 JUNI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 maart 2004 tot vaststelling van het statuut van de arrondissementencommissarissen en de adjunct-arrondissementencommissaris

De Vlaamse Regering,

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, artikel 64, derde lid;

Gelet op het provinciedecreet van 9 december 2005, artikel 66, § 1, tweede lid;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 5 maart 2004 tot vaststelling van het statuut van de arrondissementencommissarissen en de adjunct-arrondissementencommissaris;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 2 april 2010;

Gelet op het advies nr. 48.137/3 van de Raad van State, gegeven op 11 mei 2010, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 5 maart 2004 tot vaststelling van het statuut van de arrondissementencommissarissen en de adjunct-arrondissementencommissaris wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

- 1° de minister van Binnenlandse Aangelegenheden : het lid van de Vlaamse Regering dat bevoegd is voor de Binnenlandse Aangelegenheden;
- 2° gouverneur : de provinciegouverneur van de provincie waar de arrondissementencommissaris of adjunct-arrondissementencommissaris benoemd is. »

Art. 2. Aan artikel 9 van hetzelfde besluit, waarvan de bestaande tekst paragraaf zal vormen, wordt een paragraaf 2 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 2. Er kan een nieuwe arrondissementencommissaris worden benoemd voor de uittredende arrondissementencommissaris zijn ambt beëindigt. De nieuwe arrondissementencommissaris kan op zijn vroegst drie maanden voor de beëindiging van het ambt van de uittredende arrondissementencommissaris in dienst treden.

De nieuwe arrondissementencommissaris staat de uittredende arrondissementencommissaris bij in de vervulling van zijn taken en de uitoefening van zijn opdrachten. Bij de beëindiging van het ambt van de uittredende arrondissementencommissaris neemt de nieuwe arrondissementencommissaris het ambt van arrondissementencommissaris op. »

Art. 3. In artikel 10, 5°, van hetzelfde besluit worden de woorden « het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap » vervangen door de woorden « de diensten van de Vlaamse overheid ».

Art. 4. In artikel 13, 1°, van hetzelfde besluit wordt punt *c*) vervangen door wat volgt :

« *c*) bepaalt de wijze waarop de geschiktheid van de kandidaten wordt beoordeeld; ».

Art. 5. Aan artikel 15 van hetzelfde besluit wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Aan de leden van de selectiecommissie kan door de minister van Binnenlandse Aangelegenheden een presentiegeld en een vergoeding voor reiskosten worden toegekend. »

Art. 6. In artikel 42, § 2, van hetzelfde besluit wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De doorhaling van de tuchtstraffen gebeurt van rechtswege na een termijn waarvan de duur is vastgesteld op :

- 1° één jaar voor de blaam;
- 2° drie jaar voor de tuchtschorsing. »

Art. 7. In artikel 49 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° aan § 1 wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Boven op de 35 werkdagen vakantie heeft de arrondissementencommissaris van 55 jaar of ouder recht op het volgende aantal werkdagen vakantie :

- 1° vanaf 55 jaar : één werkdag;
- 2° vanaf 57 jaar : twee werkdagen;
- 3° vanaf 59 jaar : drie werkdagen;
- 4° vanaf 60 jaar : vier werkdagen;
- 5° vanaf 61 jaar : vijf werkdagen.»;

2° aan § 3, wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« In afwijking van het eerste lid kan de arrondissementencommissaris 11 vakantiedagen overdragen naar het volgende jaar. »

Art. 8. Aan artikel 51 van hetzelfde besluit wordt een paragraaf 3 toegevoegd, die luidt als volgt :

« § 3. De arrondissementencommissaris die voor Kerstmis zijn ambt neerlegt ingevolge pensionering, krijgt vervangende vakantiedagen, gelijk aan het aantal feestdagen dat samenvalt met een zaterdag of zondag tijdens het gedeelte van het jaar dat voorafgaat aan zijn opruststelling. »

Art. 9. Aan artikel 52 van hetzelfde besluit worden de volgende woorden toegevoegd : « en de eventueel daarop aansluitende herstelperiode ».

Art. 10. In deel V van hetzelfde besluit wordt het opschrift van titel 3 vervangen door wat volgt :

« TITEL 3. — Moederschapsrust, vaderschapsverlof en opvangverlof »

Art. 11. In deel V, titel 3, van hetzelfde besluit wordt het opschrift van hoofdstuk 1 vervangen door wat volgt :

« HOOFDSTUK 1. — Moederschapsrust en vaderschapsverlof »

Art. 12. In artikel 53 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « het bevallingsverlof » vervangen door de woorden « de moederschapsrust »;

2° het tweede tot en met het zesde lid worden opgeheven.

Art. 13. Artikel 54 van hetzelfde besluit wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 54. De periode waarin de moederschapsrust bezoldigd wordt, mag niet meer dan vijftien weken bedragen bij één kind, en niet meer dan negentien weken bij een meerling, tenzij :

1° de bevalling plaatsvindt na de vermoedelijke bevallingsdatum;

2° de verlenging van de moederschapsrust met één week, ingevolge zes of acht weken ononderbroken arbeidsongeschiktheid voor de werkelijke bevallingsdatum, tot gevolg heeft dat de periode van 15 of 19 weken wordt overschreden.

Bij verlenging van de postnatale rustperiode overeenkomstig artikel 39, vijfde lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971 wordt de bezoldiging doorbetaald tijdens de duur van die verlenging en maximaal gedurende 24 weken. »

Art. 14. Artikel 55 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

Art. 15. In artikel 56 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « het bevallingsverlof » vervangen door de woorden « de moederschapsrust »;

2° in § 2, eerste lid, wordt het woord « dagen » vervangen door het woord « kalenderdagen »;

3° in § 2, tweede lid, worden de woorden « het bevallingsverlof » vervangen door de woorden « de moederschapsrust ».

Art. 16. In artikel 57, tweede lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « drie weken » vervangen door de woorden « drie jaar ».

Art. 17. In artikel 60, § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° er wordt een punt 4° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 4° een ongeval van gemeen recht, veroorzaakt door de schuld van een derde; »;

2° er wordt een punt 5° toegevoegd, dat luidt als volgt :

« 5° de dagen afwezigheid wegens ziekte die zich voordoen binnen zes weken voor de werkelijke bevallingsdatum. Bij geboorte van een meerling wordt die periode verlengd tot acht weken. »

Art. 18. In deel V van hetzelfde besluit wordt een titel 4/1, die bestaat uit artikel 60/1 tot en met 60/3, ingevoegd, die luidt als volgt :

« TITEL 4/1. — Verlof voor deeltijdse prestaties

Art. 60/1. De arrondissementscommissaris kan een verlof voor deeltijdse prestaties krijgen. Dat verlof wordt toegestaan door de gouverneur, die beoordeelt of het geven van de toestemming verenigbaar is met de goede werking van de dienst. Een verlof voor deeltijdse prestaties wordt minstens één maand voor de aanvang ervan aangevraagd.

De nadere regelen voor de opname van het verlof voor deeltijdse prestaties worden bepaald in overleg met de gouverneur en de arrondissementscommissaris.

De arrondissementscommissaris kan binnen vijftien kalenderdagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing tot weigering, in beroep gaan bij de minister van Binnenlandse Aangelegenheden. De minister van Binnenlandse Aangelegenheden neemt een definitieve beslissing binnen dertig kalenderdagen.

Art. 60/2. Het ziekteverlof maakt geen einde aan het stelsel van verlof voor deeltijdse prestaties.

Als een feestdag op een dag verlof voor deeltijdse prestaties valt, loopt dat verlof door.

Het verlof voor deeltijdse prestaties wordt opgeschort zodra de arrondissementscommissaris verlof krijgt voor bevalling, adoptie, pleegvoogdij en ouderschap.

Art. 60/3. Het verlof voor deeltijdse prestaties wordt voor een periode van vijf jaar gelijkgesteld met dienstactiviteit. De afwezigheid wordt evenwel niet bezoldigd.

Nadat die termijn van vijf jaar verstreken is, wordt de arrondissementscommissaris die verlof voor deeltijdse prestaties geniet tijdens de duur van de afwezigheid, op non-activiteit gesteld.

Het verlof voor deeltijdse prestaties kan worden opgezegd door de arrondissementscommissaris en door de gouverneur. Hierbij moet een opzeggingstermijn van één maand in acht worden genomen tenzij anders overeengekomen. De arrondissementscommissaris kan een aangevraagd of begonnen verlof voor deeltijdse prestaties enkel opzeggen wegens dwingende redenen en na overleg met de gouverneur. »

Art. 19. In artikel 81, § 1, 2, van hetzelfde besluit worden de woorden « 4 werkdagen » vervangen door de woorden « 10 werkdagen ».

Art. 20. In deel V van hetzelfde besluit wordt een titel 7/1, die bestaat uit artikel 81/1 tot en met 81/8, ingevoegd, die luidt als volgt :

« TITEL 7/1. — Politiek verlof

Art. 81/1. § 1. De arrondissementscommissaris die zijn ambt met volledige prestaties uitoefent, heeft, volgens de hierna vermelde regelen, recht op politiek verlof voor de uitoefening van een politiek mandaat of een ambt dat ermee gelijkgesteld kan worden, mits hij de onverenigbaarheden en verbodsbepalingen naleeft die krachtens wettelijke of reglementaire bepalingen op hem van toepassing zijn.

Het eerste lid is ook van toepassing op de arrondissementscommissaris die minimaal 80 % van de normale arbeidsduur werkt door verlof voor deeltijdse prestaties.

§ 2. Het verlof of de dienstvrijstelling wordt aangevraagd bij en toegestaan door de gouverneur.

Art. 81/2. Op aanvraag van de arrondissementscommissaris wordt binnen de hierna bepaalde perken dienstvrijstelling verleend voor de uitoefening van de volgende politieke mandaten :

- 1° gemeenteraadslid dat noch burgemeester noch schepen is, of lid van een raad voor maatschappelijk welzijn van een gemeente, de voorzitter uitgezonderd, of lid van de districtsraad van een district, de voorzitter van het districtscollege uitgezonderd : twee dagen per maand;
- 2° provincieraadslid dat geen lid is van de deputatie : twee dagen per maand.

Art. 81/3. Op aanvraag van de arrondissementscommissaris wordt binnen de hierna bepaalde perken facultatief politiek verlof toegekend voor de uitoefening van de volgende politieke mandaten :

- 1° gemeenteraadslid dat noch burgemeester noch schepen is, of lid van de raad voor maatschappelijk welzijn van een gemeente, de voorzitter en de leden van het vast bureau uitgezonderd, of lid van de districtsraad van een district, de voorzitter van het districtscollege en de leden van het districtscollege uitgezonderd :
 - a) tot 80.000 inwoners : twee dagen per maand;
 - b) meer dan 80.000 inwoners : vier dagen per maand;
- 2° schepen of voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn van een gemeente of van het districtscollege van een district :
 - a) tot 30.000 inwoners : vier dagen per maand;
 - b) van 30.001 tot 50.000 inwoners : een vierde van een voltijds ambt;
 - c) van 50.001 tot 80.000 inwoners : de helft van een voltijds ambt;
- 3° lid van het vast bureau van de raad voor maatschappelijk welzijn van een gemeente of van het districtscollege van een district :
 - a) tot 10.000 inwoners : twee dagen per maand;
 - b) van 10.001 tot 20.000 inwoners : drie dagen per maand;
 - c) met meer dan 20.000 inwoners : vijf dagen per maand;
- 4° burgemeester van een gemeente :
 - a) tot 30.000 inwoners : een vierde van een voltijds ambt;
 - b) van 30.001 tot 50.000 inwoners : de helft van een voltijds ambt;
- 5° provincieraadslid dat geen lid is van de deputatie : vier dagen per maand.

Art. 81/4. De arrondissementscommissaris wordt binnen de hierna bepaalde perken met politiek verlof van ambtswege gezonden voor de uitoefening van de volgende politieke mandaten :

- 1° burgemeester van een gemeente of voorzitter van het districtscollege van een district :
 - a) tot 20.000 inwoners : drie dagen per maand;
 - b) van 20.001 tot 30.000 inwoners : een vierde van een voltijds ambt;
 - c) van 30.001 tot 50.000 inwoners : de helft van een voltijds ambt;
 - d) met meer dan 50.000 inwoners : voltijds.
- 2° schepen of voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn van een gemeente of lid van het districtscollege van een district :
 - a) tot 20.000 inwoners : 2 dagen per maand;
 - b) van 20.001 inwoners tot 30.000 inwoners : vier dagen per maand;
 - c) van 30.001 tot 50.000 inwoners : een vierde van een voltijds ambt;
 - d) van 50.001 tot 80.000 inwoners : de helft van een voltijds ambt;
 - e) met meer dan 80.000 inwoners : voltijds.
- 3° lid van de deputatie van een provincieraad : voltijds;
- 4° lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat : voltijds;
- 5° lid van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement : voltijds;
- 6° lid van het Europees Parlement : voltijds;
- 7° lid van het Vlaams Parlement : voltijds;
- 8° lid van de Federale Regering : voltijds;
- 9° lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering : voltijds;
- 10° gewestelijk staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : voltijds;
- 11° lid van de Commissie van de Europese Unie : voltijds;
- 12° lid van de Vlaamse Regering : voltijds.

In het geval, vermeld in het eerste lid, 1°, worden de voorzitters van het districtscollege van een district voor het politiek verlof van ambtswege gelijkgesteld met een burgemeester van een gemeente waarbij de duur van het ambtshalve politiek verlof beperkt wordt tot het percentage van de vergoeding van de burgemeester die zij ontvangen.

In het geval vermeld in het eerste lid, 2°, worden de leden van het districtscollege van een district voor het politiek verlof van ambtswege gelijkgesteld met een schepen van een gemeente waarbij de duur van het ambtshalve politiek verlof beperkt wordt tot het percentage van de vergoeding van de schepenen die zij ontvangen.

Het politiek verlof van ambtswege vangt aan op de datum van de eedaflegging.

Art. 81/5. In afwijking van artikel 81/1 wordt de arrondissementscommissaris die zijn ambt met deeltijdse prestaties van minder dan 80 % van de normale arbeidsduur uitoefent, niettemin met voltijds politiek verlof van ambtswege gezonden voor de uitoefening van een politiek mandaat als vermeld in artikel 81/4, voor zover daaraan een politiek verlof van ambtswege beantwoordt waarvan de duur ten minste de helft van een voltijds ambt bedraagt.

Art. 81/6. De arrondissementscommissaris die voor de uitoefening van een mandaat van burgemeester, schepen of voorzitter van een raad voor maatschappelijk welzijn of van het districtscollege van een district recht heeft op politiek verlof waarvan de duur niet de helft van een voltijds ambt overschrijdt, kan, op aanvraag, halftijds of voltijds politiek verlof krijgen.

De arrondissementscommissaris die voor de uitoefening van een mandaat als vermeld in het eerste lid, recht heeft op halftijds politiek verlof, kan, op aanvraag, voltijds politiek verlof krijgen.

Het politiek verlof dat met toepassing van het eerste en tweede lid wordt verkregen, wordt gelijkgesteld met politiek verlof van ambtswege voor de weerslag die het heeft op de administratieve en geldelijke toestand van de arrondissementscommissaris.

Art. 81/7. De afwezigheden wegens facultatief politiek verlof en politiek verlof van ambtswege voor een politiek mandaat, als vermeld in artikel 81/3 en 81/4, eerste lid, 1°, 2° en 3°, worden gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. De arrondissementscommissaris heeft evenwel geen recht op salaris.

Het voltijds politiek verlof van ambtswege voor een politiek mandaat als vermeld in artikel 81/4, eerste lid, 4° tot en met 12°, wordt gelijkgesteld met een periode van non-activiteit.

Art. 81/8. § 1. Het politiek verlof voor een politiek mandaat als vermeld in artikel 81/2, 81/3 en 81/4, eerste lid, 1°, 2° en 3°, eindigt uiterlijk op de laatste dag van de maand die volgt op de maand waarin het mandaat eindigt.

Het politiek verlof voor een politiek mandaat als vermeld in artikel 81/4, eerste lid, 4° tot en met 12°, loopt tot zes maanden na de beëindiging van het mandaat.

Vanaf dat ogenblik herkrijgt de betrokkene alle statutaire rechten.

§ 2. De arrondissementscommissaris mag na wederindiensttreding zijn salaris niet cumuleren met een voordeel dat verbonden is aan de uitoefening van het afgelopen mandaat. »

Art. 21. In artikel 82 van hetzelfde besluit wordt de eerste zin vervangen door wat volgt :

« Bij langdurige afwezigheid kan de gouverneur de arrondissementscommissaris vervangen door een ambtenaar van niveau A van de Vlaamse ministeries, van een agentschap met rechtspersoonlijkheid of Vlaamse openbare instelling, van een lokaal bestuur of van de federale overheid. »

Art. 22. In deel VI van hetzelfde besluit wordt een artikel 84/1 ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 84/1. De op rust gestelde arrondissementscommissaris kan door de minister van Binnenlandse Aangelegenheden gemachtigd worden de eretitel van zijn ambt te dragen. »

Art. 23. In artikel 91 van hetzelfde besluit wordt tussen het eerste en het tweede lid een lid ingevoegd, dat luidt als volgt :

« De relevante ervaring in de private sector of als zelfstandige kan eveneens in aanmerking genomen worden voor de berekening van de geldelijke anciënniteit. »

Art. 24. Aan deel VII, titel 1, hoofdstuk 3, afdeling 3, van hetzelfde besluit worden een artikel 94/1 en 94/2 toegevoegd, die luiden als volgt :

« Art. 94/1. De verplichte deeltijdse prestaties verricht in het kader van de stages der jongeren gepresteerd binnen de openbare sector worden met ingang van 1 januari 2007 in aanmerking genomen voor de berekening van het salaris.

Art. 94/2. De geldelijke anciënniteit van de arrondissementscommissaris bij zijn indiensttreding kan niet minder bedragen dan de geldelijke anciënniteit die in rekening werd gebracht bij een vorige werkgever uit de openbare sector. »

Art. 25. In artikel 102 van hetzelfde besluit wordt § 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. Het bedrag van de eindejaarstoelage is gelijk aan een percentage van het brutosalaris van de maand november.

Dat percentage is gelijk aan het percentage dat bepaald is voor de personeelsleden met rang A2 van de diensten van de Vlaamse overheid. »

Art. 26. In artikel 112 van hetzelfde besluit worden de woorden « het personeel van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap » vervangen door de woorden « de personeelsleden van de diensten van de Vlaamse overheid overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 januari 2006 houdende vaststelling van de rechtspositie van het personeel van de diensten van de Vlaamse overheid ».

Art. 27. Aan deel VII, titel 3, van hetzelfde besluit worden een hoofdstuk 5, 6, 7 en 8 toegevoegd, die luiden als volgt :

« HOOFDSTUK 5. — Woon-werkverkeer met het openbaar vervoer

Art. 117/1. De werkgever neemt de kosten van een abonnement op het openbaar vervoer naar en van de plaats van het werk volledig ten laste.

Het supplement voor een abonnement in eerste klasse van de N.M.B.S. blijft ten laste van de arrondissementscommissaris. »

HOOFDSTUK 6. — Toekenning van een fietsvergoeding

Art. 117/2. § 1. De arrondissementscommissaris die ten minste 80 % van het effectieve aantal te werken dagen per maand het volledige of een gedeelte van het woon-werktraject met de fiets aflegt, ontvangt een maandelijkse fietsvergoeding.

§ 2. De vergoeding is gelijk aan 0,15 euro per kilometer.

§ 3. De vergoeding is niet verschuldigd als de afstand minder dan 1 kilometer per dag bedraagt (enkele rit).

§ 4. De vergoeding wordt betaald op basis van het arbeidsregime van de arrondissementscommissaris.

§ 5. De vergoeding wordt niet toegekend voor de volledige kalendermaanden waarin geen prestaties worden geleverd.

HOOFDSTUK 7. — Maaltijdcheques

Art. 117/3. Elke arrondissementscommissaris heeft per effectieve werkdag recht op één maaltijdcheque, ongeacht de duur van de arbeidsprestaties.

Art. 117/4. De nominale waarde van de maaltijdcheque bedraagt 5,00 euro, waarvan 1,09 euro werknemersbijdrage en 3,91 euro werkgeversbijdrage.

Art. 117/5. Bij een verlof voor opdracht blijft het recht op maaltijdcheques behouden als het salaris door de Vlaamse overheid wordt doorbetaald.

Bij dienstvrijstelling die een volledige werkdag in beslag neemt, beslist de provinciegouverneur naargelang van de aard van de dienstvrijstelling of het recht op maaltijdcheques behouden blijft.

Een buitenlandse dienstreis geeft geen recht op de toekenning van een maaltijdcheque.

Er is geen recht op maaltijdcheques in geval van tuchtschorsing als vermeld in artikel 18, punt 2°.

HOOFDSTUK 8. — Rechtsbijstand

Art. 117/6. De arrondissementscommissarissen die door derden gerechtelijk vervolgd worden, krijgen daarvoor rechtsbijstand onder de voorwaarden, vermeld in een omzendbrief van de minister van Binnenlandse Aangelegenheden. »

Art. 28. Dit besluit treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van :

- 1° artikel 7, 1°, dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2008;
- 2° artikel 12, 2°, 13, eerste lid, 1°, en tweede lid, artikel 14, 15, 2° en 17, 2°, die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 2004;
- 3° artikel 13, eerste lid, 2°, dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 2006 voor bevallingen vanaf 1 september 2006;
- 4° artikel 16, dat uitwerking heeft met ingang van 1 maart 2004;
- 5° artikel 19, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juni 2004;
- 6° artikel 23, dat uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2009;
- 7° artikel 24, dat wat artikel 94/1 betreft uitwerking heeft met ingang van 1 januari 2007;
- 8° artikel 25, dat uitwerking heeft met ingang van 1 december 2004;
- 9° artikel 27, dat wat hoofdstuk 6 betreft uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2007, en dat wat hoofdstuk 7 betreft uitwerking heeft met ingang van 1 mei 2009.

Art. 29. De Vlaamse minister, bevoegd voor de binnenlandse aangelegenheden, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 juni 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 2372

[C — 2010/35465]

18 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 2004 fixant le statut des commissaires d'arrondissement et du commissaire d'arrondissement adjoint

Le Gouvernement flamand,

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 64, alinéa trois;

Vu le décret provincial du 9 décembre 2005, notamment l'article 66, § 1^{er}, alinéa deux;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 2004 fixant le statut des commissaires d'arrondissement et du commissaire d'arrondissement adjoint;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 2 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.137/3 du Conseil d'Etat, donné le 11 mai 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires administratives, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 5 mars 2004 fixant le statut des commissaires d'arrondissement et du commissaire d'arrondissement adjoint, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

- 1° le Ministre des Affaires intérieures : le membre du Gouvernement flamand qui a les Affaires intérieures dans ses attributions;
- 2° le gouverneur : le gouverneur de la province où le commissaire d'arrondissement ou le commissaire d'arrondissement adjoint est nommé. »

Art. 2. A l'article 9 du même arrêté, dont le texte actuel formera le paragraphe 1^{er}, il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. Un nouveau commissaire d'arrondissement peut être nommé avant que le commissaire d'arrondissement sortant quitte sa fonction. Le nouveau commissaire d'arrondissement peut entrer en service au plus tôt trois mois avant la cessation de la fonction du commissaire d'arrondissement sortant.

Le nouveau commissaire d'arrondissement assiste le commissaire d'arrondissement sortant dans l'accomplissement de ses tâches et l'exercice de ses missions. Lors de la cessation de la fonction du commissaire d'arrondissement sortant, le nouveau commissaire d'arrondissement reprend la fonction de commissaire d'arrondissement. »

Art. 3. A l'article 10, 5^o du même arrêté, les mots "au Ministère de la Communauté flamande" sont remplacés par les mots "auprès des services de l'Autorité flamande".

Art. 4. Dans l'article 13, 1^o, du même arrêté, le point c) est remplacé par la disposition suivante :

« c) détermine la manière dont l'aptitude des candidats est évaluée; ».

Art. 5. A l'article 15 du même arrêté, il est ajouté un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Le Ministre des Affaires intérieures peut accorder aux membres de la commission de sélection des jetons de présence et une indemnité pour frais de parcours. »

Art. 6. Dans l'article 42, § 2, du même arrêté, l'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« La radiation des peines disciplinaires est opérée de plein droit après une période qui est égale à :

- 1^o un an pour le blâme;
- 2^o trois ans pour la suspension disciplinaire. »

Art. 7. A l'article 49 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1^o le § 1^{er} est complété par un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Outre le congé annuel de 35 jours ouvrables, le commissaire d'arrondissement de 55 ans ou plus a droit au nombre suivant de jours ouvrables de congé :

- 1^o à partir de 55 ans : un jour ouvrable;
- 2^o à partir de 57 ans : deux jours ouvrables;
- 3^o à partir de 59 ans : trois jours ouvrables;
- 4^o à partir de 60 ans : quatre jours ouvrables;
- 5^o à partir de 61 ans : cinq jours ouvrables. »;

2^o au § 3, il est ajouté un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa premier, le commissaire d'arrondissement peut transférer 11 jours de congé à l'année suivante. »

Art. 8. L'article 51 du même arrêté est complété par un paragraphe 3, rédigé comme suit :

« § 3. Le commissaire d'arrondissement qui cesse ses fonctions avant Noël suite à la mise à la retraite reçoit en compensation des jours de vacances égaux au nombre de jours fériés qui coïncide avec un samedi ou un dimanche au cours de la partie de l'année précédant la mise à la retraite. »

Art. 9. A l'article 52 du même arrêté sont ajoutés les mots suivants : "y compris l'éventuelle période de convalescence y afférente".

Art. 10. A la partie V du même arrêté, l'intitulé du titre 3 est remplacé par la disposition suivante :

« TITRE 3. — Repos de maternité, congé de paternité et congé d'accueil »

Art. 11. Dans la partie V, titre 3 du même arrêté, l'intitulé du chapitre 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« CHAPITRE 1^{er}. — Repos de maternité et congé de paternité »

Art. 12. A l'article 53 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

- 1^o dans l'alinéa premier, les mots "au congé de maternité" sont remplacés par les mots "au repos de maternité";
- 2^o les alinéas deux à six inclus sont abrogés.

Art. 13. L'article 54 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 54. Pour un seul nouveau-né, la période rémunérée de repos de maternité ne peut pas dépasser quinze semaines, et dix-neuf semaines pour une naissance multiple, sauf :

- 1^o si l'accouchement a lieu après la date présumée de l'accouchement;
- 2^o si la prolongation de la période de repos de maternité d'une semaine, suite à 6 ou 8 semaines ininterrompues d'inaptitude au travail avant la date réelle de l'accouchement, a pour conséquence que la période de 15 ou 19 semaines est dépassée.

En cas de prolongation de la période de repos postnatal conformément à l'article 39, alinéa cinq, de la loi sur le travail du 16 mars 1971, la rémunération continue à être payée pendant la durée de ladite prolongation, et au maximum pendant 24 semaines. »

Art. 14. L'article 55 du même arrêté est abrogé.

Art. 15. A l'article 56 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

- 1^o dans le § 1^{er}, les mots "du congé de maternité" sont remplacés par les mots "du repos de maternité";
- 2^o dans le § 2, le mot "jours" est remplacé par le mot "jours calendaires";
- 3^o dans le § 2, les mots "du congé de maternité" sont remplacés par les mots "du repos de maternité".

Art. 16. Dans l'article 57, alinéa deux, du même arrêté, les mots "trois semaines" sont remplacés par les mots "trois ans".

Art. 17. A l'article 60, § 1^{er}, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1° il est ajouté un point 4°, rédigé comme suit :

« 4° un accident de droit commun, provoqué par la faute d'un tiers; »;

2° il est ajouté un point 5°, rédigé comme suit :

« 5° les jours d'absence pour cause de maladie qui se produisent dans les six semaines avant la date d'accouchement effective. En cas de naissance multiple, cette période est portée à huit semaines. »

Art. 18. Dans la partie V du même arrêté, il est inséré un titre 4/1, comprenant les articles 60/1 à 60/3 inclus, rédigé comme suit :

« TITRE 4/1. — Congé pour prestations réduites

Art. 60/1. Le commissaire d'arrondissement peut obtenir un congé pour prestations réduites. Le congé est accordé par le gouverneur, qui juge si l'octroi de l'autorisation est compatible avec le bon fonctionnement du service. Un congé pour prestations réduites est demandé au moins un mois avant son début.

Les modalités de prise de congé pour prestations réduites sont fixées en concertation avec le gouverneur et le commissaire d'arrondissement.

Le commissaire d'arrondissement peut former un recours auprès du Ministre des Affaires intérieures, dans les quinze jours calendaires de la notification de la décision de refus. Le Ministre des Affaires intérieures prend une décision définitive dans les trente jours calendaires.

Art. 60/2. Le congé de maladie ne met pas fin au régime de congé pour prestations réduites.

Si un jour férié coïncide avec un jour de congé pour prestations réduites, ledit congé n'est pas interrompu.

Le congé pour prestations réduites est suspendu dès que le commissaire d'arrondissement obtient un congé de maternité, d'adoption, de tutelle officieuse et un congé parental.

Art. 60/3. Le congé pour prestations réduites est assimilé à une période d'activité de service pendant une période de cinq ans. L'absence n'est toutefois pas rémunérée.

A l'expiration de ce délai de cinq ans, le commissaire d'arrondissement bénéficiant d'un congé pour prestations réduites est mis en non-activité au cours de son absence.

Le congé pour prestations réduites peut être annulé par le commissaire d'arrondissement et par le gouverneur. A cet effet, un préavis d'un mois doit être pris en considération, sauf convenu autrement. Le commissaire d'arrondissement ne peut annuler un congé pour prestations réduites demandé ou commencé que pour des raisons impérieuses et après concertation avec le gouverneur. »

Art. 19. Dans l'article 81, § 1^{er}, 2, du même arrêté, les mots "4 jours ouvrables" sont remplacés par les mots "10 jours ouvrables".

Art. 20. Dans la partie V du même arrêté, il est inséré un titre 7/1, comprenant les articles 81/1 à 81/8 inclus, rédigé comme suit :

« TITRE 7/1. — Congé politique

Art. 81/1. § 1^{er}. Le commissaire d'arrondissement qui exerce sa fonction par prestations complètes a droit, suivant les modalités citées ci-après, à un congé politique pour l'exercice d'un mandat politique ou d'une fonction pouvant y être assimilée, à condition qu'il respecte les dispositions d'incompatibilité et prohibitives qui lui sont applicables en vertu de dispositions légales ou réglementaires.

L'alinéa premier s'applique également au commissaire d'arrondissement effectuant au minimum des prestations à temps partiel à concurrence de 80 % de la durée de travail normale.

§ 2. Le congé ou la dispense de service est demandé au gouverneur et octroyé par celui-ci.

Art. 81/2. A la demande du commissaire d'arrondissement, une dispense de service lui est accordée pour l'exercice des mandats politiques suivants, dans les limites fixées ci-après :

1° conseiller communal n'étant ni bourgmestre, ni échevin, ou membre du conseil de l'aide sociale d'une commune, à l'exception du président, ou membre du conseil de district d'un district, à l'exception du président du collège de district : deux jours par mois;

2° conseiller provincial n'étant pas membre de la députation : deux jours par mois.

Art. 81/3. A la demande du commissaire d'arrondissement, un congé politique facultatif lui est accordé pour l'exercice des mandats politiques suivants, dans les limites fixées ci-après :

1° conseiller communal n'étant ni bourgmestre, ni échevin, ou membre du conseil de l'aide sociale d'une commune, à l'exception du président et des membres du bureau permanent, ou membre du conseil de district d'un district, à l'exception du président du collège de district et des membres du collège de district :

a) jusqu'à 80.000 habitants : deux jours par mois;

b) plus de 80.000 habitants : quatre jours par mois;

2° échevin ou président du conseil de l'aide sociale d'une commune ou du collège de district d'un district :

a) jusqu'à 30.000 habitants : quatre jours par mois;

b) de 30.001 à 50.000 habitants : un quart d'une fonction à temps plein;

c) de 50.001 à 80.000 habitants : la moitié d'une fonction à temps plein;

3° membre du bureau permanent du bureau du conseil d'assistance sociale d'une commune ou du collège de district d'un district :

a) jusqu'à 10.000 habitants : deux jours par mois;

b) de 10.001 à 20.000 habitants : trois jours par mois;

c) plus de 20.000 habitants : cinq jours par mois;

4° bourgmestre d'une commune :

a) jusqu'à 30.000 habitants : un quart d'une fonction à temps plein;

b) de 30.001 à 50.000 habitants : la moitié d'une fonction à temps plein;

5° conseiller provincial n'étant pas membre de la députation permanente : quatre jours par mois.

Art. 81/4. Dans les limites fixées ci-après, le commissaire d'arrondissement est envoyé d'office en congé politique pour l'exercice des mandats politiques suivants :

- 1° bourgmestre d'une commune ou président du collège de district d'un district :
 - a) jusqu'à 20.000 habitants : trois jours par mois;
 - b) de 20.001 à 30.000 habitants : un quart d'une fonction à temps plein;
 - c) de 30.001 à 50.000 habitants : la moitié d'une fonction à temps plein;
 - d) plus de 50.000 habitants : à temps plein.
- 2° échevin ou président du conseil de l'aide sociale d'une commune ou membre du collège de district d'un district :
 - a) jusqu'à 20.000 habitants : 2 jours par mois;
 - b) de 20.001 habitants à 30.000 habitants : quatre jours par mois;
 - c) de 30.001 à 50.000 habitants : un quart d'une fonction à temps plein;
 - d) de 50.001 à 80.000 habitants : la moitié d'une fonction à temps plein;
 - e) plus de 80.000 habitants : à temps plein.
- 3° membre de la députation d'un conseil provincial : à temps plein;
- 4° membre de la Chambre des représentants ou du Sénat : à temps plein;
- 5° membre du Parlement de Bruxelles-Capitale : à temps plein;
- 6° membre du Parlement européen : à temps plein;
- 7° membre du Parlement flamand : à temps plein;
- 8° membre du Gouvernement fédéral : à temps plein;
- 9° membre du Gouvernement de Bruxelles-Capitale : à temps plein;
- 10° secrétaire d'état régional de la Région Bruxelles-Capitale : à temps plein;
- 11° membre de la Commission de l'Union européenne : à temps plein;
- 12° membre du Gouvernement flamand : à temps plein.

Dans le cas visé à l'alinéa premier, 1°, les présidents du collège de district d'un district sont assimilés, en ce qui concerne le congé politique d'office, à un bourgmestre d'une commune, la durée du congé politique d'office étant limitée au pourcentage de l'indemnité du bourgmestre qu'ils reçoivent.

Dans le cas visé à l'alinéa premier, 2°, les membres du collège de district d'un district sont assimilés, en ce qui concerne le congé politique d'office, à un échevin d'une commune, la durée du congé politique d'office étant limitée au pourcentage de l'indemnité des échevins qu'ils reçoivent.

Le congé politique d'office prend cours à la date de la prestation de serment.

Art. 81/5. Par dérogation à l'article 81/1, le commissaire d'arrondissement qui effectue sa fonction par prestations réduites au prorata de moins de 80 % de la durée de travail normale, est toutefois envoyé d'office en congé politique à temps plein pour l'exercice d'un mandat politique tel que visé à l'article 81/4, pour autant que ce mandat corresponde à un congé politique d'office dont la durée s'élève à au moins la moitié d'une fonction à temps plein.

Art. 81/6. Le commissaire d'arrondissement qui a droit à un congé politique d'une durée ne dépassant pas la moitié d'une fonction à temps plein pour l'exercice d'un mandat de bourgmestre, d'échevin ou de président d'un conseil d'assistance sociale ou du collège de district d'un district, peut, à sa demande, obtenir un congé politique à mi-temps ou à temps plein.

Le commissaire d'arrondissement qui a droit à un congé politique à mi-temps pour l'exercice d'un mandat tel que visé à l'alinéa premier, peut, à sa demande, obtenir un congé politique à temps plein.

Le congé politique qui est obtenu en application des alinéas premier et deux, est assimilé à un congé politique d'office pour ce qui est de la répercussion sur la position administrative et pécuniaire du commissaire d'arrondissement.

Art. 81/7. Les absences pour cause de congé politique facultatif et de congé politique d'office pour l'exercice d'un mandat politique, tel que visé aux articles 81/3 et 81/4, alinéa premier, 1°, 2° et 3°, sont assimilées à une période d'activité de service. Le commissaire d'arrondissement n'a toutefois pas droit à un traitement.

Le congé politique d'office à temps plein pour l'exercice d'un mandat politique tel que visé à l'article 81/4, alinéa premier, 4° à 12° inclus, est assimilé à une période de non-activité.

Art. 81/8. § 1^{er}. Le congé politique pour l'exercice d'un mandat politique tel que visé aux articles 81/2, 81/3 et 81/4, alinéa premier, 1°, 2° et 3°, prend fin au plus tard le dernier jour du mois qui suit le mois auquel le mandat prend fin.

Le congé politique pour l'exercice d'un mandat politique tel que visé à l'article 81/4, alinéa premier, 4° à 12° inclus, prend fin au plus tard au terme du sixième mois suivant l'expiration du mandat.

A partir de cet instant, l'intéressé obtient de nouveau tous les droits statutaires.

§ 2. Après sa nouvelle entrée en service, le commissaire d'arrondissement ne peut cumuler son traitement avec un avantage quelconque rattaché à l'exercice du mandat expiré. »

Art. 21. Dans l'article 82 du même arrêté, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« En cas d'absence de longue durée, le gouverneur peut remplacer le commissaire d'arrondissement par un fonctionnaire du niveau A des Ministères flamands, d'une agence dotée de la personnalité juridique ou d'un organisme public flamand, d'une administration locale ou de l'autorité fédérale. »

Art. 22. Dans la partie VI du même arrêté, il est inséré un article 84/1, rédigé comme suit :

« Art. 84/1. Le commissaire d'arrondissement mis à la retraite peut être autorisé par le Ministre des Affaires intérieures à porter le titre honorifique de sa fonction. »

Art. 23. A l'article 91 du même arrêté, il est inséré entre l'alinéa premier et l'alinéa deux un nouvel alinéa, rédigé comme suit :

« L'expérience acquise dans le secteur privé ou comme indépendant peut également être prise en compte pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire. »

Art. 24. A la partie VII, titre 1^{er}, chapitre 3, section 3, du même arrêté, il est ajouté un article 94/1 et un article 94/2, rédigés comme suit :

« Art. 94/1. Les prestations à temps partiel obligatoires effectuées dans le cadre des stages de jeunes, et effectuées dans le secteur public sont prises en compte à partir du 1^{er} janvier 2007 pour le calcul du traitement.

Art. 94/2. L'ancienneté pécuniaire du commissaire d'arrondissement au moment de son entrée en service ne peut être inférieure à l'ancienneté pécuniaire qui a été portée en compte auprès d'un employeur précédent du secteur public. »

Art. 25. Dans l'article 102 du même arrêté, le § 2 est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Le montant de l'allocation de fin d'année est égal à un pourcentage du traitement brut du mois de novembre.

Ce pourcentage est égal au pourcentage fixé pour les membres du personnel du rang A2 des services de l'Autorité flamande. »

Art. 26. Dans l'article 112 du même arrêté, les mots "le personnel du Ministère de la Communauté flamande" sont remplacés par les mots "les membres du personnel des services de l'Autorité flamande conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 janvier 2006 fixant le statut du personnel des services des autorités flamandes".

Art. 27. A la partie VII, titre 3, du même arrêté, il est ajouté un chapitre 5, 6, 7 et 8, rédigés comme suit :

« CHAPITRE 5. — Migration pendulaire avec les transports publics

Art. 117/1. L'employeur supporte intégralement les frais d'un abonnement de transport en commun pour le trajet domicile-travail.

Le supplément à payer pour un abonnement de première classe de la S.N.C.B. reste à charge du commissaire d'arrondissement.

CHAPITRE 6. — Octroi d'une allocation vélo

Art. 117/2. § 1^{er}. Le commissaire d'arrondissement qui effectue tout ou partie du déplacement domicile-travail à vélo pendant au moins 80 % des jours ouvrables effectifs par mois, obtient une allocation vélo mensuelle.

§ 2. L'allocation s'élève à 0,15 euro par kilomètre.

§ 3. Cette allocation n'est pas due si la distance est moins de 1 kilomètre par jour (un seul trajet).

§ 4. L'allocation est payée en fonction du régime de travail du commissaire d'arrondissement.

§ 5. L'allocation n'est pas octroyée pour les mois calendaires complets sans prestations.

CHAPITRE 7. — Chèques-repas

Art. 117/3. Par jour de travail effectif, chaque commissaire d'arrondissement a droit à un chèque-repas, quelle que soit la durée des prestations de travail.

Art. 117/4. La valeur nominale du chèque-repas s'élève à 5,00 euros, la part du travailleur s'élevant à 1,09 euros et la part de l'employeur à 3,91 euros.

Art. 117/5. En cas de congé pour mission, le droit aux chèques-repas est maintenu si le traitement continue à être payé par l'Autorité flamande.

En cas de dispense de service d'un jour ouvrable entier, le commissaire d'arrondissement décide en fonction de la nature de la dispense de service si le droit aux chèques-repas est maintenu.

Un voyage de service à l'étranger ne donne pas droit à l'octroi d'un chèque-repas.

Il n'existe aucun droit aux chèques-repas en cas de suspension disciplinaire telle que visée à l'article 18, point 2^o.

CHAPITRE 8. — Assistance en justice

Art. 117/6. Le commissaire d'arrondissement qui est poursuivi en justice par des tiers, reçoit une assistance en justice, aux conditions mentionnées dans une circulaire du Ministre des Affaires intérieures. »

Art. 28. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles suivants :

1^o l'article 7, 1^o, qui produit ses effets le 1^{er} janvier 2008;

2^o l'article 12, 2^o, 13, alinéa premier, 1^o, et alinéa deux, l'article 14, 15, 2^o et 17, 2^o, qui produisent leurs effets le 1^{er} juillet 2004;

3^o l'article 13, alinéa premier, 2^o, qui produit ses effets le 1^{er} septembre 2006 pour des accouchements à partir du 1^{er} septembre 2006;

4^o l'article 16, qui produit ses effets le 1^{er} mars 2004;

5^o l'article 19, qui produit ses effets le 1^{er} juin 2004;

6^o l'article 23, qui produit ses effets le 1^{er} mai 2009;

7^o l'article 24, qui produit ses effets, en ce qui concerne l'article 94/1, le 1^{er} janvier 2007;

8^o l'article 25, qui produit ses effets le 1^{er} décembre 2004;

9^o l'article 27, qui produit ses effets, en ce qui concerne le chapitre 6, le 1^{er} juillet 2007, et en ce qui concerne le chapitre 7, le 1^{er} mai 2009.

Art. 29. Le Ministre flamand ayant les affaires intérieures dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 juin 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de l'Administration intérieure, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,

G. BOURGEOIS

VLAAMSE OVERHEID

N. 2010 — 2373

[C — 2010/35472]

**7 JULI 2010. — Besluit van de Vlaamse Regering
tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009
tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de het bijzonder decreet van 7 juli 2006 over de Vlaamse instellingen, artikelen 21 en 22;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering;

Gelet op het advies van Inspectie van Financiën, gegeven op 6 juli 2010;

Op het gezamenlijke voorstel van de leden van de Vlaamse Regering;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Vlaamse Regering van 13 juli 2009 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009 en 6 juli 2010, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 2. § 1. De heer Kris Peeters, voorzitter van de Vlaamse Regering, is bevoegd voor het beleidsdomein diensten voor het algemeen regeringsbeleid, vermeld in artikel 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 3 juni 2005 met betrekking tot de organisatie van de Vlaamse administratie, hierna het organisatiebesluit te noemen, met uitzondering van het gelijkheidskansenbeleid en de coördinatie van het beleid met betrekking tot Brussel-Hoofdstad en de Vlaamse Rand rond Brussel.

Hij draagt de titel « minister-president van de Vlaamse Regering ».

§ 2. De heer Kris Peeters, lid van de Vlaamse Regering, is bevoegd voor :

- 1° het beleidsdomein landbouw en visserij, vermeld in artikel 12 van het organisatiebesluit;
- 2° het beleidsdomein internationaal Vlaanderen, vermeld in artikel 6 van het organisatiebesluit, met uitzondering van het beleidsveld toerisme;
- 3° het beleidsveld plattelandsbeleid;
- 4° het beleidsveld economie met uitzondering van het economisch overheidsinstrumentarium.

Hij draagt de titel « Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid ».

§ 3. Mevr. Ingrid Lieten, viceminister-president van de Vlaamse Regering, is bevoegd voor :

- 1° de beleidsvelden fundamenteel onderzoek, strategisch en beleidsgericht onderzoek, technologische innovatie en popularisering van de wetenschap;
- 2° het beleidsveld media;
- 3° het economisch overheidsinstrumentarium;
- 4° de coördinatie van het armoedebeleid.

Zij draagt de titel « Vlaams minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding ».

§ 4. De heer Geert Bourgeois, viceminister-president van de Vlaamse Regering, is bevoegd voor :

- 1° het beleidsdomein bestuurszaken, vermeld in artikel 4 van het organisatiebesluit, met uitzondering van het stedenbeleid;
- 2° het beleidsveld toerisme;
- 3° het beleid met betrekking tot de Vlaamse Rand rond Brussel;
- 4° het beleidsveld beheer en bescherming onroerend erfgoed.

Hij draagt de titel « Vlaams minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand ».

§ 5. De heer Jo Vandeurzen is bevoegd voor het beleidsdomein welzijn, volksgezondheid en gezin, vermeld in artikel 9 van het organisatiebesluit.

Hij draagt de titel « Vlaams minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin ».

§ 6. Mevr. Hilde Crevits is bevoegd voor het beleidsdomein mobiliteit en openbare werken, vermeld in artikel 14 van het organisatiebesluit.

Zij draagt de titel « Vlaams minister van Mobiliteit en Openbare Werken ».

§ 7. Mevr. Freya Van den Bossche is bevoegd voor :

- 1° het beleidsveld woonbeleid;
- 2° het beleidsveld sociale economie;
- 3° het beleidsveld energie;
- 4° het stedenbeleid.

Zij draagt de titel « Vlaams minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie ».

§ 8. Mevr. Joke Schauvliege is bevoegd voor :

- 1° de beleidsvelden leefmilieu, waterbeheer, landinrichting en nutriëntenbeheer, natuur en natuurlijke rijkdommen;
- 2° de beleidsvelden cultureel erfgoed, professionele kunsten en sociaal cultureel volwassenenwerk.

Zij draagt de titel « Vlaams minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur ».

§ 9. De heer Pascal Smet is bevoegd voor :

- 1° het beleidsdomein onderwijs en vorming, vermeld in artikel 8 van het organisatiebesluit;
- 2° het beleidsveld jeugdwerk, met inbegrip van de coördinatie van het kinderrechtenbeleid;
- 3° het gelijkekansenbeleid;
- 4° de coördinatie van het beleid met betrekking tot Brussel-Hoofdstad.

Hij wordt aangewezen om als Brussels lid van de Vlaamse Regering de vergaderingen van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van het Verenigd College van de Gemeenschappelijk Gemeenschapscommissie met raadgevende stem bij te wonen, zoals bepaald in artikel 76 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Hij draagt de titel « Vlaams minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel ».

§ 10. De heer Philippe Muylers is bevoegd voor :

- 1° het beleidsdomein financiën en begroting, vermeld in artikel 5 van het organisatiebesluit;
- 2° het beleidsveld ruimtelijke ordening;
- 3° het beleidsveld werkgelegenheid, met inbegrip van het gebruik van de talen voor de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van ondernemingen, vermeld in artikel 129, § 1, 3°, van de Grondwet;
- 4° het beleidsveld professionele vorming;
- 5° het beleidsveld sport.

Hij draagt de titel « Vlaams minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport ».

Art. 2. Artikel 3 van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 24 juli 2009, 4 december 2009 en 6 juli 2010, wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 3. Het bestuur van of het toezicht op de hieronder vermelde diensten, instellingen of rechtspersonen wordt als volgt verdeeld :

- 1° de minister-president van de Vlaamse Regering is bevoegd voor :
 - a) de Studiedienst van de Vlaamse Regering;
 - b) de Interne Audit van de Vlaamse Administratie, onverminderd artikel 23, van het besluit van de Vlaamse Regering van 16 april 2004 tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap « Interne Audit van de Vlaamse Administratie » en tot omvorming van het auditcomité van de Vlaamse Gemeenschap tot het Auditcomité van de Vlaamse Administratie;
 - c) het Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen;
 - d) de Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen;
- 2° de Vlaamse minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid is bevoegd voor :
 - a) het Vlaams Agentschap voor Internationale Samenwerking;
 - b) het Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen;
 - c) de Strategische Adviesraad Internationaal Vlaanderen, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor het toerisme;
 - d) het Vlaams Landbouwinvesteringsfonds;
 - e) het Financieringsinstrument voor Vlaamse visserij- en aquicultuursector;
 - f) het Eigen Vermogen van het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek;
 - g) het Agentschap voor Landbouw en Visserij;
 - h) het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek;
 - i) het Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing;
 - j) de Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij;
 - k) het Fonds voor het Flankerend Economisch Beleid (« Hermesfonds »);
 - l) het Agentschap Ondernemen;
- 3° de Vlaamse minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding is bevoegd voor :
 - a) de Vlaamse Instelling voor Technologisch onderzoek;
 - b) het Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie (« IWT »);
 - c) het Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek-Vlaanderen (« FWO »);
 - d) de Herculesstichting;
 - e) de Vlaamse Raad voor Wetenschap en Innovatie (« VRWI »);
 - f) de Vlaamse Radio- en Televisieomroep;
 - g) de Vlaamse Regulator voor de Media;
 - h) Gimvindus;
 - i) de Participatiemaatschappij Vlaanderen, inclusief het Vlaams Energiebedrijf;
 - j) de Limburgse Reconvertiemaatschappij;
 - k) de Vlaamse Participatiemaatschappij;
 - l) de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse ministers bevoegd voor de cultuur, de jeugd en de sport;

- 4° de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand is bevoegd voor :
- a) het Agentschap voor Overheidspersoneel;
 - b) het Agentschap voor Facilitair Management;
 - c) het Agentschap voor Binnenlands Bestuur, met uitzondering voor wat het stedenbeleid betreft;
 - d) Jobpunt Vlaanderen;
 - e) de Vlaamse Adviesraad voor Bestuurszaken;
 - f) de Rand;
 - g) Toerisme Vlaanderen;
 - h) de Strategische Adviesraad Internationaal Vlaanderen, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor het buitenlandse beleid;
 - i) het Eigen Vermogen van het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed;
 - j) het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed;
 - k) Ruimte en Erfgoed, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor de ruimtelijke ordening;
- 5° de Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin is bevoegd voor :
- a) Zorg en Gezondheid;
 - b) Jongerenwelzijn;
 - c) Inspectie Welzijn, Volksgezondheid en Gezin;
 - d) het Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Geel;
 - e) het Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Rekem;
 - f) Kind en Gezin;
 - g) het Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap;
 - h) het Vlaams Zorgfonds;
 - i) Fonds Jongerenwelzijn;
 - j) het Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden;
 - k) de Strategische Adviesraad voor het Vlaamse Welzijns-, Gezondheids- en Gezinsbeleid;
- 6° de Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken is bevoegd voor :
- a) het Pendelfonds;
 - b) het Eigen Vermogen Flanders Hydraulics;
 - c) het Agentschap Wegen en Verkeer;
 - d) het Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust;
 - e) de Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn;
 - f) De Scheepvaart;
 - g) Waterwegen en Zeekanaal;
 - h) het Fonds Stationsomgevingen;
 - i) de Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Oostende-Brugge;
 - j) de Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Kortrijk-Wevelgem;
 - k) de Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Antwerpen;
 - l) NV Vlaamse Havens;
 - m) de Mobiliteitsraad van Vlaanderen;
- 7° de Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie is bevoegd voor :
- a) het Investeringsfonds voor grond- en woonbeleid voor Vlaams-Brabant (« Vlabinvest »);
 - b) het Garantiefonds voor de Huisvesting;
 - c) Wonen-Vlaanderen;
 - d) Inspectie RWO, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor de ruimtelijke ordening;
 - e) de Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen;
 - f) de Vlaamse Woonraad;
 - g) het Agentschap voor Binnenlands Bestuur, voor wat betreft het stedenbeleid;
 - h) het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor de werkgelegenheid en de professionele vorming;
 - i) ESF-Agentschap, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor de werkgelegenheid en de professionele vorming;
 - j) het Vlaams Energieagentschap;
 - k) de Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt;

- 8° de Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur is bevoegd voor :
- a) de Vlaamse Milieuholding;
 - b) de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening;
 - c) het Ondersteunend Centrum van het Agentschap voor Natuur en Bos;
 - d) het Eigen Vermogen van het Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek;
 - e) het Grindfonds;
 - f) het Agentschap voor Natuur en Bos;
 - g) het Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek;
 - h) de Vlaamse Milieumaatschappij;
 - i) de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij;
 - j) de Vlaamse Landmaatschappij;
 - k) de Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen;
 - l) het Fonds Culturele Infrastructuur;
 - m) het Vlaams Fonds voor de Letteren;
 - n) het Topstukkenfonds;
 - o) Kunsten en Erfgoed;
 - p) Sociaal-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen met dien verstande dat de bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor de jeugd;
 - q) het Koninklijk Museum voor Schone Kunsten Antwerpen;
 - r) de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse ministers bevoegd voor de jeugd, de sport en de media;
- 9° de Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel is bevoegd voor :
- a) het Gemeenschapsonderwijs;
 - b) het Universitair Ziekenhuis Gent;
 - c) het Agentschap voor Onderwijscommunicatie;
 - d) het Agentschap voor Onderwijsdiensten;
 - e) het Agentschap Hoger Onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen;
 - f) het Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming;
 - g) het Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs;
 - h) de Vlaamse Onderwijsraad;
 - i) Sociaal-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen met dien verstande dat de bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor de cultuur;
 - j) het Vlaams-Brusselfonds;
 - k) de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse ministers, bevoegd voor de cultuur, de sport en de media;
- 10° de Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport is bevoegd voor :
- a) het Vlaams Fonds voor de Lastendelging;
 - b) het Financieringsfonds voor Schuldafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven;
 - c) de Vlaamse Belastingdienst;
 - d) Centrale Accounting;
 - e) het Vlaams Toekomstfonds;
 - f) het Rubiconfonds;
 - g) Ruimte en Erfgoed, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor het onroerend erfgoed;
 - h) Inspectie RWO, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor het woonbeleid;
 - i) Strategische Adviesraad Ruimtelijke Ordening - Onroerend Erfgoed;
 - j) het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor de sociale economie;
 - k) de Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding;
 - l) het Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen;
 - m) het ESF-Agentschap, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse minister bevoegd voor de sociale economie;
 - n) Bloso;
 - o) de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media, met dien verstande dat die bevoegdheid wordt gedeeld met de Vlaamse ministers bevoegd voor de cultuur, de jeugd en de media.

De Vlaamse minister, bevoegd voor de financiën en de begrotingen, oefent het budgettair, financieel en boekhoudkundig toezicht uit op de in dit artikel vermelde instanties. »

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 7 juli 2010.

Art. 4. De leden van de Vlaamse Regering zijn, ieder wat hem of haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 7 juli 2010.

De minister-president van de Vlaamse Regering
en Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Landbouw en Plattelandsbeleid,
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Innovatie, Overheidsinvesteringen, Media en Armoedebestrijding,
I. LIETEN

De Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur,
Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand,
G. BOURGEOIS

De Vlaamse minister van Welzijn, Volksgezondheid en Gezin,
J. VANDEURZEN

De Vlaamse minister van Mobiliteit en Openbare Werken,
H. CREVITS

De Vlaamse minister van Energie, Wonen, Steden en Sociale Economie,
F. VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Leefmilieu, Natuur en Cultuur,
J. SCHAUVLIEGE

De Vlaamse minister van Onderwijs, Jeugd, Gelijke Kansen en Brussel,
P. SMET

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting, Werk, Ruimtelijke Ordening en Sport,
P. MUYTERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2010 — 2373

[C - 2010/35472]

**7 JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement flamand
modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009
fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret spécial du 7 juillet 2006 relatif aux institutions flamandes, notamment les articles 21 et 22;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 6 juillet 2010;

Sur la proposition conjointe des membres du Gouvernement flamand;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2009 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 24 juillet 2009 et 6 juillet 2010, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. § 1^{er}. M. Kris Peeters, président du Gouvernement flamand, est compétent pour le domaine politique des services pour la politique générale du Gouvernement, visé à l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juin 2005 relative à l'organisation de l'administration flamande, ci-après dénommé l'arrêté organisationnel, à l'exception de la politique d'égalité des chances et de la coordination de la politique relative à Bruxelles-Capitale et à la périphérie flamande de Bruxelles.

Il porte le titre de "Ministre-Président du Gouvernement flamand".

§ 2. M. Kris Peeters, membre du Gouvernement flamand, est compétent pour :

- 1° le domaine politique "agriculture et pêche", visé à l'article 12 de l'arrêté organisationnel;
- 2° le domaine politique "affaires étrangères", visé à l'article 6 de l'arrêté organisationnel, à l'exception du secteur du tourisme;
- 3° le secteur de la ruralité;
- 4° le secteur de l'économie, à l'exception des instruments économiques publics.

Il porte le titre de "Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité".

§ 3. Mme Ingrid Lieten, Vice-Ministre-Présidente du Gouvernement flamand, est compétente pour :

- 1° les secteurs de la recherche fondamentale, de la recherche stratégique et axée sur la politique, de l'innovation technologique et de la popularisation des sciences;
- 2° le secteur des médias;
- 3° les instruments économiques publics;
- 4° la coordination de la politique en matière de pauvreté.

Elle porte le titre de "Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics, des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté".

§ 4. M. Geert Bourgeois, Vice-Ministre-Président du Gouvernement flamand, est compétent pour :

- 1° le domaine politique " affaires administratives ", visé à l'article 4 de l'arrêté organisationnel, à l'exception de la politique des villes;
- 2° le secteur du tourisme;
- 3° la politique relative à la périphérie flamande de Bruxelles;
- 4° le secteur de la gestion et de la protection du patrimoine immobilier.

Il porte le titre de "Ministre flamand des Affaires administratives, des Affaires intérieures, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles".

§ 5. M. Jo Vandeurzen est compétent pour le domaine politique "bien-être, santé publique et famille", visé à l'article 9 de l'arrêté organisationnel.

Il porte le titre de "Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille".

§ 6. Mme Hilde Crevits est compétente pour le domaine politique "mobilité et travaux publics", visé à l'article 14 de l'arrêté organisationnel.

Elle porte le titre de "Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics".

§ 7. Mme Freya Van den Bossche est compétente pour :

- 1° le secteur de la politique du logement;
- 2° le secteur de l'économie sociale;
- 3° le secteur de l'énergie;
- 4° la politique des villes.

Elle porte le titre de "Ministre flamande de l'Energie, du Logement, de la Politique des Villes et de l'Economie sociale".

§ 8. Mme Joke Schauvliege est compétente pour :

- 1° les secteurs de l'environnement, de la gestion des eaux, de l'aménagement de l'espace rural et de la gestion des nutriments, de la nature et des ressources naturelles;
- 2° les secteurs du patrimoine culturel, des arts professionnels et de l'animation socioculturelle des adultes.

Elle porte le titre de "Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture".

§ 9. M. Pascal Smet est compétent pour :

- 1° le domaine politique "enseignement et formation", visé à l'article 8 de l'arrêté organisationnel;
- 2° le secteur de l'animation des jeunes, y compris la coordination de la politique des droits de l'enfant;
- 3° la politique de l'égalité des chances;
- 4° la coordination de la politique relative à Bruxelles-Capitale.

Il est désigné aux fins d'assister avec voix consultative, en sa qualité de membre bruxellois du Gouvernement flamand, aux séances du collège de la Commission communautaire flamande et du collège réuni de la Commission communautaire commune, conformément à l'article 76 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.

Il porte le titre de "Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Egalité des Chances et des Affaires bruxelloises".

§ 10. M. Philippe Muyters est compétent pour :

- 1° le domaine politique " finances et budget ", visé à l'article 5 de l'arrêté organisationnel;
- 2° le secteur de l'aménagement territorial;
- 3° le secteur de l'emploi, y compris l'emploi des langues pour les relations sociales entre les employeurs et leur personnel, ainsi que les actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements, visés à l'article 129, § 1^{er}, 3° de la Constitution;
- 4° le secteur de la formation professionnelle;
- 5° le secteur des sports.

Il porte le titre de "Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports".

Art. 2. L'article 3 du même arrêté, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 24 juillet 2009, 4 décembre 2009 et 6 juillet 2010, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. L'administration de ou le contrôle sur les services, institutions ou personnes morales mentionnés ci-dessous, sont répartis comme suit :

- 1° le Ministre-Président du Gouvernement flamand est compétent pour :
 - a) le « Studiedienst van de Vlaamse Regering »;
 - b) le « Interne Audit van de Vlaamse Administratie », sans préjudice de l'article 23, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 16 avril 2004 portant création de l'agence autonomisée interne « Audit interne de l'Administration flamande » et portant transformation du comité d'audit de la Communauté flamande en Comité d'Audit de l'Administration flamande;
 - c) la « Agentschap voor Geografische Informatie Vlaanderen »;
 - d) le « Sociaal-Economische Raad van Vlaanderen »;

- 2° le Ministre flamand de l'Economie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité est compétent pour :
- la « Vlaams Agentschap voor Internationale Samenwerking »;
 - la « Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen »;
 - le « Strategische Adviesraad Internationaal Vlaanderen », étant entendu que cette compétence est partagée avec le Ministre flamand chargé du Tourisme;
 - le « Vlaams Landbouwinvesteringsfonds »;
 - le « Financieringsinstrument voor de Vlaamse visserij- en aquicultuursector »;
 - le « Eigen Vermogen van het Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek »;
 - la « Agentschap voor Landbouw en Visserij »;
 - le « Instituut voor Landbouw- en Visserijonderzoek »;
 - le « Vlaams Centrum voor Agro- en Visserijmarketing »;
 - le « Strategische Adviesraad voor Landbouw en Visserij »;
 - le « Fonds voor het Flankerend Economisch Beleid » (Fonds « Hermes »);
 - la « Agentschap Ondernemen »;
- 3° la Ministre flamand de l'Innovation, des Investissements publics, des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté est compétente pour :
- la « Vlaamse Instelling voor Technologisch Onderzoek »;
 - la « Agentschap voor Innovatie door Wetenschap en Technologie » (« IWT »);
 - le « Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek-Vlaanderen » (« FWO »);
 - la « Herculesstichting »;
 - le « Vlaamse Raad voor Wetenschap en Innovatie » (« VRWI »);
 - le « Vlaamse Radio- en Televisieomroep »;
 - le « Vlaamse Regulator voor de Media »;
 - « Gimvindus »;
 - la « Participatiemaatschappij Vlaanderen », y compris la « Vlaams Energiebedrijf »;
 - la « Limburgse Reconvertiemaatschappij »;
 - la « Vlaamse Participatiemaatschappij »;
 - le « Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media », étant entendu que cette compétence est partagée avec les Ministres flamands chargés de la culture, de la jeunesse et des sports;
- 4° le Ministre flamand des Affaires administratives, des Affaires intérieures, de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles est compétent pour :
- la « Agentschap voor Overheidspersoneel »;
 - la « Agentschap voor Facilitair Management »;
 - la « Agentschap voor Binnenlands Bestuur », à l'exception de la politique des villes;
 - Jobpunt Vlaanderen;
 - le « Vlaamse Adviesraad voor Bestuurszaken »;
 - de Rand;
 - Toerisme Vlaanderen;
 - le « Strategische Adviesraad Internationaal Vlaanderen », étant entendu que cette compétence est partagée avec le Ministre flamand chargé de la politique extérieure;
 - le « Eigen Vermogen van het Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed »;
 - le « Vlaams Instituut voor het Onroerend Erfgoed »;
 - « Ruimte en Erfgoed », étant entendu que cette compétence est partagée avec le Ministre flamand chargé de l'aménagement du territoire;
- 5° le Ministre flamand du Bien-Etre, de la Santé publique et de la Famille est compétent pour :
- « Zorg en Gezondheid »;
 - « Jongerenwelzijn »;
 - « Inspectie Welzijn, Volksgezondheid en Gezin »;
 - le « Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Geel »;
 - le « Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum Rekem »;
 - « Kind en Gezin »;
 - la « Vlaams Agentschap voor Personen met een Handicap »;
 - le « Vlaams Zorgfonds »;
 - le « Fonds Jongerenwelzijn »;
 - le « Vlaams Infrastructuurfonds voor Persoonsgebonden Aangelegenheden »;
 - le « Strategische Adviesraad voor het Vlaamse Welzijns-, Gezondheids- en Gezinsbeleid »;

- 6° le Ministre flamand de la Mobilité et des Travaux publics est compétent pour :
- a) le « Pendelfonds »;
 - b) le « Eigen Vermogen Flanders Hydraulics »;
 - c) la « Agentschap Wegen en Verkeer »;
 - d) la « Agentschap voor Maritieme Dienstverlening en Kust »;
 - e) la « Vlaamse Vervoermaatschappij - De Lijn »;
 - f) De Scheepvaart;
 - g) Waterwegen en Zeekanaal;
 - h) le « Fonds Stationsomgevingen »;
 - i) la « Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Oostende-Brugge »;
 - j) la « Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Kortrijk-Wevelgem »;
 - k) la « Luchthavenontwikkelingsmaatschappij Antwerpen »;
 - l) la « NV Vlaamse Havens »;
 - m) le « Mobiliteitsraad van Vlaanderen »;
- 7° la Ministre flamande de l'Energie, du Logement, des Villes et de l'Economie sociale est compétente pour :
- a) le « Investeringsfonds voor grond- en woonbeleid voor Vlaams-Brabant » (« Vlabinvest »);
 - b) le « Garantiefonds voor Huisvesting »;
 - c) « Wonen-Vlaanderen »;
 - d) « Inspectie RWO », étant entendu que cette compétence est partagée avec le Ministre flamand chargé de l'aménagement du territoire;
 - e) la « Vlaamse Maatschappij voor Sociaal Wonen »;
 - f) le « Vlaamse Woonraad »;
 - g) la « Agentschap voor Binnenlands Bestuur », en ce qui concerne la politique des villes;
 - h) la « Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie », étant entendu que cette compétence est partagée avec le Ministre flamand chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle;
 - i) la « ESF-agentschap », étant entendu que cette compétence est partagée avec le Ministre flamand chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle;
 - j) la « Vlaams Energieagentschap »;
 - k) la « Vlaamse Reguleringsinstantie voor de Elektriciteits- en Gasmarkt »;
- 8° la Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture est compétente pour :
- a) le « Vlaamse Milieuholding »;
 - b) la « Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening »;
 - c) le « Ondersteunend Centrum van het Agentschap voor Natuur en Bos »;
 - d) le « Eigen Vermogen van het Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek »;
 - e) le « Grindfonds »;
 - f) la « Agentschap voor Natuur en Bos »;
 - g) le « Instituut voor Natuur- en Bosonderzoek »;
 - h) la « Vlaamse Milieumaatschappij »;
 - i) la « Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij »;
 - j) la « Vlaamse Landmaatschappij »;
 - k) le « Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen »;
 - l) le « Fonds Culturele Infrastructuur »;
 - m) le « Vlaams Fonds voor de Letteren »;
 - n) le « Topstukkenfonds »;
 - o) « Kunsten en Erfgoed »;
 - p) la « Sociaal-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen », étant entendu que cette compétence est partagée avec la Ministre flamande chargée de la Jeunesse;
 - q) le « Koninklijk Museum voor Schone Kunsten Antwerpen »;
 - r) le « Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media », étant entendu que cette compétence est partagée avec les Ministres flamands chargés de la Jeunesse, des Sports et des Médias;

- 9° le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse, de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises est compétent pour :
- a) l'Enseignement communautaire;
 - b) le « Universitair Ziekenhuis Gent »;
 - c) la « Agentschap voor Onderwijscommunicatie »;
 - d) la « Agentschap voor Onderwijsdiensten »;
 - e) la « Agentschap Hoger Onderwijs, Volwassenenonderwijs en Studietoelagen »;
 - f) la « Agentschap voor Kwaliteitszorg in Onderwijs en Vorming »;
 - g) la « Agentschap voor Infrastructuur in het Onderwijs »;
 - h) le « Vlaamse Onderwijsraad »;
 - i) la « Sociaal-Cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen », étant entendu que cette compétence est partagée avec la Ministre flamande chargée de la Culture;
 - j) le « Vlaams-Brussel Fonds »;
 - k) le « Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media », étant entendu que cette compétence est partagée avec les Ministres flamands chargés de la Culture, des Sports et des Médias;
- 10° le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi, de l'Aménagement du Territoire et des Sports est compétent pour :
- a) le « Vlaams Fonds voor de Lastendelging »;
 - b) le « Financieringsfonds voor Schulfafbouw en Eenmalige Investeringsuitgaven »;
 - c) le « Vlaamse Belastingdienst »;
 - d) « Centrale Accounting »;
 - e) le « Vlaams Toekomstfonds »;
 - f) le « Rubiconfonds »;
 - g) « Ruimte en Erfgoed », étant entendu que cette compétence est partagée avec le Ministre flamand chargé du Patrimoine immobilier;
 - h) « Inspectie RWO », étant entendu que cette compétence est partagée avec le Ministre flamand chargé de la Politique du logement;
 - i) le « Strategische Adviesraad Ruimtelijke Ordening - Onroerend Erfgoed »;
 - j) la « Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie », étant entendu que cette compétence est partagée avec le Ministre flamand chargé de l'Économie sociale;
 - k) le « Vlaamse Dienst voor Arbeidsbemiddeling en Beroepsopleiding »;
 - l) la « Vlaams Agentschap voor Ondernemersvorming - Syntra Vlaanderen »;
 - m) la « ESF-agentschap », étant entendu que cette compétence est partagée avec le Ministre flamand chargé de l'Économie sociale;
 - n) Bloso;
 - o) le « Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media », étant entendu que cette compétence est partagée avec les Ministres flamands chargés de la Culture, de la Jeunesse et des Médias.

Le Ministre flamand compétent pour les Finances et les Budgets, exerce le contrôle budgétaire, financier et comptable sur les instances visées au présent article. »

Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets le 7 juillet 2010.

Art. 4. Les membres du Gouvernement flamand sont chargés, chacun en ce qui le ou la concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 7 juillet 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand
et Ministre flamand de l'Économie, de la Politique extérieure, de l'Agriculture et de la Ruralité,
K. PEETERS

La Ministre flamande de l'Innovation, des Investissements publics,
des Médias et de la Lutte contre la Pauvreté,
I. LIETEN

Le Ministre flamand des Affaires administratives, de l'Administration intérieure,
de l'Intégration civique, du Tourisme et de la Périphérie flamande de Bruxelles,
G. BOURGEOIS

Le Ministre flamand du Bien-Être, de la Santé publique et de la Famille,
J. VANDEURZEN

La Ministre flamande de la Mobilité et des Travaux publics,
H. CREVITS

La Ministre flamande de l'Énergie, du Logement, des Villes et de l'Économie sociale,
F. VAN DEN BOSSCHE

La Ministre flamande de l'Environnement, de la Nature et de la Culture,
J. SCHAUVLIEGE

Le Ministre flamand de l'Enseignement, de la Jeunesse,
de l'Égalité des Chances et des Affaires bruxelloises,
P. SMET

Le Ministre flamand des Finances, du Budget, de l'Emploi,
de l'Aménagement du Territoire et des Sports,
P. MUYTERS

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2374

[2010/203731]

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon portant adaptation, pour ce qui concerne Wallonie-Bruxelles International, des montants prévus dans l'arrêté royal du 8 avril 1954 réglant les modalités de contrôle des inspecteurs des finances dans certains organismes d'intérêt public

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;

Vu le décret du 8 mai 2008 portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les relations internationales de Wallonie-Bruxelles, fait le 20 mars 2008;

Vu le décret du 8 mai 2008 portant assentiment, pour ce qui concerne les matières dont l'exercice a été transféré par la Communauté française, à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Région wallonne et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale créant une entité commune pour les relations internationales de Wallonie-Bruxelles, fait le 20 mars 2008;

Vu l'arrêté royal du 8 avril 1954 réglant les modalités de contrôle des inspecteurs des finances dans certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 5, 6^o;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 juin 2007 et confirmé le 18 mai 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} juillet 2010;

Considérant qu'au travers de l'accord de coopération du 20 mars 2008, un seul organisme chargé des relations internationales de la Communauté française et de la Région wallonne a été créé;

Considérant que, lors de la création de Wallonie-Bruxelles International, les normes applicables en Région wallonne ont prévalu;

Considérant les dispositions relatives au contrôle de l'Inspection des Finances prévues dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Considérant qu'il convient, dès lors, pour assurer une gestion uniforme et simplifiée des aspects financiers, de veiller à une harmonisation des modalités de contrôle des inspecteurs des finances pour Wallonie-Bruxelles International;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. En ce qui concerne Wallonie-Bruxelles International, les montants visés à l'article 5 de l'arrêté royal du 8 avril 1954 réglant les modalités de contrôle des inspecteurs des finances dans certains organismes d'intérêt public sont augmentés de la façon suivante :

- le montant de 25.000 EUR visé au 2^o, b) est remplacé par le montant de 62.000 EUR;
- le montant de 5.500 EUR visé au 2^o, b) est remplacé par le montant de 31.000 EUR;
- le montant de 25.000 EUR visé au 3^o, b) est remplacé par le montant de 62.000 EUR.

Art. 2. En ce qui concerne Wallonie-Bruxelles International, l'article 5, 2^o, c) du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« c) à l'octroi de subventions, d'allocations, d'indemnités ou de libéralités dont le montant est supérieur à 6.000 EUR; à l'exception de celles accordées en application de lois, d'arrêtés ou de règlements qui en prévoient, de façon précise, les conditions d'octroi et le taux. »

Art. 3. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} août 2010.

Namur, le 1^{er} juillet 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2374

[2010/203731]

1. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Anpassung der in dem Königlichen Erlass vom 8. April 1954 zur Regelung der Bestimmungen für die Kontrollen der Finanzinspektoren in bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses vorgesehenen Beträge, für was Wallonie-Bruxelles International betrifft

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle bestimmter Einrichtungen öffentlichen Interesses;

Aufgrund des Dekrets vom 8. Mai 2008 zur Zustimmung zu dem Zusammenarbeitsabkommen vom 20. März 2008 zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für die internationalen Beziehungen Wallonie-Bruxelles;

Aufgrund des Dekrets vom 8. Mai 2008 zur Zustimmung zu dem Zusammenarbeitsabkommen vom 20. März 2008 zwischen der Französischen Gemeinschaft, der Wallonischen Region und der Französischen Gemeinschaftskommission der Region Brüssel-Hauptstadt zur Bildung einer gemeinsamen Körperschaft für die internationalen Beziehungen Wallonie-Bruxelles, für was die Angelegenheiten betrifft, deren Ausübung der Französischen Gemeinschaft übertragen worden ist;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. April 1954 zur Regelung der Bestimmungen für die Kontrollen der Finanzinspektoren in bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses, insbesondere Artikel 5 6°;

Aufgrund des am 12. Juni 2007 abgegebenen und am 18. Mai 2010 bestätigten Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 1. Juli 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In der Erwägung, dass durch das Zusammenarbeitsabkommen vom 20. März 2008 eine einzige Instanz geschaffen wurde, die mit den internationalen Beziehungen der Französischen Gemeinschaft und der Wallonischen Region beauftragt wird;

In der Erwägung, dass die in der Wallonischen Region anwendbaren Normen bei der Schaffung von Wallonie-Bruxelles International maßgebend waren;

In Erwägung der in dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle vorgesehenen Bestimmungen bezüglich der Kontrolle durch die Finanzinspektion;

In der Erwägung, dass demzufolge Anlass besteht, die Bestimmungen für die Kontrollen der Finanzinspektoren in Wallonie-Bruxelles International anzugleichen, um eine einheitliche und vereinfachte Verwaltung der finanziellen Aspekte zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Für was Wallonie-Bruxelles International betrifft, werden die in Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 8. April 1954 zur Regelung der Bestimmungen für die Kontrolle der Finanzinspektoren in bestimmten Einrichtungen öffentlichen Interesses genannten Beträge wie folgt erhöht:

— der unter 2°, *b*) genannte Betrag in Höhe von 25.000 EUR wird durch 62.000 EUR ersetzt;

— der unter 2°, *b*) genannte Betrag in Höhe von 5.500 EUR wird durch 31.000 EUR ersetzt;

— der unter 3°, *b*) genannte Betrag in Höhe von 25.000 EUR wird durch 62.000 EUR ersetzt.

Art. 2 - Für was Wallonie-Bruxelles International betrifft, wird Artikel 5, 2°, *c*) desselben Erlasses durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*c*) der Gewährung von Zuschüssen, Zulagen, Vergütungen oder unentgeltlichen Zuwendungen, deren Betrag 6.000 EUR übertrifft, mit Ausnahme derjenigen, die in Anwendung von Gesetzen, Erlassen oder Verordnungen gewährt werden, die deren Gewährungsbedingungen und Zinssätze genau bestimmen.»

Art. 3 - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. August 2010 in Kraft.

Namur, den 1. Juli 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2374

[2010/203731]

1 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot aanpassing, wat "Wallonie-Bruxelles International" betreft, van de bedragen bedoeld in het koninklijk besluit van 8 april 1954 ter regeling van de modaliteiten van controle vanwege de inspecteurs van financiën op sommige instellingen van openbaar nut

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008;

Gelet op het decreet van 8 mei 2008 houdende instemming, wat betreft de materies waarvan de uitoefening door de Franse Gemeenschap is overgedragen, met het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot oprichting van een gemeenschappelijke entiteit voor de internationale betrekkingen "Wallonie-Bruxelles", gedaan op 20 maart 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 april 1954 ter regeling van de modaliteiten van controle vanwege de inspecteurs van financiën op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 5, 6°;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 juni 2007 en bevestigd op 18 mei 2010;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 1 juli 2010;

Overwegende dat er via het samenwerkingsakkoord van 20 maart 2008 één instelling belast met de internationale betrekkingen van de Franse Gemeenschap en van het Waalse Gewest is opgericht;

Overwegende dat, bij het oprichten van "Wallonie-Bruxelles International", de in het Waalse Gewest geldende bepalingen hebben overheerst;

Gelet op de bepalingen betreffende de controle van de Inspectie van Financiën bedoeld bij het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de bestuurlijke en budgetaire controle;

Overwegende derhalve dat er, om een uniform en vereenvoudigd beheer van de financiële aspecten te verzekeren, moet worden toegezien op een harmonisering van de modaliteiten in verband met de controle van de inspecteurs van financiën voor "Wallonie-Bruxelles International";

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Wat betreft "Wallonie-Bruxelles International", worden de bedragen bedoeld in artikel 5 van het koninklijk besluit van 8 april 1954 ter regeling van de modaliteiten van controle vanwege de inspecteurs van financiën op sommige instellingen van openbaar nut, verhoogd als volgt :

— het bedrag van 25.000 EUR bedoeld in 2°, b), wordt vervangen door het bedrag van 62.000 EUR;

— het bedrag van 5.500 EUR bedoeld in 2°, b), wordt vervangen door het bedrag van 31.000 EUR;

— het bedrag van 25.000 EUR bedoeld in 3°, b), wordt vervangen door het bedrag van 62.000 EUR.

Art. 2. Wat betreft "Wallonie-Bruxelles International", wordt artikel 5, 2°, c), van hetzelfde besluit vervangen door de volgende bepaling :

« c) het verlenen van subsidies, toelagen, vergoedingen of vrijgevegheden waarvan het bedrag hoger is dan 6.000 EUR, met uitzondering van die welke verleend worden in toepassing van de wetten, besluiten of reglementen die er nauwkeurig de toekenningsvoorwaarden en het bedrag van voorzien. »

Art. 3. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2010.

Namen, 1 juli 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2375

[2010/203734]

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'article 97ter, 2°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, l'article 97ter, 2°, inséré par le décret du 5 mars 2008;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 avril 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.297/2 du Conseil d'Etat, donné le 14 juin 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;Vu la nécessité urgente de faire entrer la présente adaptation du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, pour permettre la prise en compte dans l'éco-malus de différence négative des émissions en cas de mise en usage d'un véhicule d'occasion dont les émissions sont comprises entre 156 g CO₂/km et 165 g CO₂/km;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 97ter, 2°, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, inséré par le décret du 5 mars 2008, les mots "160 g/km" sont remplacés par les mots "150 g/km".

Article 1^{er}. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 1^{er} juillet 2010.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2375

[2010/203734]

1. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung von Artikel 97ter, 2° des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, Artikel 97ter, eingefügt durch das Dekret vom 5. März 2008;

Aufgrund des am 21. April 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 29. April 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 14. Juni 2010 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1° der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 48.297/2;

Aufgrund der dringenden Notwendigkeit, die vorliegende Anpassung des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern in Kraft treten zu lassen, damit negative Emissionsunterschiede bei der Inbetriebnahme eines Gebrauchtfahrzeugs, dessen Emissionen zwischen 156 g CO₂/km und 165 g CO₂/km liegen, bei der Bestimmung des Ökomalus mit berücksichtigt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 97ter, 2° des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, eingefügt durch das Dekret vom 5. März 2008, wird die Wortfolge "160 g/km" durch "150 g/km" ersetzt.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 1. Juli 2010

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen

A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2375

[2010/203734]

1 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van artikel 97ter, 2°, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen

De Waalse Regering,

Gelet op het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, artikel 97ter, 2°, ingevoegd bij het decreet van 5 maart 2008;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 april 2010;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 april 2010;

Gelet op het advies nr. 48.297/2 van de Raad van State, gegeven op 14 juni 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat deze aanpassing van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen dringend in werking moet treden zodat in de ecomalus rekening kan worden gehouden met het negatieve verschil van de emissies bij gebruik van een tweedehandsvoertuig waarvan de emissies tussen 156 g CO₂/km en 165 g CO₂/km schommelen;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 97ter, 2°, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, ingevoegd bij het decreet van 5 maart 2008, worden de woorden "160 g/km" vervangen door de woorden "150 g/km."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.
Namen, 1 juli 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2010 — 2376

[2010/203735]

1^{er} JUILLET 2010. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la limitation des éco-bonus sur les véhicules des personnes physiques, aux véhicules dont la valeur ne dépasse pas un certain montant

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980, de réformes institutionnelles;

Vu le décret du 17 janvier 2008 portant création d'un éco-bonus sur les émissions de CO₂ par les véhicules automobiles des personnes physiques, les articles 5, § 1^{er}, alinéa 5, et 7, § 1^{er}, alinéa 5, remplacés par le décret du 10 décembre 2009;

Vu l'article 31, 1^{er} tiret, du décret du 10 décembre 2009 d'équité fiscale et d'efficacité environnementale pour le parc automobile et les maisons passives;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 avril 2010;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 29 avril 2010;

Vu l'avis n° 48.299/2 du Conseil d'Etat, donné le 14 juin 2010, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,

Arrête :

Article 1^{er}. Les articles 19, B., et 21, B., du décret du 10 décembre 2009 d'équité fiscale et d'efficacité environnementale pour le parc automobile et les maisons passives, entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2010.

Art. 2. Le prix catalogue, dont question aux articles 5, § 1^{er}, alinéa 2, e), et 7, § 1^{er}, alinéa 2, e), du décret du 17 janvier 2008, est le prix de la finition la moins chère, hors options, du véhicule automobile en cause, telle que déterminée par marque, modèle, type de carrosserie et motorisation, au moment de la mise en usage de ce véhicule.

Art. 3. Sauf preuve contraire à apporter par tous les moyens de preuve admis par le droit commun, sauf le serment, par le bénéficiaire de l'éco-bonus d'un prix catalogue inférieur au moment de la mise en usage du véhicule automobile en cause, les véhicules dont le prix catalogue dépasse la valeur admise par les articles 5, § 1^{er}, alinéa 2, e), et 7, § 1^{er}, alinéa 2, e), du décret du 17 janvier 2008, au 26 janvier de l'année de la mise en usage dudit véhicule sont réputés dépasser ce prix catalogue tout au long de l'année en cause, les informations issues du site internet en Belgique du constructeur du véhicule faisant notamment foi.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juillet 2010.

Namur, le 1^{er} juillet 2010.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre du Budget, des Finances, de l'Emploi, de la Formation et des Sports,
A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2010 — 2376

[2010/203735]

1. JULI 2010 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Beschränkung der Ökoboni für die Fahrzeuge der natürlichen Personen auf Fahrzeuge, deren Wert einen bestimmten Betrag nicht übersteigt

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund Artikel 20 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen;

Aufgrund des Dekrets vom 17. Januar 2008 zur Einführung eines Ökobonus auf die CO₂-Emissionen durch die Kraftfahrzeuge der natürlichen Personen, der durch das Dekret vom 10. Dezember 2009 ersetzten Artikel 5 § 1 Absatz 5 und 7 § 1 Absatz 5;

Aufgrund des Dekrets vom 10. Dezember 2009 über Steuergerechtigkeit und Umwelteffizienz für den Fahrzeugpark und die Passivhäuser, Artikel 31, erster Strich;

Aufgrund des am 21. April 2010 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 29. April 2010 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 14. Juni 2010 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 48.299/2;

Auf Vorschlag des Ministers für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Artikel 19 B. und 21, B. des Dekrets vom 10. Dezember 2009 über Steuergerechtigkeit und Umwelteffizienz für den Fahrzeugpark und die Passivhäuser treten am 1. Juli 2010 in Kraft.

Art. 2 - Der in Artikel 5 § 1 Absatz 2 e), und Artikel 7 § 1 Absatz 2 e), des Dekrets vom 17. Januar 2008 genannte Katalogpreis ist der Preis des billigsten Ausstattungsniveaus außer Optionen des betreffenden Kraftfahrzeugs, je nach der Marke, dem Modell, der Karosserieart und Motorisierung zu dem Zeitpunkt der Inbetriebnahme dieses Fahrzeugs.

Art. 3 - Solange der Anspruchsberechtigte des Ökobonus den Beweis eines niedrigeren Katalogpreises zum Zeitpunkt der Inbetriebnahme des betreffenden Kraftfahrzeugs durch jegliches durch das allgemeine Recht anerkannte Mittel mit Ausnahme des Eides nicht erbringt, gilt, dass die Fahrzeuge, deren Katalogpreis am 26. Januar des Jahres der Inbetriebnahme dieses Fahrzeugs den Wert nach Artikel 5 § 1 Absatz 2 e) und Artikel 7 § 1 Absatz 2 e) des Dekrets vom 17. Januar 2008 übersteigt, diesen Preis während des ganzen betreffenden Jahres übersteigen, wobei insbesondere die Informationen der belgischen Internetseite des Fahrzeugherstellers maßgebend sind.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Juli 2010 in Kraft.

Namur, den 1. Juli 2010

Der Minister-Präsident
R. DEMOTTE

Der Minister für Haushalt, Finanzen, Beschäftigung, Ausbildung und Sportwesen
A. ANTOINE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2010 — 2376

[2010/203735]

1 JULI 2010. — Besluit van de Waalse Regering waarbij de ecoboni op de voertuigen van natuurlijke personen beperkt worden tot de voertuigen waarvan de waarde niet hoger is dan een bepaald bedrag

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op het decreet van 17 januari 2008 houdende invoering van een ecobonus op de CO₂-emissies van de autovoertuigen van natuurlijke personen, artikelen 5, § 1, vijfde lid, en 7, § 1, vijfde lid, vervangen bij het decreet van 10 december 2009;

Gelet op artikel 31, 1e streepje, van het decreet van 10 december 2009 houdende fiscale billijkheid en milieuefficiëntie voor het wagenpark en de passiehuizen;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 april 2010;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 29 april 2010;

Gelet op het advies 48.299/2 van de Raad van State, gegeven op 14 juni 2010, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,

Besluit :

Artikel 1. De artikelen 19, B., en 21, B., van het decreet van 10 december 2009 houdende fiscale billijkheid en milieuefficiëntie voor het wagenpark en de passiehuizen treden in werking op 1 juli 2010.

Art. 2. De catalogusprijs bedoeld in de artikelen 5, § 1, tweede lid, e), en 7, § 1, tweede lid, e), van het decreet van 17 januari 2008 is de prijs van de goedkoopste afwerking, excl. opties, van bedoeld motorvoertuig, zoals bepaald per merk, model, type carrosserie en motorisering, wanneer dat voertuig in gebruik genomen wordt.

Art. 3. Zolang de rechthebbende op de ecobonus niet met alle bewijsmiddelen waarin het gemene recht voorziet, behalve de eed, het bewijs levert van een lagere catalogusprijs bij de ingebruikname van bedoeld motorvoertuig, worden alle voertuigen waarvan de catalogusprijs hoger is dan de waarde bedoeld in de artikelen 5, § 1, tweede lid, e), en 7, § 1, tweede lid, e), van het decreet van 17 januari 2008 op 26 januari van het jaar van de ingebruikname ervan geacht die catalogusprijs het hele jaar te overschrijden, waarbij de gegevens op de website in België van de constructeur van het voertuig namelijk als bewijs gelden.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2010.

Namen, 1 juli 2010.

De Minister-President,
R. DEMOTTE

De Minister van Begroting, Financiën, Tewerkstelling, Vorming en Sport,
A. ANTOINE

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2010/15132]

Carrière Hoofdbestuur. — Personeel. — Aanduiding

Bij koninklijk besluit van 7 mei 2010 wordt het mandaat van de heer Dominique de Crombrughe de Looringhe als « Bijzonder Evaluator » zoals beschreven in het koninklijk besluit van 17 februari 2003 houdende oprichting van een dienst « Bijzondere Evaluatie van de Internationale Samenwerking » verlengd tot 31 december 2010.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 2 mei 2010.

Overeenkomstig de gecoördineerde wetten op de Raad van State kan beroep worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief te worden toegezonden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2010/15132]

Carrière de l'Administration centrale. — Personnel. — Désignation

Par arrêté royal du 7 mai 2010, le mandat de M. Dominique de Crombrughe de Looringhe comme « Evalueur spécial », tel que décrit dans l'arrêté royal du 17 février 2003 portant création d'un service « Evaluation spéciale de la Coopération internationale », est prolongé jusqu'au 31 décembre 2010.

Cet arrêté produit ses effets à partir du 2 mai 2010.

Conformément aux lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, il peut être fait appel endéans les soixante jours après la notification. La requête doit être envoyée sous pli recommandé à la poste, adresse : Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2010/203687]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 22 juni 2010 wordt Mevr. Andreina Marredda, stagedoend attaché, met ingang van 1 maart 2010, tot rijksambtenaar benoemd in de klasse A1 met als titel attaché bij de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, met ranginneming op 1 maart 2009.

Een beroep tot nietigverklaring tegen de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden ingediend binnen de zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij een ter post aangetekend schrijven gericht te worden aan de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, te 1040 Brussel.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2010/203687]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 22 juin 2010, Mme Andreina Marredda, attachée stagiaire, est nommée en qualité d'agent de l'Etat au titre d'attachée dans la classe A1 au Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, à partir du 1^{er} mars 2010 avec prise de rang au 1^{er} mars 2009.

Un recours en annulation de l'acte précité à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, rue de la Science 33, 1040 Bruxelles, sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

[C - 2010/22320]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Profielencommissie voor de verstrekkingen die in een ziekenhuis worden verricht en de verpleegdagen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden

Bij koninklijk besluit van 13 juni 2010, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit haar functies van werkend lid bij de Profielencommissie voor de verstrekkingen die in een ziekenhuis worden verricht en de verpleegdagen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Lucet, C.

Bij hetzelfde besluit, wordt Mevr. Husden, Y., benoemd in de hoedanigheid van werkend lid bij genoemde commissie, als vertegenwoordigster van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. Lucet, C., wier mandaat zij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

[C - 2010/22320]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission de profils pour les prestations effectuées au sein des établissements hospitaliers et les journées d'entretien, instituée auprès du Service des soins de santé. — Démission et nomination de membres

Par arrêté royal du 13 juin 2010, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre effectif de la Commission de profils pour les prestations effectuées au sein des établissements hospitaliers et les journées d'entretien, instituée auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Lucet, C.

Par le même arrêté, Mme Husden, Y., est nommée en qualité de membre effectif à ladite Commission, au titre de représentante d'un organisme assureur, en remplacement de Mme Lucet, C., dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[C – 2010/24218]

13 JUNI 2010. — Koninklijk besluit houdende een toelage aan bepaalde wetenschappelijke verenigingen van huisartsgeneeskunde teneinde de wetenschappelijke ondersteuning van de huisartsen in het kader van de uitvoering van het nationale plan ter bestrijding van intrafamiliaal geweld te ondersteunen tijdens de periode van 1 augustus 2009 tot 31 juli 2010

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 mei 2003 houdende organisatie van de begroting en van de comptabiliteit van de federale Staat, artikelen 121 tot 124;

Gelet op de wet van 13 januari 2009 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2009;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het gunstig advies van de Inspectie van Financiën gegeven op 20 oktober 2009;

Op de voordracht van de Minister van Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Een toelage van honderdzestienduizend euro (116.000 EUR), aan te rekenen ten laste van artikel B.A. 11.3300.03, afdeling 52, van de begroting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, begrotingsjaar 2009, wordt toegekend als tussenkomst van de Staat in de werkings- en personeelskosten van de wetenschappelijke verenigingen van huisartsgeneeskunde bedoeld in artikel 2.

Art. 2. Deze toelage wordt op volgende wijze verdeeld :

1) DOMUS MEDICA, St. Hubertusstraat, 58, 2600 Berchem (rek. : 733-0100945-95) : € 58.000,

2) Société scientifique de Médecine générale d'Expression française, rue de Suisse, 8, 1060 Bruxelles (rek. : 001-3142233-91) : € 58.000.

Art. 3. Deze toelage is bedoeld om de realisatie van volgende opdrachten toevertrouwd aan de verenigingen vermeld in artikel 2, van 1 augustus 2009 tot 31 juli 2010, te ondersteunen :

1° de huisartsen wetenschappelijk ondersteunen in het kader van de uitvoering van het nationale plan ter bestrijding van intrafamiliaal geweld door het opstellen van aanbevelingen van goede praktijk betreffende de opsporing, de analyse en het op zich nemen van de problematiek inzake het intrafamiliaal geweld;

2° de functionele analyse en de uitvoering van de opleiding inzake deze aanbevelingen realiseren;

3° de functionele analyse van het registratiesysteem realiseren, bestemd voor het zo goed mogelijk ondersteunen van huisartsen ten opzichte van de problematiek van het intrafamiliaal geweld.

Art. 4. Voor de gestelde periode, concretiseren de opdrachten van artikel 3 zich via onderstaande activiteiten :

1° opleveren van een geteste opleidings- en sensibiliseringmodule van huisartsen samen met een lijst van opleiders die deze twee modules kunnen gebruiken;

2° op basis van de functionele analyse, opleveren van een gefundeerd voorstel voor het registreren van gevallen van intrafamiliaal geweld in het kader van de huisartsgeneeskunde met als doel de kwaliteit van de zorgverlening te waarborgen;

3° beëindigen van de literatuurstudie rond kindermishandeling en ouderenmishandeling met als doel om in een later stadium een aanbeveling te ontwikkelen volgens de richtlijnen van het Belgisch Centrum voor Evidence-Based Medicine (CEBAM);

4° een studie van de mogelijkheden om de aanpak van seksueel misbruik in de aanbeveling van goede praktijk betreffende partnergeweld mee op te nemen.

Art. 5. De Minister bevoegd voor Volksgezondheid duidt een globale projectcoördinator aan die belast is met de volgende taken :

1° het toezicht op en de leiding over de werkzaamheden van de verenigingen bedoeld in artikel 2;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[C – 2010/24218]

13 JUIN 2010. — Arrêté royal octroyant un subside à certaines organisations scientifiques de médecine générale en vue de soutenir, pour la période du 1^{er} août 2009 au 31 juillet 2010, l'apport aux médecins généralistes d'un soutien scientifique dans le cadre de la mise en œuvre du plan national de lutte contre les violences intrafamiliales

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mai 2003 portant organisation du budget et de la comptabilité de l'Etat fédéral, les articles 121 à 124;

Vu la loi du 13 janvier 2009 contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2009;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 20 octobre 2009;

Sur la proposition de la Ministre de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Un subside de cent seize mille euros (116.000 EUR), imputable à l'article B.A. 11.3300.03, division 52, du budget du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, année budgétaire 2009, est alloué comme intervention de l'Etat dans les frais de fonctionnement et de personnel des associations scientifiques de médecine générale visées à l'article 2.

Art. 2. Ce subside est réparti de la façon suivante :

1) DOMUS MEDICA, St. Hubertusstraat, 58, 2600 Berchem (C.B. : 733-0100945-95) : € 58.000,

2) Société scientifique de Médecine générale d'Expression française, rue de Suisse, 8, 1060 Bruxelles (C.B. : 001-3142233-91) : € 58.000.

Art. 3. Le présent subside vise à soutenir, du 1^{er} août 2009 au 31 juillet 2010, la réalisation des missions suivantes confiées aux associations visées à l'article 2 :

1° apporter aux médecins généralistes un soutien scientifique dans le cadre de la mise en œuvre du plan national de lutte contre les violences intrafamiliales, par la réalisation de recommandations de bonne pratique en matière de détection, d'analyse et de prise en charge de la problématique de la violence intra-familiale;

2° réaliser l'analyse fonctionnelle et la mise en œuvre de la formation relative à ces recommandations;

3° réaliser l'analyse fonctionnelle du système d'enregistrement destiné à soutenir au mieux les médecins généralistes face à la problématique de la violence intrafamiliale.

Art. 4. Pour la période visée, les missions reprises à l'article 3 se matérialisent plus particulièrement par la réalisation des activités suivantes :

1° la livraison d'un module testé de la formation et de la sensibilisation, des médecins généralistes, accompagné d'une liste de formateurs qualifiés à utiliser ces deux modules;

2° sur base de l'analyse fonctionnelle, la livraison d'une assurance de qualité de l'enregistrement de la violence intrafamiliale dans le cadre de la pratique de la médecine générale, avec pour but de garantir la qualité de la dispensation de soins;

3° finaliser la revue de la littérature concernant la maltraitance des enfants et des personnes âgées dans le but de développer ultérieurement une recommandation conforme aux critères définis préalablement par le CEBAM (Centre belge d'Evidence-Based Medicine);

4° une étude sur la possibilité d'inclure l'approche de l'abus sexuel dans la recommandation de bonne pratique concernant la violence intrafamiliale.

Art. 5. Le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions assigne un coordinateur global de projet, qui sera chargé des missions suivantes :

1° la supervision et la direction des activités des associations visées à l'article 2;

2° de sturing van en leiding over het actief overleg tussen de betrokken actoren in de verschillende gemeenschappen, alsmede het kader van de opdracht binnen andere initiatieven met betrekking tot intrafamiliaal geweld en het afstemmen van de opdracht met andere relevante onderzoeksopdrachten uitgevoerd binnen de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

3° de identificatie, de inschatting van en het toezicht op de risico's verbonden aan de realisatie van de opdrachten bedoeld in artikel 3;

4° de voorbereiding van en deelname aan het begeleidingscomité bedoeld in artikel 8;

5° de deelname, ter ondersteuning van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, aan de opvolgingsvergaderingen gecoördineerd door het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen.

Art. 6. § 1. In het kader van de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 3, zullen de verenigingen bedoeld in artikel 2 erop toezien dat er een nauwe samenwerking tussen de betrokken actoren tot stand wordt gebracht, onder toezicht van de globale projectcoördinator, aangeduid door Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

De verenigingen bedoeld in artikel 2 zullen er eveneens op toezien dat alle elementen die worden overgelegd in het kader van de opdrachten bedoeld in artikel 3 een hoog kwaliteitsniveau halen.

De organisaties bedoeld in artikel 2 zullen door middel van een actief overleg onder leiding van de globale projectcoördinator erop toezien een gemeenschappelijke methode, realisatie en presentatie van de realisaties bedoeld in artikel 4 aan te nemen. Actief overleg en op elkaar afstemmen, is verplicht voor wat betreft de opleidings- en sensibiliseringsmodules bedoeld in artikel 4.

§ 2. In het kader van de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 3 zullen de verenigingen bedoeld in artikel 2 werkgroepen kunnen oprichten en er vertegenwoordigers voor kunnen afvaardigen, onder hun administratieve verantwoordelijkheid. De activiteiten van deze werkgroepen zullen gecoördineerd en gesuperviseerd worden door de globale projectcoördinator. Het doel van elke werkgroep, de samenstelling ervan en het werkplan worden ter goedkeuring voorgelegd aan het begeleidingscomité bedoeld in artikel 8.

§ 3. In het kader van de opdrachten bedoeld in artikel 3 zullen de verenigingen bedoeld in artikel 2 erop toezien dat regelmatig wordt deelgenomen aan de vergaderingen van het begeleidingscomité bedoeld in artikel 8 en dat de termijnen en het door de globale projectcoördinator opgestelde globale projectplan worden nageleefd.

§ 4. In het kader van de opdrachten bedoeld in artikel 3 zullen de verenigingen bedoeld in artikel 2 een globaal werkplan, een tussentijds activiteitenverslag en een definitief activiteitenverslag indienen binnen de termijnen bedoeld in artikel 7.

Art. 7. § 1. Voor elk van de in artikel 2 bedoelde instellingen, zal een voorschot op de toegekende toelage, zoals bedoeld in artikel 1, ten belope van 40.000 euro gestort worden nadat het globale werkplan, bedoeld in artikel 6 § 4, ingediend werd bij het Directoraat-generaal Basisgezondheidszorg en Crisisbeheer van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en nadat het begeleidingscomité, bedoeld in artikel 6, zijn goedkeuring hieraan gehecht heeft. Deze goedkeuring moet ten laatste op 28 februari 2010 gegeven zijn.

§ 2. Voor elk van de organisaties bedoeld in artikel 2, zal het saldo van de toegekende toelage slechts worden uitbetaald nadat :

1° het tussentijds activiteitenverslag betreffende de activiteiten tot 30 april 2010, bedoeld in artikel 6, § 4, uiterlijk tegen 15 mei 2010 bij het Directoraat-generaal Basisgezondheidszorg en Crisisbeheer van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, is ingediend en door het begeleidingscomité, bedoeld in artikel 8, is goedgekeurd;

2° een definitief activiteitenverslag als bedoeld in artikel 6, § 4, de resultatenrekening van de betrokken wetenschappelijke vereniging voor de door deze toelage beoogde periode, een schuldvordering en de bewijsstukken die betrekking hebben op de totale toelage uiterlijk tegen 31 augustus 2010 bij het Directoraat-generaal Basisgezondheidszorg en Crisisbeheer van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu zijn ingediend;

3° het definitieve activiteitenverslag bedoeld in artikel 6, § 4, is goedgekeurd door het begeleidingscomité zoals bedoeld in artikel 8.

2° la direction et la gestion de la concertation active entre les acteurs principaux dans les communautés, ainsi que le positionnement de la mission par rapport aux autres initiatives qui touchent à la violence intrafamiliale et l'alignement de la mission avec d'autres missions de recherche réalisées par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

3° l'identification, la qualification et le suivi des risques liés à la réalisation des missions visées à l'article 3;

4° préparer le comité d'accompagnement visé à l'article 8 et y participer;

5° en support du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, participer aux réunions de suivi coordonnées par l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes.

Art. 6. § 1^{er}. Dans le cadre de l'exécution des missions visées à l'article 3, les organisations visées à l'article 2 veilleront à mettre en place une étroite collaboration entre les différents acteurs, sous la supervision du coordinateur de projet global désigné par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Les organisations visées à l'article 2 veilleront également à ce que tous les éléments fournis dans le cadre des missions visées à l'article 3 présentent un haut niveau de qualité.

Les organisations visées à l'article 2 veilleront notamment, par une concertation active dirigée par le coordinateur de projet global, à adopter une démarche, une réalisation et une présentation commune des réalisations visées à l'article 4. Une concertation active et un alignement est obligatoire en ce qui concerne les modules de formation et de sensibilisation visés à l'article 4.

§ 2. Dans le cadre de l'exécution des missions visées à l'article 3, les organisations visées à l'article 2 pourront mettre en place des groupes de travail et y déléguer des participants, sous leur responsabilité administrative. Les activités de ces groupes de travail seront coordonnées et supervisées par le coordinateur de projet global. L'objet de chaque groupe de travail, sa composition, ainsi que son plan de travail sont soumis pour approbation au comité d'accompagnement visé à l'article 8.

§ 3. Dans le cadre des missions visées à l'article 3, les organisations visées à l'article 2 veilleront à une participation assidue aux réunions du comité d'accompagnement visé à l'article 8 et au respect des échéances et du plan de projet global établi par le coordinateur de projet global.

§ 4. Dans le cadre des missions visées à l'article 3, les organisations visées à l'article 2 remettront, dans les délais visés à l'article 7, un plan de travail global, un rapport d'activités intermédiaire et un rapport d'activités final.

Art. 7. § 1^{er}. Pour chacune des organisations visées à l'article 2, une avance de 40.000 euros sur le subside alloué visé à l'article 1^{er} est versée après l'introduction, auprès de la Direction générale Soins de santé primaires et Gestion de crise du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, pour le 28 février 2010 au plus tard, du plan de travail global visé à l'article 6, § 4, et son approbation par le comité d'accompagnement visé à l'article 6.

§ 2. Pour chacune des organisations visées à l'article 2, le solde du subside octroyé ne sera liquidé qu'après :

1° l'introduction auprès de la direction générale Soins de santé primaires et Gestion de crise du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, pour le 15 mai 2010 au plus tard, du rapport d'activités intermédiaire, couvrant les activités jusqu'au 30 avril 2010 et visé à l'article 6, § 4, et son approbation par le comité d'accompagnement visé à l'article 8;

2° l'introduction auprès de la direction générale Soins de santé primaires et Gestion de crise du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, pour le 31 août 2010 au plus tard, d'un rapport d'activités final visé à l'article 6, § 4, du compte résultats de l'organisation scientifique concernée pour la période visée par le présent subside, d'une déclaration de créance et des pièces justificatives afférentes à l'ensemble du subside;

3° l'approbation du rapport d'activités final visé à l'article 6, § 4, par le comité d'accompagnement visé à l'article 8.

§ 3. Voor elk van de organisaties zoals bedoeld in artikel 2, indien de bewijsstukken het bedrag van de toegekende toelage niet dekken, wordt het verschil zonder verwijl door de betrokken organisatie aan de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu terugbetaald.

Art. 8. § 1. Er wordt een begeleidingscomité samengesteld bij het Directoraat-generaal Basisgezondheidszorg en Crisisbeheer van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu teneinde de werkzaamheden van de verenigingen bedoeld in artikel 2 en de uitvoering door deze laatste van de opdrachten bedoeld in artikel 3 te evalueren.

§ 2. Dit comité is als volgt samengesteld :

1° een vertegenwoordiger van de minister bevoegd voor Volksgezondheid;

2° twee vertegenwoordigers van het Directoraat-generaal Basisgezondheidszorg en Crisisbeheer van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

3° een vertegenwoordiger van het Directoraat-generaal Organisatie Gezondheidszorgvoorzieningen van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

4° de aangeduide globale projectcoördinator en een vertegenwoordiger van de organisaties bedoeld in artikel 2, die elk een raadgevende stem hebben.

§ 3. Het begeleidingscomité is belast met het evalueren en het goedkeuren voor iedere organisatie, bedoeld in artikel 2, van het globaal werkplan, het tussentijds activiteitenverslag en het definitief activiteitenverslag, die de stand van zaken aantonen, voor iedere organisatie bedoeld in artikel 2, van de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 3.

Het begeleidingscomité is ook bevoegd voor de goedkeuring van de doelstellingen, de samenstelling en het werkplan van voorgestelde werkgroepen.

Art. 9. Zullen enkel in aanmerking worden genomen in het kader van de huidige toelage : de personeels- en werkingskosten, onder meer de vergoedingen, lonen, wedden, sociale lasten, kleine bureaustkosten en de kosten van dienstverlening.

In het geval de werktijd van bepaalde personeelsleden zou worden verdeeld tussen verschillende beroepsbezigdheden, zoals onder andere het onderwijs, onderzoek en de geneeskundepraktijk, zal slechts dat gedeelte (in tienden berekend) van hun wedden in aanmerking worden genomen dat overeenkomt met de tijd besteed aan de werkzaamheid die gesubsidieerd wordt krachtens dit besluit. De overlegging van een op erewoord ondertekend prestatieformulier waarvan het model door de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu wordt bezorgd, dient als verantwoording.

Voor elk tewerkgesteld personeelslid dat betaald wordt, wordt een loonfiche voorgelegd.

De kosten van dienstverlening moeten worden aangetoond door middel van een factuur en de voorlegging van een kostenbegroting, een offerte, een bestelbon of een voorafgaand contract.

De investeringskosten worden niet terugbetaald.

De onkosten voor de terugbetaling van een lening komen niet in aanmerking.

Art. 10. Alle overgelegde documenten en resultaten worden aan de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu bezorgd in elektronisch formaat (CD-ROM) vergezeld van een gedrukte versie.

Art. 11. Alle documenten en resultaten die door de verenigingen bedoeld in artikel 2 in het kader van deze toelage worden overgelegd, zijn eigendom van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu.

De verenigingen bedoeld in artikel 2 zien erop toe dat elk verslag, elke aanbeveling of elk document dat wordt opgesteld door geheel of gedeeltelijk gebruik te maken van deze toelagen, duidelijke aanwijzingen bevat die aantonen dat de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu eigenaar of partner in het kader van deze werkzaamheden is.

De verenigingen bedoeld in artikel 2 kunnen gebruik maken van de documenten en de resultaten die ze in het kader van deze toelage hebben overgelegd voor zover dit gebruik geen winstoogmerk beoogt en ze hiervoor de schriftelijke toestemming van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu hebben gekregen.

§ 3. Pour chacune des organisations visées à l'article 2, si les pièces justificatives ne couvrent pas le montant du subside consenti, la différence sera remboursée sans délai par l'organisation concernée au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Art. 8. § 1^{er}. Un comité d'accompagnement est constitué auprès de la Direction générale Soins de santé primaires et Gestion de crise du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement afin d'évaluer les travaux des organisations visées à l'article 2 et la réalisation par celles-ci, des missions visées à l'article 3.

§ 2. Ce comité est constitué comme suit :

1° un représentant du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions;

2° deux représentants de la Direction générale Soins de santé primaires et Gestion de crise du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

3° un représentant de la Direction générale Organisation des Etablissements de Soins du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

4° le coordinateur de projet global désigné et un représentant de chaque organisation visée à l'article 2. Ces trois derniers membres siègent avec voix consultative.

§ 3. Le comité d'accompagnement est chargé d'évaluer et d'approuver, pour chaque organisation visée à l'article 2, le plan de travail global, le rapport d'activités intermédiaire ainsi que le rapport d'activités final qui montrent l'état d'avancement, pour chaque organisation visée à l'article 2, de l'exécution des missions visées à l'article 3.

Le comité d'accompagnement est également chargé d'approuver l'objet, la composition et le plan de travail de chaque groupe de travail proposé.

Art. 9. Seront seuls pris en considération, dans le cadre du présent subside : les frais de personnel et de fonctionnement, notamment les indemnités, les salaires, les traitements, les charges sociales, les petits frais de bureau et les frais de prestation de service.

Au cas où certains membres du personnel partageraient leur temps entre plusieurs activités professionnelles, à savoir, notamment, l'enseignement, la recherche, la pratique de la médecine, il ne sera pris en considération qu'une fraction (calculée en dixièmes) de leurs traitements, correspondant au temps consacré à l'activité subsidiée en vertu du présent arrêté. La production d'une feuille de prestation dont le modèle est fourni par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, signée sur l'honneur, fera office de justification.

Il sera fourni une fiche de traitement pour chacun des membres du personnel employé subsidié par ce subside.

Les frais de prestations de service seront établis par une facture et par la présentation d'un devis, d'une offre, d'un bon de commande ou d'un contrat préalable.

Les frais d'investissement ne seront pas remboursés.

Les frais de remboursement d'emprunt ne seront pas pris en considération.

Art. 10. Tous les documents et résultats produits sont remis au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement sous format électronique (CD-ROM), accompagnés d'une version imprimée.

Art. 11. Tous les documents et résultats produits par les organisations visées à l'article 2 dans le cadre du présent subside sont la propriété du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Les organisations visées à l'article 2 veilleront à ce que chaque rapport, recommandation, document produit en faisant entièrement ou partiellement usage des présents subsides portera des indications claires illustrant le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement comme propriétaire ou partenaire dans ces travaux.

Les organisations visées à l'article 2 pourront faire usage des documents et résultats qu'elles auront produits dans le cadre du présent subside pour autant que cet usage soit dénué de tout but lucratif et après autorisation écrite du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Dit gebruiksrecht kan op ieder ogenblik door de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu worden ingetrokken.

Art. 12. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 augustus 2009.

Art. 13. De Minister bevoegd voor Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 13 juni 2010.

ALBERT

Par le Roi :

De Minister van Volksgezondheid,
Mme L. ONKELINX

Ce droit d'usage pourra, à tout moment, être retiré par le Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement.

Art. 12. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} août 2009.

Art. 13. La Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 13 juin 2010.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Santé publique,
Mevr. L. ONKELINX

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
[C – 2010/18248]

25 JUNI 2010. — **Beslissing van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten**

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, inzonderheid op artikel 3, § 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, inzonderheid op artikel 2, 2°;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 januari 2006 tot oprichting van het BELAC accreditatiesysteem van instellingen voor de conformiteitsbeoordeling;

Overwegende dat het in de bijlage vermelde laboratorium voldoet aan de voorwaarden die zijn vastgelegd in artikelen 4 en 5 van bovenvermeld koninklijk besluit van 15 april 2005;

Overwegende dat het in de bijlage vermelde laboratorium een accreditatie heeft verkregen bij toepassing van het accreditatiesysteem BELAC,

Besluit :

Artikel 1. Het in de bijlage vermelde laboratorium wordt erkend voor het verrichten van de analyses en tegenanalyses ter uitvoering van het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen en/of bij toepassing van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, in overeenstemming met de scope van het op het tijdstip van de analyse geldige accreditatiecertificaat.

De lijst van erkende laboratoria wordt gepubliceerd op de website van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (www.favv.be).

Art. 2. De erkenning is geldig vanaf 1 juli 2010.

Brussel, 25 juni 2010.

De Gedelegeerd bestuurder,
G. HOUINS

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
[C – 2010/18248]

25 JUIIN 2010. — **Décision de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle**

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire,

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, notamment l'article 3, § 5;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrenergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, notamment l'article 2, 2°;

Vu l'arrêté royal du 31 janvier 2006 portant création du système BELAC d'accréditation des organismes d'évaluation de la conformité;

Considérant que le laboratoire repris en annexe satisfait aux conditions fixées aux articles 4 et 5 de l'arrêté royal du 15 avril 2005 précité;

Considérant que le laboratoire repris en annexe a obtenu une accréditation en application du système BELAC d'accréditation,

Décide :

Article 1^{er}. Le laboratoire repris en annexe est agréé pour effectuer les analyses et les contre-analyses effectuées en exécution de l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales et/ou en application de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrenergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux conformément au champ d'application du certificat d'accréditation en vigueur au moment de l'analyse.

La liste des laboratoires agréés est publiée sur le site internet de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire (www.afsca.be).

Art. 2. L'agrément est valable à partir du 1^{er} juillet 2010.

Bruxelles, le 25 juin 2010.

L'Administrateur délégué,
G. HOUINS

Bijlage

MicroBioMetrix BVBA
Fortsesteenweg 30A
2860 Sint-Katelijne-Waver
Accreditatiecertificaat nr. 371-TEST

Gezien om gevoegd te worden bij de beslissing van 25 juni 2010 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten.

De Gedelegeerd bestuurder,
G. HOUINS

Annexe

MicroBioMetrix BVBA
Fortsesteenweg 30A
2860 Sint-Katelijne-Waver
Certificat d'accréditation n° 371-TEST

Vu pour être annexé à la décision du 25 juin 2010 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle.

L'Administrateur délégué,
G. HOUINS

FEDERAAL AGENTSCHAP
VOOR DE VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN

[C - 2010/18249]

25 JUNI 2010. — Beslissing tot wijziging van de beslissing van 30 juli 2008 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 2001 houdende organisatie van de controles die worden verricht door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot wijziging van diverse wettelijke bepalingen, artikel 3, § 5;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 april 2005 betreffende de aanduiding van de officiële laboratoria, tot bepaling van de procedure en de erkenningsvoorwaarden van laboratoria die analyses uitvoeren in het kader van de controleopdracht van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen en tot uitvoering van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of productiestimulerende werking, artikel 2, 2°;

Gelet op de beslissing van 30 juli 2008 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten;

Overwegende de naamsverandering van het Laboratorium Centre wallon de Recherches agronomiques - Département de lutte biologique et de Ressources phytogénétiques in Centre wallon de Recherches agronomiques - Département "Sciences du Vivant";

Besluit :

Enig artikel. In de bijlage bij de beslissing van 30 juli 2008 van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen tot erkenning van analyselaboratoria in samenhang met zijn controleopdrachten, wordt de volgende wijziging aangebracht :

de woorden "Centre wallon de Recherches agronomiques - Département de lutte biologique et de Ressources phytogénétiques" worden vervangen door de woorden "Centre wallon de Recherches agronomiques - Département "Sciences du Vivant"".

Brussel, 25 juni 2010.

De Gedelegeerd bestuurder,
G. HOUINS

AGENCE FEDERALE
POUR LA SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE

[C - 2010/18249]

25 JUIIN 2010. — Décision modifiant la décision du 30 juillet 2008 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle

L'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire,

Vu l'arrêté royal du 22 février 2001 organisant les contrôles effectués par l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et modifiant diverses dispositions légales, l'article 3, § 5;

Vu l'arrêté royal du 15 avril 2005 relatif à la désignation des laboratoires officiels, fixant la procédure et les conditions d'agrément des laboratoires qui effectuent des analyses dans le cadre des missions de contrôle de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire et portant exécution de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrenergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, l'article 2, 2°;

Vu la décision du 30 juillet 2008 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle;

Considérant le changement de dénomination du Laboratoire Centre wallon de Recherches agronomiques - Département de lutte biologique et de Ressources phytogénétiques in Centre wallon de Recherches agronomiques - Département « Sciences du Vivant »;

Décide :

Article unique. A l'annexe de la décision du 30 juillet 2008 de l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire portant agrément de laboratoires d'analyse dans le cadre de ses missions de contrôle, la modification suivante est apportée :

les mots « Centre wallon de Recherches agronomiques - Département de lutte biologique et de Ressources phytogénétiques » sont remplacés par les mots « Centre wallon de Recherches agronomiques - Département « Sciences du Vivant » ».

Bruxelles, le 25 juin 2010.

L'Administrateur délégué,
G. HOUINS

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203692]

Energie

Un arrêté ministériel du 11 juin 2010 qui entre en vigueur le 11 juin 2010, octroie l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire à M. Thomas Lallemand, domicilié rue Trieux des Mines 23, à 5020 Dausoulx.

Cet agrément, repris sous la référence IS1659, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 juin 2010.

Un arrêté ministériel du 11 juin 2010 qui entre en vigueur le 11 juin 2010, octroie l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire à la société Ese-Tech SPRL, dont le siège social est établi Parc Industriel 39, à 5570 Rochefort.

Cet agrément, repris sous la référence IS696, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 juin 2010.

Un arrêté ministériel du 11 juin 2010 qui entre en vigueur le 11 juin 2010, octroie l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire à la société Energy Village SPRL, dont le siège social est établi rue Mitrecq 5, à 7370 Dour.

Cet agrément, repris sous la référence IS1656, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 juin 2010.

Un arrêté ministériel du 11 juin 2010 qui entre en vigueur le 11 juin 2010, octroie l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire à la société Voltaïque SPRL, dont le siège social est établi rue Fontenelle 20, à 1350 Marilles.

Cet agrément, repris sous la référence IS1654, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 juin 2010.

Un arrêté ministériel du 11 juin 2010 qui entre en vigueur le 11 juin 2010, octroie l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire à la société Ets Delnooz SPRL, dont le siège social est établi rue Quewée 53, à 6230 Pont-à-Celles.

Cet agrément, repris sous la référence IS1653, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 11 juin 2010.

Un arrêté ministériel du 22 juin 2010 qui entre en vigueur le 22 juin 2010, octroie la licence générale de fourniture de gaz à la société Gas Natural Europe SAS, dont le siège social est établi avenue Hoche 40, à 75008 Paris (France)

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/203692]

Energie

Durch Ministerialerlass vom 11. Juni 2010, der am 11. Juni 2010 in Kraft tritt, wird Herrn Thomas Lallemand, wohnhaft rue Trieux des Mines 23 in 5020 Dausoulx, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS1659 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. Juni 2010 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 11. Juni 2010, der am 11. Juni 2010 in Kraft tritt, wird der Firma "Ese-Tech SPRL", deren Gesellschaftssitz rue Parc Industriel 39 in 5570 Rochefort gelegen ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS696 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. Juni 2010 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 11. Juni 2010, der am 11. Juni 2010 in Kraft tritt, wird der Firma "Energy Village SPRL", deren Gesellschaftssitz rue Mitrecq 5 in 7370 Dour gelegen ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS1656 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. Juni 2010 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 11. Juni 2010, der am 11. Juni 2010 in Kraft tritt, wird der Firma "Voltaïque SPRL", deren Gesellschaftssitz rue Fontenelle 20 in 1350 Marilles gelegen ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS1654 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. Juni 2010 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 11. Juni 2010, der am 11. Juni 2010 in Kraft tritt, wird der Firma "Ets Delnooz SPRL", deren Gesellschaftssitz rue Quewée 53 in 6230 Pont-à-Celles gelegen ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS1653 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 11. Juni 2010 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 22. Juni 2010, der am 22. Juni 2010 in Kraft tritt, wird der Firma "Gas Natural Europe SAS", deren Gesellschaftssitz avenue Hoche 40 in 75008 Paris (Frankreich) festgesetzt ist, die allgemeine Gasversorgungslicenz gewährt.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/203692]

Energie

Bij ministerieel besluit van 11 juni 2010, dat in werking treedt op 11 juni 2010, wordt de heer Thomas Lallemand, woonachtig rue Trieux des Mines 23, te 5020 Dausoulx, als zonneboilerinstallateur erkend.

Deze erkenning (ref. IS1659) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 11 juni 2010, dat in werking treedt op 11 juni 2010, wordt de vennootschap "Ese-Tech SPRL", maatschappelijke zetel Parc Industriel 39, te 5570 Rochefort, als zonneboilerinstallateur erkend.

Deze erkenning (ref. IS696) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 11 juni 2010, dat in werking treedt op 11 juni 2010, wordt de vennootschap "Energy Village SPRL", maatschappelijke zetel rue Mitrecq 5, te 7370 Dour, als zonneboilerinstallateur erkend.

Deze erkenning (ref. IS1656) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 11 juni 2010, dat in werking treedt op 11 juni 2010, wordt de vennootschap "Voltaïque SPRL", maatschappelijke zetel rue Fontenelle 20, te 1350 Marilles, als zonneboilerinstallateur erkend.

Deze erkenning (ref. IS1654) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 11 juni 2010, dat in werking treedt op 11 juni 2010, wordt de vennootschap "Ets Delnooz SPRL", maatschappelijke zetel rue Quewée 53, te 6230 Pont-à-Celles, als zonneboilerinstallateur erkend.

Deze erkenning (ref. IS1653) wordt verleend voor een verlengbare periode van twee jaar die ingaat op 11 juni 2010.

Bij ministerieel besluit van 22 juni 2010, dat in werking treedt op 22 juni 2010, wordt de algemene gasleveringsvergunning toegekend aan de vennootschap "Gas Natural Europe SAS", maatschappelijke zetel avenue Hoche 40, te 75008 Paris, France.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203696]

Agriculture

Un arrêté du Gouvernement wallon du 10 juin 2010 agréé, pour une durée prenant cours le 1^{er} avril 2010 et se terminant le 31 mars 2011, l'ASBL "CEB", rue du Bordia 4, à 5030 Gembloux, comme centre pilote dans le secteur de l'agriculture et de l'horticulture biologiques.

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/203696]

Landwirtschaft

Durch Erlass der Wallonischen Regierung vom 10. Juni 2010 wird die VoE "CEB" mit Sitz in 5030 Gembloux, rue du Bordia 4 für einen Zeitraum vom 1. April 2010 bis zum 31. März 2011 als Pilotzentrum im Bereich der biologischen Landwirtschaft und des biologischen Gartenbaus zugelassen.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/203696]

Landbouw

Bij besluit van de Waalse Regering, van 10 juni 2010, wordt de VZW "CEB", rue du Bordia 4, te 5030 Gembloux, vanaf 1 april 2010 tot 31 maart 2011 erkend als pilotcentrum in de sector biologische landbouw en tuinbouw.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203697]

Logement

Un arrêté ministériel du 14 juin 2010 accorde, pour une durée de cinq ans prenant cours le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, l'agrément en qualité d'auditeur dans le cadre de la procédure d'avis énergétique pour le secteur du logement existant à :

N° agrément	Nom	Prénom	Adresse	N°	Bte	CP	Entité
RW10/129	Ahn	Virginie	Chemin de Florival	2		1348	Louvain-la-Neuve
RW10/130	Cornet	Benoit	Rue de Longeau	14		5100	Dave
RW10/131	Casteels	Stephane	Chaussée de Tirlemont	236		5030	Sauvenière
RW10/132	Nihant	Laurence	Rue Bouxherie	3	1	4910	Theux
RW10/133	Steffens	Alain	Rue des Aubépines	2		4960	Malmedy
RW10/134	Voet	Alexandra	Rue Alfred Scheers	3		1320	Hamme-Mille
RW10/135	Van Eyck	Quentin	Avenue de l'Ancienne Barrière	28		1420	Braine-l'Alleud
RW10/136	Willaime	Thomas	Rue les Ruelles	105		5070	Sart-Eustache
RW10/137	Mariage	Xavier	Rue des Hayettes	110		5000	Namur

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2010/203697]

Wohnungswesen

Durch Ministerialerlass vom 14. Juni 2010 wird für eine Dauer von fünf Jahren ab seiner auszugsweisen Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* folgenden Personen die Zulassung als Auditor im Rahmen des Verfahrens für Energiegutachten für den Bereich des Wohnungswesens gewährt:

Zulassungsnr.:	Name	Vorname	Anschrift	Nr.	BFK	PLZ	Gemeinde
RW10/129	Ahn	Virginie	Chemin de Florival	2		1348	Louvain-la-Neuve
RW10/130	Cornet	Benoit	Rue de Longeau	14		5100	Dave
RW10/131	Casteels	Stephane	Chaussée de Tirlemont	236		5030	Sauvenière
RW10/132	Nihant	Laurence	Rue Bouxherie	3	1	4910	Theux
RW10/133	Steffens	Alain	Rue des Aubépines	2		4960	Malmedy
RW10/134	Voet	Alexandra	Rue Alfred Scheers	3		1320	Hamme-Mille
RW10/135	Van Eyck	Quentin	Avenue de l'Ancienne Barrière	28		1420	Braine-l'Alleud
RW10/136	Willaime	Thomas	Rue les Ruelles	105		5070	Sart-Eustache
RW10/137	Mariage	Xavier	Rue des Hayettes	110		5000	Namur

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2010/203697]

Huisvesting

Bij ministerieel besluit van 14 juni 2010 worden de volgende personen vanaf de dag waarop dit besluit bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt voor vijf jaar erkend als auditeur in het kader van de procedure inzake de energieadviesverlening voor de bestaande huisvestingssector :

Erkenningsnummer	Naam	Voornaam	Adres	Nr.	Bus	Post-code	Gemeente
RW10/129	Ahn	Virginie	Chemin de Florival	2		1348	Louvain-la-Neuve
RW10/130	Cornet	Benoit	Rue de Longeau	14		5100	Dave
RW10/131	Casteels	Stephane	Chaussée de Tirlemont	236		5030	Sauvenière
RW10/132	Nihant	Laurence	Rue Bouxherie	3	1	4910	Theux
RW10/133	Steffens	Alain	Rue des Aubépines	2		4960	Malmedy
RW10/134	Voet	Alexandra	Rue Alfred Scheers	3		1320	Hamme-Mille
RW10/135	Van Eyck	Quentin	Avenue de l'Ancienne Barrière	28		1420	Braine-l'Alleud
RW10/136	Willaime	Thomas	Rue les Ruelles	105		5070	Sart-Eustache
RW10/137	Mariage	Xavier	Rue des Hayettes	110		5000	Namur

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203602]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Pascal Van Kerkoven, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Pascal Van Kerkoven, le 2 juin 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Pascal Van Kerkoven, Doornzelestraat 114, à 9000 Gent, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-06-16-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203603]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Jean-Marie Debyser, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Jean-Marie Debyser, le 2 juin 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Jean-Marie Debyser, Stapelplein 3, à 9000 Gent, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-06-16-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203605]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de Mme Van Der Loch, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par Mme Van Der Loch, le 28 mai 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. Mme Van Der Loch, Papelgrund 52, à D-06847 Dessau, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-06-16-06.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2010.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203606]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de M. Philippe Baonville, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par M. Philippe Baonville, le 2 juin 2010;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. M. Philippe Baonville, rue Grand Bru 21, à 4140 Sprimont, est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-06-16-07.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, il en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203608]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la « VoF Williams Transport », en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la « VoF Williams Transport », le 31 mai 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La « VoF Williams Transport » sise Meindert Hobbemastraat 3, à NL-4041 HL Kesteren, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-06-16-08.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203610]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL ELMA Constructions, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL ELMA Constructions, le 28 mai 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL ELMA Constructions, sise route de Luxembourg 132, à 6700 Arlon, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-06-16-09.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

a) la description du déchet;

b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;

c) la date du transport;

d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;

e) la destination des déchets;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;

g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;

b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;

c) la date et le lieu de la remise;

d) la quantité de déchets remis;

e) la nature et le code des déchets remis;

f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203611]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transports Jean-Luc Meerts, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Transports Jean-Luc Meerts, le 3 mai 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Transports Jean-Luc Meerts, sise rue de l'Invasion 15, bte I, à 4834 Goé, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-06-16-10.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203612]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL AV Bois, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL AV Bois, le 29 mai 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL AV Bois, sise rue des Pâturages 115, à 7041 Givry, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-06-16-11.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2010.

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203613]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Transports et Terrassements Bianco et fils, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SPRL Transports et Terrassements Bianco et fils, le 25 mai 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Transports et Terrassements Bianco et fils, sise rue de la Rièze 148, à 5660 Cul-des-Sarts, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-06-16-12.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2010.

Ir A. HOUTAIN

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2010/203614]

Direction générale opérationnelle Agriculture, Ressources naturelles et Environnement. — Office wallon des déchets. — Acte procédant à l'enregistrement de la SA Salatrans, en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, tel que modifié;

Vu le décret fiscal du 22 mars 2007 favorisant la prévention et la valorisation des déchets en Région wallonne et portant modification du décret du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 juillet 2007 concernant les transferts de déchets;

Vu la demande introduite par la SA Salatrans, le 27 mai 2010;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SA Salatrans, sise route des Six Frères 126, à 5310 Dhuy, est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2010-06-16-13.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets, Direction de la Politique des déchets, qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 1013/2006/CE concernant les transferts de déchets, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 16 juin 2010.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2010/00406]

Bekendmaking, bij uittreksel, van het besluit houdende erkenning van de NV E. DE KOCK, als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen (inhoud bepaald door het artikel 71 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunning en het artikel 16 van het besluit van 19 september 1991 houdende regeling van de verwijdering van gevaarlijke afvalstoffen)

Bij ministerieel besluit van 18 juni 2010 werd de NV E. DE KOCK erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen voor een periode die loopt vanaf de dag van ondertekening voor een periode van 5 jaar.

De erkenning draagt het nummer DD275.

Bij ministerieel besluit van 18 juni 2010, werd de NV VANHEEDE ENVIRONMENTAL LOGISTICS erkend als ophaler van PCB/PCT voor een periode die loopt vanaf de dag van ondertekening voor een periode van 3 jaar.

De erkenning draagt het nummer PCB263.

Bij ministerieel besluit van 18 juni 2010 werd BVBA VANDE VYVERE erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen voor een periode die loopt vanaf de dag van ondertekening voor een periode van 3 jaar.

De erkenning draagt het nummer DD259.

Bij ministerieel besluit van 18 juni 2010 werd de NV DETRACO erkend als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen voor een periode die loopt vanaf de dag van ondertekening voor een periode van 5 jaar.

De erkenning draagt het nummer DD266.

Bij ministerieel besluit van 18 juni 2010, werd de NV A.A. LONGIN SERVICES erkend als ophaler van afvalolie voor een periode die loopt vanaf de dag van ondertekening voor een periode van 10 jaar.

De erkenning draagt het nummer HU274.

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2010/00406]

Publication par extrait de l'arrêté d'agrément de la SA E. DE KOCK en qualité de collecteur de déchets dangereux (contenu déterminé par l'article 71 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement et l'article 16 de l'arrêté du 19 septembre 1991 réglant l'élimination des déchets dangereux)

Par arrêté ministériel du 18 juin 2010 la SA E. DE KOCK a été agréée en qualité de collecteur de déchets dangereux pour une période qui prend cours dès la date de la signature pour une période de 5 ans.

L'agrément porte le n° DD275.

Par arrêté ministériel du 18 juin 2010, la SA VANHEEDE ENVIRONMENTAL LOGISTICS a été agréée en qualité de collecteur des PCB/PCT pour une période qui prend cours dès la date de la signature pour une période de 3 ans.

L'agrément porte le numéro PCB263.

Par arrêté ministériel du 18 juin 2010 la SPRL VANDE VYVERE a été agréée en qualité de collecteur de déchets dangereux pour une période qui prend cours dès la date de la signature pour une période de 3 ans.

L'agrément porte le numéro DD259.

Par arrêté ministériel du 18 juin 2010 la SA DETRACO a été agréée en qualité de collecteur de déchets dangereux pour une période qui prend cours dès la date de la signature pour une période de 5 ans.

L'agrément porte le numéro DD266.

Par arrêté ministériel du 18 juin 2010 la SA A.A. LONGIN SERVICES a été agréée en qualité de collecteur de huiles usagées pour une période qui prend cours dès la date de la signature pour une période de 10 ans.

L'agrément porte le n° HU274.

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2010/31334]

3 JUNI 2010. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de toekenning van een leveringsvergunning voor gas in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de onderneming GAS NATURAL EUROPE SAS

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisretributies inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzonderheid op artikel 15;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 6 mei 2004 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor gas en houdende wijziging van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2002 houdende de criteria en de procedure tot toekenning, hernieuwing, overdracht en intrekking van een leveringsvergunning voor elektriciteit;

Gelet op het dossier voor de toekenning van een leveringsvergunning ingediend op 15 maart 2010 door de aanvrager;

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2010/31334]

3 JUIN 2010. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'octroi d'une autorisation de fourniture de gaz en Région de Bruxelles-Capitale à la société GAS NATURAL EUROPE SAS

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 1^{er} avril 2004 relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, notamment son article 15;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 6 mai 2004 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession, et de retrait d'une autorisation de fourniture de gaz et portant modification de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2002 fixant les critères et la procédure d'octroi, de renouvellement, de cession, et de retrait d'une autorisation de fourniture d'électricité;

Vu le dossier demandant l'octroi d'une autorisation de fourniture communiqué le 15 mars 2010 par le demandeur;

Gelet op het advies van de Reguleringscommissie voor energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest : Brugel-Advies-20100419-094 van 19 april 2010;

Op voorstel van de Minister belast met Leefmilieu, Energie, Stadsvernieuwing en Bijstand aan Personen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Een leveringsvergunning voor gas voor onbepaalde duur wordt toegekend aan de onderneming GAS NATURAL EUROPE SAS, met maatschappelijke zetel op avenue Hoche 40, te 75008 Parijs, Frankrijk.

Art. 2. De Minister bevoegd voor het Energiebeleid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 juni 2010.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Leefmilieu, Energie,
Stadsvernieuwing en Bijstand aan Personen,
Mevr. E. HUYTEBROECK

Vu l'avis de la Commission de régulation de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale : Brugel-avis-20100419-094 du 19 avril 2010;

Sur la proposition de la Ministre chargée de l'Environnement, de l'Energie, de la Rénovation urbaine et de l'Aide aux Personnes;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Une autorisation de fourniture de gaz est octroyée, pour une durée indéterminée, à la société GAS NATURAL EUROPE SAS, ayant son siège social avenue Hoche 40, à 75008 Paris, France.

Art. 2. La Ministre qui a l'Energie dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 juin 2010.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président
du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
Ch. PICQUE

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargée de l'Environnement, de l'Energie, de la Rénovation urbaine
et de l'Aide aux Personnes,

Mme E. HUYTEBROECK

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[2010/31312]

25 MAART 2010. — Besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot wijziging van het besluit van 11 december 2008 tot aanwijzing van de leden van de Commissie voor boekhoudkundige normen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie,

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 betreffende de Brusselse Instellingen, inzonderheid het artikel 74;

Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd door de ordonnantie van 3 juni 2003 betreffende het administratief toezicht en de financiële, budgettaire en boekhoudkundige voorschriften, inzonderheid het artikel 87;

Gelet op het besluit van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 4 december 2008 tot vaststelling van de opdracht en samenstelling van de Commissie voor boekhoudkundige normen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Gelet op artikel 3 van dit besluit die de aanwijzing van de leden van de Commissie toevertrouwd aan de Ministers, Leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen;

Overwegende dat een aantal leden van deze commissie hun rol als lid niet meer kunnen vervullen wegens uiteenlopende redenen en hierdoor het behalen van het quorum in het gedrang komt;

Op voordracht van de Leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen,

Beslist :

Artikel 1. Artikel 1 van bovengenoemd besluit wordt vervangen door :

« Artikel 1. Worden aangewezen tot effectieve leden van de Commissie voor boekhoudkundige normen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Voor elk van hen wordt tevens een plaatsvervanger voorgedragen :

1. als vertegenwoordigers van de Vereniging van Secretarissen van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

- De heer Alex Elsier, Secretaris van het O.C.M.W. van Ukkel (plaatsvervanger : de heer Jacques Rucquoi Secretaris van het O.C.M.W. van Elsene);

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2010/31312]

25 MARS 2010. — Arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant l'arrêté du 11 décembre 2008, portant désignation des membres de la Commission des normes comptables des centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Collège réuni de la Commission communautaire commune,

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 74;

Vu la loi organique du 8 juillet 1976 des centres publics d'action sociale, modifiée par l'ordonnance du 3 juin 2003 relative à la tutelle administrative et aux règles financières, budgétaires et comptables, notamment l'article 87;

Vu l'arrêté du Collège réuni de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 décembre 2008 déterminant la mission et la composition de la Commission des normes comptables des centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale;

Vu l'article 3 de cet arrêté confiant la désignation des membres de la Commission aux Ministres, Membres du Collège réuni, compétents pour la politique de l'aide aux personnes;

Considérant qu'un certain nombre de membres de cette commission ne peuvent plus, pour des raisons diverses, assumer leur rôle de membre, mettant ainsi en péril le quorum requis;

Sur la proposition des Membres du Collège réuni compétents pour la politique de l'aide aux personnes,

Décide :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté susmentionné est remplacé par :

« Article 1^{er}. Sont désignés comme membres effectifs de la Commission des normes comptables, des centres publics de l'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale. Chacun se voyant attribuer un suppléant désigné :

1. en tant que représentants de l'Association des Secrétaires de centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale :

- M. Alex Elsier, Secrétaire du C.P.A.S. d'Uccle (suppléant : M. Jacques Rucquoi, Secrétaire du C.P.A.S. d'Ixelles);

- Mevr. Tina Martens, Secretaris van het O.C.M.W. van Sint-Jans-Molenbeek (plaatsvervanger : de heer Alain Wilmotte, Secretaris van het O.C.M.W. van Sint-Pieters-Woluwe);

2. als vertegenwoordigers van de Sectie O.C.M.W.-ontvangers van de Federatie van de Gemeenteontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

- Mevr. Farnir, Ontvanger van het O.C.M.W. van Koekelberg (plaatsvervanger : de heer Freddy Laenen, wnd. ontvanger van het O.C.M.W. van Schaarbeek);

- De heer Claude Vandenabeele, ontvanger van het O.C.M.W. van Sint-Agatha-Berchem (plaatsvervanger : Mevr. Liesbeth Vandenbergen, Ontvanger van het O.C.M.W. van Anderlecht);

3. als vertegenwoordigers van de Directie Toezicht op de O.C.M.W.'s van het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

- De heer Edgar Raen, attaché (plaatsvervanger : de heer Quentin Delaunois, attaché);

- Mevr. Anne Willems, adjunct (plaatsvervanger : de heer Laurent Demarque, attaché);

4. als vertegenwoordiger van de Administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

- De heer Michel Verstuyft, Assistent (plaatsvervanger : Mevr. Régine Wyseur, attaché);

5. als vertegenwoordiger van de Commissie voor boekhoudkundige normen van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

- Mevr. Martine Bocquet, gewestelijk inspecteur (plaatsvervanger : Mevr. Sophie Jurfest, wnd. Directrice van de Directie Financiën van het Bestuur Plaatselijke Besturen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest);

6. als direct afgevaardigden van de Leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen :

- Mevr. Martine Motteux, Raadgever van Mevr. Brigitte Grouwels, Lid van het Verenigd College (plaatsvervanger : de heer Jean-Pierre Segers, Directeur van de Directie Toezicht op de O.C.M.W.'s);

- De heer Luc Notredame, Raadgever van Mevr. Evelyne Huytebroeck, Lid van het Verenigd College (plaatsvervanger : de heer Jean-Pierre Segers, Directeur van de Directie Toezicht op de O.C.M.W.'s);

7. als experten :

- De heer Jérôme Defrade, Ontvanger van het O.C.M.W. van Brussel (plaatsvervanger : de heer Grégory Jacques, Ontvanger van het O.C.M.W. van Sint-Lambrechts-Woluwe);

- De heer Raymond Geysenbergh, Secretaris van het O.C.M.W. van Sint-Agatha-Berchem (plaatsvervanger : Mevr. Sophie Van Steene, Secretaris van het O.C.M.W. van Vorst);

- De heer Didier Rozen, Algemeen Directeur van het O.C.M.W. van Sint-Jans-Molenbeek (plaatsvervanger : de heer Christian Vander Stukken, Financieel Directeur van het O.C.M.W. van Elsene);

- De heer Jean-Pierre Robert, Adjunct-Directeur van het O.C.M.W. van Schaarbeek. »

Art. 2. De Leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake bijstand aan personen zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 25 maart 2010.

Voor het Verenigd College :

De Leden van het Verenigd College
bevoegd voor het Beleid inzake bijstand aan Personen,
Mevr. B. GROUWELS

- Mme Tina Martens, Secrétaire du C.P.A.S. de Molenbeek-Saint-Jean (suppléant : M. Alain Wilmotte, Secrétaire du C.P.A.S. de Woluwe-Saint-Pierre);

2. en tant que représentants de la Section des Receveurs de C.P.A.S. de la Fédération des Receveurs communaux et des Receveurs de centres publics d'action sociale de la Région de Bruxelles-Capitale :

- Mme Nathalie Farnir, Receveur du C.P.A.S. de Koekelberg (suppléant : M. Freddy Laenen, receveur f.f. du C.P.A.S. de Schaarbeek);

- M. Claude Vandenabeele, Receveur du C.P.A.S. de Berchem-Sainte-Agathe (suppléant : Mme Liesbeth Vandenbergen, Receveur du C.P.A.S. d'Anderlecht);

3. en tant que représentants de la Direction de la Tutelle sur les C.P.A.S. de l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale :

- M. Edgar Raen, attaché (suppléant : M. Quentin Delaunois, attaché);

- Mme Anne Willems, adjoint (suppléant : M. Laurent Demarque, attaché);

4. en tant que représentant de l'Administration de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale :

- M. Michel Verstuyft, Assistent (suppléant : Mme Régine Wyseur, attaché);

5. en tant que représentant de la Commission des normes comptables des communes de la Région de Bruxelles-Capitale :

- Mme Martine Bocquet, inspecteur régional (suppléant : Mme Sophie Jurfest, Directrice f.f. de la Direction des Finances de l'Administration des Pouvoirs locaux du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale);

6. en tant que membres délégués directement par les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de l'aide aux personnes :

- Mme Martine Motteux, Conseiller de Mme Brigitte Grouwels, Membre du Collège réuni (suppléant : M. Jean-Pierre Segers, Directeur de la Direction Tutelle sur les C.P.A.S.);

- M. Luc Notredame, Conseiller de Mme Evelyne Huytebroeck, Membre du Collège réuni (suppléant : M. Jean-Pierre Segers, Directeur de la Direction Tutelle sur les C.P.A.S.);

7. en tant qu'experts :

- M. Jérôme Defrade, Receveur du C.P.A.S. de Bruxelles (suppléant : M. Grégory Jacques, Receveur du C.P.A.S. de Woluwe-Saint-Lambert);

- M. Raymond Geysenbergh, Secrétaire du C.P.A.S. de Berchem-Sainte-Agathe (suppléant : Mme Sophie Van Steene, Secrétaire du C.P.A.S. de Forest);

- M. Didier Rozen, Directeur général du C.P.A.S. de Molenbeek-Saint-Jean (suppléant : M. Christian Vander Stukken, Directeur des Finances du C.P.A.S. d'Ixelles);

- M. Jean-Pierre Robert, Directeur-adjoint du C.P.A.S. de Schaarbeek. »

Art. 2. Les Membres du Collège réuni compétents pour la politique de l'aide aux personnes sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 mars 2010.

Pour le Collège réuni :

Les Membres du Collège réuni, compétents
pour la Politique de l'Aide aux Personnes,
Mme E. HUYTEBROECK

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

RAAD VAN STATE

[2010/18269]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De VZW Boma, met maatschappelijke zetel te 9070 Destelbergen, Dendermondsesteenweg 475, heeft op 3 mei 2010 de vernietiging gevorderd van het besluit van de gemeenteraad van Destelbergen, van 19 november 2009, houdende de vervanging van het retributiereglement « aanbieding huishoudelijke afvalstoffen recyclageparken ».

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 196.548/XII-6207.

Voor de Hoofdgriffier,
G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[2010/18269]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

L'ASBL Boma, dont le siège social est établi à 9070 Destelbergen, Dendermondsesteenweg 475, a demandé le 3 mai 2010 l'annulation de la délibération du conseil communal de Destelbergen du 19 novembre 2009 visant à remplacer le règlement des redevances dues pour le dépôt de déchets ménagers dans les parcs de recyclage.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 196.548/XII-6207.

Pour le Greffier en chef,
G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[2010/18269]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Die Boma VoG, mit Sitz in 9070 Destelbergen, Dendermondsesteenweg 475, hat am 3. Mai 2010 die Nichtigerklärung des Beschlusses des Gemeinderats von Destelbergen vom 19. November 2009 zur Ersetzung der Regelung der Gebühren für die Ablagerung von Haushaltsabfällen in Containerparks beantragt.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 196.548/XII-6207 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,
G. De Sloover
Hauptsekretär

RAAD VAN STATE

[2010/18266]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Cyriel Coen, Martha Vermeulen, Marc Vermeulen, Nancy Sallé en Jan Biesen, allen woonplaats kiezend bij Mrs. Stijn Verbist en Bram Vandromme, advocaten, met kantoor te 2000 Antwerpen, Graaf Van Hoornestraat 34, hebben op 8 juni 2010 de vernietiging gevorderd van het besluit van de deputatie van de provincieraad van Antwerpen, van 11 februari 2010, houdende goedkeuring van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Maenhoevevelden » van de gemeente Sint-Katelijne-Waver.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 15 april 2010.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 196.735/X-14.568.

Voor de Hoofdgriffier,
G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[2010/18266]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

Cyriel Coen, Martha Vermeulen, Marc Vermeulen, Nancy Sallé et Jan Biesen, ayant tous élus domicile chez Mes Stijn Verbist et Bram Vandromme, avocats, ayant leur cabinet à 2000 Anvers, Graaf Van Hoornestraat 34, ont demandé le 8 juin 2010 l'annulation de l'arrêté de la députation du conseil provincial d'Anvers du 11 février 2010 portant approbation du plan communal d'exécution spatiale « Maenhoevevelden » de la commune de Sint-Katelijne-Waver.

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 15 avril 2010.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 196.735/X-14.568.

Pour le Greffier en chef,
G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[2010/18266]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Cyriel Coen, Martha Vermeulen, Marc Vermeulen, Nancy Sallé und Jan Biesen, die alle bei den Herren Stijn Verbist und Bram Vandromme, Rechtsanwälte in 2000 Antwerpen, Graaf Van Hoornestraat 34, Domizil erwählt haben, haben am 8. Juni 2010 die Nichtigerklärung des Erlasses des Ausschusses des Provinzialrates von Antwerpen vom 1. Februar 2010 zur Billigung des kommunalen räumlichen Ausführungsplans «Maenhoevevelden» der Gemeinde Sint-Katelijne-Waver beantragt.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 15. April 2010 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 196.735/X-14.568 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,

G. De Sloover
Hauptsekretär

RAAD VAN STATE

[2010/18267]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

Antoine Vanschoenwinkel, Magda Vanschoenwinkel, Gerda Marechal-Vanschoenwinkel, Roger Vanschoenwinkel en André Vanschoenwinkel, allen woonplaats kiezend bij Mr. Kris Wouters, advocaat, met kantoor te 3500 Hasselt, Gouverneur Roppesingel 131, hebben op 7 juni 2010, een verzoekschrift tot nietigverklaring ingediend van het besluit van de Vlaamse minister van Bestuurszaken, Binnenlands Bestuur, Inburgering, Toerisme en Vlaamse Rand, van 25 maart 2010, waarbij de gemeente Wellen gemachtigd wordt over te gaan tot de gerechtelijke onteigening van de onroerende goederen gelegen te Wellen, met het oog op de realisatie van het RUP Maupertuus.

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 7 april 2010.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 196.741/X-14.569.

Voor de Hoofdgriffier,
G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[2010/18267]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

Antoine Vanschoenwinkel, Magda Vanschoenwinkel, Gerda Marechal-Vanschoenwinkel, Roger Vanschoenwinkel et André Vanschoenwinkel, ayant tous élu domicile chez Me Kris Wouters, avocat, ayant son cabinet à 3500 Hasselt, Gouverneur Roppesingel 131, ont demandé le 7 juin 2010 l'annulation de l'arrêté ministériel du 25 mars 2010 autorisant la commune de Wellen à procéder à l'expropriation judiciaire des biens immeubles situés à Wellen en vue de la réalisation du plan d'exécution spatiale « Maupertuus ».

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 7 avril 2010.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 196.741/X-14.569.

Pour le Greffier en chef,
G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[2010/18267]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Mit Klageschrift vom 7. Juni 2010 beantragen Antoine Vanschoenwinkel, Magda Vanschoenwinkel, Gerda Marechal-Vanschoenwinkel, Roger Vanschoenwinkel und André Vanschoenwinkel, die alle bei Herrn Kris Wouters, Rechtsanwalt in 3500 Hasselt, Gouverneur Roppesingel 131, Domizil erwählt haben, die Nichtigerklärung des ministeriellen Erlasses vom 25. März 2010, mit dem die Gemeinde Wellen ermächtigt wird, die gerichtliche Enteignung von in Wellen gelegenen Immobilien zur Durchführung des räumlichen Ausführungsplans «Maupertuus» vorzunehmen.

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 7. April 2010 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A 196.741/X-14.569 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,

G. De Sloover
Hauptsekretär

RAAD VAN STATE

[2010/18268]

Bericht voorgeschreven bij artikel 3^{quater} van het besluit van de Regent van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State

De gemeente Hamme, vertegenwoordigd door haar college van burgemeester en schepenen, heeft op 10 juni 2010 een verzoekschrift tot nietigverklaring ingediend van het besluit van de Vlaamse Regering van 26 maart 2010, houdende de definitieve vaststelling van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voor de afbakening van de gebieden van de natuurlijke en de agrarische structuur, regio Waasland : gebieden van het geactualiseerd sigmaplan « Durmevallei ».

Dit besluit is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 19 april 2010.

Deze zaak is ingeschreven onder het rolnummer G/A 196.758/X-14.570.

Voor de Hoofdgriffier,
G. De Sloover,
Hoofdsecretaris.

CONSEIL D'ETAT

[2010/18268]

Avis prescrit par l'article 3^{quater} de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 déterminant la procédure devant la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat

La commune de Hamme, représentée par son collège des bourgmestre et échevins, a demandé le 10 juin 2010 l'annulation de l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 mars 2010 portant fixation définitive du plan régional d'exécution spatiale visant à délimiter les zones de la structure naturelle et agricole, Région du Waasland : zones du plan sigma actualisé « Durmevallei ».

Cet arrêté a été publié au *Moniteur belge* du 19 avril 2010.

Cette affaire est inscrite au rôle sous le numéro G/A 196.758/X-14.570.

Pour le Greffier en chef,
G. De Sloover,
Secrétaire en chef.

STAATSRAT

[2010/18268]

Bekanntmachung, vorgeschrieben durch Artikel 3^{quater} des Regentenerlasses vom 23. August 1948 zur Festlegung des Verfahrens vor der Verwaltungsstreitsachenabteilung des Staatsrates

Mit Klageschrift vom 10. Juni 2010 beantragt die Gemeinde Hamme, vertreten durch ihr Bürgermeister- und Schöffenkollegium, die Nichtigerklärung des Erlasses der Flämischen Regierung vom 26. März 2010 zur endgültigen Festlegung des regionalen räumlichen Ausführungsplans zur Abgrenzung der Gebiete der Natur- und Agrarstruktur, Region Waasland: Gebiete des aktualisierten Sigmaplans «Durmevallei».

Dieser Erlass wurde im *Belgischen Staatsblatt* vom 19. April 2010 veröffentlicht.

Diese Sache wurde unter der Nummer G/A. 196.758/X-14.570 ins Geschäftsverzeichnis eingetragen.

Für den Hauptkanzler,

G. De Sloover
Hauptsekretär

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslagen

[2010/203783]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige specialisten invordering. — Uitslag

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige specialisten invordering (m/v) (niveau A) voor de FOD Financiën (ANG10817) werd afgesloten op 6 juli 2010.

Er zijn 31 geslaagden.

Er werd ook een bijzondere lijst opgesteld van de personen met een handicap.

Hierbij is er 1 geslaagde.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultats

[2010/203783]

Sélection comparative de spécialistes en recouvrement, néerlandophone. — Résultat

La sélection comparative de spécialistes en recouvrement (m/f) (niveau A), néerlandophone, pour le SPF Finances (ANG10817) a été clôturée le 6 juillet 2010.

Le nombre de lauréats s'élève à 31.

En outre, il a été établi une liste spécifique de personnes handicapées lauréates.

Leur nombre s'élève à 1.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[2010/203785]

Vergelijkende selectie van Franstalige bibliothecaris-documentalisten. — Uitslag

De vergelijkende selectie van Franstalige bibliothecaris-documentalisten (m/v) (niveau B) voor de FOD Sociale Zekerheid (AFG10020) werd afgesloten op 29 juni 2010.

Er zijn 3 geslaagden.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[2010/203785]

Sélection comparative de bibliothécaire-documentaliste, d'expression française. — Résultat

La sélection comparative de bibliothécaire-documentaliste (m/f) (niveau B), d'expression française, pour le SPF Sécurité sociale (AFG10020) a été clôturée le 29 juin 2010.

Le nombre de lauréats s'élève à 3.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2010/00403]

18 MEI 2009. — Ministeriële omzendbrief betreffende het doorgeven van oproepen en informatie van HC100 naar CIC101 bij monodisciplinaire medische oproepen, met als doel de naleving van het medisch beroepsgeheim

Aan de verantwoordelijken van de hulpcentra 100

Geachte heer,

In principe is de regel dat bij een monodisciplinaire medische oproep de politie verwittigd wordt door de aangestelde van het HC100 indien :

- het geen medische oproep blijkt te zijn, maar een zuiver politionele oproep;
- na evaluatie van de (medische) situatie op het terrein door een professionele hulpverlening de bijstand en/of aanwezigheid van de politie nodig blijkt en deze via het terrein aan de aangestelde gevraagd wordt.

In de praktijk wordt echter vastgesteld dat het in een aantal gevallen, die niet onder de 2 voornoemde categorieën vallen, van belang is dat de aangestelde van het HC100 toch reeds het CIC101 verwittigt, zonder de evaluatie op het terrein af te wachten. In dat geval wordt de aangestelde van het HC100 echter geconfronteerd met het medische beroepsgeheim dat hij dient te respecteren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2010/00403]

18 MAI 2009. — Circulaire ministérielle relative au transfert d'appels et d'informations du CS100 au CIC101 en cas d'appel médical monodisciplinaire avec comme objectif le respect du secret professionnel médical

Aux responsables des centres de secours 100

Monsieur,

En principe, en cas d'appel médical monodisciplinaire, la police est avertie par le préposé du CS100 si :

- Il s'avère qu'il ne s'agit pas d'un appel médical mais d'un appel purement policier;
- Après évaluation de la situation (médicale) sur le terrain par un professionnel de la santé, l'assistance et/ou la présence de la police s'avère nécessaire et a été demandée via ce service au préposé.

Dans la pratique, on constate toutefois que dans certains cas ne relevant pas des deux catégories susmentionnées, il est important que le préposé du CS100 avertisse le CIC101, sans attendre l'évaluation sur le terrain. Dans ces cas, le préposé du CS-100 est confronté au secret professionnel médical qu'il doit respecter.

Deze omzendbrief heeft dan ook als doel duidelijke richtlijnen te verschaffen over welke oproepen en welke informatie over de oproepen dienen doorgegeven te worden van het HC100 naar het CIC101, zonder dat de aangestelde van het HC100 daarbij het medisch beroepsgeheim schendt.

Specifieke richtlijnen voor de betrokken actoren op het terrein zullen in een afzonderlijke omzendbrief meegedeeld worden door de Minister van Volksgezondheid.

1. Welke oproepen dienen doorgegeven te worden van HC100 naar CIC101 ?

Hieronder volgt een oplistijng van twee categorieën oproepen naar het HC100.

De eerste categorie oproepen dient systematisch (dus altijd) doorgegeven te worden aan CIC101.

De tweede categorie dient enkel doorgegeven te worden aan het HC100 wanneer er een vraag of akkoord van de oproeper zelf is om de oproep door te geven aan de politie.

Deze oplistijng van oproepen is limitatief.

Verwittiging van de politie bij andere medische oproepen kan dus enkel na evaluatie op het terrein door een professionele medische hulpverlener en op uitdrukkelijk verzoek van deze laatstgenoemde aan de aangestelde in het HC100.

Categorie 1 : Oproepen die altijd door het HC100 doorgegeven dienen te worden aan het CIC101 :

- Collocatie
- Drenkeling openbare plaats
- Medisch interventieplan
- Ongeval openbare plaats
- Ongeval openbare weg
- Sportongeval openbare weg
- Vechtpartij openbare plaats
- Verkeersongeval
- Arbeidsongeval openbare plaats
- Zelfmoordpoging met wapen

Categorie 2 : Oproepen waarbij het HC100 altijd aan de oproeper dient te vragen of deze wenst dat de politie verwittigd wordt, en die doorgegeven dienen te worden aan het CIC101 wanneer de oproeper bevestigend antwoordt :

- Vechtpartij
- Zelfmoordpoging

2. Welke informatie over die oproepen dient doorgegeven te worden door HC100 naar CIC101

Situatie 1 : het doorgeven van informatie in geval van vraag van verwittiging van de politie door een professionele hulpverlener op het terrein

Volgende informatie mag doorgegeven worden :

- a. reden van oproep
- b. administratieve gegevens
 - a. adres van de interventie
 - b. uren van oproep
- c. informatie vanwege de professionele hulpverlener (eerste situatieschets van het terrein)

Situatie 2 : het doorgeven van informatie voor de oproepen in categorie 1 die altijd door het HC100 doorgegeven dienen te worden aan het CIC101

Volgende informatie mag doorgegeven worden :

- a. reden van oproep
- b. administratieve gegevens
 - a. telefoonnummer van oproeper
 - b. adres van interventie
- c. uren van oproep
- d. indien de informatie ter beschikking is : identiteit van de oproeper

L'objectif de cette circulaire est de fournir des directives précises au sujet des appels et de l'information fournie par ces appels qui peuvent être transmis du CS100 au CIC101 sans que le préposé du CS-100 ne viole le secret professionnel médical.

Des instructions spécifiques pour les acteurs de terrain concernés seront communiquées dans une circulaire particulière du Ministre de la Santé Publique.

1. Quels appels doivent être transférés du CS100 au CIC101 ?

Une liste de deux catégories d'appels au CS100 figure ci-dessous.

La première catégorie d'appels doit être systématiquement (donc toujours) transmise au CIC101.

La deuxième catégorie doit être transmise au CIC101 uniquement lorsqu'il y a demande ou accord de l'appelant.

La liste des appels est limitative.

L'avertissement de la police lors d'autres appels médicaux n'est par conséquent possible qu'après évaluation sur le terrain par un service de secours professionnel et à la demande explicite de ce dernier au préposé du CS100.

Catégorie 1 : Appels qui doivent toujours être transférés par le CS-100 au CIC101 :

- Collocation
- Noyé dans un lieu public
- Plan médical d'intervention
- Accident dans un lieu public
- Accident sur la voie publique
- Accident sportif sur la voie publique
- Bagarre dans un lieu public
- Accident routier
- Accident de travail dans un lieu public
- Tentative de suicide avec arme

Catégorie 2 : Appels pour lesquels le CS100 doit toujours demander à l'appelant si celui-ci souhaite que la police soit avertie

- Bagarre
- Tentative de suicide

2. Quelles informations relatives à ces appels doivent être transmises par le CS100 au CIC101 ?

Situation 1 : Transmission d'informations lorsqu'un professionnel de la santé sur le terrain demande d'avertir la police

Les informations suivantes peuvent être transmises :

- a. Raison(s) de l'appel
- b. Données administratives
 - a. Adresse de l'intervention
 - b. Heure de l'appel
- c. Information du secouriste professionnel (première description de la situation sur le terrain)

Situation 2 : Transmission d'informations pour les appels de la catégorie 1 (appels qui doivent toujours être transmis par le CS100 au CIC101).

Les informations suivantes peuvent être transmises :

- a. Raison(s) de l'appel
- b. Données administratives
 - a. Numéro de téléphone de la personne qui appelle
 - b. Adresse de l'intervention
- c. Heure de l'appel
- d. Identité de la personne qui appelle si l'information est disponible

c. dringendheid van de oproep (MUG-inzet, PIT, ambulance, huisarts van wacht)

In de eerste situatie wordt de identiteit van de oproeper dus niet systematisch aan de politie doorgegeven. Pas na evaluatie door de politie kan deze informatie doorgegeven worden. Het is immers best mogelijk dat de professionele hulpverlener bijstand en/of uitleg vraagt aan de politie maar dat (a) de bijstand niet nodig blijkt en/of (b) dat de identiteit van de oproeper niet nodig is voor de politie.

3. Evolutie

Deze richtlijnen voor de aangestelde van het HC100 zullen van toepassing blijven op de neutrale calltakers van de 112 meldkamers na de migratie vanuit HC100.

De Minister van Binnenlandse zaken,
G. DE PADT

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
Mevr. L. ONKELINX

c. Urgence de l'appel (appel au SMUR, PIT, ambulance, médecin traitant de garde)

Dans la première situation, l'identité de la personne qui appelle n'est pas systématiquement transmise à la police. Ce n'est qu'après l'évaluation par la police que cette information peut être transmise. Il est en effet possible que le secouriste professionnel demande l'aide et/ou l'explication à la police mais que (a) l'aide ne s'avère pas nécessaire et/ou (b) que l'identité de la personne qui appelle n'est pas nécessaire pour la police.

3. Evolution

Ces directives, applicables aux préposés des CS100, restent d'application pour les call-takers neutres des bureaux centraux 112 après la migration en provenance des CS100.

Le Ministre de l'Intérieur Publique,
G. DE PADT

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Mme L. ONKELINX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2010/00411]

5 JULI 2010. — BELEUR 2010 Interventiekorps. — Bijzondere periode

Aan de Dames en Heren Provinciegouverneurs

Aan de Heer Gouverneur van het Administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad

Aan de Dames en Heren Burgemeesters

Aan de Dames en heren Voorzitters van de Politiecolleges

Aan de Dames en Heren Korpschefs van de lokale politie

Aan de Heer Commissaris - Generaal van de federale politie

Aan de Heer Inspecteur-generaal van de Algemene Inspectie van de federale politie en van de lokale politie

Ter informatie:

Aan de Heer Minister van Justitie

Aan de Dames en Heren Procureurs-generaal

Aan de Heer Directeur-generaal van de Algemene Directie veiligheids- en preventiebeleid

Aan de Heer Voorzitter van de Vaste Commissie van de lokale politie

Aan de Dames en Heren Arrondissementscommissarissen

Geachte Dames en Heren,

In toepassing van het punt 6 van de Ministeriële omzendbrief GPI 44^{ter} betreffende het Interventiekorps, kondig ik hierbij een bijzondere periode af tijdens het Belgische Voorzitterschap van de Europese Unie, van 1 juli tot en met 31 december 2010.

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Mevr. A. TURTELBOOM

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2010/00411]

5 JUILLET 2010. — BELEUR 2010 Corps d'intervention. — Période particulière

A Mesdames et Messieurs les Gouverneurs de Province

A Monsieur le Gouverneur de l'Arrondissement administratif Bruxelles-Capitale

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres

A Mesdames et Messieurs les Présidents des Collèges de police

A Mesdames et Messieurs les Chefs de corps de la police locale

A Monsieur le Commissaire général de la police fédérale

A Monsieur l'Inspecteur général de la police fédérale et de la police locale

Pour information :

A Monsieur le Ministre de la Justice

A Mesdames et Messieurs les Procureurs généraux

A Monsieur le Directeur de la Direction générale politique de sécurité et de prévention

A Monsieur le Président de la Commission permanente de la police locale

A Mesdames et Messieurs les Commissaires d'arrondissement

Mesdames et Messieurs,

En application du point 6 de la Circulaire Ministérielle GPI 44^{ter} concernant le Corps d'intervention, je décrète par la présente une période particulière lors de la Présidence belge de l'Union Européenne, du 1^{er} juillet au 31 décembre 2010 inclus.

La Ministre de l'Intérieur

Mme A. TURTELBOOM

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2010/00413]

6 JULI 2010. — Dienst Vreemdelingenzaken. — Bericht aan de Dames en Heren Burgemeesters van het Rijk betreffende het specifieke geval van het terugkeervisum afgeleverd tijdens de zomervakantie van 2010 aan de vreemdelingen die naar België terugkeren om hun procedure voor gezinshereniging die ingesteld werd op grond van artikelen 10, 10bis, 40bis of 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, voort te zetten

I. Principe : ambtshalve afgifte

De Belgische diplomatieke en consulaire posten in Marokko (Casablanca), Tunesië (Tunis) en Turkije (Istanbul en Ankara) hebben als richtlijn gekregen, tijdens de periode van de zomervakantie van 2010, namelijk van 1 juli tot 30 september 2010, een « terugkeervisum » af te geven aan de vreemdelingen die in België een procedure van gezinshereniging hangende hebben.

Het gaat om vreemdelingen die na hun binnenkomst op het grondgebied een verblijf hebben aangevraagd op grond van artikel 10, § 1, eerste lid, 1°, 4° tot 7°, 10bis, 40bis of 40ter van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, en die op vakantie vertrokken zijn naar hun land van herkomst terwijl hun procedure van gezinshereniging nog geen uitsluitsel had gekregen.

Zij dienen toegelaten te worden om naar het Rijk terug te keren om de procedure die ze hebben ingesteld, voort te zetten.

Een terugkeervisum wordt dus afgeleverd aan de vreemdelingen die zich in deze situatie bevinden, voor zover ze houder zijn van een geldig attest van immatriculatie (model A) of een bijlage 15.

Met uitzondering van de in het onderstaande punt II bedoelde gevallen, wordt het terugkeervisum ambtshalve afgegeven door de betrokken diplomatieke en consulaire posten, dit wil zeggen, zonder voorafgaande raadpleging van de Dienst Vreemdelingenzaken.

II. Uitzondering : voorafgaande raadpleging van de Dienst Vreemdelingenzaken

De afgifte van een terugkeervisum moet echter het voorwerp uitmaken van een voorafgaande raadpleging van de Dienst Vreemdelingenzaken indien de vreemdeling de gezinshereniging heeft aangevraagd in de hoedanigheid van :

— bloedverwant in opgaande lijn of neerdalende lijn ouder dan 21 jaar, ten laste van een Europees burger toegelaten tot verblijf, op basis van artikel 40bis of ten laste van een Belg, op basis van artikel 40ter van de wet;

— bloedverwant in de opgaande lijn van een Turkse onderdaan die toegelaten of gemachtigd is tot een verblijf in België of die gevestigd is in België, op grond van artikel 10, § 1, eerste lid, 1° van de wet;

— alleenstaand gehandicapt kind ouder dan 18 jaar van een niet-EU-vreemdeling, op grond van artikel 10, § 1, eerste lid, 6° van de wet;

— familielid van een buitenlandse student, in het kader van artikel 10bis, §§ 1 en 3, van de wet.

III. Visumtype en vermeldingen

A. Type van het visum

Het visum dat wordt afgegeven in het kader van onderhavig bericht is een nationaal visum van het type D (verblijf van meer dan drie maanden). Maar dit type van visum laat de houder ervan toe om door de andere Schengenstaten te reizen teneinde zich naar België te begeven, zonder dat de duur van de doorreis meer dan vijf dagen mag bedragen.

B. Vermeldingen op de visumsticker

1. Een visum D – terugkeer wordt afgeleverd aan de vreemdelingen die houder zijn van een geldig attest van immatriculatie (model A) of een bijlage 15 :

— indien dit visum geen voorafgaande raadpleging van de Dienst Vreemdelingenzaken vraagt (supra, punt I);

— of op instructie van de Dienst Vreemdelingenzaken indien een voorafgaande raadpleging nodig is (supra, punt II).

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2010/00413]

6 JUILLET 2010. — Office des Etrangers. — Avis à Mesdames et Messieurs les Bourgmestres du Royaume concernant le cas particulier du visa de retour délivré pendant les vacances d'été 2010 aux étrangers qui reviennent en Belgique pour y poursuivre leur procédure de regroupement familial entamée sur la base des articles 10, 10bis, 40bis ou 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers

I. Principe : délivrance d'office

Les postes diplomatiques et consulaires belges au Maroc (Casablanca), en Tunisie (Tunis) et en Turquie (Istanbul et Ankara) ont reçu pour instruction de délivrer pendant la période des vacances d'été 2010, c'est-à-dire, du 1^{er} juillet au 30 septembre 2010, un « visa de retour » aux étrangers qui ont une procédure de regroupement familial en cours en Belgique.

Sont concernés les étrangers qui après leur entrée sur le territoire, ont introduit une demande de séjour sur la base de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, 4° à 7°, 10bis, 40bis ou 40ter de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, et qui sont partis en vacances dans leur pays d'origine alors que la procédure de regroupement était toujours en cours.

Il convient de les autoriser à revenir dans le Royaume pour qu'ils puissent y poursuivre la procédure qu'ils ont engagée.

Un visa de retour est donc délivré aux étrangers qui se trouvent dans la situation visée pour autant qu'ils soient titulaires d'une attestation d'immatriculation modèle A en cours de validité ou d'une annexe 15.

A l'exception des cas visés au point II ci-dessous, les postes diplomatiques et consulaires concernés délivrent d'office le visa de retour, c'est-à-dire, sans consultation préalable de l'Office des Etrangers.

II. Exception : consultation préalable de l'Office des Etrangers

La délivrance d'un visa de retour doit toutefois faire l'objet d'une consultation préalable de l'Office des Etrangers lorsque l'étranger a demandé le regroupement familial en qualité :

— d'ascendant ou de descendant de plus de 21 ans à charge d'un citoyen européen admis au séjour en Belgique, sur la base de l'article 40bis ou à charge d'un Belge sur la base de l'article 40ter de la loi;

— d'ascendant d'un ressortissant turc admis ou autorisé au séjour ou établi en Belgique, sur la base de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° de la loi;

— d'enfant handicapé célibataire âgé de plus de 18 ans d'un étranger non UE, sur la base de l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 6°, de la loi;

— de membre de la famille d'un étudiant étranger, sur la base de l'article 10bis, §§ 1^{er} et 3, de la loi.

III. Type de visa et mentions

A. Type du visa

Le visa délivré dans le cadre du présent avis est un visa national de type D (séjour de plus de trois mois). Toutefois, ce type de visa permet à son titulaire de transiter par les autres Etats Schengen afin de se rendre en Belgique, sans que la durée de ce transit ne puisse dépasser cinq jours.

B. Mentions sur la vignette visa

1. Un visa D – retour est délivré aux étrangers titulaires d'une attestation d'immatriculation (modèle A) en cours de validité ou d'une annexe 15 :

— lorsque la délivrance dudit visa ne requiert pas la consultation préalable de l'Office des Etrangers (supra, point I);

— ou sur instruction de l'Office des Etrangers en cas de consultation préalable (supra, point II).

De visumsticker van het visum D bevat in dit geval de volgende vermeldingen :

- a) Vak van de gemeenschappelijke vermeldingen :
- rubriek « geldig voor » : België (B);
 - rubriek « van... tot... » : van (voorziene datum van vertrek) tot (voorziene datum van vertrek + 10 dagen);
 - rubriek « aantal binnenkomsten » : 01;
 - rubriek « duur van het verblijf » : XXX;
 - rubriek « type van het visum » : D
- b) Vak van de nationale vermeldingen – Bijzonderheden :
- « B 22 »

2. Een visum D – gezinshereniging wordt afgeleverd aan de vreemdelingen die houder zijn van een geldig attest van immatriculatie (model A) of een bijlage 15 indien de afgifte van het visum een voorafgaande raadpleging van de Dienst Vreemdelingenzaken vraagt en op instructie van de Dienst Vreemdelingenzaken.

De visumsticker van het visum D bevat in dit geval volgende vermeldingen :

- a) Vak van de gemeenschappelijke vermeldingen :
- rubriek « geldig voor » : België (B);
 - rubriek « van... tot... » : van (voorziene datum van vertrek) tot (voorziene datum van vertrek + 3 maanden);
 - rubriek « aantal binnenkomsten » : 01;
 - rubriek « duur van het verblijf » : XXX;
 - rubriek « type van het visum » : D.
- b) Vak van de nationale vermeldingen – Bijzonderheden :
- « B 10 », of « B 11 », of « B 20 » of « B 21 » of « B 28 »

IV. Procedure die dient gevolgd te worden in België

A. Indien de betrokken vreemdeling houder is van een visum type D - terugkeer - met « code B 22 »

De afgifte van dit visum heeft enkel als doelstelling de vreemdeling toe te laten naar België terug te keren om de procedure van gezinshereniging voort te zetten.

De afgifte van dit terugkeervisum heeft geen enkel gevolg op de lopende procedure van gezinshereniging in België.

In geen geval moet er dus een nieuw attest van immatriculatie, (model A), afgeleverd worden indien de vreemdeling zich bij het gemeentebestuur zou aanbieden om een nieuwe aanvraag tot verblijf in te dienen op basis van zijn terugkeervisum.

B. Indien de betrokken vreemdeling houder is van een visum type D - gezinshereniging - met de code « B 10 », « B 11 », « B 20 », « B 21 » of « B 28 »

Het gemeentebestuur gaat te werk overeenkomstig de van kracht zijnde omzendbrieven.

Elke inlichting omtrent het voorwerp van onderhavig bericht kan verkregen worden bij de Dienst Vreemdelingenzaken :

- Bureau Gezinshereniging (voor de individuele gevallen) : 02-793 87 72 of 02-793 87 73
- Studiebureau (voor elke vraag van juridische aard) : 02-793 92 19

Brussel, 6 juli 2010.

De Minister belast met het Migratie- en asielbeleid,
Mevr. J. MILQUET

De Staatssecretaris voor Migratie- en asielbeleid,
M. WATHELET

La vignette du visa D porte dans ce cas les mentions suivantes :

- a) Zone des mentions communes :
- rubrique « valable pour » : Belgique (B);
 - rubrique « du... au... » : du (date de départ prévue) au (date de départ prévue + 10 jours);
 - rubrique « nombre d'entrées » : 01;
 - rubrique « durée du séjour » : XXX;
 - rubrique « type de visa » : D.
- b) Zone des mentions nationales – Remarques :
- « B 22 »

2. Un visa D – regroupement familial est délivré aux étrangers titulaires d'une attestation d'immatriculation (modèle A) en cours de validité ou d'une annexe 15 lorsque la délivrance dudit visa requiert la consultation préalable de l'Office des Etrangers et sur instruction de celui-ci.

La vignette du visa D porte dans ce cas les mentions suivantes :

- a) Zone des mentions communes :
- rubrique « valable pour » : Belgique (B);
 - rubrique « du... au... » : du (date de départ prévue) au (date de départ prévue + 3 mois);
 - rubrique « nombre d'entrées » : 01;
 - rubrique « durée du séjour » : XXX;
 - rubrique « type de visa » : D.
- b) Zone des mentions nationales – Remarques :
- « B 10 » ou « B 11 » ou « B 20 » ou « B 21 » ou « B 28 »

IV. Procédure à suivre en Belgique

A. Lorsque l'étranger concerné est titulaire d'un visa de type D - retour - mentionnant le code « B 22 »

La délivrance de ce visa a pour unique objet de permettre à l'étranger concerné de revenir en Belgique afin d'y poursuivre la procédure de regroupement familial.

Elle n'a aucune incidence sur la procédure de regroupement familial toujours en cours en Belgique.

En aucun cas, il ne doit être délivré une nouvelle attestation d'immatriculation (modèle A) à l'étranger qui se présenterait à l'administration communale pour formuler une nouvelle demande de séjour sur la base de son visa de retour.

B. Lorsque l'étranger concerné est titulaire d'un visa de type D - regroupement familial - mentionnant un des codes suivants : « B 10 », « B 11 », « B 20 », « B 21 » ou « B 28 »,

L'administration communale procède conformément aux circulaires en vigueur.

Tout renseignement relatif à l'objet du présent avis peut être obtenu auprès de l'Office des Etrangers :

- Bureau regroupement familial (pour les cas individuels) : 02-793 87 72 ou 02-793 87 73;
- Bureau d'études (pour toute question d'ordre juridique) : 02-793 92 22.

Bruxelles, le 6 juillet 2010.

La Ministre en charge de la Politique de migration et d'asile,
Mme J. MILQUET

Le Secrétaire d'Etat à la Politique de migration et d'asile,
M. WATHELET

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2010/203739]

Rechtelijke Macht. — Arbeidsrechtbank te Charleroi

Op 21 juni 2010 werd de heer Tinsy, Adrien, rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank te Charleroi, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2010/203739]

Pouvoir judiciaire. — Tribunal du travail de Charleroi

Le 21 juin 2010, M. Tinsy, Adrien, juge social au titre d'employeur, au tribunal du travail de Charleroi, a été désigné par la présidente de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

BELGISCH INTERVENTIE- EN RESTITUTIEBUREAU

[2010/11280]

12 MEI 2010. — Delegatie van handtekeningen

Artikel 1. In overeenstemming met de reglementaire bepalingen heeft de raad van bestuur van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau tijdens zijn op 12 mei 2010 gehouden zitting, als volgt de bijgewerkte lijst vastgesteld van 9 personeelsleden (sub 1 tot 9) die ertoe gemachtigd zijn het Bureau rechtsgeldig te binden vanaf 1 juni 2010.

1. De heer Bernard Hennuy, wnd. directeur-generaal.
2. De heer William Droeshout, wnd. adjunct directeur-generaal.
3. Mevr. Anne-Marie Wouters, adviseur-generaal.
4. De heer Gaston Devriendt, adviseur.
5. De heer Wim Van Brandt, adviseur.
6. De heer Jean-Luc Cuvelier, adviseur.
7. De heer Michel Tresinie, adviseur.
8. Mevr. Claudine van de Weyer, adviseur.
9. De heer Pascal Lambert, adviseur.

onder volgend algemeen voorbehoud :

a) de wnd; directeur-generaal bindt het Bureau in zijn geheel, onverminderd het onderstaand punt c;

b) ingeval de wnd directeur-generaal afwezig of gehinderd is, is een handtekening van 2 van de 4 sub 2 tot 5 vermelde ambtenaren vereist om het Bureau te binden;

c) wat de financiële verbintenissen en inzonderheid het beheer van de rekeningen (P.C.R., bankrekeningen, rekeningen van fondsendeposito's en van patrimoniale waarden), evenals alle vereffeningen van zowel commerciële als administratieve uitgaven betreft, is de dubbele handtekening vereist, waaronder die van minste één van de vijf sub 1 tot 5 vermelde ambtenaren.

Art. 2. Deze beslissing vervangt en heft die op die genomen werd in de raad van bestuur van 13 mei 2009.

De raad van bestuur
Voor de raad van bestuur
A. GEERTS
Voorzitter

BUREAU D'INTERVENTION ET DE RESTITUTION BELGE

[2010/11280]

12 MAI 2010. — Délégation des pouvoirs de signature

Article 1^{er}. Conformément aux dispositions réglementaires, le conseil d'administration du Bureau d'Intervention et de Restitution belge a arrêté comme suit en sa séance du 12 mai 2010, la liste mise à jour des 9 membres de personnel (repris de 1 à 9) habilités à engager le Bureau, à partir du 1^{er} juin 2010.

1. M. Bernard Hennuy, directeur général f.f.
2. M. William Droeshout, directeur général f.f. adjoint.
3. Mme Anne-Marie Wouters, conseiller général.
4. M. Gaston Devriendt, conseiller.
5. M. Wim Van Brandt, conseiller.
6. M. Jean-Luc Cuvelier, conseiller.
7. M. Michel Tresinie, conseiller.
8. Mme Claudine van de Weyer, conseiller.
9. M. Pascal Lambert, conseiller.

sous les réserves générales ci-après :

a) le directeur général f.f. engage le Bureau dans son ensemble, sans préjudice du point c ci-après;

b) en cas d'absence ou d'empêchement du directeur général f.f. deux signatures parmi celles des quatre fonctionnaires repris sous 2 à 5 sont requises pour engager le Bureau;

c) en ce qui concerne les engagements financiers et, en particulier, la gestion des comptes (C.C.P., comptes bancaires, comptes de dépôt de fonds et titres patrimoniaux), ainsi que toute liquidation de dépenses, tant commerciales qu'administratives, la double signature est requise, dont celles au moins d'un des cinq fonctionnaires repris sous 1 à 5.

Art. 2. Cette décision abroge et remplace celle prise par le Conseil d'administration en sa séance du 13 mai 2009.

Le Conseil d'administration
Pour le Conseil d'administration
A. GEERTS
Président

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C - 2010/35463]

Rooilijnplan Bruulstraat/Muisstraat. — Goedkeuring

HAALERT. — De gemeenteraad van Haaltert heeft op 28 juni 2010 het rooilijnplan voor wijziging t.h.v. de hoek Bruulstraat-Muisstraat, opgesteld door het studiebureau ArcadisVDS, definitief goedgekeurd.

VLAAMSE OVERHEID

Ruimtelijke Ordening, Woonbeleid en Onroerend Erfgoed

[C - 2010/35464]

**Rooilijnplan en onteigeningsplan Casinolaan
(deel tussen Gebroeders Tassetstraat en Acht-Meistraat) te Wilsele. — Definitieve aanvaarding**

STAD LEUVEN. — De gemeenteraad van de stad Leuven heeft, in zitting van 28 juni 2010, het gewijzigd rooilijnplan en onteigeningsplan van de Casinolaan (deel tussen Gebroeders Tassetstraat en Acht-Meistraat) te Wilsele, definitief aanvaard. De wijzigingen aan de plannen zijn gebaseerd op de tijdens het openbaar onderzoek geformuleerde bezwaren of opmerkingen.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

—————
Decreet van 8 mei 2009
houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

—
Gemeente Herenthout
—

Gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zonevreemde bedrijven
Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Herenthout brengt ter kennis, overeenkomstig de bepalingen van de Vlaamse Codex ruimtelijke ordening, gecoördineerd bij besluit van de Vlaamse Regering van 15 mei 2009 (*Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 2009 (ed. 2), dat het door de gemeenteraad, in zitting van 28 juni 2010, voorlopig vastgestelde gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan zonevreemde bedrijven ter inzage ligt, van 20 juli 2010 tot en met 17 september 2010, op alle werkdagen, zaterdag uitgezonderd bij de bouwdienst, Bouwse Steenweg 8, te 2270 Herenthout; tel. 014-50 78 48, alle dagen, van 9 tot 12 uur, maandag tot en met woensdag, van 13 u. 30 m. tot 16 uur, en maandagavond, van 17 u. 30 m. tot 20 uur.

Al wie aangaande het vermelde gemeentelijk ruimtelijke uitvoeringsplan bezwaren of opmerkingen heeft, dient deze per aangetekend schrijven over te maken aan de voorzitter van de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p/a gemeentehuis Herenthout. U kan uw bezwaar ook tegen ontvangstbewijs afgeven op het gemeentehuis, Bouwse Steenweg 8, te 2270 Herenthout. Deze opmerkingen en/of bezwaren dienen bezorgd te worden voor 18 september 2010.

Herenthout, 13 juli 2010.

(28806)

—————
Gemeente Stekene
—

Bekendmaking

Overeenkomstig de bepalingen van artikel 9, § 2, van het decreet van 8 mei 2009, houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen brengt het college van burgemeester en schepenen ter kennis van de bevolking dat het rooi- en onteigeningsplan voor de Buurtweg 4 « Brugse Heirweg », opgemaakt op 28 mei 2010, en door de gemeenteraad voorlopig vastgesteld in zitting van 22 juni 2010, voor eenieder ter inzage ligt op de dienst openbare werken van de het gemeentehuis, Stadionstraat 2, te 9190 Stekene, en dit gedurende een termijn van tenminste dertig dagen, namelijk van 16 juli tot en met 23 augustus 2010.

Al wie omtrent dit rooi- en onteigeningsplan bezwaren of opmerkingen heeft, kan deze schriftelijk overmaken — per aangetekende brief of afgegeven tegen ontvangstbewijs — aan de college van burgemeester en schepenen, Stadionstraat 2, te 9190 Stekene, en dit op uiterlijk 23 augustus 2010.

Stekene, 9 juli 2010.

(28807)

—————
Stad Eeklo
—

Ontwerp van gemeentelijk rooilijnplan Julia Dellaertstraat
Bekendmaking van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de stad Eeklo brengt, in toepassing van artikel 9, § 2, van het decreet houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen, d.d. 8 mei 2009, ter algemene

kennis van het publiek dat een openbaar onderzoek wordt ingesteld betreffende het ontwerp van gemeentelijk rooilijnplan 'Julia Dellaertstraat', zoals voorlopig aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 28 juni 2010.

Een rooilijnplan heeft ook gevolgen voor werken en handelingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning vereist is. Artikel 16 van het decreet houdende vaststelling en realisatie van de rooilijnen, d.d. 8 mei 2009 bepaalt het volgende: 'Onverminderd andersluidende wettelijke, decretale of reglementaire bepalingen, is het verboden om een constructie in de zin van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, te bouwen of herbouwen op een stuk grond dat door een rooilijn of een achteruitbouwstrook is getroffen, of om verbouwings- of uitbreidingswerken, andere dan stabiliteitswerken, aan een door een rooilijn of een achteruitbouwstrook getroffen constructie uit te voeren, tenzij het gaat om:

1° sloop- of aanpassingswerken die tot gevolg hebben dat de constructie aan de rooilijn of de achteruitbouwstrook wordt aangepast;

2° de verbouwing van een krachtens decreet definitief of voorlopig beschermd monument of een constructie die deel uitmaakt van een krachtens decreet definitief of voorlopig beschermd stads- of dorpsgezicht of landschap;

3° het aanbrengen van gevelisolatie, waarbij de rooilijn of de bouwlijn met ten hoogste veertien centimeter mag worden overschreden.

In afwijking van het eerste lid mag een stedenbouwkundige vergunning zoals bedoeld in het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, worden verleend als uit het advies van de bevoegde instanties blijkt dat de rooilijn niet binnen de vijf jaar na afgifte van de vergunning zal worden gerealiseerd.

Wordt na het verstrijken van die termijn maar voor het verval van rechtswege van het rooilijnplan onteigend, dan wordt bij het bepalen van de vergoeding geen rekening gehouden met de waardevermeerdering die uit vergunde werken voortvloeit.

Werken en handelingen waarvoor geen stedenbouwkundige vergunning is vereist, mogen onder dezelfde voorwaarden als bepaald in het eerste en tweede lid worden uitgevoerd na machtiging van, naargelang van het geval, de Vlaamse Regering of het college van burgemeester en schapen.

Het ontwerp met bijhorende stukken, ligt gedurende de periode van 8 juli 2010 tot en met 7 augustus 2010, ter inzage op de dienst stedenbouw van het stadsbestuur, Industrielaan 2, 9900 Eeklo, en dit iedere werkdag, van 9 tot 12 uur, en van 14 tot 16 uur (behalve op vrijdag).

Gedurende deze periode kunnen bezwaren en opmerkingen schriftelijk en per aangetekende brief of afgevens tegen ontvangstbewijs, gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen, Industrielaan 2, 9900 Eeklo.

Eeklo, 6 juli 2010.

(28808)

Aankondigingen – Annonces

—————
VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES
—————

“ATHENA”, beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal naar Belgisch recht, naamloze vennootschap, te 2020 Antwerpen, Jan Van Rijswijcklaan 184

Ondernemingsnummer 0456.171.402 - RPR Antwerpen

—
Oproepingsbericht aan de aandeelhouders

Wegens het niet vereiste aantal aanwezige aandeelhouders op de buitengewone algemene vergadering van 12 juli 2010, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een 2e buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel op donderdag 29 juli 2010, om 11 u. 30 m. De vergadering zal er beraadslagen over de volgende agenda:

1. Voorstel tot ontbinding en invereffeningstelling van de compartimenten "ATHENA WORLD EQUITY (SUSTAINABILITY FUND)" en "ATHENA NEW TECH EQUITY" :

1.1. Gezien het kleine volume netto activa dat nog aanwezig is in beide compartimenten wordt door de raad van bestuur voorgesteld om over te gaan tot hun ontbinding.

1.2. Lezing en onderzoek van de verslagen van de raad van bestuur opgemaakt overeenkomstig de bepalingen van artikel 181 van het Wetboek van vennootschappen, bij welke verslagen een staat van activa en passiva is gevoegd afgesloten op 31 mei 2010.

1.3. Verslagen van de commissaris over de staat van activa en passiva.

1.4. Voorstel van besluit : "De vergadering beslist tot ontbinding van de compartimenten "ATHENA WORLD EQUITY (SUSTAINABILITY FUND)" en "ATHENA NEW TECH EQUITY". Ingevolge art. 103, 4°, van het koninklijk besluit van 4 maart 2005 met betrekking tot bepaalde openbare instellingen voor collectieve belegging wordt vanaf de datum van deze publicatie de bepaling van de netto-inventariswaarde, evenals de uitvoering van de aanvragen tot uitgifte en inkoop van de rechten van deelneming dan wel compartimentwijziging geschorst. Tot één (1) maand na de inbetaalbaarstelling van de vereffeningsswaarde hebben de aandeelhouders de mogelijkheid om kosteloos (uitgezonderd beurstaks) in te schrijven op rechten van deelneming in een ander compartiment van ATHENA NV."

1.5. Voorstel tot benoeming van de door de raad van bestuur voor te dragen vereffenaar en toekenning van volgende machten :

"De vereffenaar beschikt over de meest uitgebreide machten voor de uitoefening van zijn mandaat, namelijk deze voorzien bij artikel 186 en volgende van het Wetboek van Vennootschappen. Hij zal ook de toestemming van de algemene vergadering niet moeten inroepen voor de gevallen voorzien in de artikelen 187 en 190 van gemeld Wetboek, daar de vergadering hem uitdrukkelijk machtiging verleent voor alle handelingen in voornoemde artikelen aangestipt. Alle akten, van welke aard ook, met betrekking tot de op te heffen compartimenten, zullen door de vereffenaar mogen ondertekend worden. Het mandaat van de vereffenaar zal onbezoldigd zijn."

2. Voorstel tot sluiting van de vereffening van de compartimenten "ATHENA DOLLAR BONDS", "ATHENA AMERICAN EQUITY" en "ATHENA STABILITY III"

2.1. Lezing en onderzoek van het verslag van de vereffenaar en de commissaris met betrekking tot de sluiting van de in vereffening gestelde compartimenten "ATHENA DOLLAR BONDS", "ATHENA AMERICAN EQUITY" en "ATHENA STABILITY III".

2.2. Voorstel tot sluiting van de vereffening van de compartimenten : "De vergadering besluit, na aanhoring van de verslagen van de vereffenaar en de verslagen van de commissaris over de controle die hij heeft uitgevoerd over de rekeningen van de vereffening opgemaakt door de vereffenaar en de stukken tot staving, tot goedkeuring van de rekeningen van de vereffening en tot de sluiting van de vereffening van de compartimenten "ATHENA DOLLAR BONDS", "ATHENA AMERICAN EQUITY" en "ATHENA STABILITY III".

2.3. Kwijting aan de vereffenaar en de commissaris.

3. Wijziging statuten

3.1. Voorstel tot aanpassing van artikel 5 van de statuten ingevolge de goedkeuring van de hiervoor onder het tweede agendapunt opgenomen voorstel van besluit.

3.2. Voorstel van besluit : "De vergadering beslist tot aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de sluiting van de vereffening van de compartimenten "ATHENA DOLLAR BONDS", "ATHENA AMERICAN EQUITY" en "ATHENA STABILITY III".

4. Machtiging coördinatie.

4.1. Voorstel om de raad van bestuur te machtigen om een gecoördineerde tekst van de statuten op te stellen.

4.2. Voorstel van besluit : "De vergadering beslist om de raad van bestuur te machtigen om een gecoördineerde tekst van de statuten op te stellen."

Om te kunnen deelnemen aan of zich te kunnen laten vertegenwoordigen op deze vergadering, dient elke aandeelhouder aan toonder uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering zijn aandelen neer te leggen bij Bank Delen.

De aandeelhouders op naam moeten binnen dezelfde periode, de raad van bestuur (Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen) schriftelijk op de hoogte te brengen van hun intentie om de vergadering bij te wonen en van het aantal effecten waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen. De meest recente financiële verslagen alsook het (vereenvoudigd) prospectus zijn verkrijgbaar bij de financiële dienst : Bank Delen NV, Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen.

(28809)

"TRANSPARANT", beleggingsvennootschap met veranderlijk kapitaal, Instelling voor Collectieve Beleggingen die voldoet aan de voorwaarden van richtlijn 85/611/EEG, naamloze vennootschap, te 2000 Antwerpen, Kasteelpleinstraat 44

Ondernemingsnummer 0466.879.509

Wegens het niet vereiste aantal aanwezige aandeelhouders op de buitengewone algemene vergadering van 12 juli 2010, worden de aandeelhouders uitgenodigd op een 2e buitengewone algemene vergadering, die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel op donderdag 29 juli 2010, om 11 u. 45 m., met de volgende agenda :

1. Lezing en onderzoek van de verslagen van de vereffenaar en de commissaris met betrekking tot de sluiting van de vereffening van de ontbonden compartimenten "TRANSPARANT BOND" en "TRANSPARANT BOND HIGH YIELD".

2. Voorstel tot sluiting van de vereffening van de compartimenten :

Voorstel tot besluit :

"De vergadering besluit, na aanhoring van de verslagen van de vereffenaar en de verslagen van de commissaris over de controle die hij heeft uitgevoerd over de rekeningen van de vereffening opgemaakt door de vereffenaar en de stukken tot staving, tot goedkeuring van de rekeningen van de vereffening en tot de sluiting van de vereffening van de compartimenten "TRANSPARANT BOND" en "TRANSPARANT BOND HIGH YIELD".

3. Kwijting aan de vereffenaar en de commissaris.

4. Aanpassing van de statuten aan het feit dat de compartimenten "TRANSPARANT BOND" en "TRANSPARANT BOND HIGH YIELD" opgehouden hebben te bestaan.

Voorstel tot besluit :

"De vergadering beslist om de artikelen 5 en 12 van de statuten aan te passen aan de vaststelling dat de compartimenten "TRANSPARANT BOND" en "TRANSPARANT BOND HIGH YIELD" zijn ontbonden".

5. Voorstel tot aanpassing van artikel 21 van de statuten aan de gewijzigde benaming van de beheervernootschap van Instellingen voor Collectieve Belegging in Capfi Delen Asset Management NV.

Voorstel tot besluit :

"De vergadering besluit tot aanpassing van artikel 21 van de statuten aan de gewijzigde benaming van de beheervernootschap voor Collectieve Belegging in Capfi Delen Asset Management NV".

6. Machtiging coördinatie.

7. Voorstel tot bekrachtiging van de beslissing van de raad van bestuur om de verhandelingsprovisie "commercieel beheer" van de beheervernootschap te verhogen van 0,62 % naar 1,02 % wegens de stijgende kosten om een optimale dienstverlening van de commercialisering van de deelbewijzen van het compartiment Transparant Balance op een toereikende wijze te kunnen blijven verzekeren.

Voorstel tot besluit :

“De vergadering besluit om de verhandelingsprovisie “commercieel beheer” van de beheervenootschap te verhogen van 0,62 % naar 1,02 %”.

Bij goedkeuring van dit besluit krijgen de houders van de rechten van deelneming van het compartiment Transparant Balance, tot één maand na deze buitengewone algemene vergadering, de mogelijkheid om kosteloos (uitgezonderd beurstaks) uit te stappen ten gevolge van de verhoging van de kosten.

Om te kunnen deelnemen aan of zich te kunnen laten vertegenwoordigen op deze vergadering, dient elke aandeelhouder aan toonder uiterlijk vijf werkdagen vóór de datum van de vergadering zijn aandelen neer te leggen bij Dierickx, Leys & Cie Effectenbank NV (Kasteelpleinstraat 44, 2000 Antwerpen).

De aandeelhouders op naam moeten binnen dezelfde periode, de raad van bestuur schriftelijk op de hoogte te brengen van hun intentie om de vergadering bij te wonen en van het aantal effecten waarvoor ze van plan zijn aan de stemming deel te nemen.

De meest recente financiële verslagen alsook het (vereenvoudigd) prospectus zijn verkrijgbaar bij de financiële dienst : Dierickx, Leys & Cie Effectenbank NV, Kasteelpleinstraat 44, 2000 Antwerpen.

(28810)

BEENCKENS, naamloze vennootschap,
Schoutenlaan 16, 2200 HERENTALS

Ondernemingsnummer 0454.848.242

Algemene vergadering ter zetel op 28/6/2010, om 15 uur. Agenda :
1. Goedkeuring uitstel jaarvergadering. Kwijting raad van bestuur.
2. Kennisname en goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur betreffende het boekjaar afgesloten op 31 december 2009, desgevallend met bijzondere aandacht voor de passages welke in gezegd verslag opgenomen werden in uitvoering van artikel 523 W.Venn. 3. Kennisname en goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31/12/2009. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Winstverdeling. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Diversen.

(AOPC11005019/13.07)

(28939)

FIDELIM, société anonyme,
place Rouppe 18, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0430.388.505

Assemblée ordinaire au siège social le 02/8/2010, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-04799/13.07)

(28940)

M.C. GYSEMANS PATRICK, naamloze vennootschap,
Diesterstraat 129, 3980 TESSENDERLO

Ondernemingsnummer 0455.016.904

Algemene vergadering ter zetel op 02/8/2010, om 9 uur. Agenda :
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-10-03256/13.07)

(28941)

PREDIMO, société anonyme,
place Rouppe 18, 1000 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0430.365.937

Assemblée ordinaire au siège social le 02/8/2010, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Divers.

(AOPC-1-10-04798/13.07)

(28942)

ROERENDE EN ONROERENDE BELEGGINGEN KRIJNEN,
naamloze vennootschap,
Energieweg 9, 2390 MALLE

Ondernemingsnummer 0442.656.728

Algemene vergadering ter zetel op 29/7/2010, om 15 uur. Agenda :
1. Goedkeuring uitstel jaarvergadering. Kwijting raad van bestuur.
2. Kennisname en goedkeuring van het jaarverslag van de raad van bestuur betreffende het boekjaar afgesloten op 31 december 2009, desgevallend met bijzondere aandacht voor de passages welke in gezegd verslag opgenomen werden in uitvoering van artikel 523 W.Venn. 3. Kennisname en goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 31/12/2009. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Winstverdeling. 6. Ontslagen en benoemingen. 7. Diversen.

(AOPC-1-10-05018/13.07)

(28943)

Théo en Joseph van der Aa, naamloze vennootschap,
Vanderstichelenstraat 23, 1080 BRUSSEL

Ondernemingsnummer 0404.858.105

Algemene vergadering ter zetel op 02/8/2010, om 15 uur. Agenda :
Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-10-03398/13.07)

(28944)

Société Financière des Sucres,
en abrégé : « FINASUCRE », société anonyme

Siège social :
avenue Herrmann-Debroux 40-42, à 1160 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0403.219.201

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire des actionnaires, qui se tiendra le jeudi 29 juillet 2010, à 14 h 30 m, au siège social, avenue Herrmann-Debroux 40-42, à 1160 Auderghem, avec pour ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapports du commissaire sur l'exercice 2009/2010.

2. Approbation des comptes annuels et affectation du résultat au 31 mars 2010.

3. Approbation des comptes consolidés au 31 mars 2010.

4. Approbation, en application de l'art. 556 du Code des sociétés, de la clause conclue entre les actionnaires de la Société civile anonyme des Galeries royales Saint-Hubert selon laquelle les parties s'octroient mutuellement une option d'achat sur les actions qu'elles détiennent dans la SCA en cas de modification de contrôle les affectant.

5. Décharge à donner aux administrateurs et au commissaire.

6. Réélections statutaires.

Pour être admis ou se faire représenter, à l'assemblée générale ordinaire, les actionnaires voudront bien se conformer, à l'article vingt-neuf des statuts de la société en déposant leurs titres ou leurs certificats nominatifs avant le 26 juillet 2010 au siège social de la société (de 10 à 12 heures) ou dans une banque du pays.

(AOPC-1-10-05015/13.07)

(28945)

**TWEEDS & COTTONS, naamloze vennootschap,
Asiadok, Noorderlaan 28-29, 2030 Antwerpen**
Ondernemingsnummer 0466.545.353

Oproeping tot de bijzondere algemene vergadering

De aandeelhouders van de vennootschap worden vriendelijk verzocht een bijzondere algemene vergadering bij te wonen die plaatsvindt op 29 juli 2010, om 15 uur, te Silversquare Antwerpen, Uitbreidingsstraat 80, te 2600 Berchem, met volgende agenda :

1. Benoeming van een bestuurder.
2. Wijziging van de maatschappelijk zetel.
3. Varia.

Om toegelaten te worden tot de vergadering dienen de houders van aandelen aan toonder hun aandelen te deponeren bij een erkende rekeninghouder en een kopie van het attest van deponering uiterlijk drie werkdagen vóór de vergadering aangetekend op te sturen naar elk van de vier bestuurders. Houders van gedematerialiseerde aandelen dienen uiterlijk 3 werkdagen vóór de vergadering een kopie van het door een erkende rekeninghouder opgesteld attest, waarbij de onbeschikbaarheid van de gedematerialiseerde aandelen tot op de datum van de algemene vergadering wordt vastgesteld, aangetekend te verzenden naar elk van de vier bestuurders. Volmachten moeten tenminste vijf dagen vóór de vergadering in kopie aangetekend worden opgestuurd naar elk van de vier bestuurders.

De commissaris.

(AXPC-1-10-05021/13.07)

(28946)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Beerse

Vacature voor :

Zorgcoördinator (B1-B3)

Functie :

Je biedt meerwaarde aan het team thuis- en ouderenzorg. Via overleg en afstemming van diverse disciplines, voorzieningen en/of netwerken organiseer je een samenhangend hulppakket bij meervoudige, complexe zorgsituaties met als doel zorgcontinuïteit en creëren en te garanderen.

Profiel :

In het bezit zijn van een graaatsdiploma van sociaal verpleegkundige.

Slagen in een aanwervingsexamen.

Ons aanbod :

Een voltijdse contractuele betrekking van onbepaalde duur.

Een dynamische en aangename werkomgeving met aantrekkelijke arbeidsvoorwaarden (maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, ruim vormingsaanbod, ...).

Interesse ?

Stuur je kandidatuur via het verplichte sollicitatieformulier, samen met je diploma, uiterlijk op 23 juli 2010 aangetekend naar O.C.M.W.-Beerse, t.a.v. de personeelsdienst, Gasthuisstraat 49, 2340 Beerse (of afgegeven tegen ontvangstbewijs).

Er wordt geen wervingsreserve aangelegd.

(28811)

Vacature voor :

Hoofdverpleegkundige woonzorgcentrum (B4-B5)

Functie :

Je creëert samen met het personeel van de afdeling een volwaardig thuismilieu voor de residenten. Je leidt een gemotiveerd team van verplegend, verzorgend en logistiek personeel.

Profiel :

In het bezit zijn van een bachelor- of graaatsdiploma van verpleegkundige.

Minimum vier jaar praktijkervaring hebben als verpleegkundige in een verzorgingsinstelling.

Binnen de drie jaar na aanstelling het getuigschrift kaderopleiding voor hoofdverpleegkundigen behalen.

Slagen in een aanwervingsexamen.

Ons aanbod :

Een statutaire vaste benoeming (na een proeftijd) in een voltijdse betrekking.

Een dynamische en aangename werkomgeving met aantrekkelijke arbeidsvoorwaarden (maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, ruim vormingsaanbod, ...).

Interesse ?

Stuur je kandidatuur via het verplichte sollicitatieformulier, samen met je diploma, uiterlijk op 23 juli 2010 aangetekend naar O.C.M.W.-Beerse, t.a.v. de personeelsdienst, Gasthuisstraat 49, 2340 Beerse (of afgegeven tegen ontvangstbewijs).

Er wordt tevens een wervingsreserve aangelegd voor één jaar.

(28812)

Katholieke Hogeschool Zuid - West - Vlaanderen

De Katholieke Hogeschool Zuid- West-Vlaanderen, werft aan in tijdelijk verband voor volgende betrekkingen (m/v).

Algemene toelatingsvoorwaarden : de voorwaarden zoals bepaald in artikel 89 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap. Gemeenschappelijk profiel voor KATHO-medewerkers

Didactische kwaliteiten; ruime vakkennis en de bereidheid om de aangeboden leerstof en leerstofbegeleiding af te stemmen op de opleidingsprofielen van het betrokken studiegebied; vertrouwd met de courante software pakketten; openheid voor vernieuwing en bereidheid tot permanente interne of externe didactische en vaktechnische bijscholing; communicatief, open en motiverend kunnen omgaan met studenten; coachen van studenten met leerproblemen; vlot kunnen werken in teamverband; zich soepel kunnen aanpassen aan een evoluerende taakinhoud.

Gemeenschappelijke functie-inhoud voor KATHO-medewerkers

Medewerking verlenen aan de departementale initiatieven inzake onderwijs, maatschappelijke dienstverlening, posthogeschoolvorming en voortgezette opleidingen, medewerking verlenen aan de didactische en vaktechnische projecten van de vakgroep m.b.t. studeerbaarheid, ontwikkeling van schriftelijk en activerend studiemateriaal, computer-ondersteunend onderwijs, zelfstudiepakketten.

KATHO/2009/OP/BS/32

Een deeltijdse (50 %) betrekking van lector bij het departement IPSOC (te Kortrijk) voor een lector Sociaal Werk.

Profiel :

- Diploma van Master in het Sociaal Werk.

- In het bezit zijn van een aggregaat of getuigschrift pedagogische bekwaamheid of bereid zijn dit binnen de 5 jaar te behalen;

- Polyvalent en flexibel inzetbaar, teamgericht, ervaring en/of competenties in het begeleiden van studenten, affiniteit met de sector

- Enkele jaren relevante beroepservaring is een pluspunt

- U beschikt over een wagen.

KATHO/2009/OP/BS/33

Een deeltijdse (75 %) betrekking bij het departement HAKTAL (te Kortrijk) voor een lector accountancy, studiegebied Handelswetenschappen en Bedrijfskunde.

Profiel :

- Diploma van master T.E.W., master handelswetenschappen met specialisatie Accountancy of elk ander relevant diploma gecombineerd met relevante ervaring in de sector;
- In het bezit zijn van een aggregaat of getuigschrift pedagogische bekwaamheid of bereid zijn het diploma te verwerven (binnen de 5 jaar);
- Bereid zijn om mee te werken aan curriculumontwikkeling binnen de opleiding;
- Enkele jaren relevante werkervaring strekt tot aanbeveling (onderwijs of accountancy);
- Polyvalent en flexibel inzetbaar, teamgericht;
- U beschikt over een wagen.

KATHO/2009/OP/BS/34

Een voltijdse (100 %) betrekking van praktijklector bij het departement IPSOC (te Kortrijk) voor een praktijklector psychologie, studiegebied Sociaal Agogisch Werk opleiding bachelor in de toegepaste psychologie.

Profiel :

- Diploma van bachelor toegepaste psychologie;
- In het bezit zijn van een aggregaat of getuigschrift pedagogische bekwaamheid of bereid zijn het diploma te verwerven (binnen de 5 jaar);
- Bereid zijn om mee te werken aan curriculumontwikkeling binnen de opleiding;
- Enkele jaren relevante werkervaring strekt tot aanbeveling;
- Polyvalent en flexibel inzetbaar, teamgericht;
- U beschikt over een wagen.

KATHO/2009/OP/BS/35

Een voltijdse (100 %) betrekking bij de KATHO, in het departement IPSOC te Kortrijk.

Profiel :

- U beschikt over een masterdiploma
- U beschikt bij voorkeur over enkele jaren relevante beroepservaring
- U werkt verzorgd, nauwkeurig en u bent stipt;
- U bent een teamspeler, maar desalniettemin kunt u zelfstandig werken;
- U bent polyvalent en flexibel inzetbaar.

KATHO/2009/OP/BS/36

Een voltijdse (100 %) betrekking van praktijklector bij het departement HANTAL (te Kortrijk) voor een lector economie - specialisatie MS Office software, Studiegebied Handelswetenschappen en Bedrijfskunde.

Profiel :

- Diploma van bachelor in de toegepaste informatica;
- In het bezit zijn van een aggregaat of getuigschrift pedagogische bekwaamheid of bereid zijn het diploma te verwerven (binnen de 5 jaar);
- Bereid zijn om mee te werken aan curriculumontwikkeling binnen de opleiding;
- Enkele jaren relevante werkervaring strekt tot aanbeveling;
- Polyvalent en flexibel inzetbaar, teamgericht;
- U beschikt over een wagen.

KATHO/2009/OP/BS/37

Een voltijdse betrekking (100 %) van lector bij het departement RE NO (te Torhout) voor een lector Frans, studiegebied Onderwijs.

Profiel :

- Diploma van master of licentiaat in de Romaanse talen (Frans) of licentiaat vertaler-tolk met taal Frans;
- In het bezit zijn van een aggregaat of getuigschrift pedagogische bekwaamheid;
- U beschikt over een wagen;
- Polyvalent en flexibel inzetbaar, teamgericht.

KATHO/2009/ATP/BS/38

Een voltijdse betrekking bij de KATHO - Algemene diensten te Kortrijk op de Dienst Informatica.

Profiel :

- Diploma van bachelor informatica of elektronica - ict, of ieder ander bachelordiploma met ervaring;
- U beschikt over een grondige kennis van :
 - operating systems Windows 2003/2008, Linux, Unix, Mac OS - active directory;
 - opzetten, implementeren en onderhouden van Exchange server;
 - netwerken, configuratie van routers, switchen, firewalls, VPN,...
 - opslagmethoden en technieken (SAN, NAS...);
 - kennis van MySQL en SQL Server, - VMWare.

Verloning :

Salarisschaal barema B31 van het departement Onderwijs.

U vindt meer informatie over dit barema op volgende site www.ond.vlaanderen.be/wedde (verdere informatie over het statuut en de verloning wordt verstrekt bij een eventueel sollicitatiegesprek).

KATHO/2009/OP/BS/39

Een deeltijdse (50 %) betrekking bij het departement HANTAL (te Kortrijk) voor een lector accountancy, studiegebied Handelswetenschappen en Bedrijfskunde.

Profiel :

- Diploma van master T.E.W., master handelswetenschappen met specialisatie Accountancy of elk ander relevant diploma gecombineerd met relevante ervaring in de sector;
- In het bezit zijn van een aggregaat of getuigschrift pedagogische bekwaamheid of bereid zijn het diploma te verwerven (binnen de 5 jaar);
- Bereid zijn om mee te werken aan curriculumontwikkeling binnen de opleiding;
- Enkele jaren relevante werkervaring strekt tot aanbeveling (onderwijs of accountancy);
- Polyvalent en flexibel inzetbaar, teamgericht;
- U beschikt over een wagen.

KATHO/2009/OP/BS/40

Een deeltijdse betrekking (40 %) van praktijklector bij het departement PHO (te Tielt) voor een lector Bewegingsopvoeding, studiegebied Onderwijs.

Profiel :

- Diploma van bachelor lichamelijke opvoeding met veel ervaring;
- In het bezit zijn van een specifieke lerarenopleiding (aggregaat of getuigschrift pedagogische bekwaamheid) of bereid zijn dit te verwerven;
- U heeft affiniteit met bewegingsopvoeding in het lager onderwijs en aanleg voor opleiding in muzische activiteiten en expressievormen. Bovendien bent u ook vertrouwd met psychomotorische bewegingsaspecten;

- U beschikt over een wagen;
- Polyvalent en flexibel inzetbaar, teamgericht.

Verloning :

Salarisschaal barema 502 voor lector; salarisschaal barema 316 voor praktijklector van het departement Onderwijs.

U vindt meer informatie over dit barema op volgende site www.ond.vlaanderen.be/wedde (verdere informatie over het statuut en de verloning wordt verstrekt bij een eventueel sollicitatiegesprek.)

Meer informatie over KATHO, het departement, de opleiding en de job Algemeen : www.katho.be

Inhoudelijk en administratief : de heer Alain Vossaert, diensthoofd personeel KATHO op het nummer 056-26 41 60 of alain.vossaert@katho.be

Hoe solliciteren ?

De schriftelijk gemotiveerde sollicitaties met curriculum vitae dienen gericht aan de heer Halsberghe Eric, algemeen directeur, Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen, Doorniksesteenweg 145, 8500 Kortrijk, met vermelding van het referentienummer van de betrekking. U kunt ook per mail solliciteren op vacature@katho.be

De kandidaturen moeten binnen zijn uiterlijk 31 juli 2010.

De hogeschool kan na onderzoek van de ingediende kandidaturen, beslissen dat de betrekking verder opgesplitst wordt in deelbetrekkingen die afzonderlijk worden toegewezen.

Selectie : eerste selectie op basis van het onderzoek van het sollicitatiedossier, tweede selectie op basis van een selectiegesprek en/of een selectieproef.

De KATHO heeft als hogeschool de engagementsverklaring m.b.t. diversiteit in het Vlaamse hoger onderwijs onderschreven.

(28813)

Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement
Infractions liées à l'état de faillite*

Hof van beroep te Gent

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, 6e kamer, rechtdoende in correctionele zaken, d.d. 23 februari 2010, op tegenspraak gewezen, op beroep tegen het vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 12 oktober 2009 op tegenspraak en op verzet tegen het verstekvonnis van 25 mei 2009 werd :

VAN CAUTEREN, Danny Désiré Simone, zaakvoerder, geboren te Hamme op 15 juni 1962, voorheen wonende te 2000 ANTWERPEN, Britselei 2413, thans verblijvende te 9220 HAMME, Broekstraat 106B,

beklaagd van :

A. Bij inbreuk op artikel 489bis, 4^o, van het Strafwetboek, als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de

Faillissementswet van 8 augustus 1997, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de Faillissementswet gestelde termijn van één maand na te hebben opgehouden te betalen, aangifte daarvan te doen, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA NETLINES, met maatschappelijke zetel te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 67, met ondernemingsnummer 0870.210.457, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, bij vonnis van 18 juni 2007, datum van staking van betaling is 01.08.2006 :

te 9100 Sint-Niklaas, op 01 september 2006;

B. Bij inbreuk op artikel 489bis, 1^o, van het Strafwetboek, als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997, met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, meer bepaald :

als zaakvoerder van de BVBA NETLINES, met maatschappelijke zetel te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 67, met ondernemingsnummer 0870.210.457, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde bij vonnis van 18 juni 2007, datum van staking van betaling is 01.08.2006 :

te 9100 Sint-Niklaas, meermaals in de periode van 1 augustus 2006 tot 18 juni 2007

C. Bij inbreuk op artikel 489ter, al. 1, 1^o en al. 2 van het Strafwetboek, zoals ingevoegd bij artikel 120 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997, als bestuurder, in rechte of in feite, van een handelsvennootschap die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de faillissementswet, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA NETLINES, met maatschappelijke zetel te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 67, met ondernemingsnummer 0870.210.457, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, bij vonnis van 18 juni 2007, datum van staking van betaling is 01.08.2006 :

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen, namelijk :

te 9100 Sint-Niklaas, op een niet nader te bepalen datum in de periode van 01 augustus 2006 tot 18 juni 2007

D. Als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van een rechtspersoon, met bedrieglijk opzet, geen aan de aard en de omvang van het bedrijf passende boekhouding te hebben gevoerd en de bijzondere wetsvoorschriften betreffende dat bedrijf niet in acht te hebben genomen, namelijk :

als zaakvoerder van de BVBA NETLINES, met maatschappelijke zetel te 9100 Sint-Niklaas, Parklaan 67, met ondernemingsnummer 0870.210.457, in staat van faillissement verklaard door de rechtbank van koophandel te Dendermonde, bij vonnis van 18 juni 2007, datum van staking van betaling is 01.08.2006 :

te 9100 Sint-Niklaas, in de periode van 01 januari 2006 tot 18 juni 2007;

In staat van wettelijke herhaling verwezen wegens voormelde feiten samen tot :

- een gevangenisstraf van TIEN MAANDEN

- een geldboete van DUIZEND EURO x 5,5 = 5.500 EUR of negentig dagen

- LEGT de beklagde gedurende een termijn van tien jaren VERBOD op om persoonlijk of door een tussenpersoon de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen of het beroep van effectenmakelaar of correspondenteffectenmakelaar uit te oefenen (artikel 1, g, van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen), evenals

VERBOD voor dezelfde termijn om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen (artikel 1bis van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen);

- VIJFENTWINTIG EUR x 5,5 = 137,50 EUR (Slachtofferfonds)

werd bevolen dat onderhavig arrest bij uittreksel zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*, op kosten van de veroordeelde.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer Procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

PRO JUSTITIA :

Tegen dit arrest werd er beroep in cassatie aangetekend door Van Cauteren Danny d.d. 4.3.2010.

De voorziening werd verworpen bij arrest van het Hof van cassatie d.d. 15.6.2010.

Gent, 28 juni 2010.

Voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, (get.)
R. Roggeman.

(28814)

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, 6e kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de dato 23 februari 2010, bij verstek gewezen, betekend bij exploit de dato 10.3.2010 van gerechtsdeurwaarder B. Raemdonck loco gerechtsdeurwaarder L. Luysterborg, te Eeklo, aan de politie te Evergem sprekende met K. Causyn, inspecteur, op beroep tegen het vonnis van de Rechtbank van eerste aanleg te Gent van 25 april 2007 op verzet tegen verstekvonnis van 24 januari 2007 werd :

VAN DE VELDE, Ingrid Angèle Augusta, zaakvoester, geboren te Gent op 2 februari 1955, wonende te 9940 EVERGEM, Hooiwege 28A,

beklaagd van :

A.

Valsheid in geschriften te 9000 Gent op 4.8.2000

B.

Gebruik valse stukken

te 9000 Gent en elders in het rijk op niet nader te bepalen data in de periode van 4.8.2000 tot 3.10.2003

C.

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden.

Uitgifte cheques zonder dekking

1. te 9000 Gent op 10.6.1999.

2. te 9000 Gent op 15.4.2001.

D.

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden.

Oplichting

te 9000 Gent op 15.4.2001.

E.

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden.

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de Faillissementswet, K.B.O.-nr., als zodanig verklaard bij vonnis van 21.9.2001 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch reeds virtueel failliet op 1.4.2000, bij inbreuk op artikel 489ter, 2°, SW,

met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden, de in hoofdstuk 1 van de wet met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen bedoelde boeken of bescheiden geheel of gedeeltelijk te hebben doen verdwijnen te 9840 De Pinte op 21.9.2001.

F.

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden.

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de Faillissementswet, K.B.O.-nr., als zodanig verklaard bij vonnis van 21.9.2001 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch reeds virtueel failliet op 1.4.2000, bij inbreuk op artikel 489bis, 1°, S.W., met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd te hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen te 9840 De Pinte in de periode van 1.4.2000 tot 21.9.2001.

G.

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden.

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de Faillissementswet, K.B.O.-nr., als zodanig verklaard bij vonnis van 21.9.2001 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch reeds virtueel failliet op 1.4.2000, bij inbreuk op artikel 489, 2°, verzuimd te hebben, zonder wettig verhinderd te zijn, de verplichtingen gesteld bij artikel 53 van de faillissementswet na te leven, te weten gevolg te geven aan de oproepingen die zij heeft ontvangen van de rechter-commissaris en van de curator en alle vereiste inlichtingen te verschaffen te 9840 De Pinte, te 9051 Gent en/of elders in het Rijk herhaaldelijk in de periode van 21.9.2001 tot minstens 11.4.2003

I.

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden.

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de Faillissementswet, K.B.O.-nr., als zodanig verklaard bij vonnis van 21.9.2001 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch reeds virtueel failliet op 1.4.2000, bij inbreuk op art. 489bis, 4°, S.W., met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij artikel 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement te 9840 De Pinte op 1.5.2000.

J.

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden.

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de Faillissementswet, K.B.O.-nr., als zodanig verklaard bij vonnis van 21.9.2001 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch reeds virtueel failliet op 1.4.2000, bij inbreuk op artikel 489, 1°, S.W. zonder voldoende tegenprestatie, ten behoeve van derden, met inachtneming van financiële toestand van de onderneming, te aanzienlijke verbintenissen te hebben aangegaan :

1. te 9840 De Pinte of elders in het Rijk in de periode van 1.4.2000 tot 3.5.2000

2. te Gent op 22.6.2001

K.

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden.

Als koopman die zich in staat van faillissement bevindt in de zin van artikel 2 van de Faillissementswet, K.B.O.-nr., als zodanig verklaard bij vonnis van 21.9.2001 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch reeds virtueel failliet op 1.4.2000, bij inbreuk op art. 489bis, 4°, S.W.,

wetens naar aanleiding van de aangifte van het faillissement of naderhand, op de vragen van de rechter-commissaris of van de curator, onjuiste inlichtingen te hebben verstrekt te 9840 De Pinte, te 9051 Gent en/of elders in het Rijk herhaaldelijk in de periode van 21.9.2001 tot 30.11.2006.

L.

Om de misdaad of het wanbedrijf uitgevoerd te hebben of om aan de uitvoering ervan rechtstreeks medegewerkt te hebben, door enige daad, tot de uitvoering zodanige hulp verleend te hebben dat zonder zijn bijstand het misdrijf niet kon gepleegd worden. Bedrieglijk zijn onvermogen te hebben bewerkt en aan de op hem rustende verplichtingen niet te hebben voldaan te Gent, Sint Denijs-Westrem en/of elders in het Rijk

herhaaldelijk op niet nader te bepalen data in de periode van 17.1.2002 tot 28.10.2005 (datum faillissement BVBA VOGELEERE DECOR).

Veroordeeld wegens A, B, C1, C2, D, E, F, G, I, J1, J2, K, L tot :

- een gevangenisstraf van EEN JAAR

- een geldboete van HONDERD EURO x 5,5 = 550 EUR of acht dagen

- overeenkomstig art. 1 en 1bis van het K.B. nr. 22 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen - verbod om, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondenteffectenmakelaar uit te oefenen en om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen, voor een periode van TIEN jaar.

- VIJFENTWINTIG EUR x 5,5 = 137,50 EUR (Slachtofferfonds)

Beveelt de publicatie bij uittreksel van onderhavig arrest in het *Belgisch Staatsblad* overeenkomstig artikel 490 strafwetboek, op kosten van Van de Velde, Ingrid.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer Procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

PRO JUSTITIA :

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 28 juni 2010.

Voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, (get.) R. Roggeman.

(28815)

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

—
Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire

—
Vrederegerecht van het negende kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake A.R. 10A455, op 1 juli 2010, werd Van Den Durpel, Adolphina Mathildis, geboren te Borgerhout op 13 februari 1924, wonende te 2140 Borgerhout, Engelselei 7, verblijvende ZNA Sint-Erasmusziekenhuis, te 2140 Borgerhout, Luitenant Lippenslaan 55-57, niet

in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Carlo Van Acker, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Grote Steenweg 417.

Antwerpen, 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Braun, Heike.
(68624)

—
Bij vonnis van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake A.R. 10A453, op 1 juli 2010, werd Strecker, Simonne, geboren te Ekeren op 16 juli 1921, wonende te 2140 Borgerhout, Luitenant Naeyaertplein 32, verblijvende ZNA Sint-Erasmusziekenhuis, te 2140 Borgerhout, Luitenant Lippenslaan 55, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Carlo Van Acker, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Grote Steenweg 417.

Antwerpen, 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Braun, Heike.
(68625)

—
Bij vonnis van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake A.R. 10A449, op 1 juli 2010, werd Daelman, Augusta Elisa Clementina, geboren te Sint-Gillis-Waas op 18 maart 1919, wonende te 2140 Borgerhout, Borsbeekstraat 11, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Carlo Van Acker, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Grote Steenweg 417.

Antwerpen, 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Braun, Heike.
(68626)

—
Bij vonnis van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, verleend inzake A.R. 10A452, op 1 juli 2010, werd Strecker, Marie Louise Ida Paule, geboren te Ekeren op 30 juni 1929, wonende te 2140 Borgerhout, Luitenant Naeyaertplein 32, verblijvende ZNA Sint-Erasmusziekenhuis, te 2140 Borgerhout, Luitenant Lippenslaan 55, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Carlo Van Acker, advocaat, kantoorhoudende te 2600 Berchem, Grote Steenweg 417.

Antwerpen, 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Braun, Heike.
(68627)

—
Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

—
Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 6 juli 2010, werd Beyens, Philimena, weduwe van de heer Carolus Ludovicus D'Handsotter, geboren te Antwerpen op 22 juni 1919, wonende te 2100 Deurne, Woon- en Zorgcentrum Koala, Bisschoppenhoflaan 309, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Beyens, Georges, echtgenoot van Mevr. Rosita Maria Eveline Jozef, Vermeulen, wonende te 2970 Schilde, Elzendreef 25.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 6 juli 2010.

Deurne (Antwerpen), 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman.

(68628)

—
Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 6 juli 2010, werd Sportmans, Leopoldus Joannes, weduwnaar van Mevr. Clara Joanna Jozefina Callenaere, geboren te Ekeren op 5 september 1926, wonende te 2100 Deurne, R.V.T. « Home de Familie », Bisschoppenhoflaan 432/434, niet in staat

verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Den Bosch, Chantal, advocaat, kantoorhoudende te 2100 Deurne, August Van de Wielelei 348.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 1 juli 2010.

Deurne (Antwerpen), 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Richard Blendeman.

(68629)

Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Arendonk, uitgesproken op 17 juni 2010, werd Claes, Karin Johan Elisabeth, geboren te Mol op 28 juli 1962, wonende te 2480 Dessel, Hameldijk 10, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Meeus, Mathilda Elisabeth Lodewijk, wonende te 2490 Dessel, Hameldijk 10.

Arendonk, 6 juli 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Hilde Heylen.

(68630)

Vrederecht van het kanton Geel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geel, verleend op 29 juni 2010, werd Hoes, Ivonne, geboren te Eindhout op 4 juli 1927, wonende te 2440 Geel, WZC Wedbos, J.B. Stessensstraat 7, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Belmans, Koen, advocaat, kantoorhoudende 2440 Geel, Possonsdries 7.

Geel, 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Peggy Cools.

(68631)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 24 juni 2010, werd De Bruyne, Marie Josse, geboren te Merelbeke op 11 december 1927, wonende te 9000 Gent, R.V.T. « Sint-Coleta », Sint-Coletastraat 4, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vandenberghe, Myriam, wonende te 9800 Deinze, Louis Dhontstraat 22, bus 1.

Gent, 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Ellen Smet.

(68632)

Vrederecht van het kanton Grimbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Grimbergen, verleend op 6 juli 2010, werd Koelet, Pieter Cornelis, geboren te Rotterdam (Nederland) op 30 september 1933, wonende te Vilvoordsesteenweg 9/Cb03, 1850 Grimbergen, verblijvende in het R.V.T. « Heilig Hart », te 1850 Grimbergen, Veldkantstraat 30, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg als voorlopig bewindvoerder toegevoegd : Koelet, Suzana Margriet, bediende, geboren te Sint-Joost-ten-Node op 14 juli 1977, wonende te W. De Zwijgerlaan 3, 1860 Meise.

Grimbergen, 6 juli 2010.

De griffier, (get.) Elise De Backer.

(68633)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Henri Vangenechten, verleend op 29 juni 2010, werd Horvath, David Maria Sergei Laszlo Harold, geboren te Antwerpen op 17 september 1983, gedomicilieerd te 2200 Herentals, Emmeleer 21, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Torfs, Yves, advocaat, wonende te 2200 Herentals, Morkhovenseweg 65.

Herentals, 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Erica Burm.

(68634)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 17 juni 2010, werd Van De Pol, Maria, geboren te Weelde op 14 september 1916, gepensioneerde, weduwe van De Keyser, Adriaan, wonende te 2340 Beerse, Heibergstraat 17, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar dochter : De Keyser, Louisa Josepha Maria, geboren te Turnhout op 27 juli 1946, gepensioneerde, wonende te 2380 Ravels, Jachtweg 6.

Hoogstraten, 6 juli 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman.

(68635)

Vrederecht van het kanton Lennik

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Lennik op 24 juni 2010, werd Lossie, Lynda, wonende te 9200 Dendermonde, Ouburg 11, toegevoegd als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Van Der Schueren, Louisa, geboren te Liedekerke op 18 februari 1925, gedomicilieerd en verblijvende te 1770 Liedekerke, Meerstraat 87.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 18 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vera De Gendt.

(68636)

Vrederecht van het kanton Menen

Vonnis, d.d. 6 juli 2010, verklaart Geryl, Gilbert, geboren te Moere op 23 mei 1930, opgenomen in de instelling Woonzorgcentrum « Sint-Gerardus », te 8930 Menen, Grote Molenstraat 46, niet in staat zelf zijn goederen te beheren en voegt toe als voorlopig bewindvoerder : advocaat Vincent Bonte, kantoorhoudende te 8560 Moorseele, Secretaris Vanmarckelaan 25.

Menen, 6 juli 2010.

De afgevaardigd griffier, (get.) Claeys, Katrien.

(68637)

Vrederecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 21 juni 2010, werd beslist dat Melkenbeeck, Pauline, geboren te Ardoe op 11 augustus 1922, wonende te 9000 Gent, Koning Leopoldstraat 4, niet in staat is zelf haar goederen te beheren en voegt toe als voorlopige bewindvoerder : Snoeck, Magda, wonende te 9750 Huise, Kloosterstraat 44.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Delmulle, Kristof.

(68638)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 29 juni 2010, verklaart Putzeys, Sven, geboren te Sint-Truiden op 5 mei 1992, wonende te 3800 Sint-Truiden, Keelstraat 80, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Schevenels, Reinhilde, onthaalmoeder, wonende te 3800 Sint-Truiden, Keelstraat 80.

Sint-Truiden, 29 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael. (68639)

Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

Bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, d.d. 1 juli 2010, werd Roeffaers, Jeannette, geboren te Overrepen op 28 mei 1927, wonende te 3700 Tongeren, Hasselsesteenweg 518, niet in staat verklaard om haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Lafosse, Nathalie, advocate, wonende te 3724 Kortessem, Beekstraat 10.

Tongeren, 6 juli 2010.

De griffier, (get.) Gabrielle Clerinx. (68640)

Vrederecht van het kanton Turnhout

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Turnhout, uitgesproken op 30 juni 2010 (rolnr. 10A1331 - Rep.R. 2875/2010):

verklaart de heer Verschuren, Dennis, geboren te Turnhout op 25 juli 1986, wonende VZW « Den Leeuweric » te 2300 Turnhout, Huidevettersstraat 6, niet in staat zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder, met algemene vertegenwoordigingsbevoegdheid, aan de voornoemde beschermde persoon: de heer Tom Van Gestel, advocaat, kantoorhoudende te 2300 Turnhout, Otterstraat 136.

Turnhout, 6 juli 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Verheyen, Lucas. (68641)

Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Nieuwpoort

Vonnis uitgesproken door de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Nieuwpoort, d.d. 30 juni 2010:

verklaart Sarrazijn, Richard, geboren te Oostduinkerke op 30 januari 1921, wonende te 8434 Middelkerke, Weststraat 56, verblijvende VZW WZC « Ten Anker » te 8620 Nieuwpoort, Albert I-laan 71, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Sarrazijn, Josiane, huisvrouw, wonende te 8620 Nieuwpoort, Jozef Cardijnlaan 36, bus A.

Nieuwpoort, 6 juli 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Gina Huyghe. (68642)

Vrederecht van het kanton Waregem

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederecht van het kanton Waregem, verleend op 29 juni 2010, werd Claerhout, Geert Roger Jacques, geboren te Waregem op 20 juli 1966, invalide, ongehuwd, wonende te 8710 Wielsbeke, Schoolstraat 43, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, zij zus: Clarhout, Rita, geboren te Waregem op 24 november 1955, poetsvrouw, gehuwd, wonende te 8710 Wielsbeke, Marktstraat 15.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 2 juni 2010.

Waregem, 29 juni 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) Stefanie Droogenbroodt. (68643)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 7 avril 2010, par jugement rendu par le juge de paix du canton de Messancy le 30 juin 2010, M. Godfroid, Jacques, né à Nives le 15 avril 1948, domicilié rue Nizette 2, à 6790 Aubange, résidant actuellement à la Résidence Clairefontaine, Grand-Rue 23-25, à 6630 Martelange, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Godfroid, Catherine, domiciliée Grand-Rue 15, à L-9050 Ettelbruck (grand-duché de Luxembourg).

Extrait certifié conforme: le greffier, (signé) Claire Laurent. (68644)

Justice de paix du canton de Boussu

Suite à la requête déposée le 23 juin 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Boussu rendue le 1^{er} juillet 2010, M. Camille Vanopdenbosch, né à Farciennes le 9 juillet 1951, domicilié à 7300 Boussu, Résidence « Caraman », voie d'Hainin 3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marie-Luce Pourbaix, avocat, dont le cabinet est sis à 7300 Boussu, rue Adolphe Mahieu 122.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Hélène Doyen. (68645)

Justice de paix du premier canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 17 juin 2010, par jugement du juge de paix du premier canton de Bruxelles rendu le 6 juillet 2010, à l'égard de M. Gharbi, Hamadi, né à Takrouna (Tunisie) le 24 janvier 1943, radié d'office de 1000 Bruxelles, se trouvant actuellement à 1000 Bruxelles, rue des Alexiens 11, C.H.U. Saint-Pierre, site « César de Paepe », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir: M. Putzeys, Bruno, avocat, dont les bureaux sont établis à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 311.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Jacques Nelis. (68646)

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 9 juin 2010, par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles rendue en date du 23 juin 2010, le nommé Lakhnigue, Morad, né à Berchem-Sainte-Agathe le 10 octobre 1984, domicilié à 1020 Laeken, rue François Lesnino 67, bte 8, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Reynders, Alexandre, avocat, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Ketels 14.

Le greffier délégué, (signé) Virginie Michel.

(68647)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi rendue le 5 juillet 2010, la nommée Maria Bendig, née le 21 avril 1932, domiciliée à 6240 Farcennes, rue du Wairchat 85, actuellement hospitalisée à l'IMTR, sis à 6280 Loverval, rue de Villers 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire des biens en la personne de Me Frédéric Ureel, avocat à 6240 Farcennes, rue Albert I^{er} 236.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Muriel Pestiaux.

(68648)

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi rendue le 5 juillet 2010, la nommée Marie-Antoinette Patris, née à Charleroi le 4 août 1933, domiciliée à 6060 Gilly, chaussée de Charleroi 6D, actuellement hospitalisée à la Clinique Reine Fabiola, avenue du Centenaire 73, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire des biens en la personne de Mme Ariane Colson, domiciliée à 6060 Gilly, rue des Trieux 12.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Muriel Pestiaux.

(68649)

Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 25 juin 2010, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvin, rendue le 30 juin 2010, M. Vanacker, Pierre, né à Charleroi le 16 mars 1990, résidant et domicilié à 5660 Couvin, rue de la Justice 2, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Vanacker, Cathy, sans profession, domiciliée à 5660 Couvin, rue de la Justice 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dominique Dusenne.

(68650)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek rendue le 23 juin 2010, M. Bourguignon, Augustin Anna Raymond, né à Jette le 26 octobre 1931, domicilié à 1040 Etterbeek, chaussée de Wavre 611, mais résidant à 1040 Etterbeek, chaussée de Wavre 541-559, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Kerremans, René, domicilié à 1040 Etterbeek, chaussée de Wavre 682/1.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) André Stalpaert.

(68651)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 21 mai 2010, M. Matheus Debecker, né à Itabuna (Brésil) le 15 juin 1987, célibataire, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue de la Collectivité 22, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Louis Pierre Jean Victor Debecker, né à Seraing le 19 novembre 1951, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue de la Collectivité 22.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(68652)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 10 juin 2010, M. Raymond Joseph Lambert Grosjean, né à Liège le 10 février 1941, domicilié à la maison de repos « La Boisellerie », à 4460 Grâce-Hollogne, rue Edouard Remouchamps 51, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique Charlier, avocat à 4101 Seraing, rue de la Station 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(68653)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 10 juin 2010, Mme Ghislaine Marie Van Bouchaute, née à Mons-lez-Liège le 12 septembre 1938, domiciliée à la maison de repos « La Boisellerie », à 4460 Grâce-Hollogne, rue Edouard Remouchamps 51, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique Charlier, avocat à 4101 Seraing, rue de la Station 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(68654)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 18 juin 2010, suite à la requête déposée le 10 juin 2010, la nommée Vilmus, Martine, née le 3 mai 1953, domiciliée à 1090 Jette, résidence « Christalain », avenue des Démineurs 2, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Sandrine Valvekens, avocat à 1050 Ixelles, rue de Livourne 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(68655)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 10 juin 2010, suite à la requête déposée le 25 mai 2010, le nommé Bagula Nkomanganyi, Bénédiction, né le 15 décembre 1977, domicilié à 1083 Ganshoren, avenue Van Overbeke 210, bte 29, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Bagula Nsimire, Jenny, domiciliée à 1083 Ganshoren, avenue Van Overbeke 210, bte 29.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(68656)

Justice de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Spa

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmédy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 22 juin 2010, Mme Cornélie Michels, née à Micheroux le 27 septembre 1927, domiciliée à la M.R. « Les Heures Claires », avenue Reine Astrid 131, à 4900 Spa, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Elisabeth Vantroyen, domiciliée à Faweux 46, à 4877 Olne.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monfort, Karine.

(68657)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 8 juin 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 22 juin 2010, Mme Laure Joséphine Louise Coeugniet, née à Flénu le 5 novembre 1928, domiciliée à 7012 Mons, rue Albert Defrise 142, hospitalisée à l'hôpital « Ambroise Paré », boulevard Kennedy 2, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Evelyne Decraux, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue Emile Vandervelde 104.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian. (68658)

Avis rectificatif

Justice de paix du premier canton de Namur

Avis complémentaire à l'avis publié au *Moniteur belge* du 11 février 2010 et qui concerne Mme Tsiebo, Kinduelo di Makengo, anciennement appelée Tsiebos-Dinzey-Makengo, née le 15 janvier 1972 à Issy-les-Moulineaux (France).

Namur, le 5 juillet 2010.

Le greffier, (signé) Angélique Capelle. (68659)

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 17 mai 2010, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai rendue le 17 juin 2010, M. Johnny Geurts, né à Tournai le 21 février 1984, domicilié à 7536 Tournai, rue Marcel Degand 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Olivier Verslype, avocat, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 54.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Denis Smets. (68660)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 29 juin 2010, Jorion, Alfred, né à Chapelle-à-Wattines le 26 janvier 1931, domicilié à 7903 Blicquy (Leuze-en-Hainaut), chaussée de Bruxelles 36, résidant au C.R.P. « Les Marronniers », pav. « Les Eglantiers », à 7500 Tournai, rue des Fougères 35, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Waignein, Michèle, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, boulevard du Roi Albert 51.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Laëtitia Harvengt. (68661)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 1^{er} juillet 2010, Vangeluwe, Isabelle, née à Mouscron le 14 juin 1964, domiciliée à 7500 Tournai, rue Edouard Valcke 5/13, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Me Kensier, Aline, avocate, domiciliée à 7700 Mouscron, rue Roger Salengro 43-45.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Laëtitia Harvengt. (68662)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 2 juillet 2010, Depraetere, Coralie, née à Ath le 25 juin 1985, domiciliée à 7500 Tournai, boulevard Bara 12/21, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'une administratrice provisoire en la personne de Me Vloebergs, Martine, avocate, dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue de la Justice 5.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Laëtitia Harvengt. (68663)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle en date du 29 juin 2010, en suite de la requête déposée le 15 juin 2010, Mme Maude De Bie, née à Watermael-Boitsfort le 6 mars 1975, domiciliée à 1180 Uccle, avenue de Vossegat 43/5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Moussebois, Martine, avocat, dont le cabinet est sis à 1050 Ixelles, rue Paul-Emile Janson 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Pascal Goies. (68664)

Justice de paix du second canton de Verviers

Par décision de M. le juge de paix du second canton de Verviers rendue en date du 2 juillet 2010, suite à la requête déposée le 18 juin 2010, Mme Wilmet, Jeannine Renée Marie Joseph, née à Verviers le 6 mars 1929, domiciliée à 4800 Verviers, rue Rogier 12, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dumoulin, Nathalie, avocat, ayant son cabinet place Albert I^{er} 4, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Vandenhaute, Claudine. (68665)

Justice de paix du canton de Visé

Par décision prononcée par Mme le juge de paix du canton de Visé le 28 juin 2010, M. Dosseray, Marcel, né le 20 juin 1926, domicilié rue Petit Bertrand 4, à 4681 Oupeye, résidant à la maison de repos Li Trin Bleu, rue Andernack 2, à 4670 Blegny, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Alain Dosseray, domicilié à 4460 Grâce-Hollogne, rue Forsvache 57.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Baillien, Brigitte. (68666)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 6 juli 2010, werd ingevolge het overlijden op 27 maart 2010 van Smolders, Simonne Thérèse, uit de echt gescheiden, geboren te Antwerpen op 20 april 1925, wonende te 2100 Deurne, R.V.T. « De Goede Tijd », Bosuilplein 1B, een einde gesteld aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Calewaert, Arn, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 27 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* d.d. 3 december 2009, blz. 75068, nr. 73730).

Deurne (Antwerpen), 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier. (68667)

Vrederecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 30 juni 2010 verklaart Goetstouwers, Anna Cornelia, geboren te Wuustwezel op 10 november 1934, gepensioneerd, wonende te Genk, Martelarenstraat 17, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf 1 augustus 2010, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het vrederecht van het kanton Genk, op 17 maart 2008 (rolnummer 08B80 - Rep.R. 983/2008 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 17 april 2008, blz. 20877, en onder nr. 64382), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 1 augustus 2010 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Hanssen, Kristien, advocaat, met kantoor gevestigd te 3600 Genk, Onderwijslaan 72, bus 11.

Genk, 1 juli 2010.

De hoofdgriffier, (get.) Lode Thijs.

(68668)

Vrederecht van het tweede kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Gent, verleend op 1 juli 2010, werd Peeraer, Marleen, advocaat, wonende te Gent, Kortrijksestraat 977, ontslagen van haar opdracht als voorlopige bewindvoerder over Strauch, Raymond, geboren te Gent op 8 april 1926, wonende te 9052 Gent, Hutsepotstraat 29, in het « R.V.T. Zonnebloem », ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 29 april 2010.

Gent, 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: de afgevaardigd griffier, (get.) A. Meiresonne.

(68669)

Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen werd Joris, Marc, geboren te Beerse op 9 mei 1959, wonende te 3960 Bree, Solterveldstraat 29, opnieuw in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen, op 8 oktober 1993 (rolnummer 2379 - Rep.R. 1185), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 30 juni 2010 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Bollen, Greet, advocaat, kantoorhoudende te 3740 Bilzen, Spurkerweg 34.

De griffier, (get.) Rita Coun.

(68670)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 30 juni 2010, werd Serneels, Marina Lousia Carina, geboren te Mechelen op 7 juli 1960, wonende te 2430 Laakdal, Zijstraat 25, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 25 september 2007 (rolnr. 07A2039 - Rep.V. 5137/2007), tot voorlopig bewindvoerder over Serneels, Jan Cornelia Adolf, geboren te Mechelen op 17 maart 1928, laatst verblijvende in « De Lisdodde », campus De Polder, te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 2007, blz. 51157, onder nr. 70039, met ingang van 15 juni 2010 ontslagen van heer opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Mechelen op 15 juni 2010.

Mechelen, 6 juli 2010.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Peter Vankeer, griffier.

(68671)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Dinant, rendue le 2 juillet 2010, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par ordonnance du 27 octobre 2001, à l'égard de M. Istas, Christian, né le 9 décembre 1948, domicilié à 5530 Yvoir, Parc Résidentiel 658, « La Gayolle », cesse de produire ses effets, cette personne est actuellement apte à gérer ses biens.

En conséquence, mettons fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme Lechat, Michèle, domiciliée à 5500 Dinant, val de Chession 49.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Laurence Marlier.

(68672)

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 5 juillet 2010, il a été mis fin au mandat de Wery, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue Janson 40, en qualité d'administrateur provisoire de Werner, Jeanne Emilie Madeleine, née à Francorchamps le 28 août 1922, résidant de son vivant à 7130 Binche, résidence « Jeanne Mertens », rue du Moulin Blanc 15.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Maryline George.

(68673)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 5 juillet 2010, il a été mis fin au mandat de Saint-Guillain, Martine, avocate, domiciliée à 7120 Estinnes, chemin de Maubeuge 64, en qualité d'administrateur provisoire de Van Damme, Marie Edith, née à Saint-Symphorien le 13 juillet 1928, résidant de son vivant à 7130 Binche, résidence « Jeanne Mertens », rue du Moulin Blanc 15.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Maryline George.

(68674)

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Binche, en date du 5 juillet 2010, il a été mis fin au mandat de Sirjacques, Michel, domicilié à 7141 Carnières, rue Solvay 85, en qualité d'administrateur provisoire de Hecq, Azéna Marcelle Lucienne Ghislaine, née à Carnières le 17 mai 1925, résidant de son vivant à 7141 Carnières, home « Notre-Dame », rue Dufonteny 14.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Maryline George.

(68675)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 15 juin 2010, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 8 mai 2009, à l'égard de Mme Simone Françoise Victorine Zune, née à Seraing le 27 juin 1926, domiciliée en son vivant à 4400 Flémalle, Nouvelle Voie 8, résidant à la maison de repos « Les Buissonnets », à 4460 Grâce-Hollogne, rue de la Station 15, décédée à Seraing le 28 avril 2010.

En conséquence, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Me Dominique Charlier, avocat à 4101 Seraing, rue de la Station 9.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Simon Dosseray.

(68676)

Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 6 juillet 2010, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23 décembre 2004, a pris fin suite au décès de Mme Dandois, Andrée, née le 21 juin 1946, domiciliée en son vivant à 1325 Chaumont-Gistoux, résidence « Au Vieux Moulin », rue de Wavre 8, décédée à Wavre le 25 juin 2010.

En conséquence, après dépôt du rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Isabelle Dromet, avocate à 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, Verte Voie 20.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Lucette Jonet.
(68677)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Vrederecht van het tweede kanton Leuven

Bij beschikking uitgesproken door de vrederechter van het tweede kanton Leuven op 28 juni 2010, werd Nevelsteen, Louis, geboren te Vorselaar op 14 oktober 1948, echtgescheiden, gedomicileerd en verblijvend te 2275 Lille, Lindelostraat 10, verblijvend in rechte krachtens, art. 488bis k) B.W. bij zijn voorlopige bewindvoerder, nog steeds niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg als nieuwe voorlopige bewindvoerder : Vekemans, Giovanni, advocaat, kantoorhoudend Rechtstraat 4/1, 2275 Lille.

Hierdoor komt er een einde aan het mandaat van Demin, Geert, advocaat, kantoorhoudend J.P. Minckelersstraat 90, 3000 Leuven.

Leuven, 29 juni 2010.

De griffier, (get.) Veronique Verbist.
(68678)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

L'an 2010, le 1^{er} juillet, au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau, a comparu :

M. Toussaint, Alain, né à Eupen le 20 avril 1962, domicilié à Alleur, rue de Bolsée 115, représentant Mme Evrard, Roxane, née à Aye le 18 septembre 1963, domiciliée à Alleur, rue de Bolsée 115, agissant en vertu d'une autorisation lui donnée par ordonnance datée du 24 juin 2010, du juge de paix de Bastogne, en qualité de tutrice de :

Evrard, Thierry René Gaston Ghislain, né à Arlon le 12 janvier 1966, domicilié à Ans, rue de Bolsée 15, placé sous statut de minorité prolongée par jugement du 29 juillet 1998, du tribunal de première instance de Neufchâteau,

lequel comparant a déclaré, au nom de sa mandante, accepter au nom du mineur prolongé, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Evrard, Guy, né à Nassogne le 31 juillet 1939, de son vivant domicilié à Bastogne, Jardin de Bruges 32, et décédé le 16 juin 2010 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Joël Tondeur, notaire à Bastogne, rue de Neufchâteau 31.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Alleur, le 3 juillet 2010.

Pour extrait conforme : (signé) J. Tondeur, notaire.
(28816)

Acceptation, sous bénéfice d'inventaire, le 4 mai 2009, au greffe du tribunal de première instance de Mons :

Mme Oblin, Bénédicte Marie P., née à Wilrijk le 12 décembre 1959, domiciliée à Braine-le-Comte, rue Hector Denis 11,

a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Caty, Nelly Léontine Ghislaine, née à Braine-le-Comte le 26 novembre 1914, domiciliée en dernier lieu à Braine-le-Comte, rue de la Bienfaisance 12A, et décédée à Braine-le-Comte le 6 novembre 2008, pour son fils majeur, Lebrun, Jérémie, né à Soignies le 28 mars 1990, et son fils mineur, Lebrun, Matthieu Romain Séraphin, né à Soignies le 20 décembre 1993.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé aux notaires associés Dominique Tasset et Rainier Jacob de Beucken, Grand-Place 30, à Braine-le-Comte, dans un délai de 3 mois, à compter de la présente insertion.

(Signé) Dominique Tasset, notaire associé.
(28817)

Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Nivelles, en date du 2 juillet 2010 :

M. Etienne André Vandendris, domicilié à Incourt, rue de Huppaye 73, cette dernière agissant en qualité de frère et administrateur provisoire de :

Mlle Françoise Vandendris, demeurant à Wavre, rue Montagne du Godru 50,

a accepté, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Monique Yvonne Josette Alost, née à Genval le 5 janvier 1934, domiciliée à Wavre, montagne du Godru 50, et décédée à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 14 décembre 2009.

Les créanciers de la défunte sont priés de faire connaître leurs créances, dans un délai de trois mois, à compter de la présente insertion, par lettre recommandée adressée au notaire Bernard Houet, chaussée de Louvain 152, à 1300 Wavre.

(Signé) B. Houet, notaire.
(28818)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 11 juni 2010, heeft Mr. Katrien Neyens, advocaat, te Turnhout, woonst kiezend op het kantoor van notaris Eveline De Vlieger, te 8480 Ichtegem, Engelstraat 127, handelend als gevolmachtigde van de heer Lamon, Filip Walter Paul, geboren te Tielt op 16 mei 1957, wonende te 8480 Ichtegem, Warandestraat 18, handelend blijkens machtiging verleend bij beschikking van de vrederechter van het kanton Torhout van 29 april 2010, namens het minderjarig kind : Lamon, Pieter Emiel Louis, geboren te Torhout op 16 juli 1993, wonende te 8480 Ichtegem (Eernegem), Bourgognedreef 8, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Grootaert, Katrien Maria, geboren te Oostende op 20 augustus 1954, in leven laatst wonende te 8480 Ichtegem (Eernegem), Bourgognedreef 8, en overleden te Gent op 27 februari 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Eveline De Vlieger, voornoemd.

Voor de verzoekers : (get.) E. De Vlieger, notaris.
(28819)

Bij akte nr. 10.213, voor de griffier van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, de dato 5 juli 2010, werd door Mr. Inge Peeters, advocaat, kantoorhoudende te 2820 Rijmenam, Lange Dreef 18, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder van Mevr. Micheline Charles Yvonne Van Dessel, geboren te Mortsel op 24 maart 1950, en wonende te 2820 Bonheiden, Oude Schrieksebaan 39, doch verblijvende in Woon- en Zorgcentrum Den Olm, te 2820 Bonheiden, Schoolstraat 55, en hiertoe gemachtigd bij beschikking, de dato 1 juli 2010, van de heer vrederechter te Mechelen, verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mevr. Maria Henriette Hermans, geboren te Hamont op 18 januari 1925,

in leven laatst wonende te 2820 Bonheiden, Oude Schrieksebaan 39, doch verblijvende te Woon- en Zorgcentrum « Den Olm », te 2820 Bonheiden, Schoolstraat 55, en te Bonheiden overleden op 27 augustus 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking bij aangetekend schrijven te richten aan notaris Gauthier Clerens, Korenmarkt 47, te 2800 Mechelen.

(Get.) Inge Peeters, voorlopig bewindvoerder. (28820)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 6 juli 2010, heeft Gees, Jozef Noël, geboren te Antwerpen op 16 december 1950, wonende te 2387 Baarle (Hertog), Markgravenstraat 21, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Gees, Karel Lodewijk, geboren te Aaigem op 26 mei 1925, in leven laatst wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Gijsbrecht van Deurnelaan 60/62, en overleden te Antwerpen op 12 april 2010.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Erik Celis, te 2000 Antwerpen, Kasteelpleinstraat 59.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 6 juli 2010.

De griffier, (get.) N. Daneels. (28821)

Op 26 mei 2010, is voor ons, C. Debecker, afgevaardigd griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen : Van Broekhoven, Marcel, geboren te Antwerpen op 8 mei 1925, wonende te 2640 Morsel, Mortselveldenlaan 22, handelend in zijn hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde, ingevolge onderhandse volmacht hem verleend te Borgerhout op 15 april 2010, ten einde dezer van Heylen, Anne Marie Johanna, geboren te Wilrijk op 17 juni 1964, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Poststraat 16, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerder over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen :

— Van Doninck, Thomas Louisa Wim, geboren te Antwerpen (Borgerhout) op 16 maart 1995;

— Van Doninck, Joachim Greta Karel, geboren te Antwerpen (Borgerhout) op 24 juni 1998,

beiden wonende bij hun moeder.

Verschijner verklaart ons, handelend in zijn voormelde hoedanigheid, het legaat ten algemene titel aan Thomas Van Doninck, en Joachim Van Doninck, vermaakt ingevolge eigenhandig testament opgemaakt te Borgerhout op 30 oktober 2001 (neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg, d.d. 13 maart 2010, onder nummer 10-107, door notaris Patrick Vandeputte), door wijlen Heylen, Karel, geboren te Antwerpen op 30 mei 1921, in leven laatst wonende te 2140 Borgerhout (Antwerpen), Ranststraat 23, en overleden te Antwerpen op 29 januari 2010, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van notaris Patrick Vandeputte, kantoorhoudende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Lammekensstraat 79.

Verschijner legt ons de beschikking van de vrederechter van het negende kanton Antwerpen, d.d. 8 april 2010, voor, waarbij Anne Heylen, hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijner en ons afgevaardigd griffier.

(Get.) M. Van Broekhoven; C. Debecker.

Voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijn(er) : de griffier, (get.) C. De Becker. (28822)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 7 juli 2010, heeft Desmet, Gino Roger, geboren te Oostende op 22 februari 1964, wonende te 2018 Antwerpen, Sint-Vincentiusstraat 37, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Verleye, Martha Georgette, geboren te Leffinge op 24 oktober 1938, in leven laatst wonende te 8400 Oostende, Langestraat 77, en overleden te Oostende op 19 april 2002.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Boeykens, Jan, notaris te 2018 Antwerpen, Van Bréestraat 7.

Brugge, 7 juli 2010.

De griffier, (get.) L. Geldof. (28823)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 7 juli 2010, heeft Van Leugenhaege, Maria Theresia, geboren te Beveren op 22 maart 1944, weduwe van Frateur, Romain, wonende te 8300 Knokke, Zeedijk 545/1, Albertstrand, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Frateur, Romain François Emilie Maria, geboren te Boom op 9 juni 1925, in leven laatst wonende te 8300 Knokke, Zeedijk 545/1, Albertstrand, en overleden te Boom op 12 april 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Marnix Van Herzeele, notaris te 2000 Antwerpen, Ambtmanstraat 7.

Brugge, 7 juli 2010.

De griffier, (get.) L. Geldof. (28824)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 7 juli 2010, heeft Van Puyvelde, Fernand, geboren te Sint-Niklaas op 7 september 1927, wonende te 9120 Haasdonk, Perstraat 9, handelend als gevolmachtigde van Vanderstukken, Maria Paula Cordelia, geboren te Loksbergen op 31 januari 1927, wonende te 3545 Halen, Lindestraat 65, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking, de dato 18 februari 2010, van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, over Vanderstukken, Maria Mathildis, geboren te Loksbergen op 29 september 1922, wonend in het rustoord « Ennea », Lepelhoekstraat 17-19, te 9100 Sint-Niklaas, beschermde persoon, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Wolf, Robert Benonius, geboren te Sint-Niklaas op 23 november 1920, in leven laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Prinses Marie-Joséstraat 33, en overleden te Sint-Niklaas op 29 november 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Patrice Bohyn, notaris, met standplaats te 9120 Beveren, Perstraat 65.

Dendermonde, 7 juli 2010.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) S. Lievens.

(28825)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 7 juli 2010, heeft verklaard Mr. Jan Deleersnyder, advocaat te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 63, handelend in zijn hoedanigheid van curator over het faillissement van Van Geersdaele, Marc Theophil August, geboren te Avelgem op 12 mei 1953, wonende te 8570 Anzegem, Heuntjesstraat 2, bus 4, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van 20 mei 2009, van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, hiertoe aangesteld bij zelfde vonnis, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aavaarden van wijlen van Geersdaele, Emiel Jan Joseph, geboren te Waarmaarde op 8 april 1919, in leven laatst wonende te 8581 Avelgem (Waarmaarde), Hulstraat 16, en overleden te Waregem op 14 mei 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Jan Deleersnyder, advocaat, te 8540 Deerlijk, Harelbekestraat 63.

Kortrijk, 7 juli 2010.

De griffier, (get.) Ann Dehenau.

(28826)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Op 3 mei 2010, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, voor ons, E. Van der Geeten, griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen: Mevr. Lauwereys, Pascale, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen (Kumtich), Sint-Gillisplein 6/1, handelend in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over Morren, Julia Maria, geboren te Tienen op 6 juni 1929, wonende en verblijvende te 3300 Tienen (Goetsenhoven), Goetsenhovenplein 22, rusthuis « Huize Nazareth », beschermde persoon, hiertoe aangesteld bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Tienen, d.d. 19 september 2007 (A.R. nr. 1065/2007-Repert. nr. 2575/2007).

De comparant verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Wautraets, Jan Pieter, geboren te Tienen op 4 juli 1923, in leven laatst wonende te 3300 Tienen, Goetsenhovenplein 22, en overleden te Tienen op 11 januari 2010.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, d.d. 26 april 2010, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde beschermde persoon Morren, Julia Maria, de nalatenschap van wijlen Wautraets, Jan Pieter, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op het kantoor van Mr. Albert Janssen, notaris te 3300 Tienen, Spiegelstraat 12, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Pascale Lauwereys; E. Van der Geeten.

(28827)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 5 juli 2010, heeft Smets, Ann, advocaat, kantoorhoudende te 2830 Willebroek, Mechelsesteenweg 26, handelend in hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, d.d. 4 juni 2010 (10A496), over De Backer, Leonia Frans, geboren te Lippelo op 26 juli 1925, wonende te 2890 Sint-Amands, Woonzorgcentrum « Ter Schelde », Kouterpark 25, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, d.d. 28 juni 2010 (10B197), verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Backer, Gustaaf Jozef, geboren te Lippelo op 17 april 1924, in leven laatst wonende te 2890 Sint-Amands, Lippelodorp 4, en overleden te Sint-Amands op 7 september 2009.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Maeyens, Oliver, Dokter De Putterplein 30, 2880 Bornem.

De griffier, (get.) Kristine Degeest.

(28828)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 5 juli 2010, hebben Mees, Maria Henrica, geboren te Bornem op 19 oktober 1949, wonende te 2170 Antwerpen, Azalealei 2; Mees, Margareta Rita, geboren te Bornem op 15 juli 1951, wonende te 2610 Antwerpen, Valkstraat 144, beiden handelend in eigen naam, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mees, Georges Marcel Clement, geboren te Ruisbroek (Antwerpen) op 7 juni 1927, in leven laatst wonende te 2880 Bornem, Pieter Coomansstraat 18, en overleden te Bornem op 3 april 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Van Roosbroeck, Jacques, 2170 Merksem, Bredabaan 840.

Mechelen, 5 juli 2010.

De griffier, (get.) Kristine Degeest.

(28829)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 5 juli 2010, heeft Tilley, Greta Rachel Gustaaf, geboren te Dendermonde op 21 augustus 1963, wonende te 2830 Willebroek, Merkezeel 26, handelend in hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar inwonende minderjarige kinderen :

Mertens, Brecht, geboren te Edegem op 29 april 1994;

Mertens, Benjamin, geboren te Edegem op 27 maart 1997, hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter van het kanton Willebroek, d.d. 1 juli 2010 (10B201), verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Mertens, Gerhard Juul, geboren te Willebroek op 22 juli 1963, in leven laatst wonende te 2830 Willebroek, Merkezeel 26, en overleden te Willebroek op 24 april 2010.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Van den Nieuwenhuizen, Johan, Barelveldweg 78, 2880 Bornem.

Mechelen, 5 juli 2010.

De griffier, (get.) Kristine Degeest.

(28830)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte (n° 10-1414), passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 7 juillet 2010 :

Devant nous, greffier soussigné a comparu :

M. Baekelandt, Kurt, domicilié à 1630 Linkebeek, chaussée d'Alsemberg 97A,

qui nous fait part, qu'une erreur matérielle est présente dans l'acte 10/1322,

que dans l'acte n° 10/1322 du 25 juin 2010, dans lequel M. Walravens, Robert et Mme Walravens, Audrey, ont accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Collet, Anne.

M. Walravens, Robert, ne désire pas accepter sous bénéfice d'inventaire la succession mais renoncer à la succession.

Par conséquent l'acte n° 10/1322 doit être rectifié en ce sens que Mme Walravens, Audrey, seule, accepte sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Collet, Anne.

A la succession de : Collet, Anne Léone Urbanie Cornelia, née à Etterbeek le 22 octobre 1949, de son vivant domiciliée à Anderlecht, boulevard Sylvain Dupuis 94, et décédée le 10 février 2010 à Anderlecht.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Me Lagae, Philippe, notaire à 1000 Bruxelles, rue Royale 55 bte 44.

Bruxelles, le 7 juillet 2010.

Le greffier délégué, (signé) Muriel Soudant.

(28831)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2010, le 2 juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Liège,

A comparu :

Me Herbiet, Benoit, avocat, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, avenue Blondin 33, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Altenhoven, Willy, né à Ciney le 24 septembre 1956, domicilié et résidant à la Maison de Repos « Les Mirabelles », à 4890 Thimister, Chapelle des Anges 28.

désigné à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège d'Aubel, rendue en date du 4 décembre 2008;

et à ce autorisé par ordonnance de M. le juge de paix dudit canton, rendue en date du 18 juin 2010;

ordonnances toutes deux produites en photocopie et qui resteront annexées au présent acte.

lequel comparant a déclaré ès qualités :

Renoncer purement et simplement à la succession de Dumont, Alberte, née à Thynes le 11 août 1936, de son vivant domiciliée à Jemeppe-sur-Meuse, rue des Quatre Grands 5, et décédée le 10 mai 2009 à Liège.

Dont acte signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

(Signatures illisibles).

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(28832)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2010, le 6 juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Christian Godfurnon, greffier chef de service, a comparu :

Me Marie-Eve Clossen, avocat à 5000 Namur, rue Lucien Namèche 19, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Robaye, Fernande, née le 20 mai 1928 à Namur, veuve de M. Falque, André, domiciliée à 5000 Namur, rue Léanne 47.

désignée à cette fonction en vertu d'une ordonnance rendue par M. Eddy Destrée, juge de paix du premier canton de Namur, en date du 6 mai 2010 et dûment autorisée en vertu d'une ordonnance rendue par ledit juge de paix en date du 31 mai 2010.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Falque, André, domicilié en son vivant à 5000 Namur, rue Léanne 47, et décédé à Namur en date du 11 janvier 2010.

Dont acte requis par le comparant, qui après lecture, signe avec nous, Christian Godfurnon, greffier chef de service.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Pierre-Yves Erneux, notaire à 5000 Namur, rue Godefroid 26.

Namur, le 6 juillet 2010.

Le greffier, (signé) G. Henry.

(28833)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

L'an 2010, le 2 juillet.

Au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau.

Devant nous, Jacques Forthomme, greffier-chef de service.

A comparu, Mme Maron, Bernadette, Cécile Marie, née à Transinne le 20 février 1954, titulaire de l'autorité parentale de Boegen, Logan Adolphe Georges, né à Libramont le 3 février 1994, domicilié avec sa mère à 6929 Daverdisse, rue des Buts 9A,

dument autorisée pour ce faire par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Palaiseul, siège de Palaiseul, en date du 9 juin 2010,

laquelle comparante a déclaré, agissant comme dit ci-dessus :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Boegen, André Nicolas, né à Redu le 11 juin 1946, de son vivant domicilié à Redu, La Nawe 89, et décédé le 21 mars 2010 à Yvoir.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier-chef de service.

(Signature illisible).

Le greffier-chef de service, (signé) J. Forthomme.

(28834)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 10-341, dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 7 juillet 2010 :

A comparu :

Vandesteene, Francis, né à Warcoing le 22 mars 1948, domicilié à 7640 Antoing, rue de Fontenoy 53,

lequel comparant a déclaré :

Accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Vandesteene, Michel Robert, né le 14 janvier 1967 à Tournai, en son vivant domicilié à Tournai, chemin Montagne 7, décédé à Tournai le 27 avril 2010.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez : Me Pierre Taeke, notaire de résidence à 7620 Jollain-Merlin, rue de la Gare 22.

Tournai, le 7 juillet 2010.

Pour extrait conforme : le chef de service, (signé) Chr. Maladry.
(28835)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an 2010, le 6 juillet, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

Mme Isabelle Christine Liliane Ginette Ghislaine Buidin, née à Mons le 15 mars 1973, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale sur la personne de ses enfants mineurs d'âge, à savoir :

Del Pioluogo, Adeline, née à Mons le 10 juin 1993;

Del Pioluogo, Corentin, né à Mons le 15 octobre 1994,

filles et fils du défunt, domiciliés avec leur mère Buidin, Isabelle, à 7012 Jemappes, place de Jéricho 35,

dûment autorisée aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Mons, en date du 12 février 2010, laquelle restera ci-annexée,

laquelle comparante a déclaré, ès dites qualités, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de leur père M. Patrice Del Pioluogo, né à Mons le 27 octobre 1966, célibataire, en son vivant domicilié à 4800 Verviers, rue du Chat Volant 8, décédé à Verviers le 22 juin 2009.

Dont acte signé, lecture faite, par la comparante et le greffier.

(Signature illisible).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Missone, notaire à Huy.

(Signé) M. Solheid, greffier-chef de service.
(28836)

L'an 2010, le 5 juillet, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu :

M. Sönmez, Erol, né à Konya (Turquie) le 1^{er} janvier 1957, belge, domicilié à 4800 Verviers, rue de la Cité 12,

agissant en sa qualité de père et seul représentant légal de son enfant mineur Sönmez, Hamdi, né à Verviers le 31 janvier 1997, domicilié à 4800 Verviers, rue de la Cité 12,

dûment autorisé aux fins de la présente par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, en date du 30 juin 2010, laquelle restera ci-annexée.

Lequel comparant a déclaré, qualité qua, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession échue à mineur suite au décès de sa mère, Mme Sönmez, Fadimeana, domiciliée en son vivant à Verviers, rue de la Cité 12, née à Ankara (Turquie) le 14 novembre 1965, épouse de Sönmez, Erol, et décédée à Verviers le 26 mai 2010.

Dont acte signé, lecture faite, par le comparant et le greffier.

(Signature illisible).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé, à Me Denis, notaire à Andrimont.

(Signé) M. Solheid, greffier-chef de service.
(28837)

Gerechtigde reorganisatie – Réorganisation judiciaire

Handelsgericht Eupen

Durch Urteil vom 7. Juli 2010 hat das Handelsgericht Eupen für die PgbH Denesys, met Sitz in 4700 Eupen, Am Berg 14A und Niederlassung Gospertstrasse 45, in 4700 Eupen, eingetragen in der ZUD unter der Nummer 0862.266.058, Haupttätigkeit: Einzelhandel von PC's, ein Verfahren auf gerichtliche Reorganisation eröffnet.

Delegierter Richter: Herr Peter Müller.

Dem Unternehmen wurde ein Aufschub von sechs Monaten genehmigt. Dieser Aufschub beginnt am 7. Juli 2010 und endet am 7. Januar 2011.

Die Gläubigerabstimmung über den Reorganisationsplan des Unternehmens findet am 16. Dezember 2010, um 11.00 Uhr, im üblichen Sitzungssaal des Handelsgerichts Eupen, Klötzerbahn 27 statt.

Für gleichlautenden Auszug, (gez.) Danielle Wetzels, Greffier.
(28838)

Tribunal de commerce d'Eupen

Par jugement du 7 juillet 2010, le tribunal de commerce d'Eupen a déclaré ouverte une procédure de réorganisation judiciaire au nom de la société PgbH Denesys, dont le siège social est établi à 4700 Eupen, Am Berg 14A, et le siège d'exploitation à 4700 Eupen, Gospertstrasse 45, immatriculée à la Banque-Carrefour des Entreprises, sous le numéro 0862.266.058, pour le commerce de détail spécialisé d'ordinateurs,...

Juge délégué: M. Peter Müller.

Un sursis de six mois prenant cours le 7 juillet 2010 et venant à échéance le 7 janvier 2011 a été octroyé à l'entreprise.

Le vote des créanciers sur le plan de réorganisation de l'entreprise aura lieu à l'audience du 16 décembre 2010, à 11 heures, au tribunal de commerce d'Eupen, siégeant en son local habituel, Klötzerbahn 27, à 4700 Eupen.

Pour extrait conforme: (signé) Danielle Wetzels, greffier.
(28838)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 2 juli 2010, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van De Vuijst, Daniella, schoonheidsspecialiste, geboren te Gent op 1 oktober 1961, wonende te 9830 Sint-Martens-Latem, Hooglatemweg 17, hebbende als ondernemingsnummer 0587.703.006, open verklaard en de duur van opschorting bepaald op vier maanden vanaf 2 juli 2010 hetzij tot 2 november 2010.

Bevestigt de aanstelling van de heer Wim De Koker, plaatsvervangend rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst.
(28839)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 2 juli 2010, werd de procedure gerechtelijke reorganisatie van BVBA Visual Fusion, met zetel, te 9820 Merelbeke, Peter Paulus Rubenslaan 38, met ondernemingsnummer 0463.521.725, open verklaard en de duur van opschorting bepaald op vier maanden vanaf 2 juli 2010 hetzij tot 2 september 2010.

Bevestigt de aanstelling van de heer Daniël Van de Velde, rechter in handelszaken, in zijn hoedanigheid van gedelegeerd rechter.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst.

(28840)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel Gent, vakantiekamer, d.d. 2 juli 2010, werd in de procedure gerechtelijke reorganisatie van Robert Vindevoghel, met ondernemingsnummer 0648.535.268, handel-drijvend onder de benaming « Mazzolino », te Aalter, Lostraat 71, wonende te 9880 Aalter, Rerum Novarumstraat 3, de termijn van opschorting verlengd tot en met 30 september 2010.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) C. Van Kerckhove, griffier-hoofd van dienst.

(28841)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 23 juin 2010, le tribunal de commerce de Liège a déclaré ouverte la procédure de réorganisation judiciaire et en a octroyé le bénéfice à la SPRL Ribs, dont le siège social est sis à 4031 Angleur, route du Condroz 502B, ayant pour activités l'exploitation d'une agence de publicité, communication et marketing, l'organisation d'évènements et spectacles divers, de salons, foires et séminaires, l'exploitation, la réalisation et la commercialisation de tous produits ou services en rapport avec les activités mentionnées ci-dessus, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0477.418.855.

La durée du sursis est de quatre mois prenant cours le 23 juin 2010, pour se terminer le 22 octobre 2010.

Le même jugement fixe au mercredi 13 octobre 2010, à 10 heures précises à l'audience de la troisième chambre du tribunal de commerce, le vote et les débats sur le plan de réorganisation.

Juge délégué : M. Jean-Claude Jungels, juge consulaire, désigné par ordonnance du 14 juin 2010.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) A.M. Herten.

(28842)

Tribunal de commerce de Verviers

Par jugement du 24 juin 2010, le tribunal de commerce de Verviers a homologué le plan de réorganisation judiciaire présenté par la SPRL Europack, ayant son siège social à 4845 Jalhay, chemin de la Fourchette 5, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0455.768.257.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier.

(28843)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 5 juli 2010, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Georges Willy Driessens, geboren te Eeklo op 15 april 1948, thans wonende te 8300 Knokke-Heist, Van Bunnanlaan 1, bus 46, in zijn hoedanigheid van vennoot van de VOF Georgies Cars.

Datum van staking van betalingen : 5 juli 2010.

Curator : Mr. Hendrik Geerts, advocaat, te 8300 Knokke-Heist, Nestor De Tierestraat 28.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 5 augustus 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16 augustus 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(Pro deo) (28844)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 5 juli 2010, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Maria Emma De Coussemaker, geboren te Maldegem op 4 april 1928, wonende te 8300 Knokke-Heist, Van Bunnanlaan 25, in haar hoedanigheid van vennoot van de Georgies Cars VOF.

Datum van staking van betalingen : 5 juli 2010.

Curator : Mr. Hendrik Geerts, advocaat, te 8300 Knokke-Heist, Nestor De Tierestraat 28.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 5 augustus 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16 augustus 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(Pro deo) (28845)

Bij vonnis van de vakantiekamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 5 juli 2010, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Georgies Cars VOF, maatschappelijke zetel gevestigd te 8301 Knokke-Heist, Vlamingstraat 43, bus 21, ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0817.882.323, met als handelsactiviteit verhuur en lease van auto's.

Datum van staking van betalingen : 5 juli 2010.

Curator : Mr. Hendrik Geerts, advocaat, te 8300 Knokke-Heist, Nestor De Tierestraat 28.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, voor 5 augustus 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank uiterlijk op 16 augustus 2010.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) F. Hulpia.

(Pro deo) (28846)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 30 juni 2010, het faillissement van Dak- en Karweierwerken Lingier BVBA, 8450 Bredene, Nukkerstraat 76, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Claerebout, Els, 8480 Ichtegem, Doornhoekstraat 31.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(28847)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 28 juni 2010, het faillissement van Algemene Renovatie- en Bouwonderneming BVBA, 8450 Bredene, Brugsesteenweg 47, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Parmentier, Jean Marie, 8200 Brugge, Vogelkersstraat 7.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(28848)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 28 juni 2010, het faillissement van Naeyaert, Donaet, destijds wonende te 3700 Tongeren, Albertwal 8, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(28849)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 28 juni 2010, het faillissement van Demeulemeester, Franky, 8400 Oostende, Heilig Hartlaan 21, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(Pro deo) (28850)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 30 juni 2010, het faillissement van Defever, Christiane, 8460 Oudenburg, Polder 41, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(Pro deo) (28851)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 30 juni 2010, het faillissement van Sogut BVBA, 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 15, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Sogut Gulbahar, 9000 Gent, Schommelstraat 72.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(Pro deo) (28852)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 30 juni 2010, het faillissement van Deyfish NV, 8400 Oostende, Vismijn 13, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd : Ronny Verbiest, 8480 Ichtegem, Engelstraat 250/A000,

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(Pro deo) (28853)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 28 juni 2010, het faillissement van Depoorter, Glenn, 8470 Gistel, Manitobalaan 22, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez.
(Pro deo) (28854)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 7 juli 2010, werd De Cock, Johnny, afwerking bouw en interieur, Brusselsesteenweg 146, 9230 Wetteren, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0809.097.091.

Rechter-commissaris : Marc Tackaert.

Curator : Mr. Petra Seymoens, Pollare Dorp 28, 9400 Ninove.

Datum staking van betaling : 6 juli 2010, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 13 augustus 2010.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is. (art. 72bis F.W. en art. 10 Wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Van Londersele.
(28855)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 6 juli 2010, op bekentenis, buitengewone zitting, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : Chebil, Sabri, detailhandel in kranten en kantoorbehoeften in gespecialiseerde winkels, overige persoonlijke diensten, draadloze telecommunicatie, met als handelsbenaming 'Medina & Phones', te 9000 Gent, Zwijnaardsesteenweg 511, geboren te Gent op 19 mei 1979, wonende te 9000 Gent, Rerum-Novarumplein 98, doch verblijvende te 9000 Gent, Zwijnaardsesteenweg 680, hebbende als ondernemingsnummer 0889.719.335.

Rechter-commissaris : de heer Bulte, Firmin.

Datum staking der betaling : 1 juni 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 3 augustus 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. De Schrijver, Helena, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Rijsenbergstraat 37.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(28856)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 5 juli 2010, op bekentenis, buitengewone zitting, vakantiekamer, werd het faillissement vastgesteld inzake : CBS Center BVBA, detailhandel in kranten en kantoorbehoeften in gespecialiseerde winkels, detailhandel in computers, randapparatuur en software in gespecialiseerde winkels, met zetel, te 9800 Deinze, Schave 19, hebbende als ondernemingsnummer 0896.005.430.

Rechter-commissaris : de heer Leus, Vincent.

Datum staking der betaling : 29 juni 2010.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Opgeëistenlaan 401e, 9000 Gent, vóór 2 augustus 2010.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 9 september 2010.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. De Poorter, Edmond, advocaat, kantoorhoudende te 9052 Zwijnaarde, Hekers 39.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) C. Van Kerckhove.

(28857)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 6 juli 2010, werd, op bekentenis failliet verklaard : Haspesslagh, Hans Jozef C., Handelskaai 1f, bus 11, te 8500 Kortrijk, geboren op 7 oktober 1984.

Ondernemingsnummer 0861.630.016.

Koerierdienst.

Rechter-commissaris : Veranneman, Frank.

Curator : Mr. Matthijs, Carmen, Oude Ieperstraat 4, 8560 Wevelgem.

Datum der staking van betaling : 6 juli 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 6 augustus 2010.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 1 september 2010, te 10 uur, in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen.

(28858)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 6 juli 2010, werd, op bekentenis failliet verklaard : H&S Koerierservice GCV, Menapiersstraat 3, te 8520 Kuurne.

Ondernemingsnummer 0896.630.188.

Koerierdienst.

Rechter-commissaris : Veranneman, Frank.

Curator : Mr. Matthijs, Carmen, Oude Ieperstraat 4, 8560 Wevelgem.

Datum der staking van betaling : 6 juli 2010.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 6 augustus 2010.

Neerlegging eerste PV van verificatie der schuldvorderingen : 1 september 2010, te 10 uur, in zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in art. 73 of in art. 80 van de Faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in art. 72ter van de Faillissementswet.

De griffier, (get.) J. Vanleeuwen.

(28859)

Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Silver Creek, te 3670 Meeuwen-Gruitrode, Soetebeek 70, ondernemingsnummer 0457.608.188, voornaamste handelswerkzaamheid : uitbating van een stoeterij, handeldrijvende volgens de KBO te 3990 Peer, Tettelstraat 11.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Arts, Tom, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Reniers, Geert, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk en Hermans, Christophe, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 3 juni 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Ref. rechtbank : 5748.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P. Dumoulin, adjunct-griffier.

(28860)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Hepkes BVBA, te 3600 Genk, Rootenstraat 13/5, ondernemingsnummer 0898.985.706, voornaamste handelswerkzaamheid : uitbating van een broodjesbar.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Arts, Tom, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Reniers, Geert, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk en Hermans, Christophe, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 24 juni 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5749.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P. Dumoulin, adjunct-griffier.
(28861)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Noah FBB BVBA, te 3680 Maaseik, Bleumerstraat 66C, ondernemingsnummer 0887.991.448, voornaamste handelswerkzaamheid : broodjesbar, handeldrijvende onder de benaming « Subway », te 1000 Brussel, Anspachlaan 64 en te 2018 Antwerpen, De Keyserlei 38.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Arts, Tom, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Reniers, Geert, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk en Hermans, Christophe, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 31 maart 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5750.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P. Dumoulin, adjunct-griffier.
(28862)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Red Angel BVBA, te 3680 Maaseik, Bleumerstraat 66C, ondernemingsnummer 0899.489.512, voornaamste handelswerkzaamheid : broodjesbar, handeldrijvende onder de benaming « Subway ».

Als curators werden aangesteld : Mrs. Arts, Tom, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk; Reniers, Geert, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk en Hermans, Christophe, Stoffelsbergstraat 4, 3600 Genk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 31 maart 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5745.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P. Dumoulin, adjunct-griffier.
(28863)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Color Internationaal BVBA, te 3600 Genk, Grotestraat 121, ondernemingsnummer 0477.975.616, voornaamste handelswerkzaamheid : de uitbating van een café.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Miguet, Roger, Putstraat 36, 3700 Tongeren en Cuypers, Lode, Putstraat 36, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 27 april 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5738.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Bours, hoofdgriffier.
(28864)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Freaks Genk BVBA, te 3600 Genk, Stationsstraat 2, ondernemingsnummer 0881.599.940, voornaamste handelswerkzaamheid : haarverzorging.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Miguet, Roger, Putstraat 36, 3700 Tongeren en Cuypers, Lode, Putstraat 36, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 18 mei 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5739.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Bours, hoofdgriffier.
(28865)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Hunkar BVBA, te 3630 Maasmechelen, Oude Baan 32, ondernemingsnummer 0888.054.893, voornaamste handelswerkzaamheid : eetgelegenheden met beperkte bediening.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Miguet, Roger, Putstraat 36, 3700 Tongeren en Cuypers, Lode, Putstraat 36, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 4 mei 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5740.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Bours, hoofdgriffier.
(28866)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Mulder, Hans (geboren te Dieren (NL) op 3 april 1950), te 3600 Genk, Hoogzij 9, ondernemingsnummer 0697.066.645, voornaamste handelswerkzaamheid : detailhandel in textiel, handeldrijvende onder de benaming « Donshuis Mulder », Meeënheide 20/5.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Miguet, Roger, Putstraat 36, 3700 Tongeren en Cuypers, Lode, Putstraat 36, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 18 mei 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5741.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Bours, hoofdgriffier. (28867)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Top 4 Group BE BVBA, te 3600 Genk, Rootenstraat 7/6, ondernemingsnummer 0883.156.987, voornaamste handelswerkzaamheid : detailhandel in diverse artikelen, handeldrijvende onder de benaming « Eurotopper ».

Als curators werden aangesteld : Mrs. Miguet, Roger, Putstraat 36, 3700 Tongeren en Cuypers, Lode, Putstraat 36, 3700 Tongeren.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 25 juni 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5746.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Bours, hoofdgriffier. (28868)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op aangifte, het faillissement uitgesproken van V.H.H., in vereffening BVBA, te 3740 Bilzen, Jaak Vandersandenstraat 86, ondernemingsnummer 0477.373.325, voornaamste handelswerkzaamheid : uitbating van een café, handeldrijvende onder de benaming « De Zonhove » en « De Witte Non », te 3740 Bilzen, Zonhoevestraat 3 en te 3500 Hasselt, Bonnefantenstraat 26.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Huygen, Mark, Schoonbeekstraat 12, 3740 Bilzen en Velkeneers, Kathleen (tgv. curator), Schoonbeekstraat 12, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 25 juni 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5742.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P. Dumoulin adjunct-griffier. (28869)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Merama BVBA, te 3740 Bilzen, Brugstraat 28/6, ondernemingsnummer 0891.916.087, voornaamste handelswerkzaamheid : eetgelegheid met volledige bediening, handeldrijvende onder de benaming « Il Capriccio », te volgens de KBO te 3630 Maasmechelen, Gouden Regenstraat 41/1, en te 3630 Maasmechelen, Oude Baan 140.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Huygen, Mark, Schoonbeekstraat 12, 3740 Bilzen en Velkeneers, Kathleen (tgv. curator), Schoonbeekstraat 12, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 26 april 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5743.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P. Dumoulin adjunct-griffier. (28870)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Euregio Business Corporation BVBA, te 3621 Rekem, Herenstraat 7, ondernemingsnummer 0458.581.455, voornaamste handelswerkzaamheid : overige detailhandel, handeldrijvende volgens de KBO te 3680 Maaseik, Stationsstraat 40.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Huygen, Mark, Schoonbeekstraat 12, 3740 Bilzen en Velkeneers, Kathleen (tgv. curator), Schoonbeekstraat 12, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 5 januari 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Fail. W.

Ref. rechtbank : 5744.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P. Dumoulin adjunct-griffier. (28871)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 5 juli 2010, op ?, het faillissement uitgesproken van Groen Dirk (geboren te Heerlen op 16 april 1983), te 3770 Riemst, Misweg 86, ondernemingsnummer 0810.519.528, voornaamste handelswerkzaamheid : uitbating van een frituur, handeldrijvende onder de benaming Dirk Eethuis, te 3770 Riemst, Bolderstraat 172.

Als curators werden aangesteld : Mrs. Huygen, Mark, Schoonbeekstraat 12, 3740 Bilzen en Velkeneers, Kathleen (tgv. curator), Schoonbeekstraat 12, 3740 Bilzen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 22 juni 2010.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 4 augustus 2010 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 19 augustus 2010, om 11 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Tongeren, Kielenstraat 22, bus 4, gelijkvloers, zaal C.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde) kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Fail. W.

Ref. rechtbank : 5747.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) P. Dumoulin adjunct-griffier.
(28872)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 4 mai 2010, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite de la SA La Mécanique mosane, en abrégé : « Macamo », dont le siège social était situé à 4020 Liège, rue Dossay 7, étant inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0438.108.220.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

Liquidateur désigné : Me Alfred Limbort, rue Joseph Hannon 2, à 4340 Awans.

Le tribunal a déclaré la société dissoute.

Le curateur, (signé) Me Adrien Absil, avocat, avenue Emile Digneffe 6, à 4000 Liège.
(28873)

Tribunal de commerce de Namur

Par jugement prononcé le 1^{er} juillet 2010, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Tyckaert, Hubert, né à Nivelles le 6 mai 1969, anciennement domicilié à 5140 Sombrefe, rue Potriau 29, ayant exercé sous la dénomination : « Toiture Hubert », inscrit à la B.C.E. sous le n° 0750.417.536, actuellement domicilié à 5140 Ligny, rue Lucien Ponlot 1.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 7 avril 2005.

Ledit jugement donne décharge à Me Benoît Hoc, avocat au barreau de Namur de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye.
(28874)

Par jugement prononcé le 1^{er} juillet 2010, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Vanhamme, Stéphane, né à Schaerbeek le 25 novembre 1956, anciennement domicilié à 5640 Mettet, rue Nouvelle 45, y ayant exploité une activité d'ambulancier, non assujetti à la T.V.A., actuellement domicilié à 1030 Schaerbeek, avenue Docteur Dejasse 43, bte 2.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 20 février 2003.

Ledit jugement donne décharge à Me Anne-Catherine Geubelle, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye.
(28875)

Par jugement prononcé le 1^{er} juillet 2010, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de M. Dufey, Jean-Marie, né à Namur le 11 juillet 1954, domicilié à 5032 Les Isnes, rue René Rubay 13, ayant exploité à 5060 Sambreville, section d'Auvelais, rue des Glaces Nationales 87, un atelier de montage métallique sous la dénomination : « JMD Montage et Surveillance », inscrit à la B.C.E. sous le n° 0750.435.649.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 17 janvier 2008.

Ledit jugement donne décharge à Me Anne-Catherine Geubelle, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et dit y avoir lieu de prononcer l'excusabilité.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye.
(28876)

Par jugement prononcé le 1^{er} juillet 2010, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Alfred Ruban, dont le siège social était établi à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, rue des Deux Puissances 28, y ayant exploité un commerce de gros et détail en matériel de cuisine et de magasins, placement de cuisines professionnelles sauf réglementation, import-export de matériel de cuisines et de magasins, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0447.481.091.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 4 janvier 2001.

Ledit jugement donne décharge à Me Marie-Thérèse De Neve, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Alfred Ruban, domicilié rue des Deux Puissances 28, à 5190 Jemeppe-sur-Sambre, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye.
(28877)

Par jugement prononcé le 1^{er} juillet 2010, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Marelis, dont le siège social était situé à 5000 Namur, rue des Fripiers 5, ayant exploité sous la dénomination : « Le Rungis », un commerce de détail en fruits et légumes, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0477.019.769.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 6 octobre 2005.

Ledit jugement donne décharge à Me Geoffroy Bouvier, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. Olivier Trefois, domicilié rue de Stache 5, à 5644 Ermeton-sur-Biert, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye.
(28878)

Par jugement prononcé le 1^{er} juillet 2010, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Deblier Haesen, dont le siège social était sis à Assesse, rue du Puits Saint-Martin 45, ayant exploité à Ciney, rue du Centre 21, sous la dénomination : « Djenby », un commerce de détail en articles textiles, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0884.584.372.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 18 décembre 2008.

Ledit jugement donne décharge à Me Christophe Hubert, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère Mme Stéphanie Haesen, domiciliée rue du Puits Saint-Martin 45, à 5330 Assesse, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye.
(28879)

Par jugement prononcé le 1^{er} juillet 2010, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Atelier Traiteur, dont le siège social était sis à 5300 Andenne, rue Bourie 20, ayant exploité à cette même adresse un service traiteur et location de salles, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0426.458.916.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 28 septembre 2006.

Ledit jugement donne décharge à Me Benoît Hoc, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère M. P-E. Hoyoux, domicilié rue Wanheriffe 48, à 5300 Andenne, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (28880)

Par jugement prononcé le 1^{er} juillet 2010, par le tribunal de commerce de Namur, ont été déclarées closes, par liquidation, les opérations de la faillite de la SPRL Garage Christian Delvaux, dont le siège social était établi à 5000 Namur, rue Lucien Namèche 50, y ayant exploité un atelier de réparation de véhicules à moteur et un commerce de détail en véhicules neufs et d'occasion, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0441.353.166.

Cette faillite a été prononcée par jugement du tribunal de commerce de Namur, en date du 13 décembre 2007.

Ledit jugement donne décharge à Me Jean Sine, avocat au barreau de Namur, de son mandat de curateur et considère Mme Joëlle Van Peteghem, domiciliée rue Namèche 52/0050, à 5000 Namur, comme liquidateur.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) André Baye. (28881)

Par jugement du 1^{er} juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur citation, la faillite de la SPRL Studio Media, dont le siège social est sis à 5100 Namur (Jambes), avenue Prince de Liège 171, ayant comme activité la fabrication d'appareils d'éclairage électriques, d'enseignes lumineuses, etc..., inscrite à la B.C.E. sous le n° 0883.346.732.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 1^{er} juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Lewal, Eric, juge consulaire.

Curateur : Me Steinier, Karl, rue des Faucons 61, 5004 Bouge.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 août 2010, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne. (28882)

Par jugement du 1^{er} juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Ramlot, Bernard Marie Albert Gislain, gérant d'hôtel, né à Namur le 16 juin 1966, domicilié à 5100 Namur (Dave), rue Henri Burgniaux 8/0025, exerçant une activité de tenancier de cafés et bars dans le secteur de l'horeca, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0692.363.828.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 1^{er} juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Weicker, Jean-Christophe, juge consulaire.

Curateur : Me Sohet, Isabelle, rue Henri Lemaître 67, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 août 2010, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne. (28883)

Par jugement du 1^{er} juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Defoy, Guy Jean Marius, né le 6 août 1945 à Vencimont, domicilié rue Charles Lamquet 272, bte 15, à 5100 Jambes, exerçant comme activité le commerce de produits de coiffure en gros, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0622.554.809.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 1^{er} juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Weicker, Jean-Christophe, juge consulaire.

Curateur : Me Bouvier, Thibaut, avenue Reine Elisabeth 40, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 août 2010, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne. (28884)

Par jugement du 1^{er} juillet 2010, le tribunal de commerce de Namur a déclaré, sur aveu, la faillite de M. Boulanger, Karl Emile, né à Charleroi le 12 juillet 1965, domicilié à 5100 Jambes, chaussée de Liège 393/10, exerçant un commerce de détail en boulangerie, inscrit à la B.C.E. sous le n° 0818.792.440.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 1^{er} juillet 2010, l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Weicker, Jean-Christophe, juge consulaire.

Curateur : Me Brichart, Jean, chaussée de Nivelles 45, 5140 Sombreffe.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites.

Le dépôt du premier procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur le 10 août 2010, avant 16 heures, au 2^e étage.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) E. Marmagne. (28885)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 21 juin 2010, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Pola Alonso, Rafael, rue du Manypré 105, à 1325 Corroy-le-Grand, déclarée ouverte par jugement du 7 avril 2008, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Busquin. (28886)

Par jugement du 21 juin 2010, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé l'inexcusabilité de Naze, Christian, rue des Carrières 19, à 1360 Perwez.

Faillite déclarée ouverte par jugement du 18 septembre 2006.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Busquin. (28887)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite de la SPRL Isoplâtre, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0861.348.122, dont le siège social est établi à 4801 Stembert, rue du Panorama 135.

Faillite déclarée par jugement du 14 décembre 2009.

Curateur : Me Pascal Lambert.

Par jugement du jeudi 24 juin 2010, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé la faillite préqualifiée, pour insuffisance d'actif.

Liquidateur (conformément à l'article 185 du Code des sociétés) : M. Cheikh Merah, Golettes 53, à 4860 Pepinster.

Le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (28888)

Faillite de Hönders, Ghislain, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0650.425.481, dont le siège social est établi à 4700 Eupen, Kehrweg 9/A.

Faillite déclarée par jugement du 2 juillet 2009.

Curateur : Me Jean Baivier.

Par jugement du 24 juin 2010, le tribunal de commerce de Verviers a clôturé, par liquidation, la faillite préqualifiée.

Par le même jugement M. Hönders, Ghislain, a été déclaré excusable.

Le greffier délégué, (signé) Monique Coutelier. (28889)

Gerechtelijke ontbinding — Dissolution judiciaire

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, eerste kamer, d.d. 14 september 2009, beveelt de rechtbank de ontbinding van de VZW Vrienden van de Vuurmolen, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 8000 Brugge, Kraanplein 5, met ondernemingsnummer BE 0861.724.541.

De rechtbank stelt aan als vereffenaar, Mr. Jacky d'Hoest, advocaat, te 8310 Asselbroek (Brugge), Baron Ruzettelaan 27.

De rechtbank machtigt de vereffenaar een inventaris op te maken van alle roerende goederen en activa van de VZW Vrienden van de Vuurmolen en deze ten gelde te maken om vervolgens het passief te vereffenen, en daarna overeenkomstig artikel 19 van de wet van 27 juni 1921 de bestemming te geven aan de goederen van de ontbonden vereniging.

Aldus gewezen en uitgesproken in openbare terechtzetting in het gerechtsgebouw, te Brugge, op 14 september 2009.

De griffier, (get.) G. De Temmerman. (28890)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Filip Segers, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 5 juli 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Jansen Josephus Antonius, en Mevr. Bernaerts, Johanna Antonetta Maria, wonende te 2387 Baarle-Hertog, Alphenseweg 26, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Filip Segers, geassocieerd notaris. (28891)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 5 juli 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Lambregts, Jan Nicolaus Maria, en Mevr. Swaans, Annick Liesbeth Carolus, wonende te 2300 Turnhout, steenweg op Zevendonk 30, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Christiaan Eyskens, geassocieerd notaris. (28892)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 6 juli 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer van Assenbergh, Cornelis Petrus, en Mevr. Doove, Bernadette Maria, wonende te 2950 Kapellen, Doornenlaan 28, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Christiaan Eyskens, geassocieerd notaris. (28893)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Christiaan Eyskens, met standplaats te Weelde, gemeente Ravels, Moleneinde 14, op 6 juli 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vanheuckelom, Josephus Martinus Maria, en Mevr. Vanheuckelom, Maria Louisa Antonia, wonende te 2380 Ravels, gewijzigd zonder dat het stelsel zelf vereffend werd.

(Get.) Christiaan Eyskens, geassocieerd notaris. (28894)

De heer Cypers, Tim Kris, geboren te Aarschot op 15 maart 1980, en zijn echtgenote, Mevr. Backx, Liesbeth, geboren te Leuven op 7 januari 1980, samenwonende te 3130 Begijnendijk, Betekom, Pastoor Pitetlaan 53 bus 2, hebben bij akte verleden voor Dirk Michiels, geassocieerde notaris te Aarschot op 14 juni 2010, een wijziging gedaan van hun huwelijksvermogensstelsel :

waarbij het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract behouden bleef, een inbreng gedaan van één onroerend goed door Mevr. Backx, in het gemeenschappelijk vermogen onder bepaalde voorwaarde, alsmede voorzien in de toevoeging van een keuzebeding inzake de toedeling van de gemeenschap bij overlijden.

Voor de echtgenoten : (get.) Dirk Michiels, geassocieerde notaris. (28895)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Erik Celis, te Antwerpen, op 15 juni 2010, hebben de heer Van Kelst, Philip Maria Willy, psycholoog, en zijn echtgenote, Mevr. Peeters, Klara Maria Lucia, arts, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 2500 Lier, Ernest Claeslaan 18, hun huwelijksstelsel gewijzigd zonder dat deze wijziging heeft geleid tot vereffening van het vorige stelsel, meer bepaald door toevoeging van een wederzijds optioneel verrekenbeding enkel opeisbaar in geval van overlijden.

(Get.) Erik Celis, geassocieerde notaris. (28896)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Ilse De Brauwere, geassocieerd notaris met zetel van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Notariskantoor Bael-De Brauwere », te Gent op 8 juni 2010, geregistreerd te Gent 2, op 16 juni 2010, boek 214, blad 70, vak 08, vijf rollen, één verz. Ontvangen : vijftwintig euro (€ 25,00) voor de eerstaanwezende inspecteur a.i., (get.) Wybo A., dat de heer Raymond De Meulemeester en Mevr. Christiana Dedapper, wonende te 9000 Gent, Maria-Theresiastraat 30, wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Jan Bael, geassocieerd notaris. (28897)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Bart Van De Keere, geassocieerd notaris, zaakvoerder van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Wylleman-Van De Keere, geassocieerde notarissen », met zetel te Evergem-Sleidinge, Sleidinge-dorp 102, op 1 juli 2010, tussen de heer De Vlioger, David Simonne Cyriel, geboren te Gent op 1 november 1979, met rijksregisternummer 79.11.01-179.72, en zijn echtgenote, Mevr. Van De Velde, Sylvie Maurice Maria, geboren te Eeklo op 23 mei 1979, met rijksregisternummer 79.05.23-280.45, samenwonende te 9000 Gent, Lange Boomgaardstraat 132.

Dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Zomergem op 20 november 2004, gehuwd te zijn onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis aan huwelijkscontract en dit niet gewijzigd te hebben tot op heden.

Dat zij thans hun huwelijksvermogensstelsel minnelijk hebben gewijzigd, doch niet wat het stelsel betreft, door inbreng door beide echtgenoten van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Bart Van De Keere, geassocieerd notaris.

(28898)

Bij akte verleden voor Mr. Olivier Van Maele, geassocieerd notaris te Aalst, op 18 juni 2010, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Rosemont, Gwen, geboren te Gent op 1 maart 1973, nationaal nummer 730301 015-54, en zijn echtgenote, Mevr. Dierckx-sens, Marie Ivo Elfride, geboren te Beveren op 2 augustus 1981, nationaal nummer 810802 042-06, wonende te 2850 Boom, Kerkhofstraat 78.

De echtgenoten Rosemont-Dierckx-sens waren gehuwd te Beveren op 8 september 2007 onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Rosemont de blote eigendom van een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht.

Aalst, 6 juli 2010.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Olivier Van Maele, notaris.

(28899)

Bij akte verleden voor notaris Eddy Baudry, te Brugge, op 22 juni 2010, hebben de heer Dhont, Steve Roger Irène Robert, geboren te Brugge op 6 november 1972, en zijn echtgenote, Mevr. Ver Eecke, Stefanie, geboren te Deurne (Antwerpen) op 6 augustus 1971, samenwonende te 8730 Beernem (Oedelem), Bruggestraat 60, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Eddy Baudry, te Brugge, op 3 september 1998, hun huwelijksvoorwaarden gewijzigd, met name overgang van het stelsel van scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel, en waarbij de heer Dhont, Steve Roger Irène Robert in het gemeenschappelijk vermogen eigen roerende goederen inbrengt, en waarbij Mevr. Ver Eecke, Stefanie, in het gemeenschappelijk vermogen eigen roerende goederen inbrengt zoals bepaald in de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel.

Voor de verzoekers : (get.) Eddy Baudry.

(28900)

Bij akte verleden voor notaris Brigitte Vermeersch, te Horebeke, op 1 juli 2010, hebben de echtgenoten Mynsberghe, Rudi Jozef-Eeckhout, Godelieve Sylvie, samenwonende te 9700 Oudenaarde, Karel Martelstraat 13, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, waarbij onder meer door Mevr. Godelieve Eeckhout, een eigen onroerend goed werd ingebracht.

Voor de verzoekers : (get.) Brigitte Vermeersch, notaris.

(28901)

Bij akte verleden voor notaris Brigitte Vermeersch, te Horebeke, op 1 juli 2010, hebben de echtgenoten Vanpevenaeyge, Robert August-Van Overmeeren, Maria Nadine, samenwonende te 9688 Maarkedal, Stokstraat 24, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, waarbij onder meer door de heer Robert Vanpevenaeyge, een eigen onroerend goed werd ingebracht.

Voor de verzoekers : (get.) Brigitte Vermeersch, notaris.

(28902)

Uit een akte, verleden voor mij, Mr. Jean Francis Claerhout, notaris met standplaats te Gent op 21 juni 2010, geregistreerd, blijkt dat de heer Staelens, Roland Hendrik Charles, zonder beroep, geboren te Gent op 7 maart 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Van Maele, Martine Monique Richard, schoonmaakster, geboren te Gent op 3 maart 1957, samenwonende te Gent, Veronicastraat 25, gehuwd op 4 februari 1984 voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Gent onder het wettelijk stelsel, bij gebrek aan huwelijkscontract, stelsel waaraan naar verklaring tot op heden geen wijzigingen werden aangebracht.

Hun huwelijksvermogensstelsel overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek hebben gewijzigd in het stelsel van de zuivere scheiding van goederen.

Gent, 2 juli 2010.

(Get.) Claerhout Jean Francis, notaris.

(28903)

Bij akte verleden voor notaris Guy Verlinden, te Heusden, op 23 juni 2010, hebben de echtgenoten, de heer Schoofs, René Simon, en zijn echtgenote, Mevr. Vandersmissen Joanna Irma G., beiden wonende te 3550 Heusden-Zolder, Padbroekweg 54, welke gehuwd waren onder het wettelijk stelsel, bij gebreke aan een akte houdende vaststelling van huwelijksvermogensstelsel, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Deze wijziging houdt in dat voornoemde echtgenoten het wettelijk stelsel behouden, maar waarbij onder meer het onroerend goed gelegen te Heusden-Zolder, Padbroekweg 54, door de heer ingebracht wordt in de huwelijksgemeenschap.

Heusden, 7 juli 2010.

(Get.) Guy Verlinden, notaris.

(28904)

Bij akte van 7 juli 2010, verleden voor notaris Guido Van Aenrode, te Genk, hebben de echtgenoten, de heer Kusters, Robert, geboren te Genk op 29 maart 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Dubois, Maria Anna Leonie, geboren te Hasselt op 22 november 1941, samenwonende te 3600 Genk, Kolderbosstraat 32, hun huwelijkscontract gewijzigd, inhoudende de inbreng van eigen onroerende goederen te Genk en te Antwerpen in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Kusters-Dubois : (get.) Guido Van Aenrode, notaris.

(28905)

Bij akte van notaris Henk Dekiere, te Oostrozebeke, van 9 juni 2010, hebben de heer Impens, Dirk Jan, geboren te Roeselare op 2 maart 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Gykiere, Nicole Irma Albertine, geboren te Roeselare op 6 mei 1960, wonende te 8780 Oostrozebeke, Otteca 19, gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwcontract, hun stelsel gewijzigd onder meer door inbreng in de huwgemeenschap van een eigen goed van de heer Impens.

Voor echtgenoten Impens-Gykiere : (get.) Henk Dekiere, notaris.

(28906)

Bij akte wijziging huwelijksvoorwaarden, verleden voor geassocieerd notaris Marc Bauwens, te Haaltert, op 5 juli 2010, hebben de heer Van Mulders, Clement, geboren te Welle op 13 februari 1933, en zijn echtgenote, Mevr. D'Haenens, Greta Lea Georgette, geboren te Haaltert op 8 januari 1939, wonend te 9450 Haaltert, Edestraat 91, hun

huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, met behoud van het stelsel van de wettelijke gemeenschap, door inbreng in de huwgemeenschap door Mevr. Greta D'Haenens van een woonhuis te Haaltert, Edestraat 91.

(Get.) M. Bauwens, geassocieerd notaris.

(28907)

Bij akte van notaris Henk Dekiere, te Oostrozebeke, van 11 juni 2010, hebben de heer Lievyns, Yves Jules Juliette Joseph, geboren te Waregem op 19 december 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Freitas da Luz Adriana, geboren te Imperatriz-Marahao (Brazilië) op 11 juli 1973, wonende te 8540 Deerlijk, Vichtestraat 45, gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Albert Cloet, te Oostrozebeke, op 3 december 2004, hun stelsel gewijzigd onder meer door inbreng in de huwgemeenschap van een eigen goed van de heer Lievyns.

Voor echtgenoten Lievyns-Freitas da Luz : (get.) Henk Dekiere, notaris.

(28908)

Ingevolge akte wijziging huwelijkscontract verleden voor notaris Jan Goeminne, notaris te Ronse, op 25 juni 2010, hebben de heer Lepez, Paul, geboren te Oudenaarde op 16 mei 1979, en zijn echtgenote, Mevr. Van Wambeke, Jennifer, geboren te Ronse op 1 augustus 1983, samenwonend te Ronse, Jean-Baptiste Dekeyserstraat 21, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Ronse op 4 februari 2005, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, een wijziging aan voormeld stelsel toegebracht door inbreng van onroerende goederen te Ronse.

Ronse, 5 juli 2010.

(Get.) Jan Goeminne, notaris.

(28909)

Uit een akte, verleden voor notaris Philippe Vanlatum, notaris, met standplaats te Oedelem, op 20 mei 2010, dragende de melding : « Geregistreerd één blad(en), geen verz. te Brugge-4, op 4 juni 2010, deel 213, blad 69, vak 19. Ontvangen : vijftiengintig euro (€ 25,00). De eerstaanwezende inspecteur, (get.) Laga E.G. », blijkt dat :

de heer Verdonck, Robert Germain Joseph, geboren te Oedelem op 9 april 1927, nationaal nummer 27.04.09 263-62, identiteitskaart nummer 590-8395999-93, en zijn echtgenote, Mevr. Lips, Ghilsène Maria Madeleine, geboren te Oedelem op 28 juli 1927, nationaal nummer 27.07.28 236-25, identiteitskaart nummer 590-8755597-15, samenwonende te 8730 Beernem, Zuiddammestraat 11;

gehuwd onder het stelsel van de wettelijke gemeenschap blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Charles De Weert, te Brugge, op 19 juni 1953, niet gewijzigd tot op heden;

gebruik hebben gemaakt van de mogelijkheid hen verschaft bij artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, hun voormeld huwelijkscontract te wijzigen.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de heer Robert Verdonck, een onroerend goed in de gemeenschap gebracht.

Oedelem, 5 juli 2010.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) Philippe Vanlatum, notaris.

(28910)

Bij akte, verleden voor Mr. Bieke Heyns, notaris te Herentals (Noorderwijk), op 6 juli 2010, hebben de heer Hedwig Paul Joseph Rufin Smets, geboren te Leuven op 2 oktober 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Rita Maria Christiane Emilia Nijs, samenwonende te 2460 Mortsel, Kaphaanlei 61, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

Namens de echtgenoten Smets-Nijs : (get.) Bieke Heyns, notaris.

(28911)

Bij akte, verleden voor het ambt van notaris Dirk Smet, te Sint-Gillis-Waas, op 25 juni 2010, hebben de echtgenoten de heer De Ryck, Charles Paul Leo, geboren te Antwerpen op 16 mei 1954, rijksregisternummer 54.05.16-183.21, en zijn echtgenote, Mevr. Meeussen, Monique Ludovica Christianne, geboren te Schoten op 17 april 1954, rijksregisternummer 54.04.17-182.82, samenwonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Burgemeester G. Van Landeghemstraat 8, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Schoten op 29 april 1976, onder het stelsel van scheiding van goederen, ingevolge huwelijkscontract destijds verleden voor notaris Etienne Verbeeck, te Antwerpen, op 22 april 1976, hun huwelijkscontract gewijzigd. Ze wensen het wettelijk stelsel aan te nemen met inbreng van onroerende goederen door de heer De Ryck en Mevr. Meeussen in het gemeenschappelijk vermogen.

Sint-Gillis-Waas, 6 juli 2010.

(Get.) D. Smet, notaris.

(28912)

Bij akte, verleden voor notaris Ann De Block, te Sint-Amands, op 25 juni 2010, hebben de heer Wullems, Jean Pierre Germaine, geboren te Asse op 2 december 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Deheldt, Danielle, geboren te Willebroek op 13 juni 1956, samenwonende te 2890 Sint-Amands, Buitenveld 16, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Wijziging : behoud van het stelsel der algemene gemeenschap van goederen, mits toevoeging van een keuzebeding.

Voor de verzoekers : (get.) Ann De Block, notaris.

(28913)

Voor notaris Xavier Voets, te Bilzen, werd op 6 juli 2010, een akte verleden houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Castro, Karel Simon Robert Jos, geboren te Bilzen op 23 oktober 1971, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Martens, Olivia, geboren te Hasselt op 5 januari 1979, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3730 Hoeselt, Romershovenstraat 146, gehuwd te Hoeselt op 11 juni 2010, onder het wettelijk stelsel. Krachtens voormelde wijzigingsakte werd een onroerend goed en schulden van de heer Castro en roerende goederen van Mevr. Martens ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en tevens een keuzebeding toegevoegd aan hun stelsel.

Bilzen, 7 juli 2010.

Namens de echtgenoten Castro-Martens : (get.) X. Voets, notaris.

(28914)

Bij akte verleden voor notaris Ann De Block, te Sint-Amands op 28 juni 2010, hebben de heer Blommaerts, Kris Antoine Christiaan, geboren te Dendermonde op 26 februari 1963, en zijn echtgenote, Mevr. Dehertog, Agna Nestor Ermine, geboren te Sint-Truiden op 17 juli 1969, samenwonende te 1840 Londerzeel, Hoogweg 29, een wijziging aangebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel.

Wijziging : behoud van het stelsel der zuivere scheiding van goederen, mits inbreng van een onroerend goed door Mevr. Agna Dehertog.

Voor de verzoekers : (get.) Ann De Block, notaris.

(28915)

Blijkens akte verleden voor notaris Ingrid Voeten, te Kasterlee, ter standplaats Lichtaart op 9 juni 2010, geregistreerd twee bladen, zonder verzending te Herentals op 22 juni 2010, boek 5/150, blad 32, vak 9, ontvangen vijftiengintig euro (25 EUR), de ontvanger, (get.) V. Gistelynck, hebben de heer Hogewoning, Marcel, en zijn echtgenote, Mevr. Voets, Ingrid Christina Anton Maria, samenwonend te 2460 Kasterlee, Retiesebaan 14, een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel aangebracht inzake de toevoeging van een beperkte gemeenschap aan hun stelsel van scheiding van goederen en de toebedeling van de beperkte gemeenschap bij overlijden.

Kasterlee/Lichtaart, 7 juli 2010.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Ingrid Voeten, notaris.

(28916)

Bij akte, verleden voor Mr. Yves Tuerlinckx, notaris met standplaats te Bilzen, op 23 juni 2010, geregistreerd drie bladen, geen verzendingen, te Bilzen, op 1 juli 2010, boek 5/664, blad 97, vak 11. Ontvangen de som van vijftientig euro (€ 25,00). De ontvanger, (get.) de eersaanwezende inspecteur R. Sniijders, hebben de echtgenoten, de heer Claesen, Jos Mathieu Marie, geboren te Rijkhoven op 2 januari 1944, en Mevr. Daniels Josephina Jeanne Louis, geboren te Hasselt op 12 maart 1948, beide samenwonende te 3740 Bilzen (Rijkhoven), Reekstraat 112A, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel bedongen.

(Get.) Yves Tuerlinckx, notaris.

(28917)

Bij akte, verleden voor Mr. Yves Tuerlinckx, notaris met standplaats te Bilzen, op 21 juni 2010, geregistreerd drie bladen, geen verzendingen, te Bilzen, op 1 juli 2010, boek 5/664, blad 97, vak 7. Ontvangen de som van vijftientig euro (€ 25,00). De ontvanger, (get.) de eersaanwezende inspecteur R. Sniijders, hebben de echtgenoten, de heer Vissers, Hendrik Frans, geboren te Munsterbilzen op 18 oktober 1948, en Mevr. Muffels, Monique Josée Francina, geboren te Zutendaal op 1 oktober 1950, beide samenwonende te 3740 Bilzen, Dulgaardstraat 24, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel bedongen.

(Get.) Yves Tuerlinckx, notaris.

(28918)

Bij akte, verleden voor Mr. Yves Tuerlinckx, notaris met standplaats te Bilzen, op 21 juni 2010, geregistreerd drie bladen, geen verzendingen, te Bilzen, op 1 juli 2010, boek 5/664, blad 97, vak 8. Ontvangen de som van vijftientig euro (€ 25,00). De ontvanger, (get.) de eersaanwezende inspecteur R. Sniijders, hebben de echtgenoten, de heer Vissers, Pascal Alfons, geboren te Munsterbilzen op 3 december 1942, en Mevr. Vranken, Annie Maria Gabrielle, geboren te Vlijtingen op 20 februari 1944, beide wonende te 3740 Bilzen, Dulgaardstraat 26, een wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel bedongen.

(Get.) Yves Tuerlinckx, notaris.

(28919)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Philippe Goossens, te Grobbendonk, op 2 juni 2010, hebben de heer Boes, Robert Jean Joseph Arthur, geboren te Jadotstad (Congo) op 9 september 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Vanhove, Rita Jozef Juliana, geboren te Pulle op 1 maart 1944, samenwonende te 2243 Pulle, Boudewijnlaan 99, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd als volgt : zij bedingen dat zij het stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten zullen behouden, doch 1) de heer Robert Boes doet inbreng van alle roerende goederen die hij bezit op zijn naam, 2) Mevr. Rita Vanhove doet inbreng, in het gemeenschappelijk vermogen, van de woning te Pulle, Boudewijnlaan 99, twee percelen grond te Pulle, Boudewijnlaan, de onverdeelde aandelen die zij bezit in een woning te Pulle, Dorpsstraat 57, een woning te Pulle, Dorpsstraat 61, en een woon- en handelshuis te Pulle, Dorpsstraat 104, alsmede alle onroerende goederen die zij zal verkrijgen uit de nalatenschap van haar moeder, Mevr. Octavia Augusta Haesendonckx.

(Get.) Philippe Goossens, notaris.

(28920)

Er blijkt uit een akte wijziging huwelijkscontract verleden voor Mr. Olivier Maeyens, notaris ter standplaats Bornem, d.d. 11 juni 2010, dragende volgende melding der registratie : « Geboekt te Puurs, de 14 juni 2010, deel 477, blad 50, vak 05, drie bladen en geen verzendingen. Ontvangen 25 euro (€ 25,00). De ontvanger, (get.) R. Van De Velde », dat : de heer Muysshondt, Hendrik Luciaan Willem, geboren te Bornem op 9 april 1921, identiteitskaart nummer 033 0040427 61, en rijksregister nummer 21.04.09-215-81, en zijn echtgenote Mevr. Vanierschot, Maria Elisabeth Romana, geboren te Heidonk op 5 juli 1921, identiteitskaart nummer 590.9338580.28, en rijksregister nummer 21.07.05 220-23, samen wonende te Bornem, Boomstraat 61, overeenkomstig artikel 1394 van het burgerlijk wetboek hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke akte onder meer voorziet de bestaande artikelen van hun oorspronkelijk huwelijkscontract met

inbegrip van de gift onder echtgenoten te schrappen, de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Hendrik Muysshondt, en toevoeging van een keuzebeding.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Olivier Maeyens, notaris te Bornem.
(28921)

Uit een akte verleden voor Mr. Frederic Convent, geassocieerd notaris te Ninove (Meerbeke), op 21 juni 2010, blijkt dat de heer Serlippens, Daniël Marcel Hortense, geboren te Wetteren op 29 mei 1951, en zijn echtgenote Mevr. Corryn, Marianne Julia, geboren te Ninove op 3 september 1956, samenwonende te 9200 Dendermonde (Schoonaarde), Moleneinde 9, een wijziging aanbrachten aan hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng door de heer Daniël Serlippens, van een onroerend goed te Dendermonde.

(Get.) F. Convent, geassocieerd notaris.

(28922)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Daan Smets, te Mortsel op 28 juni 2010, hebben de heer Amorgaste, René Elisa Domien, geboren te Antwerpen op 22 mei 1931, en zijn echtgenote Mevr. Peeters, Angèle, geboren te Antwerpen op 7 november 1930, samenwonende te 2650 Edegem, Ernest Jouretlaan 27, bus 7, gehuwd onder het stelsel van algehele gemeenschap ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Verbist, Joseph, te Antwerpen, op 29 augustus 1952, de op hen toepasselijke vermogensregeling gewijzigd zonder dat deze wijziging leidt tot de vereffening van hun huidig stelsel, door schrapping van bepaalde artikelen van hun huwelijkscontract en de invoeging van een keuzebeding.

Mortsel, 6 juli 2010.

Daan Smets, geassocieerd notaris.

(28923)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Daan Smets, te Mortsel, op 29 juni 2010, hebben de heer Roovers, Frans Louis, geboren te Schelle op 16 september 1922, en zijn echtgenote Mevr. Van Dyck, Maria Irena Josephina, geboren te Hemiksem op 12 november 1928, samenwonend te 2627 Schelle, Provinciale Steenweg 163, bus 1, gehuwd onder het beheer van het wettelijk stelsel bij gebreke aan huwelijkscontract de op hen toepasselijke vermogensregeling gewijzigd, zonder dat deze wijziging leidt tot de vereffening van hun huidig stelsel, door de invoeging van een keuzebeding.

Mortsel, 6 juli 2010.

(Get.) Daan Smets, geassocieerd notaris.

(28924)

Uit een akte verleden voor Mr. Christel Meuris, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans & Meuris », geassocieerde notarissen te Scherpenheuvel-Zichem, op 21 juni 2010, en dragende de melding : « Geboekt drie bladen, geen verzendingen te Diest, op 23 juni 2010, boek 522, blad 84, vak 10, ontvangen vijftientig euro (€ 25,00), de eersaanw. Inspecteur (get.) C. Coenen », blijkt : de heer Claeskens, André Joseph Louis, geboren te Kortenen op 10 april 1937, nationaal nummer 37.04.10 385-23, en zijn echtgenote, Mevr. Van Steyvoort, Danielle Sylvia Maria, geboren te Leuven op 15 mei 1952, nationaal nummer 52.05.15-324-62, samen wonende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, August Nihoulstraat 38/A1, overeenkomstig artikel 1394, § 1, Burgerlijk Wetboek, op minnelijke wijze hun huwelijksvermogensstelsel hebben gewijzigd, welke wijziging de vereffening van het vorig stelsel tot gevolg heeft, en waarbij zij zijn overgegaan van het wettelijk stelsel van gemeenschap van goederen naar het stelsel van scheiding van goederen.

De echtgenoten Claeskens-Van Steyvoort waren gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Scherpenheuvel-Zichem, op 18 maart 2005 onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, ingevolge de bepalingen van hun huwelijkscontract verleden voor notaris Christel Meuris, te Scherpenheuvel-Zichem, op 22 februari 2005, gewijzigd bij akte verleden voor zelfde notaris op 13 februari 2007, met behoud van het stelsel.

Dit uittreksel is door zelfde notaris opgemaakt op 5 juli 2010, in uitvoering van artikel 1395, § 1, eerste lid, Burgerlijk Wetboek.

Voor ontleidend uittreksel: (get.) Christel Meuris, geassocieerd notaris.

(28925)

Uit een akte verleden voor Mr. Christel Meuris, geassocieerde notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans & Meuris », geassocieerde notarissen te Scherpenheuvel-Zichem, op 21 juni 2010, en dragende de melding: « Geboekt twee bladen, geen verzendingen te Diest, op 3 juni 2010, boek 522, blad 78, vak 19, ontvangen vijftientig euro (€ 25,00), de eeraanw. inspecteur a.i., fiscaal deskundige, (get.) Marcel Put », blijkt: dat de heer Page, Arthur Albéric Polydore, geboren te Diest op 12 juni 1935, nationaal nummer 35.06.12 113-13, en zijn echtgenote, Mevr. Keustermans, Maria Simone Nelly, geboren te Assent op 12 november 1941, nationaal nummer 41.11.12 116-74, samen wonende te 3290 Diest, Commissaris Neyskenslaan 106, overeenkomstig artikel 1394, § 1, Burgerlijk Wetboek, op minnelijke wijze hun huwelijksvermogenstelsel hebben gewijzigd, welke wijziging niet de vereffening van het vorig stelsel tot gevolg heeft, doch waarbij door de heer Page een onroerend goed werd ingebracht in de tussen hen bestaande huwelijksgemeenschap. De echtgenoten Page-Keustermans waren gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Assent op 14 augustus 1962, onder het stelsel van gemeenschap van aanwinsten in gevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Edouard Grootjans te Diest op 13 augustus 1962, niet gewijzigd tot op heden.

Dit uittreksel is door geassocieerd notaris Christel Meuris opgemaakt op 11 juni 2010, in uitvoering van artikel 1395, § 1, eerste lid, Burgerlijk Wetboek.

Voor ontleidend uittreksel: (get.) Christel Meuris, geassocieerd notaris.

(28926)

Er blijkt uit een akte verleden voor Mr. Carine Walravens, notaris te Dilbeek (Schepdaal), op 8 juni 2010, geregistreerd drie bladen, geen verzendingen, te Dilbeek II, de 15 juni 2010, boek 593, blad 82, vak 16. Ontvangen: vijftientig euro (25,00 EUR). De ontvanger a.i. (get.) M. Wauters.

Dat de heer De Ruyver, Olivier Paul Roger Joseph, geboren te Dendermonde op 6 juni 1978, en zijn echtgenote, Mevr. Tubbax, Caroline, geboren te Duffel op 4 mei 1982, wonende te 1770 Liedekerke, Stationsstraat 325, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, stelsel ongewijzigd tot op heden, hun huwelijksvoorwaarden hebben gewijzigd.

De wijziging omvat een dadelijke verandering van de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen, te weten de inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Dilbeek (Schepdaal), 2 juli 2010.

Voor eensluidend analytisch uittreksel: (get.) Carine Walravens, notaris.

(28927)

Suivant acte reçu par le notaire associé Damien Hissette, à Bruxelles, le 9 juin 2010, M. Choukri, Abdelouahab, né à Nador (Maroc) le 29 juin 1984, domicilié à 1040 Bruxelles (Etterbeek), rue Capitaine Joubert 32, et son épouse, Mme Canard, Clémentine Lucie Aline, née à Soignies le 30 mars 1982, tous deux domiciliés à 1040 Bruxelles (Etterbeek), rue Capitaine Joubert 32, ont décidé de modifier leur régime matrimonial en un régime de séparation des biens.

(Signé) Damien Hissette, notaire associé.

(28928)

D'un acte reçu par le notaire Stéphane Grosfils, à Ohey, le 3 juin 2010, portant à sa suite la mention enregistré à Andenne le 11 juin 2010, volume 451, folio 59, case 18, aux droits perçus de € 25, il résulte que M. Lambrechts, David Michel Gaby Ghislain, né à Dinant le 15 avril 1975 (RN 75.04.15 147-36), et son épouse, Mme Bourgeois, Isabelle, née à Huy le 3 mai 1975 (RN 75.05.03-284-72), tous deux domiciliés à 5352 Ohey (Perwez), rue Bois Dame Agis 115, ont modifié leur régime matrimonial.

Cette modification comporte adjonction d'une société limitée et accessoire au régime de séparation de biens avec apport d'un immeuble par l'épouse lui appartenant en propre.

Ohey, le 7 juillet 2010.

Pour les époux Lambrechts-Bourgeois, (signé) Stéphane Grosfils, notaire à Ohey.

(28929)

Aux termes d'un acte reçu par le notaire Charles Wauters, à Hannut, substituant le notaire François Hermann, à Hannut, légalement empêché, le 28 juin 2010, portant modification à leur régime matrimonial, M. Hermann, René Armand Joseph, né à Faymonville le 28 mars 1949, et son épouse, Mme Close, Alphée (seul prénom), née à Waimes le 3 juillet 1950, domiciliés à 4950 Waimes (Faymonville), rue de l'Abbé Bastin 4, mariés sous le régime de la séparation de biens pure et simple suivant contrat de mariage reçu par le notaire Guy Ernotte, à Malmedy, le 26 août 1971, ont déclaré:

maintenir pour leur régime matrimonial, le régime de séparation de biens, tel qu'organisé par leur contrat de mariage précité;

ajouter un article audit contrat de mariage afin de créer une société d'acquêts accessoire au régime de séparation de biens:

Mme Close, a déclaré apporter à cette société le bien immeuble sis à Waimes (Faymonville), rue de l'Abbé Bastin 2/4, cadastré section B, numéro 312/M, dont elle est propriétaire.

(Signé) Charles Wauters, notaire à Hannut.

(28930)

Il résulte d'un acte reçu par le notaire Paul Lingier, à Alost, le 21 juin 2010, enregistré à Aalst I, 25 juin 2010, deux bladen, één verzending, boek 5/917, blad 65, vak 18, (F60/2010/255/2596/N), ontvangen vijftientig euro (25 EUR), (get.) de ontvanger, Coppens, J., que M. Sfakianakis, Pandelis, né à Anderlecht le 3 décembre 1975, et son épouse, Mme Mayeur, Silvia, née à Uccle le 8 septembre 1982, demeurant ensemble à 1170 Watermael-Boitsfort, chaussée de La Hulpe 184, mariés à Moires (Grèce) le 31 juillet 2009, sous le régime de la communauté légale belge à défaut de contrat de mariage et à défaut de modification, ont modifié leur régime matrimonial en adoptant le régime de la séparation de biens.

Pour extrait analytique conforme: (signé) Paul Lingier, notaire.

(28931)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij beschikking, d.d. 29 juni 2010, van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, vijfde kamer, werd Mr. Hilde Ver Elst, advocate, te 8530 Harelbeke, Lindenlaan 8, aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Deblaere, Roland Odiel Gilbert, geboren te Roeselare op 15 januari 1946, in leven wonende te 8870 Izegem, Burgemeester Vandenbogaerdelaan 10 en overleden te Izegem op 1 januari 2010.

Hilde Ver Elst, advocate.

(28932)

De vijfde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, zetelend in burgerlijke zaken, heeft met beschikking van 29 juni 2010, Mr. Philippe Casier, advocaat, met kantoor, te 8500 Kortrijk, Louis Verweestraat 2, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Rita Verhaghe, destijds geboren te Kortrijk op 15 april 1949, in leven wonende te 8930 Menen, Kortrijksestraat 89, en overleden te Menen op 5 februari 2010.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering in te dienen bij de curator binnen de twee maanden na huidige publicatie.

(Get.) Philippe Casier, advocaat.

(28933)

Par ordonnance de la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, du 29 juin 2010, M. Léon Ligot, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, a été nommé en qualité de curateur de la succession de M. Wanten, Nicolas, né le 2 avril 1941, domicilié en son vivant, à 4000 Liège, place des Guillemins 11, bte 441, et décédé le 7 mai 2003.

Toute Personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat.

(28934)

**Bekendmaking
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990
betreffende de ziekenfondsen
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Omnimut, Mutualité libre de Wallonie
rue Natalis 47B, 4020 Liège**

Nouvelle composition du conseil d'administration

Réunie le 11 mai 2010, l'assemblée générale d'Omnimut, Mutualité libre de Wallonie, a procédé au renouvellement du conseil d'administration consécutivement aux élections mutualistes de 2010.

M. Omer Bauffe, plain de Holset 22, à 6940 Grandhan.

M. Michel Bernard, rue des Brocalis 10, à 4317 Viemme.

Mme Gilberte Camphyn, rue Croix Visé 32, à 4610 Beyne-Heusay.

Mme Sagrario Carballo-Martinez, voie Bernstein 4, à 4100 Boncelles.

M. Guy Clerdy, Fosses Berger 22, à 4877 Olne.

M. Yves Delvalle, rue des Morts 6B, à 7522 Lamain.

M. Guy Delvaux, rue Les Communes 6, à 4540 Ombret.

M. Marc Dumoulin, avenue d'Audenarde 77, à 7540 Kain.

M. Léon-François Dupret, rue de l'Escalette 13/2, à 7500 Tournai.

M. Yves Dusart, rue de France 22A, à 4500 Huy.

M. Yves Gonda, rue Nicolas Lenoir 96, à 4340 Villers-l'Évêque.

Mme Michèle Hupperts, rue de la Douairière 3, à 4460 Horion-Hozémont.

M. Jacques Jonet, avenue de Péville 164/6, à 4030 Grivegnée.

Mme José Lacroix, rue Pierres à Moulin 15, à 4130 Tilff.

M. Henri Lafosse, rue Commandant Naessens 30, à 4340 Awans.

M. Emile Lecarte, rue Joseph Wauters 25, à 4480 Engis.

M. Didier Lefebvre, rue du Jean Winance 17, à 7548 Warchin.

Mme Renée Louette, rue Royale 1, à 7611 La Glanerie.

M. Jean-Claude Marsin, rue des Armuriers 12B, à 4680 Oupeye.

M. Alain Monseur, rue des Bruyères 34, à 4000 Liège.

M. Bernard Pannier, place Verte 3, à 7500 Tournai.

M. André Paty, quai de la Boverie 3/22, à 4020 Liège.

M. Daniel Pilat, bois de la Croix Claire 62, à 4550 Nandrin.

M. Freddy Piron, chaussée Verte 47, à 4367 Crisnée.

Mme Colette Praet, rue des Graffes 2B, à 6180 Courcelles.

M. Maurice Reisch, rue des Muguets 47, à 4420 Saint-Nicolas.

M. Lucien Rorive, Thier Philippart 4, à 4540 Amay.

M. Eric Vereecken, rue des Ecureuils 5, à 4130 Esneux.

M. Vincent Zanol, rue Fivé 356, à 4100 Seraing.

Installé le 3 juin 2010, le conseil d'administration a procédé aux élections suivantes :

Président :

Lafosse, Henri.

Vice-présidents :

Jonet, Jacques (1^{er} vice-président).

Praet, Colette (2^e vice-président).

Dupret, Léon-François (3^e vice-président).

Secrétaire :

Piron, Freddy.

Trésorier :

Gonda, Yves.

Ont été ensuite désignés en qualité de conseillers :

Arce, Patrice.

De Paep, Michèle.

Fauville, Stéphane.

Leynen, Yves.

Quevauvillers, Francis.

(28935)

**Mutualité neutre du Hainaut
avenue de Waterloo 23, 6000 Charleroi**

Assemblée générale du 12 juin 2010

Elections statutaires et délégations de compétences

Liste des administrateurs valable à partir du 12 juin 2010 :

1. Mlle Bonnet, Martine, avenue Beau Séjour 3A, 7500 Tournai.

2. M. Bonnet, Jean, rue de Calonne 32, 7521 Clercq.

3. M. Camilliard, Claude, rue des Monts 38, 6250 Pont-de-Loup.

4. M. Chif, Didier, rue du Cimetière 28, 6061 Montignies-sur-Sambre.

5. M. Chif, Roger, rue de la Résistance 24, 6200 Châtelaineau.

6. Mlle Declercq, Aimée, rue Dewiest 108, 6040 Jumet.

7. Mme Declercq, Désirée, rue Dewiest 103, 6040 Jumet.

8. M. Delviesmaison, Marc, rue des Aubépines 7, 5651 Tarcienne.

9. Mlle Delor, Caroline, boulevard Saintelette 39, 7000 Mons.

10. M. Fievet, Léon, clos de Courcelles 9, 7503 Froyennes.

11. M. Ganassin, Joseph, chemin de la Belle Epine 26, 6120 Ham-sur-Heure.

12. M. Gauthier, Jean Luc, rue Destrée 118, 6001 Marcinelle.

13. Mme Geerts, Stéphanie, rue des Combattants 20, 5600 Falisolle.

14. M. Marique, Michel, rue de Bruxelles 98, 6220 Fleurus.

Le comité de gestion se compose comme suit :

MM. :

Bonnet, Jean, président honoraire;

Marique, Michel, président;

Camilliard, Claude, 1^{er} vice président;

Chif, Roger, 2^e vice président;

Fievet, Léon, trésorier;

Gauthier, Jean-Luc, secrétaire;

Ganassin, Joseph, directeur-général, administrateur;

Mlle Delor, Caroline, directrice d'administration, administratrice.

Personnes désignées pour assurer la gestion journalière :

M. Ganassin, Joseph, directeur général, administrateur.

Mlle Delor, Caroline, directrice d'administration, administratrice.
(28936)

—————
Mutualité libre Hainaut-Namur
rue Anatole France 8-14, 7100 La Louvière
—

Composition du conseil d'administration

Conformément aux dispositions légales et statutaires, l'assemblée générale, en sa séance du 19 juin 2010, a élu les administrateurs suivants.

En sa séance du 26 juin 2010, le conseil d'administration a réparti les mandats comme suit :

Président :

Delaey, Thierry.

Premier vice-président :

Rennotte, Philippe.

Deuxième vice-président :

Crappe Mireille.

Troisième vice-président :

Fontaine, Philippe.

Quatrième vice-président :

Flament, Guy.

Administrateurs effectifs :

Flament, Guy, né le 17 juin 1943.

Jacquemin, Philippe, né le 4 février 1959.

Jeandrain, Yves, né le 6 mars 1962.

Cochart, Bénédicte, née le 1^{er} octobre 1974.

Verbruggen, Claude, né le 14 novembre 1940.

Hanton, Jean, né le 15 janvier 1943.

Fontaine, Philippe, né le 12 mai 1945.

Liebin, Bernard, né le 2 décembre 1951.

Marichal, Didier, né le 8 novembre 1962.

Gallo, Patrick, né le 30 mai 1964.

Gaillard, Glenda, née le 23 novembre 1985.

Rennotte, Philippe, né le 28 mai 1949.

Wattiez, Christine, née le 5 mai 1960.

Delaey, Thierry, né le 13 juin 1958.

Brandt, Frédéric, né le 13 avril 1971.

Pourbaix, Alain, né le 31 juillet 1949.

Surleraux, Claude, né le 8 décembre 1950.

Buriau, Dolorès, née le 23 août 1974.

Maillet, Catherine, née le 24 juillet 1975.

Ghilardi, Angelo, né le 14 février 1950.

Colinia, Françoise, née le 8 janvier 1957.

Crappe, Mireille, née le 12 septembre 1947.

Meulemans, André, né le 4 janvier 1952.

Dath, Pierre, né le 25 septembre 1961.

Reghem, Claude, né le 6 janvier 1962.

Kanuma, Jean, né le 27 décembre 1947.

Dero, Pierre, né le 28 décembre 1948.

Lazard, Micheline, née le 5 juin 1952.

Mouthuy, Martine, née le 25 mars 1957.

Materne, Odette, née le 1^{er} décembre 1948.

Guillaume, Monique, née le 18 janvier 1948.

Depret, Albert, né le 12 mars 1942.

Nellis, Didier, né le 8 avril 1966.

Francq, Olivier, né le 31 mars 1977.

Stoffel, Steve, né le 3 mai 1982.

Vandermeiren, Edmond, né le 2 avril 1959.

Samparse, Yolande, née le 27 avril 1969.

Abs, Robert, né le 24 maart 1954.

Baudout, Annick, née le 26 avril 1961.

Lebailly, Brigitte, née le 26 mars 1971.

Administrateurs suppléants :

Piret, Jacques, né le 31 août 1938.

Moorgat, Gérald, né le 21 mars 1947.

Verbeiren, Camille, né le 3 janvier 1952.

Gondry, Françoise, née le 26 juin 1953.

Van Bockestal, Annick, née le 9 janvier 1955.

Huin, Michel, né le 22 décembre 1945.

Nellis, Jérôme, né le 22 octobre 1986.

Flament, Steve, né le 6 mai 1966.

Vastersaegher, Charles, né le 19 juillet 1954.

Christiaens, Jonathan, né le 18 mai 1975.

Querriau, Robert, né le 8 février 1950.

Micciche, Maria, née le 22 novembre 1965.

(28937)

—————
Mutualité socialiste du Brabant wallon
—

Extrait du procès-verbal, le mardi 22 juin 2010 à Wavre

2^o ELECTION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION - Article 29 & 3 de l'arrêté royal du 7 mars 1991 - Vote sur la liste présentée par l'ancien Conseil d'administration

Conformément à l'article 29 & 3 de l'arrêté royal du 7 mars 1991, le Conseil d'Administration réuni le 15 juin 2010 présente une liste de 17 candidats au vote de l'assemblée générale.

Aucune autre candidature supplémentaire n'a été enregistrée.

M. Alain CHENIAUX, Secrétaire Général, explique que cette liste de candidatures répond aux équilibres suivants :

- équilibre entre les Hommes et les Femmes,
- équilibre dans la représentation communale et régionale,

- quorum des personnes rémunérées par l'Union Nationale des Mutualités Socialistes non dépassé (4 personnes maximum).

Après vote, l'assemblée générale adopte, à l'unanimité des membres présents ou représentés, la composition du Conseil d'Administration qui est la suivante :

1. Ameel, Stéphanie - rue de Limauge 22 - 1490 Court-Saint-Etienne.
2. Cheniaux, Alain - rue des Templiers 1 - 1331 Rosières.
3. Corthouts, Michel - rue du Pont Neuf 27 - 1357 Hélécine.
4. Crusnière, Stéphan - Tienne du Try 13 - 1300 Wavre.
5. Defalque, Philippe - avenue Chevalier Jehan 79 - 1300 Wavre.
6. Deflorenne, Stéphan - avenue d'El Pirère 9 - 1325 Dion Valmont.
7. Detroyer, Dominique - rue E. Berthet 47 - 1341 Céroux-Mousty.
8. Flahaut, André - Place Emile Delalieux 6, bte 4 1 - 1400 Nivelles.
9. Flahaut, Robert - avenue Albert I^{er} 35 - 1342 Limelette.
10. Guillaume, Simon - rue de Bruxelles 20 - 1470 Genappe.
11. Kibassa, Isabelle - rue Reine Elisabeth 52 - 1480 Tubize.
12. Lejeune, Laurence - drève des Chardonnerets, 20 - 1440 Braine-le-Château.
13. Minet, Véronique - chaussée de Wavre 6418 - 1360 Perwez.
14. Pirot, Victor - avenue Georges Cartigny 2 - 1390 Grez-Doiceau.
15. Smets, Laurence - rue de Blanmont 14 - 1457 Nil-St-Vincent.
16. Verteneuil, Robert - allée Arthur Masson 12 - 1400 Nivelles.
17. Wautelet, Georgette - avenue de la Flohaye 74 - 1420 Braine-l'Alleud.

M. Alain Cheniaux, Secrétaire Général, signale que, comme prévu par les statuts, les membres de la nouvelle Assemblée Générale ainsi que le nouveau Conseil d'Administration et les nouveaux membres conseillers sont également élus pour les A.S.B.L. A.A.G., A.S.B.W., R.D.S., A.S.P.H., A.L.S.S. et Latitute Jeunes.

3° ELECTION DE 5 MEMBRES CONSEILLERS A L'ASSEMBLEE GENERALE

M. Alain CHENIAUX, Secrétaire Général, propose 2 personnes à élire comme membres conseillers.

Peeters, Nicole - rue de la Filature 14 - 1370 Saint-Jean-Geest.

Vanneuville, Madeleine - boulevard des Rendanges 8, App. 7 - 1370 Jodoigne.

Deux candidatures supplémentaires sont proposées.

Il s'agit de M. Cheron, Georges - chemin du Stoquois 43 - 1430 Rebecq et Mme Nicole Antoine - chaussée de Charleroi 27 - 1370 Jodoigne.

L'assemblée générale, à l'unanimité des membres présents ou représentés, adopte ces désignations.

EXTRAIT DU PROCES-VERBAL DU NOUVEAU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA MUTUALITE SOCIALISTE DU BRABANT WALLON QUI S'EST TENUE LE MARDI 22 JUIN 2010 A WAVRE

1° DESIGNATION DU PRESIDENT

Les membres du Conseil d'Administration adoptent à l'unanimité la candidature de M. FLAHAUT, André, comme Président du CA et de l'AG de la Mutualité Socialiste du Brabant Wallon.

2° DESIGNATION DES VICE-PRESIDENTS

Les membres du Conseil d'Administration adoptent à l'unanimité les candidatures de M. Michel CORTHOUTS et Mme WAUTELET, Georgette, comme Vice-Président(e)s du CA et de l'AG de la Mutualité Socialiste du Brabant Wallon.

3° DESIGNATION DU SECRETAIRE GENERAL

Les membres du Conseil d'Administration adoptent à l'unanimité la candidature de M. Alain CHENIAUX comme Secrétaire Général du CA et de l'AG de la Mutualité Socialiste du Brabant Wallon.

4° DESIGNATION DU TRESORIER

Pas de désignation pour le moment.

5° DESIGNATION DES MEMBRES CONSEILLERS

Les membres du Conseil d'Administration adoptent à l'unanimité les candidatures suivantes comme Membres conseillers :

CHERON, Georges - VANNEUVILLE, Madeleine - PEETERS, Nicole - ANTOINE, Nicole.

Pour extrait conforme : (signé) Alain CHENIAUX, secrétaire général.
(28938)